

VERBOS DEL NAHUATL

Abajar vt. temohuiaa (M, T); ~se temoo, pret. temooc (M); ~ la rama de un árbol, tirándola maacueelooa (M); ~se mo-pachooa (M)

Abalanzarse vrefl. ~ con violencia mo-tlalotiquiiza (S)

Abandonar vt. —>dejar; kawtewi (RSN 32) p. ej. los abandono por ustedes nimicinkawtewiliya; tla-cah-caahua (frec. de tla-caahua dejar algo); está ahí parado y abandonado cactihcac ((cac-φ-t-ihca)c); yo había sido abandonado de repente oonicaahualootiquiizca; ser abandonado de repente caahualootiquiiza (caahua-loo-φ-ti-quiiiza); mo-cahcaahua (X, M), psv. caahualoo; ~ (por enojo) tlahueelcaahu(a) (T, M, Z); psv. tlahueelcaahualoo; aplic. tlahueelcaahuiliaa; ~ por disgusto moxiccaahu(a) (M, B); ~ un campo zacacaahua (S); lo abandono, lo dejo nic-cahcaahua (S); abandonado cactihcac; tlalcaahual-li; tlalcaauh-tli; estar abandonado cactimani (S); abandono mis bienes niccaahualiztlahmati; lo abandono, lo dejo por completo zan/iuh niccaahua (S); ser abandonado, dejado caahualootiquiiza (S); lo abandono niccaauhteetehua (S); abandono a otro para siempre nitecemiiixnahuatitih (S); abandonas la cosa por completo tic-centlaalcaahuiaa (S); ~ el combate y huir yaaoc iilooti, mo-cuepa/ tzinguiiza (S); ser abandonado, huérfano icnoocaahualoo (S); ~, dejar como huérfano a algn tee-icnoocaahua (S); ~ las buenas costumbres/tradiciones iixmaxalihui (S); ~ por miedo mauhcaa-caahua (S); abandonado, dejado mocaauhqui (S); ~, suspender un proceso tee-ilhuilcotoona (S); ~, acabar algo por vergüenza tla-piinaahuizcaahua (S); el que abandona a algn; traidor teemaac teecaahuani (S); ~, dejar detrás de sí a algn tee-tepotzcaahualtiaa, tee-teputzcaahualtiaa (S); ~ un empleo tequicaahua (S); mo-tequitlaaza (S); el que abandona a algn teetlaazani (S); tee-xiccaahuani (S); hacer abandonar algo por fuerza a algn teetla-tlaazaltiaa (S); abandonado, dejado tlacaauhtiquiizal-li (S); tlanemahmatcaacaahual-li; tlanemahmatcaacaauhtli (S); ~/perder la fe mo-tlaneltoquilizcaahua; abandonado, dejado atrás tlatepotzcaahual-li (S); abandonado, descuidado tlatlaalcaahuil-li (S); abandonado, alejado tlatlaalootil-li (S); estar abandonado tlatzihui (S); abandonado, dejado por negligencia tlaxiccaahual-li, tlaxiccaauh-tli (S); ~ a algn (por menosprecio) tee-xiccaahua; tee-xiccaauhteetehua (S); ~ un campo, dejarlo sin cultivar tla-xiuhcaahua; estar abandonado (un campo) mo-xiuhcaahua (S)

Abanicar vt. ~se m-ehcapeehuiaa; mo-yeecapeehuiaa; ~ a otro tee-yeecapeehuiaa (S)

Abarcar vt. malcochoaa (T); psv. malcochooloo; la misericordia de Dios abarca/está esparcida por todo el mundo ooquitzacutimoman in iiteetlaocolliliz in Dios in noohuiyaan cemanaahuac (S)

Abarrancar vt. tla-comoolooa; ~se comoolihui (S)

Abastecer vt. ~ algn, socorrerlo con víveres yaaoc tee-paleehuiaa (S); ~ una fortaleza yaaocalcencaahua (S); ~se de provisiones para un viaje mo-ihcatatlaa (S)

Abatir vt. mo-tlanitlaaz(a) (M, C); ~se, humillarse mo-tlaalchitlaaz(a) (M, C); abatido zotlaahuac; zotlaauhqui (S); cuecuetlaxinuini (S); cuetlaxiuhqui; cuetlauhqui; cuetlaxihuini (S); tehtepontic (S); dejarse abatir cuitlazotlaahua (S); algn de cara abatida, taciturna, triste iixcomoohic (S); ~se (el ave de rapiña sobre su presa) mo-pilootihuetzi (lit. caer suspendido; S); totoocatihuetzi; el hecho de abatirse (como ave de presa) totoocatihuechiliz-tli; totoocatihuechiliz-tli (S); ~ animales mazaamictiaa (S); el hecho de ~se, de arrojar en vuelo nepilootihuechiliz-tli (S); ~, derribar algo tla-huelooniaa (S)

Ablandar vt. paatzooa (M); aplic. paatzilhuiaa; ~, cocinar, magullar xacualihu(i) (T); ~, entibiar, adobar yamaaniaa (M, S); ~se mo-yamaaniliaa (M, T); yamaaniy(a), pret. yamaanix (M, T); ~, calmar tla-cehceehuiaa (S); ~, humedecer cuechaahua (S); ~, humedecer algo tla-cuitlaxooa (S); ~se, enter necerse yamaaztiaa (S); ~ la tierra tla-mooleehua (S); ~, magullar algo tla-pahpaatziliaa (S); ~ la cama, el colchón pehpechahcocui, pehpechyamaaniya; pehpezooneehua (S); ~ frutas tla-paatzooa; tla-paatzilhuiaa (S); la acción de ~ una cama pehpechahcocuiliz-tli; pehpechyamaaniliz-tli; pehpezooneehuiliz-tli; pehpezooneehualiz-tli (S); ablandado tlacepoohual-li; tlaiixyamaan-tli (S); el que ablanda/suaviza algo tlayamaaniliaani (S); la acción de ~ algo tlaiixyamaaniliz-tli (S); ablandado,

sobado tlapapaatzool-li (S); el que ablanda algo tlapapaatziliani (S); la acción de ~/magullar algo tlapapaatziliz-tli (S); ablandado, calmado tlatlaalchitlaaz-tli (S)

Ablandarse vrefl. caxaan(i) (M); que se ablanda, se afloja, desanimado motlatziuhcaanecqui (S)

Abofetear vt. ~ a algn tee-iixtecapaaniaa; tee-iixtecacapaaniaa (S); tee-iixtlatziiniaa; ~se a si mismo mo-iixtlatziiniaa (S); abofeteado tlaiixcapaanil-li (S); tlaiixtlatziinil-li; tlaiixteecacapaanil-li; tlaiix-teecapaanil-li (S)

Abollarse vrefl. pahpaatz(i) (T); paatzihu(i) (M, S, T); abollar algo (como fruta) paatzoaa (M); algo abollado paatztic (M); ~ algo tla-tomooniaa (S); tla-xipocheehua (S); abollar algo tla-xihxiipochoa (S)

Abollonar vt. el que abollona un vestido tlaxihxiquipiloaani (S)

Abominar vt. telchiihu(a) (M); la acción de ~, rechazar a algn tee-ahhuiic-topeehualiz-tli (S)

Abonar vt. ~ a otro en la hacienda mo-maamaltiaa; el que abona sus tierras tla-aatocpachoaani (S); abonado con los posos, los residuos de las aguas tla-aatocpachool-li (S); abonado con los residuos del agua tla-aatocuul-li (S); ~ una tierra tla-tlahzollaalhuiaa (S); el que abona con lodo/con légamo de los pantanos tlazoquipachoaani; abonado (así) tlazoquipachool-li (S); el que abona, estercola tlacuitlahuiaani; abonado, estercolado tlacuitlahuil-li (S); el que abona/estercola la tierra tlatlahzollaalhuiaani; tlatlahzollaalhuiaani (S); la acción de ~ la tierra tlatlahzollaalhuiliz-tli (S)

Aborrecer vt. ~ a otro ihiiy(a); cocoliaa; aplic. cocoliliaa; psv. cocoliilo; ~se mo-ihiiy(a), pret. ihiiy, ihiiyac (M); ~, menospreciar telchiihu(a) (M); ~, odiar tlahueelitta (T, Z, M, X); tlahyelitta (M); ~, mostrar antipatía hacia tlatzilhuiaa (C); aborrecido, detestado tlatlahueelittal-li (S)

Abortar vi. hacer ~ teetla-tlaaxilia (lit. tirar algo de alguien); teetla-ooliiniliaa (S); ~, dimitir de un cargo mo-tlaaxiliaa (S); abortado tlatlaax-tli; tlatlaaz-tli (S); ~ (una mujer) motla-tlaaxiliaa (S); hacer ~ a una mujer teetla-tlaaxiliaa (S)

Abotonarse vrefl. mimilihu(i) (X); mimilahu(i) (Z); abotonar, abrochar tlahtla-(i)lpiaa (S); abotonado tlatlalpiil-li (S)

Abrasar vt. ~se (la piel) cocoyooniaa (Z); ~se, quemarse tlatla (M); ~se de calor, tener calor tlemiqu(i); pret. tlemic (T, C, M); psv. tlemicohua; ~se, tener fiebre, florecer xootla (M); pret. xootlac; la tierra se abrasa tlaalli tlatla; tlaalli xootla (S); abrasado tlatlac (S); tlahualaanaltl-li (S); estar abrasado tlatlatoc (S); tlaxootla (S: la tierra); abrasado, inflamado tlaxootlaltl-li (S); estar abrasado; tener muchísimo calor tlecomooni (S); ~se mo-tlehuiaa (S); abrasado, ardiente xootlac (S); ~se; arder xootla

Abrazar vt. malcochoaa (M, S, T); aplic. malcochiihuiaa; naahuahtequ(i); aplic. naahuahtequiliaa; psv. naahuahtequihua (T, M: también como vrefl.); ~ en el cuello quechnaahuahtequ(i), pret. -tec (T); ~se mo-maacochoa (S); mo-naahuahtequi; mo-quechnaahuua (S); ~ a algn tee-naahuahtequi; tee-quechnaahuua (S); ~ el partido de algn, ayudarle teetloc/teetlocpa/teehuiic(pa)/teehuaan mo-quetza (S); el que abraza a algn teenaahuahtequini (S); ~, besar a algn motee-teennaamiquililiaa; abrazo a algn ninotee-/nonnotee-teennaamiquililiaa (S); abrazado, rodeado tlamalcochool-li (S); tlanaahuahtec-tli (S); te abrazo motlocpa ninoquetza (S); se abrazaron (formas dialectales): monapaló:k (Dgo); monapalohke, molapalohke (Jal); molapalohe (Mich 1); yukinapalu (Mex 3); monapalohke (Mor 8); onapalohke (Gro 1); omonapalohke (Oax 1); yehmet munapaluhket (Sal); munahnawahke: (SLP 1); munawahke' (Hgo 1); omonawa 'tehke (Hgo 8); munawateki (DF 1); monawahke (Ver 2); omonawa tekke (Ver 8); monawahke (Pue 1); onimawahtehke ' (Pue 4); (mo) mawahtehke (Tlax); munawateki (DF 1); nawatehke (Mex 1); nešwa'teki (Mex 8); omonowahtehke (Mor 2); muketšnawahke (SLP 0); kikešnawahki (Hgo 2); mukešnawahke (Ver 1); okišnawatek (Mor 4); mosekawia (Pue 17)

Abreviar vt. cotoon(a) (M); lo abrevio ahmoo nic-hueeiyaquiliaa (S)

Abrigar vt. ~se de la lluvia (bajo un techo, petate, árbol) mo-quiyauhmaanahuiaa (T)

Abrir vt. tlapoaa (M, S); psv. tlapooloo; ihtlapoaa, tlaihtlapoaa (T: puerta, casa); aplic. tlaihtlapolhuiaa; ~ el vientre ihtetlapaan(a); tla-tom-(a) (M) (p.ej. una carta); abro el libro nictoma in aamoxtli; nic tlapoaa in aamox-tli; te abro el libro nimitz-talpolhuiaa in aamoxtli; xotla (M: flores); cuepoon(i), cs. cuepoonaltiaa; n. -cuepooncaa (pos.); (M: la flor), p. ej. está abriendo las flores cuepooca; hacer que estén abriendo las flores cuepootza; el abrirse, brotar de las flores cuepooncaa (=xotla) (GLLN 49); abrirse tomi; abrirse tlapoohui; tlapohu(i) (M, C, T); abrir algo tla-(tlapo-a); tla-tlapoa; ~ algo para alguien teetla-tlapoolhuia; ~ mucho la boca camachalooa (M, Z, X); cahcamachalooa (S); ~se (p.ej. una carta) mo-tom(a) (M); tom(i) (M, C); ~ y cerrar continuamente tlaatlapoaa; ~se mo-tlahtlapoaa (C); abrírselo tlapolhuiaa (T); aplic. tlapolhuiliaa; psv. tlapolhuiloo; ~se varias cosas tlahtlapoaa; abrirse y cerrarse continuamente mo-tlaatlapoaa (C); ~, despeinar el cabello xeelhuiaa (T); xilhuiaa; ~ la tierra de nuevo, labrar, rozar zacamoaa (M; C); ~ (los brazos, un libro); desplegar (mantas) zohzohu(a) (M, K, B: también como vrefl.); ~ un canal, una acequia, cavar aacopiina (S); ~ una carta sellada amaatlacuiloolmachiyooaana (S); ~ un agujero, una fosa aatlacomoolooa, aatlacomuulouaa (S); ~ el pabellón de tierra aatlaxiliaa, aatlahxiliaa (S: voc. inc.); el hecho de ~ mucho la boca camachalooliz-tli (S); abro la boca ninocamatlapoaa (S); en un ~ y cerrar de ojos cenneiixcueyoonilizticaa (S); ~se, agrietarse cicihyootomi (S); ~, desplegar tla-zoohua; abro mi mano niczoohua in nomah (S); abro, despliego muchas cosas nitlazohzoohua (S); ~se, horadarse coyooni (S); ~ fosos, abarrancar tla-comoolooa (S); la flor se abre xoochitl xotla/ cuepooni (S); el ~ de las flores cuepooncaayoo-tl (S); ~ un agujero tla-cuitlacoyooniaa (S); el tumor va a ~se ye cuitlacapaaniz (S); ~se, estallar mo-cuitlapiltiaa (S); ~se (flores) yooli, yuuli (S); ~ los ojos mo-iitzayaana (S); en un ~ y cerrar de ojos tee-iixcueeyoonca (S: voc. inc.); iixcueeyoonilizticaa (S); ~ desmesuradamente los ojos iixpeloaa (S); ~ la mano, mostrar la palma mo-maacpalzoohua (S); ~se, partirse (el cielo, la pared, una mano) maatzayaani (S); ~ un camino para algn a través de los juncos teetla-maaxelhuiaa; el hecho de ~ la boca necamatlapooliz-tli (S); el hecho de abrir los ojos ne-iitzayaanaliz-tli (S); ~ brecha tla-petla (S); ~se, rajarse pitziini (S); ~, desenvolver algo tla-poohui (S); ¿no se me abre el corazón para sacarme un secreto? cuix nitzayaanalooz iniic ni-quixtiliilooz? (S); ~, excavar una mina mo-tataquiaa (S); ~ una fosa/los cimientos de un muro tla-tlaalaana (S); ~ un foso tla-tlaallanaana (S); la acción de ~/descubrir algo tlapohuiliz-tli (S); abierta (la zanja) tlatlaalcopiin-tli; tlatlaalaanan-tli (S); ~se, desatarse mo-toma, tomi, tumi (S); ~, desatar algo tla-toma (S); abro el libro nictoma in aamoxtli (S); aquí abro mi corazón nicaan nocon-tlapoaa in tooptli, in petlaacalli (S); ~se, desgarrarse por varios lados tzatzayaca (S); ~ los ojos; volverse para mirar huaallachiya (S); voy abriendo los ojos niixco huetztiiuh (S); ~se, romperse xapottimotlaaliaa (S)

Abrochar vt. tlahtla-(i)lpiaa (S); el que abrocha el calzado de algn tee-calzasyilpih; tee-calzasyilpiaani; tee-calzasyilpihqui (S); la acción de ~ algo tlatlalpiiliz-tli (S)

Abrogar vt. xitiiniaa (M)

Abrumar vt. abrumado ceecualooc (S); estar abrumado por el dolor eellelteemi, eellelteenticah (S); abrumado, sofocado de calor motoonalhui, motoonalhuiaani (S); estar abrumado, hundido en la tristeza mo-tlaalihtinemi (S); abrumado por la gente; aprensado tlapaatzmictil-li (S); ~, fastidiar a algn tee-xixiuhtlatiaa (S)

Absolver vt. teoochiihu(a) (también vrefl.; M); absuelto de una acusación moquiixti (S); motlacuepili, motlacuepilihqui (S); ~ a algn tee-teoochiihua (S); el que absuelve los pecados teetlahtlacooltomani (S); ~ los pecados de algn tee-tlahtlacooltoma (S); absuelto tlahtlapohpolhuil-li (S); tlahtlatlahcoolpolhuilil-li(S); tlahtlatlahcooltomal-li (S)

Absorber vt. tla-(i)ltequi (S); ~ todo mi-iixcahuiaa (S)

Abstenerse vrefl. ~ de algo caahualtiaa (M); mo-tlacaahualtiaa (M, Z); mo-piya (S); me abstengo nin(o)-aana (S); ninotlacaahualtiaa, nicnocaahualtiaa (S); ~ de carne nacacaahua; te abstendrás tinacacaahuaz (S); ~, omitir algo tla-neencaahua (S); ~ de comer tlacualizcaahua (S); ~ de pecar motlatlahcoolcaahualtiaa (S); ~, privarse mo-tziitzquiaa (S)

Abuchear vi. tlanquiquiz(i) (M); psv. tlanquixohua

Abundar vi. miakia pret. miaki (SJ); ~ en riqueza y gozar de ella mo-cuiltoonaa (M); miaquiya (X); ~ (todo lo necesario) atle monectoc (M); tlaneeh(caa)quiiza (S)

Abundar vi. un lugar donde abunda alguna cosa: X + -tlah; lugar donde abundan las flores xoochitlah

Aburrir vt. ~ a algn tee-ahmana (S)

Aburrirse vrefl. yoolahci (Z); mo-paatla (S)

Abusar vt. abuso de algo ahtleh nic-nemiitiaa (S)

Acabar vt. ~ de: puede traducirse por el adv. quin + v., p. ej.; acaba de irse quin quiiz; vi. tlami; vt. tlamamaa; acabarse tlami (GLLN 44); —>cazar, tomar; algo acabado, bueno yeectli; acababa de llegar ooahcico; mo-caahua; pronto acabarás zan cueel in timocaahuaz; pronto dejarás de fiuir zan cueel in timocaahuaz timeeya; ~se (una obra) quiiz(a) (M); acabado tlamic (M, Z, B); tlanqui (M); tlacenquetzal-li; tlacenquetz-tli (S); ~ algo tlamiaa (Z, T, M; a veces con -tech = acusar); ~se mo-tlamiaa, tlam(i); pret. -tlan (M); ~ de hacer algo tlam(i); ~se (el temporal) tlaquiiz(a) (T); ~se de hacer tzonquiiz(a) (M, C); ~ de hacer algo tzonquiixtiaa (Z); ~se de tejer (la tela) tzop(i) (M: vi.); ~ de tejer tzop(a) (M); ~se tzonlam(i) (Z); pret. -tlan; ~, concluir yeecoaa (M); ~ algo para otro yeecalhuiaa (C, S); se acabó el remedio, ya no hay ca aotleh iipahtica (S); acabo, lo abandono ninocaahua, nonnocaahua (S); acabo algo ya comenzado nic-cemmattiuh (S); acabas, continñas algo tic-cencui (S); lo acabo, lo como enteramente nitc-centlamiaa (S); ~se, descoserse cocotoca; ~, cortarse cotooni (S); acabo la guerra yaaoc niiloti; acabado perfecto, cabal yecauhqui; yehyecauhqui (S); libroacabado yecauhqui aamoxtili; ~se yecahui (S); ¡acabad!, no hacéis más que hablar tla xicmo-caahuacaan, zan mach antlahtoa (S); espera un momento a que acabe de rezar tlaa oc maaya oc non-tlani in ninoteoochiuhua (S); ~, abandonar algo por vergüenza tla-piinaahuizcaahua (S); acabar algo sin descansar, continuar siempre cen iitech mo-quetza (S); ~, salir quiiza; acabo ni-quiiza, non-quiiza (S); acabado en bóveda tetzopqui (S); acabado, terminado tlayeecooll-li (S); el que acaba una obra tlayeecoani (S); ~, poner fin tlami (S); ~ algo tla-tlamiaa; lo acabo nocon-tlamiaa (S); ~lo todo tlatlamiltiaa (S); mi vida se acabó tlami nonemiliz (S); acabado, mortal tlamini (S); acabado, terminado tlanqui; tlatlamil-li (S); ir acabándose tlantiiuh (S); acabados (los cimientos de una casa) tlatetooc-tli; tlatetzoneeh-tli (S); la acción de ~ algo tlatlamiliz-tli (S) el que acaba/termina algo tlatzonquiixtiaani; acabado tlatzonquiixtil-li (S); acabado, terminado (de tejer, p.ej.) tlatzop-tli, tlatzup-tli (S); ~se, detenerse mo-tzacua (S); acabo todo/no dejo nada/bebo todo nocon-tziineehua (S); ~, terminar algo tla-tzonquiixtiaa (S); tla-tzopa, tla-tzupa (S); acabado tzinquiizqui (S); mi vida se acaba tzonquiiza nonemiliz (S); acabado, terminado tzopqui (S); ~, terminarse tzopi, tzupi (S); ~ con los errores/ los vicios de un país tlanaahuac tla-huiica (S)

Acaecer vi. acaecido en tiempos de algn teeiixpantic (S)

Acalambrar vt. estar acalambrado cepoohua; acalambrado cepoctic; cepoohuac; cepoouhqui, cepooc-tli (S); mi mano está acalambrada nomaa cepoohua (S)

Acalorar vt. ~se mototooncaamaca (Z); acalorado motoonalhui(aani) (S); estar acalorado en extremo tlemiqui (S); ~se, abrasarse xootla (S)

Acanalar vt. aacalooa (S); ~ una cosa tla-huaacalooa (S); acanalado huaacaltic (S)

Acariciar vt. paapachooa (T); pehpetla (M, Z; también como vrefl.); peepetzoaa (T); psv. peepetzooloo; aplic. peepetzolhuiaa; ~, retozar ahaahuiliaa (S); ~, halagar iixmaamatilooa (S); ~ a algn para hacerse querer motee-nectiaa (S); ~, halagar a algn tee-piipichooa (S); al ~ a algn teepiipichoolizticaa (S); ~, alabar algo tla-tlahtlacaahuilooa (S); ~ a algn con la mano tee-tzohtzona (S); ~, seducir a algn tee-xoochihuiaa (S); ~, mimar a algn tee-xoxoocoyoomati (S)

Acarrear vt. zaca; aplic. zaquiliaa; red. zazaca; ~ agua aazaca (M); ~ piedras tezaca (T); ~ tierra tlaalzaca

(T); ~, llevar, transportar zaca (M); psv. zacaloo; ~ aprisa zahzaca (M); acarreo, transporto cosas nitlazazaca (S); ~ algo por medio de una polea tla-cuauhtemalacahuiaa (S); ~ tierra tlaalzazaca (S)

Acceder vt. ~, acordar una cosa a algn teetla-huelittiliaa (S)

Acechar vt. mo-iixtiaa (M, S); pachihuiiaa (M, C); tee-papachihuiiaa (S); pihpiy(a); pret. pihpix; ~, espiar, mirar escondiéndose naahuallachiya; ~, observar a algn tee-pihpiya (S); el que acecha, espía a otro teepihpiyani (S); la acción de ~ a algn teepihpiyaliz-tli (S): el que acecha/vigila tlachixqui (S); ~, emboscar a algn tee-tlaallanhuiaa (S)

Acedarse vi. xocoa (GLLN 56); xocoya (M); acedar algo, hacerlo amargo chichiliaa (M); aplic. chichililiaa; psv. chichiliilo; ~se chichiy(a), pret. chichix, chichiix (M); acedar (vt.) tlaxocoliaa (T, M)

Acelerar vt. ~ algo tla-tzopiiniaa (S)

Acepillar vt. iixpetzoaa (M, T); tla-iichihchiqui (S); tla-iixpetlaahua (S); acepillado tlachihchic-tli (S); tlaihchihchic-tli (S); la acción de ~ algo tlaiixpetlaahualiz-tli; acepillado, alisado tlaiixpetlaahual-li; tlaiixpetlaauh-tli (S); tlaiix-petzool-li (S)

Aceptar vt. ~ algn, considerarlo como ser humano tlaacaitta (T, C); acepto una petición niteetlacaquiliaa, niteecaquiliaa (S); acepto un sueldo, me alquilo nin-ihitoaa (S); acepto a algn como madre nicno naantitzinoaa (S); ~ algo de buena gana, con gusto tla-paaccaaceliaa; ~, soportar algo pacientemente tla-paaccaayoohuiaa (S); al ~/recibir a algn teeixittalizticaa; el que recibe/acoge a algn teeixittani (S); el que acepta una petición teetlahuelcaquiliaani; al aceptar; con aprobación teetlahuelcaquililizticaa (S); aceptado tlaceliil-li (S); el que acepta/consiente tlaciyaltiil-li (S); aceptado, aprobado, juzgado como bueno tlayecccac-tli (S); el que acepta algo tlayeccaquini (S); acepto los reproches zan nic-toopteema in tetl, in cuahuil (S)

Acercar vt. pachooa; toquiaa (Z); acercarse vrefl. mo-toquiaa (Z); aplic. toquiliaa; mo-pachooa (T); m-ahxiitiaa (C, T, B); ~ mucho iixahci (S, Z); ~se mo-netechoaa (T); me acerco a un lugar haciendo camino ye n-on-ahci (S); algn que se acerca a un lugar ye iitech on-ahcini (S); irse acercando mo-ahcitiuh; ~se a algo ye iitech non-ahci; me acerco para comer ni-tlacuaatahci; dejar que se acerquen a uno m-ahxiitlani (S); lo acerco a mí notechnicahxiitiaa; acerco algo nitla-ahxiitiaa; no se les acerca, se mantiene lejos de ellos ahmoo iitechm-ahxiitiaa; dejo que algn se acerque niteeahxiitlani (S); de buena gana permito que se acerque a mí notech nicahxiitlani; dejar ~se tee-ahxiitlani (S); ~se mucho, agarrar tla-iixahci (S); el que se acerca a algn teetech mo-pachooani (S); acercado motlaazqui (S); ~, reconciliar a personas en desacuerdo tee-necniuuhtiaa (S); ~ algo tla-nehnehuiliaa (S); ~ una cosa a otra tla-netechpachooa; tla-netechnaamictiaa; tla-netechoaa; tla-netechahxiitiaa (S); la acción de ~se a algn teetech om-pachiuhtiihuiliz-tli (S); te acercarás a mí notech timo-pachooz (S); ~se a algn teetech pachihui (S); la acción de ~se a algn pachihuiliz-tli (S); acerco a mí un objeto notech nic-pachooa (S); ~, formarse mo-piqui (S); ~ las rodillas a la cabeza, agacharse moquechcollaaliaa (S); la acción de ~se a algn qui-iixahxiliz-tli (S); ~, reconciliar a los que se odian tee-tlazohtaltiaa (S); la acción de ~, reunir, juntar cosas entre sí tlanetechnaamictiliz-tli (S); acercado, unido tlanetechtlaalil-li (S); acercado a mí notech tlapachool-li (S); el que acerca algo a algn teetech tlapachooani (S); ¡acércate a mí! xi-huaalm-ihcuani! (S); me acerco ni-huaalnihcuaniaa (S)

Acertar vt. iipantiaa (M, C, T); mo-iixpolooa (M); ~, adivinar iipan yauh (S); acierto, alcanzo la meta ahmoo nic-neenquiixtiaa (S: lit. no desacierto)

Acezar vi. ihciica (M, B, Z); iciica (T)

Achacar vt. pantiaa (Z)

Achicar vt. eheehuiita (Z); iiloochtiaa (M, B, C, R); ~ cosas grandes y redondas piciiloaa (M); ~se (el agua en la tinaja) mo-telochcui (T); tepitoonihui; ~ algo tla-tepitoonoaa (S)

Acicalar vt. petlaahu(a); petzoaa (M, T), psv. petzooloo; estar muy acicalado, resbaloso petzihu (i) (T, M)

Acicatear vt. acicateado tlatzapinil-li (S); acicateado tlatzopoonil-li, tlatzopiinil-li (S)

Aclarar vt. panquiixtiaa (T); vi. ~, hacer buen tiempo cactihuetzi (S); chipaahua; tlayeccaanti (S); ~ el alba tla-chipaahua (S); el que aclara, que vivifica el alma teeyoolloo izcalih (S); ~, ser de día en todos lados naaltoona (S); ~, inventar algo tla-neextiaa (S); el que aclara la inteligencia de algn teetla-chiyaltiaani (S); ya aclaró, ha vuelto a estar hermoso (el tiempo) ootlaacalantah (S); aclarado, purificado tlachipaahual-li (S); ha aclarado tlaneeztimomana (S); ~, hacer buen tiempo tlacualcaanti; tlacualcaantiaa; tlacualcaantitimani (S); tlaztaya (S); tlanaalihui (S)

Aclararse vrefl. ~ el tiempo después de una tormenta cactiman(i) (M); todo se aclara tlaneeztimoquetza (S); ~ el tiempo, estar hermoso huellamani (S); ~ (un líquido) mo-xaayoocuitlayootiaa (S)

Acodar vt. ~ la viña tla-necuilitoca (S); ~, amugronar, torcer cuauhilacatzooa (S)

Acoger vt. ser acogido cehceliuhtoc (S); ~, respetar a algn tee-iixitta (S); el que acoge a personas teeixittani (S); el que acoge una petición teetlahuelcaquiliaani (S); el que acoge voluntariamente algo tlahuelcaquini; acogido; aceptado de buena gana tlahuelcac-tli (S); ~ favorablemente a alga/algo tee-huelcaqui; tla-huelcaqui (S)

Acollar vt. ~, cubrir algo de tierra tla-tlaalquimiloaa (S); ~ el maíz tla-tooctlaalhuiaa (S)

Acometer vt. heecanaamictiaa (el viento: S); ser acometido por el viento eheecahuiloo; la tempestad acomete nuestro barco m-eheecanaamictiaa taacal (S)

Acomodar vt. me acomodo a algn/algo itlah/iitech nino- mati (S); le acomodo a uno algo ninotla-/nicno- pachihuiaa (S); ~se a algn tee-cualitta (S); acomodado tlahuelteec-tli (S)

Acompañar vt. huica; psv huicaloo; psv. huiico; huiicaltiaa; acompaño al soberano nichuicaltiaa in tlahtoani (S); iba acompañado nihuiicooya; ojalá hubiera sido acompañado maa nihuiicooni; no eres acompañado ahmoo tihuico; no vayas acompañado maacamoo xihuico; ir acompañando a algn tee-huiicatinemi; ¿irás acompañándome? cuix tineechhuiicatinemiz?; ellos acompañan aljefe para ir al encuentro de algn quihuicah in tlahtoani in teenaamiquizqueh; ~ a algn a su posada tee-ahxiltiaa (M); ~, pertenecer a poohu(i) + -tech (Z, M); yoohui (Z); ~se mo-toctiaa (T); acompañado iitlan yelohuac (S); acompaño a algn a su casa nontecaahua; yo iba a ~lo oonontecaahuato (S); ~ a la desposada tee-cihuaamooncaahua (S); ~ a algn, hacerlo volver tee-cuepa (S); teetlan ihcatiuh (S); el hecho de ~ a algn teenaahuac yeliz-tli; teetlan yeliztli (S); algn que acompaña moncaauh; el que acompaña a la desposada tee-cihuaa-mooncaauh; teecihuaamooncaauhqui; (S); ~ a algn tee-naanaamiqui (S); el hecho de ~ a algn onteecaahualiz-tli (S); teehuiicatinemiliz-tli; teehuiicaliz-tli; teehuiicatinemiliz-tli; él está acompañado iitlan onohuac (S); el hecho de acompañar a algn hasta la casa ontee-aanaliz-tli (S); aquel que acompaña a otro onteeaanani; onteeaanqui; onteecaahuani (S); acompañado hasta su habitación oncaahualo(ni) (S); acompañado hasta su casa onteeoahxilitli (S); que es acompañado desde su casa hasta otro lugar onlaanal-li; onlaam-tli (S); ando acompañando a algn teetech nipilcatiuh (S); el que acompaña a algn teetech pilcatiyaani; teehuiicani; la acción de ~ pilcatiyaaliz-tli (S); el hecho de ~/conducir a la desposada teecihuaamooncaahualiz-tli (S); el que acompaña/sigue a algn teetlayecoltiaani, teetlayecoltihqui (S); la acción de ~ constantemente a algn teetlahuiicatinemiliz-tli; aquel que acompaña constantemente a algn teetlahuiicatinemini (S); el que acompaña/sigue a algn teetocatinemini (S); la acción de ~/seguir a algn teetocatinemiliz-tli (S); ~, seguir a algn tee-toca (S); ~, seguir a algn tee-tocatiuh; tee-tocatinemi (S); está acompañado de mucha gente mo- tocatinemoohua; va/está acompañado tocatinemi (S); ir acompañando a algn tee-huiicatinemi; ir acompañado de algn tee-huiicatiuh; estar acompañado huiicootinemi (S); ~, seguir a algn tee-huiihuica; tee-huiihuicaatinemi (S)

Acongojarse vrefl. mo-ahmana; me acongojo ni-no-ahmana (S); aocmoo ninotlaaliaa (S)

Aconsejar vt. cuiicuitlahuiltiaa (S, C); tee-noo-nootza (frec. de tee-nootza llamar a algn; M); tlahtoolmaca (T, Z, R); psv. -macaloo; aplic. -maquiliaa; le aconsejan diciendo: señor nuestro, mátanos quinoonootzah, Toteucyooé, maa xitechmotlahtlaatili!; ~, persuadir a algn a que haga algo tee-

ceyaltia (S); ~ algo a algn tee-cuitlahuilitiaa (S); tee-nahnahuatiaa (S); ~ bien teetla-iixtlatiaa (S); ~ algo a algn teenacaztitech mo-piloaa (S); me aconsejo con algn nicno-tapalcayootiaa (S); el que aconseja, advierte, satisface, da seguridad teeyoolmahxiltiaani, teeyoolmahxiltihqui (S); el que aconseja hacer daño a otros teenahnahuatiaani (S); al ~ hacer daño a otro teenahnahuatilizticaa (S); el que se aconseja, pide la opinión de otro teetlahtoolteemoaaani; el que aconseja sobre la manera de actuar teetlahtoolmacani; el que aconseja, presiona, incita a actuar teetlahtoolciyaltiaani (S); el que aconseja, compromete teetlahtoolceehualitiaani (S); aconsejado; ayudado tlanahnaamic-tli (S); aconsejado, prevenido tanemachiitil-li (S)

Acontecer vi. mo-mochiihu(a) (Z, M, C)

Acoplarse vrefl. mo-quequetza (S: hablando de animales); ellos se acoplaron oomo-quequezqueh (S)

Acordar vt. acuerdo, otorgo algo tlacaahua noyoooloo (S); acuerdo beneficios a algn nitee-cuepoonaltiliaa (S); ~ sus actos con sus creencias, ser sincero ilacatzuihtiiuh (S); ~, adjudicar a otro tee-iixcohyaantiaa (S); ~, conceder algo a algn tla-maacaahua; teetla-maacaahuiliaa (S); ~ algo tla-naamiqui (S); ~ un permiso, enviar algo tla-nahuatiaa (S); ~ voluntariamente algo a algn teetla-neemmaca (S); ~ con algn tee-/tla-teennoonootza (S); acordado, concedido tlamaacaahual-li; tlamaacaauh-tli (S); ~ gracias a algn tee-tlahpalootiliaa (S); ~, consentir tla-tlaatlauhtiaa iyyoolloo (S); acordado con agrado tlahuelcac-tli (S); ~, acoger favorablemente algo tla-huelcaqui (S); ~ algo a algn de buena gana teetla-huelcaquiliaa (S); ~ algo a algn teetla-huelittiliaa (S)

Acordarse vrefl. tla-ilnaamiqui (de algo); nadie se acuerda ya desde cuándo ellos están asentados allí ahocmoo huel molnaamiqui in queexquich oncaan onocah; ¿también se acordará de mí? cuix noo neechilnaamiquiz?; acordar vt. (i)lnaamictiaa (M, T); aplic. (i)lnaamictiliaa; psv. (i)lnaamictiiloo; hacer acordar ixitiaa (T, M); aplic. ixitiliaa; psv. ixtiiloo; tlnaamictiaa (M, T); ~, examinarse motlateemoliaa (Z); me acuerdo de algo que algn ha hecho nitee-(i)lnaamiquiliaa (S); me acuerdo, comprendo noyoooloo com-mati (S); el que se acuerda algo teetlahuelcaquiliaani (S); tlnaamiquini (S)

Acortar vt. iiloochtiaa (M, B, C, R); acortado tlatepitilil-li (S); ahmoo tlahueeiyaquilil-li (S); acorto el camino non-tlahuiltequi; la acción de ~ el camino tlahuiltequiliz-tli (S)

Acosar vt. ciammictiaa (cs. de ciammiqui estar cansado); acosado tlatotootzal-li; tlatotootz-tli (S)

Acostar vt. tlahcal(i) (T); ~ a otro y taparlo tee-tlapachohtiteeca; motee-tlapachohtiteequilia (H); yo los acosté en la cama y los tapé ooniquintlapachohtiteecac; ~ bien derecho piyaazteeteeca (T); estoy acostado ni-n(o)-acaantoc (S); ninaantoc (S); estar acostados alrededor de algn tee-yahualootoc (S); acostado, extendido macaantoc, moteecac (S); estar acostado, extendido melaahuatoc (S); estar acostado descubierto/desnudo petlaauhtoc (S); están acostados, derribados; hay una gran matanza toxaauhticateh (S); estar ~ huetztoc; la acción de estar acostado huetzttooliz-tli (S); acostado (for-mas dialectales): wistotik (Dgo); westotik (Nay); wectok (Hgo 2); westok (Ver 5, Pue 2, 3); wectuk (Sal); wectotika (Mor 1); wecoctika (Gro 1); onok (Ver 6, Pue 13); yo:k (Pue 17); onotok (Mor 8); unuk (Gro 6); motekak (Jal); moteke (Mich 1); šimo:teka (Hgo 8: acuéstate); mutektok (Ver 3); motektok, motekx (Pue 1); šimóte:ka' (Pue 5); motekas (Pue 8); moteka (Mex 1); nimuteki (Mex 8); namisteka (Mex 10); yotika (DF 2); yo:teka (Mor 4); nutekatika (Gro 3); yayakotšé' (p[^].e l ^): kotštók (Mex 2); kutštuk (Mor 2); lastika (M.ch 2); wilantok (SLP 0, Hgo 1, Ver 2); wila:ntok (Sl.p 1); tiwilatok (Hgo 3); konektik (Gro 7)

Acostarse vrefl. (mo-)teeca, psv. teeco(o); red. tehteeca (C, M, S); aplic. tehteequiliaa; mo-melacteeca (S); estar acostado on-o; psv. on-o-hua; estoy acostado nonoc (n(on-o)φ-c); estamos acostados tonoqueh (t(on-o)φ-queh); había estado acostado, solía estar acostado; estaba acostado oononoca (oo-n(on-o)ca-φ); él está acostado onoc; monoltia (φ-m(on-o-l-tia)φ-φ) (H); -o- (en compuestos verbales): ahí está acostado, quebrado nicaan tlapaantoc ((tlapaan-φ-t-o)c); estamos acostados titotlaaztoqueh; estar acostado motlaazto (mo-(tlaaz-φ-t-o)); ¿estás acostado? cuix timonolhtitoc ? (H); estar acostado llorando choocato, mo-chooquilihto (H); ¿estás acostado ahí llorando? cuix timochooquilihtoc?; estar acostado y dormido cochtoc (M, C); ~se la pared, curvarse coolihu (i) (M, Z); acostado huetztoc (M, Z); huetzticah (T); huetztotichah (T); ~ bocabajo iixacaman(a) (X); ~ de lado mo-nacacicateeca (T); psv.

nacacicatecaloo; aplic. nacacicateequiliaa: ~ bien derecho mo-piyaazteeteeca (T: tambien vt.); mo-teeteeca (T, X: también como vt.); ~se con una mujer teeteeca/tehteeca (M); ~, botarse, tirarse motlahcal(i) (T); acostado (y encorvado) chittooliuhqui (S); te acuestas con una mujer iitlan ticochi (S); hacer ~ a algn, albergarlo tee^ cochiitiaa (S); ~ en el suelo iixtlapachonotihuetzi; estar acostado iixtlapachonoc (S); acostado en el suelo tlaalpan mo-maayauhtihuetzi (S); acostado, alargado moteteuhaanani (S); ~, estaracostado a un lado/de lado nacaciconoc; mo-nacaciteeca (S); la hora de ~ neteequizpan, neteetequizpan (S); vino a ~se oonoco (°oo-ono-co); fue a ~se oonoto (°oo-ono-to); ¡acuéstate! maa x-onol; ¡acuéstense! maa x-oncaan!; estar acostado onoc; onotoc (S); estoy acostado nihuetzoc (S); todo el mundo está acostado onohua (S); me acuesto ni-/nom-polihui (S); ~ con una mujer tee-teeca (S); la acción de ~se con una mujer teecentecpaanhuiliz-tli (S); estar acostado teemi (S); mo-tlaazticah; mo-tlaaztoc (S)

Acostumbrarse a vi. -nemi (aux.), p. ej. se acostumbro a enojarse, siempre está enojado qalantinemi (RSN 46); acostumbraba tomar/emborracharse mowintiytinemiya (RSN 49); ~, imponerse, parecer momat(i), pret. momat (Z, T); ~ a algo mo-teetlanacayootiaa (M); ~, aparejarse mo-nemachtiaa (M, T); así acostumbro (hacer) yo iuh cah noyeliz (S); me acostumbro oompa ninomati (S); acostumbrado momatqui; itlah iitech momatqui; ~ a las penas motla-nacayootiaa (S); acostumbrado a algo quimonaamictiaani; acostumbrado a la felicidad, feliz cualli quimonaamictiaani (S); acostumbrado a llenarse de carne, glotón, harto teemini; acostumbro a algn a vivir bien iuh nictee-tlaaliliaa yoolloh-tli (S); acostumbro a algn iuh nictlaaliaa in teeyoolloo (S)

Acotar vt. acotado por muros tlatepaanquetz-tli (S)

Acrecentar vt. acrecentas el mal de otro titee-cocoliiloochtiaa (S); acrecento mis bienes ninotla-pehpechiaa; ninotla-/nic-tepeehualtiaa (S); acrecentas tus bienes timotla-nehnectiaa (S); acrecentado nepantic (S); tlamiaquilil-li; tlamiequilil-li (S); ~ algo tla-pantlaaza (S); ~, añadir algo tlahtla-peehuaa (S); el que acrecienta algo tlamiaquilaani, tlamiequilaani; tlahtlapeehuaani; tlahtlapiihuaani (S); tlafoonacaatiliaani (S); la acción de ~ tlahtlapee-huiliz-tli; tlahtlapiihuiliz-tli (S); acrecentado tlafoonacaatilil-li (S); ~ sus bienes, sus haberes mo-tlexelhuaa (S); ~, aumentar algo tlafoonacaatiliaa (S); acrecentado huaallaquil-li; huaallatlaalil-li (S)

Acrecer vi. acrecido tlaahcoquetz-tli (S)

Acribillar vt. ~ a algn tee-mihmiina (S)

Activar vt. ~ el fuelle zaazahuatic (M, Z); ~, proseguir algo tla-cihuaa (S: voc. inc.); la acción de ~, atizar el fuego tlaxihxiliz-tli (S); activado, atizado tlaxihxil-^i (^)

Actuar vi. querer trabajar; ~ aayiznequi (S); ~, tener fuerza, energía yeehuati (S); actúo de buena gana n-itztiiuh in nic-chiihua (S); actúo con discreción nitla-iixyehyecoaa (S); ~ según su fe/convicción cuallachiihualiztli iic maliintiiuh, iic ilacatziihtiiuh in notlaneltoquiliz (S); ~ con perversidad maapolihui (S); actúa como un perverso ayamoo iiquizayaan in quiiza (S); el que actua para algn quiteechiihualtiaani (S); el que actua por interés teemacohuani; teemacouhqui (S); al ~ tlachiihualizticaa (S); el que actua sin consideración tla-iilihuizhuiaani (S); el que actua con justicia tlatlamelaauhcaachiihuani (S); actuas como el vulgo/te acomodas a él timotee-huiicaltiaa (S); ~ a tontas y a locas tla-xolopihchiihua (S)

Acucharar vt. algo acucharado, arrinconado copichtic (M)

Acuchillar vt. ~ a algn tee-cuchillohuaa (S); ~ la cara de algn tee-iixtequi (S); tee-tepozmaaccuahuaa (S); acuchillado tlatepozmaaccuauhuil-li (S)

Acuclillarse vrefl. mo-cototztlaaliaa (S)

Acumularse vrefl. ~ (las nubes) mixtleehua (S); el que acumula, recoge para sí mismo motlanechicalhuaani, motlanechicalhuihqui (S); acumular los alimentos mo-tepiitzlaaliaa in tlacualli (S); acumular dinero tla-tetzontiaa (S); acumulado tlacentlaalil-li (S); el que acumula, recoge,

enrolla algo tlaololoh; tlaololoaani (S); el que acumula cosas tlatecpichoani (S)

Acurrucarse vrefl. motzolihi(i) (X); mo-pachoa (S); mo-tapayoollaalia (S); acurrucado motapayollaalihqui (S); acurrucado, escondido moteenetlaatiilli (S)

Acusar vt. ~se mo-maamalhuiaa (T); ~ a otro maamaltiaa (T, B); teelilhuiaa (Z); mo-tee-ilhuiaa (M); psv. tee-ilhuiiloo; mo-tlamiaa + n + -tech; ~ falsamente aachcui (S); pret. oo-aachcuic; ~ a algn, afrentarlo tee-cuitlachiihuiaa (S); ~, presentar querella contra algn tee-tee-ilhuiaa (S); ~ a algn en los tribunales teetee-ixpaahuiaa (S); ~ falsamente a algn teetla-iztlaacalhuiaa; tee-iztlacamati (S: ~ falsamente a algn de haber mentido); tee-iztlacatoca; tee-iztlacahuiaa (S); ~ a otros para parecer inocente petztilitiuh (S); ~ a algn tee-cuauhtlamachtiaa (S); él acusa, se querella contra el ofendido tee-iixpan mo-quetzteehua (S); ~ a algn tee-teentlapiiquiaa (S); acusado en falso tlaacuitlachiihuil-li (S); me acusas de testimonio falso notech/notechpa titla-tlamiaa (S); acuso a algn sin pruebas teetech nitla-tlamiaa (S); acusado, llevado a los tribunales tlateeilhuil-li (S); tlateeixpaahuil-li (S); acusado falsamente tlahtlapiiquil-li (S); tlatlahtoolquechilil-li; tlatlahtoolleehuil-li (S); ~ en falso a algn tee-tlahtoolchihchiihuiaa; tee-tlahtoolleehuiaa (S); ~ falsamente a algn tee-tlahtoolquechiliaa (S); acusado en falso tlaztlacahuil-li (S)

Adaptar vt. ~se mo-iixcuiitiaa (S); adaptado, pegado a una cosa tlanetezaalool-li; tlanetechzaalool-li (S)

Adecuar vt. tla-zohzooyootiaa (S)

Adelantar vt. ~ a los demás teenquiizticah (S)

Adelantar vt. tlayacaanaltiaa (Z, T); ~se mo-tlayacaanquetz(a) (Z); ~ (el reloj) totootz(a) (M); me adelanto achto...ni-yauh (S); ni-no-achtopahuiaa (S); ~ a algn tee-yacatzacuiiaa; tee-yacahuiltequi (S); el hecho de ~se achto(pa) ompeehualiz-tli (S); ~ a algn iz tee-quiixtiaa (S)

Adelgazar vi. cuanhuaaqu(i) (M, T, R) cuauhuaaquí (S); cacalcui (Z); vt. tla-canaahua (M, S), psv. canaahualoo; aplic. canaahuiiaa; cihcicuiliaa (S); ~ la punta de algo, torciéndolo cuaapiilooa; yacapiilooa (C); ~, endurecer cuauhpitzaahu(i) (T); psv. cuauhpitzaahuihua; cs. cuauhpitzaahuiitiaa; ~ (vt) pitzaahu(a) (M), pret. pitzaahuac; piilooa (C); (vi.) pitzaahu(i) (T), pitzaahua (M); adelgazado piiltic (C, R); tlapitzaahual-li; tlapitzaauh-tli (S); ~, disminuir caxaahua (S); hacer ~, debilitar a algn tee-cihcicuiloa (S); ~ a algn cocolotiaa (S); tee-cuauhuaatza (S); ~ algo para algn tee-iixcopitzalhuiaa (S); ~, hacerse más pequeño picililhui (S); ~ algo tla-picilooa (S); ~ el hilo, colgar el hilo tla-pilooa (S); ~, envejecer pipiiniya (S: voc. inc.); ~ pitzaahua; ~ algo tla-pitzaahua; hacer ~ a otro tee-pitzaahua (S); ~, achicar mo-tepitoonoa (S); el hecho de ~ tlacanaahualiz-tli; adelgazado tlacanaahual-li; tlacanaauh-tli (S); la acción de ~ una cosa tlacaxaahualiz-tli (S); el que adelgaza, disminuye algo tlacaxaahuani (S); ~, ser nervioso tlatlalhuati (S); adelgazo por tomar leche mala zan iic ninemi in nitla-tziipinoaa (S: se dice de un niño); ~ mucho tzitzicuilihui; hacer ~ a un niño por darle leche mala tee-tziipicuaazaalootiuh (S); voy adelgazando a mis niños (con leche mala) niquin-tziipicuaazaalootiuh in nopilhuaan (S); hacer ~ a algn tee-huaatza (S); ~, desecarse xoohuuaaquí (S); ~, desecar a algn tee-xoohuaatza (S)

Adentellar vt. quehtzom(a) (M^ T^ Z)

Aderezar vt. huelteeca (GLLN 79) (algo que se había caído); chichchiihua; ~se mo-chihchiihu(a); aplic. chihchiihuiliaa; psv. chihchiihuiiloo; ~ lo dañado cualtiiiaa (M, C); ~ bien las comidas tla-ahhuiaaliaa (S); aderezado, embellecido tlayehyeechiiuh-tli (S)

Adherirse vrefl. ~, pegarse pilihui (S); adherido con pez tlaocotzohualtil-li; tlaocotzohuil-li (S); la acción de adherir, untar con liga tlahtlazaalhuiliz-tli (S); adherido, pegado tlahtlazaalhuil-li (S); adherido con goma; pegado tlatzacuzaalool-li (S); la acción de ~, pegar tlatzicooliz-tli (S); adherido tlatzauchuapaahual-li; tlatzicooticah (S); adherir, pegar algo tla-tzauczaalooa (S: tlatzacuzaalooa); tlatzac-huiaa; tla-tzauc-huiaa (S); adherido, pegado tzacuzaalool-li, tzauczaalool-li (S); ~ una cosa a otro; pegarse tla-tzicoaa (S)

Adiestrar vt. ~ (a un ciego), guiar^ gobernar a otro yacaan(a) (M); cs. yacaanaltiaa; yecaan(a) (T); ~, ejercitar a los guerreros tla-teecuhuiiaa, tla-teeuc-huiiaa (S)

Adivinar vt. adivino la intención secreta o disimulada de otro ayuh niteecaqui (S); ~, vaticinar por medio del agua aamana (S); adivinado ayoh (aoc) cacooni (S); lo adivino iipan niyauh (S); ~ la intención de algn tee-yoolloomati (S); ~, inventar algo tla-yoollooteoohuiiaa (S); tla-yoolteoohuiiaa (S); ~, calar las intenciones iitzpopolhuiiaa (S); ~, pronosticar con agua aatl-aui-mana (S); adivino en el agua aatl nic-mana (S); adivino el pensamiento de algn teeihtic nontla-mati (S); ~, intuir los engaños, las intenciones de algn tee-naahualcaqui (S); adivino las atenciones de algn nitee-pantlaaxiliaa (S); adivino algo mediante sortilegios nitla-/nic-/nocom-poohua (S); la acción de ~ por medio del agua aatlan teeiitaliz-tli (S); ~ sin sortilegios teeteempan tlahtoa (S); ~ algo por medio del calendario toonalpoohua (S)

Adjudicar vt. ~se: me lo adjudico nicn-iixcohyaantiaa (S)

Administrar vt. ~, dirigir a algn tee-yacaana; administrado, vasallo yacaanalooni (S); ~juiciosamente algo tla-tepeetiliaa (S); el que administra los sacramentos teesacramentomacani; la acción de ~ los sacramentos teesacramentomaquiliz-tli (S); administrado, dirigido teetlamac-tli (S); el que administra sus bienes tlapachoh; tlapachoaani (S); ~ en paz (un país) tla-huellamanitiaa (S)

Admirar vt. ~se mo-iizahuiiaa (M, B, C); mahuizoa (M, S, T, Z); aplic. mahuizalhuiiaa; teetzaahuitta (T); psv. teetzaahuittaloo; aplic. teetzaahuittiliaa; mo-itta (S); admirado, maravillado moteetzaahui, moteetzaahuihui (S); tlamahuizoh; tlamahuizoaani (S)

Admitir vt. tlaacaitta (T, C); ~ a algn para algún negocio nequ(i) (M); ~ a algn, querer que se acerque algn ahcitlani (S); ~, aceptar a algn teeceliaa (A); lo admito, confieso nicn(o)-ixcomaca (S); admito algo iipan nic-mati (S); admito a algn nitee-/ nontee-nequi (S); admitido, recibido ontlanc-tli (S); admito a algn en una corporación teehuaan nocom-poohua (S); admitido, aceptado tlaclil-li (S); tlacuelittal-li (S); ~ a algn en un negocio tee-hueehuehchiihua (S)

Adobar vt. pahtiaa (M); yamaaniaa (M); ~ pieles cuetlaxyamaaniaa (S)

Adoptar vt. hijo adoptado huehcaconee-tl (Z); adopto a algn como hijo propio ninotee-/nicnoconeetiaa (S); ninotee-pilhuahtiaa (S); nino-plpehpeniaa; ninotee-piltzintiaa (S); ~ la manera de pensar de algn tee-nematiliztoca (S); algn adoptado como hijo neteepiltzintil-li (S); adopto las costumbres de mis padre niquin-quixtiaa in notahhuaan (S); ~ a algn como padre mo-tahtiaa (S); el que adopta la opinión de algn teenematilizcuini; teenematiliztocani (S)

Adoquinar vt. tla-(i)tztapalmana (S); adoquinado, empedrado tlatehuapalman-tli (S)

Adorar vt. mahuiztiliaa (M^ Z); tlaacachiihu(a) (Z^ T. M); tlamahuizootiaa (T); psv. tlamahuizootiiloo; aplic. tlamahuizootiliaa; ~ a Dios teootitzinoaa; yo adoro a Dios nehuaatl nicno-teootitzinoaa in Dios (S); adoro a los ídolos nic-teotoca; nicno-teotoquiliaa (S)

Adormecer vt. tee-cochii-tia; tener (la mano) adormecida aazcacualoaa (Z); estar adormecido algún miembro cepoohua, pret. cepoohuac (M, Z); ~se el brazo maacecepoaa (M); psv. maacepoohuihua; cs. maacepoohuiitiaa; tenerla mano adormecida maa-aazcacualoo (Z); maacepoohuiiaa (T); adormecido, entumecido ceceepouhqui; ceceepohuac, ceceepoc-ti (S); cepoctic; cepoohuac, cepoouhqui; cepooc-tli (S); ~ a algn por encantamiento tee-cochizmaahua; tee-cochtlaaza (S: para robarle)

Adornar vt. ~se mo-chihchiihu(a) (M, S: vt. también); ~ con flores, rosas xoochiyootiaa (M); aplic. xoochiyootiliaa; psv. xoochiyootiiloo; me adorno, me arreglo ninocecencaahua (S); adornas a otro titeecencaahua (S); los días de fiesta, te adornarás convenientemente in ilhuitzin huel iipan timocencaahuaz (S); ~se conjoyas mo-coozcatiaa; ~ a otro conjoyas tee-coozcatiaa (S); ~se la cara, afeitarse mo-iichiihua (S); el que se adorna/se arregla con el fin de que las mujeres lo deseen iichiaanemachyetinemi (S); ~ cuidadosamente a algn tee-yeecchihchiihua (S); ~se mo-yeecchihchiihua (S); ~ a otro tee-yeecchiihua (S); ~se con elegancia mo-yeecquetza (S); ~se mo-

yeyecchihchiihua, mo-yeyecquetza (S); ~se, embellecerse m-ihihmati (S); adorno, embellezco algo ninotla-yoollootiaa (S); ~ algo con plumas tla-huiyootiaa (yuiyootiaa: S); ~se con plumas mo-huiyooquiiza (yuiyooquiiza: S); adornado con plumas huiyooquiizqui (S: yui...); ~, embellecer algo tla-iixcuaachuiaa (S: voc. inc.); ~ a algn, servir de paje tee-nechihchiihualpohpoohua (S); ~, pulir, embellecer algo tla-nemachiliaa (S); lo que sirve para adornarse nexaahualooni (S); la acción de ~se, de afeitarse nexiin-tli (S); ~, engalanar algo (con tapices) tla-cuaachcallaaliaa; tla-cuaachcalpihpiloaa (S); el que adorna, atavía a algn teecencaahuani (S); el que adorna a algn tee-chihchiihuani; tee-ololoh(qui) (S); la acción de ~ a algn tee-yecchihchiihualiz-tli (S); ~ con una reja de hierro tla-tepozmaachaancaayootiaa (S); adornado, embellecido tla-ahpaan-tli (S); tlamahuichihchiiuh-tli (S); el que adorna tlachihchiiuhqui (S); adornado, embellecido tlachihchiiuh-tli; tlachihchiihual-li (S); tlayehyeechiiuh-tli (S); el que adorna algo con plumas tlapotooniaani (S); adornado con plumas tlapotoonil-li; la acción de ~ algo con plumas tlapotooniliz-tli (S); adornado, vestido a la moda antigua, con afeites en el rostro tlaxaahual-li; tlaxaauh-tli (S); el que se adorna, viste con vanidad/extraordinariamente topal (S); ~, embellecer algo tla-huelneextiaa (S); ~se según la moda antigua mo-xaahua (S); adornado, ataviado xaahuac (S); ~, cubrir una cosa con hojas tla-xiuhyootiaa (S); ~ algo con flores tla-xoochiyootiaa (S)

Adquirir vt. ~ con trabajo lo necesario para vivir ciahui(i) (M, Z); ~ una propiedad aaxcaahuiaa; ~ por testamento caahuililootiuh (S); ~ fuerza chicaahua (S); ~ nuera; casar a su hijo mo-cihuaamoontiaa (S); ~ renombre mo-ihtaauhcaayootitiiuh; ihtaahui (S: voc. inc.); ~ bienes, juntar cosas tla-iixneextiaa; adquiero bienes ninotla-iixneextiliaa (S); adquieres renombre tic-momoyaahua in tlahtoalli (S); ~ un color leonado cuappachtiaa (S); ~ una buena reputación teeyoohua (S: °teenyoohua); ~ gloria, renombre teeneehui; teenyoohua (S); adquirido mediante trabajo tlaixneextil-li (S); él adquiere los bienes con facilidad tlaixneextiaa (S: así se llamaba la segun-da ceremonia o comida que se verificaba antes de la fiesta que los comerciantes daban a sus amigos al regreso de su viaje); ~, comprar tierras, bienes mo-tlaalcoohuiaa (S); ~ nombre toocaayooohua (S); ~ bajos instintos mo-toochtiliaa (S)

Aducir vt. ~, relatar aamoxpoohua (S)

Adular vt. tee-chachamaahua (S); ~, engañar a algn tee-teenxoochitzohtzona; tee-teenxoochihiuiaa (S); adulado, halagado tlaatlamachtil-li (S); mahmaachootlal-li (S: voc. inc.); tlacualihtool-li (S)

Adulterar vi. vt. (=cometer adulterio) tlaxxiim(a), pret. tlaxxiin (B, M, X); ~ el cacao cacahuachihchiihua (S)

Advertir vt. ahcicaaitta (M, R); mo-iixtiaa; tlalhuiaa (cp. (i)lhuiaa: C); yooliipantiaa (T); ~, prevenir cemixca (S); advierto a algn tiizatli ihuitl tlapalli nic-chiihua/nic-tlaaliaa (S); ~, prevenir acerca de algo iic tla-matzoaa (S); ~, prevenir a algn tee-nemachiitiaa (S); te advierto nimitz-noonootza (S); ~, prevenir a algn tee-cuilhuazhuiaa (S); advierto a alguien para evitar que sea aprehendido ni-tee-cuilhuazhuiaa iniic ahcaan teemaac huetzihuaz (S); ~ a algn , prevenirlo tee-teuhtiaa (S: voc. inc.); advertido tlayooliuhlamlachtil-li; tlanemachtil-li (S); advierto a algn tiizatli, ihhuitl , tlahpalli nictlaaliaa (S); advertido, prevenido tlatlaiixtlatil-li (S); ~, prevenir a algn teetlaauhyootiaa (S); ~ a algn de lo que pueda ocurrir iic tla-xonexca; ~ a algn a fin de que actúe con prudencia, después de haber tomado consejo iix xonexca iic tla-matzoaa (S)

Afamar vt. teenyootiaa (C); toocaayootiaa (M, B, T, Z); ~ a otro tee-chamaahua (T); ~se mahuizoa, mahuizzohua (M, C, B); mo-teenyootiaa

Afear vt. pitzotiliaa (Z, T); el/lo que afea, ensucia teehzoloh (S)

Afectar vt. no estoy afectado/asustado ahmoo queen nicmati (S); ahmoo queen nocommati (S); todo lo afecta ah iitech m-ahxiitlani; ahmoo iitech m-ahxiitlani (S); ~se, atormentarse moc-chiihua (S); estoy afectado por algo ahcaan huel nic-chiihua (S); estoy desagradablemente afectado cencah iic quem mo-chiihua in noyoolloo (S)

Afeitar vt. ~se moxiima; pf. xiin; -pihpil (T, S); mo-teenchalpihpil (T); psv. teenchalpihpilhua; mo-

teentzonquiixtiaa (Z); mo-teentzonpihpíi (T); psv. teentzonpihpíihua; mo-teenxiim(a); pret. xiin; mo-teentzonxiima; mo-tzonxiim(a); pret. -xiin (Z, S); él se afeitó moxiima, moxiintzinoá (H); te afeitó la barba nimitzteentzonxiima; te afeitó nimitzxiima; ~se tzonquiixtiaa (Z, C); ~ completamente a otro ayoihchiqui (S); afeitarse miichihchiihua; ~ a algn tee-iichihchiihua; tee-teentzonxiima (S); ~se miimaxpii; m-iimaxxiima (S); la acción de ~ a algn tee-iichihchiihualiz-tli; algn que afeitó a otro/a los demás, barbero teeiichihchiihuani (S); ~, rapar la cabeza de algn teetecilhuiá; teeteezooá (S); afeitó la cabeza de algn niteetla-teetecilhuiá (S: voc. inc.); ~ a algn tee-teetzconaloá; tee-teetzicoá (S); la acción de ~ la cabeza de algn teexiimaliz-tli (S); afeitado, pelón tlacuaatezpi-tli; tlacuaamomotzool-li (S); recientemente afeitado tlateentzontxiin-tli (S); ~, rasar algo tla-tzontlaá (S)

Aferrarse vrefl. ~, obstinarse yoolloopiitzlacuactiaa (S)

Afianzar vt. ~, apuntalar algo tla-cuauhtezacatiaa (S); tla-cuauhtlahxillootiaa (S); afianzado, apuntalado tlacuauhnápalool-li, tlacuaunquechilil-li (S^: tlatlah-xillootil-li (S)

Aficionarse vrefl. ~ mucho a las mujeres cihuaatláhueeliiloocaati (S); ~, dedicarse a algo iipan m(o)-ilpiaa (S); ~ a seguir pilcatinemi (S): me aficiono con algn iitech/itlah iitech huetzi in noyoolloo (S)

Afilar vt. teentiaa (M, S, T); tla-teentiaa; tla-necocteentiaa (S; de dos filos); ~ algo torciéndolo cuaapiioloa (C); afilado V. agudo; ~ algo, sacarle punta tlayacachiqui (S); ~, sacar punta a yacapitzaahua; tlayacatia; lo afilo nic-yacatia (S); que afila sus defensas (hablando del jabalí) motlanchihchiqui (S); teeniitztiaa (S); la acción de ~ tlayacapitzaahualiz-tli; tlayacahuitzooliz-tli (S); tlanecociitzteentiliz-tli; tlanecocteeniitztiliz-tli; el que afila algo tla-yacapitzaahuani (S); afilado tlanecocteeniitztil-li; tlanecocteentil-li (S); ~se los dientes mo-tlanteentiaa; eljabalí se afila los dientes motlanteentiaa in coyametl (S); afilado, aguzado tlateeniitztil-li; tlateentil-li; la acción de ~ algo tlateentiliz-tli (S)

Afiliar vt. el hecho de ~se al partido de algn teehuiic/ teetloc-/teehuaan nequetzaliztli (S); me afilio a tu partido motlocpa ninoquetza (S)

Afinar vt. tla-chipaahu(a); piiloa (hacer más delgado; vrefl. también; M); ~ una guitarra teentiaa (T); yeecteem(a), pret. -teen (T); ~, purificar plata iztaacteocuitlachipaahua (S)

Afirmar vt. melaauhcaapoohu(a) (S, T); ~, declarar yeequihtoa (M, T); afirmo algo nitlachicaahua (S); ~, certificar algo tla-nelihtoa (S); afirmado tlamelaahual-li (S); tlanaahualpaahuil-li; tlanaahualteec-tli (S); tlanelihtool-li (S); tlateentlahpaliuhcaahuil-li; tlateencuauhtilil-li (S); tlahtlatlahpaltilil-li (S)

Afligir vt. chichinatz(a) (M, C); tooneehu(a) (M); algo que aflige, atormenta teechichinatz (M, C); ~se, sufrir mo-tehpoohu(a) (M, C); mo-tequipachoa (M); mo-toliinia (M); mo-yoolpahzoloa (T); ~, maltratar toliinia (M); aquel que aflige a otros ahteatlamachtiaani (S); ~, atormentar, ser importuno para, causar pena a ah-tee-ahtlamachtiaa (S); ~, atormentar a otro tee-chichinatz; tee-yoolloochichinatz (S); tee-chichinacapooloa; tee-chichinaca (S); teetla-ciahuiltiaa, tee-ciahuiiiiaa; ~, fatigar a otro tee-cococaapooloa (S); me aflijo mucho (hasta llorar) nin-ellelquiiza in nic-chooca (S); ni-yoolpaatzmiqui (S); ~ a otro tee-eelpantlatiaa (S); ~se, entristecerse icnootlamati (S); ~ a otro tee-yoollootooneehua; motee-tequipachilhuiaa (S); ~, entristecer a algn tee-yoolpaatzmictiaa (S); aflijo a otro cococ, tehpoouhqui nictée-ittiitiaa (S); me afliges tineechmote-quipachilhuiaa (S); ti-neech-neentlamachtiaa (S); ~se, atormentarse mo-neentlamachtiaa (S); ~se, atormentarse, desolarse paatzmiqui (S); afligir, atormentar a algn tee-paatzmictiaa (S); de la misma manera que me afliges, te afligiré in queenin in iuh tehhuatl tineechtoliinia, ca zan ye no iuh nehhuatl nimitztoliiniz (S); la acción de ~ a algn cococ, tehpoouhqui teetech teecaliz-tli (S); el que aflige a los demás teechichinacapooloani; teechichinatz; teechichinatzani; teechichinatzqui (S); lo que aflige teecococ poloani (S); el que aflige a la gente teeneentlamachtiaani (S); ~se mo-tehpoohua (S); me aflijo en extremo, estoy desolado nictéhpoohua in niix, in noyoolloo (S); el que aflige/entristece mucho teepaatzmicti (S); al ~ a algn teetlaciyaahuiltilizticaa (S); el que aflige/da tormento a otro teetlahiiyooitiaani (S); el que aflige/disgusta a otro teetlaocoleellelahxiitiaani, teetlaocoleellelahxiitihqui (S); el que aflige/entristece a los demás teetoliiniaani; teetoliinihqui; teetooneeh; teetooneehqui (S); la acción de ~ a los demás teetoliiniliz-tli (S); ~se, estar impaciente por causa de la violencia de un mal mo-tlaalteuhnemiitiaa (S); ~se, estar triste tlaocoya (S); afligido tlaocoyani (S); ~ a algn tee-

tlaoocolellehlahxiitiaa (S); se aflige por mí noca tlaococoya (S); ~se mucho tlaocolellehlahci (S); al ~ a
algn tlatequipachoolizticaa (S); ~, atormentar a algn tee-toliiniaa (S)

Aflojar vt. ~ lo que está atado caxaaniaa, aplic. caxaaniliaa; psv. caxaaniiloo; ~ el arco caxaaniaa (M);
~se mo-caxaaniaa (M); caxaan(i) (M); ~se cuetlaan^ i) (M, T: p.ej. el vien-to); mo-ilpiaa (M); ~ el arco
caxaaniaa (S); tlahuiitoolcaxaaniaa; tlahuiitoolmecacopiina; ~ un vestido apretado mo-tilmahcopiina
(S); aflojado tlacaxaauih-tli (S); la acción de ~ un arco tlahuiitoolmecacopiinaliz-tli(S)

Afollarse vrefl. ~, hacer bultos/pliegues xiquipilihui (S)

Afrentar vt. ~, avergonzar a otro piinaauhtiaa (T); ~, oponerse a tlahtooliixnaamiqu(i), pret. -mic (Z); ~,
acusar a otro tee-cuitlachiihuiaa (S); ~ a algn tee-piinaauhtiaa (S); ~, acusar a algn tee-
tlahtooleehuiaa (S)

Afrontar vt. ir afrontando todo el mundo teeiixco/teeicpac tlachixtinemi (S)

Agacharse vrefl. mo-iixpiloaa (Z); mo-peechoaa (T); aplic. peechilhuiaa; psv. peechooloo; mo-tohpochooaa
(T: también como vt.); mo-toochoaa (Z); mo-tzonpachooaa (X); ~. sentarse sobre las piernas mo-
chipiichtlaaliaa (S: voc. inc.); agachado (bajo los latigazos) cuitlacaxxooqui (S); ~ (bajo los latigazos...)
cuitlacaxxooaa (S); la acción de ~ cuitlacaxxooliz-tli (S); necototztlaaliliz-tli (S); ~se mo-pachooaa (S);
hacer agachar a algn tee-pechteeca (S); ~; ovillarse; acercar las rodillas a la cabeza mo-
quechcollaaliaa (S); agachar, bajar la cabeza toolooaa; hacer agachar la cabeza a algn tee-toololtiaa (S);
~se en algún lugar; esconderse detrás de algo iic mo-tzacuiliaa (S); ~se, cruzar las piernas mo-
tziinahcocticah (S); xoloocah (S)

Agarrar vt. maacui (T); aplic. maacuiliaa; psv. maacuiliiloo; iixahci (S, Z); cui, pf. ocuic; tla-aana; psv.
aan-o, aana-lo; maatechaan(a) (T); psv. maatechaanaloo; aplic. maatechaaniliaa; yo los agarré
ooniquimaan (oo-ni-quim(aan)φ-φ); fueron agarrados ooaanooqueh (oo-φ(aan-oo)φ-queh); me
agarrarán ustedes aneechaanazqueh (an-neeche(aana)z-queh); seré agarrado naanooz (n(aan-oo)z-
φ); ~ algo para algu.^en teetla-aanilia; que venga él para ser agarrado maa aanalooqui (φ(aana-loo-
qu-i)φ-φ); tziitzquia; lo agarran y vuelven a ~lo como monos cohozomahtziitzquiah (<φ-c(oh-ozomah-
tziitzquia)φ-h); ~ con las manos o las uñas mahtzolcui (T); psv. mahtzolcuihua; aplic. mahtzolcuiiaa;
~ como cautivo maa; ~, detener maaquiitzquiaa (T); ~ por sorpresa naahualahci (T); ~, detener
quiitzquiaa (T, Z); aplic. quiitzquiliaa; psv. quiitzquiliiloo; ~ mucho, un gran manojo
tlamachquiitzquiaa (T); aplic. -quiitzquiiiaa; psv. -quiitzquiliiloo; ~ por sorpresa tlanaahualahci (T); ~se
en alguna parte al caer tlazaalooaa (S); ~se la mujer porque el marido vive en amasiato con otra
chaahuacocoya (S); ~ rápidamente algo tla-cuihcuitihuetzi (S); ~se, prenderse iixquihui; la comida se
agarró a la olla iitech ooiixquih in xoctli; iitech ooiixquih in coomitl (S); ~, asir tla-maapachooaa
(S); ~ fuertemente, asir tla-motzooltziitzquiaa (S); la acción de ~ netlatziitzquiliz-tli; lo que sirve para
~ netlatziitzquiloona (S); ~se de algo, esforzarse cen iitech mo-piloaa (S); el que agarra/aprehende a
algn tee-ilpih; tee-ilpiaani (S); agarrado con la mano tlamotzolquiitzquil-li; tlamotzoolol-li (S); el que
agarra algo tlamotzolquiitzquiaani (S); la acción de ~/apretar algo con fuerza tlateteuhquiitzquiliz-tli
(S); agarrado con fuerza tlateteuhquiitzquil-li; tlateteuhtziitzquil-li (S); el que agarra/prensa algo
tlateteuhtziitzquiaani (S); agarrado tlatzicol-li (S); ~se a algo, detenerse mo-tzicoaa; me agarro
nino-/nonno-tzicoaa (S); ~ algo por varios lugares tla-tzihtziitzquiaa (S); ~ a algn tee-tziitzquiaa (S);
~se a algo al caer iitech motziitzquiaa (S); me agarro de algo iitech nino-tziitzquiaa, ninotlatziitzquiaa
(S); ~ a algn en una artimaña tee-tzonhuaazhuiaa (S); ~ a algn haciéndolo caer en una trampa tee-
tzohuaazhuiaa (S); los agarré (formas dialectales): othkasiski (Mex 6); onikimacito (DF 1);
onekenmasek (Mor 2); onikimasik (Gro 1); nikinkickhe (Dgo); nikinkickE (Nay); nikinkickik (Mich 2);
nikinicki (SLP 0); nikiskik (Hgo 1); nikicki (Ver 1); nikinickik (Pue 1); onikinkicki (Tlax); nikincicki
(Mex 1); onikinkicki (DF 2); onikinticki (Mor 1); unikinkiski (Gro 2); onkikicki (Oax 1); tikickihe' (Ver
4); gickiya' (Sal); yunickwik (Mex 3); giwiak (Tab: lleva); onigimakok ihnewan (Mor 6); nekonkak (Jal);
nihkanak (Col 2); nikenkanak (Mich 1); (y)onikimahsik (Gro 8)

Agitar vt. ~ (una vasija, unos huevos) cocoxotz(a) (S); ^ una medicina coxooniaa; aplic. coxooniliaa; psv.
coxooniiloo (T); ~, revolver nelhuiaa (M); psv. nelhuiiloo; neloaa; ~se, hacer olas (el mar) m-
acuecueeyootiaa (S); ~se, turbarse m(o)-ahcomana (S); ~se en la carna appa mo-maayahui (S); ~se en

el agua m-aatsoonhuiaa (S: voc. inc.); ~se m-ahhuiictlaaza (S); la muchedumbre se agita, se apretuja disputando iuhquimmah tetl ihuinti, cuahuitl ihuinti mo-chiihua (S); ~se, exaltarse mo-zooneehua; ~se, moverse mucho mo-comooniaa (S); ~ a otros tee-comooniaa (S); ~, sacudir cuecuchquiliaa; cuecuchquitiaa (S); ^ blandir cuecuetlatza, cuecuetlaaniaa; cuecuetzoaa (S); ~ mucho la cola cuitlapillaalaaza (S); lo que se agita yooliliceh (S); ~se, inquietarse mo-yoolpoloaa (S); ~ algo con las manos, nadar tla-maaneloaa (S); ~ con fuerza los brazos maatlahpaltic (S); el que se agita/se mueve mooliiniaani (S); ~, perturbar algo tla-momolochuiaa (S); ~ algo para algn teetla-nelhuiaa; ~ algo tla-neloaa (S); ~, sacudir, mezclar varias cosasjuntas tla-nepanhuihuixoaa (S); la acción de ~se netlamiinaliz-tli (S); ~ dos cosas juntas tla-nehuaan-huihuixoaa (S); ~, remover algo tla-ooliiniaa (S); ~se, moverse ooliini (S); ~se, hervir, borbolar pozooni (S); ~, turbar a algn tee-cuaa-ihuintitinemi (S); ~, mover la cabeza de un lado a otro mo-quechihtootiaa (S); el que agita/mueve/sacude a algn teehuihuixoh; teehuihuixoaa (S); la acción de ~/remover algo tlacocoxooniliz-tli; tlanelooliz-tli; tlaooliiniliz-tli (S); el que agita/remueve algo tlacuecuetzoaani (S); tlaneloh; tlaneloaa; tlanelohqui; tlaooliiniaani; tlaooliinihqui (S); agitado, mezclado tlanelool-li (S); agitado, mezclado, sacudido tlanehuaanhuixool-li (S); la acción de ~/ sacudir algo tlanehuaanhuixooliz-tli (S); tlaooliinil-li (S); el que agita/bate algo tlacuaauhtlatzoaani; tlacuauhneloaa (S); la acción de ~/batir algo tlacuauhlazooliz-tli; tlacuauhneloooliz-tli (S); agitado, batido tlacuauhneloool-li; tlacuauhlazool-li (S); agitado, removido, sacudido tlahuihuixool-li (S); la acción de ~, remover, mecer algo tlahuihuixooliz-tli (S); el que remueve, mece algo tlahuihuixoaa (S); ~ algo (y hacer ruido) tla-tzatzatza (S); ~, sacudir, hacer temblar algo tla-huihuiyoquiltiaa; tla-huihuiitequi; tla-huihuixalhuiaa; tla-huihuixoaa (A)

Agglomerar vt. estar aglomerado(s) tepeeuhmani

Agobiar vt. agobiado por el calor tlemicquini (S); estar agobiado por el calor tlemiqui; tlepachihui (S)

Agonizar vi. mo-miccaayehyecoaa (T); miquiizyehyecoaa . (T); mo-mohcihuiaa (M); m-ahtlaaza (S); mictiiuh (S) agonizo ye iic nicah; za iuhquin concacauhtoc ^ (S); está agonizando mopopozauhtoc, quimattoc, zaqueen zaazahuhtoc (S: voc. inc.); zahuintoc (S); agonizante concaauhtoc (S); ~, entristecerse . mo-mohcihuiaa (S)

Agostarse vrefl. tlauhuaaqu(i) (M, C); agostado popoyootic (S)

Agotar vt. ~se por excesiva entrega a las mujeres mo-cihuaahuiaa (S); ~ a otro tee-zohzotlaahua (S); lo ha agotado todo inútilmente ootla-neentlan (S)

Agraciar vt. ~, consolar a algn tee-potooniaa (S)

Agradar vi. ~le a algn algo huelitta (Z, M)

Agradecer vt. tee-tla-zohcaamati, tee-tla-zohmati; tlazocaamat(i) (M); ~ con humildad un favor tla-icnoopilmati (S); ~ algo a algn (i)cneeliilmati(i) (M^ C)

Agrandar vt. hueeichiihu(a) (T, C); huehcapanoaa (M); ~se mo-huehcapanoaa; psv. huehcapanooloo; m-aahueehueetiaa (S); ~ una llaga, atravesar (un campo) chipeloaa (S: voc. inc.); ~, ampliar algo tla-coyaahua; ~se coyaahua (S); agrandado tlacoyaauh-tli (S); agrandado, descubierto tlapantlaazal-li (S); el que agranda/ensancha algo tlapatlaahuani; tlapatlaauhqui (S); agrandado, ensanchado tlapatlaauh-tli (S); agrandado tlahueeiyaquilil-li; tlahueeiyaquil-li (S)

Agravar vt. ~se (un enfermo) ah-aahuillanahui (S); ~ el mal de otro tee-cocoliiloohtiaa (S); agravado, empeorado tlatlanahuutil-li; tlatlanalhuil-li (S); ~ algo tla-totootza (S); el estado del enfermo se agrava hueeiya in iicocoliz in cocoxqui (S)

Agraviar vt. ~se mo-xiicoaa (T, M); ~, insultar yoolcocoliaa (Z)

Agriar vt. el que agria, vuelve algo ácido tlaxocoliaani (S); ~ algo tla-xocoliaa (S); ~se xocoya (S)

Agrietarse vrefl. copichahui; pret. ocopichauh (S); ~, abrirse, resquebrajarse cihyootomi; ~se mucho cicihyootomi (S); está agrietado, ~ mo-maacaauhcah (S)

Agruparse vrefl. ololiuhtimani (S); ~, reunirse mo-teecpichahui (S)

Aguantar vt. xiicoaa (T, M: también como vrefl.); el hecho de ~se onotializ-tli (S: voc. inc.); ~ un golpe de viento en el mar iippan totooca eheecatli (S)

Aguar vt. aayootiaa (M, T: regar); aguararse aayoohua (C: henchirse con agua)

Aguardar vt. jaguarda un poco! tlaa ocmaa; (tlaa) ocmaaya! (M)

Aguijar vi. el acto de ~, pisada tlaaczaliz-tli (Z); hacer ~ a otro, empujarlo tlaloochtiaa (M, T, Z)

Aguijonear vt. ~ a los animales tee-ihxili (S); ~, acribillar, herir a algn tee-mihmiina (S); el que aguijonea a los demás tee-ihxiliani (S); ~, espolonear, excitar tla-tepochtzapiniaa (S); el que aguijonea las bestias de carga tlapeehuiaani; aguijoneado tlatzopoonil-li; tlatzopiinil-li; el que aguijonea, pica tlatzopiiniaani; tlatzopooniaani (S); aguijoneado, empujado tlahxil-li (S); tlaxihxil-li (S); ~ algo tlatzopiiniaa; tla-xihxiuiaa (S); ~ a algn tee-tzopooniaa (S)

Agujerear vt. ~se koyoni (SJ); coyoon(i) (S); pret. coyoon; pitzcoyooni (T); ~se piitzcoyoon(i) (T); tecoyaahu(a) (T); agujereado kokoyok (SJ; LS 18); piitzcoyoonqui (M, T); tlaixil-li (S); ~se las orejas mo-nacazcoyooniaa (T); ~ un vestido o huipil para ponérselo por la cabeza quechtecoyaahu(a) (T); agujereado tecoyactic (T); coyotictic, coyaauhqui; coyoonqui (S); zoonectic (S); algo agujereado, horadado tlacoyoonil-li (M, Z); ~, horadar algo tla-coyooniaa (S); ~, atravesar cuitlaxapotla (S: voc. inc.); agujereado ihticoyoonqui, i...yuunqui (S); ~, horadar algo tla-mamali (S); ~se, abrirse pitziini (S); el que agujerea/ahonda algo tlacoyooniaani; tlacoyoonihqui (S); agujereado en varias partes tlamiiccaancoyoonil-li; tlamiiccaanxapotlal-li (S); algo agujereado; tumba tlatatac-tli; agujereado tla-xapotlal-li, tla-xapotlal-li; xapochtictic (S); ~ objetos tla-xaaxapotla

Agusanarse vrefl. ocuiloaa (T)

Aguzar vt. ~ el oído mo-nacazquehquetz(a) (Z); la acción de ~ tlanecociitzteentiliz-tli; cp. aguzamiento; aguzado tlanecocteeniitztil-li; tlanecocteenil-li (S); tlateeniitztil-li (S); tlateentil-li (S)

Ahechar vt. tla-ehcaquetza (S)

Aherrumbrarse vrefl. poxcahui (S)

Ahitarse vrefl. mo-(i)xhuiitiaa (M, T)

Ahogar vt. ~ a algn tee-aapootzahuiaa (S: voc. inc.); ahogo a algn, apretándole la garganta nicttee-quechmatelhuiaa, nicttee-quechmatilhuiaa, nicttee-quechmateloa (S); el que ahoga/asfixia a algn tee-aatoctih; tee-aatoctiaani; tee-ahtohyaahuih, tee-aatootohyaahuiiaani (S); el que ahoga/hunde a otro bajo el agua teepolactih, teepolactiaani; teepolactihqui (S); el que ahoga/estrangula a otro teequechmateloaani, teequechmatiloaani (S); ~ el trigo (las malas hierbas) qui-xiimmictiaa (S); tla-xippachoa (S)

Ahogarse vrefl. aatohtoloaa (Z); aapan miqui; aatoocoo (S); mi hermano mayor se ahogó, murió ahogado aapan oomic in noteeaachcaauh; aaihiyoomiqui (T); ~ con la comida mo-eelciim(a), pret. eelciin (M, S T); mo-eelciimiaa (Z, X); tlacualmiimiqu(i); pret. -mic (X); ~, inundarse mo-aapootzahuiaa (S: voc. inc.); ahogado aatlan micqui (S); aatoococ (S); ~ (al comer), tener repleto el buche m-eeltepootlamiaa (S); ~se, perder la respiración m-ihiiyootzacua (S); uno que se ha ahogado, que ha caído al agua matoyaahui(ani) (S); ahogado, asfixiado meelciinqui (S); ~se de cólera cualaantiuh (S); ~ de calor tlexoochtiaa (S)

Ahondar vt. huehcatlantlaaliaa (T); coyooniaa; ahondado coyoonqui (S, T, X); coyotictic (S); ihticoyoonqui

(S); ~ en la tierra, minar tlaallantataca (S); la acción de ~ algo tlatataquiliz-tli (S); la acción de ~, rayar una cosa tlahuahuanaliz-tli (S); ~ la tierra, arar tla-huahua (S)

Ahorcar vt. piloa (M); estar ahorcado, colgado pilca; pilcac (M); ~ a otro coocohpaatzmictiaa (T); aplic. coocohpaatzmictiiaa; psv. coocohpaatzmictiiloo; mecaaniaa (~ a otro); mo-mecaniaa (~se: M, Z, B); psv. mecaaniiloo; ~, estrangular quechpaatzca (Z); quechpiloa (colgar por el cuello, S, R); algo ahorcado, colgado tlapilool-li (M, Z); ~se mo-quechmecaniaa (S); ahorcado tlaquechmecaniil-li (S); lo ahorcaron (formas dialectales): kiorkaró:t (Dgo); kiorkaroka (Nay); oaorkaroki (Gro 13); okiorkarohke (Gro 15); ketšlanmihtihke (Gro 6); kiketšmahmaco ' (Hgo 2); oketšmakanihke (Tlax); kiketšmamatilo (Mex 5); okiketšmatilo (DF 2); kipilohe (Mich 1); kipiluxe (Mich 2); kikwapiluhke (SLP 2); oketšpilo'ke (Ver 8); okitetšstampilo 'ke (Pue 4); okipilokikaiketš (Mex 1); oketšpilohke (Oax 1); ogiβetšpilohke (Mor 3); kimekankeh (Ver 9); okikitšmalinke (Pue 3); kikitštiinia (Pue 19); getšpucka (Tab: lo ahorca); ketšpacka (SLP 0); kiketšpackake (SLP 3); kiketšpacka (Hgo 3); kiketšpa:ckake (Pue 1); kitšecpaco'ke (Mex 2); okiketšpacohke (Mor 1); kiko 'ko 'pacowa (DF 1); oyiopácoke (Mor 6); kitetšpackake (Ver 1); kiketšpacmihtia (Pue 1 5); kiketšpacmihtia (Pue 1 5); kikukupacka 'ke (Mex 9); oketšpaskake (Gro 1); ketšlampackak (Pue 20); ke:šlampackakeh (Gro 10); kiwiyone (Hgo 4); kiwiyonke (Ver 2); kwao:yoneWi' (Ver 4); okiketšlanpicinihkeh (Gro 5); kitšpacowaya (Pue 18); iyoyomektitaya (Mor 5); gugomeganihké (Gro 12); tipatahke ikešta (Gro 14)

Ahornagarse vrefl. tzohuahcati (S); ahornagado., seco tzohuahca-tl (S)

Ahorrar vt. mo-malhuiaa (M, T); ~^ cuidar mucho yecpiy(a) (T); pret. -piix, -pix

Ahuecar vt. ~ algo con la mano tla-maatataca (S)

Ahumar vt. poocheehu(a) (T, S, M); poochuiaa (Z); popoochuiaa (T); poocy(o)hua (Z); poocheetiliaa (M); tla-poocheetiliaa (S); tla- poomictiaa (S); ~se mo-poocheehu(a) (T, M), psv. poocheehualoo; aplic. poocheehuiliaa; ~se, tomar el color del humo poocheetiaa (S); el que ahuma algo tlapocheehuiqui; la acción de ~ tlapocheehualiz-tli (S)

Ahuyentar vt. chololtiaa (GLLN 48); cp. choloaa huir); mauhcaatoca (T); ~ gente o ganado moyaahu(a) (M); ~, matar moscas, mosquitos zaayoolpeehuiaa (S); el hecho de ~ a algn tee-yeeltiliz-tli (S); ahuyentado, dispersado tlamoyaauh-tli (S); ~ a algn tee-hueltiaa (S)

Airar vt. ~ a otro cual nia (GLLN 44); tlahueelcuiitiaa (M, C); V. enojar

Airear vt. eheecatl quittiitiaa (S)

Aislar vt. ~, dividir unos de otros teetla-maacaahualtiaa (S); la acción de ~ algo tla-aanaliz-tli (S)

Ajarse vrefl. cuetlahu(i) (Z, S); cuetlahuiy(a), pret. cuetlahuix, cuetlahuiyac (S); cototzhuaaqui (S); iixpohui (S); piliichhuaaqui (S); queloochahui (S); ajado piliuhqui; piliichhuaacqui (S); cototzhuaacqui (S); cuetlahuiqui (S); ~ una cosa tla-cuitlahuiaa (S); ~ fácilmente cuetlahuiaa (S); ~, mustiarse iixticeehua (S); algo que se aja piliichahuini, piliichhuaaquini (S); el/lo que aja, marchita algo tlacototzoaatzani, tlacototzhuaatzani (S); tlapiliichhuaiaani (S)

Ajustar vt. aquiaa vrefl.^ vt. (T); tlapiihuiliaa (T^ M); añadir tlazaalooltiaa (T); aplic. tlazaalooltiliaa; psv. tlazaalooltiiloo; ~, explicar algo tla-naamictiaa (S); ~ una cosa con otra tla-naamiqui (S); ~ algo tlanehnehuiliaa (S); ~ algo tla-pohtiaa (S); el que ajusta, ensambla algo tlanaamictiaani; tlanaamictihqui (S); la acción de ~; compensación tlanaamictiliz-tli (S)

Ajusticiar vt. tzacuilitiaa (B, Z, C); ajusticiado, atormentado tetlatzacuilitiizticaa tlatlahtooltil-li (S)

Alabar vt. cualnequ(i) (Z); cualquetz(a) (Z); teeneehu(a) (S, M: también es vrefl.); yeecteeneehu(a) (M, S, T); ~, afirmar, declarar yeequihtoa (M, S T); ~, halagar ahtlamachtiaa (S); tee-chachamaahua; ~se a si mismo mo-chachamaahua; aquel que se alaba; un vanidoso chamaa-tl (S); me alabo de haber hecho algo ninochihualtoca (S); ~se mo-cicinoa (S: voc. inc.); mo-yeehuaihtoa (S); digno de ser

alabado yeecteeneehualooni (S); soy alabado n-ihtoo; querer ser alabado ihtoollani (S); ~se, vanagloriarse mo-tee-ittiitiaa (S); ~, honrar izcaloquetza (S); ~, ensalzar, honrar a algn tee-maayahualoaa (S); ~, elogiar a algn tee-mahuizootiaa (S); el que se alaba mochachamaahuani; mochachamaauhqui (S); ~se por algo tla-moyaahua (S); el que se alaba motlanitztiaani (S); ~, exaltar, elogiar a algn tee-pantlaaza (S); ~ a algn tee-pahuetzoltiaa (S); ~ su origen, vanagloriarse de su raza, presumir falsamente de su origen mo-piltoca (S); ~ una cosa cen iitech mo-piloaa (S); ~ a algn tee-cualihitoaa (S); el que alaba a otro teeyeecteeneehuani (S); teeyeequihtoaani (S); se alaba, es presuntuoso quimoteenihtalhuiaa, motlateenihtalhuiaa (S); ~, elogiar algo tla-teenyootiaa (S); alabado, halagado tlaatlamachtil-li; tlacualihtool-li (S); alabado, ensalzado tlayeequihtool-li; tlayeecteeneehual-li; tlayeecteeneuh-tli (S); ~se sin razón mo-tlanitztiaa (S); no me alabo zan nino-tlahpaltiliaa (S); alabado, elogiado tlateenyootil-li (S); ~, acariciar algo/ a algn tla-tlahtlacaahuiloaa; tee-t... (S); ~se, vanagloriarse mo-tlahlanitztiaa; mo-topalihtoa (S); mo-totopalihtoa (S); ~ a algn que es malo tee-tlahueeliiloocaatlapiiquiaa (S); alabado tlahueeilil-li (S); no me alabo zan nino-tliiltiliaa (S); ~, ensalzar a algn tee-huehcapanyeecteeneehua; tee-huehcapanoaa (S); ~se, estimarse mo-hueeilaa (S); ~ a algn tee-xoochiyootiaa (S)

Alargar vt. tla-hueeiyaquiliaa; hueeilaa (M); aplic. hueeililiaa; psv. hueeiliiloo; piyaazooa (T, M, C); aplic. piyaacilhuiaa; ~se m-aana (S); ~se mo-cacaatzooa (S: voc. inc.); ~ el paso, apresurarse icxitohtoca, m-icxitlaloaa (S); ~ la punta del pie sobre la cara de algn tee-iixtelicza (S); ~se en tierra iixtlapachonotihuetzi (S); ~ el brazo mahmaazooahua (S: voc. inc.); ~se, acostarse en el suelo mo-melaahua (S); estar alargado en tierra melaahuatoc (S); lo que se alarga, se estira mocahcatzoaani (S); algn que alarga la cabeza mo-nacazicteecac (S); el hecho de alargar el paso, marcha precipitada necixiaanaliz-tli (S); el hecho de ~se, extenderse nemelaahuacaateecaliz-tli; nemelaahuacaateequiliz-tli; nemelaahualiz-tli (S); ~se, ampliarse patlaahua (S); ~se, extenderse mo-piyaazteeca (S); mo-teeteuhaana (S); ~, estirar algo tla-tilaana (S); tla-titiliiniaa (S); ~se mo-titiliiniaa (S); ~se mo-titiliiniaa (S); alargado tlahueeiyaquilil-li; tlahueeiyaquil-li (S); ~se, crecer (la barba, el pelo) tzonixhua (S)

Albardar vt. albardado tlatepotzpehpechtil-li (S)

Albergar vt. cochiitiaa, aplic. cochiitiliaa; psv. cochiitiiloo (M); albergo a otros niteecalootiaa (S); niteeceliaa (S); nitlacooamati (S); niteecochiitiaa (S); albergado, hospedado en casa de algn mocallootihqui (S); la acción de ~ a algn tee-callootiliz-tli (S); teecochiitiliz-tli (S); el que alberga a algn tee-callaneeuhtiaani (S)

Alborear vi. tlatlaalchipaahua (M, C)

Alborotar vt. ahcomana (M, R); ~se (vrefl.) ahcomana; ahman(a) (M); mo-comooniaa (M, Z); mo-cuehmoloaa (Z); mo-zooneehu(a) (M, T; también vt.); aplic. zooneehuiliaa; ~ a la gente tee-ahcomana; ~se m-ahcomana (S); ~se, dispersarse mo-comooniaa (S)

Alcanzar vt. a si; pret. a 'sik; ahci (con la mano) (M, S), pret. oo-ahci; aci (T); tee-ahci; iixahci (S, Z); maa-ahci (T, T); psv. maa-ahxiihua; aplic. maa-ahxiliaa; todos fueron (allá) para alcanzar la cumbre oopanhuechohuato (oo-φ(pan-huech-ohua-t-o) φ-φ); algo ya alcanzado tla-ahxii-tl; tal vez se alcance en tan sólo tres días ahzo zaa eilhuitl ahxiihualooz; ~ a saber algo por completo ahxiliaa (M); ~ un lugar, llegar mo-huaalhuica (C, T); ~ lo deseado (i)cnoopilhuiaa (M, B, C); -mahceehualti (M, C: merecer); ~ la cumbre, una altura panhuetz(i); pahuetz(a); ~ honra, la cumbre panhuetz(i) (M, T); psv. panhuetziihua; ser alcanzado, herido no-teech ahci; alcanzo con la mano n-on-ahci (S); ~ a algn que camina ahcitihuetzi; alcanzo a algn ni-tee-ahcitihuetzi (S); alcanzo objetos elevados nooconaana, onaana (Rad: aan-; S); lo alcanzo nocon-cui (S); alcanzas/obienes algo titla-icnoopilhuiaa (S); ~ la noche mo-yohualquiltiaa (S); ¿cómo has alcanzado la noche?, buenas noches queenamih ootimo-yohuaquilti? (S); ~ la meta iipanti (S); ~ algo por completo tla-iixahci (S); me costó mucho alcanzar el reino huel ihuihuicaayooticaa oonicahci in tlahtohaayootl (S); ~ el día de mañana mooztlati (S); alcanzo la finalidad ahmoo nic-neenquixtiaa (S); alcanzamos los dos el fin/la meta/el punto de mira tictla-nepanilhuiaah; alcanzamos la meta titla-nepammootlah (S); ¿cómo has alcanzado la noche? queenamih ootimo-yohualquiltih ? (S); la acción de ~ a algn que camina teeteeyacaanaamictiliz-tli (S); lo alcancé con una piedra teticaa oonic-mootlac (S); al ~ lo que huye tla-ahxilizticaa (S); alcanzado, golpeado tlamaahual-li; tlamaauh-tli (S); la acción de ~/igualar a algn por la astucia tlapantlaazaliz-

tli (S): el hecho de alcanzar algo tlahuiicaliz-tli; la acción de ~ el fin huel iipan tlahuiicaliz-tli (S); el que alcanza, logra algo tlahuiicani (S); la acción de ~ algo tlahxiliiz-tli (S); alcanzado tlahxi-tl (S); alcanzo algo, acierto huel iipa(n) niyauh/nicxilaa/ nic-huiica (S); alcanzo un blanco al tirar (huel) iipan nic-huiica (S)

Alegrar vt. paaquitiiaa (T); aplic. paaquitiiaa; psv. paaquitiiloo; paaquiltiaa (C, M, R); alegre a otro nitecehceliaa; nitecehceltiaa (S); tee-eellelquiixtiaa (S); tee-yoolaahuialtiaa (S); ~ a algn tee-paapaaquiltiaa (S); él nos alegrará teechmo-paapaaquiltiliz (S); alegre a algn ninotee-/nicno-paapaaquiiiliaa, pahpaa... (S)

Alegrarse vrefl. paaqu(i) (M, S); pahpaaqu(i) (M), psv. pahpaacohua; pahpahqu(i) (R); mo-tiimaloaa (M, C); eellelquiiza (S); ~ mucho papaaqui (GLLN 48); aatiy(a) (M, S: rev. aatiliaa); alegrarse pahpaaquiltiaa (C, R); mo-ahaahuiltiaa (S); alegrémonos todavía un poco maa oc tonaahuiyacaan (S); me alegre ninocehcemeeltiaa, ninocehceliaa, ninocehcelmaca (S); me alegre de todo corazón niccempaactiaa in noyoolloo (S); me alegre de algo ninotla-/nicno-cuiltoonooa (S); ~se mucho yoola-ahaahuiya (S); m-oopoochihmati (S); el que se alegra motiimaloh, motiimaloani (S); ~se del mal de los demás teeca pahpaaqui (S); alegrándose del mal ajeno teeca paapaaquilizticaa (S); se alegra de mis males noca paaqui; me alegre de verte nipaaqui iniic nimitzitta (S); hacer que algn se alegre tee-paaquiltiaa (S); alegrándose de las desgracias de otro teeca paaquilizticaa (S); ~se del mal ajeno teetla-telchiihuiiaa (S); el que da la orden de ~se teepahpaaquiliztlalhuiaani (S); ~, vanagloriarse mo-tiimal(l)ooa (S); me alegre mucho nino-/no-xoochimati (S)

Alejar vt. ~se mo-huehcatlaaz(a) (S, R); tlapatlaahua (Z, M); ~se de los golpes cuitlapeechoaa (S); me alejo sin cesar de algn teeiixpampa n-eehua (S); ~ a algn tee-ihcuaniaa; ~ algo de algn teetlan/teehuiic ^ tla-(ih)cuaniaa (S); está alejado (de mí) huehca/ ^ huehcapa niqu-itzticah (S); está muy alejado ahmoo qu-iixahci (S); ~se los unos de los otros . mo-maacaahua (S); ~se, separarse (on)-maayahui (S); ~, rechazar a algn (con engaño) tee-naahualquiixtiaa (S); ~ una cosa de otra tla- . nemaacaahualtiaa (S); ~, separar a la gente tee- . nemaacaahualtiaa (S); tee-nooncuahquetza (S); . ~se los unos de los otros, separarse mo-nooncuahquiixtiaa (S); ~se, separarse de algn ah teetech pachihui (S); me alejo de algn ah-teetech-ni-quiiza (S); el que hace ~ a los demás tee-yeeltiaani (S); ~, separar a algn tee-teeneehua (S); la acción de ~ a algn teeneextiliz-tli (S); alejado de algn, distante teetlaalootihqui; teetlaalootiaani; teetlaalcaahuih; teetlaalcaahuiaani; teetlaalcaahuihqui (S); el que aleja a algn teetohtocani (S); alejado, separado tla-aan-tli (S); alejado, rechazado tla-ahhuiictlaazal-li (S); alejado, proscrito tlaihtool-li (S); mantenerse alejado de algn motee-tlalcaahuiliaa (S); me alejo de algn niteetlaalootiaa (S); estoy alejado de algn niteetlaalootiticaa (S); alejado, desplazado tlacuanil-li (S); alejado, tirado tlatlaazal-li (S); alejado, abandonado tlatlaalootil-li (S); ~ una gallina de sus huevos tee-tootooleehualtiaa (S); tu casa está alejada huehca mochaan (S); está alejado huehca(pa) quiizticaa (S); alejado, viejo, antiguo hueehuehcaauh (S); ~se, separarse xihxiini (S)

Alentar vt. ~ a otro tee-chicaahua (S); alentado, animado yoollootepiitztic (S); ~ a otro tee-yoollootlapaltiaa (S); ~ a algn con habilidad tee-naahualyoollaaliaa (S); el que alienta/estimula a algn teechicaahuani (S)

Aliar vt. ~se mo-ceccaanquiixtiaa (S)

Aligerar vt. aligero la carga de algn niteetlacaxaaniliaa (S); niteetla-caxaahuiaa (S); teetla-xelhuiaa (S); ~, disminuir una cosa tla-tzontlaaza (S)

Alimentar vt. ta-maka (RSN 36); él lo alimenta kitamaka; tee-tlacualtia (cp. tlaqualli comida, alimento); ~ a algn hasta saciarlo ixhuiiltiaa (T); ~, dar de comer tlaqualtiaa (M); ~ el ganado, dar de comer a los animales tlateemiaa (Z); ~ algn tee-izcaltiaa (S); ~, nutrir a algn tee-nemiitiaa (S); ~ a sus hijuelos en el pico (el pájaro) quin-tlahtla-cualtiaa (S); el que alimenta, que da subsistencia a algn quinemitiaani (S)

Alinear vt. zahzaaloaa (Z); ~se con los enemigos mo-tlaacacuepa (S)

Alisar vt. iixpetzoaa (M, T); ~se iixpetzalhuiaa (T); aplic. iixpetzalhuiliaa; psv. iixpetzalhuiiloo; ~se el pelo

mo-cuaapetzooa; aplic. cuaapetzolhuiaa; psv. cuaapetzooloo (T); ~, peinar pehpetla (M, Z: tam-bién como vrefl.); ~, aplanar tlamanizooa (Z); ~se bien yeecpetzihu(i) (T); ~, pulir la superficie de algo tla-iixyamaaniya (S); ~, rasar, pulir tla-iixipetzooa; tla-iixmana (S); ~, bruñir iixpetlaahua, iixpetzooa, iixpoopooahua (S); ~, aplanar algo tla-iixteeca; tla-iixteema (S); ~, pulir tla-iixxiipetzooa (S); ~ los cabellos de algn tee-pehpetla (S); ~, bruñir tetetzoa (S); ~, pulir algo con lima de bruñir tla-tehuiaa (S); la acción de ~ algo tlacanaahualiz-tli; tlaixmanaliz-tli; tlaixmaniliz-tli (S); alisado, pulido tlacanaahual-li (S); tlacanaauh-tli; tlaixyeectil-li (S); tlaixpetlaahual-li; tlaixtehuil-li; el que alisa/bruñe tlaixpetzoaani; tlaixtehuiaani; utensilio para ~ tlaixpetzoolooni; la acción de ~; nivelación tlaixcuaahuiliz-tli (S); el que alisa, plancha algo tlapetzooaani (S); el que alisa el suelo tlatacxpooloani (S); alisado, apisonado tlatlaalman-tli (S)

Aliviar vt. ehcauhtiliaa (Z); cp. etiy(a) = ser pesado; ~ la carga quitando una parte xelhuiaa (M); ~ el barco (arrojando cosas al mar) tla-aatlan-tlaaza; tla-aatlan-toxaahua (S); tla-aatlan-tepeehua (S); me alivio, estoy convaleciente caxaahua in nococoliz (S); el que alivia/protege/consuela a algn tee-ahcotlaaz (S); ~ la carga de algn tee-tlamaamalceehuiaa (S); ~le a algn el peso que lleva teetla-tzoncuiliaa (S); ~ la carga/el impuesto de algn teetla-tzontlaaxiliaa (S)

Allanar vt. iixteem(a) (T, M: ~ hoyos); aplic. iixteemiliaa; pret. iixteen; tla-xiima (S); allanado, pulido tlaixyeectil-li (S); ~, apisonar el terreno tla-tlaalmana (S)

Allegar vt. centlaaliaa (M); ~, aplicar pachooa (T, M, Z: también como vrefl.); ~ tierra tlaalhuiaa (T, M, C, B); ~ tierra; calzar con tierra la base de las plantas tla-tziintlaalhuiaa (S); nuestros allegados tohuaampohhuaan (S)

Almenar vt. miixoooyooteeca; miixoooyootlaaliaa (S)

Almohazar vt. ~ a los animales mazaatlacualtiaa; mazaatlahcuacualtiaa (S); tla-tepotzicuahuaazhuiaa (S); tla-tepotzicuahuaazhuiaa (S)

Almorzar vt. teenihza (M); ~, comer al mediodía tlahcatlacuaa, pret. -cuah (M, T)

Alojar vt. ~se mo-calootiaa (T), psv. calootiiloo; mo-toctiaa (M, T)

Alquilar vt. teecaahuiliaa (Z); tlaqueehu(a) (Z); tlaqueehuiaa (M, T); ~se, prestarse, prostituirse mo-tlaneeuhtiaa (T); alquilado, mercenario tlaqueehual-li (M, Z); alquilo una casa para mí ninocallaneeuhiaa; alquilo una casa a algn niteecallaneeuhtiaa (S); ~se, aceptar un sueldo m-ihihitoaa (S); ~se, empeñarse con algn mo-maamaaihtoaa; ~ los esclavos de algn tee-maanamaca (S); ~se mo-nahnamaca (S); el hecho de ~ obreros neteetlaaqueehuiz-tli (S); al alquilar; con traición teetlaaqueehualiziticaa; la acción de ~ a algn teetlaaqueehualiz-tli (S); ~ a algn tee-tlacueehua (S); alquilado tlaqueehual-li (S); me alquilo ninotee-tlacueehualtiaa (S); ~ a personas para acollar el maíz tla-tooctlaalhuiaa (S); ~ un jardín/un vergel mo-ihcualmiillaneehuiaa (S)

Alterarse vrefl. mo-comooniaa (se dice de la gente); mo-zooneehu(a) (M, T; también como vt.); ~, ajarse iixpohui; alterado, ajado iixpouhqui (S); alterado, estropeado iixtlatziuhqui (S); ~se, cambiar (hablando de un objeto) pahpanhuetzi; me altero, palidezco ni-/nom-poohui (S); ~se, deteriorarse tetecihui (S); la acción de alterar al peso tlachicoxelooliz-tli; el que altera/estropea algo tlacuetlaahuiaani, tlacuetlaahuihqui (S); alterado, ahuyentado tlamoyaauih-tli (S)

Alumbrar vt. tlaahuiaa (M); psv. tlaahuiloo; cs. tlaahuiltiaa; ~se con candela mo-tlaahuiliaa; ~ algo para otro tlaahuililiaa; aplic. tlaahuililiaa; psv. tlaahuililoo; ~ (para algn) teetla-neextiliaa (S); ~ mucho, relucir pepetlaca (S); ~ a algn con una antorcha tee-tlaahuiaa (S); tee-tlaahuiliaa; ~se con una antorcha mo-tlaahuiliaa (S)

Alzar vt. ahahcui (vrefl, vt.) (Z); a kokwi, pret. a kok^; onehua, pf. onueh, onehuac; tlehcahuiaa (M, T); alzarse vrefl. momoloca; m-ahcocui (S); lo hago alzar nitlamomoloca (LS 27); ~ algo en lo alto ahcocui, pret. ahcoc (M); ~ alboroto (i)hcahuatz(a) (K, C); alzado, levantado de nuevo oc ceppa moquetzqui (S); el hecho de alzarse sobre la punta de los pies ne-eehuatiquetzal-zli; el hecho de ~se por segunda vez

oc ceppa ne-eehuaquetzaliz-tli (S); alzado, levantado tlaahcoquetz-tli; tlaahcoquiixtil-li (S); la acción de ~, levantar algo en alto tlaahcoquiixtiliz-tli (S); el que alza/recoge algo con la mano tla-maaololoh; la acción de ~, recoger algo con la mano tla-maaolooliz-tli (S); alzado, recogido tlapehpen-tli; el que alza/recoge/escoge algo tlapehpenani; tlapehpenqui (S); la acción de ~, levantar algo tlacuaauhahcocuiliz-tli (S); alzado, levantado tlacuaamiihuil-li, tlacuaauhahcocuil-li; el que alza/levanta algo tlacuaamiihuiaani (S); ~, encarecer huaallaaquiaa (S); me alcé contra mis enemigos iinhuic ooneehuac in noyaaohuaan (S)

Amamantar vt. tee-izcaltiaa (S)

Amanecer vi. tlathui (C, M); tlatlaalchipaahua (M, C); ya amanece ye tlathui (M); cs. tlathuiitiaa, : tlathuiltiaa; ya amaneció ye ootlathuic; ootlaneez; ¿cómo amaneciste? queen ootilathuic?, queen ^ ootimotlathuilitih ? (H) (oo-ti-mo(tlathui-l-tih)φ-φ); tlaneeztimani (llegar a ser pleno día); amanecía ootlaneeztimanca; cuando había amanecido, nuestros enemigos hicieron otro ataque in ^ ootlathuic, ye noo ceppa huel quicentlaaz in toyaaouuh; amanecerá pronto ^ tlatlaahuillootleehuaz; hacer alzar el cerco a los enemigos moyaahu(a) (M); tlaneec(i) (M, C, Z); ^ pret. tlaneez; tlaneecitiaa (Z); tlaneexiliaa (T: ha- ^ blando de personas); ya es tarde, ya amanece ye ^ tlahcah; ye tlatlaalchipaahua (S); ciertamente mi mujer dice la verdad, ya va a amanecer tlacahzo cah nelli in quihtoaa nocihuua, ye nopan huaallaat(i)huiz (S); ~, brillar tlachipaahua (S); ^ amanece, aparece la tierra tlaalchipaahua (S); ^ ya amanece; es el alba ye tlathui (S); empezar a ~ tlatlaalchipaahua (S); ~; hacer buen tiempo ^ tlaztaya (S)

Amansar vt. ~se el viento cuetlaan(i) (M)

Amar vt. tlazoaa; tlazohtla (M; también vrefl.); psv. tlazohtlaloo; amo a mi padre nictlazohtla in notahtzin; amo el canto nictlazohtla in cuiicatli; amáis a mi padre anquitlazohtla in notahtzin (S); ~ a algn extremadamente teecentlazohtla (S); tee-chicaahuacaatlazohtla (S); nos amamos centetiaa in toyoolloo (S); te amo y te estimo coozcateuh, quetzalteuh iipan nimitzmati; ama a algn tee-tlazohtla (S); lo amarás con todo tu corazón ticmo-tlazohttiiz iica mochi mo-yoolloo (S); ~ a algn con disimulo tee-naahuallazohtla (S); ~se a mutuamente mo-nehnepantlazohtla (S); nepantlazohtla (S); nos amamos tito- a nepantlazohtla (S); él ama a los niños pillazooa (S); aquel que ama extremadamente a algn a teechicaahuacaatlazohtlani (S); ~, querer a algn ^ tee-tlazohtiliaa; tee-tlazohtla (S); soy amado por ^ Dios iitechpa in Dios ni-tlazohtlaloo; nos hemos amado ootitotlazohtlahqueh; ~ a algn a pesar de ser un perverso tee-tlazohtlapoolooa; todos se aman netlazohtlaloo; nos amamos mutuamente nepanootl titotlazohtlah (S); amo a mi padre nictlazohtla in notahtzin (S); me amas ^ tineechtlazohtla; te amo nimitztlazohtla (S); ~ la ciencia/la sabiduría tlamatiliztlazohtla (S); amado/amada tlatlazohtlal-li; el que ama algo tlatlazohtlani; lo que yo amo no-tlatlazohtlal (S); ^ si he amado a Dios, no iré al infierno intlaa nictlazohtlani Dios, ahmoo nihuaalazquia mictlaan ^)

Amargar vt. chichiliaa (M); ~se chichiy(a), pret. chichix, chichiix (M)

Amarillar vi. vt. cozeehu(a) (T: coztic + eehua) (vt.); ~se cozeehu(i) (T)

Amarillear vi. ~, madurar camaahua (S); cozahuiy(a) (las mieses); coztiaa; cuztiaa (S); ~ (la cara), ponerse lívido iztaleehua (S); (fruto) que amarillea moxaauhqui (S: voc. inc.)

Amarrar vt. ~se la cabeza mo-cuaailpiaa (S); aplic. cuaailpiiiaa; psv. cuaailpiiloo; estar bien amarrado tetziilpiticah (T)

Amasar vt. ~ lodo, preparar arcilla zoquipoolooa (S); tla-poolooa (S); amasado, molido cueechtic (S); aquel o aquella que amasa la harina de maíz tamaloh; tamaloaani; tamalohqui (S); amasado tlapoolool-li (S); el que amasa, frota tlaxacualohqui; tlaxacualoh; tlaxacualoani (S); ~, hacer pan tlaxcalchiihua (S); amasado, frotado entre las manos tlaxacualool-li (S); la acción de ~ el pan tlaxcalchiihualiz-tli; ~, rascar algo tla-xacualooa; tla-xacualtiliaa (S)

Ambicionar vt. ~ honores mo-mahmachtlan (S); mahuizootootoca (S); ~ algo tla-nehnequi (S)

Amedrentar vt. la acción de ~ tlahtlapeeuhuiiz-tli (S)

Amenazar vt. ihmati (RSN 34); mahmauhtiaa (T, M); tee-mahmauhtiaa (S); aplic. mahmauhtiaa; psv. mahmauhtiloo; tla-ahcoleehua (S); amenazo a . alg^ niteetla-ahcoleehuiliaa (S); nitee- . mahmauhtiaa (S); ~ a algn de muerte tee- . miquiztlalhuiaa (S); la acción de ~ a algn con el puño teeiixmahpiltepilhuiiz-tli (S); el que amenaza teemahmauhtiaani (S); el que amenaza con palabras a otro teeteemmahmauhtiaani; al ~ con palabras teeteemmahmauhtilizticaa (S); amenazado, aterrorizado tlamahmauhtil-li (S); amenazado de palabra tlateemmahmauhtil-li (S)

Aminorar vt. ~, disminuir algo tla-iiloochtiaa (S)

Amohinarse vrefl. tlahueelcui (M, C)

Amolar vt. teentiaa (M); ~ un instrumento de dos filos tla-necocteentiaa (S); amolado, afilado tlayacachic-tli (S); tlanecocteeniitztil-li (S); la acción de ~ tlanecocteentiliz-tli (S); tlateentiliz-tli (S)

Amollentar vt. ~ la tierra mooleehu(a) (M, Z); ~, ablandar yamaaniliaa (M, T: también como vrefl.)

Amonestar vt. noonootz(a) (M, S); tlahtoolmaca (T, Z); cp. aconsejar; ~, reprender a algn tee-iixaamiaa (S); el padre amonesta a sus hijos in teetahtzin quinnoonootza in iipilhuaan (S); amonesto a algn iitztic cecec teetech nic-pachoa (S); ~, reñir tla-/tee-poztequi (S); el que amonesta, castiga a la gente cuahuatl, tetl qui-teetociaani (S); ~, reprender a algn tee-quehquetzteehua (S); tla-tepexihuiaa (S); él amonesta, riñe in tetic, cecec in iixillaan, in iitozcatlan huaalhuetzi (S); amonestado tlaixpeeuhualtil-li (S); amonestado, enterado tlanoonootzal-li (S); al ~ tlahtoolticaa (S)

Amontonar vt. centlaaliaa (M) (cem + tlaaliaa); nepanoaa (S, C, Z); tla-nepanoaa (S); nepanoohuiliaa (Z); teeteem(a); tlamachtlaaliaa (T, M): también como vrefl.); aplic. -tlaaliliaa; psv. -tlaaliiloo; ~ leña teeteem(a) (M, Z); cosas amontonadas, limosna tlanechicool-li, pl -tin (M, X); ~, juntar en cantidades yeecteem(i), pret. -teen (T); ~, atar con fuerza cahcatza (S); ~, juntar cosas en alguna parte tla-centeema; tla-centlaaliaa (S); ~se (la nieve) mo-itquiti, mo-tquiti (S); amontono bienes ninotla-iixneextiiaa, nitlaixneextiliaa (S); ~se (las nubes) mixtleehua (S); amontonado, retirado, recogido mochipichtlaaliqui (S) las nubes se amontonan, la tempestad se eleva momoloca mixtli (S); ~, ajustar, recoger cosas tla-nechicoaa (S); ~, apretar varias cosas juntas tla-netechpiiui (S); tla-papachoa; ~ cosas tla-ololoaa (S); ~se, apretarse (la multitud) pehpexoocatihui; mo-quehquetza (S); ~se, espesar mo-popootzoaa (S); ~, juntar cosas para otro teetla-teecpichalhuiaa; ~se mo-teecpichoa (S); ~, apilar cosas tla-tepeeuhuitlaaliaa (S); ~, apretar, oprimir con las manos, calandrear tla-teteppaachoa (S); ~ piedras mo-tetiaa (S); ~se, apretujarse tiiliini; ~ algo tla-tilaahua (S); ~ basura tlahzolololoaa (S); la acción de ~, prensar cosas tla-iczaliz-tli (S); ~se de tierra mo-tlaalhuiaa; ~ tierra tla-tlaalhuiaa (S); amontonado, junto tlanechicool-li (S); el que amontona, recoge cosas tlateecpichoaani (S); amontonado, hacinado tlatepeeuhuitlaalil-li (S); amontonado, apretado tlatzihtziitz-tli (S); ~, comprimir algo tla-xihxili (S); amontóné (piedras): formas dial.: onikconten (Pue 11); yokicone (Pue 21); nikultshuk (Hgo 4); shnelo mia tee (Mex 10); nihsentile (SLP 0); tisentiiike (Hgo 3); nisentilik (Ver 4); nihsentili (Ver 6); niksentili (Pue 6); niksentalli (Ver 7); oniksinlali (Pue 3); niksentali (Pue 10); nisenlali (Mex 1); o:ni'senla:li (Mor 1); oniksenlali (Gro 4); (y)oniksenlali (Gro 8); nikhtemak (Pue 13); nihmakic (DF 1); nikmuntok (Mich 2); nikamontonaro (Nay); nihmonto:no (SLP 3); kimohmontono (Hgo 2); montonkecke (Hgo 6); amontonlali (Hgo 8); nimontonok (Ver 2); onik^montonaro (Ver 8); onikmontonlalik (Pue 2); onikmontonaro ' (Pue 4); montontali' (Pue 5); monton (Pue 9); nikmontonaro (Pue 14); nonikmontonaro (Pue 19); onmontonalo, onikamontonalo (Tlax); nikamontonaro (Mex 2); yukamontonaro (Mex 3); okiamontonaro (Mex 6); ikmontonlali (Mor 7); um:untula:ii (Gro 2); omontonaalali (Gro 3); nikmontonaro (Gro 12); nitshiwa montón (Gro 14); nihnitshí:k (Dgo); niknetshkoh (Ver 9); netshigo (Ver 10); niknetshekon te:t sekosá (Pue 12); onikne 'tshiku tel (Mex 8); niknepano (Pue 15); ooltsho onikkololo (Oax 2); otokoluhke (Oax 1); nikoho:lolo, niknetshkoh (Ver 9); niko:ltshok (pue 1); oniktoloolale ' (Pue 4); onik^tonolo' (Pue 8); nikolo n tel (Pue 17); onikololo (Pue 18^ 22); onshotontelali (Gro 6); onihshotontelalih (Gro 5); okitepelali (DF 2); onik tepelali (DF 3); nitekpitsuk (Hgo 1); yonitehpitsuk (Hgo 7); (y)onikhtepayoloh (Gro 8); onehtapayalu (Gro 7); onikitepayalo (Gro 9); niktapayolOk (Gro 10); oniktapayolo (Gro 11); nitetekwino (Pue 7); pucihuk (Sal: amontonado); ontamatshla:ii (Mor 5); onik

lamashla:h (Mor 6); niłamashla'le (Mor 8); onekłamatshłole (Mor 2); onikten (Mor 3); oniktompilo (Mor 4)

Amordazar vt. tee-nenepilpachooa; tee-nenepilcuaappachooa (S)

Amortajar vt. quimilooa (M, T, Z); queemilooa (Z); la acción de ~ a algn teetooquiliz-tli (S)

Amortecer vt. ~se de tristeza mo-cuetlaxooa (M); ~se, desmayarse, tener comezón yoolmiqu(i); pret. -mic (M); ~se, desmayarse zotlaahua (M, C)

Amotinar vt. ~ a la gente tee-comooniaa (S); amotinado tlacomoonil-li (S); ~, sublevar un país tee-tlaaltecuinaltiaa (S)

Ampararse vrefl. mo-toctiaa (M, T); amparado por un escudo chiimaltitlan calacqui (S); me amparo de algo; cojo los bienes de otro niteetlacuihcuiiiaa; nino-cuihcuiiliaa (S); aquel que ampara, envuelve ololuihqui (S)

Ampliar vt. ~ algo tla-coyaahua; tla-patlaahua; ~se coyaahua (S); patlaahua (S); ampliado, anchado tlacoyaauih-tli (S); tlapantlaazal-li (S); ir ampliándose huaalactiiuih (S)

Ampollar vt. aazoolooniaa (Z); ~se aazooloon(i) (Z); ~ las manos maaxittomoon(i) (T); cs. maaxittomoontiaa; psv. maaxittomooniihua; ~se la mano (en varias partes) mo-maaxixittomooniaa (T); psv. maaxixittomooniiloo; ~se (la vejiga), levantarse la ampolla mo-tomooniaa, tomoon(i) (C, T, M); ~se mucho totomoca (C, Z); cs. totomotz(a) (C); ~se, hacerse llaga xixittomoon(i) (T); xittomoon(i) (T); xixihcuepoon(i) (T); ampollado xihxiqipiltic (S)

Amugronar vt. ~ la viña tla-necuiltooca (S); ~ las vides tla-noliuhcaatooca (S); ~, torcer, acodar ramas cuauihilacatzoaa (S)

Amurallar vt. amurallado tlatenaantil-li (S); tlatepaanyahualoochtil-li (S: voc. inc.)

Andar vi. nehnem(i); pret. -nen; cs. nehnemiltiaa, nehnemiitiaa; psv. nehnemohua; -nemi (como aux. después de otro verbo), p.ej. anduve volando onipatlantinemi ^ o-ni-patlan-ti-nemi (GLLN77); en eso anda la cosa; así es la situación actual ye oncaan yauh (id.), lit. ya va allá; -yah- (como par-te de un compuesto verbal): ~ paseando yaayahtinemi; yo andaba enojado oonicualaantinen; ~ enojado cualaantinen (cualaan-φ-ti-nemi); ando acompañado nihuiicootinemi; andar acompañado huiicootinemi; -yah- (con el compuesto -yah-ti-): voy andando niahticah, niahticah; él andaba asustado/con miedo mauhtiah; ^ándole! maa ye cueel yehhuaatl!; ¡ándenle, Mexicanos! .^Ieexihcahé, maa ye cueel yehhuaatl!; ~ de casa en casa para visitar a la gente calpanooa (M, Z); ~ por lodazales, salpicándose de lodo chachacuaca (Z, M); ~ de acá para allá como un tonto iixquihquiiz(a) (M, C); ~ sin reposo de una parte a otra iixquiiz(a) (M, Z); ~ vagueando nehnentinem(i), pret. -nen (R); ~ de acá para allá, inquieto paapaatiin(i) (Z); ~ sucio pitzonem(i), pret. -nen (Z); ~se parando en varios sitios mo-quehquehtquetztin(em); pret. -nen (C, R); ~ detrás de, seguir, insistir tepotztoca (Z, C, S); ~ siguiendo tohtocatinem(i); pret. -nen (Z); ~ en cuatro patas, arrastrarse, gatear toomaanehnem(i); pret. -nen (T); psv. toomaanehnemohua; cs. toomaanehnemiliaa; maane(h)nemi, maamaane(h)nemi (M); coyoonehnemi (S); ~ aprisa, correr totooca (M); ~ corriendo tras.../ escaramuceando tootoca (C); ~ travesando, ser especialista de algo tlahmattin(em), pret. tlahmattinen (C); algo que anda suelto tlamahcaahual-li (Z); ~ alrededor de, rodear, ~ en procesión yahualooa; psv. yahualooloo (M); yehualooa (T); yohualooa (Z); ~ poco a poco yaayatihui(i); pret. -tiuh (M, C); ~ con gran ímpetu y ruido zooloon(i) (M, C); voy, ando aprisa n-aactiuh (S); ~ con la cabeza levantada, con orgullo ahquetztinemi (S); ~ a cuatro patas coocoyonehnemi (S); ~ sin ánimo cuiltlazotlaahuatinemi (S); ~ muy lentamente cuiltlatetzmiliuhtinemi (S); ~ con flojera cuiltlatzolti-tinemi (S); ando delante de él/ella nic-yacattituih (S); ~jadeando ihciicatinemi (S); ~ a pie, caminar tla-(i)cxipahuiaa (S); ~ de prisa icxiaantiuih (S); ~ descalzo icxipetlaauhtinemi (S); ~ reflexionando tla-naamictinemi (S); ~ con precaución, lentamente m-iimattinemi, iimattuih (S); con orgullo, con presunción iixcuehcuechootinemi (S); ~ en círculos iixmalacachihui (S); ~ como loco, como insensato iixomaahuatuih (S); ~ de un lado para otro, ser extravagante iixotomaahua (S); ~ atolondradamente (buscando cosas) tla-iztlaacoaa (S); ~ a cuatro

patas maanehnemi (S); mo-pepetzcoaa (S); ~ dando codazos mo-maatlaaztiiuh, mo-matlaaztinemi (S); ~ como loco nacaztlatzihui (S); el hecho de ~ lentamente, paso a paso necxitecpaanaliz-tli (S); el hecho de ~ aprisa y con circunspección nematcaa-ihcihuiliz-tli; ~ aprisa y con circunspección nematcaa-ihciuihtiiuh (S); nematcaatotooca (S); ~ suavemente nematcaayauh (S); ~ por todas partes nehnehnentinemi (S); ~, caminar ohtoca (S); ~ con dificultad ompettiiuh; m-ohuihcaatiiuh (S); ~, viajar ohtlatoca; ohtoca (S); hemos andado mucho ootohtlatocahqueh (S); ~ reunido (un rebaño) panoocuitiiuh (S); ~, marchar lentamente mo-pihpilootinemi (S); ~ con seguridad, sin temor de encontrar obstáculos poohtiiuh (S); ~ sobre una viga redonda cuaapatlaani (S); ~ comiendo tla-cuaatiiuh (S); ~/correr de un lado a otro moquehquehquetztinemi; ~ de puntillas quequetzilootiiuh (S); ~ suavemente, de puntillas quetzilnehnemi; quetzilootiiuh (S); ~ de prisa, correr sobre la punta de los pies quetzilpaaina (S); ~ de prisa, pasar solamente zan quiztiquiiza (S); ~ gritando, aullando tecooyootinemi (S); ~ con hambre tla-teohciuhutinemi (S); ~ como un dios teonehnemi (S); andan como dioses (hablando de los sacerdotes que se dirigían hacia la montaña de Huixachtlan para la ceremonia del fuego nue-vo) teonehnehih (S); ~ detrás de algn, seguirle tee-tepotztoca (S); ~ muy aprisa tla-cza (S); ando/ voy abajo tlan niyauh/ninehnemi/niquiiza (S); ~ de rodillas tlancuaanehnemi; tlancuaatinemi (S); ~ con precaución para evitar los ataques del enemigo motlatlachiyaliaa (S); el que anda en línea recta tlaxtlapalhuiaani (*tla-iixtlapalhuiaani) (S); ~ como un conejo; ser atolondrado toochyauh (S); ~ con la cabeza baja, agachada toolotinemi (S); ~ detrás de los demás; ser el último tee-tzacutiiuh (S); ~ con algn; ir acompañado de algn tee-huicatiiuh (S); ~ arrastrándose mo-huilaantinemi (S); algn que anda a cuatro patas; cojo huilaan-tli (S); el que anda lentamente, arrastrando los pies huihuilaanpool (S); ~ floreciente xoochiyoootiiuh (S); el que anda como un tonto xocotezpool (S); el que anda sobre la punta de los pies; cojo xoquetzih (S)

Anegar vt. polactiaa (M, T); aplic. polactiliaa; psv. polactiiloo; anegado aapachiiuhqui; aateenqui (S); ~, meter algo al agua tla-aateemitiaa (S); anegado en lágrimas iixaayaapachiiuhqui (S); acción de ~, inundar algo tla-aateemiliz-tli (S); el que anega/sumerge algo en un líquido tlatoyaahuaani (S)

Angostar vt. tzooolaa (M)

Angustiar vt. tlaiyoohuiltiaa (M, Z), tlaihyoohuiltiaa

Angustiarse vrefl. mo-teohpoohu(a) (M, B: también es vt.); aplic. teohpoohuiliaa

Anhelar vi. ~, respirar con dificultad (el moribundo) zozoloca (T, C, M); ~, desear mucho aamictinemi, pret. -nen (S); ~, desear algo motla-nectiaa; mo-nectoc (S); ~ algo tla-teohcihui (S); ~, desear los bienes de este mundo tlaalticpacayooeeleehuaa (S)

Animar vt. chicaahu(a) (M, S); animarse vrefl. mo-iixchicaahu(a) (Z); mo-eellacuaahua; mo-yoolloochicaahua (S); ¡ánimense! ximeellacuaalhuacaan (xi-m(eel-lacuaahua)φ-caan) lit. endurezcanse en sus hígados; mo-yoolloo-chicaahua, mo-yool-chicaahua (fortalecerse en el corazón); ~se, darse fuerza para hacer algo mo-chiichicaauhcaanehequ(i) (T); ~ a otro huapaahu(a) (M); huepaahu(a) (T); ~se mo-huapaahu(a) (M); ~se, esforzarse mo-yoolchicaahu(a) (M, S); moyooleehua (S); ~ a otro yoolchicaahu(a); vuelvo a ~me, recobro ánimo ni-no-ahco-tlaaza (S); ~, excitar a otro tee-eellacuaahua (S); ~, reconfortar a algn tee-eehuiitiaa (S); ~, excitar a otro tee-yoolahcocui, tee-yooleehua (S); tee-yoollapaana, tee-yoollapaltiliaa (S); animado, excitado, estimulado yooilapaltic, yoolloochicaauh (S); ~se, esforzarse mo-yoollootepiitziiaa (S); ~ a otro tee-yoollootlapaltiliaa (S); animado yoollootepiitziic; yoollootepoz (S); ~se, encolerizarse mo-iixtleyoootiaa (S); el que se anima moyoolloochichilihqui (S); mohuapaahuani (S); ~, dar vida a algn tee-nemiltiaa (S); el acto mediante el cual se anima/apoya a otro(s) ^ teechicaahualooni; algn que anima/alienta a otro teechicaahuani (S); el que anima, da valor, incita a la gente teeyoollootlahpaltiliaani, teeyoollootlahpaltihqui (S); lo que anima/ilumina el alma teeyoolizcalih (S); la acción de ~ a ^ algn teeyoollootlahpaltiliz-tli (S); aquel que anima/inflama a la gente, Dios teepiitzani (S); animado, provocado tlayooleeh-tli (S); ~, incitar a algn tee-huapaahua (S); ~se mo-huapaahua (S)

Aniquilar vt. tee-ahtlehtilia; tla-ahtlehtiliaa (M, R); ahtlehtiy(a) (S); ~se ahtlehti (S); tla-nemiuhyaaanti (S: un pueblo); ~, maltratar algo/a algn tee-pooctlantiliaa; tla-p... (S); ~, perder, conquistar a la gente tee-poloaa (S); ~ algo tla-pohpolooa (S); aniquilado tlaempohpolool-li (S); ~, destruir las cosechas tla-

tlamachhuiaa (S); ~ los argumentos de algn tee-tlahtoolpohpoloaa (S); aniquilado, destruido tlaixiinil-li (S); xitiinqui (S); aniquilado, corrompido tla-xoocomictil-li (S); la acción de ~, corromper un país tla-xoocomictiliz-tli (S); aniquilo un país nitla-/nocon-tziineehua (S); ~, destruir algo tla-huehueloaa (S); aniquilado, derribado xihxiinqui; ~ la población tee-xihxiini (S)

Anochecer vi. yohua (M); cs. yohualtiaa; red. yooyohua; anochece yohuatiman(i) (C, B); tlayohua (K); tlayohuaquiliaa (T); tlayohuayaantiaa (Z); iixtlayohua (T, M); teotlaquiya (M, Z); cs. teotlaquiltiaa; tlapoyaahua (M, C); anocheció ooonyohuah (oo-on-...); tla-yohuatimomana; ootlayohuatimomanca; al anochecer in ihcuaac ye tlapoyaahua (S); el ~, la hora de acostarse neteetequizpan (S); llegar al ~ mo-teotlactitzinoaa (S); al ~ in ye tlapoyaahua (S)

Anotar vt. anoto algo nitlacaquiztiliaa (S); ~ cosasjuntas, al mismo tiempo tla-pohtiaa (S); anotado, declarado tlaneezcaayootil-li (S); ~ algo tla-tlatlaaliaa (S)

Ansiar vt. aquel que ansía a algn tee-eeleehuaiani (S)

Anticipar vt. ~ el sabor de la comida (tragando saliva), hacerse agua la boca tla-iztlaqui (S); ~se a algn, prevenir tee-yacac on-quiiza (S)

Antojar vi. antojársele a uno algo mo-iicooltiaa (M, T); mo-nehnequ(i) (M); ~sele a uno muchas cosas para comer tohtoliina (C); ~sele a uno algo de comer que no puede tener toliina (M, C)

Anudar vt. ~ algo tla-iixtiaa (S); tla-mecayootlaaliaa (S); ~se (plantas) m-iixtiaa; ~ algo tla-ooppa-ilpiaa (S); ~ una bolsa al cuello tla-quechilpiaa (S); anudado, atado tlatpiil-li (S); la acción de ~ algo tlamecayootiiz-tli (S); el que anuda/ata las cosas dos veces tlaoppailpiaani; tlaoppailpihqui (S); la acción de ~, abrochar algo tlatlatpiiliz-tli; abrochado tlatlatpiil-li (S); ~se el ropaje para llevar algo mo-xiquipilqueentiaa (S)

Anular vt. ~, derogar una ley nahuatliixiiniaa (S); ~ una deuda netlacuilquiixtiaa (S); el que anula, tacha tlatliilaaniaani; tlatliilaanihqui (S)

Anunciar vt. mo-machiztiaa (M); matiiltiaa (Z); yoolipantiaa (T); aplic. -pantiliaa; psv. -pantiiloo; ~, pronosticar (una desgracia) ciuhcaatlahtooa (S); ~ la guerra yaootlahtooa (S); ~ las fiestas tee-ilhuitlacaquiltiaa; tee-ilhuitlaluiaa (S); ~ el porvenir de algn tee-iitzpopolhuiaa (S); ~, notificar algo tla-machiztiaa (S); ~ una fiesta pahpaaquiliztlatluiaa (S); anunciado, publicado teepanootlal-li (S); anunciado, declarado tlateenquiixtil-li (S); el que anuncia algo tlateenquiixtiaani; la acción de ~ algo tlateenquiixtiliz-tli (S); ~ el precio de una mercancía tla-tzahtziliaa (S); ~ el porvenir tla-huehcailhtoaa; tla-huehcateeneehua (S)

Añadir vt. ~ lo que falta ahxiltiaa (M); ~ chile a un manjar o guisado chiilloomtiaa (M, T); aplic. chiilloomtiaa; psv. chiilloomtiiloo; ~ algo a una escritura, proponer tlahtlaaliliaa (M: también como vrefl.); ~, ajustar, aumentar tlapiihuiliaa (M, T); ~, ajustar vt. tlaaalooltiaa (T); añadido (algo) nicualaquiaa (S); nicahxiiiiaa, nitla-ahxiltiaa (S); ~ otra vez tanto oc noo iixquich cualaquiaa (S); ~, reponer lo que falta m-ahxiiiiliaa (S); ~, acrecentar algo tlahtla-pee-huiaa (S); la acción de ~ palabras... tla-aquiiiz-tli (S); añadido tla-aaquil-li (S); la acción de ~ algo tla-aquiiiz-tli (S); añadido tla-aquil-li; tla-ahxiltiil-li (S); la acción de ~ tla-ahxiltiliz-tli; añadido tlacehcepanool-li; palabras añadidas tlacehcepanoolli tlahtoolli (S); añadido, escogido tlaenquiixtil-li (S); añadido, repuesto tlamahxiltiil-li; la acción de ~ algo tlamahxiltiliz-tli; el que añade, completa algo tlamahxiltiaani (S); añadido algo; doy algo más del peso o de la medida a algn nitee-tlapiihuiliaa (S); añadido, hacinado tlatepeehtitlaalil-li (S); ~ algo tla-tlatlaaliliaa (S); añadido tlahtlapee-huil-li; tlahlapiihuil-li (S); al ~ algo tlahtlapee-huilizticaa, tlahtlapiihuilizticaa (S); ~ palabras tlat-tlahtlatlaaliaa (S); la acción de ~ palabras falsas/comentarios erróneos tlahtoolaaquiliz-tli (S); ~, completar algo tla-tzontiaa (S); ~, aumentar algo tla-huaalaquiaa (S); añadido huaallaquil-li; huaallaquil-li; huaallatlaalil-li (S)

Añublarse vrefl. popoyootiaa (T: ~, pudrirse); popoyooti (S); ~ trigo patzac-huaaqui (S: el trigo); ~, quemarse (los frutos) tzohuahcati (S); añublado tzohuahca-tl; tzohuayaca-tl (S); ~, estropearse xoyahui (S)

Añudar vt. algo añudado, prisionero tlapil-li (M)

Apacentar vt. tlahtlacualtiaa (T); aplic. tlahtlacualtiliaa; psv. tlahtlacualtiiloo; ~ el ganado tomaahu(a) (M)

Apaciguar vt. apaciguo a los que disputan niteetlacehceehuiiaa (S); niteetlaceehuiliaa (S); ~se ceehui; yoolceehui; mo-yoolceehuiaa; apaciguado ceehuqui (S); yoolceehuqui (S); tlaacaciuhqui (S); ~ a otro tee-yoolceehuiaa; la acción de ~ a algn teeyoolhuellaaliiiz-tli (S); el que apacigua a la gente teeyoolhuellaaliliaani (S); ~ a algn tee-tlaacacihuiiiaa (S); el que apacigua; domador tlahtlaacacihuitiaani (S)

Apagar vt. ceehui; que se apague, que sea apagado tlaa ceehuiloos; ~se el fuego ceehu(i) (M, S); apago (el fuego) nitlaceehuiaa (S); el que apaga el fuego tlaceehuiaani (S); apagado tlacehuil-li (S); apagado, desfallecido tlazotlaauh-tli (S)

Apalear vt. ~ a otro huihhuiitequ(i) (M, C, Z); apaleado (un animal de carga) tlahtlamaamalpehpechtli-li (S)

Aparear vt. naamiquiltiaa (C); pohpohtiaa (M, C, R); pohtiaa (M, C); ~, igualar a algn tee-nehuihuiliaa (S)

Aparecer vi. ualneec(i) (C); neec(i); pret. neez; psv. neex-ohua; nesi, pret. nes; huetz-; mo-neextiliaa (M, S); psv. neextiliiloo, neextiiloo; cs. neextiliaa, neextiiaa; apareció de nuevo en la superficie del agua hu lpanhuetz < -φ-hu l-pan-huetz-φ-φ; hacer ~ tla-neexii-tia; tla-neex-tia; habían aparecido ooneezcah; ~ a otro mo-(i)ttiitiaa (M); cuando aparece el alba in ye tlachipaahua (S); ~, hacerse ver, mostrarse iixneeci (S); ~, presentarse mo-mantehua (S); esto ha aparecido recientemente quin ooneez (S); aparezo a algn, me ^ nuestro ninotee-neextiliaa (S); ~ bajo otra forma iipan/ahtleh iipan mo-quixtiaa (S); ~ (la luz del día); amanecer tlachipaahua (S); ya aparece el día ye ootlathuic; ye tlathuinaahuac (S); ~ armado tlaahuiizneextiaa (S); aparece/brilla el lucero del alba huaalcholoa in ciitlalin/in ciitlalpool (S); ~, salir del fondo (del agua), surgir huaalquiiza (S)

Aparejar vt. aparejas algo titlacencaahua (S); ~ un animal de carga mazaatlamaamalpehpechtiaa (S); ~ algo tla-pohtiaa (S)

Aparejarse vrefl. mo-cencaahu(a) (M); mo-nemachtiaa (T); aplic. nemachtiliaa; aparejado, adornado tlaacencaahual-li (M, C)

Aparentar vt. aparento juventud, me hago pasar por joven nipiltoontli iipan nin-eehua (S); ~ de ser bueno yeecnequitiuh (S); ~, brillar mo-yoollootiaa (S); aparento ignorar algo ahninotla-/ahniicn-iiximatcaanehequei (S); ~ estar muerto mo-miccaatoca; mo-miccaatlapiiquiaa (S); ~, fingir que no se oye nacatzatzanehequei (S); el hecho de ~ ser bueno o perfecto neyeectlapiiquiliz-tli (S); aparento no ver ahnicno-thuiicaanequei/ thuiicaanehequei (S); aparento que sé algo nicno-thuiiyetica (S)

Apartar vt. (i)hcuenuiaa (T); nooncuahquiixtiaa; ~se mo-(i)hcuenuiaa (M, T); ~se de algo huehcapahuiaa (M, R); ~se de la virtud chicopetoon(i) (C); ~se mo-nooncuahxeloaa (T); ~, separar tlamaxeloaa (Z: también como vrefl.); ~, esconder cemianiliaa (S); ¡apártate! xi-m-ihcuani; apartado, separado tlacehcentlamantiil-li (S)

Apasionarse vrefl. mo-yoolcocoltiaa (S); me apasiono por algo nonnomati, iitech nino-mati (S); ser apasionado, estar acostumbrado a algo maaxalihui (S)

Apear vt. ~, medir la tierra tlaaltamachihua (S); apeado, medido tlatlaalpoouh-tli (S)

Apechugar vt. ~ contra alguno cuitihuetz(i); mo- cuitihuetz(i) (M)

Apedazar vt. apedazado tlachihchi-tl (S); tlahtlatlamaanil-li (S); el que apedaza; remendón tlahtlatlamaanilih; tlahtlatlamaaniiidani (S)

Apedrear vt. mootla (M); psv. mootlaloo; mohmootla (M, Z); aplic. moochiliaa momotla, pret. momotlak; tehui (GLLN 47); cp. te-tl piedra (GLLN 47); tepachoa (M, B); psv. tepachooloo; ~, aventar, lanzar piedras a tecaltiaa (vt: T); aplic. tecaltiliaa; psv. tecaltiiloo; la acción de ~ a algn teemootlaliz-tli; teemohmootlaliz-tli; teetehtepachooliz-tli (S); el que apedrea a algn teemootlani (S); teetehtepachohqui, teetehtepachoaani (S); apedreado, golpeado con piedras tlamohmootlal-li (S); lo apedrea (formas dial.): kiteyalti (Mor 7); kikatili ka te (Gro 13); ki(kwa)tepatshoa (Hgo 2); kitepatshuwa (Ver 1); okimaka se telaso (Gro 15); ktimaka' (Pue 9); timagatika te (Gro 14); kimakateλ (Ver 2); kimakatika ka te (Mex 9); temaga' (Tlax); kitemaka (DF 3, Mex 2, Mor 1); imakas se tee (Mex 10); kimahkawiiλ (Hgo 3); kitemoλa (DF 1); kitemomoλa (Pue 4); kimohmo:tak (Ver 7); ntemolak (Mor 8); okitemoλal (Hgo 8); kitemuλa (Mor 2); kimoλak (Hgo 7); kitemuλa ' (Gro 11); kilamulatika ka se n tel (Mex 3); kitimoλa (Pue 18); kitemo:λa (Gro 10); khtimo'la' (Pue 8); kimohmota' (Pue 15); nikhmomo'ta (Pue 13); kimo'mwiλa' (Ver 8); kitetemoλa' (Mor 3); kitemomoλa (Pue 4); kimo'mo:λa' (Pue 21); kimolatiya (Mor 6); kimolahtiga (Mich 1); kimotatok katet (Pue 10); kimola' (SLP 3); kimula (Mich 2); nihmuλak (SLP 0); kimo:λak (Hgo 6: lo apedreó); kimohmo:t (Dgo); oyimuλak iya teλ (Mor 5); te muhmutak (Gro 12); kimo:λa kateteλ (Hgo 5); kimota (Nay); okimoλak (Gro 1); yakimuλa (Gro 2); kimoλa' (Gro 4); onikmo:λak (Gro 5); tehmuλak (Gro 6); kimomuλa (Pue 3); kikwamuλa ' (Hgo 4); kikwamota' (Ver 5); kikwamoλa' (Pue 1); kikwamoλa (Pue 2); kimohmoλa (Gro 8); khtimomolatok (Pue 11); kitamomoλa (Gro 7); kite 'cona' (SLP 1); kitecuna (Hgo 1); kitecomolatok (Pue 20); onikmoλakateλ (Mor 4); gihtemimat (Sal); kitemi (Mex 5); kitemikti (Mex 1); kitemiktiá (Ver 9); kitetemi(ya) (Oax 1); okitéteñi' (Oax 2); nikhteteOk (Pue 6); kitepopo:cak (Ver 6); kitetema' (Pue 7); kitematshtia' (Pue 19); okiteshkalhwike (Gro 3); kitewia' (Ver 10, Pue 17); tekwinilia ika teλ (Pue 22); keLamoLatekat (Sal); nikwanotak (Pue 14); shtakmotilihte ' (Pue 5); onishtoteli (Mex 6); kitikwini'tika (DF 2); mahawli (Ver 4)

Apelar vi. tlacuep(a) (Z, M); ~ a oc ceccaan/oc cee iixpan/ oc ceppa motee-ilhuiaa (S); ~, invocar a Dios en la gracia teetla-tehnoonoochiliaa (S); apelado tlanootzal-li; tlanootz-tli (S)

Apenar vt. los que apenan a los demás con sus reprimendas teetozquitehteenqueh (S)

Apercibir vt. tlalhuiaa (M, C); aplic. tlalhuiliaa; ~se mo- cencaahu(a) (M); mo-nemachtiaa (M)

Apestar vi. dejar ~ (i)hyaaliliaa (T); aplic. (i)hyaalililiaa; psv. (i)hyaaliliiloo; ~, oler mal ihya, ihyaaya (S); algo que apesta ihyaac (S)

Apetecer vt. ~, desear a una persona tee-iixeeleehuiaa (S); ~ algo quilnaamiqui (S); apetecido tla-eeleehuul-li (S)

Apiadarse vrefl. ~ de alguien mo-(i)cnooitta (M, S T); teetla-oocolia; que el Señor se apiade de mí un poquito más maa mooztla, maa huiiptla neechonmotlaocoliii in Toteucyo; me apiado de la suerte de algn teeca nitla-ocooya (S)

Apilar vt. teeteem(a) (M, Z); ~, amontonar cosas tla-tepeeuhititlaaliaa (S); ~, hundir, comprimir cosas tla-teeteuhaquiaa (S); apilado, amontonado tlacenteen-tli (S); ~se mo-tlaalhuiaa (S); ~ tierra tla-tlaalhuiaa (S)

Apiolar vt. ~ (a los animales) tee-icxiilpiaa (S); apiolado mocxi-ilpihqui; mocxiteemecanihqui (S)

Apisonar vt. ~ el terreno para levantar un muro tla-tlaalmana (S); apisonado tlatlaalman-tli (S); tlahtlacuaauhquitzquil-li; tlahtlacuaauhtziitzquil-li; la acción de ~ algo tlacuaauhquitzquiliz-tli; el que apisona algo talhtlacuaauhquitzquiaani (S); tlahtlacuaauhtziitzquiaani (S)

Apitonarse vrefl. mo-zooneehu(a) (M, T; también como vt.)

Aplacar vt. ~se el enojado ceehu(i) (M, C); ~ al enojado ceehuiaa (M); aplic. ceehuiaa; tlaceceehuiaa (M, T); aplic. tlacecehuililiaa; psv. tlacecehuiliiloo; ~, cahnar tlayoollohceehuiaa (Z); yoolceehuiaa (T; también como refl.); ~se yoolceehu(i) (M)

Aplanar vt. ~, alisar tlamanizoa (Z); ~ la tierra tla-cuenteecca (S); ~se mo-cuenteecca (S); ~ algo con argamasa espesa tla-iixcoquipehpechoaa (S); ~ algo tla-iixyeectiaa; tla-iixmana (S); ~, enlucir algo tla-iixpepechoaa (S); ~, alisar algo tla-iixteema (S); ~, nivelar algo tla-melaauhcaaitta (S); ~, rasar, nivelar algo tla-pepeyaahua (S); ~, llenar un foso de tierra para otro teetla-tacaxpolhuiaa (S); ~ la base de un edificio; hacer una avenida tla-tepechmana (S); aplanado, nivelado tla-aateezcamantli (S); el que aplana con argamasa tlaixaahuaani; tlaixaamaatilooani (S); aplanado tlaixaamaatiloolli; tlaixaahuil-li (S); tlaixmanal-li; tlaixman-tli; tlaixteehuili; tlaixteecaliz-tli; tlaixteec-tli; tlhuelteec-tli (S); la acción de ~, bruñir tlaixmanaliz-tli, tlaixmaniliz-tli; la acción de ~, enjalbegar algo tlaixpehpechilloo-tli, tlaixpetzooliz-tli, tla-iixpetlaahualiz-tli (S); el que aplana, nivela tlaixpexooniaani; tlaixteecac; tlaixteecani (S); la acción de ~, nivelar tlaixcuaahuiliz-tli; tlaixteemiitiliz-tli (S); ~, allanar el terreno tla-tlaalmana; aquel que aplana/nivela la tierra tlaalmanani (S); ~, nivelar algo tla-tlamelaauhcaaitta (S); en el tiempo de ~ los campos de maíz después del primer laboreo tlacaxpooloolizpan (S); el que aplana/alisa el suelo tlacaxpoolooani (S); aplanado tlacaxpooloolli (S); la acción de ~, alisar el suelo tlatacaxpoolooliz-tli (S); aplanado tlatlaalman-tli (S); ~ algo tla-huelteeca (S)

Aplastar vt. patlachoa (T, Z, X); aplic. patlachilhuiaa; ~se patlachihu(i) (T); mo-patlachoa (T, Z, X); ~se la cabeza mo-cuaapatlachoa; aplic. cuaapatlachilhuiaa; psv. cuaapatlachooloo (T); tiiltlaaliaa (Z); ~ con el pie tla-icximatilooa (S); ~ debajo de los pies tla-icxixacualoa; tla-icxipohpoohua; tla-icxiquehqueza (S); ~ los terrones tla-payaana (S); cuaapayaana in tlaaltetl, in zacatzontetl (S); ~, pulverizar algo tla-tetextiliaa (S); ~ algo bajo piedra, machacar tla-texacualoa (S); la acción de ~ algo con los pies tlaicximatilooliz-tli; tlaicxipohpoohualiz-tli; tlaicxiquehquezaliz-tli; tlaicxixacualooliz-tli (S); ~, desmenuzar la tierra tlaalmoyaahua (S); la acción de ~/romper algo tlapitziiniliz-tli (S); aplastado, roto tlapitziinil-li (S); ella aplastó la cabeza del demonio ooquimocuaaxamaxmachtiuh in tlaacatecolootl (S)

Aplaudir vt. mo-maacapaaniaa (Z, C); maatlaxcalhuiaa (S, T); maatlaxcaloa (T); maatlaxcaloa (M); mo-maacacapatza (S); mo-maatlahlatza; ~ de alegría, de gusto mo-maatlahlatxcaloa (S)

Aplazar vt. huehcatlaaz(a) (R, S); ~, posponer algo tla-moomooztlatlaaza (S); aplazado tlanehcatlaaz-tli (S); tlhuhcatlaazal-li; tlhuhcatlaax-tli; tlhuhcaahual-li (S); el que aplaza tlhuhcaahuani (S); ~, diferir algo tla-huehcatlaaza; tla-huehcatlaaztiuh; tla-huehcaahua (S); tla-huehcatlaaza (S)

Aplicar vt. pachoa (M, T, Z); ~se mo-pachoa; ~ para sí mismo mo-aaxcaatiaa (M); nota: el sufijo de vt. -huiaa (a menudo formando pareja con el suf. de vi. -oaa) tiene también el significado de aplicar; ~se totalmente en un negocio tla-cemmati (S); aplico la ley del talión teepan nitla-/nic-cuepa (S); teepan nic-tlachiyaltiaa(nic-tlachiyeltiaa (S); aplicado a sí mismo ne-yohcatil-li (S); ne-iixcohyaantil-li (S); aplico diferentes remedios para combatir una enfermedad nictla-nehnepanilhuiaa (S); aplicado netlatquitol-li (S); ~se, esforzarse mo-cuappilooa (S)

Aploamar vt. aplomado, medido tlaixhuil-li (S); el que aploma tlahtlamelaauhcaaittani (S)

Apocar vt. ahtlehtiiiaa (M, R); ~se (vendiendo barato) aahuilquiixtiaa (M); ~, achicar, no dar importancia a echehuiita (Z); ~ lo que o^{ro} dice o hace paatzoa (M)

Apoderarse vrefl. me apodero de ello nicno-aaxcaatiaa (S)

Apolillarse vrefl. metoollohua (S: voc. inc.); metoolcualoo (S)

Aporrear vt. cuauhtema (Z)

Aportar vt. apporto lo que es debido nontlacaahua (S); el hecho de ~ el tributo teequicaahualiz-tli (S); la acción de ~ el tributo tlacahualiz-tli (S); ~ algo tla-huaalhuica (S)

Apostemar vrefl. teemaloaa, teemalloaa (S)

Apoyar vt. ~ el brazo en algo iitech mo-maatlaquechiaa (T); ~se quechiaa (T); mo-quechiaa;

maatlaquechiaa (C, T, Z); maaquechiaa (Z); ~, favorecer (mo-)tlaacachiihu(a) (T, Z, M); aquiaa (S); huapaahua; apoyo a los pecadores niquihuapaahua in tlahtlacoanimeh (S); apoyo a algn ante otro teetlan nitecalaquiaa (S); ~se en el crédito de una persona poderosa iitech mo-chicaahua (S); ~se con fuerza en los pies mo-tla-(i)cxiliaa (S); ~, animar, estimular a otro tee-yoollapaltiiiaa (S); tee-yoollotlapaltiliaa (S); apoyado monaamic (S); mopiic (S); ~se mo-naamiqui (S); ~ algo sobre una base tla-nelhuayootiaa (S); ~ una cosa contra otra tla-netechpachoa (S); ~, ayudar a algn tee-paleehua (S); ~se en el favor de una persona poderosa teetech cuauhyoohua (S); ~ algo tla-quechiiiaa; ~se motla-quechiaa (S); el que apoya a algn frente a otro teetlan tee-calaquiaani (S); ~se en algn teetech mo-tlahpaltiliaa (S); ~ una cosa tla-tlahpaltiliaa (S); apoyado, sostenido tlacuahtlahxillootil-li; tlacuahtteezacatil-li (S); el que apoya/sostiene algo tlacuahtquechiliaani; tlacuahtlahxillootiliz-tli; tlacuahtlahxillootiaani (S); apoyado, fortificado tlatlahtohquillootil-li (S); apoyado, apuntalado tlatocitl-li (S); ~ enérgicamente un asunto mo-tlahtoolchicaahua (S); ~ a algn tee-tlahtoolchicaahua (S); el que apoya algo en una autoridad tlatziinichootiaani; tlatziinichootihqui (S); ~, sostener, apuntalar algo tla-tlahxillootiaa (S); me apoya, me favorece notlocpa eehua (S); ~se motla-tziitzquiltiaa (S); ~se en algn teetech motla-tziitzquiiiaa (S); ~ a los demás tee-huapaahua (S)

Apreciar vt. (mo-)tlaacachiihu(a) (T, Z, M); ~se mucho azan mo-mati (S); no aprecia a nadie ayaac compoohua; ~ mucho una cosa tla-cuiliiltiaa (S); ~se mo-yeequitta (S); lo aprecio nitla-yeehuaitta, nocon-yeehua-itta (S); ~, temer a algo tla-iimatticah (S); ~ a algn tee-itta; tee-mahuizmati; lo aprecio poco o nada zan niman ahtleh iipan niquitta (S); te aprecio mucho cah zan tichaalchihuitl, titeoxihuitl iipan nimitzno-machiitiaa (S: te veo como una joya preciosa); ser apreciado, tener honores mo-nacaztiaa (S); ~ mucho algo/a algn tla-/tee-necuiiionolmati (S); apreciado iipan neyoolnootzal-li (S); ~ mucho una cosa tla-netlamachtiiilmati (S); el que aprecia, considera a los demás onteepoohuani (S); ~se, estimarse; ser altanero mo-poohua (S); él/ella no aprecia a nadie ayaac compoohua (S); ser apreciado poohui, om-poohui (S); no es apreciado ahcaan/ahtleh om-poohui (S); ser apreciado, honrado mo-cuaauhtiaa (S); ~, elogiar algo tla-teeneehua; tla-teenyootiaa (S); ~ mucho una cosa tla-tlazohcaamati (S); tla-tlazohtiliaa (S); el que aprecia algo tlateenyootiaani (S); ~ el sabor de una comida tla-hueelicamati; ~ a algn tee-hueeicaamati; ~ mucho a algn tee-hueeimati; ~se mucho mo-hueeicaamati; mo-hueeimati (S)

Aprehender vt. tee-aana; on-tee-aana (S); ~ algn, tomarlo como prisionero de guerra tee-yaaooaana (S); motee-maaltiaa (S); ~, encerrar a algn tee-ilpiaa (S); ~ a algn tee-iixpan tee-quetza (S); el que aprehende/hace prisionero a algn tee-ahcini (S); aprehendido, retenido tlayacaanamictil-li (S); aprehendido, capturado con red tlamaatlahuil-li (S)

Apremiar vt. ~ a algn tee-paatzoaa; tee-paatzmictiaa; apreariado paatzmicqui (S)

Aprender vt. mo-machtiaa; psv. machtiiloo; aprendo algo de algn teetech niquitta (S)

Aprensar vt. paatzca (T)

Apresar vt. natzcuaaltiaa (Z); aaana; apresas al ladrón ticaana in ichtequini; apresáis al ladrón ancaana in ichtequini; apresado a los ladrones niquincui in ichtequinimeh; ~, asir tla-motzooltziitzquiaa (S); apresado, atado tlapil-li (S)

Aprestar vt. ~se para la guerra mo-yaaoochihchiihua (S); ~, arreglar algo tla-yeechihchiihua (S); tla-cualcaantitiaa (S)

Apresurar vt. totootz(a) (M, C); ~se m(o)-icxicuauhtiliaa (S); al ~se totooquilzticaa (S); ~ a algn tee-totootza (S)

Apresurarse vrefl. ihciuhtiiuh; mo-ihcihuiitiaa; mo-(i)hciu(i) (Z, S, M); psv. (i)hciuuihua; aplic. (i)hciuiliaa; cs. (i)hcihuiitiaa; mo-teuimattiiuh (S); te apresuras tihcihui; apresórate, por favor maa xihcihui; apresurate, por favor, si quieres tlaa xihcihui; apresórense, por favor! xihcihuicaan; estoy apresurándome nihcihui; déjame apresurarme maa nihcihui; valdría más que me apresurara maa teel nihcihui; apresurémonos maa tihcihuicaan; él se está apresurando ihcihui; que se apresure él maa ihcihui; alguien se apresura ihciuhaa; ~, ir aprisa, correr totooca (M); totooyoca;

totoocatihuetzi; totoocatiuh; ~ a acarrear zahzaca (M, C); me apresuro, me adelanto achtopa ni-yauh; ~ a entrar calactihuetzi; me apresuro ninocecencaahua (S); ~, moverse mo-cuehchiniaa (S: voc. inc.); apresurado, emprendedor ihciuhcaayoooh (S); ihcihuini, ihciuhqui (S); ~, andar aprisa ihuihcini (S: voc. inc.); apresurado, loco mohcipool (S); apresurado, inquieto mohcipool (S); me apresuro nom-pilcatoc (S); ~se, avanzar quiizqui (S); la acción de ~ tlaczaliz-tli (S); ~ a hablar tlahtotihuetzi; tlahtotiquiiza (S); ~, andar apresuradamente iixquiquiiztiuh (S); ~ en hacer una cosa huicini (S)

Apretar vt. pachilhuiaa (M, B, C); pachoa (M); tiiliiniaa (M, T); maatzooa; maatoloa (M); ~le a uno el cuello y matarlo así coocohpaatzmictiaa (T); ~ con las manos maapachoa; ~ con el puño maapiiqu(i) (M, C); ~se la barriga mo-pachoa (M); ~, ablandar, abollar paatzooa (M); psv. paatzooloo; ~se la gente mo-popootzooa (M, Z); ~se tiiliin(i) (M, T, R); maatzooa (M); maatoloa (M); ~, hundir, hollar la tierra actitlaaza (S); ~, atar con fuerza tla-cahcatza (S); ~, oprimir tlacac-huiaa (S); le aprieto el collar al caballo nicavalloyacailacatzooa (S); ~, comprimir tla-cemicxootla (S); lo aprieto, presiono iipan nicholoa (S); me aprietan los zapatos neech-cocooa in cactli (S); ~se, amontonarse m-icza (S); ~ algo con las manos, asirlo tla-maapachoa (S); el que aprieta los dientes motlantzitziquilo(h) (S); ~le la lengua a algn tee-nenepilcuaappachoa (S); ~ varias cosas juntas tla-netechpiiui (S); el hecho de ~ los dientes cuando uno está encolerizado netlahtlancuaaliz-tli (S); ~se el vientre mo-pachoa; ~, gobernar, mandar a algn tee-pachoa (S); ~se contra algn teetech mo-pachoa (S); andar muy apretados (soldados de un escuadrón) panoocuitiuh (S); ~, torcer ropa mojada tla-paatzca (S); ~, prensar, ablandar fruta mojada tla-paatzilhuiaa (S); ~se (la muchedumbre) pehpexoocatihui (S); ~se mo-popootzooa (S); ~lo iipan mo-quetza; ~se mo-quequetza (S); ~ los labios, cerrar la boca moteempiiui (S); ~, cargar algo tla-tepaachoa (S); ~, estrujar en extremo una cosa tla-tepiitziitlaaliaa; ~ algo fuertemente en la mano tla-tepiitziitziquiaa (S); ~, oprimir, calandrear tla-teteppaachoa (S); ~ mucho algo tla-teeteuhaquiaa; tla-teeteuhpachoa (S); ~ algo con fuerza entre las manos tla-teeteuhquiitziquiaa; tla-teeteuhtziitziquiaa (S); ~, golpear con piedra, prensar algo tla-tehuiaa (S); ~, extender algo tla-tiiliiniaa (S); la acción de ~ algo tla-cahcatzaliz-tli (S); el que aprieta fuertemente algo tla-cahcazilpiaani (S); la acción de ~ con los pies tlacxiquequezaliz-tli (S); tlaicxiquequezaliz-tli; tlaicxixacualooliz-tli (S); el que aprieta/agarra algo con la mano tlamaapiiquini; la acción de ~ algo con la mano tlamaapiiquiliz-tli (S); ~ los dientes con cólera mo-tlancuaa (S); el hecho de ~ algo tlapachooliz-tli (S); tlapahpachooliz-tli (S); apretado, prensado tlapaatzool-li; ^ tlapaatzmictil-li (S); la acción de ~, prensar ^ algo tlapaatzoliz-tli (S); ~ algo con la mano tla-tlacuaauhquiitziquiaa (S); el que aprieta/prensa con fuerza una cosa tlatehtepachoaani; tlatehtepachohqui; al ~ fuertemente tlatehtepachoolizticaa (S); la acción de ~ fuertemente algo tlatehtepachooliz-tli (S); el que aprieta/aprensa algo tlateteuhtziitziqhui; tlateteuhtziitziquiaani; tlatiiliiniaani (con la mano); tlateteuhilpihui; tlateteuhquiitziqhui; tlateteuhquiitziquiaani; apretado fuertemente tlateteuhquiitziquil-li; tlateteuhtziitziquil-li; la acción de ~ fuertemente algo tlateteuhquiitziquiliz-tli; tlateteuhtziitziquiliz-tli (S); apretado fuertemente con la mano tlatiiliinil-li (S); ~ los dientes con cólera mo-tlatlancuaa (S); ~, prensar, hundir algo tla-tzihtziitziquiaa (S); ~, encoger, comprimir algo tla-tzoolooa (S); ~se el traje para trabajar con más soltura mo-xincuiioa (S); ~, comprimir algo tla-xihxili (S)

Apretujar vt. ~se tiilini (S); lugar donde se apretujan tlacenteemalooyaan (S); ~se mo-tzopa, mo-tzupa (S)

Aprisionar vt. teentzacu(a) (Z, M); ~, encarcelar a algn tee-tzahtzacua (S); aprisionado, atado tzicauhqui (S)

Aprobar vi. apruebo; estoy satisfecho ninocaqui, nonnocaqui (S); lo apruebo noyoooh iipan yauh (S); nitla-yeccaqui (S); eso se aprueba teepan iti/itiya (S); el que aprueba la opinión de otro teetlahuelittiiaani; teetlahuelcaquiiiaani (S); el que aprueba tlayeccaquini; tlahuelcaquini (S); aprobado tlayecccac-tli; tlahuelittal-li (S); el que aprueba algo tlacualittac; tlacualittani (S); tlahuelittani, tlahuelittac (S)

Apropiar vt. ~ para si mismo motlatlatquitia; mo-aaxcaatiaa (M, S); ~ para otro teetlatlatquitia; ~se de algo mo-techtiaa (+ ob/) (T, M); mo-tlatquitiaa (M); me apropio tu casa, vivo en ella nicnocaltiaa in mocal (S); me apropio algo nicno-cuiiliaa, ninotla-cuiya (S); ninotla-yohcaatiaa (S); apropiado neyohcatil-li (S); ~se, bromeando, de los bienes ajenos mo-nelchiihua (S); mo-neltoca (S); ~se algo tla-

neencui (S); me apropio de algo nicno-techtiaa (S); ninotla-tlatquiiaa (S); me apropio de los bienes de otro nicnotlatquiiaa in teeaaxcaa (S)

Aprovechar vt. ~se uno solo mo-ixcahuiaa (M, C); ~ una medicina pahchiihuiaa (C, R); me aprovecho solo de una cosa nicn-iixcahuiaa (S); él (lo) ha aprovechado oo-iixcohuetz (S); ~, sacar provecho de algo tla-mahuizohua (S)

Apuntalar vt. ~ una casa tla-cuauhnaapaloaa (S); ~ algo tla-cuauhquechiliaa; tla-cuauhtezacatiaa (S); ~ algo tla-cuauhtlahxiilootiaa (S); ~, cortar piezas de madera cuauhxiima (S); apuntalado, sostenido tlacuauhtlahxiilootil-li; tlahuapaahual-li (S); tlacuauhnaapalool-li; el que apuntala algo tlatoctiaani; tlacuauhtlahxiilootiaani; tlacuauhquechiiiaani (S); la acción de ~ algo tlacuauhtee(n)zacatiliz-tli; tlacuauhnaapalooliz-tli; tlahuapaahualiz-tli; apuntalado, sostenido tlacuauhquechilil-li; tlatoctil-li (S); ~ un muro, una casa tla-quechillootiaa (S); apuntalado, sostenido tlatlahxiilootil-li (S); la acción de ~, duplicar algo tlatoctiliz-tli (S); ~, sostener algo tla-tlahxiilootiaa (S); ~, doblar, fortificar algo tla-toctiaa (S); ~, sostener algo tla-tooquillootiaa (S)

Apuntar vt. (i)ttiliaa (T); (i)tztiliaa (C); ~, retoñar, crecer cuecuepoca (S); apunto iipan niquitta (S); ~ con una piedra tlamootla (S); apunto el golpe nic-quechiiiaa (S); apunta el día tlahuizcaleehua (S)

Apurarse vrefl. cuehciu(i), cueciu(i) (T); psv. cuehchuihua; cs. cuehchuiitiaa; ~ a trabajar chicaahuiliaa (= aplic. de chicaahua fortalecer); aplic. chicaahuililiaa; psv. chicaahuiliilo

Arañar vt. ~ la cara de algn tee-iixmomotzoaa (S); tee-iixtemotzooloaa (S); ~, rasguñar la cara de algn tee-iixtoxoma (S); el que araña a algn teetatacac (S); arañado en la cara tlaixmomotzool-li (S); ~, desollar a algn tee-huaazoma (S)

Arar vt. ~ la tierra cuecueep(a) (M); eelimiqui (S); ~ arreando un animal tlapeehu(a) (T); ~, cavar cuemaatlauhchiihua; cuenchiihua (S); los bueyes aran eelimiquih in cuaacuahuehqueh (S); arado, trabajado recientemente tlazacamool-li (S); el que ara/trabaja la tierra tlapohpoxoaa (S); ~, ahondar la tierra tla-huahuaana (S)

Arbitrar vt. vi. mo-tlahtlaaliiiaa (M, B)

Arder vi. tlatla (M); ~ el fuego con menor llama cuetlaan(i) (T, M); ~ (los ojos) iixtooneehu(i) (T, M); psv. iixtooneehuihua; cs. iixtooneehuiitiaa; ~, doler tooneehu(i) (T); ~, encenderse, tener fiebre, fiorecer xootla, pret. xootlac (M); hacer ~/picar en la boca cococihui (S); ~, prenderse comooni (S); ~ de amor yooli, yuuli (S); lo que arde/fiamea tecuiinqui (S); ~, llamear tlatlaticah (S); el fuego arde, brilla tlemooyootl tlatlatzca (S); ~, estar abrasado tlaxootla (S); ~; ahogarse de calor tlexoochtiaa (S); está ardiendo (el fuego) (formas dial.): gabantiga, gabanihtiga (Gro 12); kawatanok (Ver 7); kawatanika (Gro 13); kemtekat (Jal); komomuka' (Tlax); kohkomuntok (Gro 11); komontika (Gro 2); kumu:ntika (Gro 2); laala (Hgo 1, DF 1); laala' (Hgo 4); laalatika (Hgo 8, Mex 5, DF 2, Mor 1); laalatoko (SLP 0); laalatok^ (Mex 2); laalatok (Ver 8, Pue 9. 22^ DF 3); laalaltika (Mex 1); 'eLtok laalatok (SLP 1); LaLatika (Mex 4); lalatika (Mex 6); lemene (SLP 3, Ver 1, 4); lementiga (Hgo 2); lementikakh (Ver 2); leme:ntika (Pue 1);^ lementok (SLP 2); lime:ntok (lekoli') (Hgo 5); lene:ntika (Hgo 6); likwitika (lyl) (Gro 5-7); likwitikah (Gro 8); likwitok (Gro 4); melentiga (Mich 1); milentika (Mic 2); mopankwitiga (nin lel) (Mor 6); motekwitokh (Pue 13); shoLatika (Pue 2); sho:tato' (Ver 9); sho:tatok (Pue 5, 14); shotatok (Ver 5, Pue 6, 7, 12); shoLatika' (Pue 4); shoLatika (Pue 19); shoLahtika (Gro 15); shoLatiya (Mor 3); shoLatiga (Mor 7); shO:latikah (Gro 10); shuLapika (Pue 3); shoLatila (Mor 5); sho:latika (Gro 1); shoLatok (Pue 8, 11, 17,21,Oax 1);shola:tok (Pue 18); shoLatok lel, shoLatika (Pue 20); shoLatok (Mor 8); shoLa:tok^ (Mex 2); sho:latok (Oax 2); shuLateka (Mor 2); shushlatika leshushli (Mex 10); tatatu:k (Dgo); tatatik (Nay); tatatok (Ver 6, Pue 10, 15); tekwinilil (Gro 9); tekwintika (Hgo 7, Mex 9, Mor 4); tekwintika' (Pue 4)

Argamasar vt. ~, frotar algo tla-xacualoaa (S)

Argumentar vi. ~ contra algn teetla-tzohuiiaa (S)

Armar vt. ~se para la guerra mo-yaaoochihchiihu(a) (M, R); ~se con un escudo mo-chiimalcaltiaa, mo-chiimallapachoa (S); armo a otro con escudo niteechiimalcaltiaa (S); armo caballero a algn niteemaca in chiimalli (S); niteequetza in maatlac (S); niteemahuizoomaca (S); nitee-mahuizmaca (S); nitee-teecpiihtoaa; nitee-teecpiltiliaa; ~se para la guerra mo-yaaoochihchiihua (S); ~ a algn teeyaaoochihchiihua (S); armó a la gente para hacer la guerra teepoztlahuizticaa ooteeyaaoochihchiiuh (S); armado, cubierto con un escudo mochiimalcalt, mochiimalcaltiqui; mochiimalla-pachoh (S); armado para la guerra, dispuesto para el combate moyaaoochihchiiuhqui (S); ~ caballero a algn tee-piiaaliaa; tee-piltiliaa (S); tee-teeuctiiaa; tee-teeuctlaaliaa (S); el que arma a la gente para la guerra teeyaaoochihchiihuani (S); el hecho de ~ a la gente teeyaaoochihchiihualiz-tli (S); ~ caballero a algn teequetza in temalac (S); teequetza in tlapco; lo armo caballero nitee-maca in chiimalli, in tlacochtili (S: lit. le doy el escudo, el dardo); armado, preparado para la guerra tlayaaoochihchiiuh-tli (S); armado caballero tlapiltitli-li (S); la acción de ~ una lanza tlacuaatepozcootiliz-tli (S); tlateeuctiliz-tli; tlateecpiltiliz-tli; tlateectpillaaliz-tli; el que arma caballero a algn tlateecpillaalizliani; tlateecpilihtoani; tlateecpiltiiaani; armado caballero; ennoblecido tlateecpilihtool-li; tlateecpiltitli-li; tlateeuctiitli-li (S); armado de armadura/de insignias tlahuiizeh (S); ~ los lazos para cazar tzohuaazteca (S)

Aromatizar vt. tla-ahhuiaaliaa (S)

Arponear vt. tla-miina (S)

Arraigarse vrefl. mo-nelhuayootiaa (M)

Arrancar vt. huihuitla (~ de raíz: M, X); ~se, zafarse mo-copiiniaa (T); copiin(i) (T, Z); ~ algo copiin(a) (T, M), aplic. copiiniliaa; ~le el pelo a otro cuaamomotzoaa; aplic. cuaamomotzalhuiaa (S, C); ~ troncos cuahtzontecopiin(a) (T); psv. cuahtzontecopiinaloo; apl^c. cuahtzontecopiiniliaa; ~ yerbas, desyerbar maateca, tla-maateca (T, Z); ~, desarraigar tecopiin(a) (T); ~ piedras tecopiin(i) (T); tehtecopiin(a) (T); psv. tehtecopiinaloo; aplic. tehtecopiiniliaa; ~ cacahuates tlaalcacahuacopiin(a) (T); psv. -piinaloo; aplic. -piiniliaa; arrancado, ^cortado tlapihpii-tl (C, S, R); tlapii-tl (S, C, R); ~ yerbas; rozar xiuhmaateca (T); psv. -maateecaloo; aplic. -maateequiiaa; ~ zacate zacacopiin(a) (T); ~, cortar hierbas zacapii (S); ~ la cola tla-cuitlapilaana (S); ~ plantas de haba con las raíces ehuihuitla (S); ~ algo con su raíz tla-nelhuayooquiixtiaa; tla-nelhuayooquiixtiaa (S: un árbol); ~se los pelos tla-pii (S); ~ los cabellos de algn tee-cuaazacamooa (S); tee-cuaamomotzollaaliaa; tee-cuaamomotzoaa; tee-cuaamomotzolhuiaa (S); ~ los cabellos a algn tee-cuaatezpii (S); tee-cuaahhuilaana; tee-cuaahuihuitla (S); ~ los cabellos a algn tee-cuaaxihxiipeehua; tee-quechmomotzoaa (S: ~ los cabellos a algn; arrastrar a algn por los cabellos); ~ algo a algn teetla-quiixtiliaa (S); ~, descoyuntar el maxilar de algn tee-teentzayaana (S); la acción de ~ los cabellos a algn teecuaazacamooliz-tli; teecuaamomotzooliz-tli (S); teecuaahuihuitlaliz-tli; el que arranca los cabellos a algn teecuaazacamooani; teecuaamomotzoh; teecuaamomotzoani; teecuaamomotzohqui; teecuaapohpoloani (S); la acción de ~ la mandíbula a algn teeteentzayaanaliz-tli; teeteenaanaliz-tli; el que arranca la mandíbula a algn teeteenaanani; teeteentzayaanani (S); la acción de ~ los dientes a algn teetlantzihtziikooliz-tli; arrancado tla-aan-tli (S); tlacotoon-tli (S); la acción de ~ plantas tlacotoonaliz-tli (S); la acción de ~ malas hierbas; desyerbe tlamomotzooliz-tli (S); ~ un diente a algn tee-tlanaana (S); el que arranca una planta/un arbusto de la raíz tlanelhuayooquiixtiaani; la acción de ~ plantas por la raíz tlatziineehualiz-tli i; tlan e lhuayooqu iixtiliz - tli; tlanelhuayooquiixtiliz-tli; arrancado de raíz tlanelhuayooquiixtil-li; tlanelhuayooquiixtil-li (S); tlatziineehual-li; arrancado, recogido tlapihpii-tl (S); tlapii-tl (S); arrancado, sacado, separado tlaquilxtilli (S); arrancado, robado tlatlaloochtil-li (S); el que arranca algo de la raíz tlatziineehuani (S); arrancado completamente hasta la raíz tlatziineeh-tli (S); el que arranca el pezón de un fruto tlatziincuauihyocotoonani (S); la acción de ~, cortar plantas tlatzontepooliz-tli (S); el que arranca/despelleja algo tlahuihuitlani (S); el que arranca las malas hierbas tlaxiuhpohpoohuani; tlaxiuh pohpoohqui; tlaxiuhpohpoxoani (S); ~, quitar el pelo tla-tohmiyooapii; tla-tohmiyooapii (S); ~, empujar algo tla-topeehua (S); ~, quitar algo a contrapelo tla-totochcopiina (S); ~ el rabo de una fruta/una flor tla-tziincuauihyootlaaza (S); ~ los cabellos de algn tee-tzonhuilaana (S); ~ la cima/la cabeza de algo tzonepeehua (S); ~se los cabellos con el peine/la mano mo-tzonepeehua (S); ~, coger, cortar plantas tla-huihuitla; huihuitomi (S); ~ las malas hierbas tla-xippopohua; tla-xippopohpoxoaa (S); ~ las malas hierbas tla-xiuhthlaaza; tla-xiuhcuihcu; tla-xiuhochpaana; tla-xiuhpohpoxoaa; tla-xiuhopeehua; tla-xihuihuitla (S)

Arrasar vt. ~ trigo (con la hoz) iixcuaahuiaa (M, T); aplic. iixcuaahuiliaa; psv. iixcuaahuiloo; ~ un país tla-nemiuhyaantiliaa; tla-nemiuhyaantlaaliaa (S)

Arrastrar vt. ~ a algn hacia fuera tee-huilaantiquiixtia; huilaantiquiixtiaa (M); ~se mo-huilaana (M, T); mo-huelaana (T); psv. huilaanaloo motee-huilaantiquiixtilia (H); mo-tlaalichpaan(a) (T); lo arrastraron hacia fuera ooquihuilaantiquiixtihqueh; ~ muchas cosas una corriente de agua ahaatocoo (T); ~se huelaan(a); ~se, gatear mo-iixacahuilaan(a) (Z); mo-titilat(a) (Z); ~se a cuatro patas cohcohyonehnemi (M); cp. borracho; ser arrastrado por el agua, ahogarse aatoocoo; ~ los pies icxi-ihchiqui (S); ~ a algn hacia los placeres tee-yoollapaana (S); ~ a algn hacia el mal tee-maaxaloaa (S); que se arrastra mohuilaanqui (S); mi padre arrastró a mi madre por los cabellos in notahtzin ooquitzonhuilaan in nonaantzin (S); ~ a algn por los cabellos tee-cuaahuihuilaana (S); la acción de ~ a algn por los cabellos teecuaahuihuilaanaliz-tli; el que arrastra a otro por los cabellos tee-cuaahuihuilaanani (S); la acción de ~ a algn por el barro tlazoquiaquiiz-tli (S); arrastrado por el barro tlazoquiaquil-li (S); ~se por el suelo, ensuciarse con tierra mo-tlaalneloaa (S); arrastrado por los cabellos tlacuaahuilaan-tli (S); arrastrado; persuadido tlatlahtoolciyaltil-li (S); la acción de ~, tirar una cosa tlahuilaanaliz-tli; arrastrado, tirado tlahuilaanal-li, tlahuilaan-tli; el que arrastra cosas tlahuilaanani, tlahuilaanqui (S); ~ a algn por los cabellos tee-tzonhuilaana (S); ~, transportar maderos huepaana (S); ~se, trepar, subir mo-huicomaa (S); ir arrastrándose mo-huilaana; ir arrastrándose, estar tullido huihuilaana; ~ a la fuerza a algn tee-huilaana; ir arrastrando algo tlahuilaanatiuh (S); el que arrastra los pies huihuilaanpool (S); lo arrastró (formas dialectales): kiwilán (Dgo, Nay); nekwelan (Jal: lo arrastré); kiwilanak (Mich 1); kiwilan (Mich 2, Mex 2); kiwilanki (SLP 3); kiwilanki (Hgo 1); kiwila:nki' (Hgo 5); kiwilanke (Hgo 6); okiwilanak (Hgo 7); okiwila (Hgo 8, DF 1); kiwi'wilac (Ver 6); nikwila(n) (Ver 7); niwilan (Ver 10); okiwila (Pue 2, DF 3); kiwiwilacac (Pue 7); onikhhwila (Pue 8); okwilan (Pue 9); okhwiwilac (Pue 11); kwiwilacke (Pue 12); kwiwilac (Pue 13); wiwilacac (Pue 14); piwilac (Pue 15); onikwila(n) (Pue 18); okiwilan (Pue 19); okwila (Tlax); kiwila (Mex 1); yukiwiii:ma (Mex 3); kiwilana (Mex 8); kiwiwilana (Mex 9); okiwila(n) (DF 2); okwilan (Mor 1); otikwila (Mor 4); yehwa owilan (Mor 5); ogwilan (Mor 6); okwila (Mor 8); okintewilan (Gro 1); okiniwiwila (Gro 3); okitetshiwiwila (Gro 5); okitawila (Gro 7); (y)okitehtshiwiwila (Gro 8); onikwila (Gro 11); oniwalana (Gro 15); mowatane (Hgo 2); kewatani (Hgo 3); niwatanik (Hgo 4); kiwatanik (Ver 2); noWatanik (Ver 4); kiwatanik' (Pue 1); kiwawataske (SLP 0); nihwawatacki' (SLP 1); kiowawatacke (SLP 2); kiwawatacki (Ver 1); kiwatacok (Ver 3); kiwawatocoh (Ver 9); kitilanak (Ver 5); kítila:nak (Pue 5); nikikitilac (Pue 6); kititilac (Pue 10); kitila(n) (Pue 17); okrrastro tilanki (Pue 20); okitilani' (Pue 21); okitilanke (Pue 22); olitelan (Mor 7); ukitila:na (Gro 2); ontilan (Gro 6); okitilanke (Gro 9); niktela: (Gro 10); niktilan (Gro 12); okitelana (Gro 13); okitalanahki (Gro 14); tatilanat (Sal); okikitshiki (Mex 6); okotshtokh (Ver 8); okeloletshpo (Mor 2); kilalwilo (Mex 5); nishtelana (Mex 10); okitotosho (Pue 3); okitotosho' (Pue 4); ogitototshwelan (Mor 3); okitekyo:yoc (Gro 4); okokóyocke (Oax 1); okokóyocki' (Oax 2)

Arrear vt. peehu(a) (M, T, Z); aplic. peehuiliaa; tlaloochtiaa (M, T, X, Z); aplic. tlaloochtiliaa; tlapeehu(a) (T); psv. tlapeehualoo; aplic. tlapeehuiliaa

Arrebañar vt. ololoaa (M, Z, T); aplic. ololhuiaa; psv. ololooloo; el acto de ~ tlaoloolooliz-tli (M)

Arrebatar vt. mo-cuitihuetz(i) (M); huilaantihuetz(i) (K, C); le arrebató algo a algn ni-tee-ahcitihuetz(i) (S); ser arrebatado, impaciente cocoolcui; arrebatado cocooleh (S); ~ irascible yoollopozoonqui (S); arrebatado, hurtado tlahtlatlaloochtil-li (S)

Arrecajar vt. tla-ooppahuiaa (S); ~ la tierra mo-pohpoxoaa (S); ~ la tierra para algn teetla-pohpoxalhuiaa (S)

Arrechar vi. ~se tlacuahtiliaa (M, C)

Arreciar vi. mo-(i)lhuiaa (C: una epidemia, una tormenta); mo-ilhuihtimoteeca (el viento, una enfermedad); ya va arreciando molhuihtimoteeca; chicaahualtiaa (T); aplic. chicaahualtiliaa

Arreglar vt. ~, componerse, corregirse mo-yeecchiihu(a); mo-yeectlaaliaa (T, Z: también es vt.); yeectiliaa; ~se el cabello, peinarse (una mujer) m-aiixtlaahua, m-aaxtlaahua (S); ~, pegar algo para

otro teetlazazaalhuiaa (S); arreglo a algn, algo niteececencaaahua, nitlaceecencaaahua; me arreglo ninocecencaaahua (S); me las arreglo a solas nicnoceelcaahuaiaa (S); arreglas, preparas algo para los demás titeetlacencaahuiiaa (S); ~, engalanar a otro tee-chihchiihua (S); ~, preparar la hoja de maguey para sacarle las hebras tla-cima (S); ~, adornar, engalanar algo tla-yeecchihchiihua (S); ~se mo-yeecquetza, mo-yeectiya (S); ~ bien a otro tee-yeyecchihchiihua (S); ~se con cuidado mo-yeyecchihchiihua (S); ~se m-ihihmati (S); ~se, afeitarse la barba m-iimaxxiima (S); ~se el cabello m-iixcuaaxiima (S); arreglado, dispuesto mocencaahuani, mocencaauhqui (S); ~, concertar, poner en orden naanaamictiaa (S); ~se mo-nemachtiaa (S); ~, pulir algo tla-nehnemachiiiaa (S); nos arreglamos, nos concertamos tito-nehneuhcaahuaiaa (S); tito-noonootzah (S); ~se, vestirse bien mo-panitiaa (S); ~, reparar algo tla-papahtiaa; tla-pahtiaa (S); arreglarse el cabello mo-pehpetla (S); ~, preparar algo tla-cualcaantitiaa (S); ~ algo para algn tee-tla-cualtinemi (S); ~, dar forma a algo tla-queenamihcaantlaaliaa (S); ~ un manto para algn tee-tla-queentiaa (S); el que arregla huesos dislocados teezaaloaani, teezaloh (S); nos arreglamos ootitoteennoonootzqueh (S); el que arregla huesos tee-omiquetz; tee-omiquetzani; tee-omiquetzqui (S); la acción de arreglar, aprestar tlacencencaahualiz-tli (S); arreglado tlacentecpaanal-li; tlacenhuiipaan-tli (S); arreglado, adornado tlayehyeecchiiuh-tli; tlayecchihchiiuh-tli (S); arreglo algo para algn niteetla-tlaaliliaa (S); ~ los dientes de una sierra tla-tlantzitziquiloa (S); arreglado, reparado tlapahtil-li; tlapahpahtil-li; tlapahpahtilil-li (S); el que arregla/corriges/ restaura algo tlapahpahtiaani; tlapahpahtihqui; tlapahtiaani (S); el que arregla/repára algo tlacualtiliaani (S); la acción de ~ una cosa tlatehteecaliz-tli (S); el que arregla, fabrica, teje algo tlatehteecani (S); arreglado para un festín tlatlaalhuil-li (S); arreglado, corregido, dispuesto convenientemente tlahuellaalil-li (S); el que arregla, corrige algo tlahuellaaliaani; el que arregla, adorna tlahuelteecani (S); arreglado, puesto en orden tlahuipaanal-li; el que arregla, dispone, ordena cosas tlahuipaanani; tlahuipaanah (S); está arreglado quitzopqui (S); está bien arreglado quicentzoptiiuh (S); ~/poner algo en orden tla-huellaaliaa (S); ~ flores tla-xoochimaniiaa (S)

Arremangarse vrefl. mo-tilmahololoaa; arremangado mo-cueeolooloh (S); mololoo(h) (S); motilmaololooh (S); el que arremanga a algn tee-cueeololoh; tee-cueeololoaani; el hecho de arremangar a algn tee-cueeoloololiz-tli (S); arramengada, con la falda levantada tlacueeoloolol-li (S); arremangado tlaxiincuulool-li (S)

Arremeter vt. ~ contra algn mo-cuitihuetz(i) (M)

Arremolinar vrefl. mo-teecpichahui (S)

Arrendar vt. mo-tlaneehuiaa (T); ~se mo-tlaneeuhtiaa (T, M, Z, X); contrahacer y ~ a los de otra nación mo-nehnequ(i) (M); ~, alquilar tlaaqueehu(a) (Z); tlaaqueehuiaa (M, T); ~ sus servidores a otro tee-maaihtoaa; ~se mo-maaihtoaa (S); ~ un campo mo-miillaneehuiaa (S); el que arrienda motlaneehuiaani; motlaneeuhtihqui (S); el que ^ arrienda un huerto moxoochicualmiillaneehui, moxoochicualmiillaneehuiaani, mo- ^ xoochicualmiillaneeuhtihqui (S); el que arrienda los impuestos tlacalaquilli quimocoohuaani (S); ^ arrendo un campo niteetla-tlaneeuhtiaa (S); ~ ^ obreros motee-tlaacueehuiaa; ~ sus esclavos a algn motee-tlaacueehualtiaa (S)

Arrepentirse vrefl. mo-yoolcocoa (M, S, T); mo-yoolpatla (Z); m-eelleltiaa (S); mo-yooltequipachoa (S); arrepentido meellelti, meelleltiani, meelleltiqui (S); mo-yooltooneeuhtihqui; mo-maamatini; mo-maamatqui (S)

Arrestar vt. nosotros los sacerdotes te hemos arrestado porque has estropeado todo ootimitzahciqueh tlamacazqueh/titlamacazqueh, ca ootitlamimiloh; arrestado, retenido tlanactil-li (S)

Arriesgarse vrefl. mo-iixeehuiaa (Z); te arriesgas titlacentlamiaa (S)

Arrimarse vrefl. mo-pachoa; psv. pachooloo (T, Z); mo- toquiaa (Z); arrimar algo tla-toquiaa

Arrodillarse vrefl. tlancuaaihca; pret. -ihcac (Z); mo-tlancuaaquetz(a) (M); arrodillado tlancuaaquetztoc (X); el que se arrodilla motlancuaaquetzqui (S); estar arrodillado tlancuaatinemi (S); ponerse arrodillado; mantenerse arrodillado mo-tlancuaaquetza (S)

Arrodrigonar vt. arrodrigonado tlatocitl-li (S)

Arrogarse vrefl. tla-tzonaana (S)

Arrojar vt. tla-tlaaza; psv. tlaax-o, tlaaza-lo; tla-tlatlaaza; maayahui(i) (T, M); psv. maayahuihua; apl.c. maayahuiiiaa; ~ desde arriba pantlamootla (Z); ~se mo-teehuiitequ(i); pret. teehuiitec; ~, tirar, mandar tiitlaniiiaa (T); psv. tiitlaniliiloo; aplic. tiitlanililiaa; algo arrojado tlatlaax-tli (C, M); tlatlaaz-tli (C, M); ~se mo-tlaaz(a) (M); ~se sobre algn aacitihuetz(i) (S); me arrojo sobre algn ni-tee-aacitihuetzi (ni-tee-ahci-... ?); ~ cosas al mar para aligerar el barco -tla-aatlan-tlaaza; -tla- aatlantepeehua; aatlan tlatoxaahua (S); aatlammaayahui; ~ a algn/algo al agua tee-aatooyaahua; tee-aatooctiaa; tla-aatooctiaa (S); arrojo a algn al campo/al bosque iniic zacatlah cuauhtlah nitecalaquiaa (S); ~ la saliva a través de los dientes chihchipiyaazoa (S); ~se al suelo (de enojo) mo-zoomaa (S); ~se al barro zoquipolaqui; ~, echar barro a algn zoquimootla (S); ~ la basura tla-cuihuiliaa (S); ~se entre los demás tee-cuitlaxeeloa; ~ algo al viento tla-ehcaquetza (S); ~ algo a la cara de algn tee-iixmootla (S); ~ algo al suelo tlaalpan tla-maayahui; ~, rechazar algo iica maayahui (S); ~ piedras a algn tee-mohmootla (S); ~se, precipitarse momootla; ~ una piedra tla-mootla; aquel que se arroja, se precipita mo-tepehxihuaani (S); el que se arroja sobre algn teepam/teetech motlaazqui (S); el hecho de ~se en el vuelo nepilootihuechiliz-tli (S); ~ destellos, ser brillante pepetzcatihuetzi (S); ~se violentamente entre la gente/a través del enemigo tee-petla; tee-petlaticalaqui (S); ~ humo a algo tla-poochectiliaa (S); ~ a algn cabeza abajo tee-cuaahuiic tee-quetza (S); ~, precipitar a algn de cabeza tee-cuaahuiic tee-quetza (S); el que se arroja entre la gente teecuitlaxeeloh (S); el que arroja una jabalina teehxililiz-tli (S); el que arroja algo a la cara de algn teeiixmootlani (S); el hecho de arrojar algo a la cara de algn teeiixmootlaliz-tli (S); ~ piedras a algn teetepachoa (S); ~ a algn en un precipicio tee-tepehxihua; ~se a un precipicio mo-tepehxihua (S); el que arroja a otro desde lo alto de un árbol teecuahticpachuaani (S); el que arroja piedras a algn teetepachoaani; teetepachohqui (S); la acción de ~ piedras a algn teetepachooliz-tli (S); ~se desde una roca mo-tetexcalhuiaa (S); la acción de ~se/caída desde una roca tetexcalhuiliz-tli; arrojado desde una roca tetexcalhuihqui (S); arrojado al agua; zambullido tla-aatlammaayahui-tli (S); el que arroja algo al agua tla-aatoctih; tla-aatoctiaani; tla-aatlantoxaahuani (S); tla-aatoyaahuaani; tla- aatoyaahuihqui; la acción de ~ algo al agua tla-aatoctiliz-tli; arrojado al agua tla-aatoctil-li (S); ~se sobre algn teetech/teepan mo-tlaaza (S); arrojo algo detrás de mí notepotzco/nicampa nic-tlaaza (S); la acción de ~ una pelota tlachochololtiliz-tli (S); ~ la basura tlahzolquixtiaa (S); el que arroja algo al lodo tlazoquipolactiaani (S); arrojo tierra sobre algn nitee-tlaalootiaa (S); ~se con ímpetu; atacar corriendo mo-tlatotiquiiza (S); la acción de ~ piedras tlamootlaliz-tli; el que arroja piedras tlamootlani (S); arrojado desde lo alto de un árbol tlacuahticpachuil-li (S); arrojado, precipitado de cabeza iicuaahuiic tlaquetz-tli (S); el que . arroja piedras con honda, hondero tlatemaatlahauiiaani; tlatemaatlahuiah (S); arrojado en un horno de cal tlatenexcalhuil-li (S); arrojado desde lo alto de una montaña tlatepehxihuil- li (S); el que arroja piedras tlatetepachoaani (S); . la acción de ~ algo tlatlaazaliz-tli (S); arrojado tlatlaazal-li (S); arrojado al suelo con violencia/ . cólera tlatlaalhuiitec-tli (S); arrojado al suelo tlatlahuitec-tli (S); arrojado tlatlaax-tli, tlatlaaz-tli (S); aquel que arroja tlatlaazqui (S); el que ^ arroja algo al suelo con rabia tlaalic ^ tlahuiitequini; la acción de ~ algo al suelo con ^ rabia tlaalic tlahuiitequiliz-tli (S); la acción de ~ ^ algo ^l ^i^e tlazcaltiliz-tli; ~ llamas mo- tlenenepilootiaa (S); arrojo algo (como maíz), ^ siembro nontla-/nitla-toxaahua (S); ~ a algn por la ventana/al agua tee-tziineehua (S); lo arrojo/ ^ lo tiro al suelo nihuaaiinaayahui (S); arrojado de un árbol cuauhticpac huaallatlaaztli; arrojado, rechazado huaallateteetzcalool-li (S); ~ lejos, . diferir algo tla-hueehuehcatlaaza (S); me arrojo sobre algn ninotlahuiitequilaa (S); ~ sangre, vómito... a bocanadas por la boca tla-. xaxahuaaniaa (S)

Arrollar vt. ilacatzoa (M: esteras, mantas, un papel)

Arropar vt. ~se mo-tlaqueentiaa (M: también como vt.); ~se, vestirse mo-ololoa; me arropo nino-/nicololoa (S); la acción de ~ a algn que duerme teequentiliz-tli (S); arropado, vestido tlaqueentil-^)

Arrugar vt. tzotzoolaa (Z); xolochoa (M); ~se xolochahu(i) (M, T); psv. xolochahuihua; colochahui (S) ; cs. xolochahuiitiaa; ~ la nariz mo- ^ yacaxolochoa (T); ~, doblar algo tla-cocototzoa (S); la acción de ~se cototzahuiliz-tli (S); ~, plisar, fruncir algo tla-piliichoa (S); ~se pilichahui; pilichhuaaqui (S); algo que se arruga piiichahuini; pilichhuaaqui (S); ~ una tela tla-tatapachoa (S); ~se, revolverse,

doblarse teenxolochahui (S); ~se por vejez xolochahui (S); arrugado xolochauhqui (S)

Arruinar vt. ahcomana (S); tla-aatooyaahuiaa (S); estar arruinado cactimani (S); ~ algo tlacatzaahua (S); tla-nemiuhyaaantiliaa (S); él arruina el país ontlachayaahua in petlapa, in icpalpa (S); tla-zoloaa (S); qu-iixtlaaza in aaltepeetl (S); zan tla-xamaaniaa (S); zan tla-xoxopeehua (S); arruinado, caído, deshonrado in xihuitl oochihchinaauh (lit. la hierba marchita); arruina el país tla-zooneehua (S); teezoquimootla (lit. echa lodo a la gente; S); tla-iixtlatiaa (S); me arruino ahtleh queen niquitta (S); ~se m-iixpoloaa, m-iixpohpoloaa (S); ~ un país tla-poztequi (S); de ^ manera que arruina el país iniic qui-teentlaaza in aaltepeetl (S); arruina el país gobernando mal tla-tepexihuiaa (S); el que arruina, destruye los bienes ajenos teetlacempohpolhuiaani (S); el que arruina/destruye/ensucia algo tlacatzaahuani (S); el que arruina un país tlaihuintiaani; tlatziineehuani (S); arruinado tlaihuintil-li; tlaiixpolool-li (S); tlatziineehual-li (S); xihxiinqui (S); la acción de ~ algo tla-ihuintiliz-tli (S); al ~ tlaiixpoloolizticaa (S); el que arruina/dispersa tlamomoyaahuani (S); el que arruina su patrimonio/su país tlanemiuhyaaantiliaani (S); arruinado, corrompido tlaxoocoomictil-li; la acción de ~/corromper un país tlaxoocoomictiliz-tli (S); el que arruina/corrompe un país tlaxoocoomictiaani (S); arruina/destruye su estado qui-huiica in yauh, in iitepeeuh (S); el que arruina/destruye xiinqui (S)

Arruinarse vrefl. ahtlehtiy(a), pret. ahtlehtiix (M^ R); ~ por el vicio m-aahuilihui (S); ~se mo-xihxiiniaa (S)

Arrullar vt. arrullado, dormido tlacochteec-tli (S)

Asaetar vt. miin(a) (M, C), miin(i) (T)

Asaltar vt. calacaahuiaa (Z); ~, hallar por casualidad a algn tee-iipantiliaa (S); ~, poner sitio, sitiar tepaantlehcoo (S)

Asar vt. (i)xca (M, C: huevos, p. ej.); tle-huatza (^:: tle-tl + huatza fuego + secar); estoy asando algo nitlatlehuatza; lo asaron oootlehuatzqueh; algo fue asado ootlatlehuatzalooc; asaron algo ootlatlehuatzqueh; algo asado en brazas tlaxquii-tli; ~, tostar tlehuaatz(a) (T, M); ~se tlehuaaqu(i); pret. tlehuaac (K, C, T, X); ~ (maíz) mo-comaaltiaa (S); asado, tostado tlacac-tli (S); tlatlehuaatzal-li; tlatlehuaatz-tli; la acción de ~ tlatlehuaatzaliz-tli; tlaxquiiiiz-tli (S); muy asado tlatotopochhuaatzal-li (S); asado en las brasas/ en la ceniza caliente tlaxqui-tl (S); aso algo nitlatlehuatza; aso algo para otro a niteetlatlehuaachiliaa; niteetlatlehuaaxiliaa (S); ~, a cocer algo tla-totopochhuaatza; hacer ~ algo tla-totopotza; asarse mucho totopochhuaaqui (S); asado, torrefacto totopoch-tli; totopochhuaacqui; muy asado totopochtlic (S); se está asando (carne) (formas dialectales): iksi (SLP 3); iksitika (Hgo 2, 7; Pue 19); ihsetika (Hgo 6); wiksitika (Hgo 8); ya isito (Ver 1); iksia' (Ver 2); iksitika/ a (mo)kakacohtika (Pue 1); iksiWtok (Pue 11); a kiokshitihok (Pue 14); yoksitok (Pue 15); yokse, yoksi (Pue 17), iksitok (Pue 18); iksitok (Pue a 20); yuksitok (Pue 21); wiksi' (Tlax); wiksitika a (Mex 1); kiisektika (Mex 5); kiskatiya (Mor 5); yosi'tika (Mex 5); yuksitika (Mex 9); yustika ^ naka panilakwas (Mex 10); wisitok (DF 1); wikcitok (DF 3); bekseteka (Mor 2); iksitiya (Mor 6); wiksi (Mor 8); yoksitika (Gro 3); 'isitika (Gro 5); yustika (Gro 15); ihsit^Ik (Oax 1); iksitok (Oax 2); ecetekat (Jal); nicitika (Ver 4); liwakhtikah (Gro 8); liwatika (DF 2); liwaktika (Gro 9); lawa:ktikah (Gro 10); no'liwastok (Gro 4); liwastika (Gro 6); mo'lewaca (Mor 1); ma'kokhtok (Pue 8); muwacahtiga (Mich 1); motewaca' (Ver 5); motewactok (Ver 6); tewactok (Ver 7); nemi mowaca (Ver 9); tewactok (Pue 5); tewaktok (Pue 10); motewactok (Pue 13); tewaxtika (Gro 2); kilawaca' (Gro 1 1); motostarutika (Mex 3); tshiwa:iiika (Gro 7); kiwasti:k (Dgo); muatika (Gro 14); mowastik inakat (Nay); muastika (Gro 13); mowastika (Mich 2); nagâth tebactiga (Gro 12); upayuhcia (Mex 6); poposhotika (Pue 2); giskat (Sal); ishkatok (SLP 2, Pue 7); ishkatokh (Ver 8); kiskatiya (Mor 5); nemi yoksi ishka (Ver 10); moshkatiga (Mor 3); mushkatika (Pue 3); mo:shkatika' (Pue 4); ishkitok (Pue 6); moishkatok (Pue 9); kikakacohtuke (SLP 0); 'eLtok kikakacohtok (nakaλ) (SLP 1); mukakacuwa (Hgo 1); mukakacu (Hgo 3); mukakacó (Hgo 5); kikakacowa' (Hgo 5); (mo)kakacohtika (Pue 1); kwawahtika (Mor 4)

Asear vt. paac(a) (T, M); ~, limpiar chipaahua (S); estar aseado, barrido, limpio teetzcaliuhcicac (S)

Asediar vt. tee-yahualohtimoteeca; los hemos asediado ootiquinyahualohtimoteecaqueh

Asegurar vt. malhuiaa; aplic. malhuiliaa (M, T); ~, guardar yeyaantiaa (T); aplic. yeyaantiliaa; psv. yeyaantiiloo; ~se de algo ii-yoolloh m-ahci; me aseguro de algo no-yoolloo m-ahcitiuh; ~se sobre su base, asentarse, consolidarse eticahui (S); ~, certificar algo para algn tee-yoolpachihuiitiaa (S); asegurar los bienes de algn nic-maamaltiaa (S); ~, alentar a algn con habilidad tee-naahualyoollaaliaa (S); ~, averiguar algo tla-neltiliaa (S); ~se mo-piya (S); el que asugura, persuade hábilmente teenaahualyoollaaliaani (S); asegurado tlacenchicaahual-li (S); asegurado, certificado tlayoolmahxilti-li; tlayoolpachihuiti-li (S); asegurado, afirmado tlanaahualpaahuil-li; tlanaahualteec-tli (S); el que asegura/atestigua algo/testigo tlaneltiliaani; tlaneltilih (S); el que asegura algo con clavos tlacuaammiinqui (S); asegurado, aformado tlateencuauhtili-li (S); tlateentlahpaliuhcaahuil-li (S); asegurado, confirmado tlahtlatlahpaltili-li (S); ~, apuntalar, sostener algo tla-tlahxillootiaa (S); ~ a algn tee-huelyoollootiaa (S); ~ el ordea/ la tranquilidad tla-huellamanitiaa (S)

Asentar vt. hacer ~ un edificio pachihu(i) (M); ~ piedras en un edificio o poner maderos en el suelo teeca (M, C); psv. teecaloo; ~, construir un edificio tla-chicaahuacaatlaliaa (S); ~se sobre su base (un edificio) eticahui (S); ~se, hacerse sólido tlaalaqui (S); asentado, tranquilo tlamatticah (S); ~se, derramarse toyaahui (S); ~ los cimientos de un edificio tla-xopetlaatiaa (S)

Asentir vi. ~ con la cabeza iixcueelooa; tee-iixcueechilhuiaa; iixcuehcuechoaa (S)

Aserenar vi. ~ (el tiempo) tla-chipaahua (S)

Aserrar vt. ~ madera cuauhoxootla (S: voc. inc.); tla-xootla; tla-xoxootla; la acción de ~ madera cuauhoxootlaliz-tli; huapalxoxootlaliz-tli (S); ~ piedras texoxootla (S); aserrado, cortado tlaxootlal-li; tlaxoxootlal-li (S); el que asierra, corta algo tlaxootlani (S)

Asesinar vt. neempolooa (T); al ~ a algn teetlatlaatilizticaa (S)

Asfixiar vt. ~se mo-cocohtzacua (S); ~se al comer m- eelciima (S); asfixiado, ahogado meelciinqui (S); la acción de ~ a algn tee-quehmatelooliz-tli; teequehmatilooliz-tli (S); asfixiado tlaquechmecaanil-li (S)

Asignar vt. asignado, tasado (el precio) tlapatiyoomachiyootil-li (S)

Asir vt. aan(a) (M); maapachooa (S, T); ~ y retener a otro motzoloaa (M); ~, atar, pegar algo a otra cosa tzicoaa (M); psv. tzicooloo; ~, tener en la mano tziitzquiaa (M, C); red. tzihtziitzquiaa; ~, apresar motzoolooa; motzooltziitzquiaa (S); estar asido a algo iitech motla-quechiaa (S); ~ a algn mediante encantamiento tee-tlachiiuhcaailpiaa (S); asido fuertemente tlamaapachool-li (S); asido de la mano tlamaapiic-tli; la acción de ~ algo con la mano tlamaapiiquiliz-tli (S); la acción de ~ una cosa tlamotzoltziitzquiliz-tli (S); ~ fuertemente algo tla-tlacuaauhquiitzquiaa, tla-tlacuaauhtziitzquiaa (S)

Asistir vi. algn que asiste, viajero, peregrino yahui (Z, M);yohui(Z)

Asociar vt. ~se con mo-teepoohualtiaa (Z)

Asolar vt. ~, disipar algo tla-nemiuhyaaantiliaa (S); ~, destruir un país tlaalpolooa (S); asolado tlatziineehual-li (S); ~, destruir algo tla-xihxiiniaa (S)

Asolear vt. ~se mo-toonallatiaa (Z); mo-toonayaahuiaa (T); aplic. toonayaahuiliaa; psv. toonayaahuiloo; toonalhuaaqu(i); pret. toonalhuaac (Z); ~se, calentarse a la lumbre mo-totooniaa (M)

Asomarse vrefl. mo-iixtiaa (M, T); ya asoma el día ye tlathui (S)

Asombrar vt. ~ a algn tee-iizahuiaa (S); ~se tla-mahuizohua (S); asombrado, sorprendido moteelquetzani, moteelquetzqui (S); asombrado, reducido al silencio tlanootiil-li (S)

Aspirar vt. ~, engullir tla-zolotza (S); ~, atraer retirando el aire tla-ihiiyoo-aana (S); ~, absorber tla-(i)ltequi (S)

Asquear vi. ~, vomitar yezootla (T); asqueado, harto meelixiuhitqui (S); la acción de ~ a algñ tee-huiiceehualiz-tli (S); asqueado, reprochado tlaeeltli-li (S); me asquea neech-tlayeeltiaa (S); asqueado tlaihiyani (S); estar asqueado de varias cosas tohtoliina (S); asqueado de alimentos iihuic eehuani; la comida me asquea nohuic eehua in tlacualli, in tlaiiii (S); estar asqueado mo-huiiqueehua (S)

Astillar vt. ~se mo-tziicueehu(a)

Asustar vt. tee-mauhtia; tee-mahmauhtiaa (S); cp. mahui tener miedo; ellos asustan a la gente tee-mauhtia; ~se mo-mahuizcui (M); mo-teetzaahua (S); mauhcaamictiaa (T); psv. mauhcaamictiiloo; ~se mauhcaamiqu(i), pret. -mic (M); psv. mauhcaamicohua; ~ con gestos burlescos ahaahuilmahuhtiaa (S); no estoy asustado ahmoo queen nicmati (S); me asusto subitamente niceceepocatiquiza (S); estar muy asustado cemmahuizcui (S); ~se, agitarse mo-zooneehua (S); ~, aterrorizar a algñ tee-cuecuechoaa (S); asustado cuechmicqui; ~se, volcarse mo-cuitihuetzi; ~se de algo (una mujer) mo-cuitlapammauhtiaa (S); ~ a algñ tee-yoolmauhtiaa (S); ~se, sorprenderse iuhcaan-tlamati (S); ~se a la vista de grandes cosas mo-iixmahmauhtiaa (S); estar asustado, en peligro mauhcaahui (S); ~ a algñ tee-mahuizcui, tee-mahuiztlaaliaa (S); el que asusta o sorprende miizahuiaani; miizauhqui (S); asustado, miedoso, temeroso mo-mauhtiaani (S); asustado moteetzaahui, moteetzaahuihqui (S); asustado por el trueno motlacizaahui (S); asustado por un fuerte trueno motlaacmauhti (S); motlaaquiizahuih (°mo-tlaac-iizahui-h; S); ~ a algñ en broma teeneemmauhtiaa (S); ~se sin motivo mo-neemmauhtiaa (S); asustado, espantado cuaacuecueyoocac (S: voc. inc.); me asusto iuhquin ahcaa(n) neech-cuahuiitequi (S); asustado, temeroso teeimacacini (S); el que asusta, amenaza a la gente teemahmauhtiaani, teeteemahmauhtiaani (S); ~se, temblar (al oír un ruido...) motlaacihzahua; mo-tlaaquiizahua (S); ~, espantar a algñ tee-tlaacihzahua; tee-tlaacmauhtiaa; ~se, temblar mo-tlaacmauhtiaa (S); asustado del estruendo, del fragor del trueno tlanacaztitiiz-tli; la acción de ~ tlahtlapeehuiz-tli (S); ~, aterrorizar a algñ tee-toonalcaahualtiaa (S); ~, intimidar a algñ tee-tziucnoltiaa, tee-tzicunoltiaa (S); ~ a algñ; hacerlo temblar tee-huihuioquiltiaa (S)

Atacar vt. tee-cuitihuetzi; cuahnaamiqu(i); pret. cuahnaamic; psv. cuahnaamiquihua; aplic. cuahnaamiquiliaa (T); él los atacó ooquimmocuitihuechilih (H); ~ con cólera aacitihuetz(i), ahcitihuetz(i) (S); atacar a algñ, sublevar a la gente tee-chalaaniaa (S); ~ a algñ, echarse sobre algñ tee-cuitihuetzi (S); ataco a algñ teehuiic/teeca n-eehua (S); prepararse para ~ al enemigo mo-yaaootlaaliaa (S); ~ a algñ tee-ihcali (S); ~ a la gente teeca yeehua (S); el que ataca/lucha yeehuani (S); ~, levantar a los demás tee-iixnaamictiaa (S); ~ con furor tee-iixcuaa (S); ~ su propio honor mo-mahuizhtlacoaa (S); aquel que ataca vigorosamente al enemigo oquicheehuani; atacar virilmente oquicheehua (S); ~, provocar a algñ tee-peehualtiaa (S); atacar a la gente con lenguaje acerbo tee-cuahcuaatihuetzi (S); atacado, combatido tlaihcaili-li; tlaihcaili; tlayaaoochiuh-tli (S); ~ corriendo mo-tlatotiquiza (S); tlaaltecuininaa (S); atacado por falsas imputaciones tlatepotzihtool-li; tlateentlapiiquil-li (S)

Atajar vt. ~ la palabra, interrumpir tlahtoolcotoon(a) (M, C, T); ~, tomar el camino más corto tlahuiltequ(i), pret. tlahuiltec (B, M); ~, detener, estorbar tzacuiliaa (T); el que ataja el aliento, la voz de algñ teeihiiyootzacuani; t e e i h i i y o o t z a c u ; t e e - i h i i y o o m i c t i a a n i ; teeihiiyoo pachoh, teeihiiyoo pachoaani (S); el hecho de ~ el aliento de algñ teeihiiyoo pachooliz-tli; teeihiiyoomictiliz-tli;

Atalayar vt. mo-iixtiaa (M); psv. iixtiiloo; ~ al enemigo yaaootlachiya, yaaootlahpiya; el hecho de ~ al enemigo yaaootlachivaliz-tli (S)

Ataquizar vt. ~ las vides tla-noliuhcaatooca (S)

Atar vt. calacaahua (Z); ilpia; ser atado mo-ilpia; fui atado ooninolpih (oo-ni-no(lpil)φ-φ); fui atado de las manos y de los pies ooninolpih (RFl. ^); mal atado, flojo caxaanqui (M); ~se mo-ilpiaa (M); estar atado ilpi(h)ticah (T); el/lo atado ilpitoc (Z); algo, algñ atado, prisionero tlapil-li (T, M); mal atado, mal tejido; suelto cacaxactic, cacaxal-li (S); ~ fuertemente cahcatza; cahcatzilpiaa (S); ~se los pantalones mocalzasilpiaa; ~ los pantalones a otro teecalzasilpiaa (S); ato algo flojamente nitlacaxaancaailpiaa (S); ~se los riñones mo-cuitlapiaa (S); ~ los pies de algñ tee-icxilpiaa (S); ~se un

vestido mo-tla-ilpiaa; ~se mo-ilpiliaa (S); ~ a algn tee-ilpiaa (S); ~ algo tla-lpiaa (S); vuelvo a atarlo oc ceppa niquilpiaa (S); ~, ligar las manos de algn tee-maaailpiaa (S); ~ algo con cordeles tla-mecahuiaa, tla-mecayootiaa (S); atado, sujeto mopilo(h), mopilohqui (S); atado porjuramento ^uramento iic motlahatlaaliliaani (S); atado, preso motlatziitzquilihqui, motlatziitzquilti (S); atado a algo iitech motlatziitzquilti (S); la acción de atar su calzado necalzasilpiliz-tli (S); el hecho de ~se los pies necxiteemecaniiz-tli; necxiilpiliz-tli (S); ~le la lengua a uno tee-nenepilpachoa (S); ~, pegar cosas juntas tla-netechzaaloaa; ~ a dos personas juntas tee-netechilpiaa (S); ~ dos cosasjuntas tlanehuaanilpiaa (S); atado dos veces ooppa tlalpiilli (S); ~ algo de nuevo, volver a atar tlaoppailpiaa (S); ~se a algn teetech mo-pilooa (S); ~se la frente; recibir la confirmación mo-cuaailpiaa (S); ~ una cosa al cuello tla-quechilpiaa (S); ~, envolver algo tla-quimilooa (S); la acción de ~ a algn mediante un sortilegio teecocoolicaailpiliz-tli (S); ~ una cosa, devanar, envolver, enrollar tla-tehcuiya (S); la acción de ~ a algn por encantamiento, de embrujarlo tee-ihcuehuilootlaaliz-tli (S); ~se mo-tepiitztlaaliaa (S); ~ en cadenas a algn tee-tepoztecayootiaa (S); el que ata/detiene a otro teequetz (S); la acción de ~ un caballo teetepoztecayootiliz-tli (S); ~, ligar fuertemente algo tla-teeteeuhilpiaa (S); la acción de ~ algo con fuerza tlacahcatzilpiliz-tli (S); apretado con fuerza tlacahcatzal-li; tlacahcatzilpil-li (S); la acción de ~ algo flojamente tlacaxaancaailpiliz-tli; atado flojamente tlacaxaancaailpil-li (S); ~, asir a algn por encantamiento tee-tlachiiuhcaailpiaa (S); atado, ligado; paquete tlacuitlalpil-li (S); atado dos veces oppa tlalpiil-li (S); la acción de ~, anudar; ligadura tlalpiiliz-tli (S); atado con cordones tlamecayootil-li (S); atado, ligado, unido tlanetechilpil-li; el que ata/junta dos cosas tlanetechilpiaani (S); el que ata/lleva con trailla tlanehuaanilpiaani; la acción de ~ dos cosasjuntas tlanehuaanilpiliz-tli (S); atado, juntado tlanehuaanilpil-li (S); la acción de ~ algo dos veces tlaoppailpiliz-tli; atado, ligado dos veces tlaoppailpil-li; el que ata/anuda las cosas dos veces tlaoppailpiaani; tlaoppailpihqui (S); el que ata, envuelve algo tlaquimilohqui; atado, envuelto tlaquimilool-li (S); el que ata/liga fuertemente algo tlateteuhilpiaani; tlateteuhilpihqui (S); la acción de ~ algo tlatlalpiiliz-tli (S); atado, envuelto, cubierto tlatlaxoochtehcuiyal-li (S); atado con un nudo corredizo tlatzohuazilpil-li; tlatzohuaztlaalil-li (S); atado, ligado tlaxittomoonilpil-li (S); ~se, ligarse mo-tzonhuaazhuiaa (S)

Atarantar vt. ~se cuaatlapolooltiaa (Z); vt. iixhuintiaa (C); iixmalacachihu(i) (T)

Atascar vt. zoquitooca (T; también como vrefl.); aapahuiaa (S: voc. inc.); atascado zoquiacqui (S); el hecho de ~se nezoquiaquiliz-tli (S); ~se en un agujero mo-tlapochhuiaa (S: voc. inc.)

Ataviar vt. ~se mo-chihchiihu(a) (M); mo-cencaahua (S); ataviado, adornado tlacenciaahual-li (M, C); ~, falsificado, fingido tlachihchiihual-li (M, C); tlachihchiiuh-tli (M, C, T); ~se mo-yeyeecquetza (S); el que atavía/adorna a algn teecencaahuani (S); la acción de ~ a algn teeyeecchihchiihualiz-tli (S); ataviado segun la moda antigua xaauihqui (^)

Atemorizar vt. tee-cuecuchcaahua, tee-cuecuchchoa (S)

Atenacear vt. ~, torturar a algn tee-tepozcaacaaloocotoona (S); tee-tepozcaacaaloohuiaa (S^); al ~ tepozcaacaaloocotoonalizticaa (S); la acción de tepozcaacaaloocotoonaliz-tli (S); teetepozcaacaalootoonaliz-tli (S); atenaceado tlatepozcaacaloocotoonil-li (S)

Atender vt. tequipolooa (T); aplic. tequipolhuiaa; psv. tequipolooloo

Aterirse vrefl. cehuapaahu(a) (M, C: pasarse de frío); aterido apich, apichauhqui; está aterido apichauhticah (S: voc. inc.); aterido, helado cecmicqui, cecmiquini (S); ceecualooc; estar aterido de frío cepoohua (S); pichauhticah (S)

Aterrar vt. estoy aterrado ceecenya moquetza in notzon (lit. se eriza cada uno de mis cabellos); ~ fuertemente algo cahcatza (M, C); cahcatzilpiaa (M); ~se, cubrirse con tierra mo-tlaalhuiaa (T); aterrado cuaacehcepoocac (S); tlamautil-li (S); estar aterrado cuaacehcepoocah (S); aterrado; amenazado con palabras tlateemmahmautil-li (S); aterrado al oír un estruendo súbito, el trueno... tlatlaquiizahuil-li (S); aterrado, horrorizado tlatoonalcaahualtil-li (S); ~se mo-toonalcaahualtiaa (S)

Aterrorizar vt. estar aterrorizado cemmahuizcui (S); cuaazooneehua (S); el que aterroriza a la gente, verdugo teetooneeh; teetooneehuani (S); ~, asustar a algn tee-tlaacmauhtiaa (S); aterrorizado,

amenazado tlamahmauhtil-li (S); aterrorizado tlaneemmauhtil-li; aterrorizado snbitamente tlanehneemmauhtil-li (S); aterrorizado tlatziucnoltli-li (S: durante el sueno)

Atesorar vt. aquel que atesora motetzontiaani (S); motlahtlaatiiiaani (S); atesoras bienes, te enriqueces timotla-nechicalhuiaa (S); ~, traficar con bienes ajenos teetla-necuilhuiiaa (S); ~ oro/plata teoocuitlahtlaatiaa; la acción de ~ oro... teoocuitlahtlaatiiiz-tli (S); ~, enriquecerse mo-tetzontiaa (S); ~, guardar algo motla-tlaatiliaa (S)

Atestiguar vt. caquiztiliaa (S, B); el que atestigua; testigo teemelaahuani (S); tlaneltilih; tlaneltiliaani; atestiguado tlayoolmahxtil-li (S); tlamelaahual-li (S); atestiguado tlaneltilil-li; tlanelihtool-li (S)

Atezar vt. chichicoaa (S: voc. inc.); eehuahuana; eehuahuahuana (S); ~ una cosa tla-tliillootiaa; ~se, ponerse moreno tliiltiya (S); atezado, ataviado xaahuac (S)

Atiesarse vrefl. cuaacuaapitzaahui (S)

Atinar vt. iipantiaa (M, C, T); (i)ttiliaa (aplic. de itta = ver); aplic. ittililiaa; psv. ittiliiloo

Atizar vt. ~ el fuego topeehu(a) (T, M); toquiaa; tla-comoonaltiaa; tlehuahuana (S); la acción de ~ el fuego tlatopeehualiz-tli; tlatoquiliz-tli; tlaxihxihuiliz-tli (S); atizado tlatopeeh-tli (S); el que atiza el fuego tlatopeehuani; tlatoquiaani (S); ~ el fuego tla-topeehua; tla-toquiaa (S)

Atizonar vt. atizonado, seco, ajado cuitlacocho-tli (S); ~se paatzahua; atizonado patzactic (S)

Atorar vt. ~, meter algo muy apretado tzitziica (M, T)

Atormentar vt. teechichinatz(a) (frec. cs. de chichinaca sentir un dolor) (M, S, C); tee-chichinaca; atormentado cocooc (C, S); eellelteenqui; tla-eellelahxtil-li (S); estar atormentado chichinacaatinemi (S); algo que atormenta teetooneuh (M, C, T); ~, afligir a otro tooneehu(a) (M); tee-tooneehua (S); ~ para que otro diga la verdad tlahtooltiaa (M, T); ~, fatigar tlahyoohuiltiaa (M, Z); ~, acongojar aamana (= ahmana) (S); ~se mo-ahmana; aocmoo motlaaliaa (S); aquel que atormenta a los demás ahteatlamachtiaani (S); atormento a alg, le causo pena ahniteeahlamachtiaa (S); ~ la mujer del hombre que vive en amasiato chaahuacocoya (S); ~se mo-chihua (S); no ~se por lo que sucede ahmoo iic queen mo-chihua (S); ~, afligir, importunar, perseguir a algn teetla-ciahuiltiaa, tee-ciahuiltiaa (S); atormentado cocooc (S); cucuetlaanqui (S); yoolloo-chichinacac (S); paatzmicqui; paatzmiquini; ~, afligir a algn tee-cococaapooloaa (S); atormento a algn niteecocoolhuiaa, niteetlacocoolhuiaa (S); tee-cuecuchmictiaa (S); estar atormentado cuecuchmiqui (S); ~ a algn tee-tla-ihiiyoohuiltiaa (S); tee-yoolahcomana (S); vivir atormentado yoolahcomantinemi (S); ~, afligir, entristecer a algn tee-yoolloochichinatz (S); ~, afligir a algn tee-yoolootooneehua (S); atormento, aflijo a algn cocooc, teohpoouhqui nitee-ittiitiaa (S); ~, importunar a algn tee-mohcihuiaa (S); estar atormentado mohcihuitinemi (S); atormentado, afligido moyoolcocolti; tlayoolquiixtil-li ^ (S); ~, afligir a algn tee-neempeehualtiaa (S); ~se, afligirse mo-neentlamachtiaa; paatzmicqui; ~ a otro tee-paatzmictiaa; atormentado neentlamatini; neentlamatqui (S); ~ a algn tee-cuauhquiixtiaa (S); lo que no atormenta a la gente, sino consuela in ahmoo tee-cuauhtlamachtih (S); el que atormenta/aflige a la gente teechichinacaapooloani; teechichinatz (S); el que atormenta a la gente teeahcomanani; teeahcomanqui (S); lo que atormenta, inquietante, desconsolador teeyoolcuiitlatzayaan (S); lo atormentas tic-teohpoohua (S); ~, importunar a otro tee-tequichihualtiaa (S); el que atormenta a otro con tenazas teetepozcaacaaloocotoonani; teetepozcaacaaloohuiaani; teetlaocolellelahxitiaani; teetlaocolellelahxiitihqui (S); al ~ a algn con tenazas teetepozcaacaaloocotoonalizticaa; teetepozcaacaaloohuizticaa (S); atormentado con tenazas, torturado teetepozcaacaaloocotoonqui (S); la acción de ~ a algn con tenazas teetepozcaacaaloohuiz-tli (S); al ~ a algn teetla-ihiiyoohuiiizticaa (S); el que atormenta a la gente, verdugo teetooneuh, teetoonehuani; la acción de ~ a la gente teetoonehuacaapoolooliz-tli (S); madre que atormenta a sus hijos teetoliinihcah naantli (S); atormentado, inquietado tla-ahman-tli (S); atormentado espantosamente tlachichinacaapoolool-li; tlachichinatz-tli (S); atormentado, fatigado tlaclahuiltli-li; tlacliyahuiitli-li (S); tlahiiyoohuiltli-li (S); atormentado, triste, desdichado tlaohcocaapoolol-li (S); ~se, impacientarse por la violencia de un mal mo-tlaalteuhnemiitiaa (S); atormentado, inquietado, importunado tlamohcihuil-li (S);

atormentado sin razón tlaneentlamachtil-li; tlaneempeehualtil-li (S); estoy atormentado noztetzin, nomahtzin nic-tlancuaatinemi (S); estoy atormentado, triste nitlaocoya (S); soy atormentado nitlacuaammacoo (S); atormentado con tenazas tlapepozcaacaloohuil-li; tlapepuz... (S); atormentado, afligido tlatooneehual-li; tlatooneeul[^]tii: tlatooneehcaapolool-li (S); atormentado, ajusticiado tetlatzacuiltizticaa tlatlahtooltil-ii (S): atormentado por un gran dolor tlemimilcac (s): ~, afligir a algn tee-toliiniaa (s)

Atraer vt. ~ a otro (para ser querido) ciyaltiaa (M, C); ~, seducir con caricias aahuilpaahuiaa (s: voc, inc.); trato de ~ a algn niteeceltiaa (s[^]: ~ a algn mediante promesas, halagos tee-coconaahuiaa (s); ~ a algn con halagos, caricias tee-yoolloo-aana (s); ~ algo hacia si (e.g. una rama de árbol) tla-maacueelooa (s); ~ la caza.[^] cebar tla[^] mahmaniliaa (s); ~, arrastrar a algn (hacia el mal) tee-maaxalooa (S); ~ a algn hacia un lugar tee-naahualpolooa (S); ~ a algn, hacerlo cambiar de conducta tee-nemilizcuepa (S); ~ a algn con palabras zan tlahtoolticaa tee-pahtiaa (S); ~ con añagazas teetla-pahhuiiaa; tla-pahhuilmaniliaa (S); el que atrae/chupa/bombea teechichiinqui (S); la acción de ~ a algn/engaño teenaahualpolooliz-tli (S); el que atrae a otro para hacerle daño teetlaaqueehuaiani (S); la acción de ~ a algn por medio de hábiles palabras teetlahtoolaanaliz-tli (S); el que levanta/attrae tlaahcocuini (S); atraído por halagos fáciles tla-aahuilpaahuil-li (S); el que atrae hacia sí una cosa tlaihiyyooaanani (S); atraído, persuadido tlayoollapaan-tli; tlayoollootlapaan-tli; tlayoolloocholooltil-li (S); atraigo a algn con palabras falsas nictlaniteeca in noteecuaayoo, in noztlac, in noteencualac (S); (mujer) atraída por palabras halagüeñas; seducida tlapipichool-li, tlapipilool-li (S); atraído, encantado tlatlaacahuilool-li (S); ~, sobornar a algn tee-tlahtoolmaca (S); atraída, seducida (hablando de una mujer) tlaxoochihuil-li (S); ~ a los pájaros con un señuelo tootoonootza (S); lo atraigo hacia mí nohuiicpa nic-tiiiniaa (S); ~, seducir a algn tee-xoochihuiaa (S)

Atragantarse vrefl. el que se atraganta/asfixia meelciinqui (S); uno que se atraganta, un asfixiado mihiiyootzaccui (S)

Atrancar vt. ~, cerrar algo tla-cuammiina (S); ~, sostener, apuntalar algo tla-flahxillootiaa (S)

Atrapar vt. quedar atrapado en alguna parte aatlacomoolhui (S); ~ a algn en las redes tee-maatlahuiaa (S); la acción de ~ caza; cacería tlamaaliz-tli (S)

Atrasar vt. ~ un reloj iilochtiaa (M, B, C, R)

Atravesar vt. tlaqueezooltiaa (Z); iixhuiaa (T); estar atravesado iixtlahpach (M); naal-+ v.; naalpanohua (Z); necuilonoc (S: un objeto); ~ un río aapanoo; pret. aapanooc (S); ~ un campo chipelooa (S: voc. inc.); tla-petlatiuh; ~, agujerear cuitlaxapotla (S); ~ a pie, vadear icxipanoo (S); está atravesado iixtlapalonoc (S); ~, penetrar algo qui-maahua (S); ~ la multitud, pasar a través de cañas etc. tla-maaxelooa (S); ~, franquear naalquiiza; ~ a algn de parte en parte tee-naalquiixtiaa (S); hacer ~ un arroyo a algn tee-panahuiaa (S); ~ un campo de cañas tla-petla (S); algo que atraviesa como lanza... teetocaaticalac (S); atravesado por una flecha tlaacahcal-li (S); atravesado en dos lugares tlaoccaan-xapotlal-li; tlaoccaancoyoonil-li (S); ~ el campo, acortar el camino on- tlahuiiequi (S); el que atraviesa/toma el camino más corto tlaxtlapalhuiaani (S); el cuchillo ha atravesado su corazón iuhquimmah cuchillo a oquitocaticalac in iiyoollootzin (S)

Atreverse vrefl. mo-iixeehuiaa (Z); mo-tlahpaloa(a) (M); aplic. tlahpalhuiaa; tlahpalihui; alguien se atreve acah tlahpalihui; alguien se atreve a querer tomarlo acah tlahpalihui caanaznequiz; se atrevió a terminarlo/acabar de comerlo huaalmotlahpaloh huaalcentlami; no se atrevían a ir allá zan niman ahocmoo motlahpaloayah in maa onhuiaan; ya no se atrevía nadie a hacer algo ahocaac tlaax tlahpaloa; ~ a despreciar a algn xiictiaa (M, C); ~ a emprender algo mo-tlahpaloa; me atrevo nino-tlahpaloa; iic nino-tlahpaloa (S)

Atribuir vt. me atribuyo algo nicn-iixcohyaantiaa (S); ~ un bien a algn por medio de la justicia teetla-tzontequilcaatlatquimaca (S)

Atropellar vt. ~ a algn con desprecio tee-maapeehua (S); ^ ~, humillar a algn tee-tlaniicza (S) ^ ^

Atufarse vrefl. cualaancaacui (S)

Aturdir vt. ~, hacer desmayar a otro tee-iixihuintiaa (S); ~ los peces tla-mich-pahuiaa (S: voc. inc.); lo que aturde a algn teezotlaahuani (S); el que aturde a algn teeiixihuintiaani (S); aturdo a algn tlayohuallootl teepan nic-mana (S)

Augurar vt. ~ algo malo para algn, espantarlo teetzaahuiaa (M, T); augurado tlayoolteoohuil-li (S)

Aullar vi. chooca; algn/algo aulla como coyote coyoochooca; tecoyooaa; tecoyooa S: voc. inc.); ~, gritar tzahtzi (S)

Aumentar vt. vi. (mo)-miaquiiiaa (T); psv. miaquiliiloo; aplic. miaquiiiliaa; ~ el precio de algo ahcoquetza (R, M, S: también como vrefl.); m-ahcoquiiza (S); ~, añadir tlapiihuiliaa (M, T); aplic. -huililiaa; psv. -huiliiloo; tlapiihuiy(a) (M, B, T); pret. tlapiihuix, tlapiihuiyac; ~ la corriente de agua m-ahcocui (S); el precio aumenta m-ahcoquetza in patiyoottl (S); ~ mucho el tributo de algn teetla-chachalhuiaa (S); ~ el mal de otro tee-cocoliiloochtiaa (S); la enfermedad, la peste aumenta m-ilhuiaa in cocoliztli (S); aumentado, acrecentado moyocati (S: voc. inc.); lo que aumenta, acrecenta molhui (S); lo que aumenta mucho oc cencah molhui (S); ~, añadir algo tlahtla-peeahuiaa (S); ~, crecer teentiiuh (S); mo-teponaazooa (S); aumentado en precio tlaahcoquetz-tli (S); aumentado iipan tlaaquil-li (S); iipan tlacalaquil-li (S); tlamiequilil-li, tlamiaquilil-li; tlahueeiyaquiiil-li; tlahueeiyaqui-li (S); el que aumenta algo tlámiequiliaani, tlamiaquiliaani; tlahtlapeeahuiaani (S); ~, empeorar (la enfermedad) de algn tee-tlananahualtiaa (S); ~, crecer tlapiihuiya; ~ algo tla-tlapiihuiya (S); la acción de aumentar algo tlahtlapeehuiliz-tli (S); el que aumenta, accrecienta tlatoonacaatiliaani; aumentado tlatoonacaatilil-li; tlatzontil-li (S: el precio); el que aumenta, eleva el precio de una mercancía tlatzontiaani (S); ~ la multitud, unirse a ella motee-toctiaa (S); ~, crecer mo-tomaahua; el mal aumenta mucho motomaahua in tlahueeliilooaayootl (S); ~, crecer mucho (el agua) iuhquin aatl mo-tomaahua (S); ~ algo tla-toonacaatiiiaa (S); ~, ir aprisa, correr totooca (S); ~, extenderse, ir de prisa totoocatiuh (S); aumento mis bienes ninotla-toxaahuiltiaa (S); ~, crecer tzonquiiza (S: los ca-bellos); aumentado, doblado huaalaqui; ir aumentando huaalactiiuh; huaalaquitiuh; ~, añadir algo tla-huaalaquiaa (S); huaallaquiaa; huaallaaliaa; aumentado, añadido huaallatlaalil-li; huaallaquil-li; huaallaquil-li; aumentado con otro tanto oc noo iixquich huaallatlaalilli (S); ir aumentando una cosa huaallaalitiuh (S); la acción de ~/doblar la pena de algn huaalteetlaaquililiz-tli (S); ~ en edad mo-huapaahua (S); ~, crecer huehcapanihui; hueeiya (S)

Ausentar vt. ~se, huir, correr choloaa (S); me ausento canahpa ni-yauh (S)

Autorizar vt. aamoxtlahtoolneltiiaa (S); autorizado, honrado nahuatiih (S); estoy autorizado para ejercer un cargo ni-nahuatiih (S); autorizado, diputado, llamado tlanahuatil-li (S)

Auxiliar vt. el que auxilia, ayuda, apoya teoquichtiliaani (S)

Avahar vt. aayoohuiaa (S)

Avalar vt. ~ a algn teepan mo-quetza (S)

Avanzar vi. avanza, prospero oc achi non-yauh (S; lit. ando todavía un poco hacia allá); avanzado en edad., llegando a viejo maanqui (S); de edad avanzada mohuapaauhqui (S); el hecho de ~ la cabeza para mirar nenacaziteecaliz-tli (S); la acción de ~ onahxitihuiliz-tli (S); ~, hacer camino ohquetza (S); ~, hacer camino, extenderse ohtlatoca (S); ~, sobrepasar a algn tee-panahuiaa (S); ~ a algn que anda tee-panahuitiiuh (S); avanza achtopa nom-peeuhua (S); ~ en edad, adelgazar pipiiniya (voc. inc.); ~, andar de prisa quiizqui (S); el que impide ~ a algn teeyacatzacuili; teeyacatzacuiliaani (S); hacer ~ a algn, hacerlo correr sujetándolo tee-tlaloochtiaa (S); está avanzado (el asunto); el asunto toca a su fin oncaan tlantiiuh in neteeilhuiliz-tli (S)

Avecindarse vrefl. mo-naantiaa

Aventajar vt. nada lo aventaja ahtleh imma(n) quimopanaahuiliaa (S); ~ algo tla-cempanahuiaa (S); lo

aventajo ooteeyac non-quiiqtiquiiz; el que aventaja a algn en alguna cosa teeyacatiilih (S); aventajas, eres superior ahmoo nehuaan tictlachiya (S); ~ a algn (hablando) tee-tlahtoolpanahuiiaa (S); ~, arrogarse, elegir lo mejor tla-tzonaana (S)

Aventajarse vrefl. ~, ponerse por encima de otro tee-aachcaauhtitiuh (S); tee-panahuiticah (S)

Aventar vt. ~ piedras, apedrear tecaltiaa (T); aplic. tecaltiiiaa; psv. tecaltiiloo; ~, limpiar con cuidado aacana (=ahcana?) (S), pret. oo-aacan; ~ el trigo tla-yeecaquetza (S); el que avienta tlatzetzelohqui (S); lo aventó (formas dialectales) kehekawih (Ver 9); kecinkop (Jal); kikomuahkake (SLP 3); kimakahke (Ver 2); kimaha:wak^ (Ver 3); mahau:ihi (Ver 3); kikwamahkaki (Hgo 6); kimaxaki (Hgo 3); kimakahke (Hgo 4); kimahka:hki (Hgo 5); ikwamahake (Hgo 6); mahkawak (Hgo 7); kokopallas (Mex 1); oka'kopanka (Pue 19); ^ kikwatupe (Hgo 1); nitahka (Ver 10: lo aventé); o:ki'la'kal (Mor 1); oyi'lakalyane: (Mor 5); ki'lahkal (Mor 7); oki'lahka (Gro 1); 'oki'las (Gro 3); oki'lahkal (Gro 5); okon'lakash (Gro 7); (y)okon'lahkal (Gro 8); kol'kal, kol'lahkal (Gro 9); ki'lahkal (Gro 10); oki'lahkal (Gro 11); netshuntahkal (Gro 12); tituhkali (Gro 14); kitamotak (Ver 5, 7); kitamo:tak (Ver 6); oki'lamwi'lah (Ver 8); oki'lamol'ak (Pue 3, 18); niktamotak (Pue 5: lo aventé); kitamo:tak (Pue 7, 13, 15); oki'lamot:tak (Pue 8); kontamotak (Pue 10); okh'lamol'ak (Pue 11); niktamotak (Pue 12: lo ^ aventé); kita:not (Pue 14); ok'lamol'ak (Pue 20); ^ akon'lamol'ak (Pue 21); ki'lamol'ak (Pue 17); ki'lama'la' (Pue 22); ki'lamol'ak (Mex 2, 5); yu ki'lamul'ak (Mex 3); oki'lamu'la (Mex 6); ^ kilamuhlake (Mex 9); ish'mula (Mex 10; talvez el imperativo); oki'lamol'aal (DF 2); oyi'lamoya, oyi'lamol'ak (Mor 3); lamol'ak (Mor 4); ogimulak^ (Mor 6); onlamol'ak (Mor 8); oki'lamul'ak (Oax 1); oki'lamotak (Oax 2); nik'lahlasak (Col 1); kelasak (Mich 1); ukilas (Gro 2); oki'las (Gro 3); oklatiwi (Pue 9); onik'latewi (Tlax: lo aventé); ki'lawiso (SLP 0); ki'lawi:soh (SLP 1); kitawiso (Ver 1); okimapew (Gro 4); kipahkal (Ver 9); okipipi'la (DF 3); shopekwi (DF 1); otishopekwi (DF 1); 'oketás (Dgo); kitá:s (Nay); okiteweco' (Pue 4); toweco (Hgo 8); okitawacok (Pue 2); okiti'la (Mor 2, DF 3); tituhkali (Gro 14); kitopeW (Pue 15); okitopewa (Gro 13); kitupehki (Hgo 1); okontope' (Pue 21)

Aventarse vrefl. ~ (el ganado) cemman(i) (M, T); ~ el estómago ihtezooneehu(i) (T); vientre aventado ihtezooneehuiliz-tli (T)

Aventurarse vrefl. tla-centlamiaa (S)

Avergonzar vt. piinaauhtiaa (T, M); aplic. piinaauhtiliaa; psv. piinaauhtiiloo; ~se mo-piinaauhtiaa (T); ~ a otro, ponerlo en falta tla-aahuiloaa (S); ~se, quejarse frente a otro tee-yahualoaa (lit. rodearlo); ~ a algn tee-iixceehuiaa (S); ~ a algn tee-iixtlaaza (S); ~se, ponerse rojo mo-iixtooneehua (S); avergüenzo, acuso a otro nontee-maayahui in tlexocuahco (S); ~ a algn tee-piinaauhtiaa; tee-piinaahuiztlaaliliaa (S); tee-tziinpetlaahua (S); al ~ a algn tee-iixceehuizticaa (S); al ~ a algn teeiixmanilizticaa (S)

Averiar vt. averiado, dañado tla-iiliuhqui (S)

Averiguar vt. ~, examinar algo tla-nepanoaa (S); ~ completamente iinelhuayocaa ahci (S); averiguo algo sobre algn niteetla-aaniliaa (S); ~ la conducta de otro tla-cuihcui; tla-cuihcuiiliaa (S); ~ algo, buscar por todos lados tla-iixtootoca (S); ~, asegurar, certificar algo tla-neltiiaa (S); ~ sobre las vidas ajenas tee-nemiliaa (S); averiguado, comparado tlanepanool-li (S); el que averigua, examina algo tlateemoaani (S); el que averigua completamente algo tlahtoolahxiltiaani (S); averiguado tlahtoolahxiiil-li (S); ~ la verdad sobre algn tee-tlahtoolteemoaa (S)

Avinagrarse vrefl. xocoya (M)

Avisar vt. noonootz(a); ~, anunciar yooliipantiaa (T, C; también como vrefl.); ~, advertir a algn tee-nemachtiaa (S); tee-tlaauhyootiaa (S); al ~ a algn teenemachtilizticaa (S); avisado, prevenido tlanemachiitil-li; tlanemachtil-li (S)

Avivar vt. (i)zcaliaa; ~se mo-(i)zcaliaa (M); vi. yool(i) (M); ~, presionar tla-cihuitiaa (S); avivado con el aliento tla-aayoohuil-li (S); ~ el fuego tla-tlecuinaltiaa; ~ el fuego soplando tlepiitza (S)

Ayudar vt. tee-paleehuia; paleehuiaa (M, S); ~se a si mismo mo-paleehuiaa; algn a quien ayudan

tlapaleehuiil-li; ~ al futuro suegro (el yerno) mo-moontiaa (T); psv. moontiihua; cs. moontiiltiaa (el v. significa también: conseguir suegro al casarse); ~ en la ceremonia de la misa naanquiliaa (M); aplic. naanquiliiaa; psv. naanquiliiloo; ~, apoyar tlaacachiihu(a) (T, Z, M: también es vrefl.); psv. tlaacachiihualoo; ~, hablar en favor de, ultrajar tlahtalhuiaa (Z, M, C); ayudo a algn teetlan niteeaquiaa (S); ayudo a algn, llevando su carga, para que descansa niteeceehuiaa (S); ~, alentar a otro tee-chicaahua (S); ~, sostener a algn teepan m-ilacatzooa (S); ~ a algn (en forma recíproca) tee-maacooahua (S: voc. inc.); ayudo, protejo a algn teepan nino-mana (S); ~ a algn tee-maatlahpaliuhcaatiliaa (S); uno que ayuda, sostiene, protector teepam milacatzooani (S); ~se, favorecerse mo-naanaamiqui; ~, favorecer a algn tee-naanaamiqui, tla-naanquiliaa (S); favorecido, protegido naanaamicooni (S); nos ayudamos mutuamente titonepanicneeliaah (S); ¡ayñdame por ti mismo! maa mopaltzinco xineechmopaleehuii! (S); ~ a algn, sostener las piernas de un enfermo tee-paapachooa (S); no ayudas a la gente ahtontee-poohua (S); ¡ven a mí, ayñdame! nohuiic(pa) ximo-quetza! (S); ~ a otro a llevar su carga tee-ceehuiaani (S); el que ayuda/favorece a otro teemaatlalipaliuhcaatiliaani; el que ayuda a condición de ser ayudado teemacohuani; teemacouhqui (S); el que ayuda, favorece a algn teenaanquiliiaani; teenaanquilihqui (S); lo que ayuda a ser bueno; sacramento teohteeyecetililooni; teoteecualtililooni (S); el que ayuda, apoya a otro teepoohuani (S); ~ a algn a pagar el impuesto tee-tequinahnaamiqui (S); ~ a algn, trabajar con él teehuaan tla-tequipanoaa (S); ayudado tlamaacooahua-li (S); el que se hace ayudar (con la promesa de ayuda recíproca) tlamaacooahqui (S); ayudado, favorecido tlanahnaamic-tli, tlanaanquilil-li; el que ayuda/favorece tlanahnaamiquini (S); el que ayuda/favorece tlapaleehuaani; ayudado, protegido tlapaleehuiil-li (S); ayudado por buenos consejos tlatlahtoolnahnaamic-tli (S); ~ a algn a salir (dándole la mano) tee-huaaltiiiniiaa (S)

Ayunar vi. zahu(a) (vrefl.; M); ayuno, estoy en ayunas ninozahua; todos están en ayunas nezahuaalo (φ-ne(zahuaa-lo)φ-φ); ellos ayunaron mozauhqueh; ayunaron durante un año moxexiuhzauhqueh; ayunaron durante cuatro días mozauhqueh naahuilhuitl; ~, comer tarde, almorzar tlahcatlacuaa (M, S, T); ~, padecer, sufrir tlahyoohuiaa (T, Z); aplic. tlahyoohuiliaa; psv. tlahyoohuiiloo; ayunarás timozahuaz (S); al ~ nezahualizticaa; tlahcahtlacualizticaa; tlacualizcaahualizticaa (S); el que ayuna tlahcahtlacuaani (S); ~; hacer abstinencia tlacualizcaahua (S); tó ayunas timo-zauhtzinoaa (S)

Ayuntar vt. centlaaliaa (M); psv. centlaaliiloo; mo-nechicoaa (T); psv. nechicooloo; el acto de ~ tlaolooliz-tli (M, Z)

Azadonar vt. ~, cavar la tierra tla-iixmooloniaa (S); tla-huiic-huiaa (S); ~ un predio tla-cuaahuiitequi (S)

Azorar vt. ~se (un perro o gato) mo-zooneehu(a) (M)

Azotar vt. mecahuiitequ(i) (M, C); huiitequ(i); psv. huiitequiihua; aplic. huiitequiliaa; tee-cuauhhuiaa (S); ~, quebrar tepaachooa (T, M); psv. tepaachooloo; ~se mo-huiitequ(i), mo-mecahuiitequ(i); ~se moteehuiitequ(i); pret. teehuiitec (T, C); han azotado a un hombre, quién sabe si se llama Pedro ooquimecahuiitecqueh cee tlaacatl cuix ahceh iitooca I^edro?; ~, golpear ligeramente a algn tee-huaanhuitequi (S); ~ a algn mecatiaa tee-huiitequi (S); he sido azotado ooni-cuauhhuiiloo (S); la acción de ~ a algn teemecahuiitequiliz-tli; el que azota a algn teemecahuiitequini (S); azotado tlamecahuiitec-tli (S); el que azota/pega tlatzotzonani (S); ~, picar a algn con ortigas tee-tziitzicaazhuiaa (S); ~se mo-huiitequi (S)

Azuzar vt. tee-totootza (cs. de totooca = correr)

Babear vi. iztlacmeey(a); pret. -meex (T); no-ztlacmeeya (vrefl.); me pican los dientes, babeo y (la boca) se me está haciendo ácida nixocohui, noztlacmeeya, noxocolia...; ~, ser baboso teencualacquiiza (S); la acción de ~ teencualacquiizal-tli (S)

Bailar vi. mo-ihtootiaa; mihtootia; macehua (M); antes de morir bailó in ayamoo miqui, mihtootiaaya; los nobles bailan entre sí neteuc-ihtootiiloo (S); el que hace bailar a la gente teehihtootiaani, teehihtootihqui (S); se baila (dándose las manos) tlanaahuah (S: voc. inc.)

Bajar vi/vt. huaaltemoo (M); temoo (K; S); temo; psv. temo-hua; cs. tla-temohuia; temohuiaa (M, T); ~se

mo-temoo; cs. temooltiaa; pret. temooc; psv. temoohua; tlaixtemoo (T); ~ los ojos iixpoloaa ^ (M); psv. iixpolooloo; tlaalchi(pa) tlachiya (S); ~ la cabeza, inclinarse tooloaa (M, B, Z: también como vrefl.); ~ en declive, rebajar el precio tziintemoo (T); ~se, tratar de esquivar (azotes) cuitlapeechoaa (S); ~, doblar la cabeza (para asentir) iixcuechoaa; iixcuechootica; tee-iixcuecueechilhuiaa (S); ~ algo para poner otra cosa encima tla-iixpeechoaa (S); ~ los ojos tla-iixpiloaa (S); ~, inclinar la cabeza, guiñar el ojo (aprobando) iixtlahtooa (S); ~, hacer doblar (una rama de árbol) tla-maacueeloaa (S); hacer ~ la cabeza a algn, mandarle tee-pachooa (S); ~se mo-pachooa (S); ~ la cabeza mo-pechteeca (S); ~ la inflamación tla-pozaahuacaa(tlaa)tlaalchitlaaza (S); ~, mover la cabeza de un lado a otro mo-quechtlatlaaza (S); bajo, me bajo nittemoo; nontemoo; ~ algo tla-temohuiaa (S); la comida baja, es digerida temoo in tlaacualli (S); la acción de hacer ~ la cabeza, de inclinársela a algn teetoolooltiliz-tli (S); ~ la cabeza tlaapan tlachiya (S); ~ los ojos, mirar al suelo tlaalchi tlachiya (S); bajado, descendido, digerido tlatemoohuil-li (S); ~, inclinar la cabeza tooloaa; la acción de ~ la cabeza toolooliz-tli (S)

Balar vi. chooca (M, S); tzahtzi (M, S)

Baldonar vt. (una mujer a otra) paapaac(a) (M, C, T); psv. paapaacaloo

Bambolear vi. mo-huihuiica (Z, M); ~se mo-nehnecuilooa (M); cahcapaantiuh (S)

Bandear vt. ~se, doblarse teencuelpachihui (S: el filo de una navaja)

Bañar vt. ~ a otro tee-aaltiaa (M); pahpaac(a) (M, S: tam-bién como vrefl.); psv. pahpaacoo; bañarse vrefl. aaltiaa; mo-aaltiaa (S); te bañaste ootimaaltih; ootimaaltihzinoh (H); quiero ~me nicnequi in maa ninaalti; ~, asear, lavar paac(a) (T, M, C: tam-bién como vrefl.); ~ a algn en el baño de vapor o temascal tem(a), pret. -ten (M, C, T); ~se en el temascal mo-tem(a); pret. temac (T); psv. temaloo; aplic. temiliaa ; ~ la mitad del cuerpo, el torso, de la cintura arriba tlahcopaac(a) (T: también es vrefl.); psv. tlahcopaacoo; él/ella se baña maaltiaa (S); el hecho de ~se neaaltiz-tli (S); el que baña/lava a algn tee-aaltiaani (S); ~se mo-tema; ~ a algn tee-tema (S); la acción de ~ a algn en el temazcal teetemaliz-tli; el que baña a otro teetenqui (S); te bañas tim-aaltiaa (S); nos bañamos titaaltiaah (°ti-to-aaltiaa-^h); bañado con agua tla-aaltil-li (S: se nombraba así a los esclavos que eran comprados en el mercado de Azcapotzalco y que eran lavados y engordados cuidadosamente a fin de que su carne fuera sabrosa cuando llegara el momento de ser muertos y comidos en la fiesta llamada panquetzaliztli)

Barbechar vt. cueecueep(a) (M, T); (mo)-pohpoxoaa (M, T); tlaalpohpoxoaa (T); tlaixtlaay(i)(Z); pret. tlaixtlaax; ~ por segunda vez tlahhueeltamaca (T); psv. tlahhueeltamacaloo; aplic. tlahhueeltamaquiliaa

Bardar vt. ~ un campo tla-tlaatzotzontiaa (S)

Barnizar vt. petzoaa (M, T); tla-tiizahuiaa (S); ~, pintar de negro los objetos de barro antes de cocerlos caxpoocheehua (S), caxpuucheehua; ~ con barniz blanco, con piedra de yeso tla-chiimaltiizahuiaa (S); ~, encerar con copal tla-copalhuiaa (S); ~, bruñir algo tla-iixpetzoaa (S); barnizado, pulido petztic (S); ~ de amarillo la porcelana/el barro vidriado tla-tecoxhuiaa (S); el hecho de ~, barnizado tlaaxhuil-li; tlaaxhuiliz-tli (S); barnizado tlachiyaamaahuiliz-tli; tlachiyaamaahuil-li (S); tzotlanqui (S); el que barniza algo tlachiyaamaahuiaani (S); barnizado (con capa: la cerámica) tlatzotlanil-li (S); ~ algo tlatzotlaaniaa (S)

Barrar vt. ~, borrar, rayar algo tla-iixchihchiqui (S)

Barrenar vt. mamal(i) (M, B, C, R); algo barrenado, taladrado tlamamal-li (M, C, R)

Barrer vt. (i)chpaahu(a); (i)chpaan(a) (T, M); tla-chpaana; (M: originalmente: ichpaan(a)); cs. tlachpaanaltiaa; cp. chipaahu(a) = limpiar; tlachpaana (S); (i)chpaahu(a) (Z: cp. ochpantli ^ camino (limpio); psv. (i)chpaanaloo; apl.c. (i)chpaaniliaa; tla-ichpaana; tla-tlachpaanhuaazhuia; ochpaan(a) (Z); lugar barrido tlachpaan-tli (T); el suelo está barrido tlaalchipaauhyoh (T); que uno de vosotros, guardianes, barra maa azceemeh amehhuaantin antlapixqueh xitlachpaanacaan (S); ~ algo tla-

cuihcui (S); un camino barrido, liso iichicticac ohtli (S); ~, limpiar algo tla-iizquizhuiaa (S); mientras yo rezo, barred in oc nino-teoochiihua, xi-tlachpaanacaan!; ~, limpiar, frotar tla-teetzcalhuiaa (S); ~ un horno texcalochpaana; la acción de ~ un horno texcalochpaanaliz-tli (S); al ~ tlachpaanalizticaa; el barrido tlachpaanaliz-tli; barrido tlachpaan-tli (S); ~ algo tla-tlachpaahuazhuiaa (S); el que barre/recoge la basura tlacuihcuic; tlacuihcuini (S); ~ el fogón, remover la brasas tlehuahuana (S); el hecho de ~ el fogón tlehuahuanaliz-tli (S); bien barrido, muy limpio huellachpaan-tli (S)

Basar vt. ~ una opinión en escritos tlahtoolneltiiaa (S); ~se en un pasaje para hacer un discurso/sermón tlahtoolpehpechtiaa (S); basado en algo tlatziinichootil-li (S); ~ un discurso en autoridades tla-tziinichootiaa (S)

Bastar vi. basta; está bien maa zan iixquich (S)

Bastardear vi. bastardeado maaceehualtic (S)

Bastear vt. ~, hilvanar tla-cuecuezoo (S); tla-cueza (S); la acción de ~ tla-cuecuezooliz-tli (S)

Batallar vi. mo-(i)hcal(i) (M); aplic. (i)hcaliaa; psv. (i)hcaliihua; (i)hcaliiloo

Batir vt. ~ las alas (el pájaro) cuando quiere volar ahcocui, pret. ahcoc (M); ~ un líquido hasta conseguir espuma aaquetz(a); ~, mover, revolver maaneloaa (M, Z); ~ con la mano maapaatla (M); ~, revolver, mezclar neloaa (M); ~ las alas, temblar papatlaca (M, C); ~ las alas mo-papatlatz(a) (Z); ~ el lodo zoquipaatl (M, T); ~ los materiales para hacer papel aamahuiitequi (S); ~, comprimir la tierra para construir un muro, una zanja aaquequetza, aaquequeza (S); ~, agitar, alborotar tla-comooniaa (S); ~, agitar algo tla-neloaa; ~ algo de algn teetla-nelhuiaa (S); ~ una cosa contra otra tla-netechalatza (S); tla-netechalaaniaa (S); ~ (los huevos, la crema) tla-cuauhneloaa (S); ~/mover (huevos) tlacuahtlatzoaa (S); ~ algo para algn; preparar el barro para algn (p. ej. el alfarero) teetla-quequexiliaa (S); ~, golpear, moler algo tla-tecuechoaa (S); ~, latir (el corazón) tecuiini (S); mi corazón late/bate noyoooloo tecuiini (S); ~ el suelo con el pie tetecuitza (S); el que bate/pule el metal tlacanaahuani (S); batido, revuelto tlanelool-li (S); el que bate/agita algo tlacuahtlatzoaani; tlacuauhneloaa (S); la acción de ~, agitar algo tlacuauhnooliz-tli; tlacuahtlatzooliz-tli; batido, agitado tlacuauhnool-li; tlacuahtlatzool-li (S); batido, golpeado, martillado tlatetzotzonal-li; tlatetzotzon-tli; el que bate/golpea algo tlatetzotzonani (S); el que bate, criba algo tlatetzeloaa (S); batido, golpeado, trillado tlahuuhtec-tli (S); ~se en retirada tziinquiza (S); ~, golpear algo tla-huiitequi (S); ~, sacudir dos cosas juntas tla-huihuixooa (S); lo batí (con una cuchara); (formas dialectales): nikbatirok (Mich 2); nikwanelok (Vet 4); na nikwanelok (Ver 3); nihkwanelok (Pue 1); nihmanelo (SLP 2); kimanelohke (Hgo 2); nihmanelok (Hgo 4); inhmanelohki', nikmanelohki' (Hgo 5); onmanelo (Hgo 8); nimanelo (Ver 2); nikmanelo (Ver 5, 7); nikmane:loh (ver 9); onikmelo' (Pue 4); nikmanelo (Pue 7, 10, 14, 15); nikmanilo (Pue 1 1); nikmoneloti (Pue 12); nihkmanelo (Pue 13); nihmanelo (Mex 1); nihmoyawak (Ver 6); yunihmulini (Mex 3); nihnihné:l (Dgo); neknelo' (Jal); nihnehnoloh (SLP 1); ninelok (Hgo 1); kineloki, kineluki (Hgo 3); onikhnelo (Ver 8); oniknelok (Pue 2); oniknilo (Pue 3); shmonelo' (Pue 5: bátelos); nik^nelo (Pue 6); oniknilo (Pue 8); onilo' (Pue 9); nikenehnelo (Pue 17); onik^nilo (Pue 19); ynixnelo (Pue 21); oniknelo (Tlax); nihnenelo (Mex 2); nihne:lo (Mex 5); nanelu (Mex 10); yonihne'nelo (DF 1); te'wa' otine'ne'lo (DF 2); oniknelo (DF 3, Mor 1, 6, Gro 1 1); onénelo (Mor 4); oyinenelo (Mor 5); onikneloh (Gro 5); niknelOh (Gro 10); onikenelo (Oax 2); nihpatA (Nay); na npalak (Hgo 6); yonihpalak (Hgo 7); nipahki (Ver 1); nikpata (Ver 10); onikpa:lak (Pue 18); onipapalak (Pue 20); l^ nikpalak (Mor 8); onikpat (Gro 1); umpa:la (Gro 2); nihpa:la, umpa:la (Gro 3); onikpát (Gro 4); onikpalak (Gro 6, 7); (y)onikhpalakh (Gro 8); onipalak (Gro 9); nikpatakh (Gro 12); unipata (Gro 14); umpalak (Oax 1); polak (SLP 0); onikpolo (Mor 3); nikpulo (Mor 7); onikteca (Pue 22); nikulinik (Mich 1)

Bautizar vt. tee-cuaa-aateequiaa (M, S, T; verter agua sobre la cabeza de algn); tee-cuaateequiaa (S); tlacuaa-aateequiaa (T); mahcui (Z); ~se mo-cuaa-aateequiaa (M); bautizado tlacuaa-aateequiil-li (T); tlamahcuiil-li (Z); mocuaateequi; mocuaateequihqui (S); cuando fui bautizado... in ooyuh (oo-ih) nino-cuaateequih (S); el que bautiza a otro teecuaateequiaani (S); el que está bautizado tlacuaateequil-li (S)

Bazucar vt. ~ una vasija cocoxoca (M); (vi.): coxoon(i) (M, C)

Beber vt. ii (~ cacao, pinole, mazamorra), pret. iic (M, B, C); fut. iiz; el hecho de ~ tlaii-tl (C); tla-i; psv. ii-hua; hacer ~ a otro teetlaaitia; bebo agua naatli (n(aa-tl-i)φ-φ); bebojugo de maguey no fermentado ninecuaai; se bebe crudo moxoxouhcaai (i.e. no cocido); tan sólo lo come o lo bebe crudo zan xoxouhqui in quicua ahnoozo qui; lo beberá dos o tres veces ooppa, eexpa in coniz; están bebiendo aatlih; ~ algo por medio de una caña, un tubo tla-piaazhuia; ~ agua o cacao aatlii, pret. aatliic (M), psv. aatliihua; servir de ~ aatliiltiaa; ~ caldo, sorber huevos (i)ltequ(i) (M, T, B); dar de beber algun brebaje iitiaa (M; cs. de ii); ~ purga, jarabe, medicina pahii (M, C); pret. pahiiic; mo-pahiitiaa (M, C); ~ a lengüetadas peepetzoloaa (B, K); ~ mucho, demasiado tequihmaca (C); ~ vino, emborracharse tlaahuaan(a) (M, T); ~ poleas, cacao, pinole, una purga tlaii (M, T, Z); psv. tlaiihua; cs. tlaaitiaa; el que bebe en el hueco de la mano aacacampaxo(aani) (S); ~ agua en el hueco de la mano aacacampaxoaa; el hecho de beber así aacacampaxoliz-tli (S); doy de ~ a otro niteeaamaca (S); ~ mucho e ir a diversas partes hasta embriagarse aahuiihuinti (S); ~, tomar chocolate chocolaaii (S); bebo, trago algo nitla-ii (S); hon. iiiiaa, iiltiaa, iitiaa (S); ~ vino suave tla-yamaancaa-ii (S); ~, engullir motla-iitiaa; hacer ~ algo a algn teetla-iitiaa (S); el que bebe un purgante, un brebaje mopahmicti, mopahiitiaani; el que bebe/ha bebido veneno mopahmicti, mopahmictiaani (S); ~ pulque nuevo necuaa-ii (S); el hecho de ~ pulque nuevo necuaa-iiiiz-tli (S); ~, tomar una poción pahii; el que bebe un brebaje pahiiini; hacer ~ un purgante a algn tee-pahiitiaa (S); ~ mediante un tubo tla-piyaazhuiaa (S); el que no bebe vino ahmoo quiini octli (S); ~ con moderación teecpillaahuaana (S); ~ mucha agua tequihaatlii; la acción de hacer ~, de embriagar a algn teetlaahuaantiliz-tli (S); bebido, absorbido tlachichiin-tli (S); la acción de ~/tragar tlaailiz-tli (S); bebido, chupado tlapachichiin-tli (S); os volvéis como perros, cuando bebéis con exceso iuhquin anchihcimeh anmocuepah in ihcuaac anquimotequimacah in miixiitl, in tlaapaatl (S); el que bebe o llena algo tlapiyaazhuiaani; la acción de ~ o de llenar algo tlapiyaazhuuiz-tli (S); ~ frecuentemente tlahtlapaloaa (S); voy a visitar a algn a menudo y bebo mucho nontee-tlahtlapaloaa (S); ~ algo en diversos lugares tla-tlahtlapeeuhcaaii (S); ~ mucho, embriagarse moderadamente tlaahuaana; hacer ~ mucho tee-tlaahuaanaltiaa; tee-tlaahuaantiaa (S); bebo todo; no dejo nada nocon-tziineehua (S); ¡bebe! (formas dialectales): shiaʎi (Hgo 1: agua); aʎi (Hgo 2); a:ʎi' (Hgo 5: agua); shiaʎi (Ver 4); a:ti (Ver 10: él bebe); sha:ʎi' (Pue 18); sha'ʎi (Tlax, Gro 4); sikinaʎ (DF 1); a:ti (Tab); shikihe (SLP 0); ki:hi'/shiki:hi ni lai:lli' (SLP 1: toma (un) trago); shikihi' (SLP 2, Hgo 1 : refresco); ki'i (Hgo 2); shiki ne a:ʎ (Hgo 2); tikis Hgo 6: beberás); shiki (Hgo 7, DF 2, 3); shiki' (Pue 19, Mor 1); shikihi (Ver 1); shiyi (Mor 3); shikó:n (Dgo); shikún (Nay); shkune' (Jal); shkune a:t (Col 2); shikune (Mich 1); kune (Mich 2); shoko:ni' (SLP 1: toma un poquito); shikune' (Hgo 4); shkoní (Hgo 8, Pue 3, 9: agua o licor; Mex 2, 5, Gro 1 (agua), 4); shi-kuni (Ver 3, Pue 20); shikoni' (Gro 5: agua); shikoní' (Ver 8); shilóni' (Ver 9); goni (Ver 10); shih^/nɪ (Pue 1); shikuni (Pue 2: agua o licor); shkono (Pue 4); sh(i)kone (Pue 8); shkoní' (Pue 14); shtakoní' (Pue 15);kont'(Pue 17);shikoni(Gro U,Pue21); shkoní' (pue 22, Gro 7); slakoni (Tlax); ma:kuni (Mex 1); shkone (Mor 2); shkuni (Mex 4, 8, 9, Gro 2); shtokuni (Mex 6); tikunis tepi nekli (Mex 7: te bebes un poco de pulque); ishkuni al Mex 10); shkoní' (Mor 4); makoni' (Mor 5); texwa shiyuni' a:ʎ (Mor 6); shiyoni (Mor 7); okone (Gro 3); shkuni' (Gro 6); koni (Gro 8: en general); shkone' (Gro 9); shkOnt' (Gro 10); shiguni(Gro 12); shikune (Gro 1 3); shikwini (Gro 14); shkone al (Gro 15); kunni (Oax 1); shkoní (Oax 2); yaha diyuni (Sal); siʎayi' (SLP 3); shiʎa'i (Hgo 1: licor); ʎa'o:ni' (Hgo 5: licor); ʎayis (Hgo 6: beberás licor); shtayi' (Ver 5, Pue 6, 13); shta'ye' (Pue 5); shtai (Pue 7, 10); titéyis (Pue 12: beberás); shilani, shikoní' (Ver 8); shʎayi, shkoní (Mex 2); shʎeyi (Gro 1: licor); iʎa'i' (Gro 5: licor); ʎai (Gro 8: licor); shʎakilike' (Mor 4); shimaka atshiaʎ, maki-i (Hgo 3); shmomitili, shmiti (Mex 3); shtawána (Pue 11)

Befar vt. befado neteenquelool-li (S); iica paaquil-li (S); b befado, ridiculizado tlayehyecalhuil-li (S); befado, burlado tlanaahualcaquiiitl-li; tlanaahualaahual-li; tlanaahuallacaquiiitl-li (S); befado, escarnecido tlanoohuiyaantoc-tli (S); ~ a algn, burlarse de él tee-xiicoaa (S)

Bendecir vt. teoochiihu(a), mo-teoochiihu(a) (M, S); instrumento para ~ tlateoochiihualooni (Z); ~ a algn tee-teoochiihua (S); el que bendice a otro l: ^ teeteohchiihuani (S); bendecido tlateoochiihual-li (S); el que bendice algo tlateoochiihuani (S)

Beneficiar vt. , vi. ~ de, aprovechar una medicina mo-pahiitiaa (M, C); ~ de la presencia de algn mo-teetlaneehuaiaa

Besar vt. pitzoaa (T, X); aplic. pitzalhuiaa; teennaamiqu(i) (M); aplic. teennaamiquiliaa; ~se, tener relaciones tee-iixnaamiqui (S); te beso nimitznomalcochalhuiaa (S); beso/abrazo a algn nonnotee-/ninotee-teennaamiquililiaa; nitee-teennaamiqui (S); ~ algo tla-teennaamiqui (S); el que besa a algn en la boca teeteennaamiquini (S); ~ como algo precioso tlazohteennaamiqui (S); beso como algo precioso las manos del sacerdote nictlazohteennaamiqui in moteoopixcamaatzin (S); besado en la boca tlateennaamic-tli (S)

Bienvenido vi. adj. ~ señor maa nicaan timohuicatz, pl maa nicaan ammohuicatzeh (H); eres ~ mo-yooliicahtzin (C, B: pos.); l maa mo-yooliicahtzin! (S); ¡sean bienvenidos! o anquimihiiyoohuiltihqueh!; maa l niman ammo-huicatzeh! (S); ¡~, muy señor l mío! maa mo-yooliicahtzin, nopiltzitziné! (S); sé bienvenido, hijo mío querido maa nicaan ti-huuitz, no-xoocoyootziné (S)

Bifurcarse vrefl. maaxalihui (S)

Binar vt. tla-ooppahuiaa (S)

Bizquear vi. iixcuepooni (S)

Blandir vt. ~ una lanza, etc. cuecuetlatz(a); psv. cuecuetlatzaloo (M); ~, agitar tla-cuecuetlaaniaa (S)

Blanquear vi. iztay(a); pret. iztaz, iztayac (C, M); iztaactiiaa (Z: vt.); mo-iztaaqueehu(a); aplic. iztaaqueehuiliaa; psv. iztaaqueehualoo (T); (volverse como sal); vt. tlaiztalia (también: pintar de blanco); ~ la mano etc. ahaamaaxeehui (T); pochiinaltiaa (Z); ~ una pared con cal aahuiitequi (S); ~ a lo lejos, brillar, resplandecer cuepoontihcac (S); ~ algo de algn teetla-iixaamateelhuiaa (S); ~ algo tla-iztaacatiliaa (S); tla-iztaliaa; tla-iztaaloaa; ~, volverse blanco iztaya; iztazticac (parecer blanco de lejos); iztaaztimani (ponerse blancas las semillas); iztaaztoc (granos); ~, tener canas cuaa-iztaya (S); blanqueado tla-aahuiitec-tli (S); la acción de ~ una cosa tlaztaliliz-tli; blanqueado tlaztalil-li; el que blanquea algo tlaztaliaani (S)

Blanquecer vi. iztaya

Blasfemar vt. huehuetzca-tlahtoaa (R); chicotlahtoaa (M, C, S, T); psv. chicotlahtooloo; cs. chicotlahtooltiaa; (mo-)tlahcualquiliaa; aplic. tlahcualquililiaa; psv. tlahcualquiliiloo; tlahcualtiiliaa; ~, calumniar, injuriar hueehuexcaatlahtoaa (S)

Bombear vt. el que bombea/atrae/chupa tee-chichiinqui (S)

Borbotar vi. aamolooni (S); ~, borbotear, manar momoloca; momolooni; la superficie del agua borbotaa iix momoloca (S); lo que borbotaa momolocani (S); ~, hervir pozooni (S); ~, surgir, enderezarse mo-toohuitzoaa (S)

Bordar vt. cooconeetiaa (T); aplic. cooconeetiiiaa; psv. cooconeetiiloo; bordado con terraza tohpoltic (T); bordado, realizado tlahmachoh (S)

Borrar vt. pohpoloaa (S, M: ~, oscurecer); ~, quitar, destruir poloaa (M); polhuiaa (M: ~le algo a algn); aplic. polhuiiiaa; psv. polhuiiloo; ~se, desaparecer chachayaaca (S); ~, rayar algo tla-iixchichchiqui (S); ~, estropear algo de algn teetla-iixpolhuiaa; tla-iixpoyaahua; tla-iixpohpoloaa (S); lo que borra las faltas netlahtlacoollaaxooni (S); ~, perder algo de algn teetla-polhuiaa (S); ~, destruir algo de algn teetla-pohpolhuiiaa (S); el que borra/destruye algo tlapoloaani (S); el que borra, tacha, anula tlatliilaaniaani; tlatiilaanihqui (S); ~, tachar algo tla-tliilhuahuana (S)

Bostezar vi. cochcamachaloaa (M, Z, X, S); cochcamacoyaahui (T, M); psv. cochcamacoyaahuihua; cs. cochcamacoyaahuiitiaa; cahcamachaloaa (S); ~ mucho, desperezarse mo-tequihaana (S)

Botar vt. ~, tirar, acostar, tumbar tlahcal(i) (T); ~ un barco aacallaaza (aacalli + tlaaza; S); boto un barco aatlan nontla-tepeehua (S)

Bracear vi. ~, maniobrar maatlalhpaltic; maatootoca (S)

Bramar vi. pipitzca (M, S, T: un venado); chooca (el león: M); cuaacuauhchooca (T); cp. cuaacuauh < cuaacuahueh (animal cornudo) + chooca (llorar); tzahtzi (M); ~, gritar oyooohua (S); ~, rugir tecoyoaa tecoyooca (S: voc. inc.)

Bregar vi. ~ en el agua, nadar con las manos tla-maahuiitequi (S)

Brescar vt. el que bresca una colmena tlacuaauhneccuixtiaani (S)

Brillar vi. tla-neeci, neeci; cacahuaca (también: estar indispuerto, tener fiebre: M, Z); miliin() (Z); mimilica (Z); todo brilla tla-neeci; brilló ooneez; todo brillaba/amaneció ootlaneez; brilla el sol toona; brilla la luna meetztoona; pepetlacaca; había brillado oopepetlacaca; ~, relucir, derramarse petlaan(i) (C, T); ~, echar centellas, prenderse chitecuini; chitooni (el fuego, la luz); ~, relucir cuecueeyoooca (S: voc. inc.); cueyooni (S: voc. inc.); pepetlaca; petlaani; pepetzca; petzcahui (S); ~, estallar, crecer cuepooni; cuepoontihcac; ~, respirar frío o calor m-ihiiyootitich; m-ihiiyootiaa (S); ~, resplandecer iyootiaa (S: voc. inc.); ~, aparentar mo-yoollootiaa (S); hacer ~, pulir, alisar algo tla-iixyancuiliaa (S); la luna brilla meetztoona (S); ~ por todas partes naaltoonatimani; naaltoonatimomani, naaltoonatimoquetza (S); ~, lucir tla-neextiaa; (la lámpara) brilla bien teetla-neextiliaa (S); ~, relucir pepeyooca, pepeyocaticac (S: el agua, los cam-pos); hacer brillar a algn tee-pepetlaquiiiiaa; hacer ~ algo tla-petlaaniaa (S); tla-petzoaa (S); ~, ilustrarse mo-popoyaahticac (S); ~, llamear, flamear (el fuego) tecuini (S); tlatlatzca; hacer ~ el fuego tla-tecuinaltiaa (S); ~, lucir, amanecer tlachipaahua (S); hacer ~/dar luz a algn tee-tlaneexilloomaca (S); el fuego brilla tlemooyootl tlatlatzca (S); ~, resplandecer mo-toonalmeeyootiaa; mo-toonameeyootiaa (S); ~, relucir tzotzotlaca (S); huelneeci (S); ~ como una florxoochicuepooni (S); mi canto brilla como una flor xoochicuepooni in nocuic (S); brilla (p. ej. metal al sol) (formas dialectales): ca:lantik (Hgo 2); kawani, lakawani (y formas sem.: SLP 3, Ver 1, Hgo 3, 7, Gro 12, 13, Mich 1, 2); cołani, solani' (y formas sem.: Ver 8, Pue 20, 22, Mex 1, Mor 1, 2, Gro 5, 6, 11); łaneshtia (Pue 3); łateskawik (Hgo 1); mili(i)ni' (y formas sem.: Ver 5, Mor 6, Gro 1, Pue 6, 7); pełani, petani, pipita (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. SLP 0, 1, 2, 4, Hgo 4, 5, 8, Ver 2-4, 6, 7, 10; Pue 1, 2, 4, 5, 8-13, 15, 17, 18, 19, 21, Tlax, Mex 2, 5, 6, 9, 10; DF 1-3, Mor 3-5, 7, 8, Gro 3, 4, 8, 10, 13, Oax 1,2); sho:tá, shu:ła, shota (y formas sem.: Ver 9, Tab, Gro 2, 14); tanalto:nik (Pue 14)

Brincar vi. ahcotzicuiini (T), pret. ahcotzicuiin; ~ de arriba abajo pantzicuiin(i) (Z); ~ por encima de una pared tepaantzicuiin(i) (T); cs. tepaantzicuiinaltiaa; psv. tepaantzicuiinohoa; ~, saltar, salpicar tzicuiin(i); cs. tzicuiinaltiaa (T); psv. tzicuiinihua (T), tzicuiinohua; ~, saltarpara huir chitoontiquiiza (S); jbrinca (por encima del cerco). (formas dialectales): shakatsholo (Mex 1); shishtentsholo (DF 1); shitshikwini (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich, Hgo 2, 4-7, Ver 2-8, Pue 4, 5, 6-15, 17, 18, 20-22, Tlax, Mex 2, 3, 5, 6, 9, 10; DF 2, 3, Mor 1-8, Gro 1-8, 10-15, Oax 1, 2, Tab, Sal); shimotilani (DF 3); shiwitoni(h), cibini, atshitoni (y formas sem.: SLP 0, 1-3, Hgo 1, 3, Ver 1,9, 10, Pue 1,3); shpałani (y formas sem.: Hgo8,Ver7, Pue2, 19)

Bromear vi. camanaalihtoaa (Z); copampoohua (R, S); copehua (S); ~ mucho cahcamanaaloaa (M); ~, decir donaires para entretener a los demás tlahuetzquiiitaa (X); ~, tomar el pelo a mo-xiicopiin(a) (T); psv. xiicopiinaloo; ~, decir chistes para hacer reir xoochitaa (M, C); xoochtiaa (M); bromeo con algn niteeaahuiltiaa (S); bromeo sobre algn niteetlacaquiltiaa (S); ~, hacer reir copampoohua; copeehua (S: voc. inc.); bromeando teeca necahcayaahualizticaa; el que bromea, engaña conaqui; onaqui (S); bromeas, retozas tic-opoohua (S: voc. inc.); ~ con/burlarse de algn tee-piipilhuiiiaa (S); al ~ tee-aahuiizticaa (S); teetlatlahuetzquiiitizticaa (S); teehuehuetzquiiitizticaa (S); al teexoochtilizticaa (S); el que bromea, se divierte tlacamanaalihtoh, tlacamanaalchiihuani (S); ~, reir huetzca; ~ con algn teetla-huetzquiiitaa (S)

Brotar vi. ixhua (M, T, Z); iixxoohua (T, Z); celia, celiya, pret. celiyac, celiz (M); cuepooni; tlacuepoon(i) (C); mo-oztetiaa (T: cp. ootztiaa = concebir); m-ahcocui (S); brota como una flor xoochicuepoon(i) (C); algo brota como flor tlaxoochicuepooni; ~ de nuevo, revivir izcalli; hacer ~ a si mismo mo-izcalia; ~ (el agua, zangoloteando) cocoxoca (M, Z, C); ~ muchas flores a la vez cuecuepoca (M); cs. cuecuepotz(a) (C); ~ sangre ezmeey(a), pret. ezmeex (Z); ~ la mazorca mo-moneneptiaa; ~ la mazorca en la caña

mo-nenepiltiaa (M); ~, subir, manar, resucitar panquiiz(a) (Z); ~ como flor xoochiyoaa (M, T, Z); ~ (las flores) xootla, pret. xootlac (M: lit. encenderse); el hecho de ~ (de) -xootlaca (C, M: pos.); ~, crecer maana (S); ~, retoñar, llenarse de hojas m-ahtlapalootiaa (S); ~, nacer, crecer, germinar itzmoliini (S); brotado itzmoliinqui (S); ~, germinar, crecer ixhua (S); ~, germinar mo- izhuayootiaa (S); ~, echar hojas mo-maamaatiaa (S); ~, crecer mimilihui (S); brota la flor mimilihui in xoochitl (S); ~, crecer (la mazorca de maíz) mo-nenepiltiaa (S); ~ (un manantial) mo- tompitzquetza; mo-tompitzcueehua (S); ~, hervir mo-toonhuitzoaa (S); ~, salpicar tzicuiini (S); ~, cubrirse de hojas mo-xiuhyootiaa (S); ~, acalorarse xootla (S); brotado xootlac (S); brotó (la planta; formas dialectales): ishwak, oishwak (y formas sem.: Hgo 5-8, Ver 4, 7, Pue 1, 8, 10, 11, 14, 17, 18,20; Mex 2, Mor3-5, Gro 1,5,6, 8, 11, 13, 14); kweponi, okopo (y formas sem.: Pue 2, 4, 19, DF 2, Mex 5, 6, Mor 6, Gro 4, 7); kweyahke (Ver 1); lahki' (Hgo 2); olaalasmuli (Gro 7); me:shki' (SLP 1); mimulti (Gro 2); omolon (y formas sem.: Mor 1, 3, Gro 7); (pan)kiaske, pankiske, okis (y formas sem.: SLP 0, 3, Mor 7, Oax 2, Nay, Jal. Mich 1); oshiti (Gro 3); picinik (Pue 5); po:nigehia' (Tab); selia' (y formas sem.: Ver 8, 9, Pue 9, 21, Oax 1, Mor 7); (o)sholak(a) (Tlax, Mex 1, 8, DF 1, 3, Pue 12); tapaniga' (Sal); otekwi (Tlax); tepenki' (SLP 2); (o)topon (y formas sem. Gro 10, 12, 15, Pue 13); yushiwi (Mex 10); 'ushiti:n (Dgo); uyol (Pue 3); yatshamanqi (Hgo 3)

Bruñir vt. iixpetzoaa (M, T); petzoaa (M, T); aplic. petzalhuiaa, petzalhuiliaa; psv. petzalhuiiloo; petlaahu(a) (M); ~ mantas, papel tehuiaa (M); la acción de bruñir tlapetlaahualiz-tli (K, B); ~, revocar aquili (S: voc. inc.); ~, pulir calaniaa (S: voc. inc.); iixtehuiaa (S); ~, pulir la superficie de algo tla-iixpetzoaa (S); tla-iixpetlaahua (S); ~, pulir algo, darle brillo tla-petlaahua (S); tla-petzilhuiaa (S); ~ algo para algn teetla-petzilhuiaa (S); ~, pulir algo tla-pipitzquiltiaa (S); ~, pulir, alisar algo tlatetzoaa (S); tla-teetzcaloaa; bruño algo nitla-/noontlateetzcaloaa (S); bruñido, liso teetzcaltic (S); tla-iixpetlaahual-li; tla-iixpetlaauh-tli; la acción de ~ tlacalaaniliz-tli; tla-iixpetzooliz-tli; bruñido tlacalaanil-li; tla-iixtehuil-li; tla-iixpetzool-li (S); tlapetlaauh-tli; tlapetlaahual-li (S); el que bruñe, acepilla tla-iixpetlaahuani (S); tla-iixtehuiaani; el que bruñe/pule tlapetlaahuani; tlapetzoaani (S)

Bucear vi. pool-aqui; aacalaquiaa (Z) (meterse al agua); buceo nipoolaquí; buceo ^dentro del agua^ aatlan nicalaquí; chopoon(i) (Z: también: salpicar); aapopoti; anda buceando aahuitzocalaqu(i) (S); ~, sumergirse aatlan calaquí (S)

Bufar vi. tlahtlahtzoomiaa; ~ mucho tlahtlahtzoomiaa (C); ~ de enojo, furia, dar bufidos (el caballo, el gato) tlahtzoomiaa (M, S, T); aplic. tlahtzoomiliaa; psv. tlahtzoomiiloo; tlatlahtzoomiaa (el gato, el mono...)

Burbujear vi. huahualca (un líquido hirviente); aazooloon(i) (Z: aatl + zoolooni); momoloca (M: agua, o levan-tarse el polvo); tzotzopoca (T); chochopoca (Z)

Burlarse vrefl. quehquelhuiaa (M, T); tee-quehquelooa (M, S, T, Z); iica mo-cayaahua; me burlo de él iica ninocayaahua; mo-tla-machtia; en efecto, se burló de los Toltecas huel motoolteecatlamachtih (imitándolos); ~ de algn cahcayaahua (M); mo-cayaahu(a), psv. cayaahualoo; aplic. cayaahuiliaa; piinaahuiaa (T); aplic. piinaahuiliaa; psv. piinaahuiloo; ~ de, agraviarse mo-xiicopiin(a) (T); ~ de xixiicoaa (M, T: engañar, persuadir); ~ de los demás teeca aahuiya (S); me burlo de algn teeca nin(o)-aahuiltiaa (S); teeca ninocahcayaahua (S); nitecamanaalhuiaa (S); te burlas de mí noca tihuetzi (S); se burla de mí noca mocahcayaahua (S); me burlo de algo, de algn niteetlacaquiltiaa (S); no es la primera vez que te burlas de mí ahmoo quin yancuicaan noca timocayaahua (S); ~se de algn, señalando con el dedo tee-iixmahpiltepilhuiliaa; tee-iixmahpiltepilecoaa (S); el que se burla de otro meneando la cabeza mocuaatlaazani (S); el que se burla, se ríe moteenqueloani (S); se de algn tee-naahualahhua (S); burlado necayaahualooni; necayaauh-tli; iica neaahuiltil-li; iica necahcayaauh-tli (S); iica netiimalool-li (S); iica paaqui-li (S); el que se burla, bromea conaqui; onaquí(h) (S); ~se de algn; bromear tee-piipilhuiliaa (S); ~se de algn, seducirlo tee-queloaa; burlado queloolooni (S); me burlo de algn con desdén y coraje teeca nitla-telchiihua (S); ~se, hablar mal de algn teeca moteenqueloaa (S); me burlo de ti moca nino-teenqueloaa (S); al ~se de su prójimo teetlatelchiihuiizticaa (S); ~se de algn teeca mo-teemalloaa (S); burlado, criticado tlacaquiiitli (S); mujer burlada, seducida tlacoocochteec-tli (S); burlado, engañado tla-iixcuetp-tli (S); tla-iixpoyaauh-tli; tla-iixpopoyoochiuh-tli (S); burlado, befado tlanaahualcaquiiitli-li; tlanaahualahual-li; tlanaahuallacaquiiitli-li (S); burlado con astucia tlanaahualyoollaalil-li (S); burlado, befado,

escarnecido tlanoohuiyaantoc-tli; tlaxixiicool-li (S); tlapaaczotlaauh-tli; tlapaaczotlaahual-li (S); burlado, imitado, parodiado tlaquehquelool-li (S); burlado, escarnecido tlateentlamachil-li (S); tlahtlapeehuil-li (S); ~se de las palabras de otro tee-tlahtoolpinaahuiaa; tee-tlahtoolpihpinaahuiaa (S); ~se de algn teeca mo-topeehua (S); ~se de algn, reírse de él teeca huetzca (S); ~se de algn; befarlo tee-xiicoaa (S)

Buscar vt. tla-teemoaa (~ algo); teemoaa; psv. teemooloo; red. tehteemoaa; aplic.red. tehteemoliaa, teemoliaa (M) (para otro); ~ algo para alguiea/información acerca de alguien teetla-teemolia; lo(s) busco nictemoaa; busco flores nixoochteemoaa; la(s) busco para algn nicteteemoaa; la(s) busco para algn nicteteemoaa; busco flores para algn niteexoochteemoaa; la(s) busco para ellos niquinteemoaa; lo mando ~ por otro para algn nicteteeteemoltilia; mando ~ flores por algn para otro niteeteexoochteemoltilia; mando ~lo por otro para tí nimitzteeteemoltilia; te mando ~ flores para algn/mando a alg a que busque flores para ti nimitzteexoochteemoltilia; le mando a él a que la/lo/las/los busque para ti nimitzteemoltilia; le mando a que busque flores para ti nimitzxoochteemoltilia, nimixxoochteemoltilia; son flores que busco nictemoaa xoochitl; ¿quiénes me buscaban? aaquihqueh ooneechteemohqueh, aac ooneechteemohqueh?; de noche vigila cuidadosamente, ve lo que busca, lo que come in yohualtica huellachia; quimitta in tlein quinteemoaa, in quincua; todos se esparcían por las montañas de modo que cada flor pueda ser buscada necenmanaalo in tepeepan in tlateemolo in ixquich xoochitl; ir a ~ (i)tztihu(i); hon. (i)tztihitihu(i); ~ por todas partes mo-iixteemoaa (M); tla-iztlaacoaa (S); ~ lo necesario para vivir mo-neextiaa (M); ~ padrino, guía, médico para algn, preocuparse tlaaqueehuiaa (M, T); ~ lo necesario para vivir, granjear, servir mo-tlayecoltiaa (M, C; como vt. = servir a otros); ~ flores xoochteemoaa (C, R); ~, escoger flores xoochipehpen(a) (C, R); xoochteemoaa (C, R); ~ algo con mucho cuidado ahcicaateemoaa; lo busco nitlaahcicaateemoaa, nicahcicaateemoaa (S); ~ a tientas piojos y pulgas atencoconahuiaa (S: voc. inc.); voy a ~ agua non-aatlacui; fue a ~ agua onaatlacuito; iré a ~ agua nonaatlacuiz (S); buscas querella timo-chalaanitinemi (S); ~ el seno y saborearlo (el bebé) mochocomooniaa; mo-cocomotza (S); ir buscando a tientas con los pies tla-icxiteemotiiuh (S); ~ a tientas con los pies tla-(i)cxiteemoaa (S); hace ya buen rato que te busco ye iic onya in nimitznotehteemoliaa (S); el que busca, que indaga itztani (S); ~ a las mujeres, adornándose para gustarles iixaami (S); ~ querella con algn tee-iixneempeehualtiaa (S); ~ algo cuidadosamente, mirando por todas partes tla-iixpetzteemoaa (S); ~ con cuidado, hurgar tla-iixteemoaaa (S); ~ los elogios, ser vanidoso momamachotla (S: voc. inc.); buscar a tientas, tentar tla-maateemoaa; andar buscando algo a tientas tla-maateemotiiuh (S); ~ algo con las manos, tentar maatocatinemi (S); ~ los honores, la gloria mahuizooeeleehuiaa (S); ~ exageradamente los honores mahuizoonehnequi (S); ~ honores mahuizoototoca (S); ~ algo con atención, con diligencia tla-mahuizteemoaa (S); el que busca la amistad de algn moteecniuuhtiaani, moteecniuuhtihqui (S); ~ el origen/la verdad de algo tlanelhuayootoca (S); ~ algo lentamente tla-nematcaateemoaa (S); ~ lo necesario para vivir tla-neextiaa (S); ~ algo por todas partes tlanaahuac tla-cuaaniaa (S: voc. inc.); ~ por todos lados, robar tlanaahuac quiiza (S); busco algo por todas partes tlanaahuac nitla-teeca (S); ~ las pulgas a algn teetecpincoconahuiaa; ~se las pulgas mo-tecpinteemoaa, mo-tecpinteemohua (S); busco a algn nitee-/nocon-teemoaa (S); ¿quién me busca? aaquin neech-teemoaa? (S); ¿cuáles son los que me han buscado? aaquihqueh ooneechteemohqueh?; busco algo por todos lados nic-/nocon-teemoaa (S); el que busca algo con cuidado tla-ahcicaateemoaani; buscado con cuidado tlaahcicaateemool-li (S); buscado, pedido tlaacnoophilhuil-li (S); ~, recoger lo necesario para vivir tlayecoltiaa (S); buscado, solicitado tlahtlan-tli (S); el que busca con cuidado tlaixtohtocani; tlamahuizteemoaani; buscado con cuidado tlaixpetzteehuil-li; tlaixpetzteemool-li (S); tlamahuizteemool-li (S); el que busca/anhela las cosas terrestres tlaalticpacayootlazohtlani (S); busco por todos lados tlanaahuac ni-quiiza/nitla-cuaania/nitla-teeca (S); ir a ~/transportar maíz tlaoolzahzatiuh (S); ~, alquilar a algn para hacer daño a otro tee-/teetee-tlaacueehuiaa (S); ~ pan para algn tee-tlaxcalteemoliaa (S); busco pan para mis hijos niquintlaxcalteemoliaa in nopilhuaan (S); busco por todos lados a alga/algn nocontlatotooquiiaa (S); ~ con esmero cosas agradables al paladar hueelicaanequi; el que busca comida sabrosa hueelicaanequini (S); ~ flores xoochteemoaa (S); ~ flores para algn tee-xoochteemoliaa; se buscan los cantos como flores xoochteemooloo in cuiicatl (S); busco flores para mis hijos niquinxoochteemoliaa in nopilhuaan (S)

Cabecear vi. iixcococh(i) (Z); coocochticah (M, S, C: ~, dormir); cuaahuiihuiica (Z: menear la cabeza); mo-cuaayecachoa (T); cp. aayacachoa = tocar el sonajero; ~ de sueño cochyaayahticah (S); ~,

dormirse iixcuehcuechootica (S)

Caber vi. aqui, pret. ac (S, T); tzoolaqu(i) (Z); huaalaquilaa (T): ser capaz, poder, ~; ya no se cabe aocmoo on-acohua (S)

Cacarear vi. tlatlaazcaatzah (Z); tzaatzah (T, C); tetlah (S); ~, cantar tetzah (S); ~ (la gallina que pone) tlatlaazcaatlah (S)

Caer vi. huetz(i); red. huehhuetz(i); aplic. huechiiiaa; psv. huech-ohua; huetzihua; cs. huetziltiaa, huetziitiaa; cemman(i) (M, T); huetzi (S: ~, apresurarse); ~ de repente huetztihuetzi; se cayó de repente oohuetztihuetz; ~ y quebrarse tlapaantihuetzi; cayó y se quebró ootlapaantihuetz; dejar ~ algo tla-maacaahua; maacahcaahu(a) (Z); ¿quién es él que se caerá? aac yeh tlan huetziz?; cae sobre la gente que duerme allí con los brazos abiertos teepan mahmaazouhtihuetzi in oncaan cochihua; fiechas y piedras caían sobre los españoles onhuetzi in miitl, in tetl, in iimpan Espaholes; ~ gota a gota chichipica; chichipiini, chipiini (S); ~se de la cama durante el sueño mo-cochtlapectepexihuiiaa, psv. cama dormido cochtla-pectepexihuihua (T); ~ gotas grandes, cuando llueve chachapaani (M, Z); ~ esparciéndose (p. ej. la nieve) chayaahu(i) (M); ~ el cabello, volverse calvo cuaatepeehu(i) (T); ~se de un árbol mo-cuahtepehxihuiiaa (T); aplic. cuahtepehxihuiiaa; psv. cuahtepehxihuiilo; ~se de debilidad mo-cuetlaaniaa (T, M); ~ bocabajo iixtlahpachhuetz(i) (T); psv. iixtlahpachhuetzihua; cs. iixtlahpachhuetziitiaa; ~, tumbarse, arrojar mo-maayahu(i) (T, M); ~se, desplomarse poxaahu(i) (T); xiini (S); ~ el aguacero telaahu(i) (T); ~se (las hojas), esparcirse (el trigo) tepeehu(i) (M); ~, desplomarse toxaahu(i) (T); ~ al suelo motlaalcuepooniaa (T); ~se por el suelo (un edificio) tlaaltitechyaa; pret. -yauh (M, C); ~ en masa (mucho líquido) xahuaan(i) (C); ~ en gran cantidad (agua) xaxahuaca (C); hacer caer (líquido) en gran cantidad xaxahuatz(a) (C); ~se, desbaratarse xitiin(i) (M); hacer ~ con gran ruido (agua, p. ej.) zozolotz(a) (M, C: vt.); ~ sobre algn, atacarlo con violencia aacitihuetz(i), ahcitihuetz(i) (S); ~ sobre el enemigo tee-ahcitihuetzi; ~ en un agujero actihuetzi, mo-aacuezcomahuiiaa (S); ~ en un pozo aatlamoolhuiiaa, aatlamoolhuiiaa (vrefl.); ~ al agua m-aatooyaahuiiaa (S); ~ (varias personas juntas) cenhuetzi (S); algn que cae junto con otro cenhuetzqui (S); caído, privado de gloria ceehqui (S); ~ poco a poco, esparcirse chachayaaca (S); ~ a grandes gotas (la lluvia) chachapaca (S); haber caído, estar en tierra chayaauhtoc; allá donde las casas están caídas chayaauhtoc teechaan; ~ la nieve chayaahui (S); ~se la costra de una llaga chipelihui (S: voc. inc.); ~se, inclinarse, colgar coolihui (S); ~ en el barro zoquiaqui; caído en el barro zoquiacqui (S); ~, debilitarse cototzoaa (S); ~se, volcarse mo-cuitihuetzi (S); caído de un lado y de otro ahhuiic yahqui; cae sobre mí (la suerte) nopan yauh (S); ~, decaer mo-(i)cnoopiltiaa (S); ~ sobre algn tee-iipantiliaa (S); ~ al empujar a algn itquitoc (S); ~ ^ enfermo (por abuso sexual) mo-ihtlacoaa (S); cae sobre mí (la suerte) nohuiic itztiiuh (S); ~ en desgracia iixceeuhtiiuh (S); dejar ~ un bulto tla-iixmaacaahua (S); ~, dejarse ir (un bulto) tla-iixcuaamaacaahu(a) (S); ~, decaer m-iixcuaapeehua (S); ~, resbalar mo-iixtlacalaahua (S); ha caído/decaído, hecho malos negocios oom-iixtlaaz (S); ~ al luchar teeca mayaahui (S); ~ ambos en el suelo, entrelazados maliintihuetzi (S); dejar ~ algo tla-maapetzcolhuiiaa (S); caído a un pozo/una hondonada m-aatlamoolhuih (S); caído al agua, que se ha ahogado maatoyaahui(ani) (S); ~, desparramarse maaxelihui, maaxehxe(e)lihui (S); ~ en una trampa mo-mecahuiiaa (S); ~ muerto mictihuetzi (S); caído a un foso, una hondonada motlaxapochhui (S); ~ en la desgracia, en el infortunio nee-huetzi (S); ~ con violencia pexoontiiuh (S); ~, derramarse (un arroyo) mo-piloaa (S); ~se de viejo, de vetustez piiichahui (S); ~ gota a gota, rezumar pihpiica (S); ~ desconcertado poliuhtihuetzi (S); ~se de cansancio, de lasitud cuahteenhuetzi (S); ~ piedra (al llover), granizar teciuhtimani (S); tecihui (S); ~ en un agujero/una barranca motecochhuiiaa; hacer ~ a algn en un agujero teetecochhuiiaa (S); ~ de inanición teenzacuaahuahuaatinemi (S: voc. inc.); hacer ~ algn en una trampa con el propósito de perjudicar tee-teentlaquechiiiaa (S); caído, arrojado a un precipicio tepeeohuihaan calacqui (S); ~, esparcirse tepeehua; tepeehui; caído, esparcido tepeeuhqui (S); ~ en grave falta mo-tepexihuiiaa (S); ~se de vetustez tetecihui (S); ~, precipitarse desde lo alto de una roca mo-tetexcalhuiiaa; mo-texcalhuiiaa (S); el que cae desde una roca tetexcalhuiiaani (S); caído en la miseria tlaacaelel-li (S); caído en desgracia tlaallaal-li (S); tlaihcuanil-li; ~ en un agujero motlamoolhuiiaa (S); caigo al suelo tlaaltitech niyauh (S); caído en trampa tlamecahuil-li (S); ~ de lo alto y romperse tlapaantihuetzi (S); caído, rechazado tlatlaax-tli, tlatlaaz-tli (S); caído en la trampa tlatzonhuahuil-li (S); ~ el rayo tlahuiitecoo (S); ~ en un agujero mo-tlaxapochhuiiaa; hacer ~ a algn en un agujero tee-tlaxapochhuiiaa (S); ~ de espaldas mo-tziinaquitihuetzi (S); ~ en una trampa/en un

lazo mo-tzohuaazhuiaa; mo-tzohuiaa (S); hacer ~ a algn en una trampa tee-tzohuiaa (S); ~, estar en el aire huaalhuetzi; huaalnopiloaa (S); ~ rápido/a menudo huetztihuetzi (S); el que cae fácilmente huetzini (S); ~ mucho huehuetzi; caído huetzqui; estar caído huetzticah (S); ~ con algn al tropezar con él tee-huiicatihuetzi (S); ~, desplomarse, horadarse huiitomi; ~se al tropezar mo-huiitequi; caído, derribado huiitonqui; se me ha caído un rayo nopan tlahuuiteco/nihuiiteco (S); ~ gota a gota; destilar xahuaani; xaxahuaca (S); hacer ~ agua en gran cantidad tla-xaxahuatza (S); ha caído, ha perdido la estimación oomo-xiictlaaz (S); ~, derribarse xitiini (S); caído xitiinqui (S); ~, derrumbarse xihxiini; xihxitiica; xihxitiini (S); hacer ~ algo tla-xihxitiitza (S); caído xihxitiinqui (S)

Cagar vi. vt. tlapiyaazooa, tlapiyoozoaa (T); mo-xiix(a) (M, T); aplic. xiixiiaa; m-aaxiixa; ~ de miedo mo-mauhcaa-aaxiixa (S)

Cairelarse vrefl. teempapahzolihui (S); teenchayaahua (S) ^

Calandrar vt. tla-teteppaachooa (S)

Calar vi. él cala en mí notech aqui (S); calo las intenciones secretas de algn aoc niteecaqui (S); ~ el pensamiento, adivinar las intenciones de otro tee- yoolloomati (S); iitzpopolhuiaa (S); calo el pensamiento de algn tee-ihitic nitlachiya (S)

Calcar vt. el que calca, copista tlacopiinani; calcado tlacopiin-tli (S); calcado; copiado tlamachiyooaan-tli (S)

Calcular vt. iixyehyecoaa (T, Z); calculo huel niquitta (S); lo calculas/calculas algo titla-/tic-/tocom-poohua (S); calculado, medido tlayoolhuil-li (S); calculado tlapoouh-tli (S); ~, contar tla-toocaayootiaa (S)

Caldear vt. estar caldeado toonaiiniqui (S); ella lo caldea qui-totooniliaa (S)

Calentar vt. cahuaantiaa (Z); tlatlatiliaa (M, T); ~ algo con el aliento aayoohuiaa (M, T, S); ~ a la lumbre o al sol totoniaa (M); aplic. totoniliaa; psv. totoniiloo; ~se mo-totooniaa; totoniy(a), pret. totonix, totoniyac (M, T, Z); algo calentado al sol tlatotooniil-li (M); ~ tortillas tlaxcaltotooniaa (T); ~ alguna cosa con el aliento tla-ihiiyoopachooa (S); ~se al fuego mo-izcoaa (S: voc. inc.); el hecho de ~se neozcooliz-tli (S: voc. inc.); nezcóoliz-tli (S); ~se delante de un fuego mo-ozcoaa (°mo-izcoaa); ~se, tener calor pipixqui (S: voc. inc.); ~ un horno de cal tenextlatiaa (S); ~se la espalda mo-teptztotooniaa (S); calentado, avivado con el aliento tla-aayoohuil-li (S); el que aviva algo con el aliento tla-aayoohuiaani (S); la acción de ~ algo con el aliento tlaihiyoopachooliz-tli (S); calentado tlatotooniil-li (S); ~ a algn tee-totooniliaa; ~se poco a poco totonixtiuh (S); ~se; tomar el sol mo-totooniaa; ~ algo tla-totooniliaa; ~ algo al sol, entibiáarlo tla-totooncaayamaaniaa; tla-totooniaa (S)

Calificar vt. iixyehyecoaa (T, Z)

Callarse vrefl. mo-cahcaahua (X); ~ por miedo mauhcaacaahu(a) (R); hacer callar a otro teentzacu(a) (M, Z); tlamatiliaa (Z); ~, hablar bajo ahmoo naahuati, ah-naahuati (S); hacer ~ a algn por convencimiento tee-teentzacua (S)

Calmar vt. tlamatiliaa (Z: también como vrefl.); calmo algo nitlacehceehuiaa (S); calmo a algn que está irritado niteetlacehceehuiliaa (S); calmado ceeuhqui (S); ~, contener a algn tee-ceehuiaa (S); el hecho de ~ a uno ceehuiliz-tli (S); ~ a algn que está irritado tee-eellelceehuiaa (S); tee-yoolceehuiaa (S); ~, bajar la inflamación tla-pozaahuacaaceehuiaa; tla-pozaahuacaatlalchitlaaza; el que calma, pacifica a la gente teeyoolceehuiaani, teeyoolceehuiqui (S) teeyoolhuellaaliliaani (S); la acción de ~ a la gente teeyoolhuellaaliliz-tli (S); el que calma la cólera de la gente/el que pacifica teetlacehceehuiliaani (S); la acción de ~ a algn teetlacehceehuiliz-tli (S); ~ a algn tee^ tlaacaciihuiltiaa; calmado tlaacaciiuhqui (S); tlacahuil-li (S); calmado, pacificado tlayoolceehuil-li (S); ~ su cólera sobre algn teetech mo-tlahueelquiixtiaa; calmo su corazón nic-huellaaliliaa in iyooolloo (S) ^

Calmarse vrefl. tlamattimotlaalia; tlamatiya (Z); mo-tlamatiliaa (Z); cuetlaani (S); me calmé

oonitlamattimotlaalih; cacti (T); ~se, aplacarse yoolceehu(i) (M, S); mo-yoolceehuaia (S); el viento se ha calmado oocuetlaan in eheecatli (S); el hecho de calmarse, apaciguamiento neyoolceehuiliz-tli (S); ~ a la vista de algn ye tee-paaccaaita; ~ al hablar con algn ye tee-paaccaanootza (S); ya me calmo ye nipaaqui (S); me calmo ninotla-/nicno-poolotiaa (S); ~ (el viento) mo-tlamattimomana; ~, moderarse mo-tlamattimotlaaliaa (S)

Calumniar vt. tee-can-ihtoa; tee-iicanihtoa (S); tlaxoloppihhuiliaa (Z); lo calumnio en su ausencia niquicanihtoa (lit. hablo detrás de él); tlapiiquiaa (M, C); ~, chismear, mentir xolopihti (Z); pret. xolopihtic; ~, acusar falsamente a algn (de algo) tee-iztlacahuaia (S); ~, difamar a algn tee-mahuizoopooloaa, tee-mahuizoopohpooloaa (S); tee-mahuizihltacoaa (S); ~se mo-mahuizoopooloaa (S); mo-mahuizihltacoaa (S); calumnio a la gente noca nitee-noonootza; teeca nino-nootza (S); calumnias a algn titeetla-piiquiaa (S); soy calumniado teepan niteecoo (S); ~, difamar a algn teepan tee-teeca (S); ~ a algn, hacerlo caer en una trampa para perjudicar tee-teentlaquechiliaa (S); ~, criticar a algn tee-tepotzihtoa (S); calumniado tlachicoihtool-li (S); tlaiztlacahuil-li (S); tlanenepilpachool-li (S); calumniado, acusado falsamente tlateentlapiiquil-li; tlatepotzihtool-li (S); tlatlapiiquil-li (S); tlatlahtoolchihchiihuilil-li (S); tlatlahtooleehuili; tlatlahtoolquechilil-li; tlaxiiquihtool-li (S); ~ a algn tee-tlahtooleehuaia (S); ~, blasfemar hueehuexcaatlahtoa (S); ~, difamar a algn tee-xiictlaaza (S); tee-xiquihtoa; ~se a sí mismo mo-xiquihtoa (S)

Calzar vt. ~se (los zapatos, los cactes...) mo-cactiaa (M); ~ a otro cactiaa; me calzo ninocacactiaa (S); ~ con tierra tla-tziintlaalhuiaa (S)

Cambalachear vt. mo-peepeehuaia (S: voc. inc.)

Cambiar vi. atla (M); tla-patla; tla-papatla; tla-papatiliaa (S); patiliaa; mo-patiliaa (T); hacer ~ de parecer tee-/tla-iiloochtia; ~ en chiihua; se cambiar en piedra motechiihuaz; cueptia; él cambia los árboles de cacao en mezquites cacahuacuahuil iipan quicueptia mizquitl; ~ la carga de algn quimilpatla (K, B); ~ dinero teiniaa (X); ~ de nombre (la mujer al casarse) mo-toocaapatla (T); ~ de partido motziincuep(a) (S, T); ~ de parecer mo-yoolcuep(a) (M); mo-yoolmalacachoa (M, C); ~ de dirección y regresar mo-yacacuep(a) (T); cambio de casa, me mudo ninozazaca (S); ninocalcaahua (S); ninocalpatla (S); ~ algo, alterarlo tla-cuepa; cambio unjuicio, un decreto nic-cuepa in notlahtool, in notlatlaaliil (S); ~ de idea mo-yoolcuepa; mo-yoolmalacachoa (S); hacer a uno ~ de idea tee-yoolcuepa (S); ~, pervertir a otro tee-yoolloocuepa (S); ~ algo muy a menudo tlahta-cuaniaa (=ihcuaniaa) (S); algo que puede ser cambiado ihcuaniilooni (S); cambio, transporte algo nitla-cuaniaa (S); ~ de plumas (el pájaro) mo-huiyootepeehua, mo-huiyootlaaza (S: mo-yui...); ~ de color, palidecer mictimotlaaliaa; mictimomana (S); algn que cambia de ideas ^ moyoolcuepqui (S); mo-yoolloomalacachohqui ^ (S); que ha cambiado de partido motziincuepqui (S); el que cambia de opinión, que se desdice ^ motlahtoolcuepani, motlahtoolcucuepani, motlahtoolpapatlani (S); ~, trocar algo con algn teetla-naamictiaa (S); ~ de vida mo-nemilizcuepa ^ (S); hacer ~ a algn de conducta tee-nemiiizcuepa (S); ~, alterarse (papel, objetos) pahpanhuetzi (S); ^ el papel cambia pahpanhuetzi in aamatl (S); cambio algo de lugar tlanaahuac nitla-teeca (S); ~ de opinión moteencuepa (S); ~ plata teocuitlanecuiloaa (S); cambiado, desplazado tlaihcuanil-li (S); ~, perder los dientes tlanhuetzi; el que ha cambiado de dientes tlanhuetzqui (S); cambiado, trocado tlapatlal-li; tlapahpahtilil-li (S); el que cambia algo de lugar tlahcuaniaani; al ~ algo de lugar tlahcuanilizticaa (S); cambiado, desplazado tlahcuanil-li (S); el que cambia las costumbres tlanaahuac tlateecani (S); cambiado de lugar tlanaahuac tlateec-tli (S); hacer ~ algn de idea tee-tlatlahtoolcuepa (S); ~ de opinión mo-tlahtoolcueecuepa; tlahtoolcuepa (S); el niño cambia ya de voz ye tla-tomaahua piltoontli (S); ~ de partido mo-tziincuepa (S)

Caminar vi. neh-nem(i) (frec. de nemi vivir); pret. -nen (M); ohtlatoc(a) (M); ohtoca (Z) ~ a menudo neh-neh-nemi; ~ descalzo icxipetlaauhtinemi; camina como el coyote, a cuatro patas, a gatas coocoyoonehnemi; coyoonehbemi; (ir a pie) tla-icxihua (cp. icxilt pie); camino, voy a pie nitlacxihua; camina en las cuatro xonaauhtih; cambiar a otro en perro chichicuep(a) (C); ~ derecho sin detenerse mo-melaahu(a) (M); ~ cazando aamitinemi (S); ~ sin aliento, sofocado ciauhtinemi (S); ~ lentamente cuitlananacaahui (S); yaayatiuh; yaayatihui (S); él camina cerca de mi notlan/notloc iicatiuh (S); ~, andar a pie icxinehnemi (S); ~ apresuradamente icxiaantiuh (S); ~ mucho neh-nemi (S); caminas, viajas ohtli tic-toca (S); está caminando (formas dialectales): neh-nenti(wi), neh-nentiyawe (y formas

sem.: Hgo 7, Pue 2, U, Mex 1, Mor 8, Gro 6, 15); nehnentia, nehnemtió (y formas sem.: Jal. Mich 1, Ver 2, Gro 3); nehnentika(k) (y formas sem.: Nay, Mich 2, SLP, Hgo 2, 8, Pue 1, 3, 4, 19, 20, Mex 2, 3, 5, 8, 9, Mor 4-7, Gro 1, 2, 5, 7, 10, 12, 13, 14, Sal); nenentok (SLP 0, 1, 2, Ver 5-9, Pue 5-10, 13-15, 20, Gro 4, Oax 2); kaminarotí(Dgo); yeyi:ya (Mor 1); numpuna shikatu (Hgo 3); nehnemi (y formas sem.: Hgo 1,2, 4-6, Ver 1, 4, 9, 10, Pue 12, 17, 18, 21, Tlax, Mex 6, 10, DF 1, Mor 2, 3, Gro 8, n, Oax f.Tab)

Camochar vt. camochado, podado tlatlatequiil-li (S)

Canonizar vt. tee-yeectiliaa (S); tee-sanctomahuizootiaa (S); tee-sanctomahuiztiliaa (S); el que canoniza a algn teesantomahuizzootiliaani (S); canonizado, santo tlasantomahuizzootil-li (S)

Cansar vt. ~se cuauhti (T); psv. cuauhtihua; aplic. cuauhtiiiaa; psv. del aplic. cuauhtiiiloo; ciahui(i) (M, S), ciohui (Z); psv. ciahuihua; cs. ciahuiitiaa; aplic. ciahuiitiliaa; hon. ciahuitiaa, ciahuititzinoaa; ~ a otro ciammictiaa (M, C, S); ciammiquiltiaa (S); ~se y ponerse rígido cuahcuauhti (T); ~se los pies (i)xcicuauhti (T); cansársele las manos a algn maacuahtiliaa (aplic. de maacuahtit (T); aplic. + aplic. maacuahtiiiaa; aplic. + psv. maacuahtiiiloo; ~se, desesperar mo-paatla (M, C, R); ~se la cabeza, el cerebro quechcuauhti (T); ~se en las nalgas, de estar sentado tziinpihpiitzcuauhti (T); ~se, enfadarse mo-xiuhlatiaa (M); aplic. xiuhlatiliaa; psv. xiuhlatiiloo; cansar (a algn), envejecer (una cosa) zoloaa (M, Z); aplic. zolhuiaa; me canso nino-ciauhcaahua; me canso adrede nino-ciauhcaanequi (S); ~se para obtener algo tla-ciahui (S); ~se, desmayarse mo-zohzotlaahua (S); él/ella me cansa neech-mohchihuaa (S); ~ a algn tee-momohchihuaa (S); ~se de esperar mo-paatla (S); el que cansa/maltrata a los demás teeciammictiaani (S); ~se de hablar teencuahcuauhti (S); ~ a algn tee-xiuhlatiaa (S); ~se mo-xiuhlatiaa (S)

Cantar vt. (i)hcahuaca (S, C, T: pájaros); chachalaca (S: los pájaros); cuiica (M); psv. cuiic-o; ustedes no están cantando ahmoo ancuiicah; no canten maacamoo xicuiicacaan, maaca xicuiicacaan; no cantarás ahmoo ticuiicaz; no cantes (más tarde) maaca ticuiicaz; ~ para alguien tee-cuiicatia; red. cuihcuiicatiaa; ~ en varias ocasiones cuih-cuiica (frec.); fuiste (allá) a cantar ooticiuicato (oo-ti(cuiicato)φ-φ); ustedes fueron (allá) a cantar oancuiicato; ojalá vaya él (allá) a cantar maa cuiicati (φ(cuiica-t-i)φ-φ); déjalos ir a cantar maa cuiicatih; vengo/vine para cantar nicuiicaco (n^(cuiica-c-o)φ-φ); venimos para cantar ticuiicacoh; vendrás a cantar ticuiicaquiiuh; ustedes vendrán a cantar ancuiicaquiiuh; ven a cantar maa xicuiicaqui; vengan a cantar maa xicuiicaquih; ojalá estuviera cantando (ella) maa cueeleh cuiicatie; yo, lPedro, canto niI^etoloh nicuiica; yo, Pedro, soy él que canta niI^etoloh nicuiica nehhuaatl; ~ para algn, tener canción para otro tee-cuiicatia; canta como si hubiera muchos pájaros iuhqui in mah miequintin tootoomah iic tlahtoa; ~ (el buho) chooca (M); ~ para los demás mo-cuiicatiaa, psv. cuiicatiiloo (M); ~, gorjear (aves); hablar (el hombre) tlahtoa (M); canto en un poema las hazañas de algn nic-cecentlaaliaa in iyeecteeneehualooaa (S); niteechachamaahua (S); cantar, cocorear (el gallo) tla-coocolaa (S); hacer ~ a otro, decirle que cante tee-cuiicatlan; venir cantando cuiica-tiihuitz (S); ~ sobre algn tee-cuiicuiicueehua (S: voc. inc.); ~ algo tla-cuiiqueehua; ~ una poesía en alabanza de algn tee-cuiiqueehua; ~ en alabanza propia mo-cuiiqueehua (S); cantas una canción titla/tiqueehua (S); ~ agradablemente, delicadamente yamaancaacuiica (S); ~, gorjear ihcahuaca (S); el que canta/gorjea ihcahuacani (S); ~ muy bien, armoniosamenteyeeccaacuiica (S); ~, gorjear ihiicaacahuaca (S: pájaros); ~ como mujer tla-pitzaahua (S); ~ en voz clara y fuerte tlahtla-pitzaahua (S); ~, cacarear (la gallina) tetlahtoa (S); tetzahtzi (S); ~ silbando tlanquiquizcuiica (S); el que canta silbando tlanquiquizcuiicani (S); ~ mucho; gorjear tlahtlahtoa (S); canta mucho (el pájaro) tlahtlahtoa; tlahtlahtoaani (S); ~ (la gallina que pone) tlatlaazcaatlahtoa; tlatlahtoa (S); cuando tu voz canta ih ihcuaac motozqui chooca (S); canto en voz alta nino-tozcatlapaltiliaa (S); ~ muy agradablemente hueelicaacuiica (S)

Canturrear vi. cuicuinaca (T)

Captar vt. ~, engañar a algn tee-teenxoochitzohtzona (S)

Capturar vt. tecuiinaltiaa (T); aplic. tecuiinaltiliaa; psv. tecuiinaltiiloo; lo que puede ser capturado tlahxihuani (S); el que captura, caza algo tlamaani (S); capturado con red tlamaatlahuil-li; el hecho de capturar con red tlamaatlahuiliz-tli (S); el que captura tlatlamaani (S)

Carcomer vt. está carcomido por los gusanos ocuicualooc; lo carcomió el gusano ooquicuah in ocuilin c

Cardar vt. pochiin(a) (M); tla-iixpochiina (S); ~ lana ichcayeectiaa (S); cardado, velludo iixpochiinqui (S); ~, peinar lana tla-pochiina (S); cardado pochiinqui; pochictic; tlapochiin-tli (S); ~, peinar mucho tlapochiina (S); al ~ tlapochiinalizticaa (S)

Carecer vi. no ~ de nada (i)tzmoliini (S, B, C); carezco de lo necesario ahneeci notech monequi; ~ de víveres cocooc moteeca (S); el que carece del uso de los labios teencuapol, teencuapul (S)

Cargar vt. mo-maamaltiaa; psv. maamaltiiloo; aplic. maamaltiliaa (M, B, T); teema; itqui; huica -tz(en compuestos): vienen cargando cosas tla-huica-tz-eh; venir cargando algo tla-itqui-tz; vine cargando cosas oonitlatquitza; ~ algo en una barca tla-aacalteema; ~ en la espalda mo-cuitlapanhuiiaa (C); ~ en la frente iixcuaahuiiaa (T); ~se mo-maamalhuiiaa; ~, dar fruta tlamaama; pret. tlamaamah (T); instrumento para ~ tlatcooni (K, B); ~, fiatar un barco aacallaneehuiiaa, aacalteema; cargo un barco nitla-aacal-teema (S); ~ su conciencia quimocemmaamaltiaa (S); ir bien cargada (una carreta o barca) yetixtiiuh (S); ~ algo sobre las espaldas tla-maamaa (S); me cargo algo sobre las espaldas nicno-^ quechpanooltiaa (S); ~, apretar algo tla-tepaachoa (S); ~ algo tla-tiitiincaateeca (S); cargado tlamaamaltli-li (S); ~ una arma de fuego tlequiquiztlaalteema (S)

Carlear vi. ihciica (M, B, T, Z)

Carmenar vt. pochiin(a) (M); cs. pochiinaltiaa (Z)

Carpintear vt. cuauhxiim(a), pret. -xiin (M, Z);xiim(a), pret. xiin (M)

Casar vt. ~ a otro naamictiaa (M); ~ a los novios mo-ceetiliaa (M); tee-maanepanoaa (S); ~se mo-naamictiaa (M); aplic. naamictiliaa; psv. ^ naamictiiloo; ~se (el hombre con la mujer) zohuahtiaa (T); aplic. zohuahtiliaa; psv. zohuahtiiloo; mo-tee-cihuaahuahtiaa, motee-cihuaauh-tiaa (S); ~ a los novios tee-cetiliaa (S); se casó con la princesa llamada Tomiyauhtzin quimo-cihuaauhti in cihuaapilli iitoocaa Tomiyauhtzin (S); ~se en secreto m-ichtacanaamictiaa (S); ~ a algn en secreto tee-ichtacanaamictiaa (S); él se casa in coozcatl, in quetzalli in iimaaquechtlan, in iitozcatlan in ^ conmolpiaa (lit. se ata la joya, la bella pluma al brazalete, al collar); ~ a su hija, tomar yerno mo-moontiaa (S); ~se, tomar mujer qui- ^ naamictiaa in tooptli, in petlaacalli (S); todos se casan ne-naamictiiloo (S); ~ a algn por la iglesia teooyooticaa tee-naamictiaa; casarse mo-naamictiaa (S); los cónyugues que todavía no están casados, quedarán separados ceececi yezqueh in teenaamichuaan, in ayamoo mo-naamictiaah (S); ~se (la mujer) mo-occhootiaa ^ (S : voc. inc.); ~ a su hija (el padre) tla-occhootiaa ^ (S); ~se (la mujer) mo-oquichhuahtiaa (S); ~se ^ (el hombre) tlahpaiiuhcati (S); está recién casado yancuicaan tlahpaliuhcati (S); él se casa in iitozcatlan in conmolpiaa (S: lit. se lo ata a la garganta); quitzacua in coomitl, in caxitl (S) ^

Cascar vt. ~se la vasija de barro o de cobre chalaan(i) (M, Z); ~, quebrar (la cabeza, un vaso) xamaaniaa (M)

Castañetear vi. ~ de frío mo-tlantzitzilitza (M, S, T: los dientes); psv. tlantzitziiitzaaloo; tlantzitzilca (Z)

Castigar vt. tee-aalceceecaahua (lit. usar agua fría sobre otro); huiitequ(i) (con látigo: T, M, S); aquel que castiga teetlatzacuiltiaani (M); ~ con penitencia tlamahceehualtiaa (M, R); un castigado tlanootzal-li (Z, C, M); ~justiciar tlatzacuiltiaa; tzacuiltiaa (B, Z, M); ~ con ortigas tziitzicaazhuiiaa (M, B); algn que castiga con rigor ahmoopilhuiiaani (S); lo castigo con justicia ahmoo zan nicneempeehualtiaa (S); castigo, corrijo aatl cecec teetech nicpachoa; algn que castiga con dureza ahteetlamachhuiiaani (S: voc. inc.); un castigado aatl cecec iitech tlapachool-li (S); no castigo a algn, no me vengo de él zan iuh niteecaahua (S); castigo duramente a algn nitee-iitiaa in chichica-tl (lit. le hago beber hiel); castigo a algn coolootl nitee-cuahcualtiaa (S); ~, corregir a los demás tee-yoolloocaltitech mo-pipiloaa (S); castigo, corrijo a algn iitztic aatl, tziitziacztli teetech nic-pachoa (S); omitl, tziitziacztli teetech nic-pachoa (S); castigo a algn con razón ahmoo zan niqu-iixpeehualtiaa (S); castigo/corrijo a algn con rudeza/con severidad iniic nitee-(i)ztlacmiina (S: lit. inoculo veneno); nitee-tepexihuiiaa (S); ~ duramente mo-maacencaahua (S); mo-maachicaahua (S); ten cuidado: pronto te

castigaré oc maaya nimitztlatzacuiltiz (S); ~ con suavidad mo-maayehyecoltiaa (S); castigo con seriedad a algn nitee-teetlanepanilhuiiaa; nitee- nepaniuhcaatlatzacuiiiaa (S); castigado, corregido iiyoolloocatitlan nepilool-li (S); castigo, corrijo a algn aatl cecec, tzitzicaaztli teetech nicpachoa (S); ~ a algn tee-penatiaa (S: présta-mo del esp.); ~ duramente a algn teetla-cualtiaa (S); lo castigo, lo corrijo cehcec aatl nitee-cuahcualtiaa (S); el que castiga/corriga a la gente quiahuitl, tetl quiteetocitiaani (S); él castiga cruelmente xoxoouhqui in tetl, xoxoouhqui in cuahuitl teepan qui-tlaaza (S); al ~ teetlatzacuiltizticaa (S); el que castiga severamente teetlatzacuiltiaani; castigo a algn como/por venganza teetlatzacuilticaa ninotzoncui (S); el castiga severamentexoxoouhqui in tetl, xoxoouhqui in cuahuitl teepan quitlaaza (S); castigo a algn sin motivo zan nictlaacanequiltiaa; castigo a algn con justicia ahmoo zan nictlaacanequiltiaa; castigo a algn con razón y justicia ahmoo zan nictlaacanequi in nictlatzacuiiiaa (S); castigado, amonestado tlanoonootzal-li (S); castigado, corregido tlatlatzacuiiil-li (S); él castiga severamente tlaxapochtli, mecatl quimotee-aquililiaa (S); joven castigado; educando tlazcaltil-li (S); castigo, corrijo a algn tetl cuahuitl nitee-toctiaa (S); el que merece ser castigado tetl, cuahuitl toctiilooni (S); huiitecooni; ~ a algn teetla-tzacuiltiaa (S); mediante/sobre esto se castiga a la gente iitech teetla-tzacuiltiiloo (S); castigo, corrijo a algn tziitzaaztli teetech nic-pachoa (S); él castiga cruelmente xoxoouhqui in tetl, xoxoouhqui in cuahuitl teepan qui-tlaaza (S)

Castrar vt. ~, mutilar aatecui (1 sg pres. nitee-aatecui (S)); aatequiixtiaa (S); castrado tla-aatecui-tl; tla-aatequiixtil-li (S); castrada, despojada de sus panales tlacuauhneccuiixtil-li; la acción de ~ las colmenas tlacuauhneccuiixtiliz-tli (S)

Causar vt. ~ pena, aflicción chichinatz(a) (C, S, M); causo daño ahyeectli nic-chihua (S); causo la enfermedad de otro nitee-cocoollaaliliaa (S); ~ pena, afligir tee-eelpantlatiaa (S); ~ pena a, entristecer a algn tee-yoolloococoolhuiaa (S); ~ pena, enojo tla-/tee-poocmictiaa (S); ~ despecho a algn tee-cualaanuiitiaa (S); ~ daño a algn tee-teohnoochiliaa (S); ~ pena a algn tee-tequipachoa (S); el que causa un daño a otro, pérfido, traidor teeteenahnahuatiliaani (S); el que causa pena, tristeza a los demás teetlaciyaahualtiaani (S); teetoliiniaani; teetoliinihui (S); causo un perjuicio a algn teetlan nitla-tlaani (S); el que causa pena/disgusto a otro tlatequipachoaani; la acción de ~ pena/disgusto tlatequipachooliz-tli (S)

Cautivar vt. maa; pret. mah (M, C); ~ en la guerra tlahtlamaa (C, T, M); tlamaa (M); ~ a algn mediante encantos tee-ihcueehuilotla (S: voc. inc.); cautivas a algn con palabras falsas tictlaniteeca in moteecuaayoo, in moztlac, in moteencualac (S)

Cavar vt. taataca; tlaaltataca (M); psv. -tatacaloo, tatacoco; aplic. -tataquiiaa; vámonos para ir a buscar agua maa tihuiaan taatatacazqueh; ~ con azadón (i)chcua (C); ~, rascar tataca (M); ~, abrir un canal, una acequia aacopiina (S); ~, arar cuemaatlauhchihua (S); ~ la tierra, azadonar tla-iixmoolooniaa (S); ~, arrear tla-pohpoxoa; ~ para algn teetla-poxahuiiaa (S); ~ alrededor de una planta y dejarla al descubierto tla-tacaxootiaa; tla-tacaxuutiaa; tla-tacaxxootiaa (S); ~, abrir una mina mo-tataquiaa; ~ la tierra tla-tataca; ~ ligeramente tla-tatacaloa (S); ~ la tierra alrededor de los árboles tlatecohyootiaa (S); ~, quitar terrones tlachcua (S: °tla-ichcua); ~ un foso tla-tlaalcopiina; tla-tlaallanaana (S: para los cimientos de edificio, etc.); el que cava la tierra tlatecohyootiaani, tlatecohootiaani; tlatatacani; tlatatacac (S); la acción de ~ tlatlaallantataquiliz-tli (S); el que cava/revuelve tlaxehxeloh; tlaxehxeloani (S); ~ al pie de algo para derribarlo tla-tziincalootiaa (S)

Cazar vt. maa, pret. ma(h) (M, C); tlamaa (M); tlahtlamaa, pret. -tlamah; nota: también significa capturar, coger; ~ algo tla-ma; nota: el frec. tlah-tla-ma significa pescar; aam(i), pret. aan (M, B, C); ~, dar pedradas a mootla (C); ~ conejos toochmootla (T); psv. toochmootlalo; tla-toochoacalhuiaa; tla-toochoacahuiaa; tla-toohtapayoolhuiaa; ~, pescar, cautivar en la guerra tlahtlamaa; pret. tlahtlamah (M, C, T); ~ ^ para algn tlahtlamaaliaa; aplic. tlahtlamaaliliaa; ^ psv. tlahtlamaaloo, tlahtlamaaliiloo; teetla- ^ ahxiliaa (S); ~ en diversos lugares aam(i) (S); pret. aan; psv. aamihua; aamicohua (S); ando cazando nitla-ahcitihuetz (S); ~ para algn aamiliaa (S); ~, ahuyentar las moscas ehcapeehuiaa (también ^ como vrefl.; S); ~ con redes tlahtlamaa (S); tla-maatlahuiaa (S); ~, hacer prisioneros para algn teetla-maalaa (S); cazas moscas timotla-peehuiliaa (S); ~ con visco tla-tecpahuiaa (S); ~ ^ animales salvajes con trampa teecuaammaatlahuiaa; teecuaammecahuiaa (S); ~; ^ coger con liga tla-tlaazalhuiaa (S); el que caza con redes tlamaatlahuiaani; la acción de ~ con redes tlamaatlahuiliz-tli (S); ~ con red tla-tlapachiihuazhuiaa; tla-tlapachiihuazmaatlahuiaa (S); tla-pechmaatlahuiaa (S);

cazado con visco tlatecpahuiiz-tli (S); la acción de ~ con visco tlahtlazaalhuiliz-tli (S); el que caza con trampa tlatzonhuiaani; tlatzonhuih; tlatzonhuazhuiaani; ^ cazado con lazo tlatzohuazhuil-li; el que caza con lazo tlatzohuazhuiaani, tlatzohuih, tlatzohuiaani ^: (S); la acción de ~ con trampa tlatzohuazhuiliz-tli (S); ~ con lazo tla-tzohuiaa (S); ~ con trampa tla-tzohuaazhuiaa (S)

Cebat vt. nacayootiaa (M, C); ~, atraer la caza tla-mahmaniliaa (S); ~, atraer mediante reclamos a los peces teetla-pahhuiliaa; tla-pahhuilmaniliaa (S); cebo un arma de fuego tlequiquizxiicco nictema (S)

Cecar vi. nehnempoochtlahtoa (S); el que ceca nehnempoochtlahtoaani; teentziitziipih; teentziitziipihic (S); ~, tartajear teentziitziipitlahtoa (S); ~ tziipihitlahtoa (S)

Ceder vt. ~ algo (de sus posesiones) a otro mo-aaxcaatiaa (M); mo-tziinquiixtiaa (S, M: también como vt.); le cedo el poder (a alg) nictemaca in tlahtohcaayootl (S); cedido, dado teemac-tli (S); el que cede, vencido por importunidades tlaciyaltiil-li (S); ~, retroceder por miedo mo-tziinquiixtiaa (S); el que cede fácilmente ayohuihuetzih (S)

Cegar vt. iixcocoxcaatiliaa; aplic. iixcocoxcaatililiaa; ~se mo-iixcocoxcaatiaa (T); psv. iixcocoxcaatiliilo; iixcocoxcaatiliilo; iixpohpolihu(i) (Z); iixpopoyoot(i) (M, C, R); ~se por exceso de claridad iixtlayohua (M, T); ~ a alg tee-iixmictiaa; tee-iixpopoyootiliaa (S); cegado por la luz viva iixmihmicqui (S); ~ a alg con tierra tee-iixtlaalteemiaa (S); ~ a alg con una hierba que ofusca la vista tee-iixtlapayahualoa (S); ~ a alg con lodo tee-iixxocohuiaa (S); lo que ciega, es deslumbrante teeiixpoyaahuani (S); el que ciega a alg con tierra teeiixtlaalteemiaani, teeiixtlaalteemihqui (S); la acción de cegar a alg con tierra teeiixtlaalteemiliz-tli (S); cegado, enceguecido tlaixmihmicqui; tlaixmicqui; tlaixmictil-li (S); cegado por la tierra tlaixtlaalteemil-li (S)

Celebrar vt. ~ los santos oficios mo-teochiihu(a) (M); ~ una fiesta tlalhuiquiiz(a) (C, T); cs. tlalhuiquiixtiaa; psv. tlalhuiquiixtiilo; ilhuichiuhua; ilhuichiixtiaa; tla-lhuiquiixtiaa; ~ las hazañas de alg en un canto cp. cantar; el que celebra una fiesta ilhuichiuhua; ilhuichiuhqui; ilhuichiixtiaani; ilhuichiixtqui (S); ~ audiencia (el tribunal), juzgar un asunto teeutlahtoa, teecutlahtoa (S); ~ los oficios divinos mo-teochiihua (S); los que celebraban una fiesta en honor de la diosa Coatlicue y se ocupaban de las flores en la misma xochimanqueh (S)

Cenar vi. vt. mo-cochcaayootiaa (M, S); dar de ~ a alg cochcaayootiaa (M, C); el que da de ~ a alg teecochcaayootiaani (S)

Censurar vt. ~, reprochar algo tla-iixnahuatiaa (S); ~, deshacer lo que los otros hacen o dicen tee-papaatla (S); ~, condenar los defectos de alg tee-piinaahuiaa (S)

Centellear vi. chichitoca (C, S, T); ~ la lumbre, el fuego chitoo(i) (T, M); el fuego centellea tlemooyoo-tl chichitoca (S); ~, relampaguear tlapetlani (S); la lumbre centellea tlemooyootl chichitoca/chitoo(i)/tlatlatzca (S)

Ceñir vt. ~se m(o)-ilpiaa; aplic. (i)lpiliaa; mo-ilpia; mo-(i)hlpiaa (Red.); él se ciñe molpia; ellos se ciñen moholpiah (ø-m(oh-o-lpia)ø-h); ~se con manto de algodón ahpaana (M); ~se la culebra por el árbol o el cuerpo del hombre mo-(i)hcuia(a), pret. (i)hcuix (M); ~se fuertemente, hacer un gran esfuerzo mo-tiiliiniaa (M, T); ~se, fajarse mo-tlahcoyaaniilpiaa (Z); ~ a alg tee-cuitlapiiaa; ~se un cinturón mo-cuitlapiiaa (S); el que se ciñe/se aprieta el vestido mo-xincuiiloh (S); ceñido, embellecido tla-ahpaan-tli (S); ceñido, rodeado tlachinaantil-li, tlachinaancaltil-li (S)

Cepillar vt. cuaachipaahu(a) (Z); pachohuaazhuiaa (T: también crefl.); ~ la cabeza, el pelo mo-cuaamelaahu(a) (T, Z); la acción de ~ un traje tlaixpohpoohualiz-tli (S); cepillado, lavado tlaixpohpoouh-tli (S); ~/limpiar trajes tla-xolhuaazhuiaa (S)

Cercar vt. —>asadiar; ~ con muro tenaantiaa (M, C); ~ a alg tee-yayahualoa (S); ~ al enemigo teeyaaoyahualoa (S); tee-yahualootimoteeca (S); ^ ~ algo por lo alto tla-iixtexohua (S: voc. inc.); el que cerca, envuelve al enemigo teeyahualoaani, teeyaaoyahualoaani; la acción de ~ al enemigo teeyaaoyahualooliz-tli; teeyahualooliz-tli (S); al ~ al enemigo teeyaaoyahualoolizticaa (S); ~, rodear

de muros/murallas mo- ^ tepaanchinaantiaa; mo-tepaancaltiaa; mo-tepaanyahualoochtiaa (S); cercado, rodeado de ^ muros tepaanyoh (S); ~, rodeado, ceñido ^ tlachinaancaltli-li; tlachinaantli-li (S); cercado, envuelto por el enemigo tlayaaoooyahualool-li; ^ tlayahualool-li (S); cercado de muros tlatepaanyahualoochtli-li; tlatepaancaltli-li; tlatepaanchinaantli-li (S); cercado tlatzacualloh; ^ tlatzahtzacual-li (S); ~ al enemigo, detenerlo tee- ^ tzahtzacuiiaa (S)

Cercenar vt. tziinquiixtiaa; ~, cortar algo tla-teentequi (S); tla-teenxootla (S); tlahtlatequiliaa (S); ~ algo tla-tziinquiixtiaa (S) ^

Cerchear vt. ~se (una viga) iixcueelooa (S)

Cerner vt. piipixahu(i) (M, B; también: caer nieve, lloviznar); tztzelooa (M); cernido tlatztzelool-li (M, Z); tlatztzelool-li (S); ~, golpear algo tla-tztzelooa (S)

Cerrar vt. tzacu(a) (M, S); psv. tzacualoo; cs. tzacualtiaa; tla-tzacua; cs. teetla-tzacuiiaa; algo que está cerrado tlatzauc-tli; tla-tzacual-li; algo que puede ser cerrado, puerta tla-tzacuiil-li; ~ la marcha mo-cuitlapanhuaa (C, M); ~ los ojos ihcop(i) (M, Z); ~ la mano mo-maapiiqu(i) (M, C); ~, tapar pepechoaa (T, Z); ~, pagar, sufrir, expiar tlatzacu(a) (S, C); ~se tzacu(i) (K: vi.); ~se, encerrarse mo-tzahtzacu(a) (M: también vrefl.); algn a quien se le cerró el aliento yooltzacuiiztli (abreviación de: yooltzacuiiz-tli <tzacuiiaa = impedir); ~, sellar una carta, un escrito aamatlahcuilooltzacua; aquel que cierra, sella una carta aamatlahcuilooltzacuaani (S); cierro la boca ninocamapiiqui (S); ~ por completo cetzacua (S); ¡cierra bien! xictzacua!; tener los ojos cerrados, dormir ihcopi (S); ~ los ojos m(o)-iixpiiqui (S); hacer ~ los ojos a otro tee-iixpiiquiltiaa (S); ~ fuertemente los ojos iixtemotzoolooa (S); ~, cubrir algo tla-iixtzacua (S); ~ la mano maapiiqui (S); ~, tapar los oídos a algn tee-nacatzahztacua (S); ~se, cicatrizar (una llaga) nacateemi (S); nexeehua (S); ~ el camino a algn ohtlaaza; el que cierra el camino ohtlaazani (S); ~ un camino, obstruir el paso ohtzacua; el hecho de ~ un camino ohtzacualiz-tli (S); ~, tapar un agujero tla-pepechoaa; ~ algo para algn teetla-pepechilhuaa (S); ~, atrancar algo tla-cuammiina (S); ~ algo con una llave de madera cuauhtlancochticaa tla-tzacua; cerrado con una llave de madera cuauhtlancochticaa tzatzacu-tli (S); ~ la boca a algn teeteempachooa (S); ~ la boca, apretar los labios mo-teempiiqui (S); ~ la boca mo-teentzacua; ~ la boca a algn tee-teentzacua (S); ~ algo con llave de hierro tla-tepotzacua, tla-teputzacua (°tla-tepotz-tzacua); tla-tepozmiina, tla-tepuzmiina (S); ~, encerrar algo tla-tepoztooca (S); la acción de ~ la boca a algn teeteenquimilooliz-tli; el que cierra la boca a otro, lo reduce al silencio teeteenquimiloaani (S); la acción de ~ un proceso teeteilhucilcotoonaliz-tli; el que cierra un proceso teeteilhucilcotoonani (S); cerrado, cicatrizado tetzooltic; tetzoolihuiqui (S); ~ una bóveda, un subterráneo tla-tetzopa (S); el que cierra herméticamente algo/tapa tla-pepechoaani; la acción de ~ herméticamente algo tla-pepechooliz-tli (S); cerrado con llave tlatepotzauc-tli (tlateputzacutli) (S); el que cierra algo con llave tlatepotzacuaani (°tlatepotz-tzacuaani) (S); el que cierra con llave una cosa tlatepozilpiaani (S); cerrado bajo llave tlatepozilpil-li (S); la acción de ~ algo con bóveda tlatetzopaliz-tli (S); cerrado, cubierto de bóveda tlatetzop-tli (S); cerrado, detenido tlatzauc-tli; tlatzacual-li; ~, rodeado de muros tlatzacualloh; el que cierra/tapa algo tlatzacuaani (S); ~, sostener, apuntalar algo tla-tlahxillootiaa (S); lo que sirve para cerrar tzaccaayoo-tl (S); ~ la marcha, ser el último tee-tzacutiiuh, tee-tzauctiiuh; estar cerrada (una puerta) tzahtzacutimani, tzahtzauctimani (S); lo hemos cerrado ootic-tzaucqueh (S); ~ (una puerta, ventana...) tla-tzahtzacua (S)

Certificar vt. V. confirmar; ~ una cosa a algn, contentarlo tee-yooliuhltamachtiaa (S); ~, inventar tla-yoollooteoohuaa (S); ~, asegurar a algn tee-yoolpachihuiitiaa (S); ~, afirmar algo tla-nelihtooa (S); certificado, inducido, positivo teeyoolmahxiltiilooni (S); la acción de ~, de dar garantía a algn teeyoolpachihuiitiliz-tii (S); certificado tlayoolpachihuiitli-li; tlayoolmahxiiil-li (S); certificado tlanelihtool-li; tlaneltiil-li (S); ~, dar fianza tla-hueyoollootiaa (S)

Cesar vi. ~ de llover, de llorar, de hacer cualquier cosa mocaahu(a) (M); sin ~ achica, za achica, za huel achica; aiic caahui; zan iic (S); comes sin ~ za achica in titlacuaa; ceso, acabo, salgo non-quiza, ni-quiza (S); cesa la lluvia motzacua in quiahuitl (^)

Chamuscar vt. chichinoaa (M, Z); ~se mo-chichinoaa; mo-(i)hchinoaa (T: también es vt.); mo-tlahtlatiaa (T, M, Z: también vt.)

Chancear vi. copampoohua; cope(e)hua, pret. ocope(e)uh (S); chanceado, burlado tlateentlamachil-li (S)

Chapalear vi. cahcapaantiuh; la herradura chapalea cahcapaantiuh in tepozcactli (S)

Chapodar vt. chapodado tlamaatepeeuh-tli; tlamaatepeehual-li; tlamaatehtec-tli (S); el que chapoda árboles tlacuaauhhuitequini; tlacuahtlaazani (S); ^ chapodado, podado tlacuahtlaax-tli (S)

Chapotear vt. ~ en el lodo chachacuat(a), chachapat(a) (M); aplic. chachapachiliaa

Charlar vi. tlahtoa; ~ como mujer cihcihuaatlahtoa; ir a ~ con otros on-noonootza (M); ~ mucho tlahtlahtoa (M, T); cs. tlahtlahtooltiaa; ~, cotorrear neentlahtoa (S); ~ con algn tee-nootza (S)

Chasquear vt. ¡no chasquees a nadie, no engañes! icah ximo-cahcayaahual; chasqueado, burlado tlahtlapeehuil-li (S)

Chiflar vi. vt. quiquic(i), pret. quiquiz (Z, R, X); tlanquiquic(i) (M)

Chillar vi. pipitzca (M, T); ~, hablar en voz delgada piitzahtzi (T); psv.piitzahtziihua; cs.piitzahtziitiaa; ~, aullar, balar tzaatzahtzi (S)

Chirriar vi. tlahtoa (M); cacapaca (zapatos); hacer ~ los zapatos cacapatza (S)

Chismear vi. -ca monohnootza; estás chismeando acerca de nosotros toca timonohnootza; andas chismeando, divulgas rumores entre los demás tetzaalan, tenepantlaa tinemi (C); ~, mentir, calumniar xolopihti (M, Z) ^

Chismorrear vi. mo-necocteentiaa (S) ^

Chispar vt. o-xiicopiin(a), aplic. xiicopiiniliaa (T); ~se xiicopiin(i) (T) ^

Chisporrotear vi. tlatlatzca (de tlatla arder); cuecuetlaca (S); chisporroteante cuetlaanqui (S); cuando el . fuego chisporrotea in ihcuaac tletl ihcoyoca (S); ^ ~, flamear tlatlatzca (S); la lumbre chisporrotea ^ tlemooyootl chichitoca/chitooni/tlatlatzca (S) ^

Chocar vi. ~ contra algo con la cabeza mo-cuaatzotzona (S); mo-cuaatzotzona (S); el que choca coa/empuja a/maltrata a la gente teeixicuetzani (S); chocado (algo contra otra cosa) tlanetechmootlal-li; la acción de ~ una cosa contra otra tlanetechalaaniliz-tli; tlanetech-cacalatzaliz-tli; el que hace chocar dos cosas una contra otra tlanetechmootlani (S)

Chorrear vi. cholooa (~ el agua: M)

Chupar vt. pipitzoaa (M, T); paalchichiin(a) (T); psv. paalchichiinaloo; aplic. paalchichiiniliaa; chichiin(a), aplic. chichiiniliaa (M); (i)lchiina; psv. (i)lchiinaloo; aplic. (i)lchiiniliaa (T); ~ un dedo mahpikipitzoaa (Z); mo-maapipitzoaa; ~ los dedos de algn tee-maapipitzoaa (S); ~ en la boca teempipitzoaa (Z); ~ una caña pipiina (M); ~ plantas aromáticas aacayyechichiina (S); el hecho de ~ chichiinaliz-tli; (S); el hecho de ~se los dedos nemaapipitooliz-tli (S); ~, engullir algo (esp. medicina) tla-pahchichiina (S); , comer cañas dulces tla-pipiina (S); la acción de ~ sangre, de atraer teechichiinaliz-tli (S); el que chupa, que atrae teechichiinqui (S); el que chupa los dedos teemahpipoitzoaani (S); la acción de ~ los dedos teemahpipoitooliz-tli (S); el que chupa/extrae el mal teetlacuihcuiilih, teetlacuihcuiiliaani; tlapaachichiinani; tlapaachichiinqui (S); el que chupa algo tlachichiinani, tlachichiinqui; tlapipinani; tlapipitzoaani (S); chupado tlachichiin-tli; tlapaachichiin-tli; tlapipitool-li (S); la acción de ~ algo tlachichiinaliz-tli (S); tlapaachichiinaliz-tli; tlapipinaliz-tli; la acción de ~/roer algo tlapipitooliz-tli; ~, tomar leche mala (un niño) tla-tziipinoaa (S)

Cicatrizar vt. ~se (una llaga) nacateemi; nacaxhua (S); cicatrizado, cerrado tetzoolihqui; tetzooltic (S)

Cifrar vt. tla-naahualihcuiloaa (S); ~, escribir en claves tla-ohuihcaaihcuiloaa (S); cifrado

tlanaahualihcuilool-li (S); la acción de ~ tlanaahualihcuilooliz-tli (S); cifrado, escrito con cifras tlaohuihcaaihuilool-li (S)

Cincelar vt. ~ algo, esculpir tla-patlaxiima (S); ~, grabar sobre metal tla-teoocuitlacuihuilooa; tla-teoocuitlahcuilooa (S); cincelado, golpeado, forjado tlatehuil-li (S)

Cinchar vt. ~ un caballo cuitlalpiaa in caballo (S)

Circuncidar vt. ~ a algn tee-xipineehuayootequi; ~se mo-xipineehuayootequi; mo-xipincuaaeehuayootequi (S)

Citar vt. ~, llamar nootz(a); psv. nootzaloo (M); citado, llamado, aviso, mandato tlanahuatiil-li (M, Z); ^ cito algo como ejemplo nitla-machiyootlaaliaa (S); ~ a algn tee-nahuatiaa (S); hacer ~ a algn tee-noochiliaa (S); ~, llamar a algn tee-nootza (S); ~, proponer a algn como ejemplo tee- ^ octlacatlaaliaa (S); la acción de ~ ejemplos teemachiyootlaaliliz-tli (S); ~, emplazar a algn tee-toonalquechiiiaa (S)

Clarecer vi. naaltoonatimoquetza (S)

Clarificarse vrefl. chipaahua (A); ya se clarificó (el agua) oochipaahuac; clarificar un líquido tlaxaayoocuitlatlaaza; ~ mo-xaayoocuitlatlaaliaa (^)

Clausurar vt. clausurado, cercado tlachinaancaltli-li; tlachinaantli-li (S)

Clavar vt. tee-ihxiii (algn con la espada, etc.); ~ repetidamente tee-xi-hxiii (frec.); ~, martillar zohzoohua (Z); ~ pajas en el cuerpo (como penitencia) zacaquixtiaa (S); ~se una espina en el pie mo- ihxiii (S); el que se ha clavado una espina en el pie mihxil (S); clavado, asegurado con clavos tlacuaammiin-tli (S); el que clava/asegura algo con clavos tlacuaammiinqui (S); clavado tlatepozmiin-tli (S)

Cloquear vi. tlatlaazcaatzahtzi (Z); ~, cantar tetzahtzi (S); el que cloquea, empolla tlapachoh; tlapachoaani (S)

Coagular vt. coagulado, fraguado iixcueecueechtlic (S); ~se, cuajarse papachca (S); tetzaahua ~ (la leche) tla-papatza (S); coagulado, denso tetzatic (S); coagulado, cuajado, espeso tlatetzaahual-li; tlatetzaauh-tli (S)

Cobijar vt. el que cobija a una persona dormida teequeentiaani (S)

Cobrar vt. nechicoaa; psv. nechicooloo; ~se mo-nechicoaa (T); tlatoopalhuiaa (Z)

Cocear vi. el que cocea, respinga teeteliczani (S)

Cocer vt. huicxitiaa (T, X, C); yocxitiaa (Z); iucxitiaa (M); huicci (T); icci (X); (i)xca; ~ lentamente tla-paahuaci; apl. teetla-paahuaxilia; puede cocerse en una olla paahuaxooni; ~se iucci (M, C, R); huicci (T); icci (X); yocci (M, Z); ~ loza, ladrillos, vasijas, huevos (i)xca (M, S, C); ~ algo en una olla paahuac(i) (M, C); pret. paahuaz; cs. paahuaxiiltiaa; aplic. paahuaxiliaa; ~ algo en el hornillo teem(a), pret. -teen (M); algo cocido tlahuicxitiil-li (T); algo cocido en olla tlapaahuaz-tli (C, M); tlapaahuax-tli (M); ~se bien yeecxacualihu(i) (T); ~, comer maíz preparado en cenizas mo-calhuiaa (S); ~, asar (maíz) mo-comaaltiaa (S); ~, madurar icuci, iucci (S); cocido icucic, iuccic (S); pan cocido al horno texcalco icucic tlaxcalli (S); hacer ~ algo para algn teetla-ixcalhuiaa (S); hacer ~ el maíz con carne nacaetzalchiihua (S); tla-nacatlaoolchiihua (S); ~ algo en ceniza caliente tla-nexpachoa (S); poner a ~ algo en ceniza caliente tla-nextooca (S); decidir hacer ~ algo tla-paahuaxiiaa; hacer ~ algo tla-paahuaci (S); hacer ~ algo para algn teetla-paahuaxiliaa (S); hacer ~, hervir tla-pozooniaa (S); tla-teema (S); ~ (con ruido) tetecuica (S); pongo algo a cocer nocon-tlaaza/ comic nocon-tlaaliaa (S); cocido en marmita tlacoxitil-li, tlacuxitil-li (S); mal cocido, duro tlaichtic (S); cocido en miel, hecho conserva tlaneuctzoyoonil-li (S); cocido en un platón tlapaahuax-tli; tlapaahuaz-tli (S); cocido (hablan-do del vino) tlatexcalhuil-li (S); cocido, frito tlatzoyoonil-li (S); el que hace ~ el pan/las tortillas tlaxcalixcac, tlaxcaliucxitih (S); ~ el pan/las tortillas tlaxcaliucxitiaa; tlaxcalixca (S); cocido,

secado tlehuaacqui; estoy cociendo carne nic-tlehuaatza in nacatl; medio cocido achi tlehuaacqui (S); la carne se cuece tlehuaatzaloo in nacatl (S); ~se totopochhuaacqui; cocido, asado totopoch-tli; totopochhuaacqui; ~, asar algo tla-totopochhuaatza; bien cocido totopochtli (S); ~se, freírse tzooyoni (S)

Cocinar vt. huicxitiaa (T, X, C); aplic. huicxitiaa; psv. huicxitiiloo; iucxitiaa (M); yocxitiaa (Z); huicci (T); icci (X); ~ en una olla paahuac(i) (M, C); pret. paahuaz; ~, ablandar, magullarxacualihu(i) (T); ~ bien yeehuicxitiaa (T); ~ (huevos, batatas...) tla-iixquiaa (S); ~, preparar la comida tlacualchihchihua (S); ~ para algn tee-tlacualteeteeca (S)

Codiciar vt. iixeeleehuaa (M, T); aplic. iixeeleehuaa; psv. iixeeleehuiiloo; eeleehuaa (M, C, T, Z, B); mo-iicooltiaa (M, S T), iicooltiaa (T); aplic. iicooltiliaa; psv. iicooltiiloo; ~ algo para si nectiaa (M: con obj. dir. e indir. o con pref. refl. oblicuo); ~, querer a otra mujer tlaixnequ(i), pret. -nec (T, Z); cs. tlaixnequitiiaa; psv. -nequihua; tlaixeeleehuaa (T, Z); aplic. -eeleehuaa; psv. -eeleehuiiloo; ~ vivamente algo tla-eeleehuaa (S); tla-mayaana (S); codiciado neicooltil-li (S)

Coger vt. maacui (T: con la mano); mahmaaihcihu(i) (T: ~ rápido e irse); psv. mahmaaihcihuihua; cs. mahmaaihcihuiitiaa; ~ fruta de un árbol tla-cotoona (cp. cotooni romperse); ahci: cogieron un ave de color ceniciento centelt cahciqueh tootootl nextic; ~ con la boca camacui (T); ~ yerbas con la mano sin arrancar huihuitla (M, X); momotzoa (C); aplic. momotzolhuaa; psv. momotzooloo; ~ en las manos malcochoa (M, T); ~ con la mano, agarrar maaquitzquiaa; psv. maaquitzquiloo; aplic. maaquitzquilaa; maatechaan(a) (T); ~ plantas sin arrancar las raíces pii (M, C), pret. piic; psv. piihua; cs. piiltiaa; cui; cs. cuiaa; pehpna; ~ muchas cosas variadas pihpii (C); psv. pihpiiua; aplic. pihpiliaa; cs. pihpiiaa; ~ maíz, trigo; cosechar pixca (M); ~ espigas con la mano quehcotoon(a) (M: tam-bién = decapitar); ~ yerbas comestibles (sin arrancar las raíces) quihquippii, pret. -c (M, C); cs. quihquippiiltiaa (C); ~, recoger pihpii; ~ tomates tomapehpen(a); cosa cogida tlahxi-tl (C, R); ~ mucho tlamachui (T); xopilcui (T); ~se de la mano para bailar ootitaahaanqueh (nos cogimos.) (S); ~, arrebatar algo tla-ahcitihuetzi (S); cojo algo con gancho nitlachihcoolhuaa (S); cojo lo que está en lo alto nocon-cui (S); cojo los bienes de otro niteetla-cuihuiaa (S); ~ peces con una red maatlayahualoa; ~ peces con las manos maatlamaa (S); ~ pescado, pescar miimichahci; miimichmaa (S); cogido, sujeto mopilohqui; ~, robar, tomar algo tla-naamoyaa (S); la acción de ~ algo iitech nepilooliz-tli (S); la acción de ~, separar, aislar algo tla-aanaliz-tli (S); cogido, trabado (un pez) tla-aapahhuil-li (S); ~ pájaros con liga tla-tlaaalhuaa (S); cogido, asido fuertemente tlamaapachool-li (S); la acción de ~ algo con la mano tlamotzoolooliz-tli; el que coge algo con la mano tlamotzoltziitziiaani; ~ maíz tlaoolcui; ir cogiendo maíz tlaoolcuitiuh (S); ~ algo con fuerza tla-tlacuaahquitzquiaa (S); la acción de ~ frutos, de cortar flores tlaquehcuiliz-tli (S); cogido, cortado tlatec-tli (S); el que coge algo/prensa con fuerza tlateteuhquitzquiaani; tlateteuhtziitziuhqui (S); la acción de ~ algo con fuerza tlateteuhtziitziuhquiliz-tli; cogido; agarrado con fuerza tlateteuhquitzquil-li (S); la acción de ~, tomar, palpar algo tlatziitziuhquiliz-tli (S); el que coge con trampas tlatzonhuih; tlatzonhuiaani; cogido con lazo tlatzohuil-li; cogido, cazado con trampa tlatzonhuil-li; el hecho de ~ algo con lazo tlatzohuiliz-tli (S); cogido, alcanzado tlahxi-tl (S); ~ algo tla-tziitziiaa (S); lo que se puede ~ tziitziilooni (S); ~ bledos huaahpoztequi (S); ~, arrancar plantas tla-huihuitla (S: p.ej. frijoles); ~ algo como si fuera flor tla-xoochipehpna (S); ~ flores xoochitequi; ~ frutos xoochihcualcotoona; xoochihcualtequi (S); xocotequi (S); ~ algo con una cuchara tla-xomahuaa (S)

Cohabitar vi. cohabitamos ticennemih (S)

Cojear vi. chihtee(n)coolooa (S); andar cojeando icxicotlahcotinemi (S); ~, renquear quequeeznecuilooa; quequeezhuetz (S); ~, tener rota la pierna queznecuilooa; queznecuilootinemi (S); ~, renquear tlateencuinoaa (S); tla-tehteencuinoaa (S); ~ mucho tlatehteencuinoaa; el hecho de ~ mucho tlatehteencuinoooliz-tli (S)

Colar vt. ~ o batir para hacer espuma (el cacao) aaquetza (C, S); ~ agua aacuaa (S); cielo algo nitlachiquihuaa (S); ~, pasar algo a través de una tela tla-tilmahhuaa (S); el que cuela/filtra algo tlanexpacani; tlanexpac (S); tlacuaachhuaani; colado, filtrado tlacuaachhuil-li (S); la acción de ~ algo tlacuaachhuiiz-tli; tlatilmahhuiliz-tli (S); colado, pasado tlatilmahhuil-li (S); tlatzetzelhuaazhuil-li (S); colado, tamizado tlahxiitzal-li (S); ~, pasar algo tla-tzetzelhuaazhuiaa (S)

Colgar vi. pampilooa (Z); pilca (el pret tiene valor de pres); está colgado/cuelga pilcac (φ(pilca)φ-c); pilcaticac (S); mopilquiiitia (H); ustedes están colgados ampilcaqueh (am(pilca)φ-queh); solía colgar/colgaba/había estado colgado oopilcaca (oo-φ(pilca)ca-φ); está colgado mopilquiiitihcac (H); ~ algo en un árbol tla-cuauhpampilooa (Z); está colgado del árbol cuauhpilcaticah (T); tener las ramas que cuelgan hacia abajo por la cantidad de fruta (un árbol) o por marchitado cuaayetic (T); vt. pilhuiiaa (M: de un palo); pilooa (M: tam-bién como vrefl.); estar colgado pilcaticah (T), pilcaticac (M); ~ (vt) pilooa; psv. pilooloo; pilca; cs. pilquiiitia; ~, ahorcar quechpilooa (S, R); tee-mecaniaa (S); el acto de ~ algo tlapilooliz-tli (M, Z); una cosa colgada tlapilool-li (M, Z); ~ cabeza abajo tzonicpilcac; ~ por los pies tzonicquicac (M); ~, caerse coolihui (S); ~se mo-mecaniaa (S); ~ algo tla-pilooa (S); ~ a algn tee-pilooa; lo cuelgo para algn nictée-pilhuiiaa (S); Nuestro Salvador está colgado de la cruz cuauhnepanooltitech mo-pilquiiiticac in Toteemaaquixticahtzin (S); colgado de un árbol cuauhtlehcooc (S); ~, ahorcar a algn tee-quechmecaniaa (S); ~ a algn por el cuello tee-quechpilooa (S); el ladrón ha sido colgado ooquechpiloolooc in ichtecapool (S); aquel que cuelga a algn teemecaniaani (S); la acción de ~ a algn, ahorcadura teemecaniliz-tli (S); teequechmecaniliz-tli (S); el que cuelga a algn teepilooani (S); teequechmecaniaani (S); colgado en publico teeixpan tlapiiinauhtli-li (S); colgado, ahorcado teeixpan tlaquetz-tli; tlaquechmecanil-li (S); estar colgado cabeza abajo tzonicpilcac (S); ~, salir huaalmopilooa (S)

Colmar vt. Dios me ha colmado de sus gracias neech-cuepoonaltiili in teeotl (S); colmado, lleno de bordes iixteenqui (S); ~, llenar de tierra un foso para otro teetla-tacaxpolhuiiaa (S); colmado tlapexoonil-li (S); la acción de ~ la medida tlapexoonaliz-tli; tlapexooniliz-tli (S); ~ la medida tla-tzoneehua (S); tla-tzontlaaliaa (S); tla-huitzquetza (S)

Colocar vt. tla-teema; coloco a los comensales (a la mesa) nitee-cooaatlaaliaa; nitee-cooaateeca (S); coloco bien las cosas cualli iipan nic-cuepa; coloco mal las cosas zan tlein iipan nic-cuepa (S); ~ una cosa tla-eehuatiquetza (S); está mal colocado ihtlacauhticah (S); ~ algo de lado/de través tla-iixtlapalquetza (S); estar colocado mani (S); coloco algo (en su lugar) y me marchó nitla-mantiiuh (S); colocado en un lugar peligroso mohuihcaanaquihqui (S); ~se por encima de los demás motee-panahuiiioa (S); ~ algo en lo alto (de una choza) tla-cuauhimolooa (S: voc. inc.); el que coloca la corona de papel sobre algn tee-aamacaltiaani (S); ~ piedras, construir; dejar vigas en el suelo tla-teeca (S); ~ en hilera tee-tecpaana (S); nos colocamos en hilera tito-tecpaantlaaliaah (S); ~ algo tla-teema (S); estar colocado/lleno teentoc (S); el que coloca huesos en su lugar teeomiquetz (S); ~ algo a algn, imponerle una tarea teetla-tequiiiaa (S); la acción de ~/retener a algn teetlaaliliz-tli (S); el que coloca/ saluda/detiene a algn teetlaalih; teetlaaliaani; teetlaalihqui (S); el que coloca a la gente en un navío/que embarca a la gente aacalco teetlaalih (S); colocado a interés iipan tlaaquil-li (S); colocado en orden tla-centecpaanal-li (S); ~, disponer algo tla-tlaaliaa (S); coloco un objeto delante de otro tlaixpan nitlatlaaliaa (S); ~ de vigas/ tablas tla-cuauhzaalooliz-tli (S); ~ el viguerío, la armazón de una casa tla-cuauhteteemaliz-tli (S); colocado, puesto tlatec-tli; tlatecpaanal-li (S); el que coloca algo tlateecani; colocado en orden tlatecpaan-tli (S); el que coloca las cosas en orden tlatecpaanqui; colocado, depositado tlateentli (S); el que coloca/arregla algo tlatehteecani (S); ~, disponer las cosas tla-tlatlaaliaa (S); el que coloca/expone algo al sol tlatoonalhuiiaani; la acción de ~ algo al sol tlatoonalhuiiiz-tli (S); la acción de ~ el viguerío en el techo tlahuapaltzaccaayootiiz-tli; la acción de ~ el armazón de un techo tlahuapaltzacualiz-tli (S); tlahuapaltzaccaayootemaliz-tli (S); el que coloca algo en una alforja tla-xiquipiiieemani (S); ~ algo/ponerlo en orden tla-huelteeca (S); ~ a la gente en hileras tee-huipaana (S); ~ ladrillos en algo tla-xaamixcalmana (S); ~ un blanco (de tiro) xiictlaaliaa (S)

Colorear vt. ~, teñir algo tla-paaliaa (S); ~, iluminar algo tla-poyaahua; coloreado, oscuro poyaahuac (S); ~, pintar algo de amarillo tla-tecoozahuiaa (S); el que colorea/tiñe algo de rojo tlachiichiiloani (S); coloreado, teñido de rojo tlachiichiilool-li (S); ~, pintar algo tla-tlapalaquiaa; tla-tlapalhuiiaa (S); tla-tlapalootiaa; coloreado, pintado tlapalloh; tlapalloa(h) (S); profusamente coloreado nepaapan tlapalloh (S); coloreado, iluminado, embellecido tlatlatlamachil-li (S); ~, tomar color (los frutos) mo-xahua (S)

Columpiar vt. taampilooa (T); ~se mo-taampilooa; psv. ^ taampilooloo; ~, mecer tootopee(hu)(a) (Z) ^

Comandar vt. ~ tropas/gente de guerra yaaootaachcaauhti; yaaooteca; tee-yaaooteequiliaa (S)

Combar vt. ~ una cosa tla-toloaa (S)

Combatir vi. ~ valerosamente yaaoc tla-yecoaa (S); ~ con algn tee-yaaootla (S); ~, guerrear m-ihcali (S); ~ vigorosamente yaaoc tla-yeecoaa (S); ~ el razonamiento de algn tee-ihiiyoo-iiloochtiaa (S); ~, luchar contra algn motee-iixnaamictiaa (S); ~ a algn como fiera tee-iixcuua (S); ~ con energía oquicheehua (S); el que combate, combatiente teeihcalini (S); al ~ la opinión de otro teetlatzoohuilizticaa (S: voc. inc.); combatido, atacado tlayaaoochiiuh-tli; tlaihcalil-li; tlaihcal-li (S); ~ con algn tee-tlaloochnaamiqui (S); ~ a algn, contradecirle tee-tlatlahtoolcuepa (S)

Comedirse vrefl. ~ a hacer algo mo-ihtooa (M)

Comentar vt. caquiztiliaa (S, B); ~, interpretar algo tlahtoolmelaahua

Comenzar vt. peehu(a) (M, S); peehualtiaa (M); aplic. peehualtiliaa; psv. peehualtiiloo; ~ apenas tziinpeehualtiaa (Z: vt.); ~, tener comienzo tziinti (M, C); comienzo una cosa yancuicaan nic-cui (S); comenzado tlapeehualtil-li (S); ya ha comenzado a amanecer ootlaahuizcalli moquetz (S)

Comer vt. tlacuaa, pret. tlacuah (C: vi.); psv. tlacualoo; cuua (M, S: ~, morder); pret. cuah (M, T) psv. cualoo; cs. cualtiaa comer algo tla-cua D; psv. cua-lo; comemos titlacuah (ti-tla(cua)φ-h); hacer ~ tee-tla-cualtia; iré a comer nitlacuaatiiuh; ustedes van/irán a comer antlacuaatiihuih; fuiste (allá) a comer ootitlahcuilooto; fuimos (allá) a comer ootitlacuaatoh; vengo/vine a comer nitlacuaaco; ellos vienen/vinieron a ~ tlacuaacoh; ustedes vendrán a comer antlacuaaquihiuih (an-tla(cuaa-qu-iihui)φ-h); ven a comer maa xitlacuaaqui; vengamos a comer maa titlacuaaqui (ti-tla(cuaa-qu-i)φ-h); han empezado a ~ tlacuahqueh; están comiendo ya tlacuahticateh (φ-tla(cuah-φ-ti-cat)φ-eh); ando comiendo nitlacuahtiiuh; voy (allá) a comer nitlacuaatiiuh; ~ al llegar tla-cuahtahci; comeré al llegar nitlacuahtahci; cada quien come cuando llega tlacuahtahxiihua; tlacualootahci; ¿ya comieron ustedes, tu y tu amigo? cuix ye ootitlacuahqueh in mocniiuh?; el centro se come/ es comestible (cuando está) asado in iiyoollo cualooni mihcequi; parar de ~ mo-camaquetz(a) (T); ~ (el pájaro) chopiiniaa (M); ~ un bocadillo ihiiyoocui (C); dar de ~ y dejar descansar a otro ihiiyoocuiitiaa (C); ~ sal (los animales) iztacuacuaa (T); ~ carne nacacuaa (K, C); el acto de ~ tlacualiz-tli (M, C); ~ al mediodía, almorzar, ~ tarde tlacatlacuaa, pret. -cuah (M, T); como sin medida aoc notlacual nicmati (S); ~ en exceso aapiizti; pret. ooaapiiztic (S); tequihltlacuaa; ontla-tequitlaaza (S); ~ maíz cocido en cenizas molculhuiaa (S); ~, engullir algo tlacampaxoaa (S); me como todo, enteramente nic-centlamiaa (S); ~, picotear los granos (las aves) chochopootza (S); ~ vorazmente cuetzpalti (S); ~ demasiado; tener una indigestión m-eelincoaa (S); hacer ~ demasiado a algn tee-eelincoaa; tee-eelihuiitiaa (S); haber comido demasiado y tener dolor de estómago por ello eelteemi; el que ha comido demasiado eelteenqui (S); dar de ~ ejotes/frijoles tla-exoohuiaa (S); no pienso más que en ~ zan iic ni-nemi nitla-cuaa (S); estar comiendo de pie tla-cuaatihcac (S); ~ a escondidas ichtacatlacuaa (S); el que come en un rincón/a escondidas ichtacatlacuah; ichtacatlacuaani (S); hacer ~ demasiado a algn tee-ixhuiitiaa (S); como en exceso ahn-ixhui; ahnino-xhuicaamati (S); ~ razonablemente mo-ixhuicaamati (S); comido por la tiña, los gusanos metoollo(h) (S); comido por los parásitos metoolcualoo (S); la acción de ~ carne nacacualiz-tli; ~ carne nacacuaa (S); estar comido por los gusanos ocuicualoo (S); yo como acostado nitla-cuaatoc (S); ~ algo dos veces, rumiar tla-ooppacuahcuua (S); ~ hasta la saciedad pachihui; comes excesivamente ah-ti-pachihui (S: lit. no te sacias); ~, chupar caña dulce tla-pipiina (S); ~ mucho/en exceso poza(a)ti; aquel que come exageradamente, un glotón pitziiquihiui; aquel que come mucho pozaa-tl (S); no acabó de ~lo za(n) ooquicuah; ~ tranquilamente iihuiyaan tla-cuaa (S); yo como pan nocon-cuaa in tlaxcalli; si yo hubiera ido a ~, no me moriría de hambre maa oonitlacuaato ahmoo naapiizmiquizquia (S); vengo a ~ nihuaallaauh iniic nitlacuaaz; voy a ser comido nitlacualootiiuh (S); ~ a menudo, en lugares diferentes tlahtlacuaa (S); se va a ~ tlacualootiiuh; iré a ~ nitlacuaatiiuh; todos están comiendo de pie tla-cuaalootimani (S); he venido a ~ nitlacuaaco (S); ~ algo tla-cuaaliaa (S); yo como mi pan nic-cuaaliaa in notlaxcal; hacer ~ algo a algn teetla-cualtiaa (S); el que come ^ cuaani; va comiendo este bribón cuaapoolotiiuh; come el bribón cuaapooloaa (S); irás comiendo algo tic-cuaatiaz; ~ estando acostado cuaateeca; ~ de prisa, con precipitación cuaatihuetzi; ~ antes de salir cuaateehua; andar comiendo tla-cuaatiiuh; comeré antes de salir nitlacuaateehua; ~ al llegar cuaatahci; comeré al llegar nitlacuaatahcihiuih; nitlacuaatahci (S); querer ~ cuaaznequi (S); como mucho nitequitla-cuaa (S); comes excesivamente ahteemi (S); se come el dios teoocualoo (S: expresión usada para indicar la ceremonia en la cual se comía la imagen

del dios Huitzilopochtli); personas que comían dicha imagen del dios Huitzilopochtli teocuaaqueh (S); ~ con exceso mo-tepiitzlaaliaa in tlacualli (S); he comido un poco de carne tepitzin nacatl oonicuah (S); ~ desmesuradamente, ser glotón tlaazazolooti; mo-tlaacazoloaa; ~ tarde, ayunar tlahcahtlacuaa (S); el que come/acaba todo tlacentlamiaani; la acción de ~ todo tlacentlamiliz-tli (S); hacer ~ tierra a algn tee-tlaalcualtiaa (S); ~ y beber todo tla-tlamiaa (S); al ~ tlacualizticaa; la acción de ~; comida tlacualiz-tli; todos están comiendo tlacualootimani (S); ~ con moderación mo-tlacualizcaahualtiaa; todos comen, se come tlacuacualoo (S: así se llamaba el manto que servía para revestir la estatua del dios Huitzilopochtli. la cual tenía pintados labios y miembros de una persona despedazada); el que come en diferentes lugares tlahtlacuaani (S); la acción de ~ cosas asadas o que crujen al mascarlas tlatotopotzaliz-tli (S); el que come cosas asadas tlatotopotzani (S); ~, engullir, tragar algo tla-toloaa (S); irse comiendo o después de haber comido huaallacuaatiiuh (S); como aprisa nitlacuaatihuetai (S); yo como acostado nihuetztoc in nitlacuaa (S); como poco nitla-xeliuhcaacuaa (S); ~ con exceso, devorar xihxicuinti; tla-xihxicuinoaa (S); el que come en exceso; glotón xihxicuin (S); ~ golosinas mo-xoochipoloaa; xoochitlacuaa (S); mo-xoochipoloaa (S)

Comerciar vi. ~ con sal iztanamaca (S); ~, traficar ooztoomeecati (S); ~ con algo tla^ poochteecahuiaa (S)

Cometer vt. ~ faltas, errores aaqui, ahaqui (S); cometo malas acciones ahyeectli nic-chiihu.a; ~, hacer nin-aayititaa; cometo ligeras faltas, imprudencias ahnonezcalticaayoo nin-aayititaa (S); ~ una mala acción ahcuallachiihua (S); ~ una falta m-aatooyaahuiaa (lit. tirarse al arroyo); ~ adulterio teepan yauh (S); ~ una extravagancia yoollootlahueeliiloocaati (S); ~ adulterio tee-maaxaloaa (S); cometes una falta, pecas titla-pilchiihua (S); ~ un delito mo-tepexihuiaa (S); hacer ~ una falta (a algn) tee-tlahtlacoolpan (tee-)tlaaza (S); cometes adulterio titeetla-xiima (S)

Compadecer vt. -techpa tlaocoya; mo-tlaocoltiaa (T, M, C, Z); los compadezco iitechpa nitlaocoya; me compadezco de su suerte neech-icnootlamachtiaa (S)

Comparar vt. nehnehuiliaa (M, R); nehuiltiaa (T); neenehuiaa (C); ~se con un ahuehuete, agrandarse m-aahueehueetiliaa (S); ~ cosas/personas tla-/tee-neenehuiaa (S); ser comparado a algn tee-nehneuhcah; ~ cosas tla-nehuiaa (S); la acción de ~, emparejar tlanehnehuililiz-tli; comparado, juntado tlanepanool-li; el que compara tlanepanoaani (S); tlanehuihuiaa (S); comparado tlanehuihuil-li (S); no me comparo con nadie ahmoo teehuaan nihuetzi (S)

Comparecer vi. la acción de ~ armado tlaahuiizneextiliz-tli (S)

Compartir vt. ~ la carga de algn, quitársela quimilceehuiaa (K, B); comparto algo con algn nitee-cotooniliaa (S); comparto la mitad de algo con algn nitee-tlahcoitta (S); niteetla- xehxelhuiaa; niteetla-xelhuiaa compartido xeliuhqui (S)

Compensar vt. ~ completamente a algn tee-cemahcicaanaamictiaa (S)

Complacer vt. paaquiiizmaca (T); ~ a un niño aahuilmaca (Z); ~se en el vicio tlahzolli, teutli quimaahuiltiaa (S); ~se mo-ihtoa (S); ~se en la tierra, ser perezoso, holgazán mo-tlaalaahuiltiaa (S)

Completar vt. ~ algo, conseguir que esté completo mahxiitaa (T, Z), maxiltiaa (M); cp. llegar; completo algo nitla-ahxiltiaa (S); el que completa, reemplaza algo tla-ahxiltiaani (S); completado, acabado tlayeecooll-li (S); el que completa/añade algo tlamahxiltiaani (S); la acción de ~ algo ^ tlamahxiltiliz-tli (S); ~, añadir algo tla-tzontiaa (S)

Componer vt. tlaaliaa (M); tlahtlaaliaa (M, B: ~ un canto); ~, poner en orden, disponer tlatlaaliaa (M); ~, arreglar yeectlaaliaa (T, Z); ~, fabricar, construir yoocoy(a), pret. yoocox (M); ~ huesos zaaloaa (S); ~ algo de manera desigual tla-chicohueeiyaquiiiaa; ~, hacer algo con varias partes tla-chictlapaana (S); ~ un canto, musica cuiica-tlaaliaa (S); ~ un fragmento de canto cuiica-yoocoya, -yuucuya; cuiica-piiqui (S); lo compongo, lo determino ninotla-/nicno-yoocolhuiliaa (S); ~ una cosa para algn teetla-yoocoliaa (S); ~se, formarse, hacerse mo-itquiti ^ mo-tquiti (S); ~se, arreglarse mo-mahuichihchiihua (S); ~ a algn, adornarlo, servirle de paje tee-nechihchiihualtiaa (S); ~, fabricar algo tla-tlaaliaa (S); ~ cantos tlatla-tlaaliaa (S); ~, fabricar algo tla-toolteecahuiaa (S)

Componerse vrefl. mo-chihchiihu(a) (M); ~ (el tiempo) tlaquii(a) (T, Z); mo-yeectlaaliaa (T, Z); mo-yeecchiihu(a) (T); el tiempo se ha compuesto tlaneeztimomana (S)

Comportarse vrefl. ~ como un loco icxipolihui (S); ~ como un insensato maapolihui (S); ~ bien huel monemiitiaa (S)

Comprar vt. tla-coohua (M); psv. coohualoo; psv. refl. coohuiiloo; aplic. coohuiiaa (M); lo(s) compra para mí neechcoohuilia; compra algo para alguien teetla-coohuia, teetla-coohuilia; ojalá lo(s) compre para mí maa neechcoohuili; lo(s) compras para mí tineechcoohuiia; cómpralo(s) para mí maa xineechcoohuili; lo(s) compramos para él ticcoohuiiaa; comprémoslo(s) para él maa ticcoohuiliicaan; ustedes compran cosas de ellos anquintlacoohuiiaa; tengan cuidado de no comprar cosas de ellos maaneen anquintlacoohuilihtin; ~ algo repetidamente tla-coh-coohua; ~ cosas repetidamente tlah-tla-coh-coohua; lo hubiéramos comprado ticcoohuazquiaa; querer ~ algo tla-coohuaznequi; ¿querrás ~ algo? cuix ticcoohuaznequiz?; ~ todo lo que se vende centoca (cem + toca); ~ maíz para si motlaoolcoohuiaa (T); psv. -coohuiiloo; aplic. -coohuiliaa; ~ maíz tlaoolcoohu(a) (T); he comprado un peso de fruta ceetica xoochihcualli oonic-coouh (S); compro una casa para mí ninocalcoohuiaa (S); compro todo, no dejo nada nitla-centoca (S); compro varias cosas al mismo tiempo nitlaceepanhuiaa (S); he comprado dos pesos de fruta ooniccoouh oometicaa xoochihcualli (S); compro algo para mí ninotlacoohuiaa (S); compro muchas cosas/con frecuencia nitlacoocoohua (S); ~ algo para si motlacoohuiliaa (S); ~ maguey seco mo-mecoohuiaa (S); ~ un campo, una propiedad miilcoohuiaa (S); comprado para ser revendido necuilooloni (S); ~ cosas en conjunto/en bloque tla-nepanpatiyootiaa; ~ cosas juntos tla-nepancoohua (S); ~ algo, pagar un precio por algo tla-patiyootiliaa (S); ~ un vestido para algn tee-cuaachyootiaa (S); el que compra para otro(s) teetlacoohuiah, teetlacoohuiah (S); comprado tlaohcoouh-tli (S); tlaohcoouh-tli; tlaohcoouh-tli (S); ~ bienes, tierras mo-tlaalcoohuiaa (S); comprado para reventa tlanecuulool-li (S); comprado, pagado tlapatiyootil-li (S); ~ los favores de una mujer tee-tziincoohuiaa (S); lo compré (for-mas dial.): nikowak, nikowaka' (y formas sem.: Col 2, Mich 1, 2, Hgo 7, Ver 5-7, 9, 10, Pue 5-7, 10, 12, 13, 14, 15, Mex 6); onihko(no), neku, niko, oniko, onikoh (y formas sem.: Gro 1- 12, 3, Jal. Dgo, Ver8,Pue2,3,4, 17, 18, 19, 20,21,22, Mex 1, 2, 4, 5, DF 1, 3, Mor 1, 3-8, Oax 1, 2); onehkok (Mor 2); onikato (Pue 11); okowi, nikohi, onikoW(e) (Hgo 8, Pue 8, DF 2); onikwep (Tlax); nihkoa (y formas sem.: Mex 6, 8, 9, 10; Gro 13, 14, 15); nihkuhke, nihkohki' (SLP 0, SLP 1,3, Hgo 1, 3, 5, Ver 1, 2, 3, 10, Pue 1, Mex 5); na nkoxe (Hgo 6); gigowakia ' (Tab); giguhkiya ' (Sal; 3^ pers)

Comprender vt. hacerse ~ caquizti; ~ completamente, perfectamente bien ahcicaacaqui (M, R), ahcicaamati (M, R); no hacerse ~ popolotz(a) (S, C); ~ perfectamente ahcicaacaqui; ahcicaaitta, pret. -ittac (S); comprendido, entendido cacooni (S); lo comprendo nitlacaqui, niccaqui (S); yo solo comprendo algo nicnoceelcaahuiaa (S); comprendo desde la primera vez zan cen niccaqui (S); ~ a algn tee-yoollooitaa; tee-yoolloomati (S); ~, entender algo tla-iipantiaa, tla-iipantiliaa (S); comprendido ah-iuh ittooni (S); ~, calar las intenciones de algn iitzpopolhuiaa (S); ~, entender perfectamente el sentido tla-iixahcicaaitta (S); tla-tlamelaauhcaacaqui (S); ~ algo tla-iixahxiliaa (S); ~ algo perfectamente bien tla-mahcicaacaqui (S); comprendo, me acuerdo noyoolloo com-mati (S); comprendo, tengo conocimiento del asunto iuh nic-matticah (S); ~ algo correctamente tla-melaahuacaacaqui (S); ~ algo al revés tla-nacazpatilcaqui (S); ~ perfectamente, con facilidad tla-naalquiiizcaacaqui, tla-naalquiiizcaaitta, tla-naalquiiizcaamati (S); él/ella hace comprender quién es huel iitech neeci (S); no hacerse ~ a algn tee-popolotza (S); el que hace creer que comprende todo moch quimothuicaayetocac (S); el hecho de ~ algo aiuh teecaquiliz-tli (S); el que hace ~ algo a algn/que invita a una comida teetlaacaquiitiaani, teetlaacaquiitihqui (S); el que comprende perfectamente tla-ahcicaacaquini; tlamahcicaacaquini (S); el hecho de ~ perfectamente algo tla-ahcicaacaquiliz-tli (S); bien comprendido tla-ahcicaacac-tli (S); el que comprende enteramente una cosa tla-iixahxiiiaani (S); comprendido perfectamente tla-naalquiiizcaacac-tli (S); tlahtlamelaauhcaacac-tli (S); llego a ~lo noyoolloo contoca/contoca in noyoolloo (S)

Comprimir vt. ~ tierra para construir sin cimientos aaqueque(t)za (S); ~, prensar, atar con fuerza cahcatza (S); ~, apretar algo tla-icza (S); ~ algo bajo los pies tla-icxiquehqueza (S); ~ algo tla-paatzahua (S); iipan mo-quetza; tla-quehquetza (S); ~, apretar, estrujar algo en extremo tla-tepiitzaaliaa (S); ~, apretar, calandrar tla-tetepaachooa (S); ~, apretar algo mucho tla-teeteeuhpachooa; tla-teeteeuhaquiaa (S); la acción de ~ algo tla-cahcatzaliz-tli (S); la acción de ~ algo

tlacizaliz-tli (S); comprimido, prensado tlaquequez-tli; tlaquequezal-li; tlatepiitztlaalil-li (S); el que comprime, prensa algo tlaquequezani (S); la acción de ~ algo tlatepitzooliz-tli (S); la acción de ~ algo con fuerza tlatiiliiniz-tli (S); comprimido, amontonado tlatzihtziitz-tli (S); ~, encoger algo tla-tzooloaa (S); ~, apretar algo tla-xihxili (S)

Comprobar vt. iixcomaca (M, T, Z); psv. iixcomacaloo; comprobado, examinado tlateemol-li (S)

Comprometer vt. el que compromete a la gente teeyoolloochololtiaani (S); ~se a algn en tiempo fijo motla-teeneehuiliaa (S); ~se, dar su palabra mo-teentlaaliaa (S); ~se a hacer algo motla-tequiiiaa (S); motla-tlaaliiiaa (S); el que compromete, incita a actuar teetlahtoolceehualtiaani (S)

Comulgar vi. tla-celiaa (lit. recibir algo; M); tlaceliaa (C, T); tlaceltiaa (T, M); comulgo nic-celiaa in iinacayootzin toteecuiyoo .Tesucristo (S); ha comulgado iiccelilooa in iinocayootzin toteecuiyoo TC.; comulgo iitetzinco nin-ahxiitiaa in sacramento (S)

Comunicar vt. comunico un secreto a algn ninotee- yoollootiaa (S)

Concebir vt. mo-ootztiaa (X, M: dicese de la mujer); ~, engendrar mo-pilhuahtiaa, pilhuahtiaa (M, S, T); ella concibe iitech/ihtec mo-tlaaliaa in piltzintli (S); ~, premeditar algo tla-iixxootitinemi (S); concibo, proyecto algo itlah/ cualli nihtic nic-nemiitiaa (S)

Conceder vt. caahuiliaa; maacaahu(a) (M, Z); psv. maacaahualoo; cs. maacaahualtiaa; ~ algo a algn maacaahuiliaa (M, T); le concedo algo nicnocaahuiliaa, nocomnocaahuiliaa (S); ~, consentir ceya (S); ~, acordar algo a algn tee-maacaahua; teetla-maacaahuiliaa (S); ~, acordar mo-nemactiliaa (S); concedido, acordado tlamaacaauh-tli, tlamaacaahual-li (S); ~ una prórroga a algn tee-tlehcootiaa (S: voc. inc.); ~ algo con buena gana a algn teetla-huelcaquiliaa (S)

Concentrarse vrefl. me concentro ni-n(o)-ahci (S); nino-tlahtlaniaa (S)

Concernir vt. mo-chiihua; lo que concierne al mar, lo que ocurre sobre el mar hueei aapan mo-chiihua (S); no nos concierne ahqueen topan (S); estas palabras me conciernen notechpa tlachiya in tlahtoolli (S)

Concertar vt. ~se en un asunto mo-calnohnootza (S); que se ha concertado moyeecnoonootzani; que se han concertado moyeecnoonootzqueh, moyecnoh... (S); ~, arreglar tla-naanaamictiaa (S); nos concertamos/arreglamos tito-nehneuhcaahuiaa (S); tito-noonootzah (S); la acción de ~se tlanemiiliz-tli (S); ~se perfectamente mo-tlahtoolnahnaamiqui (S); ~se, ponerse de acuerdo mo-huellaaliliaa (S)

Conchabar vt. pohpohtiaa (M, C, R); mo-pohtiaa (M, C, P: vrefl.); ~ y confirmar mo-ceetiiiaa (M)

Concluir vt. tlahtlam(i), pret. tlahtlan (K, B); ~se quiiz(a) (M); tlam(i), pret. -tlan (M); mo-tlamiaa (tam-bién vt.); ~, acabar de hacer tzonquiixtiaa (Z); ~ de tejer o de preparar la madera tzop(a) (M); ~se tzop(i) (M); ~, acabar yeecoaa (M); ~, terminar algo tla-yeecoaa (S); estar concluido tzonecticah (S)

Concordar vi. hacer ~ nehnehuiliaa (M, R); neenehuiliaa (C); nenehuiliaa (T); ~ el canto bien concertado y ordenado cenyaa, pres. cenyauh (M, C); no concordamos tit-eelleltiaah (S); lo que concuerda, va bien iinaamic (S); ~, danzar dándose las manos mo-naahua (S); los discursos concuerdan nepanihui in tlahtoolli (S)

Condenar vt. iixnahuatiaa (M); un condenado/perdido poliuhqui (C, M); el soberano condena a algn a muerte mecatl qui-mo-tee-aquililiaa in tlahtoaani (S); el soberano condena a algn a muerte (por ahogamiento) tee-aatooyaahuiaa in tlahtoaani (S); ~, expulsar a algn tee-cemiixnahuatiaa (S); ~, juzgar a varias personas al mismo tiempo tee-centlahtzontequiliaa (S); ~ a algn tee-iixnahuatiaa; teetla-tzontequiliaa; ha sido condenado a muerte ooiixnahuatiilooc (S); ~ a algn de muerte tee-miquiziixnahuatiaa; tee-miquiztlatzontequiliaa; tee-miquiznahuatiaa (S); un condenado a muerte miquiztlatzontequiiil-li (S); ~ los defectos de algn, censurar tee-piinaahuiaa (S); condenado, perdido poliuhqui (S); el que condena a muerte teemiquiztlahtzontequiliaani (S); él condena a muerte, castiga

cruelmente xoxoouhqui in cuahuitl teepan qui-tlaaza (S); condenado tlacallaalil-li (S); condenado por vida tlacemiixnahuatil-li (S); condenado a muerte tlamiquiztlahtzontequilil-li (S); condenado, juzgado tlatlatzacuutil-li, tlatlatzontequilil-li (S); tlatzon-tequilil-li (S); ~ a algn a una prenda pecuniaria tee-tlaxtlaahuiltiaa (S); ~se a sí mismo mo-tzontequiliaa (S)

Condensar vt. tetzaahu(a) (Z, T, M); cp. espesar

Condimentar vt. condimentado con chile chiilloh (S)

Conducir vt. ~, dirigir aachcaauhtiaa (S); ~ en musica tee-cuicanaamictiaa (S); ~, dirigir, gobernar a algn tee-yacaana (S); tee-yayacaana (S); ~ un rebaño ichcapiya (S); ~ a algn tee-iiloochtiaa (S); conduzco, guio a algn in octli nictée-ittiitiiuh (S); ~ a algn a un lugar tee-ihuaa (S); ~se alocadamente zan mazaayauh (S); ~, llevar consigo, mandar notlan niteemana (S: 1 sg pres); ~ a algn sigilosamente a un lugar para matarle tee-naahualmictiaa (S); ~, atraer a algn hacia un lugar para hacerle daño tee-naahualpoloaa (S); ~ a los perros atados tla-netech-ilpiaa (S); conduzco, guio a algn iipan n-onotiiuh (S); él conduce a algn tee-iixpan onotiiuh (S); ~ un vehículo, ser carretero cuauhtemalacayacaana (S); el que conduce a la desposada teecihuaamooncaauhqui (S); lo que conduce a la lujuria teetlacuiitih (S); conduzco el agua bajo tierra con la ayuda de una canal tlaalihtic nic-huica in aatl (S); ser conducido con honores huicootinemi (S); ~, manejar a uno como quiera tee-xoteemecayootiaa (S)

Conectar vt. pepechoaa (Z); piloohuiliaa (Z); ~ una cosa con otra tla-netechoa

Conferir vt. ~ honores, armar caballero a algn tee-mahuizmaca (S); ~ el juramento a algn tee-nahuatiaa in chiihualooz ^uramento (S); ~ las sagradas órdenes a algn teoopixcaatlaaliaa (S); conferido, distribuido teetlamachiil-li (S)

Confesar vt. ~ sus faltas mo-cuiitaa (T); ~se mo-yoolcuiitaa (T, S); ~ sus faltas, errores mo-iixcomaca (M); mo-tlahtlacoolcuiitaa (R: también como vt.: tentar); confieso mi falta nicnocuiitaa in notlahtlacool (S); confieso mis pecados nicno-cuiitaa (S); confiesas tus pecados ticmo-cuiitaa in motlahtlacool; confíesate en seguida, porque estás muy enfermo ihciuhcaa ximoyoolcuiiti, ca ye tlanahui (S); ~ a otro tee-yoolcuiitaa; estarse confesando a algn tee-yoolcuiititica (S); ~ a algn tee-yoolmelaahua; ~se mo-yoolmelaahua (S); confieso, admito algo nicn-iixcomaca (S); ninotla-machitoca (S); el que confiesa lo que ha hecho quimocuiitih; quimocuiitihqui; quimomachitoocac (S); la acción de ~ a algn, de escucharle en la confesión tee-yoolmelaahualiz-tli (S); confesado tlayoolcuiitil-li (S); tlayoolmelaahual-li; tlayoolmelaauh-tli (S); ~ sus faltas mo-tlahtlacoollaa (S)

Confiar vi. ~ en mo-piyaltiaa (M, T); vt. piyaltiaa; mo-teemachiaa (M, B, C); tlacuaauhtlamat(i) (M, Z); ~ en algn teetech mo-tlacxiliaa (S); me confio a algn ninotee-/nicno-maca (S); confio en ti aac nimitznomachiitaa nitlahtla-caahuiholoaa in moyool-lootzin (S: lit. me abandono a tu corazón); el que confía/se encomienda a algn moteepiyaltihqui, moteepiyeltihqui (S); ~ cargos a un inutil tee-hueehuehtlaaliaa (S); el hecho de ~ sus secretos a algn neteepiyaltiliz-tli (S); la acción de confiarse, de ~ un secreto a algn netohtomaliz-tli (S); ~se, revelar secretos a algn motee-piyaltiaa (S); confio en algn tee-/nontee-ninoquiixtiaa (S); confiado, dado al cuidado de algn teemiqui(y)aantil-li (S); confio algo a algn niteetla-/nictee-teeniiztiaa (S); ~, recomendar tee-tequihtiaa (S); el que confía algo a algn teetlapiyaltiaani (S); la acción de ~ algo a algn teetech tlacaahualiz-tli (S); confiado a algn teetech tlapiilool-li (S)

Confinar vi. ~ con los bienes/la propiedad de algn tee-tepaannaamiqui (S)

Confirmar vt. mo-machiyootiaa (T, S, M); neltiia; pueden confirmarlo, ya que ellos lo capturaron huel quineltiliah, ca yehhuaantin cahciqueh; ~se, recibir la confirmación mo-cuaailpiaa (S); ~, autorizar un escrito aamoxtlahtoolneltiiaa (S); ~, registrar, poner marca machiyoomaca; teooyooticaa tee-machiyootiaa (S); ser confirmado, recibir la confirmación mo-cuaailpiaa; si todavía no has sido confirmado, apresñrate a hacerte ~ intlaaca yaic ootimo-cuaailpih, maa zan niman ximo-cuaailpi! (S); confirmado, asegurado tlacenchicaahual-li (S); confirmado tlachchrismayootil-li (S); tlahtla-tlahpaltilil-li (S)

Confortar vt. ~ a algn tee-yoollapaltiliaa (S)

Confrontar vt. el que confronta, compara, verifica tlanepanoaani (S); confrontado, comparado tlanepanool-li (S)

Confundir vt. iixcuep(a); ~se mo-iixcuepa (M); iixihuinti (M); ~ a algn iixhuintiaa (M); ~se, distraerse mo-iixtlapolooltiaa; psv. iixtlapolooltiliaa; aplic. iixtlapolooltiloo (T); ~, enredar maamatilooa (X); ~ algo por otra cosa tlahneehuaia (M, B, C, R); aplic. tlahneehuiiaa; ~se ceeti, ceetiaa (S); moquehqueloaa (S); ~, hacer enrojecer a algn tee-iiceehuaia, tee-iixceehuaia (S); ~ a algn tee-iixpolooa; sentirse confundido iixpiinaahua (S); ~se con otro tee-iixtlaneehuaia (S); estar confundido poliuhthuetzi (S); confundo por inadvertencia a una persona con otra ninotee/ nicno-tlaneehuaia (S); confundo, tomo una cosa por otra, doy excusas nitla-/nic-tlaneehuaia (S); confundido por algun razonamiento tlanootlil-li (S)

Congelar vt. ~se, coagularse papachca; tetzaahua (S); congelado papachcac; estar congelado papachcaticah (S)

Congojarse vrefl. mo-mohcihuaia (M)

Congregar vt. ~se tlaacateem(i) (T); pret. tlaacateen; ~ a la gente teecentlaaliaa (S); ~se, juntarse, reunirse mo-nechicoaa (S)

Conjeturar vt. ~ sobre algo yoollootlamati (S); el que conjetura sobre algn teeteempan tlahtoani (S); conjeturado huel iipan tlahuiic-tli (S)

Conjurar vi. vt. conjurado, opuesto a algn teeca mozentlaaliaani (S); conjurado, opuesto, calumniador teeca monnoonootzani (S); ~ el granizo teciuhtlaaza (S); ~ acerca de algn teeteempan tlahtooa (S)

Conmoverse vrefl. mo-ahcomana (S); m-ahmana (S); mo-cueecuetzoaa (S: voc. inc.); mo-yoolahcomana; conmover a otro tee-yoolahcomana, tee-yoolyamaaniaa (S); me conmuevo, me emociono, olvido mis penas ninotla-polooltiaa; nicno-polooltiaa (S); al conmover, al inquietar a la gente teemoyaahualizticaa; teemohmoyaahualizticaa (S); lo que conmueve, maravilloso, sorprendente, horroroso, terrible teepouhhtilaaz (S)

Conocer vt. ~ a algn iixtlamat(i); pret. iixtlamat (T); cs. iixtlamachiitiaa; tee-iiximat(i); pret. iiximah (M); iiximat(i) (Z); tee-mati (S); ~se a si mismo mo-iiximat(i); psv. iiximachoo; iiximatihua; aplic. iiximachiliaa; (conocer la cara de otro); los conocía quimmah; nadie de ellos me conoce ahmoo cee yehhuaantin neechiiximati; me conozco (a mí ^ mismo) ninomati; ¿cómo nos conoces? (lit. ¿quiénes sabes que somos?) aac titeechmati?; ¿hay algn que te conozca? aaquin mah mitziiximati ?; ¿quién sería que no te conozca? aaquin mahca mitziiximati?; ~ bien ahcicaaita (R); ~ los defectos ajenos machiiaa (M); darse a ~ mo-machiitiaa (M, S); ~ el camino hacia un lugar, saber cómo llegar a una parte onmat(i); ~ mal mo-chicomati (S); ~, saber de estrategia; ser hábil en el arte militar mo-yaaooihmati (S); hago que algn conozca a otra persona niteetee-ittiitiaa (S); no conozco la cosa ahmoo niqu-iiximati; me doy a conocer a algn ninotee-iiximachtiaa; nitee-iiximachiliaa (S); ~ a algn tee-iiximati (S); me conozco a mí mismo nin-iiximati (S); ~ los defectos de algn teetla-machiliaa; ser conocido machiaa; conoces mis pecados tineechmachiliaa in notlahtlacool (S); conozco, sufro algo nitla-mattiiuh (S); ¿conoces de memoria la doctrina cristiana? cuix huel moteenco ticmati in doctrina cristiana? (S); el que da a ~ algo a algn teetlachiyaltiaani (S); perfectamente bien conocido tlamahcicaacac-tli (S); ~ los pecados ajenos tee-tlahtlacoolmachiliaa (S); ~ todos los detalles de un asunto tee-tziintlanhuaia (S)

Conquistar vt. peehu(a) (M, T^ Z); polooa (M; también como vrefl.); tierra conquistada tlapeehual-li (M, T); conquistado, vencido peehual-li (S); conquista a la gente tee-poloaa (S); tee-pohpolooa (S); conquistado con promesas tlaconahuil-li (S); ~ un país tlaalpolooa (S); conquistado, pacificado tlamachtlahtlahtlaalil-li (S); conquistado, vencido tlapeehual-li; tlapeeuh-tli (S); tlapool-li (S); ~, seducir a algn tee-tlahtlacaahuilooa (S); conquistada, seducida con caricias, halagos tlatlahtlacaahuilool-li (S); ~, someter a un país huaaltecalaquiaa (S)

Consagrar vt. algo consagrado malhuiil-li, pl -tin, -meh (T); tlateoochiihual-li (M, Z, T, S: consagrado, bendito); tlateoochiiuh-tli (M, S, T, Z); poouhqui (S); ser consagrado (psv.) malhuiiloo; consagrado a Dios ihtaauhqui in Dios (S); iitetzinco iitaauhqui/poouhqui in Dios (S); consagrado ihtool-li (S); ~ a algn tee-mahuizoomaca (S); consagro algo a algn iitech nic-poohualtiaa (S); se ha consagrado a Dios iitech oopoohualooc in Dios (S); consagro algo a Dios iitech nicpoohua/ nocompoohua in Dios (S); consagrado a Dios iitech poouhqui in Dios (S); lo consagro a Dios nicpoohua/niquihtoaa in Dios (S: °ni-qui-ihtoaa); ~se a Dios, orar mo-teoochiihua; ~ los ornamentos religiosos tla-toochoiihua; ~ un templo teohcalmamali (S); consagrado, ungido con crisma tlacrismayootil-li (S)

Conseguir vt. mahceehu(a) (M); aplic. mahceehuiaa; ¿dónde conseguiste lo que nos estás dando de comer? caan ootlicuic in titeechcualtia ?; ~ amigos motee-icniiuhtiaa (S)

Consentir vt. cey(a), ciya (M, S), pret. cez; ~, admitir tlaacaitta (T, C, M); el que consiente ceyani (S); ciyani (S); hacer que algn consienta teeciyaltiaa; ~ con un signo de la cabeza iixcuehcuechoaa; iixtlahtoaa (S); el que consiente mediante un signo de la cabeza iixcuechoaani (S); el que consiente iixtlahtoani (S); tlciayaltil-li (S); ~, querer mo-nequi (S); al ~ teetlahuelcaquilzticaa (S); consiento, acuerdo nic-tlaatlauhtiaa noyoolloo (S); consentido, acogido tlahuelcac-tli (S); ~, acordar algo a algn teetla-huelittiiaa (S)

Conservar vt. ~ cuidadosamente sus bienes tla-iixpiya (S); ~ su dignidad mopan ih (S); que merece ser conservado piyalooni; piyelooni (S); conservas bien tus bienes maaxcaa tic-piya (S); ~, guardar algo tla-piya (S); conservado tlapiyal-li (S)

Considerar vt. iixyehyecoaa (T); neenehuiliaa (C); nenehuiliaa (T); tee-nequi; tee-neh-nequi; tee-toca; tee-tla-piiquia; lo consideran como un dios quiteootocah; (i)tztihi(i) (S, C: lit. ir a ver, ir a buscar); (i)tztinem(i), pret. -nen; ~ en mucho, apreciar aachcaauhmati (S); lo considero no-yoolloh m-ahci (S); considero las cosas desde arriba ahcoyauh in noyoolloo (S); lo considero como insoportable ahyeehualiztli iipan nicmati (S); se considera superior mo-ceecocaamati (S); ~se mo-cui (S); ~se perfecto mo-yeehuatiliaa; mo-yeehuatoca (S); ser considerado de algo que no se merece ilhuiiiiloo; me considero digno de un favor nicno-ilhuiltoca (S); ~, examinar dentro de si lo que hay que hacer tla-yoollamachiliaa (S); considero lo que los demás hacen nitlahtla-tta (nitlahtla-itta; S); lo considero, lo estimo nicno-iitiliaa (S); ~, premeditar algo tla-itztimotlaaliaa (S); ~, estar atento itztinemi (S); ~, estimar, respetar a otro tee-iixmalhuiaa (S); ~se muy prudente, muy juicioso m-iixtlatmatcaquetza (S); desear ser considerado m-iixtiliillani (S); ~se como esclavo mo-maaceehualyetoca (S); considera tu cómo has vivido en otro tiempo xic-nemili, in queenamih ooti-nen in ye mahtlac (S); considera bien esta cosa cencah tleh anqui-matih! (S); ~, estimar a algn iipan tee-mati (S); me considero poca cosa ahnino-mimiloaa (S); algn que no se considera en nada ahtleh iipam mopoohuani (S); ~ algo como una gran riqueza, apreciarlo mucho tla-necuilttoonolmati (S); considerado iipan neyoolnootzal-li (S); ~ algo con circunspección tla-nematcaa-itta (S); ~, tomar en cuenta tlanemiiiaa; considera, pecador, que con tus faltas quebrantas la ley de Dios tlahtlacoaanié, xic-nemili ca motlahtlacoolticaa tic-panahuiaa in iinahuatiil in Teootl (S); ~ algo con juicio tla-nezcalicaaitta (S); lo considero en mí mismo nihtic nino-nootza (S); ~ algo como difícil/peligroso tla-ohuihcaamati (S); no soy considerado en nada ahtleh nom-poohui (S); ~ bueno a algn tee-cualyeetoca (S); ~se bueno y vanagloriarse de ello mo-cualyeetoca (S); el que considera/observa las cosas quittani (S); ~se mejor que los demás mo-quizcaanequi (S); ~se el sostén del estado y serlo efectivamente mo-tamati (S); el que considera, estima a la gente teeittac; teeittani; al ~, al ver a algn teeittalizticaa (S); ser considerado como un dios neteootiiloo (S); ~se dios mo-teootoca; quieres ser considerado como dios timo-teootocaznequi (S); ~se menospreciado mo-tlaazaltoca (S); ~se mucho mo-tlazohtiiiaa (S); considerado en todas sus partes tlacueecuepal-li (S); considerado, examinado con reflexión tlaiztimotlaalil-li (S); el que considera cuidadosamente lo que hace tlaixhuiaani (S); me pongo a ~lo niquitztimotlaaliaa (S); considerado, conservado delicadamente tlamalhuil-li (S); ~sejuicioso mo-tlatmatcaanequi, mo-tlatmatcaanehequi (S); ~ a los demás como pecadores tee-tlahtlacoaanitoca (S); ~, tomar como señor a algn motee-tlahtohcaatiaa (S); considerado tlattal-li (S); considerado como lo mejor, escogido tlatzonaan-tli; ~ malo, perverso a algn tee-tlahueeliiloocatoca (S); ¡considerad bien esto! cencah tle anqui-matih! (S); me considero muy humilde zan nino-tliiltiiiaa (S)

Consolar vt. ~se ahcohuetzi (M, R); m-ahcotlaaza (S); aquel que consuela teeyoollaaliaani (M, C);

teeyollaalihqui (C, R); cosa que consuela teeyollaalih (M, C); yoollaaliaa (M; también como vrefl.); consolado ahcohuetzqui (S); ~, dar limosna tee-ahpaana (S); ~ a otro tee-ceehuiaa (S); tee-yoollaaliaa, motee-yoollaaliliaa (S); ~se mo-yoollaaliaa (S); yo consuelo a los hombres niqui(n)-yoollaaliaa in oquichtin (S); él nos consolará teechmo-yoollaaliliiz (S); consuelo a algn zan tlahtoolticaa niteepahtiaa (S); ~, poner un cataplasma a algn tee-potooniaa (S); lo que consuela a la gente in ahmoo tee-cuahquiixti (S); el que consuela teeahcotlaaz (S); consolado, tranquilizado tlayool-laalil-li (S); consuela a la gente; es misericordioso tee-tlaahuiaa (S); ~, asegurar a algn tee-huelyoollootiaa (S)

Consolidar vt. tla-chicaahua (S); ~se, asentarse (un edificio) eticihui (S); la acción de ~ algo tlachicaahualiz-tli (S); el que consolida algo con una clavija tlacuaammiinani (S); la acción de ~ algo con clavija tlacuaammiinaliz-tli (S); consolidado con clavija; clavado tlacuaammiin-tli (S); ~ algo tla-huapaahua (S)

Conspirar vi. teeca mo-nootza (S)

Construir vt. chiihua; lo que los ^tomies construyeron era maravilloso mahuiztic in quichiiuhqueh Otomih; ~ casa para si mismo mo-caltia; mo-calquechiiiaa (S); ~ casa para otro tee-caltia; ~ casa para sí mo-caltiaa (M); algo construido chihchiiuhtoc (Z); ~ una pared tepaanchiihu(a) (T); psv. tepaanchiihuaíoo; aplic. tepaanchiihuiliaa; ~ muros calzaaloo; construyo mi casa ninocalchiihua (S); ~ casas, ser arquitecto calmana (S); calquetza (S); construyo una casa para mí mismo ninocaltiaa, nicnocaltiaa (S); ~, levantar un edificio tla-chicaahuacaatlaaliaa (S); ~, hacer una calzada cuepohquetza (S); el que construye casa mocaltiaani, mocaltiqui (S); ~, dejar vigas en el suelo; colocar piedras tla-teeca (S); ~, fundar un templo teopancalquetza (S); ~ para sí mo-tepaantiaa (S); ~ algo de piedra teticaa tla-pachooa (S); construido en ángulo tlanacaztil-li (S); el que construye los cimientos de un muro tlateteemani (S); el que construye una bóveda tlatetzopqui (S); el que construye los cimientos de una casa tlatetoocani (S); ~, fabricar algo tla-toolteecaahuiaa (S)

Consultar vt. nohnootz(a) (C, R); noonootz(a) (M; también refl.); ~ algo con algn mo-(i)lhuiaa (M); (i)lhuiliaa; ~se a si mismo mo-iztlaacoaa (M, B, C, T); consultas a algn tictée-yehyecoltiaa (S); ~se a si mismo mo-(i)ztlaacoaa (S); mo-noonootza (S); el que consulta, toma consejo teetlahtoolteemoaani; el acto de ~ a algn teetlahtoolteemoliz-tli (S); consultado tlayehyecool-li (S); la acción de ~, de pedir consejo tlanemiiiiiz-tli (S)

Consumar vt. cp. chupar; ~ algo tla-tlamiaa (S)

Consumir vt. el que consume/come todo tlacentlamiaani (S); consumido, quemado tlachichinooll-li (S); ~ todo tla-tlamiaa (S); ir consumiéndose, acabarse tlantiiuh (S); ~, hacer asar algo tla-totopotza (S)

Consumirse vrefl. ~ el agua de tanto hervir aatzoyoon(i) (T); tzoyoon(i) (M, T)

Contagiar vt. ~se mo-maahu(a) (T); psv. maahualoo; ~ a otro con su pereza tlatziuhcaamaahu(a) (T); ~ a algn con una enfermedad tee-maahua (S); el que contagia una enfermedad teemaahuani; teemaauhqui (S)

Contar vt. tla-poohu(a) (C, T, M, S, Z; significa también: rezar, leer); psv. poohualoo; poohuiiaa (T; también como vrefl.); aplic. poohuililiaa; psv. poohuiililoo; fui (allá) para ser contado oonipoohualooto (ooni(poohua-loo-t-o)φ-φ); voy a ~ cosas nitlapoohuatiiuh; irse contando cosas tlapoouhtiuh; se iba contando cosas ootlapoouhti(y)ah; cuando todos los jóvenes y muchachas se habían juntado, no podían ser contados; eran muy numerosos in oocenquii in ^ iixquich in teelpoochtli in ichpoochtii, ahmoo zan tlapoohualtin, Huel ixachintin; ~, relatar, narrar noonootz(a) (M); ~ huevos tootoltepoohu(a) (C); ~ sucesos tlapoohuiaa (Z, M); ~, rezar tlapoouhticah (T); cosa contada tlapoohual-li (M, ^ C); tlapoouh-tli (M, C); cuento, sumo, saco el total nitlaceecempoohua (S); cuento el todo nitlacempoohua, niccempoohua (S); ~ las hazañas de algn tee-chachamaahua (S: por ej. en un ^ canto); cuento con él iitech ninochicaahua (S); ~ las baldosas, los adobes cuecuempoohua (S); ^ cuento de nuevo, rehago la cuenta nitlacxitoca (S); ~se ihtooticah; así se cuenta iuh m-ihtooticah (S); mach (S); ~ la historia/la vida de algn tee-nemilizpoohua (S); tu lo cuentas/narras tic-noonootza; contar/narrar algo tla-noonootza (S); yo lo cuento nitlapoohua; yo he contado oonitlapoouh; yo había

contado oonitlapoouhca (S); yo contaba oonitlapoohuaya (S); si nosotros hubiéramos contado intlaa ootitla-poohuanih...(S); cuento a algn, algo/lo cuento nitee-/nontee-/nic-/nocom-poohua (S); he contado algo oonitla-poouh; habíamos contado algo ootitla-poouhqueh (S); se cuenta tla-poohualoo; se contaba tla-poohualooya (S); contado, consagrado poouhqui (S); ~ dinero para algn teetla-poohuiliaa (S); ~/decir fábulas tla-quetza (S); yo he contado oonitla-poouhqui (S); ~, enumerar algo (en orden o segun su rango) tla-tecpaancaapoohua (S); cuento mis penas nitla-teemmati (S); ~ algo como descanso tla-teentlamachihtoaa (S); el que cuenta chistes, bufón teexohxoochti (S); vamos a ~ maatitlapoohuatin (S); voy a contar cosas nitlapoohuatiuh; vamos/iremos a contar titlapoohuatiuh (S); contado/narrado fielmente tlamelaauhcaapoohtli; tlamelaauhcaateeneeh-tli (S); el que cuenta, que expone; narrador tlanoonootzani (S); contado tlapoohual-li (S); contado tlapoouh-tli (S); la acción de ~ fábulas tlaquetzaliz-tli (S)

Contemplar vt. ahcoyauh (S); ~, considerar algo con circunspección tla-nematcaaita (S); (lo) contemplo ahco oohuetz in noyoolloo (S)

Contender vi. mo-iixnaamiqu(i); pret. -mic (M); ~ con mo- naamicitiaa (M); naamiqu(i); pret. naamic (M)

Contener vt. -on-aqui (S); ~, calmar a otro tee-ceehuiaa (S); ~se m-eelleltiaa (S); ~se, moderarse poliuhmotlaaliaa (S); ~ pequeños guijarros o sílex, hablando de una vasija destinada a refrescar el agua tecpayohua (S); ~se, privarse mo-tziitzquiaa (S)

Contentar vt. aahuiyaltiaa; ~ a otro huellamachtiaa (M, B); tlayoollohceehuiaa (Z); tee-yooliuhthlaaliaa (S); ~, satisfacer a algn tee-yooliuhthlamachtiaa (S); ~ a algn tee-yoolmahxiiltiaa (S); ~se al procurarse algo motla-(i)xtlaahuiaa (S)

Contestar vt. tee-naanquiiia; naanquiliaa (T, M); psv. naanquiliiloo; aplic. naanquiliaa naahuat(i) T, M); le contesto a alguien niteenaanquiiia; contesto acerca de algo nitlanaanquilia; yo les contesto niquinnaanquilia; yo les contesto (diciendo): ^seré yo, en efecto^ niquinnaanquiiia, ^ca nehhuatl niyez^; Tlacotzin contesta (diciéndole): que el capitán escuche... tlananquilia Tlacootzin, "Tlaa quimocaquti in Capitan "; ~ por escrito tlahcuilohhuiliaa (Z); ~ verbalmente tlahtoolteencuecucuep(a) (Z); ~ una carta tee-aamatlahcuiloolcucuepa; tee- aamatlahcuiloolnaanquiiiaa (S); contesto una palabra a vuestro discurso cencamatl iic niccucuepa im motlahtooltzin (S); ~ con impaciencia tee-naanaanquiliaa (S); ~ a menudo tla- naanaanquiliaa; contéstame bien maa huel xineech-naanquiii (S)

Continuar vt. centoca (Z); ~, perseverar tla-cemaana (S); lo continuas, lo acabas ticcencui (S); ~, perseverar iccen icmati (S); ~, perpetuar algo tla-melaahua (S); ~ sin descanso, acabar una cosa cen iitech mo-quetza (S); continuado, tomado a pechos tlaceman-tli (S)

Contradecir vt. cuahnaamiqu(i); prel. cuahnaamic (T); ^ iixnaamiqu(i) (M); iixnahnaamiqui (P); tlahtlacaquiiitiaa (T); aplic. ^caquiiitiliaa; psv. - ^ caquiiitiiloo; ~, desdecir mo-tlahtoolcucuep(a) (M, R); tlahtool-iixnaamiqu(i), pret. -mic (Z); ~ a algn tee-iixnaamiqui (S) tee-tlatlahtoolcucuepa; tee- ^ tlahtooliiloochtiaa; tee-tlahtoolcotoona; tee-tlahueelnaamiqui (S); teetla-tzohuiliaa (S); la acción de ~ a algn teetlahtooliiloochtiliz-tli (S); contradicho tlatlahtoolcotoon-tli (S); ^ tlatlahtooliiloochtli-li (S); ^

Contraer vt. ~ un mal, sufrir cocolizcui (S); ~ buenas o ^ malas costumbres mo-tlanacayootiaa (S); ~se tzoolihui (S)

Contrahacer vt. ~ y arrendar a otro nación mo-nehnequ(i) (M)

Contraminar vt. ~ a algn tee-tlaallanohyacanaamiqui (S); ^ tee-tlaallanohyatzacuiliaa (S)

Contrariar vt. contrariado, irritado, enojado mo- ^ yoolcocooltiqui (S); tlaixtlathuiltli-li (S); ~ a algn tee-cualaaniala (S)

Contratar vt. necuiloaa (T, M); ~, trocar, mudar, dar feria tlapatiliaa (M, Z); ~ obreros moteemaacoohuiaa (S); ~se mo-maanamaca (S); el acto de ~ obreros neteemaacoohualiz-tli (S)

Contribuir vt. contribuimos todos a la misma obra titotla-nechicoltiaah (S); el que contribuye al pago del impuesto de algn teetequinahnaamiquini (S)

Conturbar vt. ~ a algn teenepantlah/teetzaalan nemi (S); conturbado, agitado xoquechpan (S)

Contusionar vt. ~ a algn tee-xihxiipochalhuiaa (S); contusionado xihxiqipiltic (S)

Convalecer vi. mo-ihmat(i), pret. ihmah, pl ihmatqueh (M, C); pahti (M)

Convencer vt. cuiicuitlahuiltiaa (S, C); -pani (con pref. pos.), pret. -panic (S, C); tlaceceltiaa (T); aplic. tlaceceltiiiaa; psv. tlaceceltiiloo; tlamachiilizpatla (Z); tlaneltocitiaa (Z); ~, ganar, persuadir xixiicoaa (M, T); ~, persuadir tee-ceyaltiaa (S); ~, aconsejar, obligar a algn tee-cuitlahuiltiaa (S); ~ a algn teeyoolloopachihuitiaa (S); tee-tequihuaa (S); convencido ah-iuh ittoon (S); yoolloo pachihuiqui (S); la acción de ~ a algn teenaahualpahhuiliz-tli (S); la acción de convencer a algn que miente teetlahtooliiloochtiiz-tli (S); convencido tlahyelti-li; tlaihiyootzauc-tli (S); tlayoollootlapaan-tli (S); estoy convencido/satisfecho motlaaliaa in noyoolloo (S); convencido, persuadido de algo tlateentzacuh-tli (tlateentzauc-tli) (S); tlatlahtooliiloochti-li (S); convencido, reducido al silencio tlatlahtoolcotoon-tli (S); ~ a algn tee-tlahtoolciyaltiaa; ~ a algn de falsedad tee-tlahtoolcuepa; tee-tlahtoolmootla (S); ~, interrumpir a algn tee-tlahtoolpoolooa (S)

Convenir vi. él sabrá lo que conviene quimatiz caatlehhuua-tl in cualli, yeectli quichiihuaz (S); ~, ser idóneo huelitim-mochiihuaz (S); ~, ir bien: mi traje me conviene huel nopan ih in notilmah (S); persona a la que conviene o que sienta bien algo iipani (S); ~, estar bien iti, itiya (con pref. pos.); eso le conviene quim iipan itiya, qui-mo-pan itiya (S); quimo-naamictiaa (S); conviene (la medicina) quimo-pachihuaa (S); esto le conviene quimo-panitiaa (S); me conviene nicno-panitiaa (S); ~, ser del gusto de algn mo-pohtiaa; la cosa me conviene neech mo-pohtiaa (S); ~, ponerse de acuerdo con algn tee-/tla-teennoonootza (S)

Conversar vi. tee-nohnootza (con algn) (frec. de tee- nootza); mo-noonootz(a) (M); zaaniilooa (Z)

Convertir vt. tlamachiiizpatla (Z); me convertí en discípulo nitlazcaltilli ooninochiiuh (S); ~se en terreno lleno de barrancos mo-comooniaa (S); ~se en ladrón m-ichtequila (S); ~ a algn en animal tee-mazaatiliaa; ~se en animal mazaati (S); convertido monemilizcuepani; monemilizcuepqui (S); ^ convertido, corregido monoonootzqui (S); nehnemilizcuep-tli (S); ~ a otro teetla-neltoquiiitiaa (S); ¡conviértete a Dios tu creador! in iihuiictzinco ximocuepa in moteeyoocoxcahtzin Dios! (S); la acción de ~ a algn teenemilizcuepaliz- tli (S); el que convierte a otro teenemilizcuepani; teenemilizcuepqui (S); el que convierte a la fe teetlaneltoquiiitiaani (S); ~se de nuevo en tierra tlaalti; tlaaltiya (S); convertido a la fe; converso tlaneltoquiihqui; tlahtlaneltoquiihqui (S); me convertí a Dios huiictzinco nino-cuepah in Toteecuiyoo (S)

Convidar vt. cooaanootz(a) (C); ~se a un convite mo-cuitlahuaa (M); huaanti (Z); lo convida quihuaanti, cuaanti (Z); ~, invitar tlalhuiaa (M, C); la acción de ~ a la gente teecooaachiihualiz-tli (S); convidado a un festín tlacooaachiiuh-tli (S); tlacooanootzal-li; tlacooanootz-tli (S)

Convocar vt. ~, reunir tlalhuiaa (M, C); convoco a los vecinos del barrio nitlactalpolhuiaa (S); ~ para la guerra tee-yaaonootza (S); tee-yaaootzahtziliaa; tee-yaaoo-tlatlalhuiaa; tee-yaaootlalhuiaa (S); el que convoca a la guerra yaaootzahtzic (S); ~ a la gente, dar mal ejemplo tee-mohcihuiaa (S); el que convoca a la guerra teeyaaootzahtziliaani, teeyaaonootzani (S); convocado, llamado, preparado para la guerra tlayaaootlaalhuil-li (S); el que convoca/llama tlatzahtziliaani (S); convocado tlatzahtzilil-li (S)

Copiar vt. mo-teencui (T, Z); copio algo iitech nicaana (S); ~, modelar copiina; ~ a algn, tomar ejemplo de él tee-tech mo-nemilizcui (S); la acción de copiar nemiiizcuiitzi-tli (S); copio, imito a los extranjeros oompa nitlahuiica (S); la acción de ~ a algn teetlayeeyecalhuiiz-tli (S); teetlanaanaanquililiz-tli (S); el que copia tlacopiinani (S); copiado, calcado tlamachiyooaan-tli (S)

Copular vt. mo-cuicui; ~ con una mujer cui, pret. cuic (M, T); ~ con una mujer durante el sueño cochhuiaa (M); aplic. cochhuiliaa; psv. cochhuiloo; ~, pisar y trillar (las aves) mo-quequetz(a) (C); mo-

quetza (M); ~ (el ave macho con la hembra) tlaquequetz(a) (C); ~ por detrás tziinquetz(a) (M: también como vrefl.); ~ con, probar (un manjar, una bebida) yecoaa (M)

Coronar vt. tee-coronatiea (S); coronado coronahua(h) (R, S); tlahtohcaayootiaa (M); coronado de flores icpaxxoochihyoh (S); ~se de flores m-(i)cpaxxoochitaa (S); ~ a otro de flores tee-icpaxxoochitaa (S); ~ al rey tee-teocuitla-coronanaanaanquiliaa (S); tee- ^ teocuitlacoronatiea; tee-teocuitlaicpaxxoochitaa; coronado (como ^ rey, reina) teocuitlacoronahuah; teocuitlaicpaxxoochihhuah (S); ~ a algn tee- ^ tlahtohcaayootiaa; ~ rey a algn tlahtohcaachihchihhuah; tee-tlahtohcaachihhuah (S); coronado tlahtohcaayoh (S)

Corregir vt. (i)zcaliaa; psv. (i)zcaliiloo; aplic. (i)zcaliliaa; (M); tla-tlatlaaliiiaa; ~se cencaqu(i), pret. cencac (M); ~ a otro mahuizcuiitaa (T, M); aplic. mahuizcuiitiliaa; psv. mahuizcuiitiiloo; ~, castigar, aconsejar noonootz(a) (M); tee-huiitequi (S); corregido, castigado tlanootz-tli (C, R); tlannotzal-li (M, R, C); ~, arreglar, reparar yeechihhu(a) (T); yeectlaaliaa (C); corregido aayoh (S); ~, castigar aatl cecec teetech nicpachooa (1 sg pres.; S); ~se mo-cemiixnahuatiaa (S); me corrijo nic-centlaaza in noyoolloo (S); ~ un escrito tla-cxitoca (S); ~, castigar a los demás tee-yoolloocaltitech mo-pipilooa (S); corrijo, castigo a algn iitztic aatl, tziitzaatzli teetech nic-pachooa (S); ~, estimular a algn tee-izcaliaa (S); ser severo al ~ mo-maachicaahua (S); ~, vapulear a algn mecaticaa tee-huiitequi (S); el que se corrige y lleva mejor vida mo-cuitihuetzqui (S); ~se, cambiar de modo de vida mo-nemilizcuepa (S); un corregido, convertido nehnemilizcuep-tli (S); ~, amonestar a algn tee-noonootza (S); corrijo, castigo a algn omitl, tziitzaatzli teetech nic-pachooa (S); corrijo algo ninotla-pahtiliaa (S); nitla-papahtiaa (S); nitla-pahtiaa (S); le corrijo nic-poztequi (S); lo corrijo cehceh aatl nictecuaahcualtiaa (S); él necesita ser corregido cuahuatl, tetl qui-nequi (S); la acción de ~ a algn teenemilizcuepaliz-tli (S); ~, regañar a algn tee-tepexihuaa (S); tepoztli teemaca (S); el que corrige tlaaxitocani; tlamelaahuani (S); corregido tlaaxitoc-tli (S); tlamelaahual-li (S); corregido, amonestado tlanonootzal-li (S); el que corrige/repára tlapahtiaani; tlapahpahtihqui; tlapahpahtiaani (S); corregido, restaurado tlapahpahtil(il)-li; tlapahtil-li (S); la acción de ~, reparar algo tlapahtil(il)iz-tli (S); corregido, castigado, condenado tlatlatzacuiltl-li (S); corregido, castigado, reprendido tetl, cuahuatl tlatocitl-li (S); el que corrige, arregla tlahuellaaliaani (S); corregido, arreglado tlahuellaalil-li (S); corrijo, castigo a algn tetl, cuahuatl nictectocitaa (S); ~ algo tla-huellaaliaa (S); corrijo, regaño a algn huitztli, omitl teetech nic-pachooa; huitztli, tziitzaatzli teetech nic-pachooa (S); él corrige/ castiga tla-xamaaniaa (S); para eso se corrige uno maa iic xootlaloo (S)

Correr vi. mo-tlalooa (S; ~ lejos, huir); mo-tlalohtzinoaa (S); tlaloh-; habías venido corriendo ootihuaalmotlalohca (oo-ti-huaal-mo(tlaloh)ca-φ); él corre motlalooa, motlalohtzinoaa (H); correrás timotlalooz, timotlalohpoolooz (Pey.); to-tooca (C: el cs. tla-totootza significa azuzar); ~ lentamente (el agua, p. ej.) iixmantiuh; miro el agua que corre suavemente niquitta in iixmantiuh aatl; corro aprisa, a toda velocidad iuhquin nehcatoco (lit. es como si el viento me persiguiera); ~ (un arroyo) quiiz(a) (M); ~, andar aprisa totooca (M, S); psv. totoocohua; andar corriendo tras algo tootoca (C); ~, ir aprisa tlaacza (M); ~ todos en la misma dirección, pero desordenadamente mo-tlahtlalooa (C); ~ ordenadamente tlaatlalooa; ~, huir mo-tlalooa; hacer ~ tlaloochtiaa (M); aplic. tlaloochtiliaa; psv. tlaloochtiiloo; ~ de acá para allá mo-tlaatlalooa (C); ~, brincar, saltar tzicuiin(i) (T, M); llevar corriendo, hacer brincar tzicuiinaltiaa (T); aplic. tzicuiinaltiliaa; psv. tzicuiinaltiiloo; ~, andar aprisa aactiuh (1 sg n-aactiuh; de ahci = alcanzar) (S); ~ de un lado para otro m-ahhuiic-tlalooa (S); ~, huir, saltar, ausentarse cholooa; ~ en general mo-choltiaa (S); corro atolondradamente ah-icholooaayaan nicholooa (S); ~, fiuir con ruido zozolocatiuh (S); ~ con ligereza coocootzoaa (S); ~ ágilmente cootzoaa; el que corre ágilmente cootzoaani (S); corro con ligereza iuhquin n-ehcatocoo (S); ~ a toda velocidad paaina; ~, apretar algo tla-icza (S); ~ ligero, apresuarse m-icxicuahtiliaa (S); ~ de lado, huir iixtlapalcholoaa (S); ~, huir de miedo mo-mahuiztlalooa (S); ~, surgir (agua, fuente) momoloca, momolooni (S); lo que corre, borbotea momolocani; el que corre hacia su perdición mo-nohmahui, mo-nohmahuaiani, mo-nohmahuihqui (S: voc. inc.); el que corre rápido, fugitivo motlalooaani (S); este jovencito no hace más que ~ de un lado a otro ca iniin teelpocatl cah zan nehnehnentiniemi (S); los arroyos corren juntos/se confunden mo-nepanaaa in aatl (S); ~ de prisa, ágilmente paaina (S); hacer ~ rápido a algn tee-paainaltiaa (S); la acción de ~ rápido paainaliz-tli (S); ~ mucho papatlantiniemi (S); corre con agilidad iuhquin patlaani (S); también tu por fin te preparas para correr iuhquin yeequiin timo-yeecoaa iniic ti-papatlantiniemiz (S); el agua corre lentamente in aatl pepeycatiuh (S); ~, andar de un lado a otro mo-quehquehquetztiniemi (S); el que corre persiguiendo a algn teetocaticallac (S); ~,

andar muy aprisa tlacza (S); corriendo tlaczalizticaa (S); la acción de ~ tlaczaliz-tli (S); todos corren netlalooloo (S); hacer ~ a algn sujetándolo tee-tlaloochtiaa (S); ~ /nadar con rapidez mo-tlamiina (S); ~ de aquí para allá aahuic mo-tlaatlalooa (S); corro detrás de algn que intenta esconderse niteetocaticalaqui (S); corro de prisa cencah ni-totooca (S); estar corriendo totoocaaticac; ~, precipitarse totooyoca (S); corro para recaudar créditos niteetla-totooquiliaa (S); al ~ totooquilizticaa (S); hago ~ el pulque; bebo mucho nic-totootza in octli (S); (el perro corre y) se precipita sobre la carne quihuaallaloochtoca in nacatl (S); ~ para ir a hacer algo huicinteehua (S); ~ con estruendo xiquiquinacatiuh (S); ~ por la fior (en la carrera precipitada de los sacerdotes hacia la cima del templo, donde se colocaba, para la fiesta de la diosa Hamateeuctli, una flor llamada teoxoochtli): xoochipaaina (S) ^

Corretear vt. mauhcaatoca (T); psv. mauhcaatocaloo; aplic. ^ mauhcaatoquiiiaa; tocateehu(a) (Z)

Corromper vt. tee-tlahueeliiloocaatilia (a otro) (hacer que otro se vuelva bandido); tlahtlacoolmaca (Z); ~se (i)htlacahu(i) (M); ser corrompido aoc motlaaliaa iyyoolloo; aoc caan cah iyyoolloo (S); rehuye la presencia de la gente corrompida iimiixpampa xeehua in aahuilnenqueh (S); ~ a un juez tee- ^ ichtaca-tlaxtlaahuaia (S); ~, pervertir a algn tee-yoolloocuecucupa (S); ~se ihtlacahui (S); corrompido, putrido miquizihyaaltic (S); corrompido, sobornado motlaxtlaahui, motlaxtlaahuihqui (S); hacer pudrir, corromper algo tla-palaanaltiaa (S); lo que se corrompe palaanini (S); ~se queloochahui (S); el que corrompe, perturba a la gente teeyoolmalacachoh, teeyoolmalacachoaani (S); ~, sobornar a algn tee-teempachoa (S: lit. cerrar la boca a algn); tee- ^ teenzolhuiaa (S); el que corrompe a otro teeteempachoaani; teeteenzolhuiaaani; teeteenzol-potooniaani (S); teetlaacamiccaatiliaani; teetlaacamiccaatilihqui (S); ~, pervertir a algn tee-tlaaca-aahuilhuiaa (S); tee-tlaacamiccaatiliaa (S); corrompido tlayoollootlahueeliiloocaatili-li (S); corrompido, sobornado tlateempachool-li ^ (S); tlateenzolhuil-li (S); corrompido, estropeado tlahtlaailool-li (S); corrompido, enloquecido, desmoralizado tlatlahueeliiloocaacuiitil-li; el que ^ corrompe, desmoraliza tlatlahueeliiloocaacuiitiaani (S); el que corrompe, arruina un país tlaxoocoomictiaani; la acción de ~, arruinar un país tlaxoocoomictiiz-tli; corrompido, arruinado tlaxoocoomictil-li (S); ~, seducir a una mujer tee-tziintzayaana (S); ~, seducir a las mujeres tee-xaaxapotla (S)

Cortar vt. tequ(i) (M); pret. tec; psv. tequihua; aplic. tequiliaa; tla-tequi; psv. tec-o(o); tla-cotoona (~ en dos); ~ algo que pertenece a otro tee-tla-cotooniliaa, psv. cotoonaloo; coocotoon(a) (M, C: ~ en pedazos, pellizcar); cs. cocototz(a), aplic. del cs. cocotochiliaa (M); ~ en pedazos tla-teh-tequ(i), pret. -tec (frec.); tla-tee-tequi (~ en dos, en rebanadas); están cortando flores xoochitequih; algn está cortando flores xoochiteco; ~ flores xoochicotoona (S); te corto (en) el dedo nimitzmahpilcotoona, nimitzcotooniiia momahpil; ellos se cortaban el pelo como los Nonoalcas quinonoalcatlalaaayah in iinnexiin; y cuando (las codornices) han sido decapitadas (las cabezas cortadas), las tiran y las echan hacia Huitzilopochtli auh in ihcuaac tlacotoonalo, iihuiic contlaazah, iihuiic conmayaahuih in Huitzilopoochtli; ~ caña aacatequi; ohuatetequ(i); ~se en el hombro ahcoltehtequi; ~ chinamil chinaantequi (T); ~se el pelo mo-cuaapihpii (T); psv. cuaapihpiiua; aplic. cuaapihpiiiaa; ~se el pelo muy corto mo-cuaapetzoaa (T); ~ madera cuauhtequ(i); ~ las ramas de un árbol cuauhteetequi(i); psv. cuauhteetequihua; aplic. cuauhteetequiliaa (T); ~ en el vientre ihtetehtequ(i); ~ las cejas iixcuahmooltehtequ(i); ~ la mano a algn maacotoon(a) (M, T); maatequ(i) (C); ~ un dedo mahpilcotoon(a), mahpiiiehtequ(i) (T); ~ las manos maatehtequ(i); ~, herirse la mano mo-maatequ(i) (M); ~ las orejas, la oreja nacaztehtequ(i); ~se, trasminar (la leche) papachca (M, T); ~ el pelo -pihpii (T); ~ el cuello quechtehtequ(i); algo para ~ tlatecooni (C); algo por cortar tecooni (C); ~se la barba mo-teenchaltehtequ(i) (T); psv. teenchaltehtecoo; ~se el labio teenxiipaltehtequ(i), pret. teenxiipaltehtec; teexxiipal-tehqu(i); ~ tomates tomatequ(i); ~ el vuelo, la trayectoria de algo, desviar tlacoolhuiaa (T, Z); ~se (en) la rodilla tlancuaatehtequ(i); pret. -tehtec; psv. -tehtecoo (refl.); tehtequihua (tr.); aplic. -tehtequiliaa; ~se en la espinilla mo-tlaniitztehtequ(i), pret. -tehtec (T); psv. -tehtecoo; -tehtequihua; aplic. -tehtequiliaa; algo cortado, arrancado, recogido tlapihpii-tl (S, C, R); algo cortado tlateetec-tli, tlatec-tli (M, Z); cortado en dos occaan cotoonqui (S); ~ en las nalgas tziintamaltehtequ(i); ~ en el ano tziintehtequ(i), tziintequ(i); ~ algo a algn tziquilooa (S); ~ la cabeza, separar el cráneo tzontecontehtequ(i); ~ en rebanadas para repartir xeexelooa (C, T); ~ jitomates xiitomatequ(i); ~ flores xoochitequ(i); ~ la nariz de (algn) yacatzooltehtequ(i); tee-yacacocotooni; tee-yaca-cotoona (S); ~ zacate zacatequ(i); ~le al aliento a algn yooltzacuiliaa; ~, arrancar hierba, zacate zacapii; ir cortando hierba zacapiitiuh (S); el que corta heno tepuzchihcooltica zacapiic (S); corto/divido algo por la mitad

nitlacentlahcoloaa (S); ~, cosechar chiles, pimientos chiiltequi (S); cortar (pan) tla-coocotoona; ~ extremadamente hacer pedazos tla-cocototza (S); ~, herir cotoona; ~se (un hilo, una cuerda) cotooni (S); te corto el dedo nimitzcotooniiiiaa in momahpil(S); ~ la cola tee-/ tla-cuitlapilaana (S); ~ frijoles, habas etequi (S); ~ pieles eehuayotequi (S); ~ habas verdes exootequi/exoohuihuitla (S); el que corta frijoles exoohuihuitlani; exoohuihuitlac (S); ~ la nariz a algn tee-yacaichpeloaa; tee-yacapoztequi; tee-yacatequi (S); tee-yacatlaaza (S); algn que tiene la nariz cortada yacapoztecqui, yacapuz...; yacacua(a)tic; ~ algo redondeándolo tla-yahualtequi; tla-yahualihcaatequi (S); ~, disminuir algo tla-iiloochtiaa (S); ~, truncar, mutilar algo tla-yoolloocotoona (S); ~, picar la carne tla-itzeeltiaa (S); ~ algo por el extremo tla-iixcoolaa (S); ~se el cabello m-iixcuaaxiima (S); ~ los cabellos de la frente de alg tee-iixcuaaxiima (S); ~ la hierba, segar el trigo tla-iixteemiitiaa (S); ~ algo por la superficie, trasquilar tla-iixtequi, tla-iixteetzicoaa (S); ~, trasquilar raspar algo tla-iixxiima (S); ~ la mano de algn teemaacotoona; tee-maayeectiaa (S); tee-maatzayaana; ~se la mano maacotooni (S); ~se las manos maacuecueti (S); ~, podar tla-maayeectiaa (S); ~ los dedos de algn tee-mahpilcotoona; ~, fracturar la mano a algn tee-maapoztequi, tee-maapuztequi (S); ~ las ramas, podar (un árbol) tla-maapoztequi (S); ~ ramas tla-maatepeehua; ~se, herirse la mano mo-maatequi (S); ~se las manos mo-maatzayaana; ~ las ramas tla-maatoxaahua (S); ~ la hierba sin arrancarla tla-momotzoaa (S); el que corta la conversación moxihxiniaani (S); ~ la oreja a algn tee-nacazcotoona (S); tee-nacaztequi (S); el hecho de ~ el camino a algn ohtlaazaliz-tli; ohtzacualiz-tli (S); el que corta el camino ohtlaazani (S); ~, arrancar cosas tla-pii (S); ~, interrumpir a algn tee-pozooniaa (S); ~, podar ramas cuammaatequi (S); ~ los cuernos a un toro tee-cuaacuauhtlaaza (S); ~se los cabellos mo-cuaatezonoaa (S); el que corta/poda árboles cuauhyeectiaani (S); ~ madera cuauhtequi; la acción de ~ madera cuauhtequiliz-tli (S); ~ leña, vigas cuauhtzahtzayaana (S); ~ piezas de madera, apuntalar cuauhxiima (S); ~ leña para calefacción cuauhxeloa (S); ~se el cuello, tajarse la cabeza mo-quehcotoona (S); ~ el cuello a algn tee-quehcotoona (S); ~se el cuello mo-quechtequi; ~ la cabeza, el cuello a algn tee-quechtequi (S); ~ un tronco quiyooopoztequi, quiyooopuztequi (S); ~, recoger las hierbas tla-quiyoopoztequi (S); ~ plantas comestibles (sin arrancaslas) quihquilpii (S); lo que se puede/debe ~ tecooni (S); el que corta la nariz a otro teeyacatepiiniani, teeyacatequini (S); la acción de ~ la nariz a algn teeyacacotoonaliz-tli (S); ~ el pico a un pájaro tee-teempoztequi (S); cortado, mellado teencotoonqui (S); ~ el borde, cercenar algo tla-teentequi (S); ~, cercenar algo tla-teenxootla (S); tlahtla-tequilaiaa (S); ~, roer, disminuir algo tla-tepitiliaa; tla-tepitooonoaa (S); ~, segar las mieses tla-tepozchicoolhuiaa (S); ~ algo con hacha tla-tepozhuiaa, tla-tepuz... (S); ~, extraer a pedazos (una criatura del seno de su madre) tee-tequi (S); ~ el pelo, afeitar a algn teeteezooaa (S); cortado, mellado, despuntado tetecuiintic (S); el que corta el pico a un pájaro teeteempoztecqui, teeteempuztecqui, teeteem-puztequini (S); ~, tallar piedras tetequi (S); cortado, abatido tetepontic (S); corto el pan que se ha de comer nic-tehtequi in tlaxcalli mo-cuaaz (S); el que corta/mutila teetehtequini (S); ~ los cabellos a algn, afeitarlo tee-teezconaloaa; tee-teetzicoaa (S); el que corta ramas, que divide, que hace pedazos tetzotzontequih, tetzotzontequini (S); ~, labrar piedra texiima; se corta la gente teexiiniiloo (S: esta expresión indicaba la costumbre que consistía en despedazar los cuerpos de las víctimas; los pedazos eran inmediatamente distribuidos y comidos); ~ tela tilmahtequi; la acción de ~ algo con tijeras ti^erasticaa tlatehtequiliz-tli (S); ~ una vestidura tla-tilmahitzeltiaa; tilmahtehtequi (S); cortado en forma de triángulo tlachiquinaaltecatli (S); el que corta/recorta tlacoocotoonani; la acción de ~/de hacer pedazos tlacoocotoonaliz-tli (S); ~ algo por la mitad tla-tlahcotequi (S); cortado, disminuido tlacotoon-tli (S); la acción de ~ algo tlacotoonaliz-tli; el que corta, arranca, disminuye tlacotoonani (S); el que tiene la nariz cortada tlayacatecatli; tlayacacotoon-tli; tlayacaichpelool-li; cortado alrededor tlayahualih-caatecatli (S); el que corta/desbasta algo tlaailoochtiaani; cortado, recortado tlaailoochtli-li (S); cortado, truncado tlayoolloocotoon-tli (S); la acción de ~/truncar algo tlayoolloocotoonaliz-tli (S); cortado a lo largo tlaixtlapaan-tli; el que corta algo a lo largo tlaixtlapaanani (S); el que corta/poda tlamaayeectiaani (S); la acción de ~ ramas tlamaatepeehualiz-tli; tlamaatequiiz-tli; el que corta/tala ramas tlamaatepeehuani; cortado, talado tlamaatecatli; tlamaatehtec-tli (S); el que tiene cortada la nariz tlanacaztec-tli (S); ~ una cosa desigualmente/los dientes tee-tlancicuiloaa (S); ~ algo con los dientes tla-tlancotoona (S); cortado, dividido en dos tlanepantlahtec-tli; la acción de ~ algo por la mitad tlanepantlahtequiliz-tli; el que corta un objeto por la mitad tlanepantlahtequini (S); ~, romper los dientes a algn tee-tlantzitzicuiloaa; tee-tlantzitzicuatiaa (S); ~ algo con los dientes tla-tlantequi (S); ~se, fracturarse los dientes mo-tlantzitzicuiloaa; ~se, romperse los dientes mo-tlantzitzicuatiliaa (S); cortado con cuatro caras; cuadrado tlapatlaxiin-tli (S); cortado, arrancado tlapihpii-tl (S); cortado, roto tlapoztec-tli (S); el que corta/poda tlacuauhtlaazqui; tlacuauhtlaazani; tlacuauhhuitequini; cortado, podado tlacuauhhuitecatli; tlacuauhtec-tli, tlacuauhtlaax-tli (S); la acción de ~, cosechar

(frutos, flores) tlaquehcotoonaliz-tli; cortado, cosechado tlaquehcotoon-tli (S); la acción de ~/truncar algo tlaquiyopoztequiliz-tli (S); cortado, cogido tlatec-tli (S); el que corta el pico de un pájaro tlateempoztequini (S); cortado, roído tlateentec-tli (S); la acción de ~, roer algo tlateenxootlaliz-tli (S); cortado, roído tlateenxootlal-li (S); la acción de ~ algo tlatequiliz-tli; cortado con hacha tlatepozhuil-li (S); el que corta el trigo con una hoz tlatepozotlapalhuaazhuiaani (S); cortado a lo largo tlatehtec-tli (S); la acción de ~ algo en varios pedazos tlatehtequiliz-tli; tlatehtextiliz-tli (S); cortado, partido tlatehtextilil-li (S); el que corta, reparte algo, hace pedazos tlatehtextiliaani (S); cortado por la mitad tlahtlahcotec-tli; el que corta algo por la mitad tlahtlahcotequini (S); el que corta algo con los dientes tlatlancotoonani (S); cortado con los dientes tlatlancotoonal-li (S); el que corta, despedaza algo tlahtlatlapatzani; cortado, despedazado tlahtlatlapatz-tli (S); ~ la palabra a algñ tee-tlahtoolmootla; tee-tlahtoolcaahualtiaa; tee-tlahtoolihtlacoaa (S); tee-tlahtoolpoolooa (S); la acción de ~, arrancar plantas tlatzoncotoonaliz-tli (S); cortado, descabezado tlaxipintec-tli; cortado, dividido tlaxehxelool-li (S); la acción de ~/quitar algo tlaxiimaliz-tli (S); cortado, cogido

tlahxi-tl (S); cortado, aserrado tlaxootlal-li; el que corta/ asierra tlaxootlani; cortado en tiras tlaxoxootlal-li (S); ~, desgarrar algo tla-tzayaana (S); ~ una cosa por abajo tla-tziintequi (S); corto una cosa a algñ niteetla-tziquiloaa (S); ~, recoger hierbas tla-tzontepoloaa (S); ~ la cima/la cabeza tzonepeehua; ~se el cabello mo-tzontlaaza (S); ~ plantas comestibles tla-tzopitequi (S); ~, cosechar bledos huaauhpoztequi (S); ~, recoger(se) plantas (como frijoles) huihuitomi (S); ~se los cabellos, afeitarse mo-xiima (S); ~ los cabellos a algñ tee-xiima; ~ el ombligo de algñ tee-xiictlaaza (S); el que corta/derriba xiinqui; ~ las malas hierbas, rozar tla-xippopoohua (S); ~ flores xoochtequi; ~ flores para algñ tee-xoochipehpeniliaa (S); ~ el pie a algñ tee-xopoztequi (S); corto piedra nic-xoxootla in tetl (S); ~ una tela tla-xootla; tla-xoxootla (S)

Cortejar vt. teencaqu(i) (T, Z)

Cosechar vt. pixca (S); ~ fruta cotoona (lit. cortar); cosechado tlapixcal-li (Z); ~ jitomates xiitomapehpen(a); mo-xiitomaehu(a) (T); ~ frijoles, habas etequi; el que cosecha frijoles, habas etecqui; etequini (S); el que cosecha habas/ frijoles ehuihuitlani (S); ~ plantas comestibles sin arrancarlas quihquippii (S); cosecho, corto las mieses tepozchihcoolticaa nipixca (S); el que cosecha, corta flores, frutos tlaquehcotoonani, tlaquehcotoonqui (S); la acción de ~, cortar (flores, frutos) tlaquehcotoonaliz-tli (S); el que cosecha el trigo con una hoz tlatepozchihcoolhuiaani (S); ~, cortar algo tla-tzoncotoona (S); el que cosecha la ajedrea huaauhpoztecqui (S); ~ bledos huaauhpoztequi (S); ~, cortar frutos xoochihcualtequi (S)

Coser vt. zom(a) (M, S); mo-(i)htzoma, tlahtzom(a) (C, S, Z, T); pret. tlahtzon; psv. ihtzomaloo; tlahtzoma; ~ algo para si mismo motla-ihtzomia; ~ algo para otro teetla-ihtzomia; ~ a medias un vestido cueza (T), aplic. cuezalhuiaa; psv. cuezaloo; cuecuezoo (S); ~ para otro tlahtzomiaa (refl.= para sí mismo); aplic. tlahtzomiiiaa (M, C); algo cosido tlahtzomal-li (Z); tlahtzontli (C); ~ zapatos cacchiuhua, caczoo (S); ~, remendar zapatos tla-chihchi (S); el/la que cose/remienda ihtzonqui, ihtzunqui; coso algo para otro niteetla-tzomiaa; coso algo para mí ninotla-tzomiaa (S); ~, remendar algo tla-iixaquiaa (S); ~, juntar tla-iixnaamictiaa (S); ~ dos cosas juntas tla-netech-ihtzoma; tla-netech-tlaaliaa (S); el que cose/zurce tlachihchic (S); el que cose varias cosas juntándolas tlanetechihtzomani, tlanetechihtzonqui; tlanetechtlaaliaani (S); cosida (una cosa a otra) tlanetechihtzon-tli (S); la acción de ~ tlatzomaliz-tli (S); cosido tlahtzon-tli (S); ~ un vestido motla-tzomiaa (S)

Cosquillear vt. ~le a uno la piel (cuando camina en la hier-ba, p. ej.) pihpiitzcua (T); psv. pihpiitzcualoo; cs. pihpiitzcualtiaa

Costar vi. vt. ~ tanto patiyoohua (M); ~le algo a algñ (en esfuerzo o tributo) tequimaca (M, T); ~ caro tlapatyohtihua (S); tlatlazohti (S)

Costear vt. ando costeando aateentli nictoca (S); nitla- aateentoca; pret. ooaateentocac (S); el que costea tla-aateentocani; tla-aateentocac (S)

Cotorrear vi. neentlahtooa (S)

Crear vt. tla-yoocoya (S); ~ algo para otro teetla-yoocolia; ~ a algn motechiihuiliaa, tee-chiihua (S); él te creó oomitzmochiihuilih (S); ~, formar una criatura nueva (Dios) tee-piiquei (S); ~ un recinto cerrado tla-tenaantiaa (S); la acción de ~/formar a algn teepiiquiliz-tli (S); Dios te ha creado omitztlaacatilih in iipalnemoaani (S); creado, fundado tlanelhuayootil-li (S); el que crea/forma algo tlatlaacatiliaani (S); creado, formado tlatlaacatilitli (S); tlatziintil-li (S)

Crecer vi. hueeia; ~ (un niño, el maíz, el cacao) chamaahua (M, S); psv. chamaahualoo; aplic. chamaahuiliaa; mo-huapaahu(a) (M), mo-huepaahu(a) (T); ~ en dignidad, estado, honor huehcapanihu(i) (M); hueeiy(a), pret. hueeix, hueeiyac (M); ~ el vientre de la mujer preñada mimilihu(i) (X); mimilahu(i) (Z); aan(a) (el cuerpo: M); cp. moaana = flamear; dejarse ~ la barba, estar sin afeitar teentzonquiiza (M); teentzonyoohua (Z); ~ el dolor, la enfermedad, empeorar totooca (M); ~ de nuevo, reverdecir tlaceliy(a); pret. tlaceliz, tlaceliyac (C); tlapiihuiaa (M); tlapiihuiy(a); pret. tlapiihuix, tlapiihuiyac (M, B, T); ~ (el río) yecoo (T); ~ mucho (el río) mo-zooneehu(a) (M, T); psv. zooneehualoo; ~, echar tallo (el maíz) aacatiaa (S); lo que crece o echa tallo aacatic; ~, brotar m-ahcocui (S); ~, obtener un provecho ahcoquiiza; ir creciendo ahcoquetztliuh (también como vrefl.); ~, echar hojas; ser rico m-aamahtlapaltiaa (S); ~, brotar, alargarse m-aana (C); ir creciendo m-aantliuh (S); ~, brotar celiya; ~, desbordar (un río) mo-zooneehua (S); ~, retoñar cuecuepoca (S); ~, abrirse cuepooni (S); hacer ~ una flor tla-cuepoonalitiaa (S); ~, brotar, nacer itzmoliini (S); mi cabellera crece notzonca ixhua (S); ~, nacerjuntos teehuuan ixhua (S); ~, hacerse grande izcaya; mo-(i)zcaltiaa, mo-izcaltitliuh (S); ~ en edad/saber... mo-(i)zcalitliuh (S); ~, echar hojas mo-maatiaa (S); ~, brotar, engordar mimilihui; mi préstamo crece mo-mimiloaa in no-netlacuil (S); ir creciendo mo-mimilotliuh (S: p. ej. las ganancias); lo que crece/ se forma/germina mo-nenepiltihqui (S); ~, retoñar (el maíz) nenepilquiiza; mo-nenepiltiaa (S); ~, hacerse fuerte pipiiniya (S: voc. inc.); ~, echar ramas mo-cuacuaamaatiaa (S: voc. inc.); ~, tallecer, echar ramas quiyooquiiza; quiyooti (S); ~, convertirse en joven teelpocati (S); ~, aumentar teentliuh; ya crece la barba ye teentzonquiiza (S); ~, hincharse mo-teponaazoa (S); el que no crece, que es raquítico tetzoolacqui; no ~, ser raquítico teetzolacqui; tetzoolihui; tetzooti (S); ~, desarrollarse tla-aana (S); ~, manar con rapidez mo-tlamiina (S); ~, aumentar tlapiihuiya (S); ~ en dignidad tleyoohua (S); ~, aumentar, engordar mo-tomaahua (S); lo que crece en verano toonalco mochiihuah (S); ~, nacer (barba, pelo) tzoncalixhua; tzonixhua (S); ~, aumentar (los cabellos) tzonquiiza (S); ir creciendo huaalactliuh (S); ~, aumentar hueeiy; huehcapanihui (S); crece (el nivel del) agua iuhqui aatl hueeiy (S); ~ en honor/dignidad mo-huehcapanoaa (S); mi fortuna crece oc cencah hueeiy nonecuiiiooonool (S); ir creciendo, aumentando hueeixtiuh (S); ~, brotar xiuhyoohua (S); dejar ~ las malas hierbas tla-xiuhcaahua (S); lo que crece en primavera xoopantlahcaayoo-tl (S); ~, brotar, acalorarse xootla (S); creció (formas dial.): una: pax, mapá (y formas sem.: Gro 2, Nay, Dgo, Mex 5, DF 1, Mor 2 (okwepo), Gro 1); obehkananek (Gro 9); olakath (DF 2); nenteomi' (Tab); omoskalti, moskalte, miskalti (y formas sem.: Jal. Mich 2, Ver 1-8, Hgo 1, 2, 4-8, SLP 3, Pue 1-4, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 18, 19, 20,21,Tlax, Gro8,9, 11-15, Oax 1,2); weyiski, we:ishki', weyi (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, Ver 10, Mex 2, 8, 9, 10); latemiil (Hgo 3); weya', weyak (y formas sem.: Ver 9, Pue 5, Mex 1, Mor 1, 4, 5, 6, 7, 8, Gro 4, 5, 6); oma'kuk (Pue 8); weyiyal (Pue 17)

Creer vt. (i)tzmoliin(i) (C, T, B, C); neltoca; tlaneltoca (C); cs. neltoquiitiaa; psv. neltocoo, neltocaloo (T, M); tla-/tee-toca; creo que es la verdad nicneltoca (ni-c(nel-toca)φ-φ); creo que él es odiado niccocooliilmati; ~ que uno es temible y repetable mo- tee-iimacax-toca; crees que eres respetable (pero no lo eres) timiimacaxtoca; se creía que era un Dios teootl iipan machooya (lit. era conocido como...); seguramente no le creo ahmoo in mah nicneltoca; seguramente le creo ahmoo in mahca nicneltoca; ~se más mo-ceecocaamati (S); ~ firmemente chicaahuacaatlaneltoca (S); ~ que uno es detestado mo-cocoliilmati; mo-cocoliiltoca (S); creo que algo es pesado nic-eticaamati (S); ~, fiarse en algn tee-yoolloomaxiltiaa (S); se cree/se hace un señor moyoollootiaa in petlatl, in icpalli (S); ~se mucho, presumir mucho de sí mo-iixtiliaa (S); creo que es pascua, día de fiesta iipan nic-mati in ye pascua/in ye ilhuitl (S); tienes que creer que así sea, guárdate bien que así sea maa timo-mah! (S); ~ muerto a algn tee-miccaatoca (S); sé bienvenido, hijo mío, te había perdido, te creía muerto maa nicaan tihuitz, noxoocoyoohueh, ca oonimitzpoloca, oonimitzmiccaatocaca (S); ~se mucho mo-nachcapanquetza (S); ~se superior mo-nehcapanquetza (S); ~ algo tla-neltoca; ¿lo crees? cuix tic-neltoca?; lo creo nic-neltoca; ~ en algo mothaneltoquiitiaa (S); seré creído, me creerán ni neltocooni niyez (S); ~se mejor que los demás iz mo-quetza (S); el que hace ~ que comprende quimocaccaayetocani (S); ~se mejor que ^ los demás mo-quiizcaanequi (S); ~ en los augurios tee-/tla-

teetzaammatti (S); hago creer que veo/lo sé todo moch nicno-thuitoca (S); ~ en la palabra ^ de algñ tee-tlahtoolcaquiliaa (S); se cree Dios mo-teotoca; te creia muerto oonimitzmiccaatocaca ^)

Crepitar vi. cocomoca (Z, S, C); chichitoca (C, S, T); cucuetlaca (M, T, Z: la llama); tetecuica (S); hacer ~ chichitotza (S)

Criar vt. nemiltiaa (C, R); aplic. nemiiiiiaa; psv. nemiltiiloo (i)zcaltiaa (M, C); huepaahu(a), huapaahu(a) (M); cp. crecer; ~ niños tlaacahuapaahu(a) (M, B, C); tlaacazcaltiaa (M, C, B); ~, alimentar tee-(i)zcaltiaa (S); ~, engordar animales tla-nacayootiaa (S); el que cría pollos/aves tootolnemitiaani; tootolizcaliaani; tootolhuapaahuani (S); ~ a los niños, animar a la gente tee-huapaahua (S)

Cribar vt. tztzelooa (M); psv. tztzelooloo; cribado con canastilla tlachiquihuil-li (S); el que criba algo tlatztzelohqui; tlatztzelooani (S)

Criticar vt. ihihtoaa (Z); moxictia; él me critica mucho de modo que no puedo contestarle, pero aún así puedo pensar acerca de ello para ayudarme a mí mismo cencah neechmoxictia, iniic ahmoo huel nitlanaanquilia: auh yeeceh huel nicnemiiia, iniic ninopaleehuiiz; critico a algñ niteeahcualihitoaa, niteetlacaquiltiaa (S); criticado ahtlayeecteeneehual-li; ahtlayeequihito(o)l-li (S); ~ a algñ, quejarse de él tee-iicanihtoaa (S); ~, calumniar a algñ tee-tepotzihtoaa; ~ a algñ en su ausencia tee-tepotzco tee-chicoihitoaa (S); el que es criticado por todas partes cehcen tiaanquiz-tli (S); criticado, burlado tlaacauitli-li (S); criticado, befado tlaaahualahual-li; tlaaahualcaquiiitli-li (S); criticado, desdeñado tlatelchiihual-li; tlatelchiiuh-tli (S)

Croar vi. nanalca (el ganso; gritar: S); cotaloa, pret. ocotalo; ~, gruñir cotalooa (S)

Crucificar vt. ~ a algñ tee-mahmaazoohualtiaa (S); ser crucificado mahmaazoouhticac (S); tlamaamaazoohualtil-li (S)

Crujir vi. ~, gritar, zumbar nanatzca (Z, M, S); capaan(i) (M: las coyunturas de los dedos, los zapatos, las chinelas); cs. capaaniaa (M, Z); teteica (M: ~ entre los dientes); hacer ~ los dientes mo-tlantzitziltiz(a) (T, M); psv. -tztziltizaloo; hago ~ (los zapatos) ninocahcapaaniaa (S); ~, estallar iixcocomoca (S); cuando la madera de la casa cruje in ahnozo calli nanatzca (S); el ~ de los huesos de los dedos si se estiran necahcapaaniliz-tli (S); ~, crepitar tetecuica (S); ~ entre los dientes teteica (S); cruje dentro de mi boca nicamac teteica (S)

Cruzar vt. iixhuiaa (T); naalpanohua (Z); cruzado -nepanool-li (K, C); cp. cuauhnepanool-li = cruz; ~, vencer, sobrepujar panahuiaa (M); aplic. panahuiiaa; psv. panahuiiloo; cruzado, revuelto ezcuihcuiiic (S); cruzo por delante de algñ nitla-ixtlaahuiaa (S); cruzamos las piernas uno y otro titometzhuiaah (S); la acción de cruzar las piernas nechipichtlaaliz-tli (S); ~ un río panoo (S); ~ las piernas mo-xomaliina; mo-tziinahcocticah (S); ~ los pies/las piernas mo-xonepiichhuiaa (S)

Cuajar vi. papachca, cs. tla-papatza (S); tetzaahu(a) (M, T, Z: vt.); cuajado iixcueecuechtic (S); papachcac (S); tztzactic (S); está cuajado papachcaticac, papachcaticah (S); el que cuaja/endurece algo tlatetzaahuani; la acción de ~ algo tlatetzaahualiz-tli; cuajado, espeso tlatetzaahual-li; tlatetzaauh-tli; tlatetzaauhcaa-huatzal-li (S)

Cubrir vt. ~ una tumba, un sepulcro (con laja) tla-tatac-tzacua; estoy cubierto, lleno de algo nimoca; estoy cubierto de lodo nimoca zoquitl; está cubierto con pelo moca tzontli; tu cara está cubierta de sangre in moxaayac moca eztli; ~ algo con cuero adobado cuetlaxhuiaa (Z, M); ~^, envolver queemilooa (Z, T); tla-quimilooa (S); ~se la boca mo-teentzacua (M, Z); ~se de polvo mo-tlaalhuiaa (T, M, C, B); ~ con tierra, enterrar tlaalpachooa (M, T); psv. tlaalpachooloo; ~se mo-tlapachooa (M; también como vt.); aplic. tlapachilhuiaa (poner techo, empollar una gallina); ~ el bohío con paja tzom(a) (M, S), tla-tzoma, (i)htzom(a); el hecho de cubrir una superficie con mosaicos xihzhaalooliz-tli (S, B); ~se de cañas aacayooa (S); aacaixhua (S); ~se de malas hierbas a(h)ceceyooa; pret. oo-ahceceyoac; ahciciyooa; ir cubierto, vestido actinemi (S); ~, envolver con papel aamatepeetiaa (S); ~ con mitra de papel tee-aamacoopiltiaa (S); ~ con, envolver en papel tla-aamahuiaa (S); cubierto de agua, anegado aapachiuhqui (S); cubierto de piojos atempach (S); ~ con agua aatlaaxiliaa, aatlaaxiliaa

(S: voc. inc.); cubierto de rocío ahhuachyoh, ahhuechyoh (S); cubierto de zacate zacaixtlaahuayoh; cubierto de grama zacanohualloh (S: voc. inc.); zacaomiyoh (S); ~ de hierba zacahuitzoh (S); cubierto de barro zohzoquiootil-li (S); zoqui(y)oh (S); ~ con lodo zoquiyoohua; ~ algo con lodo tla-zoquihiuaa (S), tlazoquineloaa; ~ a algn con lodo tee-zoquineloaa (S); cubierto de hollín cuichoh (S); ~se de suciedad/basura; mancharse la reputación cuitlayoaa (S); cubierto de sangre ezzoh, ezyooh (S); ~se de sangre m-ezzootiaa; m-ezzoaa; m-ezneloaa; ezoyoaa (S); ~ algo con sangre tla-ezyootiaa (S); tla-ezootiaa (S); ~ algn de sangre tee-ezneloaa (S); ~se el pecho m-eelilpiaa (S); ~ el pecho de otro tee-eelilpiaa (S); ~ algo con cuero tla-eehuayootiaa (S); cubierto de pecas yayaapalectic (S: voc. inc.); cubierto de hojas izhuayo(o)h (S); ~ algo para resguardarlo tla-ihyaana (S); ~ algo para esconderlo tla-iinaaya (S); estar cubierto de plumas, ser rico ahhuiyohua; ~se de plumas mo-huiyoquiiza (S: mo-yui...); ~ algo con papel tla-iixaamahuiiaa (S); ~ la parte de arriba de un objeto tla-iixpeechoaa (S); ~ algo con argamasa tla-iixpeechoaa (S); ~se de polvo iixtlaalihui; iixteuhpachihui; teuhyoohua; teuhpachihui; ~ algo con polvo tla-iixteuhyootiaa (S); tla-teuhpachooa; tla-teuhyootiaa; estar cubierto de polvo iixteppachihui; iixteuhyoohua; el estado de estar cubierto de polvo iixteuhyoohualiz-tli; iixtlaallohualiz-tli (S); ~, cerrar algo tla-iixtzacua (S); ~ algo con tierra (y con la mano) tla-maatlaalhuiaa (S); cubierto, vestido de luto miccaatilmahhuah (S); cubierto de nubes, brumoso mixxoh (S); que se cubre de plumas mihhuiyooti; estar cubierto de nubes mixteemi (S); cubierto con un escudo mochiimalti; mochiimallapachoh; mochiimalcaltí, mochiimalcaltiqui (S); cubierto de una capa mocapaquimoloqui (S); bien cubierto (por el frío) motatapachqueenti (S); cubierto, vestido mo-ololoh (S); el hecho de ~se, de envolverse en vestiduras ne-ololooiz-tli (S); el hecho, la acción de ~se bien netatapachqueentiliz-tli (S); el hecho de ~se de suciedades netlailnelooliz-tli (S); el hecho de ~se, de envolverse en ropajes netlaqueentiliz-tli (S); cubierto de hule ooloh (S); me cubro, me envuelvo nicn-ololoaa (S); el que cubre, que ampara, jefe, padre, madre ololihuiqui (S); le cubro algo a algn niteetla-pachooa; cubro, pongo techo (a una casa) nitlah-tla-pachooa; me cubro con algo ninotla-pachooa; quedo cubierto (por un muro que cae...) ninotla-pachooa (S); cubierto de emplastos pah-tli tlah-tlaalilil-li (S); ~ de humo/importunar a algn tee-pocmictiaa (S); ~se la cabeza con una red mo-cuaamaatlataa (S); ~se la cabeza (con pañuelo, bonete...) mo-cuaaquimiloaa; ~ la cabeza de algn tee-cuaaquimiloaa; ~se la cabeza con velo, bonete... mo-cuaatlapachooa; cubrir la cabeza de algn, peinarle tee-cuaatehcuiya (S); ~, techar una casa tla-cuauhzaaloaa (S); ~, envolver algo con ramas tla-cuauhxiuhyootiaa; tla-cuauhxiuhquimiloaa (S); ~se, vestirse motla-queentiaa (S); ~ una cosa para otro teetla-quimilhuiaa (S); ~, enterrar a algn tee-quimiloaa (S); ~/esconder el tocón teetla-tacaxpoloaa (S); ~se, vestirse mucho mo-tapachqueentiaa (S); ~se extremadamente, vestirse mucho mo-tatapachqueentiaa (S); ~se de gloria teenyoohua (S); ~ algo con baba tla-teencualac-huiaa (S); el que cubre/viste a otro tee-ololoh(qui); la acción de ~ a algn tee-ololooliz-tli (S); cubierto de grama tequixquiaayoh (S); la acción de ~ bien a algn teetatapachqueentiliz-tli; el que cubre bien a algn teetatapachqueentih, teetatapachqueentiaani (S); el hecho de ~ con suciedad a algn teetlailnelooliz-tli (S); el que cubre/viste a algn teetlaqueentiaani (S); cubierto de polvo teuhyoh (S); tlateuhyootil-li; ~se de barniz tiizayohua (S); cubierto de llagas tiimalihuih (S); cubierto con papel tlaaamacaltí-li; tla-aamacoopiiil-li (S); estar cubierto/lleno de agua tla-aapachihui (S); la acción de ~ algo con agua tla-aapachooliz-tli (S); cubierto de sombra tlacéehualhuil-li (S); cubierto de barro tlazohzoquiyoootil-li (S); tlazoquiyoootil-li (S); el que cubre algo con argamasa tlazoquiyoootih; tlazoquiyoootiaani; tlazoquinelo; tlazoquineloani; tlazoquinelo; tlazoquialtih; tlazoquialtiaani (S); cubierto de argamasa tlazoquialtil-li; tlazoquinelool-li (S); cubierto con lodo tlazoquiuhil-li; el que cubre/revoca con argamasa tlazoquiuhuiqui (S); cubierto de ceniza tlacpeehual-li; tlacpeeh-tli; ~ el fuego/el rescoldo con ceniza tlacpeehua; el que cubre el fuego tlacpeehuani (S); cubierto con cuero tla-eehuayootil-li; cubierto de inmundicias tlaelloh, tlailloh; ~ algo de inmundicias tlaelneloaa (S); cubierto, escondido tlayaanal-li; tlahyaan-tli (S); cubierto, cerrado tlahiiyoomictil-li (S); la acción de ~/de esconder algo tla-iinaayaliz-tli (S); cubierto con un velo tlaitzauc-tli (S); el que cubre/ cierra/tapa algo tlaixtzacuani; lo que cubre/cierra/tapa tlaixtzaccayoo-tli; cubierto, tapado tlaixtzauc-tli; la acción de ~, tapar algo tlaixtzacualiz-tli (S); ~ algo con un montón de tierra tla-tlaalhuiaa (S); ~ algo de tierra tla-tlaalquimiloaa; tla-tlaalpachooa; estar cubierto de tierra tlaalpachihuitoc (S); la acción de ~ algo con cenizas tlanexhuiliz-tli; tlanextoocaliz-tli; tlanexpachooliz-tli; el que cubre algo con brasas/cenizas tlanextoocani; tlanextoocac; tlanexpachooani; tlanexpachohqui; tlanexhuiaani; tlanexhuihqui (S); cubierto de brasas tlanexpachool-li; tlanextooc-tli; cubierto de ceniza tlanexhuil-li (S); ~se de la cintura hasta los pies mo-tlanitlapachooa (S); cubierto con cobertor/gualdrapa tlapachihuaayoh (S); cubierto de plantaciones tlacuauhaquil-li; cubierto de maderas tlacuauhzaalool-li (S); la acción de ~ de madera una casa tlacuauhteteemaliz-tli (S); cubierto de

plantaciones tlacuauhtooc-tli (S); cubierto de ramas de árbol tlacuauhxiuhyootil-li; tlacuauhxiuhquimilool-li (S); la acción de ~, envolver algo tlaquimilooliz-tli (S); cubierto de una tela rizada tlatatapachqueentil-li (S); el que cubre algo con baba tlateencualac-huiaani (S); cubierto de baba tlateencualac-huil-li (S); cubierto de baldosas tlatehuapalman-tli (S); cubierto de bóveda tlatetzop-tli (S); el que cubre algo con polvo tlateuhyootiaani (S); cubierto de tierra tlatlaalhuiil-li (S); tlatlaaltooc-tli; tlatlaalpachool-li; tlatlaalquimilool-li (S); la acción de ~ algo de tierra tlatlaalpachooliz-tli; tlatlaalquimilooliz-tli; el que cubre algo de tierra tlatlaalquimilooani (S); cubierto; escondido tlahtlapachool-li (S); cubierto de piedras; enlosado tlatlateman-tli (S); cubierto, atado, envuelto tlatlaxoohtehcuiyal-li (S); cubierto, cerrado tlatzhtauc-tli (S); cubierto de paja, cosido tlahtzon-tli (S); la acción de ~ algo con capa; barnizado tlatzotlaniiiz-tli (S); cubierto de ramas tlaxiuhyootil-li (S); ~, envolver algo tla-tlaxoochihcuiya; tla-tlaxoochtehcuiya (S); ~se de negro, ennegrecerse tliilihui (S); cubierto de pelo; velludo tohmiyo(o)h; tomiyooh (S); ~, cerrar algo tla-tzacua (S); ~se de suciedad tzocayoohua (S); ~ de paja una cosa tla-tzoma (S); ~ con paja una choza xahcaltzoma, xahcaltzuma (S); cubierto de arena xaalloh; cubierto de guijarros xaalteyoh (S); tu cara está cubierta de sangre in moxaayac moca etztli (S); ~ algo con cera tla-xicocuitlahuiaa (S); ~ algo con mosaicos tla-xiuhzaalooiinana (S); ~se de hojas (un árbol) mo-xiuhyootiaa (S); ~ algo de hojas tla-xiuhcaahua (S)

Cuchichear vi. mo-ichtacanohnootz(a) (Z); ichtaca-noonootz(a) (T); cuchicheo, hablo entre dientes nitlacamapachoa, niccamapachoa (S)

Cuidar vt. iixxootiaa (T); piy(a), piy(e); (i)hpiy(a) (M, T, Z, X, B, C); ~se mo-piy(a) (M, T, Z, B, C); mo-iixxootiaa; tlahpiy(a) (< (i)hpiy(a); pret. tlahpix (Z); apic. tlahpiyaliaa, tlahpiyelaa; mo-cuitlahuiaa (M); ~ bueyes o ganado cuaacuahpiy(a) (Z); pret. -pix, -piix (T); ~se mo-iixxootiaa (T, M); el que cuida de algn moteecuitlahuiaani (C); el que cuida de algo ^: motlacuitlahuiaani (C); cuitlahuiaa (T); instrumento, modo de ~ de algn neteecuitlahuilooni (C); ~ a los niños, jugando con ellos pilaahuiiiaa (T); aplic. pilaahuiltiaa; psv. pilaahuiiiloo; ~ ^ jitomates xiitomapiy(a), pret. -pix, -piix (T); ~ bien, ahorrar yeecpiy(a), pret. -pix, -piix (T); ^ ¡cuidate bien! maa tic-chiiuh!; ~, ocuparse de mo-tee-cuitlahuiaa; mis hijos están cuidados necuitlahuiloozqueh in nopilhuaan (S); ~ bien (las plantas), tratar bien tla-malhuiaa (S); que merece ser cuidado necuitlahuilooni (S); cuido de algo ninotla-cuitlahuiaa (S); te cuido nimitzno-cuitlahuiaa (S); el que cuida un templo teopaneh, pl teopanehqueh (S); el que cuida a otro teepiyani (S); los que cuidan el mantenimiento de los templos teetehpanequeh (S); el que cuidaba el santuario del templo tlatquimiloolteeuc-tli (S); el que cuida/cría aves tootolizcaltiaani (S)

Culebrear vi. mo-chiichihcoolaa (Z); mo-chihcoolaa (M, Z); mo-tzotzoncueelaa (Z) ^

Culpar vt. ~ a otro por algo pantiaa (Z); tlahtlacooltiaa (Z)

Cultivar vt. miilchiihua (S: ~ un campo); tlaalhuiaa; tlaalchiihua; cultivo campos, hago milpas nimiilchiihua; cultivo campos para algn niteemiilchiihua, niteemiilchiihuilia; ~ el campo, la tierra tla-aay(i), pret. aax; cs. aayiitiaa; aplic. aayiliaa; psv. aayihua; ~ por segunda vez zacamoaa, tee-zacamolhuiaa; cultivado por segunda vez zacamolli (S); dejar de ~ un campo, dejar que se llene de zacate teetla-zacayootiliaa (S); no cultivado, cubierto de hierba zacaixtlaahuayoh (S); se cultiva el campo de uno tee-miilchihuiiloo (S); ~ los bienes/ la tierra de algn tee-miiltiaa (S); ~ las plantas tla-mocuitlahuiaa (S); el que cultiva el campo para otro teetlapohpoxalhuiaani (S); cultivado, labrado tlaelimic-tli (S); el que cultiva la tierra tlapohpoxohqui; nuevamente cultivado tlapohpoxool-li (S); no ~ un campo; tenerlo abandonado tla-xiuhcaahua (S)

Cumplir vt. ~se el tiempo immanti (M, C, R); ~se, verificarse mo-neltiaa (C); nelti (M, C, B); ~ con una obligación poopohu(i) (B, C: en combinación con (i)xtlaahu(a)); todavía no he cumplido los 21 años ayamoo oonic-ahxilti cempoohualli oncee xihuitl (S); cumplí con mi deber ye oonic-chiiuh in no-nahuatli (S); ~se, ser entregado ixtlaahui (S); ~, pagar una deuda netlacuilpolooa (S); cumplo con mi palabra nic-quixtiaa in notlahtool (S); ~ con su deber hacia los demás teehuic/iic teehuic mo-quixtiaa (S); ~ con su promesa iic mo-quixtiaa; ~ con su deber mo-quixtiaa; cumplo con mi deber hacia ti mohuiic nino-quixtiaa (S); ~ las funciones de repartidor de impuestos tequitlahtohcaati (S); al ~ con sus deberes tlachiihualizticaa (S); cumplido, acabado tlatzonquiixtil-li (S); cumplo con mi deber respecto a ti mohuiicpa ninoquixtiaa (S)

Cundir vi. ~ mucho una mancha ohtlatoca (M); cs. ohtlatoctiaa

Curar vt. tee-pahtia (cp. pahti mejorar); tee-pahtiliaa, psv. pahtiiloo; pahtlaaliliaa (T); teepahtiaa (X, P); curar quitando algo (del cuerpo) tlacuihcuiiliaa (M, T, C); ~, cuidar los ojos de algn tee-iixpahtiaa (S); ~ los oídos de algn tee-nacazpahtiaa (S); curado, convaleciente pahtic ^ (S); ¡curalo! xicmo-pahtili!; la acción de ~ el mal de otro teeyecchihualiz-tli (S); el que cura el mal de otro teeyecchihuaani (S); lo que ^ cura, saludable teenehuelmachiti(h) (S); lo que sirve para curar teohteepahtilooni (S); ~ las ^ hemorroides de algn tee-tziinaana (S); ~ a algn, restablecerlo tee-huelquetza (S)

Curtir vt. cuetlaxyamaaniaa; cuetlaxhuahuana (S); eehua-huana; eehuahuahuana (S); curtido, quemado tlatoonalhuil-li (S); curtido, zurrado tlahuahuan-tli (S)

Curvar vt. ~, doblar tla-chitehcoolhuiaa (S); tla-cueelooa (S); ~ algo tla-necuiloaa; tla-huiitoolooa (S); ~, doblar, torcer algo tla-noloaa; ~se nolihui (S); ~, torcer, amugronar ramas cuauhilacatzoaa (S); la acción de ~, de torcer algo tlacoolooliz-tli (S); curvado tlacoolool-li (S); el que curva/pliega algo tlanoloaani (S); la acción de ~, tensar un arco tlahuiitoolooliz-tli; el que curva, tensa el arco tlahuiitoolohqui (S)

Danzar vi. mo-ihtootiaa (M, S); aplic. ihtootiliaa, ihtootililiaa; psv. ihtootiliiloo, ihtootiiloo; macehua (S); hacer ~ a algn tee-ihtootiaa (S); ~ dándose las manos, concordar mo-naahua; al ~, al recrearse neaanalizticaa (S)

Dañar vt. tee-cocoa (~ a alguien); ~ algo de alguien teetla-cocoolhuia; ihtlacoaa; ihtlactalhuiaa, ihtlactalhuiliaa (~ algo a algn, aplic.); ~se (i)htlacahu(i) (M); psv. (i)htlactalhuiiloo; ~ con la mirada iixtlazolhuiaa (T); psv. iixtlazolhuiiloo; aplic. iixtlazolhuiliaa; ~, ofender tlahcacaquiiitiaa (T, M); aplic. tlahcacaquiiitiaa; psv. tlahcacaquiiitiloo; ~ con los ojos, hacer el mal de ojo tlahzolhuiaa; aplic. tlahzolhuiliaa; psv. tlahzolhuiiiloo (T); ~, hacer daño a xocooliaa (X); me hago ~ ninocapaaniaa; te harás ~ iic timocapaaniz (S); ~ a algn tee-ihtlacoaa; dañado ihtlacauhqui (S); el que daña los bienes de otro teetlahtlactalhuiaani (S); la acción de ~/de ser desfavorable a algn teetlehcooaaniliz-tli (S); al ~, al causar pena teetoliiniiizticaa (S); ~, deteriorar tlahcoaa (S); dañado, averiado tlailiuhqui (S); la acción de ~, ennegrecer algo tlacuaauhyohualiz-tli; la acción de ~ la reputación de una mujer diciendo, sin ser verdad, que se ha tenido relaciones con ella teetech tlacuaauhtlacxiliz-tli; teetech tlacuaauhyohualiz-tli; teetech tlacuaauhtlahmatiliz-tli (S); ~ a algn, causarle dolor tee-totochiiiaa (S)

Dar vt. maca, psv. macaloo (M, S); aplic. maquiiiaa; doy algo a alguien niteetlamaca (ni-tee-tla(maca)φ-φ); doy algo a mí mismo ninotlamaca; te doy algo nimitztlamaca; le doy algo a él/a ella nictlamaca; nos doy algo niteechtlamaca; os doy algo/les doy algo a ustedes nameechtlamaca (n-ameech-tla(maca)φ-φ); les doy algo a ellos/ellas niquintlamaca; lo doy a alguien/los doy a alguien nictteemaca; los (pl anim) doy a alguien niquinteemaca; lo/los doy a mí mismo nicnomaca (ni-c-no(maca)φ-φ); te lo doy/te los doy nimitzmaca; se lo doy a él/a ella; se los doy a él/a ella nicmaca (ni-c-φ(maca)φ-φ); nos lo/los doy niteechmaca (ni-tee-φ(maca)φ-φ); se lo/los doy a ustedes, os lo/los doy nameechmaca; se lo doy a ellos/ellas; se los doy a ellos/ellas niquimmaca (ni-quim-φ(maca)φ-φ); te lo/los di oonimitzmacac (oo-ni-mitz-φ(maca)φ-c); te los di/te di a ellos oonimitzimmacac (oo-ni-mitz-im(maca)φ-c) (-im-se refiere a una entidad animada); dí algo a alguien ooniteetlamacac; algo fue dado a alguien/ algunos ooteetlamacooc; lo dará a alguien quiteemacaz (φ-qui-tee(maca)z-φ); será dado a alguien teemacooz (φ-tee(mac-oo)z-φ); te darán algo mitztlamacazqueh (φ-mitz-tla(maca)z-queh); se te dará algo titlamacooz (ti-tla(mac-oo)z-φ); me lo/los dieron ooneechmacaqueh; me fue dado/me fueron regalados oonimacooc (oo-ni-φ(mac-oo)φ-c); me los diste ootineechimmacac; me han sido regalados (p.ej. los pollos) ooniquimmacooc (oo-ni-quim(mac-oo)φ-c); cs. teeteetla-maquiltia; alguien da algo a otro teetlamaco; consigues que alguien dé algo a otro titeeteetlamaquiiiaa; me los dan niquimmaco; él consigue que alguien me los dé neechinteemaquiiiaa; se dara/darán a alguien teemacooz; conseguiré que alguien lo/los dé a otro nicteteemaquiiiaa; algo te será dado titlamacooz; persuadiré a alguien a que dé algo nimitzteetlamaquiltia; te lo doy nimitzmaca; él consigue que yo te lo dé neechmaquiltia; yo se lo doy a ellos niquimmaca; tó haces que yo se lo dé a ellos tinechimmaquiiiaa; le doy algo a él nictlamaca; consigues que yo le dé algo a él tineechtlamaquiltia; se lo dan uno al otro quimomacah (φ-qui-mo(maca)φ-h); yo consigo que ellos se lo den uno al otro niquinnemaquiltia; das algo a alguien titeetlamaca; consigues que tñ mismo des algo a alguien timoteetlamaquiltia; él me da algo

neechtlamaca; consigo que él me dé algo nicnotlamaquiiltia; me lo dan (psv) nimaco; consigue que alguien me lo dé neechteemaquiiltia; él me lo(s) ha dado ooneechmacac; ooneechmomaquilih (oo-φ-neech-mo-φ(maqui-lih)φ-φ) (H); ~ algo a cada uno teetla-mah-maca (frec.); están dándote flores mitzxoochimacah; están dándote flores tixoochimaco (psv.); ellos están dando flores a algn teexoochimacah; teexoochimaco (psv.); él vio aquél a quien lo habían dado ooquittac in aaquin ooquimacaqueh; ~ libertad cahcaahua (T); dar relación de algo a otros caquiitiaa (M); ~ razón de si mo-cuep(a) (M: excusarse); ~ poca importancia a eheehuiita (Z); ~ con el enemigo iipantiiiaa (M); ~ en el blanco iipanti (con arca-buz o saeta); iipantiaa (M, C); ~ de beber algun brebaje iitiaa (M); ~ buen ejemplo mo-iixcuiitiaa (M, T); aplic. iixcuiitiliaa; psv. iixcuiitiiloo; teezcatl, machiyootl quitlaaliaa (S); darle a algn lo que se le debe mahceehualtiaa (M); ~ licencia a otro maacaahu(a) (M, Z); ~ un empujón a otro, despreciarlo mahpeehu(a) (Z, M); ~ penitencia a algn, darle su merecido mahceehualtiaa (M, C); le da hambre mayaancaacui (Z); ~ a luz, parir miixihu(i) (vt: T, X, vi: M, C); tlayoolitiaa (Z); ~ algo de balde, dotar nemactiaa (M, B, Z); aplic. nemactiliaa; ~ placer a algn paactiaa (M); ~ medicina a otro pahteequiiiaa (T); ~ patadas, coces telicza, tehtelicza (M); aplic. telicxiliaa; psv. teliczaloo, teliczoo; dar algo a otro, entregar teemaca (M: también como vrefl.); ~ alaridos mo-teenhuiitequ(i) (M, B); ~ con el codo, dar coscorriones tepiiniaa (M, Z); ~ tristeza a tequipachoolmaca (T); ~ tributo a tequimaca (M, T); lo que da alegría, lo que enriquece teetlamachtih (M, C); algo que da asco, algo asqueroso teetlahyeltih (T); aquel que da consuelo teeyoollaaliaani (M, C); teeyoollaalihqui (C, R); ~ prisa a, apresurar totootz(a) (M, C); dar vuelta, pasar a un lado tlacoolhuiaa vt. (T, Z); ~ de comer, alimentar tlacualtiaa (M); aplic. tlacualtiliaa; psv. tlacualtiiloo; ~ de comer a los animales, apacentar tlahtlacualtiaa (T); ~ asco tlahyeltiaa (M, B, T, Z); aplic. tlahyeltiliaa; ~ o dejar el lugar a otro, apartándose tlaalcaahuiaa (M, C); ~ tierra tlaalmaca (T); psv. macaloo; aplic. -maquiliaa; tlaaltiaa (T); aplic. tlaaltiiiaa; psv. tlaaltiiloo (el refl. mo-tlaaltiaa = recibir tierras); ~ fruta tlamaama (T); pret. tlamaamah; ~ prestado mo-tlaneeuhtiaa (M, T, X, Z); aplic. -tiliaa; psv. -tiiloo; ~ de comer a los animales, al ganado tlateemiaa (Z); ~ vestido a tlaqueemiiiaa (C); tlaqueentiaa (M); ~ un plazo a tlatlaaliiltiaa (M); ~ pereza a tlatzihuiliaa (T, C); aplic. -huiiiaa; psv. -huiliiloo; ~ nalgadas a tlatziiniaa (T); ~ las gracias/una recompensa a tlazohcaamachiliaa; aplic. tlazohcaamatililiaa; psv. -caamatiliiloo (Z, T); tlazohcaamatiiiaa (T); ~ muchas voces, gritar tzaatzahtzi (T, C); ~ nalgadas a tziintetlahtlatzcuepooniaa (T); tziintlahtlaxcaloaa (T); ~ palmaditas para halagar tzohtzon(a) (C, R); ~ pena a yoolihtlacoaa (M; el refl. significa: recibir pena, ofenderse); ~ un banquete de boda aayoohua tlacualoohua (lit. se come, se bebe); ~, ofrecer de beber aamaca (S); ~ limosna a, vestir, consolar tee-ahpaana (S); ~, servir de beber aatliitiaa (S); doy a mi hijo los bienes de otro nicaaxcaatiaa in teeaaxcaa in nopiltzin (S); ~ varias dentelladas a, morder teecacampaxoaa; tlacampaxoaa (S); ~ pena a tee-zacailpiaa (S); me doy mucha importancia moch(i) nicnocaccaayetoca (S); me doy en prenda ninocalaquiaa (S); doy casa a algn niteecaiinaca (S); ~ varias dentelladas al luchar campaxootihuetzi (S); ~ golpes de espuela al caballo cahuallotzotzopiiniaa (S); ~ alegría a algn tee-celmaca (S); doy algo a algn por completo niteetlacemmaca (S); ~ de mamar tee-chiichiitiaa, tla-chiichiitiaa (S); ~ malos consejos a algn tee-chicotlachiyaltiyaa (S); doy hospitalidad a algn, lo albergo nitlacoaaamati (S); doy una esposa a algn teepan nic-zoohua in cueeitl, in huiipiilli (S); ~ gritos como el coyote, aullar coyoochooca; hacer ~ vueltas a algn tee-coolochtiaa; ~ vueltas mo-cooloaa (S); doy parte de mis bienes a algn niteetla-cotooniaa; ~ malos consejos a algn, hacerlo orgulloso tee-cueecueenootiliaa (S); ~ vueltas en la cama mo-cueecueepa (S); ~ el tono, entonar cuiica-aana; cuicatlaaza; tee-cuiicanaamictiaa; ~ el tono a los demás tee-cuiicamaca (S); ~ sombra ehcauhyootihcac; tla-ehcauhyootiaa (S); lo que da sombra ehcahuiillooh (S); ~, causar pena, tristeza a tee-eellelahxiitiaa; tee-celleloaa (S); ~ de comer ejotes/habas tla-exoohuiaa (S); ~ un puñetazo a algn tee-yacatepiniaa; tee-yacateztotzona (S); tee-yacatzotzona (S); ~ lecciones de esgrima mo-yaaoomachtiaa (S); doy la vuelta a algo nic-yahualhuiaa; ~ la vuelta a algn para evitar de encontrarlo niteetla-yahualhuiaa (S); doy las gracias a algn nitee-/ninotee-icneeliilmachiitiaa (S); me doy prisa nin-ihcihuiitiaa (S); me da lástima, compasión neech-icnootlamachtiaa (S); algn me da lástima nitee-icnootlamachtiaa (S); ~se prisa mo-(i)cxiaantiuh (S); ~se aire, abanicarse mo-yeecapeehuiaa (S); ~se prisa, alargar el paso mo-icxicuauhtiliaa; icxitohtoca (S); ~ una patada a algn tee-icxixopeehua (S); ~ de comer, reconfortar a algn tee-ihiiyoocuiitiaa (S); doy mal un golpe/doy un remedio equivocado nocon-ineehua(S); doy en el blanco ahmoo niqu-ineehua (S); ~ ánimo a algn tee-yoolchicaahua; ~ una pena, un disgusto a otro tee-yoolihtlacoaa (S); ~ vida a algn tee-yooliitiaa (S); ~ miedo a algn tee-yoolmauhtiaa (S); ~ un disgusto a tee-yooltooneehua; ~le a algn seguridad sobre algo tee-yoolmahxiiltiaa (S); ~ vueltas; hacer la ronda yohuallapiya (S); ~ sombra, poniéndose delante de algn tla-yohuiiaa (S); ~ a algn provisiones para un viaje tee-ihyacamac (S); él da buen ejemplo a los demás teezcatl, machiyootl quitee-ittiitiaa

(S); doy mal ejemplo nitla-ihuintiaa (S); ~, adjudicar a algn tee-iixcohyaantiaa (S); ~ una bofetada a algn tee-iixcapaaniaa (S); ~ buen ejemplo a los demás tee-iixcuiitiaa (S); le doy a algn infinitamente poco ahhuél iixcuitlicaatoontli nictée-maca (S); ~ malos consejos a algn tee-iixcuepa (S); ~ a conocer, presentar a algn tee-iixmachtiliaa (S); tee-tee-iiximachtiaa (S); ~ algo a algn con medida/discreción teetla-iixyehyecalhuiaa (S); ~ vueltas, andar en círculos iixmalacachihui (S); ~ una cuchillada a la cara de algn tee-iixootla (S); ~ poco a poco de algo a algn teetla-iixpoohuiliaa (S); doy una caución por unos bienes iipan nin-iixquetza (S); doy de algo con medida a otro nictéeiixtamachiihuiliaa (S); doy de comer con mezquindad a algn nictée-iixtamachiihuiliaa in tlacualli (S); ~ un puñetazo en la cara de algn tee-iixtepiiniaa (S); ~ a algn una patada con la punta del pie tee-iixtelicza (S); ~ una pahnada a algn tee-iixteetzohtzona; ~ una bofetada a algn tee-iixteetlatziaa; ~ vuelta a una cosa tla-iixtlapachquetza; tla-iixtlapachtlaaza (S); ~ un puñetazo en el rostro de algn tee-iixtzohtzona (S); dame, si quieres, un poco de atole maa nel zan canah tepiltzocotzin aatoolaatzintli xineechmomaquilil; doy algo con gusto a algn zan nictéemaca (S); doy una lavativa, un medicamento a algn teetlampa nictéemaca in pahtli (S); doy pan para mi hijo nicmaca tlaxcalli in nopiltzin (S); doy mi palabra a algn nictéemaca in notlahtool (S); ~ pienso a los animales mazaatlahcuacualtiaa (S); me doy a conocer nino-machiitiaa (S); doy con parquedad niteetla-machiaa (S); ~ un modelo tla-machiyoomaca (S); ~ vueltas, ir alrededor mo-malacachooa; mo-malacachootinemi (S); ~se, envolverse mo-mana (S); doy una ofrenda nitla-mana (S); ~ pahnadas mo-maatlatziiniaa; andar dando codazos mo-maatlaaztiuh, mo-maatlaaztinemi (S); ~ latigazos a algn

tee-meca-huiitequi (S); ~ brillo (la luna) meetztoona (S); doy mucho de algo a algn niteetla-/nictéemacmaca, mieccaamaca (S); ~ a luz, parir miixihui; te he dado tu pan nimitzmacac in motlaxcal (S); vino a ~ una nueva doctrina mixtli quimanaco (S); ~ un codazo a algn tee-molictepiiniaa (S); la acción de ~se, de ponerse mo-manaliz-tli (S); ~ una pedrada a algn tee-mootla (S); ~ a un objeto la forma de un cuadrilátero tla-nacazaana (S); ~ la vuelta a algo, ponerlo sobre un lado tla-nacazicteeca (S); ~ un tirón de orejas a algn tee-nacaztitech mo-piloaa (S); ~ a cada quien según sus obras teetla-naamictiiaa (S); ~ a algn una persona como madre tee-naantiaa (S); das malos consejos a algn nanacatl tictée-ittiitinemi (S); ~ una orden tla-nahuatitiuh (S); se da vueltas necoolooloo; ~ informes falsos mo-necocteentiaa (S); das informes falsos ti-necocteeneh (S); doy un buen ejemplo para otro cualli neiixcuiitilli teeixpan nic-tlaaliaa (S); niteeohquechiaa (S); lo que sirve para darse algo nemacooni (S); doy de buena gana/ voluntariamente niteetla-/nictéemacmaca (S); el hecho de ~ informes falsos neenenoc teentiliz-tli (S); él da buenas palabras zan neempancah quihtoaa (S); ~ mucho valor a algo/algn, apreciarlo mucho tla-/tee-netlamachtiilmati (S); ~ lugar, ser la causa de lo que sucede mo-nehuiyaanhuiaa (S); ~ a conocer la falta de algn tla-neexxootla (S); doy algo a mí mismo nohnomah-nicnomaca (S); él da buen ejemplo a algn octacatl, xiyootl qui-tlaaliaa (S); teezcatl, machiyootl quitlaaliaa/quiteeittiitiaa (S); el hecho de ~se en prenda onneiixquetzaliz-tli (S); me doy enteramente a algo iipan n-onotiuh (S); ~ placer a algn tee-paactiaa (S); ~ una lavativa a algn tee-pahmaca tee-cuitlapampa; ~ medicina a algn tee-pahmaca (S); ~ gusto a algn tee-paaquiltiaa (S); ~ las arras a algn tee-patiyoomachiyootiaa (S); ~ mal ejemplo a algn tee-paatzmictiaa (S); ~ brillo a una cosa tla-petlaahua (S); ~ a luz mo-pilhuahtiaa (S); ~ pretextos a algn para la discusión tee-peehualtiaa (S); das con intereses teetech ti-tlahtla-peehuiaa (S); doy una mujer a algn para que vivan honorablemente teemaac nooconpiloaa in ichcatl, in malacatl, iniic onoz in petlatl, in iicpalli (S); le doy a algn la parte que le corresponde iitech nic-poohualtiaa (S); dado a cuenta iipam polihui (S); ~ limosna a la gente, ser misericordioso tee-potooniaa (S); ~ un vestido a algn tee-cuaachyootiaa; doy a luz a menudo niquin-cuaazaalootiuh (S); ~ malos consejos a algn, trastornar su juicio tee-cuaaihuintiaa; ~ un coscorrón a algn tee-cuaaizteemiina (S); querer ~ de comer a algn teetla-cualtiznequi (S); quiero ~ de comer a mis hijos niquintlacualtiznequi in nopilhuaan (S); doy malos consejos a algn, lo hago malo miixiitl, tlaapaatl, nanacatl nictée-cualtitinemi (S); das a luz a menudo tiquin-cuaa-paanotiuh (S); ~ vueltas/correr/andar sobre una viga redonda cuaapatlaani (S); ~ cornadas a algn (el toro/el buey) tee-cuaacuauhuiaa (S); ~ dentelladas a algn tee-cuahcuaa (S); ~ un porrazo/un capirotazo a algn tee-cuaatepiiniaa (S); ~ golpes con la cabeza tee-cuaatechalaaniaa; tee-cuaatetzotzona (S); ~ un coscorrón a algn tee-cuaatzilcooltiaa; tee-cuaatziliiniaa (S); ~ un chichón en la cabeza de algn tee-cuaaxittomooniaa (S); ~ bastonazos a algn tee-cuaahuiitequi (S); ~ un golpe a algn detrás de la cabeza tee-quechtlatziiniaa (S); ~ forma a una cosa tla-queenamihcaantlaaliaa (S); ~ fianza oncaan mo-quetza; ~ patadas de cólera mo-quehquetza (S); ~ patadas (de cólera) a algn tee-quehquetza (S); ~ mordiscos a algn tee-quehquehtzoma (S); él da buen ejemplo ocotl, tlaahuilli teeixpan qui-quetza (S); ~ de puñetazos al cuello de algn tee-quetzohtzona (S); doy una orden quiiza

in-nihiiyoo/in-notlahtool (S); el que da fianza quimomaamaltiaani (S); el que da buen ejemplo quitee-ittiitiaani (S); ~se importancia iz mo-quixtiaa (S); el que da/entrega algo a algn quitee-macani (S); ~ventaja a algn iz tee-quixtiaa (S); doy una mujer a algn (esp. a un esclavo) auh teepan nic-teea in tzootzopaaztli, in malacatl, in tezacatl (S); doy buen ejemploxiyootl, cuaatzontli niteeca (S); el que da gusto a algn tee-cehceeltiaani (S); el que da de cenar a algn teecochcaayootiaani (S); el que da gusto a otro tee-eellelquixtiaani (S); doy celebridad a algn niteeteeyootiaa (S); el que da lanzazos teehxiliani, teehxilini; el que da buen ejemplo teehxuiitiaani (S); el que da una bofetada a algn teehxcapaanih, teehxcapaaniaani (S); el que da buen ejemplo teemachiyootiaani (S); doy patadas nitee-/nitla-telicza (S); la acción de ~ buenos ejemplos teemachiyootlaaliliz-tli (S); dado, cedido teemac-tli (S); dado al cuidado de algn, confiado teemiqui(y)aantil-li (S); lo que da orgullo, presunción teenepoohualtih; teenepoohualtiaani; le he dado palabra de matrimonio ooniteenehuilih in teoyootl (S); ~ gloria, fama a algn tee-teenyootiaa (S); doy besos a algn nitee-teennaamiqui (S); acción de ~ informes falsos nehneoc teentiiz-tli (S); ~ la bendición tee-/tla-teoohiuhua (S); ~, entregar plata teocuitlanemactiaa (S); ~ con avaricia/mezquindad teetla-teoyeehuacaamaca (S); aquel que da gusto a otro teepaaquiiiiaani (S); ~, poner límites tepaanquetza (S); ~se codazos/puñetazos mo-tepiiniaa (S); ~ golpes con el codo tla-/tee-tepiiniaa (S); doy infinitamente poco a algn zan huel tepitoo in niteemaca (S); ~ firmeza a algo tla-tepiitziiliaa (S); dame un poco de agua maa tepitzcaantz in aatzintli xineechmotlaocoliili (S); dame, por favor, un poco de papilla maanel zan canah tepitzocotzin aatoolatzintli xineechmomaquiii (S); ~ golpes a algn, pegarle tee-tepitziiniaa (S); ~ un golpe con el hombro en alguna cosa tla-tepotzapiniaa (S); ~ espadazos a algn tepozmaaccuauhticaa tee-iixili (S); ~ mal ejemplo, causar penas a algn tee-tequipachoa (S); ~ un disgusto a algn mo-tee-tequipachilhuiaa (S); va dando con los pies tla-tetecuitziuh (S); el que da fianza teequixtih; ~ golpes, hacer ruido tetcuiniaa (S); ~ punzadas (una herida), latir tetcuica (S); ~ codazos a algn teeteelooa (S); el que da papirotazos a otro teetelhuiaani (S); la acción de ~ gloria a algn teeteeyootiiz-tli (S); el que da puñetazos a algn teetepiiniaani (S); ~, repartir el trabajo tee-tequimaca (S); el que da patadas teethteliczani (S); el que da tormento; verdugo teetlahiiyoohuiltiaani (S); el que da regalos teetlaneemmacani (S); el que da malos consejos teetlahtoolmacani (S); la acción de dar consejos, advertencias teetlatlahtoolmaquiliz-tli (S); al ~ instrucciones sobre las respuestas a dar a un juez teetlatlahtoolmaquiiizticaa; al ~ malos consejos teetlahtoolmaquiiizticaa (S); el que da informes falsos teetlahtoolzazacac (S); el que da un nombre a algn teetoocaayootiaani (S); lo que da tristeza teetoliinih (S); ~ golpes con una piedra a algn tee-tetzotzona (S); lo que da gusto, es agradable huellamachtih; teehuellamachtiaani; ~ vuelta, hacer meandros mo-tehuiilacachoa (S); ¿no te da vergüenza?; ¿no te das cuenta de lo que estás haciendo? tiaca? (S: voc. inc.); doy buenos consejos tiizatli, iihuitl nic-tlaaliaa/nic-chiuhua (S); ~ una capa de barniz a algo tla-tiizahuiaa (S); doy algo a algn niteetlamaca (S); ~ a luz, engendrar tlaacachiuhua (S); doy a luz a menudo nitlaacachiuhua ahmoo huehcaauhtiiuh (S); dar las gracias a algn tee-tlazohcaamati (S); algn que da las gracias tlaacneelilmatini (S); ~ algo con dificultad/mezquindad a algn teetla-tlazohcaamaca (S); doy gracias a algn nitee-tlazohmati (S); doy algo a algn con precuacióa/ con parquedad niteetla-tlazohmaca (S); la acción de ~ vuelta tlacoolooliz-tli (S); le doy con prodigalidad ahnictee-tlazohmaca; doy ampliamente de algo a algn niteetla-tlaelmaca (S); la acción de dar sombra tlayecalhuiliz-tli (S); el que da traspiés, que tropieza tlaixcuetlaanaltli-li (S); la acción de ~ la vuelta tlaixcuelpaliz-tli; tlaixtlapachcuelpaliz-tli; el que da vuelta a algo tlaixcuelpani; tlaixtlapallaazani (S); ~ la orden de hacer penitencia tlamahceehualiznahuatiaa (S); doy a algn con moderación niteetla-tlamachmaca; doy con profusión a algn ahnictee-tlamachmaca (S); la acción de ~ la vuelta a algo tlamalacachooliz-tli; el que da la vuelta a algo tlamalacachoaani (S); tlamimiloaani (S); doy una medicina a algn teetlampa niteepahmaca (S) dado como cierto; asegurado, certificado tlanelihtool-li (S); ~ luz a algn; hacerlo brillar teetlaneexilloomaca (S); ~se a algn motee-tlaneeuhtiaa (S); doy excusas/pretextos nitla-/nic-tlaneehuiaa (S); hago ~ algo a algn niteetla-mactlani (S); ~ dentelladas a algn tee-tlanxolochalhuiaa (S: hablando del caballo); me da pena neech-tlaocoltiaa (S); doy buen ejemplo, soy misericordioso tlapalli, tliilli nictlaaliaa (S); doy ánimo a algn nitee-tlahpaltiliaa (S); doy malos consejos a algn miixiitl, tlaapaatl, coaaxoxoouhqui, nanacatl nitee-ittiitinemi (S); doy algo más de la medida a algn nitee-tlapiihuiaa (S); el que da lanzazos tlatepoztoopiilhuiaani (S); el que da patadas tlatehteliczani (S); ~ la absolución a algn tee-tlahtlacoolpohpolhuiaa (S); ~ reglas, ordenanzas para algn teetla-tlatlaaliiiaa (S); dado a guardar; depositado tlatlapiyaltil-li (S); ~ consejos a algn tee-tlahtoolnahnaamiqui; ~ vuelta a las palabras tlahtoolcuelpa (S); ~ oídos tee-tlahtoolcaquiliaa (S); ~ razones y motivos a algn tee-tlahtoolciyaltiaa (S); ~ tormento para hacer confesar la verdad tee-tlahtooltiaa (S); ~ una orden verbal tlahtoolticaa teetla-maamaca (S); doy los bienes ajenos a mi hijo

nic-tlatquitiaa in teeaaxcaa in nopiltzin (S); el que da golpes/azota tlatzotzonani (S); ~se al vicio molahueeliilooacaatiliaa (S); dado en ofrenda tlahunchiihual-li (S); ~ pan/tortillas a algn teetlaxcalmaca (S); les será dado pan a los pobres tlaxcalmacoozqueh in icnootlaacatzihztintin (S); a algn le es dado pan tee-tlaxcalmacoo (S); ¿para qué le das consejos? ¿acaso los escucha? tle iic neen ticnoonootza, cuix tla-caqui? (S); ~ tiempo/ una prórroga a algn tee-tlehcootiaa

(S); doy pena/inquietud a algn nic-aquiaa in tlexoochtli, in tlecuahuitl (S); ~ celebridad a algn teetleyootiaa (S); doy buen ejemplo/testimonio de virtud nic-tliilaanitiaa (S); ellos dieron prueba, señales de virtud y de penitencia quitliilaanitiaqueh, quitlapallootitiaqueh in iintlamahceehualiz (S); ~ buen ejemplo tla-tliilootiaa; mo-tliilhuiaa; doy buen ejemplo tliilli tlapalli nictlaaliaa (S); ~ un nombre a algn tee-toocaamaca (S); ~ de beber a algn; verter un líquido para él tee-toyaahuiliaa (S); ~ el tono a los demás; entonar tee-tozcanaanaamictiaa; tee-tozcatlapaltiliaa (S); ~ una medicina, una lavativa a algn tee-tziinpahmaca (S); ~ golpes con las nalgas a algn tee-tziinaana (S); ~ medicina contra las hemorroides a algn tee-tziinaana (S); ~ leche mala (a un niño) tee-tziipinoaa; tziipicuaazaaolooa (S: debido a un nuevo embarazo de la madre); ~ la vuelta a algo tla-tzonicipilooa (S); ~ con usura teetzonyootiaa (S); ~ dolor de cabeza a algn tee-tzonteconeehua (S); ~ un biea/una propiedad a algn porjuicio teetla-tzontequilicaatlatquimaca (S); ~ una capa de barniz a algo tla-tzotlaaniaa (S); ~ puñetazos a algn tee-tzohtzona (S); doy con mezquindad a algn niteetla-tzotzocaamaca (S); ~se golpes mo-huaazoma (S); ¡dalo, tráelo! xic-huaalcui! (S); ~ la mano a algn (para sacarlo de un pozo), apoyarlo tee-huaaltiiiniiaa (S); ~ fianza/caución tla-hueelyoollootiaa (S); ~ a algn el derecho/la facultad de hacer algo tee-huelitiaa (S); ~ gusto/ satisfacción a algn tee-huellamachtitinemi; tee-huellamachtiaa (S); lo que da gusto huelittooni (S); doy malos consejos a algn ahnitee-huellamachtitinemi (S); darás la libertad al prisionero in tic-maaquiixtiz in teemaac huetzih (S); ~ a algn un empleo honorable tee-hueehuetlaaliaa (S); ~se prisa para hacer algo huicintiquiia (S); ~ miedo a algn tee-huihuiyoquiiiaa (S); ~ forma de ladrillo a algo tla-xaanteeca (S); no doy el precio nino-xiiniaa (S); doy buen ejemplo xiootl, cuaatzontli niteeca (S); Dios da el hambre y la enfermedad a la gente xihcooaatl teepan quimotlahxiiiaa/quimo-chiihuiliaa (S); ~ flores a algn tee-xoochimaca (S); ~ frutos; fructificar mo-xoochihcuallootiaa (S); ~ malos consejos/el mal ejemplo a algn tee-xocomictiaa (S); ~ una patada a algn tee-xopeehua (S); tee-xoxopeehua; dar una patada a algo tla-xoxopeehua (S)

Deber vt. ~le algo a algn huiiquiliaa (C, T); aplic. huiiquililiaa; psv. huiiquiliiloo; algo a algn tlahuiquiiiaa (Z); debo algo no-tech tla-acticah (S); notech tla-onoc (S); ~ algo, ser deudor tzonyooticah (S)

Debilitar vt. tee-cuanhuaatz(a) (S); ~se cuetlahu(i) (Z), mo-cuetlaxoaa (M); cuitlaxihu(i) (T); caxaahuatiuh (S); mo-zotlaahua (S); ~ a otro hasta hacerlo bambolear huihuiixtiliaa (Z, M); huihuixcatiliaa (M, S); debilitado caxaahuac (S); zotlaahuac; cototzhuacqui (S); caxaauhqui (S); cuetlahuqui; cuetlaanqui (S); ~se, desmayarse mo-zotlaahua (S); mi cuerpo se debilita iilooti/ooiiloot in nonacayoo (S); ~ a algn tee-omizahuitiaa (S); ~se oomiti, omiti (S); ~ a otro tee-o(o)mitiliaa (S); debilitado cuanhuaacqui (S); tlazotlaahual-li (S) tlaihiyoocaahualtil-li (S); ~se, desplomarse xihxini (S); ~, desecar a algn tee-xoohuaatza (S)

Decaer vi. cuetlahu(i) (S); cuetlaani (S); ~, ir declinando ceeuhtiuh (S); ~, caer mo-(i) cnoopiliiliaa (S); ~, caer en desgracia iixceeuhtiuh (S); decaldo tlaac-iilootqui (S); decaldo, débil, endeble tooneehqui (S)

Decapitar vt. tlacotoona; persona decapitada tláquechtec-tli; quechcototictic (T); quehcotoonqui (S); ~ a algn tee-quehcotoona; han decapitado a mi padraastro ooquiquehcotoonqueh in notlácatahtzin; mi padraastro ha sido decapitado in notlacpatahtzin ooquehcotoonaloooc (S); decapitado tlaquechtec-tli (S)

Decentar vt. ~ algo yancuicaan tla-tequi (S)

Decidir vt. me decido, tomo una solución firme ninotlacemitalhuiaa, nicnocem... (S); decido nicnoyehyecalhuiaa (S); ~se, mantenerse firme mo-yoollootlapaltiliaa (S); ~ algo tla-nemiiiaa (S); el que está decidido, que propone una cosa resueltamente tlacemito; tlacemitoaani (S); decidido, resuelto tlayehyecoltil-li, tlahyeltli-li (S); decido entre partes niteetla-tlaaliliaa (S); ~ aceptar algo que se ofrece a algn teetlacuaauhmaca (S); ~se de hacer algo mo-tlatzontequiiaa (S)

Decir vt. (i)lhuiaa; psv. ilhuiiloo; ihtoā; psv. ihtoo-lo; ihtoh; él lo dijo ooquihtoh (oo-φ-qu(ihtoh)φ-φ)ilhuih-: él nos lo dijo ooteechilhuih (oo-φ-teech-φ(ilhuih)φ-φ); fue dicho mihtoh; ~ algo a alguien teetla-ilhuia; ihtalhuiaa (C); nicno-lhuiliaa; ~ algo a alguien tla-ihtoā; ~ algo acerca de alguien/por alguien teetla-ihtalhui; él lo diría/lo hubiera dicho ooconihtooza; ¿estás diciéndome todo esto? cuix tineechmolhuilia iin?; ¿qué me estás diciendo? tleintzin tineechmolhuilia? (H); él dijo: ^vámomos tan sólo^ quihtoh, ^maa zan tehhuuantin tihuiaa^; ^no te preocupes^, le dijo quilhuih, ^maacamoo ximotequipacho^; se dice, dicen quil, quilmach; mach; se dice que no fueron quilmach moo yahqueh; lo que nos dicen no es un mero dizque ahmoo zan quilmach in tlein aaxcaan tilhuiiloh; les digo: ^en efecto, seré yo la persona en cuestión^ niquimilhuia, ^ca nehhuatl niyez^; ~le a alguien que tiene que hacer algo teetla-chiiuh-tlani; les digo de hacerlo niquinchiiuhtlani; les dicen de hacerlo chiiuhtlanoh; ~le a algn de tomar algo teetla-cuiitlani; te digo de hacerlo nimitzcuiitlani; te dicen de tomarlo ticuiitlano; ¿qué dirá él? tlein quihtooz?; lo digo niquihtoā; ~ murmurando, entre dientes camaneloa; tla-camaneloa; decir algo sin intención mo-camatoxcoa (T); psv. camatoxcooloo; ~ algo en favor de otro tlahtalhuiaa (T); mo-tla-ihtalhuiaa (B, C); ~ algo mo-(i)htoā (M); psv. ihtooloo; cs. ihtooltia; (i)htopooloa (K, C); ~se mo-(i)lhuiaa; digo algo a algn ni-tee-tlalhuiaa; decirle a algn sus faltas mo-iixcomaca (M, Z, T); se dice que mach (M, C); ~ que uno cree o sabe algo mo-machiztiaa (M); dicen que, dizque quil (M, S); quilmach (M, C, S); ~ chistes para hacer reír o para entretener tlahuetzquiitiaa (M, Z); ~ donaires o chistes xoochitiaa (M, C); copeehua (S); se dice que; de manera que ahnel (S); ~ muchas bromas cahcamaanaloa (S); ~ chistes a algn teezaazanilhuiaa (S); digo bromas nicamanaalihtoā, nicamanaallahtoā (S), nicamanaaloā; no digo adonde quiero ir ahmoo nictē-ilhuiaa in caampa niyaaznequi (S); digo/ hago algo a propósito zan iuh nic-chiihua (S); digo, ordeno a los demás que lloren niteechoquiztlalhuiaa (S); dices/haces tonterías ahoempa teehua (S); dile que haga su casa xiquilhui in quichiihuaz iicall (S); digo algo, hablo ninotla-ihtalhuiaa (S); la acción de ~ algo ihtooliz-tli (S); digo algo nitla-ihtoā (S); lo digo de memoria noteenco niqu-ihtoā (S); le digo sus faltas a algn nitee-iixmootla in teetlahtlacool (S); ~ algo falsamente tla-iztlacatlaaliaa; ~ falsedades iztlacatlahtoā (S); ¿qué dices? tlein mach tiquihtoā?; ~ que se sabe machiztiaa (S); digo bromas, soy audaz ahnitla-maamati (S); digo chistes nontla-/nocom-mati; digo lo que pienso iuh quimati noyooloo (S); ~, explicar algo con claridad tla-melaahuacaaihtoā (S); ~, determinar monahuahuatitiiuh (S); hacer ~ que no se está en casa, cuando sí se está teetla-nahuatiliaa (S); ~ algo con circumspección/con elegancia tla-nematcaaihtoā (S); ~ cosas sutiles, difíciles de entender ohuihcaatlahtoā (S); ~ injurias a algn tee-paaczotlaahua (S); ~ que uno tiene una edad más joven de lo que es mo-piipilihtoā; mo-piipilmati (S); es ~, esto significa quihtoznequi; q.n.); ~, hacer algo intencionadamente zan iic/ iic mo-queloā (S); dicho/hecho en vano zan neen quiizah (S); él dice que no quilmah moo; lo dice de paso ooquihtootiquiiz (S); él dice que ha llegado el gobernador quilmach ye oo-m-ahxitico in tlahtoāani (S); lo que se dice en este momento no es una ficción; es la pura verdad ahmoo zan quilmach in tlein aaxcaan tilhuiiloo, cah huel neltiiiztli (S); el que dice grandes cosas hueei quihtoāani (S); es ~/lo que quiere ~ quihtoznequi (S); digo/hago algo a propósito iic ninotecoā (S); ~ una palabra por otra, hacer un lapsus linguae moteempatiliaa (S); ~ algo de memoria, recitar tla-teempoohua (S); tla-teenihtoā (S); ~ maldades, calumniar teeca mo-teenqueloā (S); volver a ~ algo tla-tepotzhuiaa (S); ~ cosas terribles teetzaauhtlahtoā (S); es ~ tlahā (S); ~ bromas, palabras ligeras/deshonestas tlaeellaquetza (S); no digas arrebatadamente lo que sabes maacamoo tlahuiz/zan tlahuiz xiquihto in tlein ticmatil; lo que se dice de mí in tlein notechpa tlamiiloo (S); dicho, leído, contado tlapoohual-li (S); el que no dice más que falsedades tlatlapiiquini (S); ~ cosas sin discernimiento (zan) ilihuiz tlahtoā (S); ~, añadir palabras falsas tlahtoolaaquiaa (S); lo que merece ser dicho tlahtoolooni (S); ~ maldades, mal hablar tlahueeliiloocaatlahtoā; ~ los vicios ajenos teetlahueeliiloocaaihtoā (S); digo cosas chuscas; bromeo niteetlahtla-huetzquiitiaa (S); ~ chistes a algn tee-xoochitiaa; tee-xoochhuiaa (S); ~ tonterías tla-xolopihhuaa (S); ~ chistes a algn tee-xoxoochitiaa (S)

Declarar vt. caquiztiliaa; melaauhcaapoohu(a) (S, T); teenquiixtiaa (M, B, T); tla-neextiaa (S); ~, alabar, afirmar yeequihtoā (M, T); ~ la guerra tee-yaaoomana (S); ~, proponer algo a algn teetla-iixpantiaa (S); declaro algo nicno-machiztiaa; ninotla-machitoca (S); ~ empañada su honra, señalar a algn como infame tee-mahuizpoloolizneezcaayootiaa (S); declaro, expreso algo a algn nictē-melaahuiliaa (S); ~se patrón, defensor mo-naammati (S); ~ sus últimas voluntades mo-nahnahuatiaa (S); ~, expresar algo con presteza tla-teenquiixtitiquiiza (S); ~ con rapidez una cosa teenquiixtitihuetzi (S); declarado, anotado tlaneezcaayootil-li (S); el que declara, anuncia algo tlateenquiixtiaani; la acción de ~/anunciar algo tlateenquiixtiiz-tli (S)

Declinar vi. ceeuhtiu (S); ~, ver disminuir su fortuna poliuhtiu (S)

Decrecer vi. chicoquiiza (S); ilooti (S)

Dedicar vt. ~se a algo iipan mo-lpiaa (S); dedicado, consagrado a Dios iitech ihtaauhqui in/ihtaauhquin Dios (S); dedico algo a algn teetech niquihtoaa (S); dediqué algo a algn teetech oonic-pouh, ooteetech-nic-pouh (S); dedicado, consagrado ^ pouhqui (S); ~ un templo teohcalmamali; el que dedica/inaugura un templo teohcalchaaliaani (S); ~se al comercio tiaamiqui (S); me dedico plenamente a una cosa nicno-tlacuaammaca (S); ~se al comercio tlahtoolihuinti (S)

Deducir vt. ~ los impuestos, recoger el tributo tequinechicoaa (S); tlacalaquilnechicoaa; tlacalaquilteeca (S)

Defecar vt. tlapiyaazooa, tlapiyoozooa (T); psv. tlapiyaazooloo; cs. tlapiyaazooltiaa; mo-xiix(a), aplic. xiixiliaa (M, T); m-aaxiixa (S)

Defender vt. maanahuiaa (M, T); ~se mo-maapaatla (T, S); aplic. maapaatiiiaa; definiendo mis bienes ahniic/ahtleh niccaahualiztlahmati (S); ~ a algn con un escudo tee-chiimallapachooa; tee-chiimalcaltiaa; chiimaltitlan tee-calaquiaa (S); ~se con escudo mo-chiimaltzacuiliaa (S); chiimaltitlan calaqui (S); ~se, protegerse contra los golpes mo-yaaootlaatiaa (S); ~se, resistir mo-maanahuiaa; ~ a otro tee-maanahuiaa (S); ya no puede ~se aoc huel momaapaatla (S); ~se con la mano mo-maatzacuiliaa (S); lo que sirve para defenderse netlacuitlahuilooni (S); definiendo un asunto iipan ni-tlahtoaa (S); ~ enérgicamente un asunto mo-tlahtoolchicaahua; ~ a algn tee-tlahtoolchicaahua (S)

Defraudar vt. ~ a algn en una venta tee-iixpopoyoochiiahua (S)

Degenerar vi. degenero, no me mantengo en mi rango aocmoo no-lhuil (S); degenero, no me mantengo a la altura de mi posición aocmoo nopan ih (S); degeneras ahmoo tiquin-quixtiaa in motahhuan/in mocoolhuan (S); degenero ahmoo niquinquixtiaa in notahhuan, in nocoolhuan (S)

Deglutir vt. deglutido, sorbido tlaltecatli (S)

Degollar vt. quehcotoon(a) (M); un degollado quehcotoonqui (M, Z)

Degradar vt. ~se aocmoo no-lhuil (S: me degradado); degradado maahuilquixti (S); ~se xihxitiica (S)

Degustar vt. tla-yehyecooa (S); la acción de ~, probar tlacamayehyecooliz-tli (S); tlahuelmatiiz-tli (S)

Dejar vt. tla-caahua (M), tla-cah-caahua (frec.); ~ en un estado mo-caahua; ~ una puerta abierta tlapohticaahua; ¿lo dejaste abierto? cuix ootictlapohticaauh?; ~ caer tla-maacahu(a) (Z), tla-maacahcaahu(a) (Z) (< maaitl-tla-caahua dejar de la mano); ~te corto (en) el dedo nimitzmahpilocootona, nimitzcotoonilia momahpil; lo dejamos para que se vuelvajoven ticcaahuah teelpoochtiz; los dejan allí como muertos quimmictoccaahuah; lo dejaron allí acostado y desnudo quipetztooccaauhqueh; ~ pasar los unos a los otros al caminar o para el trabajo mo-cahcaahua (M); ~ caer de la boca, decir sin querer camacaahua (T); no ~ nada centoca (M, Z); ~ dormir a otro e irse mo-cochcaahu(a) (M, Z); ~ de castigar algún delito, ser descuidado mo-neencaahu(a) (M); ~ de pecar tlahtlacoolcaahu(a) (C, M); tlahtlacoolcuaahualtiaa; ~ de entender (por enojo) tlahueelcaahu(a) (M, T, Z); ~ la tierra, un lugar tlaalcaahu(a) (K, B); aplic. tlaalcaahualtiaa; ~ a uno más abajo al subir una cuesta tlanicaahu(a) (C); obligar a algn a que deje algo tlaazaltiaa (M, C); va dejando algo tlahcaahuhtiu (S); dejo bienes a algn, lo dejo como heredero teetech nitlahcaahuhtiu (S); ~ de andar mozaaloaa; dejo escapar una palabra niccamacaahuah (S); dejo el trabajo, la faena, la jornada niccaahua in notequih; dejo el camino, me desvío niccaahua ohtli (S); ~, legar algo antes de morir caahuilitiu; dejo recuerdo de mí, testo ninocaahuhtiu (S); dejas algo por completo titla-centlaalcaahuiaa (S); ~ algo por temor tla-cuecuchcaahua (S); ~ de dormir ihza (S); ~ viuda a una mujer tee-icnoocihuaatiliaa; ~ huérfano a algn tee-icnoocaahua; dejas pobre a algn icnooyootl ticttee-cuiitiaa; icnooyootl ticttee-ittiitiaa (S); ~ a algn huérfano tee-icnoopiltiiaa; ~ pobre a algn tee-icnootlaacatiliaa (S); ~ buen recuerdo ihcuilootiu (S); mo-ihtaauhcaayootitiuh (S); ~ sin respiración

a algn tee-ihiiyoocaahualtiaa (S); ~ de lado a algn chico tee-ihcuaniaa (S); ~ algo al sereno tla-yohual-ahhuachotiaa (S); ~, poner algo en su estado primitivo tla-iuhticaahua (S); ~ algo por pereza/negligencia tla-iixcaahua (S); dejo a algn convicto de mentira nicttee-iixcomaca iztlacatiliztli (S); ~ de seguir las buenas costumbres iixmaxalihui (S); no ~ dormir a algn tee-iixtlathuiltiaa (S); dejado, abandonado mocaauhqui (S); ~ cosas para más tarde, aplazar tla-moomooztlatlaaza (S); lo dejo por un momento, un poco más tarde acabaré de hablar de ello, a su tiempo oc nic-caahua iin, quin zaateepan nic-tzonquiiztiz in iitlahtoollo in oncaan iimonecyaan (S); ~ sordo a uno tee-nacaztapaltiiiaa (S); ~ un buen recuerdo de sí mismo ne-caauhcaayootitiiuh (S); ~ un recuerdo de símo-neezaayootitiiuh (S); ~ algo durante dos años tla-ooxiuhcaahua (S); dejo algo en depósito ninetla-piyaltiaa; nicttee-piyaltiaa (S); ~ un buen recuerdo de sus hazañas mo-popoyaauihtiiuh (S); el hecho de ~ atrás a algn teeyaac quiiztiquiizaliz-tli (S); ~ buen recuerdo mo-tamachiiuhtiiuh (S); la acción de ~ alg, de soltarlo rápidamente, traición teecaauihtiquiizaliz-tli (S); ~ vigas en el suelo; construir, colocar piedras tla-teeca (S); el que deja huérfano a algn teecnoocaahuani (S); dejo un buen recuerdo ninoteeyootitiiuh; nino-tiimallootiiuh (S); ~ algo en algun lugar, colocarlo tla-teema (S); ~ recuerdo, hacerse ilustre mo-teenyootiiuh; el que deja hablar a otro teenenepilpachoaani (S); ~ a algn detrás de sí, abandonarlo tee-tepotzcaahua; tee-tepotzcaahualtiaa (S); la acción de ~ atrás a algn teetepotzcaahualtiiiz-tli (S); la acción de ~ a algn, abandono teetlaazaliz-tli (S); dejado de lado, desechado tla-ahhuiictopeeh-tli (S); dejado, confiado a algn teetech tlacaauh-tli; lo dejado, los restos ^ tlacaahual-li; dejado, abandonado tlacaauhtiquiizal-li (S); dejado atrás; que está retrasado tlacxicaahual-li (S); ~ lugar para algn/algo tee-/tla-tlalcaahuiaa (S); ~, colocar una cosa tla-tlaaliaa; dejo el luto nictlaaliaa in nezahualizmiccaatlatquitl (S); dejado, abandonado tlanemahmatcaacaahual-li; tlanemahmatcaacaauh-tli (S); ~ a algn abajo; estar por encima de él tee-tlanicaahua (S); ~ buen ejemplo tla-tlapalootia; han dejado el ejemplo de su virtud/de su penitencia quitlapalootitiahqueh in iintlamaaceehualiz (S); ~ la puerta abierta tlapouhticaahua (S); dejado atrás, abandonado tlatepotzcaahual-li (S); dejado, abandonado tlatlaalcaahuil-li (S); dejado a la mitad tlahtlahcohul-li (S); el hecho de ~ escapar alguna palabra; indiscreción tlahtoolchitooniliz-tli (S); ~ de hacer algo por pereza tla-tlatziuhcaahua (S); ~se caer en la pereza tlatzihuizcui (S); ~, desdeñar algo tla-tlatzihui (S); ~se llevar por la cólera mo-tlahueelpoloaa (S); dejado por negligencia tlaxiccaahual-li; tlaxiccaauh-tli (S); ir dejando buen ejemplo mo-tliihuitiiuh (S); ~ ridículo a algn tee-tlitliihuaiaa (S: voc. inc.); no dejo nada/bebo todo nocon-tziineehua (S); ~ algo para más tarde, diferirlo tla-huehcatlaaza (S); ~ a algn por menosprecio tee-xiccaahua; tee-xiccaauhteehua (S); dejas un buen recuerdo timo-xoochiyootitiiuh (S); lo dejé (formas dial.): igahtehia (Tab); nikahki, nikahke (y formas sem.: Oax 2, SLP 0, 1-3, Hgo 1-6, Ver 1, 2, 3, 4); nigahte (Ver 10); onihka (y for-mas sem.: Dgo, Nay, Ver 1, 8, 9, Hgo 2, 6, DF 2, Mex 5, Pue 19, Mor 2, 4, 5, Gro 1, 3); onihkakwī (DF 1); oni'ka'kaw (DF 3); nikawak (Ver 5, 6, 7); onihkaw (Hgo 8, Pue 4, 8, 9, Mex 1, 2, Gro 2, 4, 5, 6, Jal); onikan (Mor 1, 3, 5); nikahtewak (y formas sem.: Ver 2, 3, 10, Tlax, Pue 18, 20-22, Mor 6, 8, Gro 7, 9, 10, Mex 3, 6, 8-10, Col 2, Mich); nika:wa' (Ver 9); nikwalka (Pue 17); yahkawgiya' (Sal: 3^ pers.); yanhkawak (Hgo 7)

Delegar vt. ~ a algn mo-iixiptlayootiaa (S); delego a algn niixiptla niqu-ihuaa (S)

Deleitarse vrefl. mo-cehceltiaa (R)

Deletrear vt. ~, recitar, decir algo de memoria tla-teempoohua (S); tla-teenihtoa (S)

Deliberar vi. mo-nemiliaa (M); mo-nemiliaa (M); tlanemiliaa (M, C); tla-cemihtoa (S)

Delinear vt. ~, dibujar algo tla-texxiinnepanoaa

Delirar vi. ~, desvariar chicotlatehtoa; aquel que delira chicotlatehtoaani (S); ~, cambiar de idea mo-yoolmalacachoa; yoolmocihui (S); ~, soñar, desatarse mazaacihui (S)

Demacrar vrefl. cuauhuaaqui; hacer ~ a algn tee-cuauhuaatza (S)

Demandar vt. ~justicia a algn motee-ilhuiaa (S); ~, solicitar algo tla-ihtlani (S)

Demarcar vt. ~, elevar los muros de una ciudad ^ aaltepetepaanquetza (S)

Demitir vt. ~, dejar a algn tee-maacaahua (S)

Demoler vt. ~, destruir un muro/fortificaciones tenaahueloaa (S); ~, derribar algo tla-hueloaa; tla-huelooniaa (S); ~ algo de otro teetla-huiitomiliaa (S) ^

Demorar vi. huehcaahu(i) (T); el que demora, aplaza tlahuehcaahuani (S)

Demostrar vt. demuestro que presto atención nicnocaccaanequi (S); demostrado, dicho en la cara tlaixcomac-tli (S)

Demudar vt. ~se ciyocopiini; demudado ciyocopiinqui (S)

Denegar vt. ~, desdecirse mo-teencuepa (S)

Denigrar vt. ~, criticar a algn tee-iicanihtoaa (S); ~, difamar a algn tee-mahuizpooloaa (S); a mis espaldas me denigras nicaampa tineech-mahuizpooloaa (S); ~, detractar a algn tee-tepotzihtoaa (S); ~se mo-xiquihtoaa (S)

Denostar vt. ~, reñir a algn tee-tlahcualquiiiaa (S)

Denotar vt. neezcaayootiaa (M, C); tla-neezcayootia (cp. neezcayootl señal, marca)

Denunciar vt. el que denuncia algo de algn quiteecaquiitiaani (S); quiteemachiitiaani (S)

Depender vi. poohui; no dependéis en absoluto de otra persona ca ahmoo mah oc cah tlaacatl iitech ampoohui (S); dependemos de Dios iitloc, iinaahuac mochipa ticatch in Toteecuiyoo Dios (S: lit. siempre estamos cerca de él)

Deponer vt. tlaaz(a) (M); el que depone, destituye a algn teetlatocatlaazani (S); ~ las armas mo-tlaahuiiztlaaliaa; mo-tlaahuiizcopiina (S)

Depositar vt. ~, encomendar piyaltiaa (M, T; también como vrefl.); aplic. piyaltiliaa; psv. piyaltilloo; deposito algo nitlacaahua, niccaahua (S); ~ basura zoquimootla; ~ algo (p. ej. un tonel) con el agujero para abajo tla-iixtlapachcuepa (S); deposito algo, lo dejo con algn en depósito ninetla-piyaltiaa (S); ~ su confianza en algn teetech mo-tlaacanequi (S); depositado, colocado tlateen-tli (S); depositado, dado a guardar tlatlapiyaltil-li (S)

Depurar vt. depurado (de falta), limpio tlahtlacoolcuihcuiiilil-li (S)

Derivar vt. ~ una cosa de otra teetech quiiza (S); ~ su cólera sobre algn teetech mo-tlahueelquiixtiaa (S)

Derogar vt. ~ una ley nahuatiillaaza; nahuatiiltziinquiixtiaa; nahuatiilpoloaa; nahuatiil-xiiniaa (S)

Derramar vt. iixaayootepeehu(i), psv. ^ iixaayootepeehuiahua; cs. iixaayootepeehuitiaa ^ (T); cemman(i); aplic. cemmaniiiaa (T); teequiaa (K, T); aplic. teequiliaa, teequililiaa; psv. teequiliiloo, teequiiiloo; teetequ(i); pret. teetec (T, C); ~ en el suelo cemman(a) (T, M); ~ en el suelo (p. ej. trigo) chayaahu(a) (M, T), psv. chayaahualoo; ~ a gotas chichipitz(a) (C); ~se mo-cuacemman(a) (T); cuacemman(i) (T); ~ mihmiloaa (M, T, Z); nohnooquihu(a) (R, M); ~ un cántaro o algo parecido mihmiloaa (M, T, Z); ~, desparramar, regar, vaciar nooquiaa (T, Z); noonooquiaa (T); ~se noonooquihu(i) (T); tepeehu(i) (M); ^se, esparcirse; psv. tepeehuiahua; ~, regar petlaaniaa (M, T); aplic. petlaaniliaa; psv. petlaaniiloo; echar abajo, ~ ^ tehteem(a); pret. -teen (M, T); ~ en el suelo toxaahua (M); ~se toyaahu(i) (M, Z); derramar, esparcir xeelhuiaa (T); ~se, venderse, entrar calaqui (S); ~ lágrimas iixaayooquiiza; iixaayopaatzca (S); el que derrama lágrimas iixaayooquiizani (S); tla-maatentinemi (S); ~se por todos lados memeeya (S: voc. inc.); hacer ~ un líquido a algn teetla-nooquiltiaa; ~se nooquihui; nooquihuihu; derramado, vertido nooquihuihu (S); ~se desde lo alto mo-piloaa (S); ~se, salir quiiza, on-quiiza (S); el que derrama/vierte algo tlanooquiaani; tlapetlaaniaani; tlapetlaanih (S); derramado tlapetlaanil-li; tlatoyaahual-li la acción de ~, verter algo tlapetlaaniliz-tli (S); el que derrama, esparce,

siembra tlapipixoaani (S); la acción de ~/verter algo tlatetepeehualiz-tli; tlatoyaahualiz-tli (S); el que derrama algo tlatetepeeuhqui; tlatoyaahuani (S); el que derrama algo a medias tlahtlahcohuiaani; tlahtlahcohuihqui (S); ~se, extenderse toyaahui; ~ un líquido tla-toyaahua (S); ~se totoocaticac (S); ~se xahuaani; ~ algo tla-xeeloaa (S); ~ el semen mo-xinaachooa (S)

Derretir vi. aatiy(a), pret. aatiyac, aatiix; pahpaat(i) (C); paat(i) (M, C, Z), pret. paat; algo derretido aatic (M, T, Z); vt. paatla (M), paatiliaa (T, C); psv. paatiiiloo; aplic. paatiliiaa; derretido tla-aatilil-li (S); derritirse: se derritió (formas dial.): ahatshiwik (Pue 17); ati, atshi, atishki (y formas sem.: Gro 5, Dgo, SLP 0, Ver 1, 2, 4, Hgo 2-6, Tlax, Mex 1, 2, 5, DF 2, 3, Mor 1, 5, 8); lamik (Mich 1, Mex 9, Gro 11); olan (Pue 9); omoyakw (DF 1); oshtin (Nay, Mor 2); pati(ki), patki (y formas sem.: SLP 3, Hgo 1, 7, 8, Ver 8-10, Pue 11, 15, 18, 19, 21, 22, Mor 4, Gro 1, 2, 4, 6-12, Oax 1); shiga'kia' (Tab); shmuluni (Mex 10); toya:wik (Pue 12); yamanishke' (SLP 2); yose (Pue 18)

Derribar vt. hueloaa (M, Z: también como vrefl.); maayahu(i) (T, M); ~se mo-maayahu(i); ~ de la cama tlapechtepehxiuiaa (T); aplic. -xihuiliaa; psv. -xihuiloo; ~, deponer tlaaz(a) (M); ~ a algn tlaalpan tee-maayahui (S); ~, tirar a algn al suelo tee-motoxaahuiliaa (S); el que derriba cosas teemaayahui; la acción de ~/tirar cosas al suelo teemaayahuiiz-tli (S); la acción de ~ a algn teemotoxaahuiz-tli (S); ~ una muralla, quitarla tenaanhuihtooma, tenaanxitiiniaa (S); derribo, echo a algn teeca noontla-teetzcaloaa (S); ~ a algn tee-tlaaza (S); teeca tlahcali (S); el que derriba a algn teeca tlahcalini; la acción de ~ a algn teeca tlahcaliliz-tli (S); derribado, vuelto tlaixtlaapallaaz-tli; tlaixtlaapalman-tli (S); ~, desquiciar algo tla-tlapoaa (S); derribado, rechazado tlatlahcal-li (S); derribado, tirado al suelo tlatlahuiteec-tli (S); derribado, revuelto tlatzoniqueetzal-li (S); derribado, deshecho tlahueehuelool-li (S); la acción de ~ a algn teeca tlahuitequiiz-tli (S); derribado tlahuitoon-tli; el que derriba a la gente teeca tlahuitequini (S); derribado, deshecho tlahixiniil-li (S); tlahixiniil-li; tlahixiniil-li; tlahixiniil-li (S); estar derribado toxaauhticah (S); el que derriba de un árbol a algn cuauhticpac huaalteetlaazani; derribado huaallatlaaz-tli; huiitonqui; xitiinqui (S); ~, demoler algo tla-hueloaa; tla-huelooniaa (S); ~, echar a algn al suelo teeca tlahuitequi; ~ algo de algn teetla-huiitomiaa (S); ~, horadar algo tla-xapotla (S); el que derriba xinqui (S); ~se, caer xitini (S); ~, destruir algo tla-xiiniaa; tla-xitiinia (S)

Derrocar vt. huehhueloaa (M, Z, R); huehhueloaa (X); ~, destruir, deshacer, desbaratar xitiiniaa (M)

Derrochar vt. derrochado tlaneenquiixtil-li; tlaneempoolool-li; tlaneempohpohpoolool-li; el que derrocha/gasta locamente sus bienes tlaneenquiixtiaani; tlaneempoloaani (S)

Derrotar vt. tlaan(i) (M); ~ en el juego, vencer tlaan(i); ~, destruir, tirar al suelo tziineehu(a) (M); la acción de ~ a algn teexixiniiz-tli (S); ~ al enemigo tee-xaxamatza (S)

Derrumbar vt. ~se huehhuelihu(i) (C, X); tlahpachooa (M: una pared); tlahuitoom(i) (Z); pret. tlahuitoon; ~ algo de un árbol cuauhtepehxiuiaa (T); algo derrumbado tlahuitoon-tli (M, Z); ~se, caer en un agujero actihuetzi (S); entonces se derrumbó el estado de Colhuacán oncaan in cotoon in tlahotcaayootl Coolhuahcaan (S); ~sexixiini; xihxitiini; xihxitiica (S); derrumbado xihxitiinqui (S)

Desabrigar vt. tlaqueenquiixtiaa (Z, X: también como vrefl.); la acción de ~ a algn durante su sueño tee-cochpetlaauh-tli (S)

Desabrochar vt. tohtomiaa (M, T); aplic. tohtomililiaa; psv. tohtomiiiloo; ~se mo-tohtom(a) (M); pret. tohton; tlapohuiliaa (Z); algo desabrochado tlathton-tli (M, T), tlathtomal-li (Z); tlahcociin-tli (S); ~ algo tla-cohcopiina (S); ~ a algn teetla-tomiaa (S); teetla-tohtomiaa (S)

Desacertar vt. tla-noonquiixtiaa (S)

Desacreditar vt. ~ a algn tee-paapaaca (S); desacreditado tlanenepilpachool-li (S)

Desafiar vt. ~, ofender atemoohuiaa (S: voc. inc.); desafío a algn niteetla-ihtooltiiaa (S); él desafía a los demás tee-nehneuhcaahuiaa (S); quitee-iixmaniliaani; quitee-iixcomacani (S); desafiado tla-atemoohuil-li (S)

Desafilar vt. teempohpolooa; psv. teempohpolooloo (T)

Desagradar vi. la comida me desagrada nohuiic eehua in tlacualli (S); desagrado al hablar, tengo un defecto ahmoo tee-yoolpachihuiiti notlahtool (S)

Desahogar vt. ~se, ventosear mo-yeexi; m-ihiiyootiaa (S)

Desahuciar vt. iixnahuatiaa (M)

Desalbardar vt. cahuallopehpechtlamaamallaaliaa, cahualloteemaamalpehpechtoma; el mozo que desalbarda los caballos cahuallotlamaamal-pehpechttonqui, cah...pehpechtomani, cah...tlamaamalpehpechtlaazani, cah. . . tlamaamalpehpechaanani, cah. . . tlamaamal-pehpechaanqui (S); la acción de ~ cahuallo-pehpechtlaazaliz-tli, cah...pehpechtomaliz-tli, cah. . . tlamaamalpehpechaanaliz-tli (S)

Desalentar vt. desalentado tlazotlaahual-li (S)

Desamparar vt. ~ a otro caahua (M); ~ (con desdén, por enojo) xiccaahu(a) (M, B, C: también es vrefl.); ~ a otro (por descuido, desdén o enojo) xiccaahu(a) (M, B); el que desampara a otro teexiccaahuani (S)

Desangrar vt. ~se ezquiiz(a) (M, T: también: menstruar)

Desanimar vt. ~ a algñ tee-zotlaahua (S); ~se cuecuetlaxihui, mo-cuecuetlaxoaa; cuetlaxihui(S); ~ a otro tee-cuecuetlaxoaa (S)

Desanudar vt. desanudado tlatohton-tli (S)

Desaparear vt. la acción de ~ tlachicohueeyaquiiz-tli; desapareado tlachicohueeyaquilil-li (S)

Desaparecer vi. iixpolihu(i) (T, Z); polihu(i) (M, S); poliuhitiiuh (S); psv. polihuiihua; cs. polihuiitiaa; mi enfermedad desaparece caxaahua in nococoliz (S); ~ por completo cempolihui (S); ~, borrarse chachayaaca (S); ~ (la costra de una llaga) chipelihui (S); ~ m-iixpohpolooa (S); hacer ~ los agujeros tla-iixteema (S); el hecho de ~, de esquivarse netlamiliz-tli (S); hacer ~ algo tla-poloaa (S); tla-pohpolooa (S); hacer ~ el borde de algo tla-teentequi (S); ~, destruirse, perecer tlaalyohua (S); ~; alejarse xihxiini (S)

Desaprender vt. el hecho de ~ cosas nemachtiilpolooliz-tli (S)

Desaprobar vt. desapruuebo ahmoo ninocaqui, ahmoo nonnocaqui (S); el que desapruueba con una señal de la cabeza motzonteconhuihuixoaani (S)

Desarmar vt. ~ la ballesta mo-caxaaniaa; ~ a algñ tee-caxaaniaa (S); desarmado tlatlaahuizxixinil-li; tlatlaahuizcopiin-tli; tlatlaahuizton-tli (S); ~ a algñ tee-tlaahuizcopiina; ~se mo-tlaahuiztoma (S); desarmado tlaahuizton-tli; tlaahuizcopiin-tli; tlaahuizxihxiinil-li (S)

Desarraigar vt. tla-nelhuayooquiixtiaa (S: un arbus-to), tla-nelhuayoohuihuitla (S: un árbol, una planta); la acción de ~ una planta, un arbusto tlanelhuayoohuihuitlaliz-tli (S); desarraigado; arrancado de raíz tlanelhuayoohuihuitlal-li (S)

Desarreglar vt. ~, desordenar algo tla-nehneloaa (S); ~, desplazar algo tla-petooniaa (S)

Desarrollarse vrefl. m-aana (S); ~se, crecer, echar raíces tla-aana (S); ~, crecer, formarse la planta del maíz xiuhyoohua (S)

Desasosegar vt. mohcihuiaa (M); el que desasosiega a la gente teeahcomanani, teeahcomanqui (S)

Desasosegarse vrefl. ahman(a) (M)

Desatar vt. tohtomiliaa (M, T, P); teetla-tohtomiliaa (S); ~se toma, tuma; tohtom(a) (M), mo-tohtom(a) (M); mo-tom(a); pret. -ton; tom(i) (M, C); ~se de las manos y los pies tohtom(i) (C); pret. tohton; me desato los zapatos ninocactohcoma (S); me desato el pantalón ninocalzastohcoma; desato el pantalón de algñ niteecalzastohcoma (S); ~se, desenredarse, desligarse caxaani (S); ~, despegar tla-iixcoleehua (S); ~se las manos mo-maagama, mo-maagama (S); ~ la mano de algñ tee-maagama; ~, liberar a algñ tee-tepozmeacayootoma (S); ~ el traje de algñ tee-tilmahcopiiniiaa (S); desatado tlacaxaauih-tli, tlacaxaanil-li; tlatomal-li; tlaton-tli (S); la acción de ~ algo tlatomaliz-tli; lo que puede ~se tomalooni (S); desatado tonqui (S); querer ser desatado mo-tohtontlani (S)

Desatinarse vrefl. mo-tlapolooltiaa (M); ~se, cambiar de parecer mo-yoolmalacachoa (M, C: también es vt.); aplic. yoolmalacachilhuiaa; ~, estar sumido en la tristeza yoolmoyaahuatinemi (S); ~, delirar mazaacihui (S); desatinar; ser idiota tompooxti (S)

Desayunar vi. teen-ihza (lit. despertarse en los labios; S); en seguida desayunarás quin zaateepan titeenihzaz (S); teenihza (M; también: almorzar); ~, beber atole, poleadas tlaii (M, T, P, Z); tlamahceehu(a) (M, B, C, R, Z); dar de ~ a algñ tee-neeuhcaayootiaa (S)

Desbaratar vt. huehhueloa (M); moyaahu(a) (M); una cosa desbaratada tlauhitoon-tli (M, Z); ~, desbastar vt. piciloa (M); tlacuihcu (C); ~xixititz(a) (C); xitiiniaa (M); xitooniaa (T); ~se xitiin(i) (M); xixitica (C); ~ la armonía del canto cuiica-ihtlacoa (S); cuiica-chalaaniaa (S); desbaratado ihtlacauhui (S); ~se neempolihui (S); xihxiinui (S); desbaratar (formas dial.: lo desbaraté): atshiwa (Hgo 7); tshahtshaya (Gro 8); manki (Hgo f. 3); sakwa (Pue 6); semoyah (Hgo 5); shelo (Mor f. 4, 7); shishini (Pue 8, 17-19^ 21, Ver 8, Oax, DF 3); shishitik, shishitok (Dgo, Nay, Jal. Mich, Hgo 6, 8, Ver 9, Pue 2-4, 9, 12^ 14, 20, 22, Tlax, Mex 2, 6, Mor 2, 8, Gro 1-3, 6, 8-15); shleno (Mex 10); shmélaki (Ver 1); shohshotonih (Gro 8); sololo (SLP 2, Ver 9, Tab); shole ' (Hgo 2^ 4, Ver 2^ 4, Pue 1); shuyah (SLP 1); wewelo (y formas sem.: Ver 5-7, Pue 5, 7, 10, 13, 15, Gro 4, 5, Sal)

Desbastar vt. desbastado, pulido tlacanaahual-li (S); tlacanaauh-tli (S); el que desbasta/corta tlaïlloochtiaani (S)

Desbordar vi. noonooquihu(i) (T); mo-zooneehua (S); mo-tzontlaaliaa (S); ~, verter tla-nohnooquiuhui (S); ~, ser desigual (una medida) peyaahua; peyaahuatuih; pepeyaahuatuih (S); ~, llenarse demasiado pexooni (S); ~, crecer (la corriente) teentuih (S); ~ exceder la medida tzoneehua (S); ~ huitzqueehua (S); la acción de ~ huitzqueehualiz-tli (S)

Desbotonar vt. tlapohuiliaa (Z)

Descabalar vi. descabalgo iipan nihuaaltemoo in cahuallo (S)

Descabezar vt. descabezado quehcotoonqui (M, Z); tlaquehcotoon-tli; tlaquiyoopoztec-tli (S); tlahtlatequilil-li (S); tlaxipintec-tli (S)

Descalabrar vt. la acción de ~ a algñ teecuaatepitziniiz-tli (S); descabrado tlacuaatepitziniil-li (S)

Descalzar vt. me descalzo ninocacohcopiina (S); ninocactoma (S); ninozapatoshtoma, ninozapatoscohcopiina (S); descalzo a algñ niteecactohcoma (S); niteecacohpiina (S), niteezapatoshtoma, niteezapatoscohcopiina (S); el que se ha descalzado, descalzo moccacohcopiinqui; mocactohthonqui; mozapatoscohcopiinqui; mozapatos-tohtonqui (S); la acción de ~ a algñ tee-zapatoscohcopiinaliz-tli; tee-cactohthomaliz-tli; tee-zapatoshtomaliz-tli; el que descalza a algñ tee-zapatoscohcopinani; tee-zapatoshtomani; tee-cacohcopinani (S)

Descansar vi. ceehu(i) (C); mo-ceedhuiaa (M, S); ceehui (propiaemente: parar para ~); mo-ceedhuiaa (M); psv. ceehuiilo; hacer ~ a otro, ayudarle a llevar una carga tee-ceedhuiaa (M); ~ después del trabajo mo-ciauhthlaaza (T); psv. ciauhthlaazalo; hacer, dejar ~ y dar de comer ihiiyoocuiitiaa (C, M: también como vrefl.); ~ a la sombra, sestar mo-toonalceedhuiaa (Z, M, T); descanso ninocahcaahua (S); descanso un momento ninocehceedhuiaa (S); ayudar a otro a ~ tee-ceedhuiaa (S); ~, divertirse eellelquiiza (S); ~, apoyarse mo-naamiqui (S); ~ durante dos años m-ooxiuhcaahua (S); ~

sobre/apoyarse en el favor de una persona poderosa teetech cuauhyoohua (S); ~, siestar mo-toonalceehuiaa (S)

Descargar vt. tlamaamalquiixtiaa (Z); eres un ~ ahtipinaahua (S); el que descarga a algn teetlamaamaltetemohuiaani; teetlamaamal-temohuihui (S); la acción de ~ a algn teetlamaamaltetemohuiliz-tli (S); lo descargo en tierra tlaalpan nic-tlaaliaa (S); ~ una mula/una acémila tlamaamaltetemohuiaa; el que descarga una acémila tlamaamaltetemohuiaani; tlamaamalte-mohuihui (S); ~ a alg, aliviarle la carga tee-tlamaamalceehuiaa (S); ~ la conciencia mo-tlahtlacoollaaza (S); (acémila) descargada tlahtlamaamaltetemohuil-li (S); descargado, exonerado tlatlatzinquiixtil-li (S)

Descarriarse vrefl. cemman(i) (M, T); mo-iixcuet(a)

Descascar vt. el barco se descasca tlapaani/nopan tlapaani in aacalli (S)

Descascarar vt. (i)hyehuiliaa (T); psv. (i)hyehuiiiloo; ~ mazorcas tlapaan(a) (M); cs. tlapaanaltiaa; psv. tlapaanaloo; ~, pelar xiicaleehu(a) (T); ~se xiicaleehu(i) (T)

Descender vi. temoo temo; pret. temooc (M); psv. temoohua (M); huaaltemoo (S); temohua; ~ algo temohuiaa (M, T); aplic. temohuiiiaa; psv. temohuiiloo; huaaltemoo (M); cp. los nombres propios Cuaauhtemotzin (lit. El que descende como águila) y Temotzin (El es quien descende) y Topantemotzin (El es quien descende sobre nosotros); descendiendo tlatziintlan niyauh (S); ¡desciende! xon-temoo! (S)

Descender vt. ~ una corriente de agua aatooyaatepotzmaamaa (S); ~, bajarse temoo; descendiendo nontemoo (°ni-on...); ~ de personas nobles teetech quiiza (S); ~, bajar(se) temoo; todos han descendido ootemoohuac; ha descendido ootemooc; se descende temoohua (S); ~ algo tla-temohuiaa; ir descendiendo temootiuh (S); ~, rebajar tehtemoo (S); ¡desciende! xon-temoo! (S)

Desceñir vt. tom(a) (M: también como vrefl.)

Descerebrar vt. ~ a algn tee-cuaatetexquiixtiaa (S)

Descervigar vt. quechilacatzoaa (M, C); estaba descervigando quechilacatztic (M)

Descoger vt. tom(a) (M); ~se mo-tom(a)

Descolgar vt. tla-ixhuiitiaa (S)

Descomponer vt. xitooniaa (T); ~se mo-xihxiiniaa; xihxitiica (S)

Desconcertarse vrefl. chicopetoon(i) (C); ~ la mano, dislocarse mo-maacueeloaa (M); desconcertado, inquieto, preocupado acatcane (S); desconcertar a algn tee-poliuhtitlaaza (S); lo que desconcierta, inquieta; indeciso teeyoolpoloh (S); el que desconcierta/inquieta a los demás teetlapoololith, teetlapoololtiaani; al ~ a algn teetlapoololtilizticaa (S); desconcertado, confuso tlaihceehuili (S); desconcertado, avergonzado tlailxceehuili (S); desconcertar a algn tee-tlahtoolxitiiniaa (S)

Desconfiar vi. mo-paatla (M, C, R); m-iimattinemi (S); ~, ^ perder la esperanza mo-paatla (S); ~ de algn ahmoo teetech tlaacanequi (S)

Desconocer vt. ~ una ley nahuatiilpolooa; nahuatiil-tziinquiixtiaa (S)

Desconsolar vt. ~se mo-cuetlaxoaa (S) ^

Descortezar vt. coyaahua (M: ~ varas); algo descortezado tlaxiipeehual-li (M, Z); xiipeehu(a) (M); psv. xiipeehualoo; ~, recoger hierbas tla-pihpii (S); el que descorteza tlacoyaahuani, tlacoyaauhqui (S); descortezado tla(y)eehuayootlaaz-tli (S); tlatomiyootepeeh-tli; la acción de ~ tlatomiyootepeehualiz-tli (S); tlaxiipeehualiz-tli (S)

Descoser vt. ~se tom(i) (C, M, S); mo-toma (S); cocotoca (S); ~ algo tla-cihyootoma (S); descosido cocotocic (S); tlaci(y)oton-tli (S); ~, deshilar algo tla-xiinia (S)

Descostar vt. ~ la llaga de algn teetla-chipelihuaia, chipelhuaia (S)

Descoyuntar vt. ~ un hueso a algn tee-omiyoochitoonia; tee-omichitoonia; ~se un hueso omiquelooni; omipatilihui (S); descoyuntado petoonqui (S); ~ el maxilar de algn tee-teentzayaana (S); la acción de ~ un hueso teecomiyoochitooniliz-tli (S); el que descoyunta/disloca algo tlapatilo; tlapatiloani; tlapatiloqui (S); el que descoyunta algo tlapetoonih; tlapetoonihqui (S)

Descuartizar vt. tehtequ(i), pret. -tec (M); descuartizado ^ tlatehtec-tli (Z); ~ al ahorcado xeexeloa (T, C); el que descuartiza a algn tee-tehtequini (S); la acción de ~ a algn teetzahtzayaaniiz-tli; al ~ a algn teetzahtzayaaniiztica (S)

Descubrir vt. machiaa (S, T); neextia; tla-itta (S); descubrieron toda clase de piedras que eran maravillosas yehhuaantin quineextihqueh in ye ixquich nepaapan tlazohtli tetl in mahuiztic; ~ algo a algn mo-iixpantiaa (M, T); ~se a los que no le hallaban neec(i); pret. neez (M); ~se mo-neextiaa (M); ~, desvestir petlaahuiliaa (T); psv. petlaahuiliilo; aplic. petlaahuililiaa; ~ un secreto mo-teeilhuaia (M, T); ~ algo al amigo, confiar, inspirar yoollootiaa (M, B); descubierto, adivinado ayuh tlattal-li (S); descubro por casualidad la falta de algn nitlachicoquiixtiaa (S); ~se la espalda mo-cuitlapampetlaahua (S); ~se el pecho m-eelpampetlaahua; m-eelpetlaahua (S); ~se el estómago m-eelchiquihpetlaahua; ~ el pecho de otro tee-eelpampetlaahua (S); tee-eelpetlaahua (S); algn con el rostro descubierto iixpetlahuiqui (S); el hecho de ~ el rostro iixpetlaahualiz-tli (S); ~se el rostro m-iixpetlaahua; ~ el rostro de algn tee-iixpetlaahua (S); tee-iixlapoaa; ~se el rostro mo-iixlapoaa (S); con el pecho descubierto, desnudo meelpampetlaahuiqui (S); tlaeelpampetlaahuiqui (S); tlaeelchiquihpetlaahuiqui (S); algn que se descubre las espaldas mo-cuitlapampetlaahuiqui (S); ~ algo, revelar a algn tee-neextiaa (S); ~se, mostrarse mo-neextiaa (S); descubro, manifiesto algo nic-huaal-tla-panineextiaa (S); descubro un fraude con algn nitee-pantlaaxiliaa; ~ algo tla-pantlaaza (S); descubierto, sin techo cuaa-tlapouhqui (S); el hecho de ~ el pecho de algn tee-eelpetlaahualiz-tli; el que descubre el pecho de algn tee-eelpampetlaahuani; tee-eelpetlaahuani (S); el que descubre la cara de algn teeiixpetlaahuani; teeiixpetlaahuiqui; teeiixlapoani; teeiixlapohqui (S); ~ los autores de un delito tee-teeneehua (S); la acción de ~ a algn teeneextiliz-tli (S); la acción de ~ y de quitar el vestido a algn teepetlaahualiz-tli (S); ~se las espaldas mo-tepotzpetlaahua (S); el que descubre/hace conocer algo a algn teetlaacaquiitiaani; teetlaacaquiitihqui (S); la acción de ~ a algn teetlapooliz-tli (S); ~ el secreto de algn y causar daño teetzaauhtlahtoaa (S); descubierto, sin cobertor (al dormir) tlacochpetlaahuiqui (S); se descubren las cosas nuevas tlayacaxapotla(h) (S: se nombraba así la operación que consistía en abrir las jarras cerradas con planchas o las vasijas barni-zadas, en las cuales se hallaba el pulque nuevo que se bebía cuando un particular daba una fiesta en honor del dios de la medicina, Ixtlilton); el que descubre los secretos ajenos tlaneextiaani; la acción de ~/sorprender una falta por inadvertencia tlaneexootlaliz-tli; descubierto por inadvertencia tlaneexootlal-li; tlaneextil-li; descubierto, revelado, patente tlapantlaax-tli; tlapantlaaz-tli; tlapanineextil-li; tlapanitlaax-tli; tlapanitlaaz-tli; tlapanitlaazal-li (S); el que descubre/revela un secreto tlapantlaazani; tlapanineextih, tlapanineextiaani; tlapanineextihqui (S); la acción de ~/revelar algo tlapanineextiliz-tli (S); ~ a algn tee-tlapoaa (S); la acción de ~/abrir algo tlapohuiliz-tli (S); ~ las faltas ajenas tee-tlahtlacoolneextiaa; tee-tlahtlacoolneexootla (S); descubierto tlaatlapal-li (S); descubierto, sin techo tlatzontlapool-li, tlatzontlapoohuiqui (S); el que descubre, quita el techo tlatzontlapoohuaiaani (S); ~se mo-tohtoma (S); ~, acusar a algn tee-tziinpetlaahua (S); descubierto, sin techo tlatzontlapouhqui (S) ~, sacar algo huaallapan(i)tlaaza (S)

Descuidar vt. ~se, desatarse, turbarse mo-tlapoolooliaa (M); ~ un campo zacacaahua (S); descuido un campo, dejo que se llene de zacate niczacaquiixtiaa (S); zan iuh/iuh niccaahua (S); haber descuidado algo por haberse dormido tla-cochcaahua (S); ~ algo tla-iixcaahua (S); descuidado quiteemmatih (S); ~, no tener esmero mo-tequitlaaza (S); ~ de hacer algo por pereza tla-tlahcomati (S); descuido el servicio de Dios nictlahcomati in iitlayecoltillooca Dios (S); descuidado por pereza tlixiccaauh-tli (S); ~se, ser desaliñado mo-xiccaahua (S)

Desdecir vt. mo-tlahtoolcuetp(a) (M, R: también vt.); el que se desdice motlahtoolpapatlani,

motlahtoolcuepani (S); ~se moteencuepa (S); ~se mo-tlahtoolcueecuepa

Desdeñar vt. ahtleh ipan tlachiya (S); ~ a algn por completo tee-centelchiihua (S); lo desdeño por completo nic-centopeehua (S); desdeño a algn ahnitee-mauhcaaita (S); ~ los honores mahuizootelchiihua (S); el que desdeña a algn, no le presta atención tee-quixcahuani (S); ~ a algn tee-telchiihua; desdeñas a algn timotee-/ ticmo-telchiihuiiaa (S); el que desdeña a algn tlacentelchiihuani (S); el que desdeña, desprecia algo tlatelchiihuani (S); desdeñado, menospreciado tlatelchiihual-li; tlatelchiiuh-tli (S); ~, dejar algo tla-tlatzihui (S); desdeño a algn ninotee-xiictiaa (S); él desdeña a los demás zan qui-xopeehua in tepeetl, in teicpal (S)

Desdoblar vt. ~ completamente, extender aglo para algn con cuidado teetlazohzoohuiliaa (S); ~ algo para algn teetla-zoohuiliaa (S); la acción de ~ algo para algn teetlazohzoohuiliz-tli (S); ~ algo tla-titicaana (S); la acción de ~ algo tla-aanaliz-tli; tlazoochualiz-tli (S); ~, extender algo tla-titiliiniaa (S); la acción de ~ algo tlazoochualiz-tli (S); la acción de ~ una tela tla-zohzoohualiz-tli (S); el que desdobra (tela...) tlazohzoohuani (S); desdoblado, extendido tlazooch-tli; el que desdobra tlazoochui; tlazoochuani (S); desdoblado, alargado tlatihtiliinil-li (S)

Desear vt. nequi (S); lo deseo nicnequi, tla-qui; yo lo deseaba nicquia, nicquiya; ahora, él estaba deseando y deseaba (ir) a Cinalco ye huel oompa motlanequiliaaya, motlanequilih in Cinalco; ~, codiciar eeleeheuaa (M, C, T, Z); iixeeleheuaa (M, T); aplic. iixeeleheuiiaa; psv. iixeeleheuiilo; ~ tener hijos mo-iixteemoaa (M); ~ algo para otro nequiiiaa (M); cs. nequiiiaa; tlaiixeeleheuaa (Z, T); v + -tlani (compuesto verbal: C); ~ mucho, anhelar aamictinemi, pret. ooaamictinen; deseo la virtud nicaamictinemi in cual-li (S); ~ la fortuna, el bienestar mo-cuiioonollani; hemos deseado ser ricos y felices ootito-cuiltoonollaunqueh (S); ~ algn ardientemente tee-eeleheuaa; deseo el honor niqu-eeleheuaa in mahuizzootl (S); me hago ~ por los demás ninotee-eeleheuiltiaa; hago ~ algo por algn nictée-eeleheuiiaa (S); querer ~ algo eeleeheuiltani (S); deseo lo bueno para algn nictée-eeleheuiltiaa (S); ~, tener antojo motee/ motla—iicooltiaa (S); los bienes de la tierra son deseados ne-iicooltiiilo in tlaalticpacayootl (S); ~ ser elogiado por los demás yeecteenehuallani (S); ~ ser alabado moyeequihtoolani (S); ~, querer algo sin razón tla-iiihuiznequi (S); le deseo lo bueno a algn teeca huel cah (in) noyoolloo (S); deseo ser visto nino-ttallani (...ittalani; S); todo lo desea; es envidioso ahtleh qu-iixcaahua (S); ~, apetecer a algn tee-iixeeleheuaa (S); ~, tratar de obtener algo tla-iixtoaca (S); ~ comer tla-mayaana (S); ~ algo ardientemente tla-maatataca (S); ~ ser honrado mo-mahuizoollani (S); ~se la muerte mo-miquizeeleeheuaa; mo-miquitlani; ~ la muerte de otro tee-miquitlani; tee-miquizeeleeheuaa (S); ~ la muerte a algn tee-miquizteemachiaa (S); el/la que desea tener hijos miixteemoaani (S); que se hace ~ motee-eeleheuiltiaani; motee-eeleheuiiihqui; el que desea poseer a algn moteeiicooltiaani (S); el que se hace desear en extremo moteenehnecti, moteenehnectiaani, moteenehnectihqui (S); ~ ardientemente algo mo-nectoc; motla-nectiaa (S); hago que algn desee algo niteetla-nectiaa (S); ~ mucho algo tla-nehnequi (S); ~, querer vivir nentlani (S); lo deseo ardientemente cencah ye ^ nocon-nequi (S); lo deseo para mí nicno-, nequiiiaa; lo deseo para él nictée-nequiiiaa (S); ^ ~ los honores mo-pantlaaxtlani (S); ~ la pérdida/ ; la muerte de algn tee-polooltoaca (S); ~ una comida, tener un antojo quilnaamiqui (S); el hecho de desear a algn tee-eeleheuiiiz-tli (S); aquel que ^ desea, ansía a algn tee-eeleheuaani (S); el que ^ desea la muerte de algn teemiquizteemachiaani; teemiquitlanini; teemiquiz-eeleheuaani (S); ~ ardientemente algo tla-teohciuhtinemi (S); ~ algo ^ tla-teohcuihui (S); ~ la muerte a algn tee-^ teoyecoaa; (S); deseo ser dios nino-^ teootocaznequi (S); aquel que desea la muerte a ^ algn teepooltoacani (S); teeteohyecoaa (S); ~ ser obedecido tlaacamachtani (S); ~ ser amado ^ tlazohtlallani (S); deseado tlaeelehuil-li (S); ~, ^ anhelar los bienes terrenales tlaalticpacayooeeleheuaa; el que desea los bienes terrenales tlaalticpacayooeeleheuaani (S); el i que desea el mal tlahtla(yeelittani (S); ~ ser exaltado mo-hueeilillani (S); el que desea comidas ^ sabrosas hueelicaanequini (S); ~ comidas sabrosas hueelicaanequi (S); deseo, quiero hacer algo ^ nino-xiicollani (S)

Desecar vt. ~se mo-huaatza; ~ algo tla-huaaquiiiaa (S)

Desecar vt. desecado, flaco tzitzicuiltic (S); xoohuaacqui (S)

Desechar vt. ~ con menosprecio xoochoaa (M, S: tee-xoochoaa); desecho algo neepa nic-tlaaza (S); no ^ escuchas mis consejos ; los desechas ahmoo ticmo-caccaanehnequi in noteenoonootzaliz, zan nipa

tic-tlaaza (S); desechado tla-ahhuiictlaazal-li; tla-^ ahhuiictopeeh-tli (S); ~ a algn con violencia huaalteopeehua (S); desechado huaallamayauh-tli; huaallatlaaz-tli; ^ huaallahuitzcool-li (S); desecho a algn nihuaalteetlaaza (S)

Desembarazar vt. desembarazado cactihcac (S); ~ algo tla-quihquiixtiaa; tla-quixtiaa (S)

Desembarcar vi. vt. aacalco on-quiiza (S); desembarco aacalco nihuaaltemoo (S)

Desemboscarse vrefl. ~, salir de un bosque tupido cuauhyohuacatlah quiiza (S) ^

Desembriagar vt. se mo-izcaliaa (S); me desembriago, me ^ recupero niix nic-cui (S)

Desempedrar vt. la acción de ~ calles teaanaliz-tli (S); ^ desempedrado tlateaan-tli (S); desempedrado tlatequiixtil-li; la acción de ~ tlatequiixtiliz-tli (S)

Desempeñar vt. ~ algo mo-quixtiaa; ~ sus funciones com algn mo-quixtiaa + -huiic (M); desempeño um papel teepan ninochihua (S) ^

Desencadenar vt. la acción de ~ algo tlatepozmecayootomaliz-tli (S) .

Desencajarse vrefl. etoon(i) (M, S); cs.petoonaltiaa; psv. petooniiloo (T); ~se cueelihui (S); ~se el hueso dealgn mo-omichitooniaa (S); desencajado patiiuhqui (S)

Desenfadar vt. ~se eellelquiaz(a) (M)

Desengañar vt. el que ~/saca a algn de un error teetlaiixtlaatiliaani; teetlaiixtlaatiaani (S); desengañado, advertido tlatlaiixtlatil-li (S)

Desengrasar vt. desengrasado tlanextlatil-li; tlanex-cuacualatzal-li (S); el que desengrasa/que echa algo en lejía tlanextlatih; tlanextlatiaani (S)

Desengrosar vt. ~ algo tla-piciiloaa (S)

Desenlosar vt. el que desenlosa, quita las piedras tlatequiixtiaani; tlatequiixtihqui (S)

Desenmarañar vt. pochiin(a) (M)

Desenraizar vt. desenraizo algo nitla-/nocon-tziineehua (S)

Desenredar vt. ~ la rienda del caballo cahuallo xoteemmecayootoma (S); aquel que desenreda la rienda cahualloxoteem(m)ecayootomani, ...mecayootonqui (S); acción de desenredar la rienda cahualloxoteemeca-yootomaliz-tli (S); ~se, deshacerse yeectiya; ~ algo tla-yeectiliaa (S)

Desenrollar vt. ~ algo tla-tootoma (S)

Desensillar vt. cavalloicpalaana (S); cahuallosilla-aana, cahuallosiiaquiixtiaa (S)

Desenterrar vt. ~, exhumar un cuerpo miccaatataca; miccaapantlaaza; miccaaquiixtiaa (S); el que desentierra a la gente teetohtoocani (S); desenterrado tla-aan-tli (S); tlapanitlaaz-tli; tlapanitlaax-tli (S)

Desentonar vi. cuiica-ihtlacoaa, cuiicachalaaniaa (S); ~se (el canto, un instrumento) chalaani (M, Z); el que desentona cuiicachalaani; cuiicachalaaniaani; cuiica-chalaaniqui (S)

Desenvainar vt. ~ la espada copiina in espada (S); espa-da-copiina; espada-aana (S); desenvaino la espada nicaana in espada (S); nitla-copiina (S); el hecho de ~ la espada espada-aanaliz-tli; espada-copiinaliz-tli (S); desenvainado tla-aan-tli (S); tlacopiin-tli (S)

Desenvolver vt. tohtom(a) (M); tohtomiliaa (M, T: p.ej. una criatura o bebé); algo desenvuelto tlatohnton-tli (M, T); ~, descomponer xitooniaa (T); ~, abrir algo tla-poohui (S)

Desescamar vt. desescamado tlaxiincayootlaaz-tli (S); tlaxoneehuayootlaaz-tli (S)

Desesperar vt. ~se, cansarse mo-paatla (M, S, C); mo-yoolquetz(a) (Z); me desespero y me arranco el pelo nino-chooquizotlahhua (S); ~se, desanimarse mo-cuetlaxoaa (S); desesperado motlahueelpoloaani, motlahueelpolohqui; motlahueelcaahuani, motlahueel-caauhqui (S); ~, estar muy enojado mo-tlahueelcaahua; mo-tlahueelpoloaa (S)

Desfajar vt. tohtom(a) (M: p. ej. un bebé); tla-tohtoma (S); teetla-tohtomiliaa (S)

Desfallecer vi. mo-ihiiyoocaahualtiaa; vt. ihiiyoocaa-hualtiaa; ihiiyoocaahua (S); hacer ~ a otro tee-ihiiyoocaahualtiaa (S); desfallecido, desalentado tlazotlaauh-tli (S); ~ de hambre, tener mucho calor tlehuaalani (S)

Desfavorecer vt. ~ a algñ tee-tziineehua; tee-tziinquiixtiaa (S)

Desfigurar vt. estar desfigurado aocmoo iuh neeci (S); desfigurado, sucio moca tlaal-li (S); desfigurado, que tiene el maxilar dislocado tlateentzayaan-tli (S); desfigurado, descoloridoxoxoohuixtoc (S)

Desflorar vt. ~ a una muchacha tee-xapotla (S)

Desgajar vt. tzayaan(a) (M); psv. tzayaanaloo

Desgarrar vt. ~ el vestido de algñ teetla-itzeeltiiliaa (S); estar desgarrado (por un golpe) tacalihui (S); el que desgarrar, rasguña teemotzoloaani (S); el que desgarrar, arranca las vestiduras de algñ teetzohtzomooniaani (S); ~ algo por la mitad tla-tlahcotzayaan (S); ~ algo con los dientes tla-tlancuaa (S); ~, romper algo tla-tlapaana (S); el que desgarrar algo tlatatzayaanani (S); desgarrado tlatzayaan-tli (S); tlatzomoonil-li (S); ~se por varios lados tzatzayaan; tzatzayaca; ~se tzayaan; ~ algo tla-tzayaan; tla-tzatzayatza; lo que puede ~se tzayaanalooni (S); desgarrado tzatzayaanqui (S); tzomocitc; ~, romper algo tla-tzomooniaa (S); ~ un objeto; hacerlo pedazos tla-tzotzomooniaa (S)

Desgastar vt. ~ ropa canaahu(i) (T); ~se la ropa cayahcihu(i) (T)

Desgranar vt. ooy(a), pret. oox (T, C, T); psv. ooyaloo; tla-ooya; pret. tlaoox (T); aplic. tlaoohuiiaa; psv. tlaooyaloo; psv. ohooyaloo; tlaooy(a); aplic. tlaoohuiiaa; maíz desgranado tlaool-li, tlaoox-tli; ~ semillas con varas o palos huiitequ(i) (M); ~le algo a algñ ooiiaa (K, C, T); ~ entre las manos; frotar, sobar xacualoaa (M, S, T); aplic. xacualhuiaa; ~, trillar tla-iixconoaa (S: voc. inc.); ~, frotar tla-matiloaa; mo-matilootinemi (S); desgrano una espiga nic-ooiiaa (S); la he desgranado oo-nic-oox (S); el que desgrana/tritura tlamatiloaani; desgranado tlamatiloal-li (S); la acción de ~ mazorcas tlaooyaliz-tli; desgranado tlaooyal-li; el que desgrana mazorcas tlaooyani (S); el que desgrana maíz, cacao... tlaooxqui (S); desgranado tlaoox-tli (S); tlatziincui-tl (S); el que desgrana el maíz tlatziincuic, tlatziincuiaani (S); el que desgrana, trilla tlahuiitequini; tlahuiitecqui (S); ~, machacar el maíz tlatziincui (S); ~ algo golpeándolo tla-huiitequi (S); lo desgrané (for-mas dial.): nikoyak, nilawoyak (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich, SLP 2, Ver 2, 5, 6, 7, 9, 10, Hgo 1, 6, 7, Pue 1,5-7, 10, 12-15, Mex 3, 6, 9, 10, Mor 1, 5, Gro 2, 13-15, Tab); onikosh, nilaoshke, nilash (y formas sem.: Jal, SLP 0, 1,3, Hgo 2, 3, 4, 5, 8, Ver 1, 3, 4, 8, Pue 1, 3, 4, 8, 9, U, 17-22, Tlax, Mex 1, 2, 5, DF 1, 3, Mor 2-4, 6-8, Gro 1 - 1 2, Oax 1, 2, Sal); onikyankwik (Pue 2); oniklayo (Mor 1); ontahoya (Gro 13); nusihe (Mex 10)

Desgravar vt. desgravado de una parte del impuesto tlahtlacaxaahuilil-li (S); desgravado, exonerado de impuestos tlahtlailoochtil-li (S); tlatlatzinqu iixtil- li

Deshacer vt. ahtlehtiliaa (M, R); huehhueloaa (M); hueloaa (Z, M); ~se mo-hueloaa (Z, M); ~se, derretir pahpaat(i) (C); paat(i) (M, C); ~ algo, derretirlo paatla (M); ~ lo dicho por otro paatzooa (M); ~se de, abortar, dimitir de un cargo mo-tlaaxiliaa (S); ~, desbaratar xitiiniaa; ~se xitiin(i) (M); xixitica (M, C); ~ en pedazos cacayachiiiaa, cacayaquiliaa (S); ~se en pedacitos cacayaca (S: voc. inc.); ~se, abrirse

cihyootomi, cicihyoomtomi (S); ~ una costura tla-cihyootoma (S); ~se (una madeja) yeectiya (S); ~ el razonamiento de otro tee-ihiiyooiiloochtiaa (S); ~se, destruirse mo-iixtlatiaa (S); lo que se deshace, se desvanece mahtlehtili; ~, destruir algo tla-papaatla; ~ lo que los otros dicen o hacen tee-papatzaahua (S: voc. inc.); ~, romper la mandíbula de algn tee-teenaana (S); deshago los errores del pueblo nicteteeca (S); ~se de un vestido mo-tilmahcopiina (S); ~ los argumentos de algn tee-tlahtoolxiiniaa (S); deshecho, desligado tlaton-tli (S); deshecho, desatado tlatoh-ton-tli (S); me deshago de algo ninotla-tlaaxiliaa (S); deshecho, derribado tlaxiinil-li (S); el que deshace/derriba algo tlaxitiinih; tlaxitiinihqui; tlaxitiiniaani; ~se, descoserse mo-toma, tomi (S); deshacer algo tlatoma; lo que puede deshacerse tomalooni (S); ~, descoser algo tla-xiiniaa (S); deshago el razonamiento de algn niteetla-xiiniliaa (S); ~ algo tla-xihxitiitza (S)

Desheredar vt. desheredo a algn niteetlacencaahualtiaa (S); neepa nitee-tlaaza (S); desheredado, despojado tlatlacencaahualtil-li; tlatlacen-cuiiil-li (S); nipa tlatlaax-tli (S)

Desherrar vt. cavallocaccopiina, cavallocactlaaza (S)

Deshilachar vt. ~se pohpochiin(i) (T); teempapahzolihui (S); teenchayaahua; teenxitiini (S); deshilachado pochictic (C, Z, T); teempapahzoltic (S); teenchayaahuac (S); teenxitiinqui (S); ~, descoser algo tla-xiiniaa (S)

Deshilar vt. ~se tootom(i) (T); pret. tooton (RED de tomi); deshilado teenchayaahuac (S); toton-tli (S); ~ tela tla-tootoma (S)

Deshinchar vt. moyaahu(a) (T); mohmoyaahu(a) (T); ~se mohmoyaahu(i) (T); paatzihu(i) (M, T: un incendio); ~se, marchitarse piliin(i) (T); ~se, desinflarse paatzihui (S); deshinchado paatzihuiqui (S); ~ una inflamación tla-pozaahuacaacehuiaa (S); ~se un tumor tlaalchihuetzi (S)

Deshojar vt. aamahtlapaltepeehua (S); ~se maa-xehxeelihui; deshojado maaxehxeeltic (S); ~ un árbol tla-cuauhxiuhcotoona; tla-cuauhxiuhtlaaza (S); deshojado tla-aamahtlapaltepeeh-tli (S); tlamaatepeehual-li; tlamaatepeeh-tli (S); tlamaatoxon-tli (S); tlacuauhxiuhcotoon-tli; el que deshoja los árboles tlacuauhxiuhtepeehuani; tlacuauhxiuh-cottonani; la acción de ~ árboles tlacuauhxiuhcotoonaliz-tli; tlacuauhxiuhtepee-hualiz-tli (S); tlacuauhxiuhtlaazal-tli (S); el que deshoja árboles tlacuauhxiuhtlaazani; tlacuauhxiuhtlaazqui (S); deshojado tlacuauhxiuhtlaaz-tli (S); la acción de ~, despojar, desnudar tlaxiipeehualiz-tli (S); ~, quitar las hojas de un árbol tlaziquimoolaa (S)

Deshollinar vt. calcuiichtlaaza; calcuiichtepeehua; calcuiichpohpoohua; calcuiichochpaana; calcuiicholoolaa (S); deshollinado tlacalcuichochpaan-tli; tlacalcuichtepeeh-tli; el que deshollina/limpia tlacalcuichpohpoohuiqui; tlacalcuichtepeehuani; tlacalcuichtepeehuiqui; la acción de ~ tlacalcuich-tlaazal-tli (S)

Deshonrar vt. ~se mo-ihzoolaa (M); mo-mahuizpoolaa (M, Z); m-aahuilquiixtiaa (S); ~ a otro mahuizpoolaa; tee-aahuilquiixtiaa; tee-mahuizpooloolaa; ~se, rebajarse m-ihzoolaa (S); ~, difamar, denigrar a algn tee-mahuizpoolaa (S); os deshonrais ammo-mahuizpoolaa (S); te deshonro nimitzmahuizpoolaa; te deshonramos timitzmahuizpoolaah (S); se deshonra a sí mismo mo-mahuizpoolaa (S); ~, desacreditar a algn tee-paapaaca (S); ~ a algn teepan tee-teeca (S); nos deshonras titeech-mahuizpoolaa (S); ~ a algn tee-teecutlaaza, tee-teeuctlaaza (S); teemahuizpoolaa; el que deshonra a otro, destruye la buena reputación de algn teemahuizpoolaani; teemahuizpoolohpolaani (S); nos deshonramos tito-mahuizpoolaah (S); ~se ^ de palabra o de acto mo-tlaailquetza; mo-tlaailooa (S); deshonrado tlamahuizpooloolizneezcaayootil-li; tlamahuizpoolool-li (S); ~ a una mujer diciendo falsamente haber tenido relaciones con ella teetech mo-tlamiaa (S)

Deshuesar vt. la acción de ~ un animal tlaomiyooquiixtiliz- ^ tli; el que deshuesa animales tlaomiyootepuhuani; ^ tlaom iyo o q u i ixtiaan i; tlaom iyo o q u i ixtih q u i; tlaomiyootlaazani; tlaomiyootlaaz; deshuesado tlaomiyootepuh-tli (S)

Designar vt. la acción de ~ a algn para un empleo teeteeneehualiz-tli (S); designado con el dedo tlamahpilhuil-li (S) ^

Desinflamar vt. ~se iixpachihu(i) (Z)

Desinflar vt. tla-ihiiyooquiixtiaa (S); ~se paatzahua; ^ desinflado, blando paatztic; paatzihqui (S); ^ ~ algo tla-paatzoaa (S) desinflado ^ tlaihiyooopachool-li (S)

Desistir vi. mo-tziinquiixtiaa (S, M); aplic. tziinquiixtiliaa ^

Desleír vt. paatla (M, C); ~ una salsa tla-moolooa (S); desleído cuappitzaauhqui (S); tlapitzaahual-li; tlapitzaauh-tli (S)

Desligar vt. desligo algo nitlacaxaaniaa; ~se caxaani (S); mo-maatoma (S); ~, separar algo tla-nemaacaahualtiaa (S); desligado tlahocopiin-tli (S); desligado, cortado tlatequilil-li (S); desligado, desatado tlatomal-li; tlaton-tli (S); tonqui (S); querer ser desligado mo-tohtontlani (S)

Deslindar vt. tepaanquetza (S)

Deslizarse vrefl. mo-petzcoaa (M, T); ~ en medio de la gente teetlan/teenepantlah calactihuetzi, calaqui (S); mo-pitzmamali (S); el que se desliza, se mete mohuelaanqui (S)

Deslomar vt. estar deslomado cuitlapancuauhti (S); ~ a algn tee-cuitlahuiitequi; tee-cuitlapoztequi; tee-cuitlapan-huiitequi (S); tee-tziimpoztequi (S); tee-tziinaquiaa (S); el hecho de ~se netziinaquiliz-tli; netziimpoztequiiz-tli (S); teecuitlahuiitequiiz-tli (S); deslomado tziimpoztecqui (S); ~se mo-tziinaquiaa (S)

Deslumbrar vt. estoy deslumbrado ahn-iic-yeehua-ilhuiticah (S); ~ a algn tee-iixmictiaa (S); deslumbrado por la luz viva iixmihmicqui (S); ser deslumbrado iixmiimiqui (S); quedar deslumbrado iixpoyaahua; ~ a otro tee-iixpoyaahua (S); ~se, ofuscarse por la luz iixtlayohua (S); el hecho de ~ a algn teeiixmictiliz-tli (S); deslumbrado, cegado tlaixmihmicqui; tlaixmicqui; tlaixmihmictil-li (S); deslumbrado, seducido tlaixpopoyoochiiuh-tli; tlaix-poyaauh-tli (S)

Deslustrar vt. ~se iixtlatzihui (S)

Desmandar vt. me desmando, me desmido ahnitla-mauhcaaita (S)

Desmayarse vrefl. cuetlahu(i) (Z); cuetlaxihu(i) (M, T); mo-cuetlaxoaa (M); mo-miccaacaahu(a) (Z); mo-miccaachiihu(a) (Z); yoolmiqu(i); pret. -mic (M); paaccaapolihu(i) (T); yoolcuetlahu(i) (Z); ~se, amortecerse mo-zotlaahua (M, S, C); mo-zozotlaahua (S); desmayado ceceepoac, ceceepotic, ceceepouhqui (S); zotlaahuac, zotlaauhqui (S); ihiiyoocaauhqui (S); ~, empalidecer de tanto llorar chooquizotlahuaa (S: voc. inc.); desmayado, medio muerto yooiiniqui (S); ~se, estar medio muerto yooiiniqui (S); hacer ~ a algn tee-iixihuintiaa (S); ~se de miedo mauhcaazotlaahua (S); desmayado de miedo mauhcaazotlaahuac; ~se, palidecer de miedo mauhcaamiqui (S); Pedro estaba ya desmayado cuando llegué oomicca in I^edro in nahcico (S); desmayado, desanimado mo-zohzotlaahuani (S); me desmayo polihui noyoolloo (S)

Desmembrar vt. ~ un pueblo tee-xehxeloaa (S)

Desmentir vt. la acción de ~ algo teetlahtooliiloochtiliz-tli; teetlahtoolcuepaliz-tli (S); desmentido tlaixcomac-tli ii-iztlacatiliz (S); tlaiztlacamat-tli (S)

Desmenuzar vt. coocotoon(a) (M, C); textiiaa (C); ~ terrones con azadón o con palo cuauhhuitequ(i) (M); ~ la cabeza (de alg) cuaaxaxamat(a) (C), aplic. cuaaxaxamachiliaa; ~, moler, quebrantar payaan(a) (T, M); psv. payaanaloo; ~se texti (M, C); desmenuzo, adelgazo algo nitlacanaahua (S); ~, amasar, machacar tla-cueechoaa (S); ~, aplastar la tierra tlaaiinoyaahua (S); desmenuzado tlamaaxacualool-li (S); el que desmenuza tlamaaxacualohqui; la acción de ~ algo tlamaaxacualooliz-tli (S); el que

desmenuza/tritura algo tlatextiliaani (S)

Desmerecer vt. mo-ilcaahua; mo-tlamahceehualpoloaa (S); lo desmerezco, no soy digno de ello aoclehi iipan nino-tta (S)

Desmigajar vt. ~ algo tla-payaana; desmigajo algo para dar de comer a las gallinas niteetla-payaahuiliaa (S); el que desmigaja algo con las manos tlamaaxacualoaa; tlamaaxacualohqui (S); la acción de ~ algo tlamomolotzaliz-tli; desmigajado tlamomolotzal-li (S); ~ el pan tla-tlatlapatza (S); ~ pan tlaxcalpahpayaanaa (S); el que desmigaja pan tlaxcalpahpayaanaani (S)

Desmochar vt. ~, podar árboles tla-maayeectiaa (S); tla-maatepeehua (S); tla-maatoxaahua (S); cuauhyeectiaa (S); desmochado, cosechado tlaquehcotoon-tli (S); ~, afeitar algo tla-tzontlaaza (S)

Desmontar vt. cuauhtlapoaa (T); aplic. cuauhtlapolhuiaa; psv. cuauhtlapooloo; el que desmonta, desyerba tlaxiuhpohpoxoaa; tlaxiuhpohpooahqui; tlaxi u h - h u ih u itla c ; tlaxi u hh u ih u itlan i ; tlaxiuhlaazani; tlaxiuhlaazqui (S); desmontado tlaxiuhpohpooah-tli (S)

Desmoralizar vt. al ~/perturbar a algn teeyoolmalaca-choolizticaa (S); el que desmoraliza/corrompe tlatlahueeliiloocaamacani (S); desmoralizado tlatlahueeliiloocaacuiitli; tlatlahueeliiloocaa-mac-tli; tlatlahueeliiloocaatili-li (S)

Desmoronarse vrefl. momoxiya (Z); teteica (C, Z); desmoronar algo teteitz(a) (Z, C); ~se xixitica (M, C); ir desmoronándose tlatlapantiuh (S)

Desnatar vt. tla-iitzotzooliuhcaacui (S), ~ tla-iixololoaa (S); el que desnata tla-iitzotzooliuhcaacololoaa; tla-iitzotzooliuhcaacuini; desnataado tla-iitzotzooliuh-caacolool-li; tla-iitzotzooliuhcaa-cui-tl (S); desnataado, reunido tla-iixolool-li (S); lo que se desnata/se quita tzotzooliuhcaayoo-tl (S)

Desnudar vt. ~ a otro petlaahuiaa (T); petlaahu(a) (M); tlaqueenquiixtiaa (Z, X; también como vrefl.); xiicaloaa (Z); desnudado tlatoh-ton-tli (M, T); ~, desvestirxiipetzoaa (T: también como vrefl.); desnudo a algn nicaaniliaa in iitilmah (S); ~se la espalda mo-cuitlapampetlaahua (S); ~se mo-maaxahuiaa (S); el que desnuda el pecho de algn tee-eelchiquiuhpetlaahuani; el hecho de ~ el pecho de algn tee-eelchiquiuhpetlaahualiz-tli (S); la acción de ~ a algn teepetlaahualiz-tli; teetlatlaaliliz-tli (S); al ~ a algn teepetlaahualizticaa (S); el que desnuda a otro teepetlaahuani; teepetlaahuahqui (S); ~se, quitarse los vestidos mo-tlatlaaliliaa (S); la acción de ~ algn tlahtlatlaaliliz-tli; desnudado tlahtlatlaalil-li (S); la acción de ~ a contrapelo tlatotohcopiinaliz-tli; desnudado a contrapelo tlatotohcopiin-tli (S); la acción de ~ tlaxiipeehualiz-tli (S); desnudarse, me desnudé (formas dial.): desbestir- (Mex 3); onimahaki (Gro 1); onimuyokopi(n) (y formas sem.: Mor 5, 6, Gro 5); pehpets(owa), onomosipetska (y formas sem.: Tab, Hgo 8, Ver 3, 4, 8, 10, Pue 1, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 17, 19, 21, 22, Mex 2, Mor 3, 7, Gro 10, U, Oax 2); nimo-shitats-o (y formas sem.: Ver 6, Pue 13-15, 20); nimoshitel-o (Ver 7); nimonakatiarok (Mich 2, Gro 2); ono'la'alik (DF 1, Mor 2); nimotsotsolo (Gro 7); nimitshokalo (Ver 5); onihkishte, nimokiste (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Mich 1, SLP 3, Hgo 3, 4, 8, Ver 1, 9, Pue 1, 2, 5, 8, U, 12, 15, 18, Tlax, Mex 1,5,9, 10, Mor4, Gro 3, 4, 6, 8, 9, 12, 14, 15); nomushuluwe, nomsholon (y formas sem.: SLP 0, 1,2, Hgo 1-2, 5, 6, 7, Ver 2); nimutu'tumá (Mex 6); onoshinaka'alali ne'wa (y formas sem.: DF 2, 3, Mor 1); umushishini (Oax 1: 3^ pers.)

Desobedecer vt. desobede-zco a algn ahniteecaqui (S); ahniteetlaacamati (S); ~, ser rebelde/insumiso tzontetiaa (S)

Desolarse vrefl. paatzmiqui (S)

Desollar vt. xiipeehu(a) (M); algo desollado tlaxiipeehual-li (M, Z); ~se chihchincaalihui (S); mo-xoleehu(a) (M, T: también como vt.); psv. xoleehualoo; aplic. xoleehuiiaa; desollado chihchincaalihuiqui (S: voc. inc.); tlatoxon-tli (S); ~ vivo a algn tee-yoolcaaxiipeehua (S); la acción de ~ vivo a algn teeyoolcaaxiipeehualiz-tli (S); el que desuella vivo a algn teeyoolcaaxiipeehuani (S); el que desuella a algn teexoleehuani; teexoleehuahqui; la acción de ~ a algn teexiipeehualiz-tli (S); desollado a tiras de la pechuga (un pájaro) tlacihciyootcaan-tli; que tiene el pecho desollado tlacihciyootca-eeuh-

tli (S); la acción de desollar tlacoyaahualiz-tli (S); tlayoolcaxipeehualiz-tli (S); tlahuaazon-tli (S: voc. inc.); desollado, herido tlaxoleeh-tli; tlaxoleehual-li (S); tlaxohxoleeh-tli (S); ~se dándose golpes moxoma (S); ~ a algn tee-huaazoma (S)

Desordenar vt. nehneloaa (M, S, R); nelhuiaa (M); aplic. nelhuiliaa; psv. nelhuiiloo; xeelhuiaa (T); xeeloaa (C); xehxeeloaa (C: p. ej. maíz); ~, enmarañar paapahzoloaa (Z, M, T); tla-ahcomana (S); ~, mezclar, dispersar a la gente tee-iixneloaa (S); ~ algo de algn teetla-nelhuiaa (S)

Desorientar vt. estar desorientado mo-iixcueptinemi (S); un desorientado, algn que ha perdido su camino miixcuepani, miixcuepqui; miixpoloani, miixpolohqui (S); ~se miixcueptinemi (S)

Desosar vt. tla-omiyooquiixtiaa (S); ~ carne para algn tee-omiyootepeehua; tee-omiyootlaaza (S); la acción de ~ teemiyooquiixtiiz-tli; teemiyootepeehuiiz-tli; tee-omiyootlaazaliz-tli (S)

Desovar vi. mo-tetiaa (S)

Despabilar vt. ~ la vela/candela candelayacacotoona; el que despabila velas candelayacacotoonani; el hecho de ~ velas candelayacacotoonaliz-tli (S)

Despachar vt. tiitlaniaa (Z: como mensajero); te despacho para siempre zazcemi nimitz iixnahuatiaa (S); ~, despedir a algn teecalcaahualtiaa (S); despacho a algn ahcaan nontee-nequi (S); nitee-/nontee-/nic-/nocon-quixtiaa (S); ~, despedir algo tla-cuaaniaa (S: voc. inc.); la acción de ~ a algn, despido teeiixnahuatiliz-tli (S) despachado bruscamente tlachiccaalool-li, tlachiccanaahual-li (S); despachado, revuelto tlacuepal-li; tlacuep-tli (S); despachado, enviado tlanahuatil-li (S); ~, perseguir a algn tee-tohtoca (S); no quiero ser despachado, soy importuno ahnino-tohtocama (S); despacho/despido a algn nontee-tzonicquetza (S); despacho a algn nihuaalteetlaaza (S); despachado, expulsado huaallahuitzcool-li (S); ~ a algn con rudeza tee-huilaantiquixtiaa (S)

Despajar vt. el que despaja tlahuiitequini; tlahuiitecqui (S)

Despanzurrar vt. ~se cuitlatzayaani (S)

Desparramar vt. noonooquiaa (T); aplic. noonooquiiiaa; psv. noonooquiiloo; nooquiaa (T, Z); psv. nooquiiloo; ~se miinilahu(i) (Z); mihmiloaa; pepeyaca (Z); ~, extender, abrir xeelhuiaa (T); xeexeeloaa (C, R); xehxeeloaa (C); estar desparramado mantoc (S); ~se, caer (hojas...) maa-xelihui (S); tepeehui (S); xehxelihui (S); desparramado tepeeuhqui; ~ algo tla-tepeehua (S); el que desparrama tlacehcemmanani (S); desparramado, sembrado tlacehcemman-tli (S); desparramado, tirado al suelo tlamaayauh-tli (S); ~se, extenderse (agua, harina...) toyaahua

Despechugar vt. el que despechuga un pájaro tlacihciyootcaanani, tlacihciyootcaanqui (S); la acción de ~ un pájaro tlacihciyootca-eehualiz-tli (S)

Despedazar vt. cohcozoon(a) (M); cotoon(a) (M); tehtequ(i); pret. -tec; aplic. tehtequiliaa (M); tlatlapaca (M, C: vi.); tlatlapatz(a) (M, C); ~ (a mordiscos) a algn tee-quehquehtzoma (S); el que despedaza a algn teecihciotomani (S); el que despedaza algo de otro teetlatzotzomoniiiaani (S); el que despedaza/mutila a la gente teexehxeloani (S); la acción de ~ algo tlacoocotoonaliz-tli (S); el que despedaza algo tlamaaxacualoani (S); tlahtlatlapatzani (S); ~ algo tla-tlatlapana (S); el que despedaza/rompe algo tlatlapanqui (S); la acción de ~, hacer añicos tlatzeltiz-tli (S); despedazado tlatzeltzil-li (S); tlatzotzomoonil-li (S); ~, mutilar a algn tee-xeexoaa; ahora despedazarán al ahorcado aaxcaan qui-xeexeloozqueh in oopilooloc (S)

Despedir vt. iixnahuatiaa (M); tee-quixtia; tu lo despides ticquixtia (ti-c(quix-tia)φ-φ); todos se despiden (con frecuencia) huihuiilohua; todos se despiden huiilohua (M, C, T); huiilohua (B); ~se de algn con una señal de la mano maanahuatiaa (Z); ~ a los que riñen maanahuiaa (M, T); ~se mo-maanahuiaa (M); psv. maanahuiiloo; ~ y echar a los criados de la casa nahuatiaa (M); aplic. nahuatiliaa; ~se nahuatiaa; mo-nahnahuatiaa (Z); ~, desterrar tohtoca (M, S, Z); tee-tohtoca (S); despido a un sirviente niteecalcaahualtiaa (S); lo he despedido definitivamente caz cemi

ooniquixnaahuati (S); ~, expulsar a algn tee-cemiixnahuatíaa (S); me despido de algn antes de salir para el extranjero (con la intención de no regresar) niteecennahuatitíuh; nitecentlamitíuh (S); ~ violentamente a otro tee-chiccaloaa (S: voc. inc.); ha sido despedido oo-iixnahuatílooc (S); ~, despachar a otro con desdén teeca maayahui (S); despedido, repelido ahcaan ommonequi; ~ a los sirvientes tee-nahuatíaa (S); ~se tla-nahuatíaa (S); ~, despachar algo tla-cuaaniaa (S); despido a algn quiyaahuac nitee-tlaatíaa (S); el que despide a algn definitivamente teecemiixnahuatíaa; teecennahuatíaa (S); el que despide a algn teeyoolquiixtiaani; teehuaani (S); el que despide/rechaza a otro teetohtocani (S); despedido, licenciado tlacennahuatíil-li (S); tlaihuaal-li (S); tlaiixnahuatíil-li (S); despido a algn (a la fuerza); lo empujo teeca non-tlahuitzoaa (S); despedido tlahuilaantiquiixtil-li (S); despido/despacho a algn nontee-tzonicquetza (S); despedido huaallamaayahui-tli; despedido de una casa iica huaallateteetzcolool-li (S); ~ a algn con violencia tee-huilaantiquiixtiaa (S)

Despegar vt. ~, quitar algo tla-yoopeeuhua (S); ~, desatar algo tla-iixcoleehua (S); ~, desprender algo tla-iixyoopeeuhua (S); ~, descolgar tla-ixhuiitíaa (S); ~, desprender algo tla-iixxiipeehua (S); la acción de ~ algo tlayopeehualiz-tli; tla-iixcoleehualiz-tli; despegado, desprendido tlayopeeuh-tli; tlaiixhuipeeuh-tli; tlaiixxiipeeuh-tli (S); tlayopeeuh-tli, tlaycoleeuh-tli; el que despega, desprende algo tlaycoleehuani; tlayopeehuani (S); tlayxiipeehuani; tlayhuipeeuhuani (S)

Despeinar vt. tzoncayaahu(a) (T); ~, enredar el cabello de algn tee-cuaapohpoloaa (S); despeinado cuaatatapah (S); despeinado, grifo tlacuaapohpolool-li (S)

Despejar vt. ~se, oscurecer (las nubes) poyaahui (S)

Despellejar vt. ~se golpeándose tatalihui (S); el que despelleja a algn tee-huazomani (S); el que despelleja, desolla tlayoolcaxipeehuani (S); la acción de ~ a contrapelo tlatotohcopiinaliz-tli; despellejado tlatotohcopiin-tli (S); el que despelleja a contrapelo tlatotohcopiinani (S); ~ algo tlahuihuitla (S); el que despelleja tlahuihuitlani (S); la acción de ~ tlayoleehualiz-tli (S); ~se, magullarse mo-xoleehua (S); ~se mo-xohxoleehua (S)

Despeñar vt. ~se mo-tepehxihuiaa (M, T); mo-tlaaz(a) (M); ~ a otro tepehxihuiaa (T, B); psv. tepehxihuihua; tepehxihuiilo; aplic. tepehxihuiiaa; ~ a otro bocabajo tzonicaquetz(a) (M)

Desperdiciar vt. neempolihu(i) (M, T); neempoloaa (M, T); pohpoloaa (M); ~ malgastando aahuiloaa (Z); iixpoloaa (M, T)

Desperdigar vt. ~se mo-cuaxeloaa (animales: T)

Desperzarse vrefl. mo-caatzaan(a) (T), psv. caatzaanaloo; ~, estirarse bostezando mo-tititza(a); aplic. titiichiliaa (M, T); mo-tihtilaan(a) (Z); mo-cacaatzoaa (S: voc. inc.); ~, recostarse mo-cochaana (S); al ~ necahcaatzoolizticaa (S); necochaanalizticaa (S); neteteuhaanalizticaa (S); ~, bostezar mucho mo-tequihaana (S); ~se, tenderse, alargarse mo-teeteuhaana (S); ~se, recostarse bostezando mo-tititza (S)

Despertar vt. ixitíaa (M, S, T); tee-ihxiiltia; tee-ihxiitia; ihxiitiaa (T); tee-iixtiaa (S); ~se mo-ixitíaa (M, T); ihza; psv. (i)hxohua; dormir y despertarse varias veces cochtlachiy(a), pret. -chix, -chiix; psv. cochtlachiyaloo; cs. cochtlachiyaltíaa (T); me despierto nitlachochquiixtiaa; nino-cochizoloaa (S); despierto a algn nitee-cocheehua (S); ~se de prisa ihzatiqúiza; ~se prontamente ihzateehua; todos despiertan ihxohua (S); ~se mo-iixtiaa (S); despierta, revive, es discreto iniic iixtli, yoollohtli quiquitinemi (S); ~, hacer levantar a algn tee-ixitíaa; tee-ixitíaa (S); ~, no dejar dormir a algn tee-iixtlahuítíaa (S); el que despierta a los otros teecocheehuani (S); el que despierta a los demás teehxiitiaani (S); despertado tlacochihzolool-li (S); ~se, levantarse huaalihza (S); ~ a algn, sacudirlo tee-huihuixooa (S)

Despintarse vrefl. tlalpalquiaz(a) (T)

Despiojar vt. tee-atemiaa (S); ~se (los pájaros) tla-tlaacatíaa (S)

Desplazar vt. ~ un objeto tla-petooniaa (S); ~ a menudo una cosa ahhuiicpa tla-cuaaniaa (S); ~ algo con dificultad aayaaxcaan tla-cuaaniaa (S); ~se (un hueso) quelooni (S)

Desplegar vt. ~se, tenderse mo-zoohu(a) (T); desplegar (mantas), abrir (un libro, los brazos) zohzoohu(a) (M, K, B); tla-zoohua (S); ~, extender algo tla-zohzoohua (S); tla-teeteeuhaana (S); el que despliega algo para algn teetlahzoohuiliaani (S); desplegado tla-aan-tli (S)^, tlazoohual-li; tlatetehuaan-tli (S); la acción de ~ algo tlatetehuaanaliz-tli (S); el que despliega algo tlatetehuaanani (S); la acción de ~, extender algo tlatihtiiiniiliz-tli; tlatiticaanaliz-tli (S); desplegado tlatiticaan-tli (S)

Desplisar vt. desplisado tla-aan-tli (S)

Desplomar vt. nacacicaahuiica (Z); ~se, caerse poxaahu(i) (T); toxaahu(i) (T, M); ~se, asentarse, hundirse tlaalaqui (S); ~se, caer al suelo tlaaltitech yauh (S); huiitomi (S); ~se xiini (S); ~se, derrumbarse xihxiini (S); una casa mía se ha desplomado cee nocal ooxihxiin (S); desplomado xihxitiinqui (S)

Desplumar vt. ~ aves huihuitla (M, X); ~ la rabadilla de un pájaro cuitalpilhuihuitla (S); desplumado mopixoh (S: voc. inc.); la acción de ~ un pájaro tlacihciyootcaanaliz-tli (S); el que despluma un pájaro tlacihciyootca-eehqui; tlachiciyootcayeehuani (S); desplumado, desposeído de su cola tlacuitlapiltec-tli; tlacuitlapilhuitlal-li (S); la acción de ~, despellejar tlauhuihuitlaliz-tli (S); ~ un pájaro tla-huihuitla (S)

Despoblar vt. ~ un país teeceecemmaana (S); despoblado momoyaauhqui; pohpoliuhqui (S); ~se momoyaahua (S); despoblado, diezmado (por la peste, la guerra) tlanemiuhyaaantil-li (S); despoblado, diezmado por la peste ...tlatlaalyohuaquiltli-li (S); ~se mo-toonallaantlamachtiaa (S: hablando de un país)

Despojar vt. etlaahu(a) (M: también es vrefl.); lo despojo de su vestido nicaaniiiaa in iitilmah (S); ~ a algn, quitarle todo teetlacencuiliaa (S); tee-chichiina (S); ~ a algn en el juego tee-chicatiiaa (S); te despojo, te privo de lo que tienes iuhcaayootl nimitz-ittiitiaa (S); despojo a otro de lo que tiene iuhcaayootl nictée-ittiitiaa/nictée-machiitiaa (S); ~ a algn, ~lo tee-naamoyaa (S); el que despoja a la gente teehcuaniaani (S); el que despoja, que deja desnudo a otro teepehpetlaahuani, teepehpetlaauhqui (S); el que despoja a algn, expoliador teetlahatlatlaaliliaani; teetlahatlatlaalilihqui (S); despojado de su cola tlacuitlapilaan-tli; tlacuitlapilhuihuitlal-li; tlacui-tlapiiiec-tli (S); despojado, desembarazado de su carga tlamaamaltemohuil-li (S); despojado, descubierto tlapanitlaax-tli; tlapanitlaaz-tli (S); despojado, robado tlapepetlaauh-tli (S); tlapepetlaauh-tli (S); despojada de sus panales (la abeja) tlacuauhnecquiixtil-li (S); despojado, desheredado tlatlacencaahualtil-li; tlatlacencuilil-li (S); ~ a algn de sus vestidos tee-tlatlaaliliaa (S); despojado, desnudado tlahtlatlaalil-li (S); ~ a algn de su riqueza tee-tlatquicaahualtiaa; despojo a algn de su riqueza mediante un juicio niteetlatquicaahualtiaa tlatzontequiizticaa (S); despojado tlatoh-ton-tli (S); despojado de su pezón tlatziincuauihyocotoon-tli; tlatziincuauihyootlaax-tli (S); ~ a algn de sus insignias/armas tee-tlaahuiiztoma (S); despojado, desnudado tlaxiipeeh-tli; tlaxiipeehual-li (S); ~ a algn de su cargo tee-tziineehua (S)

Desportillar vt. ~ el borde teenchitooniaa; tla-teencotoona; desportillado teenchitoonqui; la acción de ~ algo teencotoonaliz-tli (S); ~ algo tla-teentlapaana; tla-teentehtecuiinoa; tla-teentziicueehua (S); la acción de ~ algo teentlapaaniliz-tli (S); ~se teentlapaani (S); tetcuiinahui (S); desportillado, mellado teentlapaanqui (S); tetcuiinauhqui, tetcuiintic (S); la acción de ~ algo tlateiiniliz-tli (S); el que desportilla algo tlateentecuiinohqui; tlateentecuiinohqui; tlateem-pixoaani (S); tlateentecuiinoaani (S)

Desposeer vt. ~ a algn de su empleo tee-ihcuaniaa (S); el que desposee a otro teehcuaniaani (S); el que desposee a otro de una dignidad/de un empleo teeteuctlaazani (S); el que desposee a algn de su empleo teetziineehuani (S); desposeído, despojado tlaacnootilil-li; tlaacnoo-tlaacatilil-li (S); tlatlacencuiiil-li (S)

Despreciar vt. tel-chiihua; chicochiihu(a) (Z); mahpeehu(a) (Z, M); tlamanchiihu(a) (Z); lo desprecio nictelchiihua; cp. e1 np. Motelchiiuhtzin (El es quien desprecia a si mismo); xiictiaa (M, C); aquel que

desprecia a la gente ahteeiixtilaani (S); despreciado ahtlaiixital-li; ahtlamauhcaaittal-li; ahtlamahuiztiliil-li (S); ye noo ye ahtlayeecteeneehual-li (S); iica aahuivyalli (S); tlatelchiihual-li (S); desprecio algo ahtleh iipan nitlachiya (S); ~ a algn extremadamente tee-cemicxootla (S); lo desprecio enteramente niccempouhtitlaaza (S); nic-centelchiihua (S); ~ a algn tee-(i)cxipechtiaa; frec. -...pehpechtiaa (S); tee-icxootla (S); persona despreciada ye noo ye ahtlayeecteeneehual-li/ahtlayeequihtool-li (S); desprecio a algn después de haberlo alabado ye noo ye ahnitee-yeequihtooa (S); lo desprecio ahtleh iipan nitee-itta (S); despreciado ahtleh iipan ittal-li (S); tlachicoihtool-li; tlacxotlaal-li (S); desprecio a algn ahnitee-iixitta (S); ahmoo nitee-iixtiiiaa (S); ahnitee-mauhcaa-itta (S); ahnitee-mahuiztiliaa (S); ~ los honores mahuizootelchiihua (S); ser despreciado neentocoo (S); el/lo que se hace ~ netopeeuh-tli (S); ~, desacreditar a algn tee-paapaaca (S); ¿acaso puedo ~te? cuix nimitz-pohpolooz?; el que desprecia a algn teeicxootlani (S); ahtleh iipan teeittac/teeittani (S); desprecio, desdén a algn nitee-telchiihua; ninotee-/nicno-telchiihuiiaa (S); teeca nitla-telchiihua (S); (Dios) los desprecia quimmo-telchiihuiiaa (S); el que desprecia algo tlacentelchiihuani (S); despreciado, abandonado tlalcaauh-tli (S); despreciado, rechazado tlahtlatelchiihuil-li; huaallalaaz-tli (S); tlahtla-telchiiuh-tli; despreciado, odiado tlalueeliiloo-caamachooni (S); ¿acaso te desprecio? cuix nimitzhuaatzaz ?; él desprecia a los demás zan qui-xopeehua in tepeetl, in teicpal (S)

Desprender vt. tlapetzcoolitiaa (Z); ~, despegar algo tla-yoopeeuhua; tla-iixxiipeehua (S); ~ algo tla-quixtiaa (S); ~se motla-quixtiliaa (S); desprendido, despegado tlayopeeuh-tli; la acción de ~ algo tlayopeeuhualiz-tli (S); desprendido tlaixyopeeuh-tli, tlaixcoleeh-tli; tlaixcoleehual-li; el que desprende algo tlaixcoleehuani; tlaixyopeehuani; tlaixxiipeehuani (S); desprendido tlaixhuipeeuh-tli (S); la acción de ~, sacar algo tlaquixtiliz-tli (S); lo que sirve para ~, quitar tlaquixtilooni (S); desprendido del tallo, separado tlatzicueeh-tli (S)

Despuntar vt. ~se yacacotooni (S); yacapuztequi, yacapoztequi (S); ~ algo tla-yacacotoona (S); despuntado yacatecuiintic; yacatepontic; yacatecuiintic (S); ~, mellado teentecuiintic; teentehtecuiinauhqui (S); tetcuiintic (S); tlayacacotoon-tli; tlayacapoztec-tli ; la acción de ~ teentehtecuiinahuiliz-tli; tlayacacotoonaliz-tli (S); el que despunta/embota algo tlayacacotoonani (S); despuntado tlateempixool-li; el que despunta, el que mella algo tlateentetecuiinohqui; la acción de ~, mellar algo tlateempixooliz-tli (S)

Desquiciar vt. ~ el orden establecido tla-papatla (S); el que desquicia los dientes de algn teetlancotoonani (S); ~ algo tla-tlapoaa (S); ~ una puerta mo-tlatzacuilooihtlacoaa (S)

Desquitarse vrefl. mo-maacuep(a) (Z)

Destapar vt. tla-tlapoa; teentlapoaa (Z); ~ a algn que está dormido tee-cochpetlaahua (S)

Destazar vt. el que destaza la carne, el carnicero nacatehtecqui; nacatlamatqui (S)

Destechar vt. destecho una casa para algn nictée-cuaatlapolhuiaa (S); ~, quitar el techo de una casa tla-tzontlapoaa; ~ una casa para algn teetla-tzontlapolhuiaa (S)

Destemplar vt. ~ el canto cuiica-ihtlacoaa, cuiicachalaaniaa (S); el que destempla cuiicachalaani, cuiicaihtlaco, cuiicaihtlacoqui (S); ~ al fuego un objeto de hierro tla-cuauhtlatiaa; destemplado cuauhtlatlac (S)

Destensar vt. ~ un arco tlahuítoolcaxaaniaa (S)

Desternillar vt. ~se de risa hueehuetzca (S)

Desterrar vt. huaaltohtoca (R); quixtiaa (M, T); quixtiaa (T); ~, despedir tohtoca (M, Z); lo destierro nicno-pohpololtiaa(S); destierro a algn nitee-/nontee-/ nic-/nocon-quixtiaa (S); nitee-teeneehua; la acción de ~ a algn teeneextiliz-tli (S)

Destetar vt. ~ a un niño tee-chiichiuhualcaahualtiaa (S); destetado tlachiichiuhualcaahualtil-li (S)

Destilar vt. tla-chichipitza (S); (i)hxiitza (S, C); ihxiitza (S); metl ixca; destilado chichipiinqui (S); i(h)xiicac (S: voc. inc.); tlahxiitzal-li (S); ~, caer gota a gota xahuaani; xaxahuaca (S)

Destinar vt. destinado, dedicado, consagrado a ihtaauhqui (S)

Destituir vt. aquel que destituye a otro de su cargo chicoteehcuaniaani (S); ha sido destituido oocuetlauh in cuahuitl (S); ~ a algn chico tee-ihcuaniaa (S); ~ a un príncipe/un rey tee-tlahtohcaatlaaza (S)

Destripar vt. ~se cuitlaxitiini (S)

Destrozar vt. ~se (un barco) aacallapaani (aacalli + tlapaani); ~ a algn tee-maacuetlaaniliaa (S); ~ la mano de algn tee-maatzayaana (S); ~ algo tla-poloaa (S); tla-cuaaniaa (S); ~, aniquilar algo tla-teentlaaza (S); el que destroza un objeto que pertenece a otro teetlatzatzayaaniaani (S); destrozado, roto tlapitziinil-li (S); el que destroza, rompe algo tlapoztequini (S); la acción de ~ algo tlapoztequiliz-tli (S); destrozo algo de algn niteetla-tzotzomooniliaa (S); ~se, desplomarse (un muro) xiini (S); ~, dispersar el campo enemigo teetla-xitiiniaa (S)

Destruir vt. polooa (M: también es vrefl.); tla-poztequi (S); ~ algo para otro polhuiiaa (M); tla-pohpolooa, pohpolhuiiaa (M); aplic. pohpolhuiiaa; psv. pohpolhuiiloo; ~se huehhuelihu(i) (C, X); polooa: ha sido destruido (M, Z, C); los Mexicas serán destruidos para que no os hagan daño pohpolihuiz in Meexihcatl maacamoo amechyoolihtlacoocaa; aquí me destruirá, quizá uno de estos días ahzo nicaan neechmopohpolhuiiz mooztlatiz, huiiptlatiz; aquellos que fueron destruidos no eran tan sólo unos pocos, sino un gran número ahmoo zan queexquichtin, huel ixachintin in iixpoliuhqueh; ~, derrotar tziineehu(a) (M); ~, desbaratar, deshacerxitiiniaa (M); xitooniaa (T); aplic. xitooniliaa; psv. xitooniiloo; ~, desordenar tla-ahcomana (S); ~ por mal gobierno aatooyaahuiaa (lit. tirar al arroyo); ~ sus bienes tla-aahuilpohpolooa (S); destruye, arruina el país tlatcatzaahua (S); el soberano destruye el país tlacecemmaana in tlahtoaani (S); ~se, perderse completamente cempooctlantli; ~ algo por completo tlapopolhuiiaa; ~ los bienes de algn teetla-cempopolhuiiaa, tla-cempopolooa (S); destruyo algo de algn niteechachalhuiiaa (S); ~, dispersar (el viento) eheecapolihui (S); destruyo algo de algn (quemándolo) nictée-iichinalhuiiaa (S); ~ algo sin motivo iilihuizpohpolooa (S); ~ algo/a algn tee-/tla-ihltlacoaa (S); tla-iixpolooa (S); ~, arruinar algo tla-iixtlaaza (S); se destruye el país m-iixtlatiaa in aaltepeetl (S); ~se, arruinarse tla-nemiuhyaanti (S); ~se neempolihui (S); ~ algo tla-neempolooa; ~ un país tla-neempohpolooa (S); ~se pachihui (S); ~, deshacer, empequeñecer lo que los otros hacen o dicen tee-pahpatzaahua (S: voc. inc.); tla-paatzoaa (S); ~ la cosecha (el granizo o el hielo) tla-ahmopolhuiiaa (S); ~se poliuhui; mo-poloaa (S); ~ a algn tee-poloaa; destruyo algo de algn niteetla-pohpolhuiiaa (S); ~ todo tlanaahuac quiiza (S); ~ el muro de una ciudad tenaanhuihtooma; tenaanhixitiiniaa (S); ~, demoler un muro, fortificaciones tenaahuelooa (S); el que destruye, rompe algo de algn teetlaiitzeltiiaani (S); algn que destruye los argumentos de otro teetlahtoolxiiniaani (S); destruido, deshecho tla-ahtlehtilil-li; tlahuitoon-tli (S); destruido, ensuciado tlatcatzauh-tli (S); el que destruye/arruina/ensucia algo tlatcatzaahuani (S); destruido, disipado tlaixpolool-li (S); ~se, desaparecer tlaalyohua (S); ~, asolar, saquear un país tlaalpolooa (S); ~, aniquilar las cosechas tla-tlamachhuiiaa (S); destruyo/acabo con algo nitla-/nic-/nocon-tlamiaa (S); el que destruye, arruina un país tlamomoyaahuani (S); el que destruye/ borra algo tlapoloaani (S); ~ los productos de la tierra (la helada, la escarcha...) tlatlaacamachhuiiaa (S: voc. inc.); el que destruye/desmoraliza/pervierte tlatlahueeliiloocaamacani; tlatlahueeliiloocaacuiitiaani (S); ~ los argumentos de algn tee-tlahtoolxiiniaa; tee-tlahtoolpohpolooa (S); destruido, asolado tlatzii-neehual-li; algn que destruye/arranca algo de la raíz tlatziineehuani (S); ~ un ciprés tlatzcanpolooa, tlatzcapolooa (S); ~, pervertir un país tla-tlahueeliiloocaamaca (S); destruido, derribado tlahuelool-li; tlahueloonil-li (S); tlaxihxitiinil-li (S); tlaxihxiinil-li (S); destruyo un país nitla-/nocon-tziineehua (S); ~, derribar algo tlahuelooa (S); tla-huiitoma (S); él destruye el país zan tla-xamaaniaa (S); ~, destrozar, deshacer algo tla-xitiiniaa (S); ~se, hacer caer algo de algn teetla-xiiniiaa (S); ~se xihxitiini; xihxitiica; ~ un país te-xihxiiniaa (S); destruido xihxiinqui; ~, hacer caer algo tla-xihxitiitza (S); él destruye/ arruina el país zan tla-xoxopeehua (S)

Desuncir vt. desunzo los bueyes cuaacuahueh nictla-tohtomiiiaa (S)

Desunir vt. ~, sembrar la discordia tla-cocoltiaa (S); ~se, separarse mo-maacaahua (S); momoyaahui (S); ~ a la gente tee-maatoma (S); ~se patilhui (S); ~ a la gente; excitar a algn a la revuelta teenepantlah/teetzaalan mo-teeca/tehteeca/ teeteeca (S); la acción de desunir a la gente teeyoolloocotiliz-tli (S); desunidos, separados tlamaanahuiltin (S); desunido, separado tlamaaton-tli, tlamaatun-tli; tlamaatzayaan-tli(S); el que desune/separa tlanemaacaahualtiaani; tlanemaacaahualtihqui (S); estar desunidos, ser enemigos tlahueelitztinemi (S)

Desvalijar vt. ~, robar a algn teetla-tlaazaltiaa (S)

Desvanecer vi. desvanecido cuaaihuintic (M, Z: con el sentido turbado); ~se chooquizotlahuaa (S: voc. inc.); lo que desvanece, se deshace mahtlehtili (S); el que hace ~se a algn tee-cuecuetlaxoaani; tee-cuecuetlaxohqui (S: voc. inc.)

Desvariar vi. ~ (el enfermo) chicotlahtoa (M, S, C, T); ~, delirar chicotlatehtoa; el que desvaría chicotlahtoaani (S); ~ yoolmalacachihui, yoolmoyaahua (S)

Desvastigar vt. tla-maatepeehua (S); desvastigado tlahtlatequiiil-li (S)

Desvelar vt. desvelado iixtlathuic (S)

Desvestir vt. petlaahuiliaa; ~se mo-petlaahu(a); mo-pepetlaahua (M, S), psv. petlaahualoo; tlaqueenquiixtiaa (Z, X: también vrefl.); ~se y exponerel trasero mo-mamaxahuiaa (M); tohtom(a) (M: también como vrefl.); psv. tohtomaloo; ~se mo-xiipetzoaa también vt.: T); aplic. xiipetzilhuiaa; psv. xiipetzooloo; ~ a algn tee-pepetlaahua; tee-petlaahua; te desvistes timo-petlaahua (S); ~ a algn de contrapelo teetla-totochcopiiniliaa (S)

Desviar vt. teetla-cooloochtia; tlacoolhuiaa (T, Z); aplic. tlacoolhuiliaa; psv. tlacoolhuiiloo; ~ a algn tee-eelleltiaa (S); ~se , perderse (en el mal) tlamaaxaloa (S); ~ a algn de su camino tee-patiliaa (S); la acción de ~ a algn tee-eelleltiliz-tli (S); la acción de ~ el mal teetlatzacuiliz-tli (S); desviado, pervertido tlayoolcuetp-tli (S); desviado de su camino; extraviado tlahtlaax-tli (S); desviado tlatelquetz-tli (S); la acción de ~, impedir una cosa tlatlacaahualtiliz-tli (S); desviado; impedido tlahtlacaahualtil-li (S); nada te desviará ahtleh mitz-tzicolooltiz; ~ a algn tee-tzicolooltiaa (S)

Desyerbar vt. huihuitla, huihuitiliaa (Z); aplic. huihuitlahuaa; psv. huihuitlaaloo; maateca (Z, T); tlamaahuihuitla (Z); zacapii (S); ~, quitar las malas hierbas tlahtla-mooleehuiliaa (S); desyerbado tlaxiuhcuihcui-tli; tlaxiuhpohpoxool-li; tlaxiippohpoouh-tli; tlaxiuhochpaan-tli; tlaxiuhhuihuitlal-li; tlaxiuh-cuihcui-li; tlaxiuhlaazal-li; tlaxiuhlaaz-tli; tlaxiuhlopeeh-tli; el que desyerba tlaxiuhochpaanqui; tlaxiuhpohpoouhuan; tlaxiuhpohpoouhqui; tlaxiippoh-poouhqui; tlaxiippohpoxoaani (S); ~, escardar tla-xihuihuitla; tla-xiuhlopeehua; tla-xiuhlaaza; tla-xiuhcuihcui; tla-xiuhochpaana; tla-xiuhpohpoxoaa (S)

Detener vt. ~ por mucho tiempo algo que pertenece a otro huehcaahu(a) (M); ~, agarrar maaquitzquiaa (T); ~ a algn en el camino quetz(a) (M); ~ con la mano, agarrar quiitzquiaa (T, Z); ~, estorbar, impedir tzacuiiaa (T); ~, pegar, fijar tzicalhuiaa (M, T); ~ el agua aatzacua (S); el que detiene el agua para que no se escape aatzacui, aatzacuani (S); ~ a algn teezaaloa; me detengo ninozaaloa, nonnozaaloa (S); ninocaahua, nonnocaahua (S); se ha detenido oommocauh (S); ~ el viento ehcatzacua (S); ~se tres días eilhuitiaa (S); ~se y quedarse en algún lugar mo-caauhteehu(a) (M, Z); ~se sorprendido motel-quetz; hacer que otro se detenga sorprendido tee-tel-quetz; estar detenido iixquichcaahuitiaa (K, C); me detengo ninocauhteehua (S); ~ a la multitud tee-yacahuiltequi (S); me detengo en alguna parte zan neen non-yauh (S); lo detengo nicno-yehyecalhuiaa (S); soy detenido, tengo nuevos obstáculos oquitlah iic nonn-eelleltiaa (S); el que se detiene, lleva retraso mozaaloaani (S); el que se ha detenido en alguna parte monacti, monactihqui (S); detenido, retenido motzicoh, motzicoaani, motzicohqui (S); tlayacatzacuili-li (S); ~ a algn tee-quetz; me detengo oc nino-quetz (S); lo que se detiene en la garganta teecoocotzacu (S); la acción de ~ a alga/de retenerlo tee-yacanaamiquiliz-tli; lo que se detiene en el gatzate tee-eeltzacu (S); el que detiene a otro/que le impide avanzar teeyacatzacuiih, teeyacatzacuiiaani (S); la acción de ~ a algn cuando está argumentando teehiiyooiiloochtiliz-tli (S); detenerse sorprendido, asustado mo-telquetza; hacer que algn se detenga

asustado tee-telquetza (S); el que detiene/ata a otro teequetz (S); el que detiene/saluda a algn teetlaalih, teetlaaliaani; teetlaalihqui (S); detenido, retenido tlatelquetz-tli (S); detenido, cerrado tlatzauc-tli (S); ~, retener a algn tee-tzahtzacuilaa (S); ~se, agarrarse a algo mo-tzicoaa (S)

Deteriorar vt. tla-aahuilquiixtiaa (S); tla-ihtlacoaa (S); ~se cihciyaahua (p. ej. papel); ~, usar ihzolhuiaa; deteriorado ihzoliuhqui (S); deterioro, estropeo algo de algn nictée-yoolloomalacachilhuiaa (S); tee-ihtlactalhuiaa (S); ~se ihtlakahui (S); deteriorado ihtlacauhqui (S); deteriorado, mustio iixteteciuhqui (S); ~se, alterarse tetecihui (S); el que deteriora los bienes ajenos teetlahtlacalhuiaani (S); ~, dañar algo tlahcoaa (S); deteriorado, dañado tlailiuhqui (S); tlatlahyelool-li (S); deteriorado, roto tlatatzayaan-tli (S)

Determinar vt. mo-tlahtlaaliliaa (M, B); me determino por algo nic-centlaaliaa (in) noyoolloo (S); ha determinado lo que va destinado a cada uno ceece-yaca huel quimo-yehyecalhui (S); ~, componer motla-yoocalhuiliaa (S); ~ a ojo la altura de algo, medir con astrolabio tla-ixhuiaa (S); ~, decir, indicar el día del regreso mo-nahnahuatitiiuh (S); de manera determinada necemiixnahuatilizticaa (S); ~ a algn a apelar tee-noochiliaa (S); ~, fijar los límites de una propiedad tee-cuaxoochquechiliaa (S); determino, fijo la suerte de algn ninotee-/nicno-tamachiihuiiaa (S); estar determinado, resuelto teeneeuhticah (S); ~ los límites de una propiedad tee-tepaanquechiliaa (S); ~ los impuestos teetequitlaaliliaa (S); determinado tlaceaaltli-li; tlacemitool-li (S); determinado, decidido tlayehyecoltli-li (S); estar determinado, decidido tzontecticah (S)

Detestar vt. ~ a algn tee-cocoliaa (S); tee-tlatzilhuiaa (S); ~se en un momento de cólera m-ihiaa (S); lo he detestado ooniquihii (S); le detesto ahnotloc nicnequi (S); ~se como enemigos irreconciliables mocualaancaaitztinemi (S); ~ algo tla-telchiihua; ~, maldecir, odiar, despreciar a algn en extremo teeca tla-telchiihua (S); detestado tlacocoliil-li (S) ~, odiar a algn tee-tlaeelitta; tee-tlaellatzilhuiaa (S); detestado tlatlahueelittal-li; tlatlatzilhuil-li (S); ~, odiar a algn tee-tlahueelitta (S)

Detractar vt. ~, denigrar a algn tee-tepotzihtooa (S)

Devanar vt. ololoaa; maaololoaa (S); devano el hilo nicololoaa in iichtli (S); ~, envolver algo tla-cuiya (S); ~, hacer un ovillo de hilo iicpatetlaaliaa (S); ~, envolver, atar algo tla-tehcuiya (S); la acción de ~ tlahcuiyaliz-tli; tlatehcuiyaliz-tli (S); devanado, hecho un ovillo tlaicpatetlaalil-li (S); el que devana/ hace un ovillo tla-icpatetlaaliaani (S); devanado tlatehcui-x-tli (S)

Devastar vt. devastado tlatziineehual-li (S); estar devastado (el suelo) tlatzihui (S)

Devolver vt. maacuep(a) (Z); mo-cuepiliaa (T); aplic. cuepiliaa; psv. cuepiliiloo; ser devuelto, regresado ixtlaahui (cp. tla-(ixtlaahu-a) pagar); (= mandar de regreso) tee-/tla-iiloochtia; ~ en vano neencuep(a) (T); aplic. neencuepiliaa; psv. neencuepaloo; devuelvo injuria por injuria niteetla-cuepcaayootiliaa (S); ~ un saludo tla-cuepcaatlahpalooa (S); ~ los alimentos, vomitar m-ihzootla (S); ~ algo tla-iiloochtiaa (S); devuelvo algo a algn itlah nictée-maca (S); ~ algo tla-poopoohua (S); el hecho de ~ un saludo teecuepcaatlahpalooliz-tli (S); ~ la libertad a algn, desatarlo tee-tepozmeccayootoma (S); devuelto, restituido tlaixiipitlayootil-li (S); devuelto, aplazado tlaneccatlaaz-tli (S); devuelvo a algn sus bienes mediante un juicio niteetlatquimaca (S); ~, rehusar algo tla-tzicuiiniaa (S); ~, rechazar algo tlatziticui (S)

Devorar vt. estar devorado por un fuego interior tooneemiqui (S); ~, comer con exceso xihxicuinti; tla-xihxicuinoaa (S)

Dibujar vt. huahuan(a) (T); huahuaana (Z, X), huahuaana (Z); psv. huahuanaloo; aplic. huahuaniliaa; mo-machiyootiaa (M, T, Z); ~, firmar, anotar algo tla-machiyootiaa (S); ~ algo tla-teenhuimoloaa (S); ~, delinear algo tla-texxiinnepanoaa (S); el que dibuja/traza el contorno de algo tlateenhuimoloaani (S); la acción de ~ algo tlatliilaanaliz-tli; dibujado tlatliilaanil-li; tlatliilaan-tli; tlatliilhuahuan-tli (S); ~, trazar algo tla-tliilaaniaa (S); ~, trazar líneas tla-tliilhuahuana (S); ~, trazar, ordenar algo tlahuahuana (S)

Dictar vt. ~ leyes nahuatiillaaliaa (S); el que dicta unjuicio teetlatzontequiliaani (S)

Difamar vt. mahuizpolooa (M, S, Z); mahuizoopoolooa (S); ser difamado aoc tleh iipan ittoo (S); aahuilquilxtiiloo (S); neentocoo (S); ~se mo-mahuizihltacoaa; difamas a la gente teeca titee-noonootza (S); ~ a algn tee-pan tee-teeca; soy difamado teepan niteecoo (S); ~, injuriar, ultrajar tla-tlaeellahtoaa (S); difamado tlaixtlaaz-tli (S); tlaiztlacahuil-li (S); tlamahuizpolool-li (S); tlanenepilpachool-li (S); tlaxiiquihtool-li (S); ~ a algn tee-xiictlaaza (S); ~ a algn tee-xiquihtoaa (S)

Diferir vt. huehcatlaaz(a) (R, S); tla-huehcaahua; tla-huehcatlaazttiuh (S); difiero en la evaluación de una mercancía nin-eeleleeltiaa (S); nin(o)-iiloochtiaa (S); ~, posponer algo tla-nehcatlaaza (S); diferido tlahuehcaahual-li; tlahuehcatlaazal-li; tlahuehcatlaax-tli (S); ~, aplazar algo tla-huehcatlaaza (S); ~ en ideas/sentimientos motla-xiiniiaa (S: con suj. pl.)

Dificultar vt. aapahuaia (S: voc. inc.)

Digerir vt. ha digerido ootemooc (S); digerido, bajado tlatemoohuil-li (S)

Dignificar vt. dignificado tlahueeilil-li (S)

Dilatar vt. ~se huehcaahu(i) (T); ~ mucho algo huehcaahu(a) (M)

Diluir vt. diluido mooloctic (S); ~ algo tla-pautiliaa (S)

Diluviar v. impers. aapachihua; aapachiohua (S)

Dimitir vt. tlaaxiiaa; aplic. tlaaxiiiiaa; psv. tlaaxiiiloo; dimito neechcaahua (S); dimito de un cargo ninotla-tlaaxiiaa (S); nicaampahuetzi (S)

Dirigir vt. ~ en mñsica, conducir el canto cuiica-naamictiaa (S); ~, gobernar a algn tee-yacaana (S); ~ la tropa yaaooteca (S); ~, tener el cuidado de yelohuatiiuh (S); dirijo mis actos hacia una finalidad nictla-melaahualtiaa (S); ~, gobernar a algn tee-naapaloaa (S); ~, mandar a algn tee-ololoaa (S); ~, mandar a algn tee-pachooa (S); el que dirige/manda a la gente tee-aachcaauhti (S); ~ un barco, navegar aacalnemachiliaa (S); ~, conducir aachcaauhtiaa (S); ~ la casa calpiya (S); nos dirigimos todos a un lugar tonto-(i)itquitiihuih (S); el que dirige, gobierna a la gente tee-ihmatini (S); teemaamalini (S); dirigido, guiado tlayacaan-tli (S); tlaohittiitil-li; tlaohmachtli-li (S); el que dirige, aprieta, empolla, cloquea tlapachoh, tlapachooani (S); dirigido, guiado, sostenido tlahuapaahual-li (S); la acción de ~, sostener, educar tlahuapaahualiz-tli (S); él dirige/gobierna a los demás tee-huiica (S) ^

Dirigirse (a) vrefl. nootza; tenían un dios y se dirigían a él, rezaban hacia él, lo adoraban como un dios al que llamaban Noche y Viento teeohuahqueh; quinoootzqueh, quitlaatlau-htihqueh, quimoteootihqueh in teootl in quitoocaayootihqueh .rohualli Ehehcatl; solía dirigirse a él como si fuera un dios iuhqui in teootl quinnnootzaya; ~ a algn, rogarle mo-tlatlauhtiaa (M, T); ~ a algn con amistad tee-tlazohnootza (S)

Discernir vt. nohnooncuahitta (R); tlacaqui (S); tla-iiximatcaaitta (S)

Disciplinar vt. ~se, flagelarse mo-mecahuitequi (S)

Disculpar vt. ~se mo-tlahtlacoolquiixtiaa (R); ~se acusando a otros teetech mo-tlamiaa (S)

Discurrir vi. ~, hablar de manera notable nezcatlahtoaa (S)

Discutir vt. ~ con algn motee-iixnaamictiaa; tee-iixnaamiqui; motee-naamictiaa; ~ sin razón iixneempeehua (S); ~ entre si, pelearse mo-netech-ahhua (S); ~ con cólera tee-cualaancaanaamiqui (S); el que discute/razona teetlatzoohuiliaani; al ~ teetlatzoohuiiizticaa; teetlatzoohuiiizticaa (S); discutido, considerado en todos sus detalles tlaueecuepal-li (S); ~ sobre un asunto y ver su solución tlahtoolloaa (S); ~, argumentar con algn teetla-tzohuiliaa (S); ~, no entenderse mo-tlatzoohuiliaa (S)

Disfrazarse vrefl. mo-iixpoloaa (M, S, Z, T); disfrazar algo tla-iixpaniaa (S); disfrazado, desorientado, que se esconde miixpoloaa, miixpolohqui (S); disfrazado, escondido, el que disimula motlahtlaalihqui, motlahtlaaliaani (S); me disfrazo con trajes viejos nicno-xaayacatiaa (S); disfrazar, enmascarar a otro tee-xaayacayootiaa; tee-xaayacatiaa (S)

Disfrutar vt. mo-cuiiioonoaa (S); ~ de, aprovechar algo tla-mahuizohua (S); ~ de algo tla-paactiaa (S)

Disgustar vt. ~ a otro tee-yoolihtlacoaa (S); lo que disgusta a otro teetoliinih (S); ~se mucho tlaocoleellelahci (S)

Disimular vt. ~ su edad mo-coconeetia (S); mo-coneetia (S); disimulo la falta de algn icpaltitlan nitla-aquiaa (S); ser disimulado tla-iixpaniaa (S); ~ algo, disfrazarse m-iixpoloaa (S); disimulo mi pensamiento niqu-iztlacati in tlahtooli (S); disimulado, falso motlapiiquiaani (S); un disimulado, bribón necoc cah iitlahtool (S); necocnemi(h), necocnenqui (S); ~ su edad mo-piilamiliaa (°mo-piilitlamiaa) (S); mo-piipilnequi (S: hacerse más joven de lo que uno es); disimulas algo timotla-piiquiaa (S); disimulo tu falta tlaalihtic/ cuahuihtic ni-mitz-quixtiaa (S); el que disimula/ esconde las faltas petlatitlan, icpaltitlan tla-aquini (S); ser disimulado tlaaceneeci (S); el que disimula tlaiaayani (S); ~, esconder algo tla-tlanitlaaza; disimulo algún tiempo ante algn nitee-tlanihuaa (S)

Disipar vt. ~ sus bienes tla-aatitlanaquiaa (S); aahuilizitta (S); tla-aahuilpohpoloaa (S); ~, destruir (el vien-to) eheecapolihui (S); ~ sus bienes locamente tla-ii (S); ~, destruir tla-nemihyaantiliaa (S); ~ algo tla- ^ neempohpoloaa (S); ~se polihui; ompolihui (S); el que disipa los bienes de otro teetlacempohpolhuaani (S); el que disipa, pierde sus bienes tla-aatoctih; tla-aatoctiaani (S); disipado tlahtlacool-li (S); disipado, perdido ^ tlaneenquixtil-li; tlaneempoolool-li; tlaneem-pohpoolool-li (S); disipado, destruido tlapohpoolool-li (S); la acción de ~ tlatlamiliz-tli (S); ~, esparcir algo tla-xehxeelooa; tla-xeexelooa (S)

Dislocar vt. cuetlaaniaa (Z), psv. cuetlaaniiloo; ~se mo-huelooa (Z, M); petooni (S); mo-metzopiin(a) (Z); metzcopiin(i) (Z: ~se el pie, la pierna); mo-metzhuehhuelooa (Z: ~ la cadera); ~se mo-necuilooa (Z); ~se, salir hacia fuera (parte de una pared) petoon(i) (M, C, T); Red. pepetoon(i); ~se, desencajarse un miembro cueelihui (S); patilihui (S); ~se (los riñones) mo-cuitlapampuztequi (S); ~se la mano mo-maacueelooa; ~ la mano de otro tee-maacueelooa; algn que tiene un hueso dislocado momiyoochitoonihqui (S); ~ un hueso omiyoopetooniaa; ~se omiquelooni, mo-omiyoopetooniaa, mo-omiyooquelooniaa; omipatilihui; omipetooni (S); dislocado patiluhqui (S); petoonqui (S); queloonqui (S); la acción de ~ la mandíbula de algn teecamatzayaanaliz-tli; el que disloca la mandíbula de algn teecamatzayaanani; teecamatzayaanqui (S); la acción de ~ un hueso teeomiyoopetooniiz-tli; teeomichitooniiiz-tli; teeomiyooquelooniliz-tli; el que disloca un hueso teeomichitooniaani; teeomipetoonih; teeomipetooniaani; teeomipetoonihqui (S); el que disloca los miembros teeomipatiloh; teeomipatiloaani (S); el que tiene un hueso dislocado tlaomiyoochitoonil-li (S); el que disloca, descoyunta algo tlapatiloh; tlapatiloaani; tlapatilohqui (S), tlapetoonih; tlapetoonihqui (S)

Disminuir vt. cotoon(a) (M, S); tepitzintiaa (Z); vi. mo-tziinquiixtiaa (M, S: también como vt.); ~, reducir a la nada ahtlehtiaa (S); disminuyo la carga de algn niteetlacaxaaniliaa (S); disminuido, debilitado caxaauhqui (S); ~, decrecer chicoquiiza; ir disminuyendo chicoquiiztiuh (S); ~, decaer, calmarse cuetlaani (S); ~, decrecer, regresar iilooti (S); ~ algo tla-iiloochtiaa (S); ~ a algn tee-iixcocoa (S); tee-iixmauhtiaa; él me disminuye neech-iixmauhtiaa (S); ~, aniquilarse tla-nemihyaanti (S); ver ~ su fortuna poliuhtiiuh; hacer ~ la cólera de algn teetla-poolootiaa; hago ~ su cólera nitee-poolootiaa (S); lo que disminuye, deshonra, ensucia, afea teeihzoloh (S); él ha sido disminuido, humillado ooteempixahuiliiloo (S); ~, volverse otra vez pequeño tepitooniuhtiiuh; mo-tepitoonoaa (S); ~, cortar, roer algo tla-tepitiliaa (S); ~, estrechar, roeralgo tla-titiichoaa (S); la acción de ~/unir una cosa tlacaxaahualiz-tli (S); la acción de ~, raer algo tlachicoquiixtiliz-tli (S); disminuido tlachicoquiixtil-li; tlachicoxelool-li (S); disminuido, empequeñecido tlaac-iilootqui (S); ~ de precio aocmoo tlahti (S); disminuido, cortado tlacotoon-tli (S); la acción de ~, cortar, arrancar algo tlacotoonaliz-tli (S); la acción de ~, mermar algo tlaailoochtiliz-tli; al ~ tlaailoochtilizticaa (S); lo que puede ser disminuido tlaailoochtiloni (S); disminuido tlaailoochtli-li (S); ~se, rebajarse, deshonrarse mo-tlaailquetza (S); disminuido, rebajado tlatepitoonool-li, tlatepitilil-li (S); disminuido, cercenado tlatziinquiixtil-li (S); ~ un impuesto tla-tziinquiixtiaa (S); ~ algo tla-tzontlaaza (S); ~, secarse huaaqui (S); ~ la carga de algn

teetla-xelhuiaa (S)

Disolver vt. ~se pahpaat(i) (C); disuelto tlamolool-li (S); tlatleaatilil-li (S)

Disparar vi. ~ con cerbatana tlatlahcalhuaazhuiaa (K, B); disparo flechas nitlacacali (S: voc. inc.); el que dispara el arco tلامياني, tلامياني (S); ~ algo tla-tlahxichhuiaa (S); ~ un arma de fuego tlequiquiztlaaza (S); tla-tlequiquizhuiaa (S); hueeitlequiquiztlaaza (S); ~ un arco tla^ xacaloaa (S)

Dispensar vt. tlapohpolhuiaa (M, Z); dispensado, favorecido tlaicneelil-li (S); dispensado, enviado tlanahuatil-li (S)

Dispersar vt. disperso los habitantes de un país hasta despoblarlo niteceecemmaana (S); ~se cehcemmani (S); ~se cemmani; mo-comooniaa (S); disperso, divulgo algo nitlacemmana (S); el viento dispersa las nubes eheecapolihui im mixtli (S); ~ a la gente, desordenarlos tee-iixneloaa (S); ~se mo-moyaahua; el rebaño se ha dispersado/está disperso oomomoyaahuac (S); el que dispersa a la gente teecemmanani (S); teemoyaahuani (S); al ~ a la gente teemoyaahualizticaa; ~se, esparcirse tehtepeehui; dispersado, disperso tehtepeeuhqui (S); el que dispersa a la gente teexitiinihqui (S); ~se ahhuic mo-tlaloaa (S); dispersado, ahuyentado tlamomo(ya)auh-tli (S); el que dispersa/ahuyenta a la gente tlamomoyaahuani (S); dispersado, destruido tlaxihxiinil-li; tlaxihxitiinil-li (S); disperso/siembro algo nitla-/nontla-toxaahua (S); ~ a la gente tee-hueehueloaa (S); ~ algo tla-xehxeloaa (S); ~ al enemigo tee-xaxamatza (S); tee-xitiiniaa (S); ~se xihxiini; ~, esparcir algo tla-xihxitiiniaa (S)

Disponer vt. machiliaa (M); mo-cencaahu(a) (M); ~se a mo-cuihcui (Z); ~, arreglar algo tla-ceecencaahua (S); tla-cencaahua (S); dispongo, reúno algo nitla-centeeca (S); ~se para la guerra mo-yaaoochihchihua (S); ~ las tropas para el combate tee-yaaoteequiliaa (S); ~ los hilos para tejer iicpateeteeca (S); ~ lo que se debe hacer tla-ihmati (S); ~se, prepararse a recibir a algn iic mo-maniala (S); ~ a algn al atavío teenechihchii-hualpohpoohua (S); ~ trampas tlahtla-peehuiaa ^ (S); ~, aprestar algo tla-cualtaantitiaa (S); ~, arreglar algo de cierta manera tla-queenamihcaantlaaliaa (S); ~ algo en orden tla-tecpaana (S); dispuesto, ordenado teetlatlaalilil-li (S); dispuesto con cuidado tla-centecpaanal-li (S); el Creador dispone de la gente teetlaaliaa iipalnmohuani (S); ~ algo tla-tlaaliaa; tla-tlaaliiiaa (S); el que dispone trampas para los ^ venados tlamazaamecahuiaani (S); ~ con cuidado, poner algo en orden tla-tlamachtlaaliaa (S); la acción de ~^, preparar algo tlateecaliz-tli; dispuesto, ordenado tlatecpaanal-li; tlatecpaan-tli (S); la acción de ~, arreglar, colocar algo tlateequiliz-tli (S); dispuesto, arreglado tlahuellaalil-li (S); el que dispone bien las cosas tlahuellaaliaani (S); tlahuipaanah, tlahuipaanani; bien dispuesto tlahuipaanal-li (S); dispuesto en cuadro tlaxaanteec-tli (S); ~ de algn tee-tohtomoliltiaa (S); ~, arreglar flores tla-xoochimaniltiaa (S)

Disputar vi. m(o)-ahhua (S); mo-teencui (Z); ~se mo-chachalaania (S); ~ con alguien motee-yaaootiaa (S); nos disputamos tito-iixnaamiquih (S); ~, pelearse (lit. comerse la cara) m-iixcuahcuuaa (S); ~se, gritar, ladrar mo-nanaltzatoc (S); ~se unos con otros mo-netech-huiaa (S); ~, reñir a algn tee-tlahcualquiliaa (S); disputamos tito-tlahueelnaamiquih (S)

Distanciar vt. estar distanciado de la gente tee-maacaauhticah (S); distanciado, alejado teetlaalootih; teetlaalootiaani; teetlaalootihqui (S)

Distar vi. disto mucho de algn en perfección ahmoo niqu-iixnenuhuiliaa (S)

Distinguir vt. ~, separar tla-ceceecnitlaaliaa, tla-cecentlamantiliaa (S: ~ los motivos); ~, discernir algo tla-iiximatcaaita (S); ~ las cosas tla-nohnooncuahcaatlaaliaa (S); el que distingue/separa tlanohnooncuahcaaquixtiaani (S); ~, separar una cosa tla-tlaatlantamantiiiaa (S); al ~, dividir algo tlatlaatlantamantiiizticaa (S); la acción de ~ algo tlatlaatlantamantiliz-tli (S)

Distraer vt. ~se mo-cuehmoloaa (Z); iixpoloaa (T); mo-iixtlapolooltiaa (T); distraigo a algn niteeaahuiltiaa (S); nitecehcemeeltiaa (S); nitecelmaca (S); es distraído, perverso iizan zacayootoc (S); me distraigo ninocehceltiaa, ninocehcemeeltiaa (S); estoy distraído ahye nic-matticah (S)

Distribuir vt. teetequ(i); ~ algo desfavorablemente tee-tla-chicohuiaa (S); ~ cosas tla-mahmaca (S); lo

distribuyo entre varios niteetla-mahmaca (S); ~, repartir algo entre personas teetla-tecpaanti; distribuyo algo entre ellos niquntla-tecpaanti (S); ~ los empleos/los cargos tee-tequimaca (S); ~ el impuesto, repartir el trabajo tee-tequitlaalhuiaa; tequitlahtoaa (S); ~, dar el trabajo tee-tequimaca; teetequitiaa (S); la acción de ~ el trabajo teetequimaquiiiz-tli (S); distribuido, conferido teetlamachil-li (S)

Disuadir vt. disuado a algn algo niteetlacaahualtiaa, se lo disuado nictecaahualtiaa (S); disuadido tlayoolcuepal-li (S)

Divagar vi. ~, estar furioso aacqui; divago, estoy furioso n-aacqui (S); aaqui (R)

Divertir vt. ~ a otro tee-aahuiiiaa; cehceltiaa (M); iic tlaceltiaa (S); tlamahuizooltiaa (Z); ~se aahuiy(a) (M); mo-cehceltiaa (R), mo-cehceeliaa (M); aplic. ceh-ceeliliaa; psv. cehceeliiloo; tlamahuizooa (Z); aplic. tlamahuizalhuiaa; psv. tlamahuizooloo; ~se mo-ahaahuiliaa; mo-ahaana (S); m-aahuiltiaa (S); ~se en grande mo-cuiltoonaa (S); ~, alegrar a algn tee-eellelquiixtiaa; ~se, alegrarse eellelquiiza (S); el que se divierte, se pasea meellelquiixtiqui (S); el que se divierte moceltiqui (S); este joven no hace sino pasearse, ~se y andar de un lado a otro ca iniin teelpocatl ca za nehnehtinemi, ca za m-aa-aahuillitinemi, ca za mo-quehquehquetztinemi (S); ~se con tiestos de vasija tapalcamaahuiltiaa (S); el que se divierte/bromea tlacamanaalihtoh (S); ~se mucho, ser rico mo-tlamachtiaa (S); ~, seducir a algn por medio de zalamerías tlahtoolchihchiuhualziticaa teeca mo-cahcayaahua (S)

Dividir vt. nohnooncuahitta (R); nohnooncuahquiixtiaa (R, P); nohnooncuahitlaaliaa (R); teetequ(i); pret. teetec; psv. teetecohua; ~ algo tla-xeloa; ~ algo ^ con alguien teetla-xelhuia; lo(s) divido nixeloa; lo(s) divido con él nicxelhuia; ~ en muchas partes tla-xee-xeloa (frec.); dividido como una encrucijada maxaltic (M); dividido por la mitad ^ tlahcoxeeliuhtoc (Z); dividido por la mitad tlanepantlahtec-tli (S); ~ por la mitad tlahcoxeelooa (Z); tla-xeloa; tla-xehxeloa (S); ^ dividido, partido tlaixtlahtzayaanal-li (Z); tlaixtlapaanal-li (Z); ~ en partes discretas, extender xehxeloa (M, C); aplic. xeexelhuiaa; ^ xeloa; psv. xelooloo; dividido xeliuhtoc (Z, X); maaxaltic (S); tlacehcentlamantilil-li (S); tlaxehxelool-li; xeliuhqui (S); dividido en dos partes occaanquiizqui (S); tlaoccaanquiixtil-li (S); tlahtlahcohui-li (S); occaan tlaxehxeloolli; ~ la carga para aliviarla xelhuiaa (M); divido algo en varias partes nitlacececniquiixtiaa (S); divido, corto algo por la mitad nitlacentlahcolooa (S); dividido, partido cotoonqui (S); ~, aislar unos ^ de otros teetla-maacaahualtiaa (S); ~se, bifurcarse maaxalihui; dividido en varias partes mieccaanquiizqui (S); ~ en varias partes tla-mieccaanquiixtiaa (S); tla-nohnooncuahquiixtiaa; tla-nohnooncuahitlaalia (S); ~se en varias partes mieccaanquizticah (S); mo-nohnooncuahitlaaliaa (S); ~, separar tla-momolotza (S); se dividieron mo-nooncuah tlaalihqueh (S); ~ algo en dos partes tla-occaanquiixtiaa (S); ~, cortar algo en varias partes tla-tehtequi (S); el que divide/hace ^ pedazos tetzotzontequih; tetzotzontequini (S); ~, partir algo en dos tlatlahcotequi (S); dividido en tres partes tlayeexcaanquiixtil-li (S); yeexcaan quiizqui tlaxeloolli (S); dividido, separado tlaatlamantiticaa (S); ~, separar algo tla-tlaatlamantiliaa (S); al ~ una cosa tlatlaatlamantilizticaa; la acción de ~ algo; división, distinción tlatlaatlamantiliz-tli (S); dividido, repartido tlatlaatlamantilil-li (S); al ~ tlaxehxeloolizticaa (S); el que divide, parte algo tlaxeloaani; tlaxehxelo (S); al ~ algo tlaxehxeloolizticaa (S); ~se en dos xelihui (S)

Divorciar vt. ~ a algn tee-maatomah; han divorciado mo-maatomah; mo-maatzayaanah; nos hemos divorciado tito-maatzayaanah; tito-maatomah (S); el que divorcia/separa a los que se pelean teemaatzayaanani (S); el que hace ~ a algn teenemacaahualtiaani (S); divorciado tlamatzayaan-tli; tlamaaton-tli, tlamaatun-tli (S); el que hace ~ tlanemaacaahualtiaani; tlanemaacaahualtihqui (S); divorciado tlanemaacaahualtil-li (S)

Divulgar vt. ~se actimoteeca (S); ~, dispersar algo tla-cemmana (S); ~se mo-iixmana; ~, mostrar a algn tee-iixmana (S); ~se m-iixquetza (S); divulgo, publico algo teepan nic-moyaahua (S); divulgado teepam mo-yaauhqui (S); teepanotlal-li (S); tlapanitlaazal-li; tlapanitlaax-tli; tlapanitlaaz-tli (S); teepan tlateec-tli (S); ~, publicar algo tla-panitlaaza; tla-panotla; tla-pantlaaza (S); el que divulga algo de algn quitee-caquiitiaani (S); ~ las faltas ajenas tee-tlahtlacoolneextiaa (S)

Doblar vt. cueelooa (T, S, M); cuelpachooa (T, S: ~ mantas.); ~se cuelpachihu(i) (T); mo-cuelpachooa (T); doblado cuelpachtic; tla-coolooa; ~se pachoa; cuelpachihui (S); tla-oometeema; doblo algo

nitlaometeema; ~ el trabajo a otros ahcoquetz(a) (R, M); ~, agachar, encoger tohpochoa (T; tam-biën es vrefl.); el hecho de ~ madera tlacuetlaaniiz-tli (M); doblo la pena de algn ni-huaal-tee-tla-aquiliaa; ~, curvar algo tla-chitechcoolhuiaa; ~se chittoolihui (S); tla-cohcoolhuiaa (S); ~, arrugar tla-cocototzoaa (S); ~se, torcerse mo-coolooa; ~ algo tla-coolooa (S); cooltiaa (S); ~, replegar algo tla-cototzoaa (S); la acción de doblar cototzahuiliz-tli; doblado cototzahuiqui (S); ~, plegar tla-cueecueelpachoa (S); ~, plegar (vestidos) cuelpachilhuia (S: para otro); cuelpachoa (S); tla-cueelooa (S); ~, forrar algo con piel tla-eehuahuaa (S); ~, enrollar (un traje para algn) ilacatzilhuiaa (S); ~, dejar caer la cabeza iixcuechoa (S); ~ algo para algn teetla-iixnepanilhuiaa (S); teetla-quimilhuiaa (S); ~, forrar un vestido tla-iixtilmahyootiaa (S); ~se, plegarse, torcerse maliintiiuh (S); ~ las rodillas para arrodillarse o agacharse mo-mahmaana (S); ~ la espalda de algn, poniendo un fardo en ella teetla-maamaltiaa (S); ~, curvar algo tla-nolooa; ~se, torcerse nolihui; doblado, curvado nolihuiqui (S); ~ algo en dos tla-oometeema; tla-oometeeca; tla-oomeliaa (S); ~ en dos tla-ooncaquixtiaa (S); ~, plegar tla-oontlamantiliaa (S); ~se, agacharse mo-pachoa (S); ~ las ramas (de un árbol) cuauhilacatzoaa (S); la acción de ~se teenpachihuiliz-tli (S); ~, plisar algo tla-teencuelpachoa (S); ~se (el filo de una navaja) teencuelpachihui (S); la acción de ~se teenxolochahuiiz-tli; ~se, revolverse, arrugarse teenxolochahui (S); el que dobla/enrolla algo para algn teetlanolhuiaani (S); tlacooloani (S); ~ una cosa de algn teetla-titiichalhuiaa (S); la acción de ~, plegar algo tlachittolooliz-tli (S); doblado tlachittolool-li; tlacoolool-li (S); el que dobla algo tlachittoloani (S); tlacooloolohqui; tlacooloolochoani; tlacocototzoani (S); doblado, enrollado tlacooloolool-li; tlacocototzool-li (S); el que dobla algo tlacuelpachoh; tlacuelpachoaani; tlacuelpachohqui; tlacueecueelpachoh; tlacueecueelpachoaani; tlacueecueelpachohqui (S); la acción de ~ algo tlacueecueelpachooliz-tli; la acción de ~, curvar, romper, quebrar algo tlacuetlaaniiz-tli (S); doblado, plegado tlacueecueelpachool-li (S); tlaoncaquixtil-li; doblado, forrado tlaixtilmahyootil-li; tlaixcuaachhuil-li (S); el que dobla, tuerce una cosa tlanoloani (S); ~ la rodilla mo-tlancuaacoolooa (S); la acción de ~, torcer algo tlanonooliz-tli (S); doblado tlanoolool-li (S); la acción de ~/de poner doble un objeto tlaomeliliz-tli; tlaometeemaliz-tli; doblado, puesto doble tlaomelil-li; tlaometeen-tli; tlaometeec-tli (S); el que dobla algo tlaomeliaani; tlaomelihqui; tlaometeemani (S); el que dobla, pliega el arco tlahuiitooloani (S); doblado, curvado tlahuiitoolool-li (S); la acción de ~/plegar algo tlaxolochooliz-tli; el que dobla algo tlaxolochoh, tlaxolochoaani; doblado, plegado tlaxolochool-li (S); la acción de ~ algo tlaxooloolooliz-tli (S); ~, sostener, fortificar algo tla-toctiaa (S); lo doblo nic-toctiaa (S); ~, inclinar la cabeza tooloolihcah (S); la acción de ~/aumentar la pena de algn huaalteetlaaquiiiz-tli (S); ~, curvar algo tla-huiitoolooa (S); ~se, torcerse huiitoolihui (S); ~, plisar algo tla-xolochtlaaliaa; tla-xolochoa (S); ~se, plegarse xolochahui (S); la acción de ~se xolochahuiliz-tli (S); ~ una cosa para algn teetla-xolochalhuiaa (S); ~ una cosa tla-xoolochoa (S)

Doblegar vt. cueelooa (M, T); huiitoolooa (M); doblegado tlachittolool-li (S)

Dolar vt. ~, carpintear xiim(a); pret. xiin (M); psv. xiimaloo; aplic. xiimiliaa; ~; allanar, afeitar algo tla-xiima (S)

Doler vi. cocoa, mo-cocoa (~le a uno algo); chichinaca (sentir un dolor), cs. tee-chichinatza; duele mucho cuando pica huel teecocoh iniic teecua; ~ como retortijón, reuma cuahcua, pret. cuahcuac (T); cs. cuahcualtiaa; ~, arder tooneehu(i) (T, Z); psv. tooneehuihua; cs. tooneehuiitiaa; ~ mucho una hinchazón tetcuica (C, M); me duele la cabeza notzontecon mo-cocoa (S); me duele el bazo neech-cocoa nocomaal; me duele el estómago noyoolloo iixco neech-cocoa (S); ~ mucho una llaga cuitlatitica; me duele el corazón noyoolloo cuitlatitica (S); noyoolloo tooneehua; (las pestañas/los párpados) iixteenchiichiipelihui, iixteempihpixqui; algn a quien le duelen las pestañas iixteempihpixquic; iixteenchiichiiliuhqui (S); me duele la cabeza notzontocon tetcuica (S); me duelen las espaldas nocuitlapan tlehuaalani (S); me duele neech-tooneehua; neech-totochiliaa (S); me duelen los riñones nocuitlapan tooneehua (S)

Domar vt. mazaamachtiaa, mazaamahmachtiaa (S); la acción de ~ caballos, venados... mazaamahmachtiliz-tli; el hecho de ~ caballos jóvenes mazaatlahtlaacahuilooliz-tli (S); domado, vencido peehual-li (S); domado, suavizado tlayoolyamaanil-li (S); tlahtlaacacihuitil-li, tlahtlaacacihuiqui (S); domo un caballo (haciéndolo correr) nictla-tlaloochtiaa in cahuallo (S); domado, puesto a prueba tlamahmachtil-li (S); la acción de ~ tlahtlaacacihuitiliz-tli (S); el que doma, suaviza tlahtlaacacihuitiaani (S)

Domesticar vt. domesticado ceeuhqui (S); domesticado, aplacado mo-yoolceeuhqui (S)

Dominar vt. ~ a algn por medio de maleficios tee-yooiinacachoa (S); ir dominándose por temor motelquetztiiuh (S)

Dorar vt. teocuitlahuiaa; tla-teocuitlahuiaa (S); tla-teocuitlayootiaa; tla-teocuitlacuihcuiloa (S: ~, grabar, cincelar); dorado, plateado tlateocuitlahuil-li; tlateocuitlayootil-li (S); la acción de ~/platear algo tlateocuitlacayootiliz-tli (S)

Dormir vi. coch(i) (M, S); hon. cochiitiaa; duermo nino-cochiitiaa; psv. cochii-hua; aplic. cochiiaa; cs. cochiltiaa; impedir a algn que duerma mo-cochihzoloa (Z); dejar dormir a otro, darle hospedaje cochiitiaa (M); dormir demasiado, más de la cuenta mo-cochcaahu(a); ~ bien cochpachihu(i), psv. cochpachihuihua; cs. cochpachihuiitiaa (T); ~ y despertarse repetidamente cochtlachiy(a), pret. -chix, -chiix (T); ~se luego cochtlamelaahu(a) (C, T); ~ profundamente tlacochmelaahua (T); estar tendido durmiendo cochtoc (M); él se durmió oococh; él dormía/estaba dormido cochia; ojalá estuvieras dormido maa xicochi; nos dormimos/estamos dormidos ticochih; ojalá estuviéramos dormidos maa ticochicaan; él había dormido oocochca; ustedes se durmieron oancochqueh; ustedes estaban dormidos ancochiah; ustedes habían dormido oancochcah; dormirás ticochiz; ojalá te duermas maa ticochiz; ojalá hubieras dormido maa ooticoch; ojalá pudieran dormirse ustedes de inmediato maa zan xicochicaan; él duerme/está dormido cochi; oh, si estuviera dormido él maa cueeleh cochil; oh, ojalá hubieras estado durmiendo maa ye cueeleh xicochini!; hacer ~ a otro tee-cochiitia; dormiré nicochiz; dormiría/hubiera dormido nicochizquia, nicochizquiya; quiero ~ nicochiznequi; estar dormido cochtoc (C, Z); cochcochtoc (C); ~ un poco iixcoch(i) (Z); ~ a gusto, tranquilamente paaccaacoch(i) (T); psv. paaccaacochihua; cs. paaccaacochiitiaa; estar bien dormido tlacochmelaahu(a) (T); psv. tlacochmelaahualoo; aplic. tlacochmelaahuiiaa; ~se (un miembro) cepoohua (S); dormido cochqui; cochtoc (S); tlacochiitil-li (S); ¡duerme! xicochi!; ¡dormid! (duerman ustedes) ancochicaan!; dormías ticochia (S); él había dormido cochca; andar durmiendo cochtiiuh; hacer ~ a uno tee-cochmaahua; cochteca (meciendo); cochtlaaza (meciendo); ~ profundamente cochmiqui; dejar ~ a algn tee-cochcaahua; el señor duerme mo-cochiitiaa in tlahtoani (S); duerme con una mujer nitee-cochhuiaa; duermo mucho cochiztli nicno-chihualtiaa (S); ~ con la cabeza ladeada cochtipilcac (S); ~ con la cabeza baja cochtipilcatoh (S); venir durmiendo cochtihuitz; descuidar algo por haber dormido tla-cochcaahua (S); ~, cabecear coocochticah (S); ~ la siesta nepantlah toonatiuh eellelquixtiaa (S); ~se ihcopticah; ¡no te vayas a ~! maa zan ti-ihcoptiyé!; ~ con los ojos abiertos, velar ihtztoc (S); el que duerme con los ojos abiertos ihtztoc cochi(ni) (S); miccaacochi (S); él duerme con los ojos abiertos itztoc cochi (S); ~se, cabecear iixcuehcuechootica (S); el que finge dormir mo-cochcaatlapiiqui, mo-cochcaatlapiiquiaani (S); no duermas mientras se reza mahcamoo xi-cochi in oquiic tee-machtiiloo (S); ~ mucho tequihcochi (S); dormido, arrullado tlacochteec-tli (S); dormido por magia tlacochtlaazal-li; tlacochtlaaz-tli (S); el que duerme descubierto tlacochpetlaauh-tli (S)

Dormitar vi. coocochticah (M, C); iixcoch(i) (Z)

Dotar vt. nemactiaa (M, B, Z); doto a algn, le doy los bienes de otro nitee-aaxcaatiaa, nicaaxcaatiaa (S); ha sido dotado de virtudes oqu-icnoopilhui in cualli yeectli (S); ~, vender tee-yohcatiaa (S)

Dudar vi. vt. no dudo de lo que me dices ahmoo maaca/ ahmoo in maaca nic-neltoca in tlein ticm-ihtalhuiaa (S); algn que duda en su fe motzotzonani (S); ~, titubear oomeyoolloohua (S); lo que hace ~ teoomeyoollootih; teoomeyoolloohualtih (S); ~ mo-tzotzona (S)

Dulcificar vt. la acción de ~ algo tlacepoohualiz-tli; dulcificado tlacepoohual-li (S)

Duplicar vt. el que duplica, apuntala algo tlatoctiaani (S); duplico la pena de algn ooppa niteetlatzacuiltiaa (S)

Durar vi. huehcaahu(i) (T); la batalla duró un día entero huel cemilhuitl in manca yaaooyootl; ~ con gran tensión o fuerza tiiintimoman(a) (C); ~, existir siempre cemihcac mo-nemi (S); cennemi (S); duras siempre mochipa ticah (S); algo que dura mucho huehcaahuani (S)

Echar vt. V. tirar; ~ humo popooca (M, R: pohpooca); cs. tla-popootza; ~ en mojo, remojar aapachooa (M); ~ a un lado mocaltechoa (T); ~ al suelo (una masa) chapaaniaa (M), pret. chapaanih (T), chapán (M); aplic. chapaaniliaa; psv. chapaaniiloo; ~ agua sobre sí mismo mo-cuaaaateequiaa (M); ~ a perder mo-iixpolooa (M); ~ sal a algo (i)ztahuaia (M, C, T, R); ~ algo a la rebatiña mo-maceehualtiaa (M); ~ espiga y fior la caña del maíz miaahuati; miyaahuati (M, C); ~ a perder neempolihi(i) (M, T); neempolooa (M, T); estar echado o tendido o, pret. oc (se da con el direccional on-), onoc; cs. onoltiaa; ~ tierra (la tuza) pootz(a), tlaalpootz(a) (Z); tlaalpootz(a) (Z); tlaalteemiaa; psv. -^teemiiloo; ~ sal a poyeliaa (T); aplic. poyeliliaa; psv. poyeliiloo; ~ de casa a un criado quiixtiaa (M), quixtiaa (T); ~se, acostarse mo-teeca; psv. teecaloo; ~ abajo, derramar tehteem(a) (M, T); pret. -teen; psv. tehteemaloo; aplic. tehteemiliaa; ~ un líquido en algo teem(a), pret. -teen (M); ~ algo seco en una vasija teemiliaa (T); aplic. teemiliiaa; psv. teemiliiloo; ~ por el suelo, esparcir, sembrar tepeehu(a) (M, Z); tepeehuiliaa (T); cs. tepeehuiitiaa; aplic. tepeehuiiiliaa; ~ un líquido, derramar teequiaa (K, T); ~ fuerzas a mo-tiiliiniaa (M); ~ la culpa a tlahtlacooltiaa (Z); ~ tierra a una mata tlaalhuiaa (M, T, C, B); ~ tierra para él tlaalteemiliaa aplic. -teemiliiaa, psv. -teemiiiloo; ~ a perder para algn tlaneempolhuiiaa (T); aplic. -polhuiiiliaa; psv. -polhuiiloo; ~ suerte, contar, testificar tlapoohuaia (Z, M); el hecho de ~ suerte tlapoohualiz-tli (M, Z); ~se, arrojar, tirarse motlaaz(a); psv. tlaaxoo; ~ arena sobre xaalhuiaa (T); aplic. xaalhuiliaa; psv. xaalhuiiloo; ~se a perder (la comida por agria) xocoya (M, T); ~ tallo, crecer (el maíz) aacatiaa (S); pret. oo-aacati(i)x (S); ~ hojas, alas m-aamahtlapaltiaa (S); le echo la suerte a algn niteetlatla-aaniiiaa (S); ~ agua encima de algo tla-aateequiaa (S); ~ agua sobre algn tee-aatzetzelhuiaa (S); echo fuera, hago huir a algn niteecemmana (S); lo echo fuera de casa nonteechic-caloaa (S: voc. inc.); ~ unas gotas en algo chipiiniaa; ~ centellas (el fuego) chitooni (S); se echó a correr oochitoontiquiiz (S); ~ barro a algn tee-zoquimootla (S); echo la falta sobre algn teepan nitla-/nic-cuepa (S); ~ grandes llamas cuetlaani (S); ~se sobre algn tee-cuitihuetzi (S); ~se entre los demás tee-cuitlaxeelooa (S); ~ la siesta nepantlah toonatiuh m-ellelquiixtiaa (S); ~ humo a las narices tee-yacapoochuaia (S); ~ miradas tiernas a algn tee-ihcopilhuitinemi (S); ~ a correr mo-yeltiaa (S: voc. inc.); ~ una ventosidad mo-yeexi (S); ~se a perder ilaqui (S); ~ humo mo-ihpotocquiiza; ihpocyoootiaa; mo-ihpotocyoootiaa (S); echado a perder ihtlacauhqui; ~se a perder (un huevo...) ihtlacahui (S); ~ a los perros, reñir itzcuiimpeehuaia; itzcuiinahhua (S); le echo las faltas a la cara a algn nictée-iixcomaca (S); nitee-iixmancaatoca; nitee-iixmancaahuaia; nitee-iixmaniliaa (S); ~ miradas por todas partes tla-iixpetztehuaia (S); ~ materia por los ojos iixteemalihui (S); ~ ramas mo-malacayootiaa (S); ~ hojas, brotar (un árbol) mo-maamaatiaa (S); echo la falta sobre algn niteetla-maamaltiaa (S); ~ la falta sobre algún inocente teetech tla-cuauhtlamati (S); ~ ramas/hojas mo-maatiaa (S); ~ a perder algo al tocar maatetzotiiiaa (S); ~ tierra sobre algo con las manos tla-maatlaalhuiaa (S); ~ la red tla-maatlatlaaza (S); ~ vuelo a las campanas tla-maatziiniiaa (S); ~, dispersar a la gente tee-momoyaahua (S); ~se mutuamente la culpa mo-mohmootla (p. ej. titomohmootla); ~ piedras mootla; ~ raíces (un árbol) nelhuayooahua; mo-nelhuayootiaa (S); echo a algn fuera neepa nitee-tlaaza (S); nos echamos la culpa mutuamente ticto-nepantlahtlaaxiliaah (S); el hecho de ~ la culpa a otro teeca nequiixtiliz-tli (S); echo, sirvo el vino octli nic-toyaahua (S); ~ chile/miel en las gachas etc. tla-paniaa (S); ~ suertes debajo de la arena o tierra teetla-pohpolhuiaa (S); ~ la suerte a algn teetla-pohpolhuiiaa; teetla-poohuiiaa (S: con maíz); ~se agua sobre la cabeza mo-cuaa-aateequiaa (S); ~ fermentos de discordia tee-cuaa-ihuintinemi (S); echo las cosas a la mejor parte cuallipan niquitta/nic-caqui (S); echar ramas, crecer mo-cuacuaammaatiaa (S: voc. inc.); ~ afuera, hacer salir a algn tee-cuaxoochpanahuiliaa (S); echo la falta sobre otro teetech nic-quetza (S); ~ fuera a algn tlanaahuac quiiza (S); que echa tallo quiyooyoh (S); ~ ramas quiyooquiiza; quiyooti (S); echo la culpa sobre algn teeca nino-quiixtiaa (S); ~se sobre los demás teepan mo-teeca (S); echo cosas líquidas o largas sobre algo iipan nic-teeca (S); el que echa a algn en un cenagal tee-zoquiaquiaani (S); ~, poner cal sobre algo tla-tenexhuaia (S); al echar suertes teetlahtlamanilizticaa (S); la acción de ~ suertes teetlahtlamaniliz-tli (S); echo, derribo a algn teeca noontla-teetzcaloaa (S); ~se/caer desde lo alto de una roca mo-texcalhuiaa (S); ~ raíces tla-aana (S); ella echa la placenta quitlaaza in iinaan (S); echado al lodo tlazoquipolactil-li (S); el que echa a perder algo tla-ihtlacoaani (S); la acción de ~ la red tlaaatlatlaazaliz-tli (S); la acción de ~ al vuelo las campanas; repique tlaamatziiniiliz-tli (S); ~se a perder; terminar tlami (S); echo la culpa/falta sobre un inocente teetech nitla-tlamiaa (S); el que echa algo en lejía/que desengrasa tlanextlatih; tlanextlatiaani (S); la acción de ~ suertes esparciendo maíz tlaoolchayaahualiz-tli (S); ~ suertes esparciendo maíz tlaoolchayaahua (S); el que echa sal a la comida tlapoyeliaani (S); la acción de ~ sal a la comida tlapoyeliiz-tli (S); el que echa mucho humo tlapopootzani (S); echado, precipitado al horno tlatexcalhuil-li (S); el que echa los cimientos de una casa tlatetoocani (S); la costumbre de ~ al fuego un pequeño bocado de lo que se iba a comer

tlatlaazaliz-tli (S); ~se a perder, estropearse algo tlahtlacaahui (S); ~se suertes mutuamente motlatlamaniliaa (S); la acción de ~ al vuelo las campanas tlatzitziiitzaliz-tli (S); la acción de ~/tirar algo por la ventana tlatzonicquetzaliz-tli (S) echado violentamente tlahuilaantiquiixtil-li (S); ~ a algn al suelo; empujarlo teeca on-tlahuitzoaa (S); ellos se echan sus faltas unos a otros quimo-tlaaxiliaah in iintlahtlacool (S); ~se al suelo mo-tlaaztihueta (S); ~ llamas tlecuezalootiaa (S); echo fuego tletl notech quiiza (S); ~ destellos tzotzotlaca (S); ~ el lazo tla-tzohuaazilpiaa (S); ~, hacer salir a algn huaallaquiixtiaa (S); el que echa/despacha a algn huaalteetlaazani (S); echo/despacho a algn nihuaalteetopeehua (S); ~ sangre por la boca, vomitar tla-huahualaniaa (S); ~ algo abajo, demolerlo tla-hueloaa (S); me echo a nadar non-huetzi (S); ~ la suerte, embrujar a algn tee-huiilootlaatiaa (S); ~ arena en algo tla-xaalneloaa; tla-xaalhuiaa (S)

Eclipsar vt. ~ una cosa con otra más brillante tla-panahuiaa (S); ~, aniquilar algo tla-pohpoloaa (S); la luna se ha eclipsado oocualooc in meetztli (S); se ha eclipsado el sol oocualooc in toonatiuh (S); toonatiuh cualoo (S)

Edificar vt. ~ una casa para si mo-caltiaa (M); vi. edifico, sirvo de ejemplo notech aanoo; ~ casa(s) calmana, calquetza (S); edifico una casa para algn niteecaltiaa; niccaltiaa (S); edifico a algn, sirvo de modelo notech ittoo (S); edificas sobre bóveda tetica titlahtlapachooa (S); ~ para sí motepaantiaa (S); edifico algo con piedras teticaa nitla-tzopa (S)

Educar vt. mal educado ahtlanoonootzal-li (S); ser educado duramente itzcuiniizcaltiaa (S); ~ a algn tee-iixtlamachtiaa (S); el que educa, protege tla-naapaloaa(h) (S); no educo a mis hijos, de manera que no aprenden nada bueno, no piensan más que enjugar ahtleh maa itlah niquim-izcaliaa in nopilhuaan, noo ce itlah cualli quimomachtiaa, za caan qu-ixcahuiaa in m-aahuiiiaa (S); ~ delicadamente a algn tee-piltiaa (S); bien educado quiixtilpil-li; huellahuapaahual-li; huellazcaltli-li (S); bien educado, cortés teecpiltic (S); ~ a los niños, ser un tutor para ellos tlaacahuapaahua; el que educa a los niños en casa; tutor tlaacahuapaahuani; tlaacahuapaahuqui (S); ~ a algn tee-tlaacazcaltiaa (S); educado en casa tlaacazcaltli-li (S); educado, guiado tlamaamal-li (S); educado, instruido tlanemiiiztil-li (S); la acción de ~, dirigir tlahuapaahualiz-tli (S); el que educa a los halcones; halconero tlohmahmachtiaani; tlohnemiitiaani (S)

Ejecutar vt. tla-chiihua; tla-neltiaa (S); hacer ~ una cosa mo-chiihualtiiaa; ejecuto algo itlah nic-chiihua; ye nic-chiihua (S); ejecutado de través tlachicochiiuh-tli (S); el que ejecuta, termina algo tlatzonquiixtiaani (S)

Ejercer vt. ~ el oficio de mercader tla-poochteecahuiaa (S); ~ la medicina tiiciti(S); ~ el poder mo-tlantiaa (S)

Ejercitarse vrefl. ye n-aay (1 sg pres.; S); ~ mo-yaaoomachtiaa; ~se mucho en las armas mo-yaaoomahmachtiaa (S); ~se apenas en las armas quim mo-yaaoomahmachtiaa (S); ~ mo-yehyecooa; se ejercita para golpear a su adversario mo-yehyecooa in queenin tee-huiitequiz (S); ejercitado, instruido mo-yehyecohqui; el que se ejercita, que hace esgrima mo-yehyecooani (S); ejercitado, instruido mo-mahmachtiaani, mo-mahmachti (S); ejercitar, adiestrar a los guerreros tla-teeuc-huiaa (S); me ejercito ye nic-tequipanoaa (S)

Elegir vt. ihitta (M, Z); mahpilhuiaa (M, T); pehpna (M); iixpehpen(a) (M, T); cierto número de hombres fueron elegidos también noo cequintin pehpenalooqueh in oquichtin; tan sólo al elegido lo invita a beber zaa tlapehpentli in quinootta in aatli; algo elegido, selecto tlapehpenal-li (M, C, R); tlapehpen-tli (M, C, R); ~ a algn tee-pehpna (S); la acción de ~ a algn teeteeneehualiz-tli (S); el que elige lo mejor iiyacac tla-aanani (S); tlacenquiixtiaani (S); tlaneeh-quiixtiaani; la acción de ~ lo mejor tlaneehquiixtiiz-tli (S); el que elige/toma lo mejor tlatzonaanani (S); ~ lo mejor tla-tzonaana (S); bien elegido huellahtlatil-li (S)

Elevar vt. ahahcui (Z); ahcoquetz(a) (M, R); ~, alzar tlehcahuiaa (M, T); psv. tlehcahuihua; ~se, engrandecerse mo-achiipanquetza (S); el que se eleva ahcoyaani (S); elevo, levanto algo nitla-ahcocui (S); ~se el precio mo-ahcoquetza; ~se en dignidad ahcoquiiza (S), m-ahcoquetztiah; se eleva el precio m-ahcoquetza in patiyootl (S); ~ (el precio) ahcoquechiliaa; ~se m-aahueehueetiliaa (S); ser elevado

por completo cenhuehcapanooloo (S); ~se por completo mo-itquitiaa (S); ~, honrar a algn tee-izcalooquetza (S); ~se (las nubes) mixtleehua (S); momoloca; ~se, obtener honores panhuetzi, panhuetztiiuh (S); elevo a algn nicno-pahuechiiiaa (S); ser elevado, honrado, apreciado mocuaauhtiaa (S); el que eleva/da brillo/ un gobernante supremo/Dios teecuepoonaltini (S); ~se mucho mo-tehtepeeyootiaa (S); el que eleva, engrandece a la gente teehuehcapanoaa (S); ~ la voz tlatlacuaauhtlahtooa (S); la acción de ~ en dignidad a algn tlatleyootiliz-tli (S); elevado en dignidad tlahtohcaayootil-li (S); ~ a algn al trono tee-tlahtohcaatlaaliaa (S); el que eleva el precio de una mercancía tlatzontiaani (S); elevado en honor, dignidad tlahuehcapanool-ii (S); ~se en honor/dignidad huehcapanihui; mo-huehcapanoaa (S); ~ a algn en dignidad tee-huehcapanoaa (S)

Elogiar vt. tiimaloaa (S, B); chamaahua (S); ~ a algn tee-yeecteeneehua (S); ~ a algn tee-yeehuaihtooa (S); tee-mahuizootiaa (S); tee-pantlaaza (S); tee-cualihitoaa (S); tee-tiimal(l)ooa (S); ~, apreciar algo tla-teeneehua; tla-teenyootiaa (S); elogiado, ensalzado tlayeec-teeneehual-li; tlayeecteeneeh-tli (S); elogiado, halagado tlamahmaachootlal-li (S); el que elogia/aprecia/tasa algo tlateenyootiaani; elogiado, tasado tlateenyootil-li (S); ~, exaltar a algn tee-xoochiyootiaa (S)

Embadurnar vt. tla-calcueech-huiaa (S); ~, oscurecer algo tla-iixtliilhuiaa; tla-iixtliilcuechaahua (S); ~ la cabeza nohpaltzompaa (S); ~se, frotarse mo-ohza (S); embadurnado de ungüentos pahtli-tlahtlaalilil-li (S); el que embadurna/ enjalbega alg^ para alg^ teetlaiixzoquipepechilhuiaani (S); embadurnado, ennegrecido tlacontliilhuil-li (S); embadurnado, enjalbegado, tapado tlaquil-li (S); ~, ennegrecer algo tla-tliilhuiaa (S); ~se mo-ohza (S: mo-uza)

Embaldosar vt. ~ calles tla-temana (S); embaldoso, entarimo algo nictlaaliaa in calhuapalitl/in icxipehpechtli (S); embaldosado tlatepatlacman-tli (S); tlatztapalman-tli (S); tlaxaamixcalman-tli; tlaxaamixcalteec-tli (S); embaldosado con mosaico tlaxiuhzaalooiinan-tli (S)

Embarazar vt. ~se mo-ootztiaa (M, X); psv. ootztiiloo; motee-nectiaa (S); ~ a una mujer tee-ihitetiaa, teettietiaa (S); el que embaraza a una mujer tee-ihitetiaani; tee-ootztiaani (S); la acción de ~ a una mujer teecootztiiz-tli (S)

Embarcar vt. ~ algo aacalco tla-calaquiaa; ~se aacalco calaqui (S); embarco a otro aacalco niteetlaaliaa; el que embarca a la gente tee-aacalaquih; tee-aacalaquiaani; tee-aacalaquihqui (S); el que embarca a la gente aacalco teetlaalih (S)

Embarcarse vrefl. aacalaquiaa (Z); me embarco aacalco ninotlaaliaa

Embargar vt. embargado de pena mo-yoollootooneehqui (S); ~ los bienes de algn tee-tlatquipyaltiaa; tee-tlatquipyeltiaa (S)

Embarnecer vi. pepetlaca, petzihui, pepetzca (vi.: seda o plumas)

Embarnizar vt. tiizahuaia (M, C)

Embarrar vt. el que embarra tlazoquihuihqui (S)

Embaucar vt. iixcuep(a) (M; T: tener dos caras para); tlahmat(i), pret. tlahmat (M, C); ~, engañar a algn tee-queloaa (S); ~, engañar a algn tee-teenxoochitzohtzona (S)

Embeber vt. ~, empapar aayootiaa (S)

Embellecer vt. ~se mo-chihchiihua (S); ~se conjoyas mo-coozcatiaa (S); ~, arreglar algo tla-yeecchiihua (S); ~se, ataviarse mo-yeyeecquetza (S); m-ihihmati (S); ~, adornar algo mo-tla-yoollootiaa (S); tla-iixcuaachiihua, ...chuaia (S: voc. inc.); tla-nemachiiiaa (S); ~ algo, darle una forma graciosa tla-cualneextiaa (S); la acción de ~ a algn teechihchiihualiz-tli, teeyeecchihchiihualiz-tli (S); embellecido tla-ahpaan-tli (S); tlachihchiihual-li (S); tlacualneextil-li (S); la acción de ~ algo tlachihchiihualiz-tli (S); el que embellece tlachihchiihuani (S); embellecido, adornado ^ tlayehyeecchiiuh-tli (S); tlamahuichihchiiuh-tli (S); la acción de ~ algo tlatlatlamachiliz-tli; el que embellece, adorna (libros)

tlatlatlahmachiaani (S); ~ algo tla-huelneextiaa (S); embellecido segun la moda antigua xaahuac (S); ~ algo con flores tla-xoochiyootiaa (S)

Embestir vt. tlateloa (Z); ~ con rapidez mo-tlalotihuetzi (S)

Embijar vt. ~, untar ohza (M) ^

Embocar vt. tla-calaqui (S)

Emborrachar vt. ihuintiaa (M); huintiaa (T, Z); psv. ihuintiiloo; ihuintiihua; aplic. ihuintiliaa; psv.-aplic. ihuintiltiaa; tee-tlaahuaantiaa; tlaahuaanaltiaa (T, C); aplic. tlaahuaanaltiliaa; psv. tlaahuaanaltiiloo; emborracharse vrefl. ihuinti (T, S); mo-ihuintiaa (M); tlaahuaana; psv. tlaahuaano; mo-miixiihuiaa (C); mo-tlaapaahuiaa (C; a menudo en combina-ción con miixiihuiaa); me emborracho todos los días ceecemilhuitica nitlaahuaana; es como si se emborrracharan con ello iuhquin iic ihuintih; ~, tomar vino, emborracharse templadamente tlaahuaan(a) (M, T); psv. tlaahuaanoo; cs. tlaahuaantiaa; ~ a algn tee-tlaahuaantiaa (S)

Emboscar vt. ~se, esconderse detrás de los árboles mo-cuauhaquiaa (S); emboscado en un bosque cuauhohuihcaan calacqui; cuauhyohuacatlah calacqui; ~se, esconderse en un bosque cuauhohuihcaan calacqui (S); ~ a algn tee-tlaallanhuiaa (S)

Embotar vt. teempohpoloaa; aplic. teempohpolhuiaa; embotado yacatetepontic, yacatetepuntic (S); yacatetecuiintic (S); ~ una punta tla-yacatetecuiinoaa; tlayacateteponoaa, tla-yacatetepunoaa (S); ~se teempixahui (S); ~se, mellarse (un cuchillo...) teentehtecuiinahui (S); ~, mellar la punta de algo tla-teentilaahua (S); la acción de ~ algo tlayacacotoonaliz-tli; tlayacapoztequiiiz-tli; tlateentilaahualiz-tli (S); el que embota algo tlayacacotoonani; tlayacapoztequini (S); tlateentecuiinohqui

Embravecer vt. tlahueelcuiitiaa (M, C)

Embriagar vt. tee-tlaahuaantiaa, tlaahuaanaltiaa (T, S); ~ a otro tee-ihuintiaa; ~se mo-ihuintiaa (S); el que embriaga a los demás teetlaahuaantih; teetlaahuaantiaani; tee-ihuintih (S); la acción de ~ a algn teetlaahuaantiiz-tli (S)

Embriagarse vrefl. ihuinti (T, S); mo-ihuintiaa (M); xocomiqui (S); ~ con vino tlaahuaan(a) (M, T); ¿te has embriagado? cuix ootitlahuaanti (S); se embriagó/perdió la razón iitech ooquiiz in octli (S); tu dirás cuántas veces te has embriagado tiquihtoz in yeh queezquipa ootitlahuaan (S); se embriagó, perdió la razón, se volvió loco iitech ooquiz in octli, in nanacatl, in miixiitl, in tlaapaatl, in cooaaxoxoouhqui, iniic oohuintic, iniic ooxocomic (S); estar un poco embriagado tlaahuaanani (S); me embriago todos los días cehcemilhuiticaa nitlaahuaana (S); embriagar a algn tee-xocomictiaa (S)

Embridar vt. ~ un animal, ponerle el freno tee-teemmecayootiaa (S); caballo-tepozteemmecayootiaa (S); embreado tlateenilpil-li (S)

Embrollar vt. el hecho de ~se, de atarse los pies necxiilpiliz-tli (S); ~, enredar algo tla-tapahzoloaa (S); embrollado tlapahzolaalil-li; tlapahzolool-li; el que embrolla alg^ tlapahzolohqui; tlapahzolllaalihqui; tlapahzollaaliaani (S); embrollado, enmarañado tlatapahzollaalil-li (S)

Embromar vt. embromado neaahuiltil-li (S); neteenquelool-li (S)

Embrujar vt. eheecamootla (Z); naahualhuiaa (Z); tlachchiihuiaa (T); aplic. tlachchiihuiliaa; psv. tlachchiihuiiloo; ~, encantar a algn tee-cocolicaailpiaa (S); tee-cootzcuaa (S); ~ a otro tee-yoolloocuaa (S); es un embrujado, un endiablado iipam mo-quetza (S); iitech quineehuac (S); la acción de ~ a algn, de atarlo por encantamiento teihcuehuiilootlaaliz-tli (S); el que embruja a la gente teexooxani; la acción de ~ a algn con el mal ojo teexooxaliz-tli (S); ~, fascinar a algn tee-tla(h)chuiihuiaa (S); embrujado tlamaacpalihtootil-li (S); embrujado, encantado tlatoonalihltlacool-li (S); tlaxooxal-li (S); ~, encantar a algn tee-toonalihtlacoaa (S); ~, echar la suerte sobre algn tee-huiilootlaatiaa (S)

Embrutecerse vrefl. yoolloomiini (S); me embrutezco ahnitlacaqui (S); embrutecido yoolloomiini (S)

Embutir vt. cahcatza (M)

Emitir vt. ~ un juicio tla-tzontequi (S)

Emocionarse vrefl. m-ahmana (S); mo-cueecuetzoaa (S); emocionar, inquietar a algn tee-yoolpoloaa (S); me emociono, me conmuevo ninotla-poolotiaa; nicno-poolotiaa (S); emocionado tlayoolpahpaatztil-li (S)

Empacar vt. ~ bien lleno teemiaa (T); ~, llenar bien yeecteemiaa (T); aplic. yeecteemiiiaa

Empadronar vt. tooaayootiaa (M, B, T, Z)

Empalidecer vi. ci(y)ocopiini (S); ~ de tanto llorar chooquizotlahuaa (S: voc. inc.); empalidecido de terror, enfermedad ciyocopicic; empalidezco, cambio de color mictimomana in noxaayac; su cara ha empalidecido oomictimoman in iixaayac (S)

Empapar vt. tlapaltiliaa (T); aplic. tlapaltiiliaa; psv. tlapaiiliiloo; yeectlapaltiiaa (T; también como vrefl.); aapachooa; empapado aapaltic (S); chacuaanqui; tlaciyaahual-li; tlapaltilil-li (S); ~se (una esponja p. ej.) tla-chichiina; ~ de sudor (una camisa, un traje) tla-tzoyootiaa (S)

Empaparse vrefl. aa-aqui (lit. entrar al agua) (Z)

Empapelar vt. aamahuaa (M, R)

Emparedar vt. emparedado tlatzacual-li (S)

Emparejar vt. iixman(a) (T); iixteem(a) (T, M); pret. iixteen; nehnehuiliaa (M, R); neenehuiliaa (M); ~ cosas tla-zohzooyootiaa (S); ~se, pisarse m-icza (S: pá-jaros); ~, comparar algo tla-nehnehuiliaa (S); ~, comparar a ciertas personas tee-nehuihuiliaa (S); ~juntar cosas tla-pohpohtiaa (S); el que empareja tlaixteecac, tlaixteecani; tlanaamictiaani; tlanaamictihqui (S); la acción de ~ tlanaamictiliz-tli; emparejado tlanaamictil-li (S); el que empareja/une cosas tlanehnehuiliaani (S); la acción de ~ cosas tlanehnehuililiz-tli (S); emparejado, reunido tlapohtil-li (S)

Empedernirse vrefl. tlucaahua (M); tlucaahuaya (Z); empedernir a otro en el mal iipan tee-chicaahua in ahcualli (S); empedernir a algn tee-yoollootetiliaa (S); ~ en el mal yoollooteti, yoollootetiya; yoollootlacuaahua; yoollootlacuactiaa (S)

Empedrar vt. empedrado tlateman-tli (S); tlaxaamixcalman-tli; tlaxaamixcalteec-tli (S)

Empeñarse vrefl. m-ihitoaa (S); ~ en algo iipan mo-(i)lpiaa (S); yoollootepoztiaa (S); con algn, contratarse mo-maamaaihtoaa, mo-maanamaca (S); empeñado, prometido tlateenehual-li (S)

Empeorar vi. mo-(i)htlacoaa (T); vt. totootz(a) (p.ej. a un enfermo); tlanahu(i) (M, T, Z, X); psv. tlanahuihua; cs. tlanahuiitiaa; xiicahu(i) (Z); ~ (un enfermo) ah-aahuillanahui (S); ~ la enfermedad de algn tee-cocoliztlapihuiliaa (S); mo-ilhuihtimoteeca; va empeorando molhuihtimoteeca; totooca (M); hacer ~ algo tla-ohuihtiliaa; ~, enconarse, inflamarse ohuihtitiuh (S: una herida); ~ (la enfermedad) tlanauhtiiuh (S); (hacer) ~ la enfermedad de algn tee-tlananahualtiaa; tla-tlanahuiitiaa (S); tee-totootza (S); empeorado tlahuihtilil-li (S); tlatlalanhuil-li (S); ~, aumentar, manar, soplar totooca (S); ~, extenderse totoocatiuh (S); ~, enconarse (una llaga) xooloni (S: voc. inc.)

Empequeñecer vt. ~ lo que los otros hacen o dicen tee-papatzaahua (S: voc. inc.); ~ algo tla-piciiloaa (S); empequeñecido tlaac-iilootqui (S); tlapetilil-li (S)

Emperezar vi. cuetlaxihu(i) (M, T); cs. cuetlaxihuiitiaa; psv. cuetlaxihuihua

Emperifollar vt. emperifollado, adornado mocehcencaauiqui (S)

Empezar vt. peehua; eehua, pf. eehua/eeuh; (t. significa levantarse, q.v.); peehu(a) (M, S); peehualtiaa (M) ~ a hacer algo mo-teeca; ~ a empeorar mo-ilhuihtimoteeca; el demonio empieza a cantar peehua in cuiica in tlaacatecolootl; el demonio empieza peehua in tlaacatecolootl; empieza a llover peehua in quiahui; empiezo a comer nipeehua nitlacua; empezaremos a comer tipeehuazqueh titlacuah; cuando los cantantes iban a empezar a bailar, primero solían hacer ofrendas in ye peehuazqueh mihtootiizqueh cuiicanimeh, achtopa ontlamanayah; entonces todos empiezan a tirar cosas niman peeohua in tlatlaaxo; entonces empieza (es empezado) el baile de la víbora niinan peehualo in necoocoololo; todavía hay un poco de luz del sol cuando empiezan a cantar oc achitoon toonatiuh in quipeehualtiaa in cuiicah; los cantantes empezarán a cantar compeehualtiizqueh cuiicanimeh mihtootiizqueh; tziinti (vi); tla-tziintia (vt.); ~ a hacer tal o tal tiempo atmosférico -timotlaaliaa; ~ con bromas para engañar después aahuilpeehualtiaa (S); ~ a madurar camilihui (S); empezado, no entero chicotlapaanqui (S); ~ a coger/cortar fruta yancuicaan tla-tequi (S); ~ a madurar icuciznequi (S); ~ a madurar, tomar color iixcaamooleehua (S); el que empieza una discusión peeuhqui; el que empieza, principiante peehuani; empezabas a comer ti-peehuaya titla-cuaa; él empezará a comer peehuazqui tla-cuaa; ~ algo tla-peehualtiaa (S); ~ a tener canas cuaaztalihui (S); ~ a tener barba teentzonixhua; el joven empieza a tener barba ye teentzonixhua teelpoochtli (S); ~ a tener canosa la barba teentzoniztaya (S); ~ algo, labrar, cortar tla-tequi (S); ~ el muro encima de los cimientos tla-tetzoneehua (S); el que empieza, emprende algo tlapeehualtiaani (S); ~ algo tla-tziintiaa (S); ~ a ser tziinti (S); ~ a tener canas tzoniztaya (S); ~ a formarse (la mazorca) xiilooti (S)

Empinar vt. tziinquetz(a) (T, M)

Empinarse vrefl. ~ el caballo, encabritarse ahcoci, pret. ahcoc (M); ahquetz(a) (T)

Emplazar vt. ~ a algn teetla-teeneehuiiaa (S); emplazado tlatlateeneehuilil-li (S); tlatlatoonalquechilil-li (S) tlatoonalquechilil-li (S); ~, citar a algn tee-toonalquechtiaa (S)

Emplear vt. ~, querer nequ(i) (M); empleo bien mis bienes iipan nitla-aquiaa (S); ~ la mercancía, hacer que todo quepa tla-aquiiiaa (S); estar bien empleado/ser provechoso iihuetziyaam monequi (S); ~ algo inútilmente tla-neenquixtiaa (S); ~ a algn tee-/on-tee-nequi (S); empleado/gastado inútilmente tla-aahuilquixtil-li (S)

Emplumar vt. ~se mo-huiyoquiiza (S: mo-yuiyo...); ~ a algn/ algo tee-/tla-potooniaa (S); el que empluma, adorna con plumas tlapotooniaani (S); emplumado tlapotoonil-li (S)

Emplumecer vi. mo-huiyootiaa (S)

Empobrecer vt. ahtlehtiliaa (S); ~se caxaauihu, caxaahuatiuh (S); empobrecido icnooyootl tlacuiitil-li; icnooyootl tlattiitili (S); cococ, teohpoouhqui tlattitil-li; tlaacnootilil-li (S); ~ a otro tee-icnootiliaa (S); empobreces a algn cococ teohpoouhqui teetech tic-pachoa (S); empobrecido, huérfano tlaicnootilil-li (S)

Empollar vt. tlapachoa (M, T); el que empolla, dirige tlapachoh, tlapachoaani (S)

Empollarse vrefl. ~ un huevo (i)htlacahu(i) (M); yool(i) (M)

Emprender vt. emprendo una tarea nicaana notequiuh (S); ~ la huida choloaa; mo-choolotiaa; mo-yeltiaa (S); emprendiendo la huida teetech/ teeixpampa choloolizticaa (S); ~ su vuelo, volar, planear ehecachichiina (S); ~ el vuelo eehua (S); ~, empezar peehua; ~ algo tla-peehualtiaa (S); emprendido tlapeehualtil-li; el que emprende, empieza algo tlapeehualtiaani (S); ~, empezar algo tla-tziintiaa (S)

Empujar vt. maapeehua (T, X); ~ con desdén mahpeehu(a) (Z, M); ~ algn afuera tee-huilaantiquiixtia; ~se mucho mo-maamaapeehu(a) (T); psv. maamaapeehualoo; ~, atizar (el fuego) topeehu(a) (T, M; S: tee-topeehua; tla-topeehua); psv. topeehualoo; aplic. topeehuiliaa; ~, ser muy intruso (mo-)totochoaa (T); aplic. totochalhuiaa; psv. totochooloo; ~se mo-totochoaa; ~, hacer correr tlaloochtiaa (M, T, Z, X);

ser empujado por el viento ehcatocoo (S); ~ a algn con violencia tee-iixiquetza; tee-iixcuetlaanaltiaa (S); tee-maaxopeehua (S); ~ algo con violencia tla-iixicquetza (S); ~ a algn violentamente, tropezar tee-maapeehua (S); ~ a algn/algo con la mano tee-/tla-maatopeehua (S); ~, incitar a la gente tee-nehuilaanhuaa (S); ~, espantar (un animal) tla-peehuiaa (S); al ~ a algn teeiixicquetzalizticaa (S); el que empuja con fuerza a algn para hacerlo caer teeiixcuetlaanaltiaani (S); empujo a algn teeca ntlahcali (S); el que empuja a otro teeca tlahcalini (S); el que empuja a hacer algo tla-ihciihuitiaani (S); empujado a actuar tlaihciihuitil-li (S); empujado con las manos tlamaatopeeuh-tli (S); empujado, rechazado tlamaaxopeeuh-tli (S); empujado, derribado tlatlahcal-li (S); al ~ con violencia tlatopeehualizticaa (S); empujado a la cólera, irritado tlacocoolcuiitil-li (S); la acción de ~ con violencia tlatopeehualiz-tli (S); el que empuja con violencia, que excita tlatopeehuani (S); empujado con violencia tlatopeeuh-tli (S); empujo a algn; lo echo al suelo teeca non-tlahuitzoaa; empujado, excitado tlahxil-li (S); ~ algo con el pie tla-xopeehua (S)

Empuñar vt. mo-maapiiqu(i) (M, C) ^

Enajenar vt. ~, enviar a otro tlatquitiaa (M, C); aplic. tlatquitiliaa; está enajenado aiz cah iiyooolloo; me enajeno la amistad de algn nic-centlaaza noyooolloo/in noyooolloo (S); ~ a algn tee-yoocatiaa (S); enajeno a algn de su riqueza nitee-tlatquitiaa (S)

Enaltecer vt. el que enaltece/ennoblece a otro teepantlaazani (S: también es nombre de Dios)

Enamorarse vrefl. mo-iixtlaaliaa (T); enamorar, cortejar teencaqu(i) (t, Z); ~se mo-yooleehu(a) (M, S); mo-yoolahcocui (S); mo-yoollootlapaana; enamorar a otro tee-yoollootlapaana (S)

Enarcar vt. ~, fiechar el arco tiiliiniaa (M, T); ~ sin tirar fiecha huiitoolaa (M); ~se, levantarse m-ahcocui (S); m-eehuatiquetza (S) enarcado meehuatiqetzqui (S); ~se, resistir a algn tee-cuahcaatihuetsi (S)

Enardecer vt. algn que se enardece, se anima mo-yoolchichiiaani (S); enardecido tlatotootzal-li; tlatotootz-tli (S)

Enarenar vt. ~se mo-xaalneloaa (S)

Encabritarse vrefl. ahcocui, pret. ahcoc (M); tee-quiquinatza (S); el caballo que se encabrita teetlanxolochalhuiaani (S)

Encadenar vt. tee-tepozmecayootiaa; tee-tepozmecahuiaa; tla-tepozmecahuiaa; ~se mo-tepozmecahuiaa; tepozmecayootiaa (S); la acción de ~ a algn teetepozmecayootiliz-tli; tlatepozmecayootiiz-tli; el que encadena a otro teetepozmecayootiaani (S); tlatepozmecayootiaani (S); encadenado tlatepozmecayootil-li (S)

Encajar vt. zaalooa (S); ~, reducir una dislocación de hueso a algn tee-omiquetza (S)

Encallar vi. mo-aacaana, m-aacaana (S); encallado tlaacan-tli (S); el que hace ~ un barco tlaacanani (S)

Encallecer vi. estar encallecido por el trabajo m-itzcuiinizcaltiaa (S)

Encaminar vt. ohhuitiaa (T); ohmactiaa (Z); ~ a algn tee-ololoaa (S)

Encandilar vt. iixmictiaa (T, M, C, Z); ~se iixmihmiqu(i); pret. -mic (M, Z); iixpolooa (Z); aplic. iixpolhuiaa; ~se por exceso de claridad iixtlayohua (T, M)

Encanecer vi. uaaiztay(a) (M, C); cuaaztaya; cuaaztalihui (S); tzoniztaya (S); estoy encaneciendo nitzoniztaya (< tzon-tli + iztaya cabello + ponerse blanco)

Encantar vt. ~, embrujar a algn tee-cocolicaailpiaa (S); ~ a algn para quitarle sus bienes tee-maacpalihootiaa (S); encanto, seduzco a algn nontla-/nocom-mati (S); algn que encanta y corrompe a las mujeres teecochteecani (S); la acción de ~ a algn con el mal ojo teexooxaliz-tli (S); ~, fascinar a

algn tee-tla(h)chiihuiaa (S); encantado, embrujado tlamaacpalihtootil-li (S); ~ a algn tee-tlahtlacaahuiloaa (S); encantado, atraído tlatlaacahuilool-li; tlatlachiihuil-li (S); encantado, fascinado (por el mal de ojo) tlaxooxal-li (S); ~, fascinar a algn tee-tlepanquetza (S); ~, embrujar a algn tee-toonalihltlacoaa (S); ~, fascinar a algn tee-tziipinalhuiaa (S); ~, atraer, seducir a algn tee-xoochihuiaa (S); ~, hechizar a algn tee-xooxa; tee-xooxhuiaa (S)

Encarcelar vt. tzahtzacu(a) (M, T); ~ a algn cuauhcalco tee-teeca/tee-tlaaliaa; tee-tzahtzacua (S); encarcelado teeilpilooyaan tlahtlaaliil-li (S); tlacaltzacuh-tli (S); cuauhcalco tlateec-tli (S); cuauhcalco/teeilpilooyaan tlahtlaaliil-li (S)

Encarecer vt. patiyootiaa (T); ~se patiyohiya (Z); aplic. ^ patiyohiiaa; patiyoohua (M, T); tlazohtiliaa (M, T; también vrefl. = estimarse); ~, elevar el precio ^ ahcoquechiliaa (S); ~, apreciar, exagerar algo tla-cuiiiaa (S); encarecido tlaahcoquetz-tli (S); tlatlazohtiiil-li (S); ~ algo tla-tlazohtiiiaa (S); el que encarece algo tlacuiiiltiaani (S); encarecido tlacuiiiltil-li (S); ~, aumentar (en precio) huaallaaquiiiaa (S)

Encargar vt. tecoaa (Z); ~ un favor a otro mo-huiicaltiaa ^ (M); ~se de algo mo-maamaltiaa (M, T, B); mo-^ tequiuhitiaa (M, C); ~, fortificar, acompañar toctiaa (M, T, Z); aplic. toctiiaa; psv. toctiiloo; encargo algo a algn teetech niccaahua (S); me ^ encargo de algo nicnococoltiaa (S: voc. inc.); ^ ninotla-maamaltiaa (S); encargo a otro niteecocoltiaa; estoy encargado nocuexaanco nomaamalhuaazco yelohuatiiuh (S); encargo a ^ otro un asunto niteetla-/nitee-miquiyaantiaa (S); estoy encargado de dirigir petlapan, iicpalpan nicah (S); haber encargado las amonestaciones de matrimonio ooteeiixpan quetzalooqueh (S); el encargado de la vigilancia de pesas y mercancías en el mercado tiaanquiztlamocuitlahuih (S); ~ a algn de una comisión que correspondería hacer uno mismo tiitlannecuil (S)

Encargarse de vrefl. tequitiaa (refl.); solía encargarme de ello (yo) ooniconotequitiaaya (oo-ni-c-no(tequitiaa)ya-φ) —>psv. oonetequitiilooya (oo-φ-ne(tequitii-loo)ya-φ) e.d. solía arreglarse; te ^ encargaste ootimotlatequitih; la gente se encargó de algo oonetlatequitiilooc (oo-φ-ne-tla(tequitii-loo)φ-c); me encargo de un asunto ninotla-/nicno-miquiyaantiaa; ~se de algo motla-teeniztiaa (S); me encargo de algo nicno-tequitiaa; nicno-tequiuhitiaa (S); encargado de una misión tiitlanooni (S); me encargo a menudo de algo ninotla-tlahtlacuiiltiaa (S); no quiero encargarme de ello ahnino-xiicollani (S)

Encariñarse vrefl. mozaaloaa; iitech/itlah mo-mati; me encariño ninozaaloaa, nonnozaaloaa (S); me encariño de algn nicentziitzquiaa (S); noconno-lpiaa (= -ilpiaa) (S); teetech ninomati (S); estoy encariñado de algn teeca huel cah (in) noyoooloo (S); encariñado con algo, acostumbrado itlah iitech momatqui (S); el que se encariña por algn teeyoollootlapaanani (S); me encariño con algn iitech/iitla iitech huetzi in noyoooloo (S)

Encarnarse vrefl. mo-nacayootiaa (M); Nuestro Salvador se encarnó en su seno iixillaantzinco oomo-nacayootitzinoh in Toteemaaquixticahtzin (S)

Encelar vt. chaahuatiaa (Z)

Encenagarse vrefl. mo-quimilootinemi (S); el hecho de encenagar a algn teezoquiaquiliz-tli, teezoquipolactiliz-tli (S)

Encender vt. cahuaantiaa (Z); (i)hchinoaa (T); psv. (i)hchinoooloo; tlecaahuiaa (M, C); tlecuiiltiaa (X); ~se tecuiin(i) (M, C, T); tlaahuiaa (M); ~se, abrasarse, tener fiebre, florecer xootla, pret. xootlac (M); ~ carbón, brasa xootlaltiaa (M, T); encendido, prendido comoonqui (S); encendido, ardiendo tecuiinqui (S); encendido con fuelle/con la boca tlacomoonaltil-li (S); la acción de ~, soplar algo tlatecuiinaltiiiz-tli (S); encendido, inflamado tlatecuiinaltil-li (S); encendido tletlaalil-li (S); ~ algo tla-xootlaltiaa (S); se enciende, arde la tierra tlaalli xootla (S)

Encerar vt. xiicohcuitlapiiioaa (C: ~ hilo: el zapatero); ~ algo con copal tla-copalhuiaa (S); encerado, cubierto de cera tlaxiicohcuitla-aaltil-li (S); ~ algo, cubrirlo de cera tla-xicocuitlayootiaa; tla-

xicocuitlahuiaa (S)

Encerrar vt. teentzacu(a) (Z, M); tzacu(a) (M); tzahtzacu(a) (M, T); ~se mo-tzahtzacu(a); ~, meter, transportar tlahcalaquiaa (S); encierro algo nitla/ nontlacalaquiaa; encierro a algn en la cárcel teeilpilooyaan niteecalaquiaa (S); encierro a algn en una casa niteecallaaliaa (S); niteecaltzacua (S); ~, comprender tres cosas, ser triple yeeyittitichah (S); ~ a algn tee-ilpiaa (S); encerrado motzaccui, motzahtzaccui, motzahtzacuani (S); ~, guarnecer algo con una verja de madera tla-cuahchayaahuallootiaa (S); ~ algo tla-tepozcuammiina (S); ~, cerrar algo tla-tepoztooca (S); encerrado tlacalaalil-li; tlaaltzacuh-tli (S); encerrado, escondido tlayaanal-li (S); ~ algo en un granero tlaallancuezcomac tla-tlaaliaa (S); encerrado en un silo tlaallancuezcomac tlatlaalil-li (S); la acción de ~, tapar tlatzacualiz-tli (S); ~, encarcelar a algn tee-tzahtzacua (S); ~se en alguna parte mo-tzacua; mo-tzahtzacua (S); ~, hacer prisionero a algn tee-tzacua (S)

Encetar vt. ~, encentar algo tla-peehtaltiaa (S); encetado yancuicaan tlaui-tl (S)

Enchilar vt. chiilhuiaa (Z); lo enchiló (formas dial.): yumo entshilaro (y formas sem.: Mex 3, 6, Gro 1, 15); otĩlalili entshili (DF 1, Gro 11); kitshitshilo (Hgo 2, Mex 1, Mor 3); ogitshilmemelo (Mor 3); oksopelili (Pue 20: lo endulzó); kharrotok ikan tshili (Pue 11); kikokomikti (Mex 2); kikokoli (Pue 17); mokokori (Jal); kikokoltek (Hgo 4); okitshimiLmikhti (Ver 8); okitshilatehe (Gro 7); okitshiloti (Mor 5, Gro 4, 5); itshilwike, okitshilwi, okitshilWe, kitshilwih (y formas sem.: Dgo, SLP 0, 1-3, Hgo 1-3, 5-8, Ver 1-3, 5-7, 9, 10, Pue 1-10, 12-15, 18, 19, 21, Tlax, Mex 1, 5, DF 2, 3, Mor 1, 2, 4, 7, 8, Gro 2, 6, 7, 8, 10, Oax 1, 2); niktshilmacu (Gro 12); nihlanimia (Mex 10); perífrasis: ñalilthšile (Ver 4); okĩlalili tshili' (Pue 11, 22); oyilakalili tshili (Mor 6); okĩlalili tshili (Gro 11); titali tshili (Gro 14: 2[^] pers.); kikokoyaltik (Mich 2)

Encimar vt. ~se mo-necpachoa (T)

Encogerse vrefl. cototzahu(i) (M, T); mo-tocotzoaa (Z); encogido tocotztic (Z); encogido, agachado mopiichtlaalihqui, moquechcollaali (S); encogido, apretado tlatzoolool-li (S); encoger, comprimir algo tla-tzooloaa (S); ~, estrecharse tzoilihui (S); encogido, estrecho tzooltic (S); ~se, doblarse xolochahui (S)

Encolerizar vt. ~se mo-zoomaaliaa (S, C); mo-zohzooma (S); mo-zoomaa (S); m-eelpopozaahua (S); tlahueelcui; ~ a algn tee-yoolloocohcoolcuiitiaa (S); tee-yoolloopofooniaa (S); tee-poomictiaa (S); tee-cualaancaacuiitiaa; tee-cualaanaliaa (S); tee-tlahueelcuiitiaa; ~se (mucho) yoolpofoon, yoolxiiteepofoon (S); encolerizado yoolxiitepofoonini (S); ~ a otro tee-yoolpofooniaa (S); encolerizado momohcihuiaani, momohciuhqui (S); estar encolerizado pofoon (S: lit. hervir); hacer ~ a algn tee-cualaanaliaa (S); encolerizarse cualaancaacui; cualaani (S); está encolerizado, enojado cualaani, cualaanqui (S); encolerizado, irritado tlayoolloo-cocoolcuiitil-li, tlayoolpofoonaltil-li (S); tla-cualaan-cuiitil-li (S); estar encolerizado; rechinar los dientes mo-tlannanatzca (S); encolerizado tlatlahueeltitil-li (S); el que se encoleriza tlahueelcuic; tlahueelcuini (S); estar encolerizado mo-tlahueelnecticah (S); ~se, enojarse mucho mo-tlahueeltiaa (S)

Encomendar vt. piyaltiaa; piyeltiaa (M, T); psv. piyeltiiloo; me encomiendo ninotee-/nicno-piyaltiaa, ni...piyeltiaa (S) ^

Encomendarse vrefl. mo-piyaltiaa (M, T); ~ a los ídolos mo-nehtooltiaa (T, R, C); ~se a algn tee-tlaaca-aahuiloaa (S); a ti me encomiendo nic-tlahtlaacaahuiloaa im moyoollootzin aac nimitznomachiitiaa (S : acaricio tu corazón al que ^ me doy a conocer) ^

Enconarse vrefl. ohuihtitiuh (S: una herida); enconar el mal de algn tee-tlanalhuiaa (S); tee-tlanahuiitiaa (S); ~se, empeorar (una enfermedad) totoocatiuh (S); ~ (la llaga) xolooni (S: voc. inc.)

Encontrar vt. ~se con algn, ir a recibirlo naamiqu(i); pret. naamic; cs. naamiquiitiaa; psv. naamicohua, naamiquihua; aplic. naamiquiliaa; ~ algo bueno, sabroso, suave, excelente; gustarle a uno algo ni-c-ahhuiaacaamati (S: 1 sg. pres.); ~ bueno algo, aprobar tla-yeccaqui (S); ~ algo a tiempo tla-immantiliaa (S); ~ por casualidad a algn tee-iipantiiiaa (S); encuentro algo nitla-itta (S); me encuentro

con algn inesperadamente nitee-iixpanoaa (S); encuentro algo rápidamente nocom-matiuh (S); ~, topar con algn teeca mo-mootla (S); nos encontramos por casualidad tito-naamiquih (S); ~se, aparecer neeci(S); encuentro a algn teetloc niquiiza (S); el hecho de ~ bien algo., aprobación teetlayeccaquiliz-tli (S); ~ bueno/sabroso lo que se come tla-hueelicaamati (S); encuentro la comida sabrosa nic-huelmati in tlacualli (S)

Encorajinarse vrefl. ~ contra algn teetech cualaani (S)

Encorvarse vrefl. mo-coolooa (M); mo-peechoaa (T); mo-chihcoolooa (Z); cs. chihcooltiaa; aplic. chihcooltiiiaa; mo-necuiloaa (T, M); cooltiaa (S); cuiihu(i); aplic. necuilhuiaa; psv. necuilooloo; ~, agacharse mo-tohpochoaa (T); encorvar vt. tohpochoaa; encorvado cooltic, cuultic (S); encorvado, torcido ilacatzihqui (S); encorvado, agachado mo-cototztlaali, mo-cototztlaalihqui (S); encorvado, doblado, tenso tlahuiitoolool-li (S); encorvado, plegado tlaxooolochool-li (S)

Encuadernar vt. ~ libros aamaihtzoma, aamaihtzuma (S)

Encubrir vt. iinaay(a); aplic. iinaayiliaa, iinaayililiaa; ~ algo a algn teetla-pachilhuiaa (S); encubro tu falta motzontlan, mocuaatlan nic-pachooa in tiizatl, in iihuitl (S); tlaallihtic, cuahuihtic nimitz-quixtiaa (S); encubierto tlaaiinaayal-li, tlaaiinaax-tli (S)

Encuerar vt. cp. desvestir

Encumbrar vt. panquiiz(a) (Z); ~se, alcanzar la cumbre panhuetz(i) (M, T, R); ~ a algn tee-ahcoquiiza, tee-ahcoquiixtiaa, tee-ahcoquiixtiiiaa; quedar encumbrado extremadamente cehuehcapanooloo (S); el que se encumbra moquiixtiaani (S); ~ a algn tee-nachcapanquetza; ~se hasta más allá mo-nachcapanquetza (S); encumbro a algn nitee-pantlaaxiliaa (S); la acción de ~ a algn en honor/gloria teetleyootiiz-tli (S); encumbrado en dignidad tlamahuizootil-li (S); ser encumbrado, poderoso mo-leyootiaa (S)

Enderezar vt. iixmelaahu(a) (Z); ~se mo-eehuatitlaalia; mo-tohuitzoa; mo-tonhuitzoa (M); m-eehuatitlaaliaa (S); m-eehua (S); me enderecé oonineehuatitlaalih; lo enderezan queehuatitlaaliah; ~se el pelo, la cabeza mo-cuaamelaahu(a) (T); eehuitiquetz(a) (T); ~, levantar algo doblado, un niño dormido, una mata; ~se mo-melaahu(a); psv. melaahualoo; aplic. melaahuiliaa; ~ algo tla-eehuatiquetza (S); tla-melaahua (S); que se ha enderezado, enarcado meehuatiquetzqui (S); lo enderezo nic-quetza (S); el hecho de ~ un miembro dislocado teezaalooliz-tli (S); enderezado tlaeehuatiquetz-tli; tlaeehuatiquetzal-li (S); la acción de ~ algo, de ponerlo derecho tlaeehuatiquetzal-zal-tli (S); ~se rápidamente (la víbora...) mo-tlamiina (S); el que endereza tlamelaauhqui; la acción de ~, corregir tlamelaahualiz-tli (S); ~, poner algo de pie tla-tlamelaauhcaateeca (S); enderezado tlatlamelaauhcaateec-tli (S); ~se, surgir, borbolar mo-toohuitzoaa (S); ~, aplanar algo tla-huelteeca (S); enderezo a algn que tiene defectos nitee-huellaaliliaa (S)

Endulzar vt. tzopeeliaa (T); aplic. tzopeeliliaa; psv. tzopeeliiloo; ~se tzopeeliy(a), pret. tzopeeliyac, tzopeelix (M, C); el que endulza algo tlaneuctiliaani; tlatzopeeliiaani (S); endulzado; ^ enmelado tlaneuctilil-li (S); endulzado tlatzopeeliil-li, tlatzopeelil-li (S); ~se tzopeeliya (S); ~ algo tla-tzopeeliliaa (S)

Endurecer vi. huapaahu(a) (M, S); pret. huapaahuac; cuauhpitzaahu(i) (M, T); huapactiaa (S); mo-cuauhpitzoaa (M, T); mo-tlacuaahua (S); tetia (volverse como piedra); teti; ~se, volverse tieso, tullirse cocototzahu(i) (T); psv. cocototzahuihua; cs. cocototzahuiitiaa; psv cocototzaloo; aplic. cocotzalhuiaa (T); tlacuaahua (M, B, C, Z); pret. tlacuaahuac; tlacuaahuaya (Z); ~se la mano, ejercer fuerza con la mano mo-cuauhpitzoaa (T); ~se, volverse tieso tepiitzahu(i) (M, S, T); ~ algo tepiitzoaa; aplic. tepiichiiiaa; psv. tepiitzoooloo; ^ tlacuaahu(a) (M, S); pret. tlacuaauh (M); tla-tetiliaa (S); tla-tlacuaactiaa (S); ~se como piedra tetiy(a), pret. tetix/.tetiyac (M, C); me endurezco ahnitlacaqui (S); ~se, obstinarse centzonteti, centzunteti (S); ~ algo tla-chachaloaa (S: voc. inc.); la caña del maíz empieza a ~ chichiquiuhui in ^ tootli (S); ~ a algn tee-yoollootlacuaahua (S); ~, ponerse rígido cuappitzaahui; cuahcuauhti (S); ^ endurecido, duro tepiitztic; tlacuaahuac (S); ~ algo de algn tla-tepiitztiliaa; endurezco algo de algn nitee-tepiitzalhuiaa (S); ~se (como el hierro) tepoztiaa, tepuztiaa

(S); endurecido tequizqui; tlacuaactic (S); ~se como una piedra teti; hacer ~/espesar algo tlaltetzaahua (S); la acción de ~ tlapepitooliz-tli (S); tlattitiliiz-tli; tlattiliz-tli; tlatlacuaahualiz-tli (S); endurecido, petrificado tlattitilil-li; endurecido, cuajado tlattetzahual-li; endurecido, helado tlattetzauhcaahuatza-li (S); endurecido tlatlacuaac-titil-li; tlatlacuaahual-li

Enfadar vt. ~se, cansarse mo-paatla (M, C, R); psv. paatlaloo; mo-xiuhlatiaa (M: también como vt.); cualaani; ¿por qué te enfadas por nada? ca zaazan queenin ticualaani? (S); hacer ~ a otro tee-cocoolcuitiaa (S); ~ a otro, encolerizarlo tee-eellelmachiitiaa; tee-yoolpozoonaltiaa; tee-cualaantiaa; tee-yoolpozooniaa; tee-yoolcualaaniaa (S); enfadado yoolloopozoonqui (S); yoolloopopozahuah (S); enfadado, enojado cualaanqui; tlacualaanaltitil-li; tlacualaan-caacuitil-li; tlacualaanitil-li (S); estar enfadado cualaantiaah (S); me enfado por algo contra algn teetech nino-xiicoaa (S)

Enfermar vi. ocoo-ya; psv. cocooloo; vt. ~ a otro tee-cocoa; tee-cocooltia; ~se aahuahuetzi (~se: bajarse la mollera) cocoolizcui: me enfermé oonicocoolizcui; ~se una mata de exceso de humedad o agua aacococaa (T); ~se cocoxcaacui (Z); cocolaqu(i) (Z), pret. cocolac (Z); enfermar a otro cocolaquiaa (Z); ~se por excesos de tipo sexual mo-(i)htlacoaa (M); volver a ~se mo-caxaaniaa (S); hacer ~ a otro tee-cocolizcuitiaa (S); ~se cocolizcui (S); lo que enferma teecocolizcui (S)

Enflacar vi. cuauhuaaqui (°cuauh-huaaqui) (S); huahhuaaqui (S); hacer ~ a algn tee-cuauhuaatza (S); tee-huaatza

Enflaquecer vi. cacalcui (Z); huaaqui(i) (M); enflaquecido, flaco huaacqui (M, T, X); cuanhuaaqui (M, T, R); cs. cuanhuaaquiitiaa; hacer ~ cuanhuaatz(a), huaatz(a) (Z, M, C); huatza (T, C); ~, quedar débil, flaco tezoomiti (S) ^

Enfrenar vt. el que enfrena una cabalgadura tlapepzmecayootiaani (S)

Enfrentar vt. ~se con yaaonaamiqu(i), pret. -mic (C); se enfrenta a la gente tee-icpac nemi/eehua (S) ^

Enfriar vt. ~, refrescar algo tla-iitztiliaa; (ii)tzitiiiaa (T, S); tla-ceceelia; enfriarse ceceeya (S); ceehui (S); iitztiya (S, T, R); mo-iitztiliaa; aplic. iitztililiaa; psv. iitztililoo; ceheceliaa (M, T); ceehui (M); ceceeya; pret. ceceeyac, ceceex (M); mo-cectiaa (Z); ~se la cabeza mo-cuaaiitzitiiiaa (T); el agua se enfría ceceeya in aatl (S); enfrió algo nitlacehceehuaiaa (S); nitlaceehuaiaa; ~, entibiar algo tla-yamaaniaa; tla-yamaaniaa (S); ~se mucho iitzcalpahtiaa; ~se en extremo iitzcapiinaahui (S); enfriado iitzcapiintic, iitzcapiinaauhqui (S); tlaccehuil-li (S); tlaiitztilil-li (S)

Enfurecer vt. ~se tlahuelpozoon(i) (C, M, S); ~se yoollohtlahueeliiloocaacuep(a) (C); yoollocohcoolcui (S); yoolpozooni (S); mo-teempilcatimotlaaliaa (S); tla-tlahueelchiihua (S); enfurecido, enojado motlahueelnecui (S); tlacocoolcuiitil-li (S)

Engalanar vt. ~ a otro teececencaahua (S); ~se mo-yecchihchiihua (S); ~ algo cuaachcallaaliaa (S); ~ una sala (con tapices) cuaachcalpihpiioaa (S); el que engalana a algn teechihchiihuani (S); engalanado tla-ahpoon-tli (S); tlacenciahual-li (S); tlachihchiiuh-tli (S); engalanado, embellecido tlacualneextil-li (S)

Engalanarse vrefl. m-ahpaana (S); mo-cencaahua (S); mo-chihchiihua (S)

Enganchar vt. cuauhtzicoaa (T); psv. cuauhtzicooloo; pepechoohuiliaa (Z); psv. pepechoooloo; piloohuiiiaa (Z)

Engañar vt. iixquep(a) (Z); iixcuep(a) (M, S: tee-iixcuepa); iixcayaaahu(a) (T); cuaaxeepohhuiaa (T); aplic. cuaaxeepohhuiliaa; psv. cuaaxeepohhuiloo; tee-xiicoa; ~ repetidamente a otro tee-xi-xiicoa; ~ a otro y burlarse de él cahcayaaahu, mo-cahcayaaahu (M); ~se mo-cayaaahu; ~ a otro, mentirle cuaaman^a (T); ~ a otro tlacuaaman(a) (T); ~, burlarse de xiicoaa (M, T: también como vrefl.); ~, burlarse de, persuadir xixiicoaa (M, T); engaño a otro teeca ninocahcayaaahu (S); me engaño a mí mismo noca ninocayaaahu (S); ~, seducir a algn tee-cocochteeca (S); ~ a algn en una venta tee-iixpopoyoochiihua (S); ~ a sí mismo mo-(i)ztlacahuiaa; ~ a otro tee-iztlacahuiaa (S); ~, menospreciar a

algn tee-mazaacapilhuiaa (S); no engañes a nadie maacayaac icañ ximo-cahcayaahua! (S); ~ a algn, atraparlo en la red tee-maatahhuiaa (S); ~ a algn, hacer que se pierda tee-ohlahxiiiaa (S); ~, embaucar a algn tee-queloaa; engañado, seducido, burlado quelolooni (S); ~se, equivocarse mo-quehqueloaa (S); ~ a algn tee-teentlamachiaa (S); ~, adular a algn tee-teenxoochitzohtzona, tee-teenxoochiuhuaa (S); engañado, burlado tlaixcuet-tli (S); engañado, burlado, fascinado, seducido tlaixpoyaañ-tli; tlaixpopoyoochiuh-tli (S); engañado, frustrado en sus esperanzas/preensiones tlaeencool-li (S); engañada, seducida tlapipilool-li; tlapipichool-li (S); la acción de ~ tlaeaañtlahtmatiliz-tli (S); engañado, cornudo tlatlaaxin-tli (S); engañada, corrompida tlatziintzayaan-tli (S); engañado, burlado tlaixiicool-li (S); ~, ridiculizar a algn tee-xixiicoaa (S)

Engarzar vt. ~ algo tla-teoocuitlacalootiaa; tlaalootiaa (S); la acción de ~ algo tla-aquiiiz-tli (S); el que engarza algo tla-aquiaani (S); tlaalootih; engarzado tlaalootil-li (S); engarzado en oro/plata tlateoocuitlacalootil-li (S)

Engastar vt. el que engasta algo con oro/plata tlateoocuitlacalootih (S)

Engatusar vt. ~, halagar a algn tee-piipichooa (S); tee-teenxoochiuhuaa (S)

Engendrar vt. tee-tlaacatlia; chiihu(a) (M, S: tee-chiihua); ootztiaa (M, X); pret. on-ootztic; tlaacachiihua (vi.); pret. o-ni-tlaacachiiuh; ~, concebir mo-pilhuahtiaa (T, S, M); aplic. pilhuahtiliaa; psv. pilhuahtiloo; tlaacatiliaa; aplic. tlaacatililiaa; psv. tlaaca-tiliiloo; el que engendra o la que concibe mopilhuahtiaani (S); el que engendra, el que siembra moxinaacho(h); moxinaachoaani; moxinaachohqui (S); el hecho de ~ nepilhuahtiliz-tli (S); la acción de ~ nexinaachooliz-tli (S); engendras mucho ti-quin-cuaazaaloaa in mopilhuaan (S); ~ a menudo mo-cuaazaaloaa in iipilhuaan (S); el que engendra teetlaacatiliaani (S); ~, dar a luz tlaacachiihua; la acción de ~ tlaacachiihualiz-tli (S); ~ a algn tee-tlaacatiliaa (S); la acción de ~ tlatlaacatililiz-tli (S); engendrado tlatlaacatiil-li (S)

Engordar vt. nacayootiaa (M, B, C, S); tomaahu(a); psv. tomaahualoo; aplic. tomaahuiiaa (M); ~se mo-nacayootiaa; ~, cebar nanatzooa (M, T); ~ vi. mo-nanatzooa; aplic. nanatzalhuiaa; psv. nanatzooloo; mo-tomaahu(a); tomaahu(i) (T); algo engordado, cebón tlatomaahual-li (M); ~, crecer chamaahua (S); ~, brotar, crecer mimilihui (S); ~, criar animales tla-nacayootiaa (S); ~, ponerse obeso mo-nacaizcaltiaa; ~ a los animales (puercos, gallinas) tla-nacahuapaahua; tla-nacaizcaltiaa (S); mo-nanatzooa (S); engordado, gordo tlanacahuapañ-tli; tlanacayooizcaltil-li; tlanacayootil-li (S); tlatomaahual-li (S); ~, volverse gordo tla-tomaahua (S)

Engrandecer vt. ~se mo-hueeilaa (M); ~, afamar a ^ tooaayootiaa (M, B, T, Z; lit. poner nombre a); ~se, elevarse mo-achiipanquetza (S); ~ a otro tee-ahcoquiixtiaa; ~ un país tla-pantlaaza (S); engrandecerse mo-poochootiliaa (S); ser engrandecido mo-cuaauhtiaa (S); la acción de ~, elevar a algn teehuehcapanooliz-tli; el que engrandece a otro ^ teehuehcapanoani (S); engrandecido tlahueeilil- ^ li (S); ~se mo-tliiltiiaa (S)

Engrasar vt. chiyaahualtiaa, chaahualtiaa (Z); chiyaahu(a) (M, T); ~se chiyaahua (M, T); ~, untar alaahua (S); tla-matiloaa (S); ~, untar a algn tee-tocinohuiaa (S) ^

Engreirse vrefl. momat(i), pret. momat (T, Z); ~ falsamente de su origen, de su nobleza pilnequi; mo-pillamiaa (S)

Engrosar vt. ~ algo tla-tilaahua (S); engrosado tlatilañ-tli; la acción de ~/espesar algo tlatilaahualiz-tli (S); el que engruesa algo tlatoonacatiliaani (S); ~, engruesar algo tla-toctiaa (S); ~, aumentar algo tla-toonacaatiliaa (S) ^

Engrudar vt. zaaloaa (M) ^

Engruesar vi. chichiquilihui (S) ^

Engualdrapar vt. caballo engualdrapado ^ tlapachiuhcaayoh cahuallo (S)

Engullir vt. cuahti-huetzi; no lo engullirás como un perro ahmoo iuhqui tichichi ticcuahtihuetziz; ~, comer algo tla-campaxoaa (S); ~, aspirar tla-zolotza (S); ~ aspirar, absorber tla-(i)ltequi (S); ~, beber algo motla iitiaa (S); ~, chupar (algo como medicina) tla-pahchichiina (S); ~ una poción, un veneno mo-pahiitiaa (S); engullido, sorbido tlattec-tli (S); la acción de ~ algo; trago tlattequiliz-tli (S); la acción de ~, chupar tlapachichiinaliz-tli (S); engullido tlapachichiin-tli (S); al ~ algo tlatoloolizticaa; la acción de ~ tlatolooliz-tli; engullido tlatolool-li (S); ~, comer algo tla-toloaa (S)

Enharinar vt. ~ algo tla-pinolhuiaa (S)

Enhebrar vt. ~ semillas o flores tla-zohzoo (S); estar enhebradas (flores, semillas) zohzooticah (S); zooticah (S); ~ una aguja tla-iicpayootiaa; tlamecayootiliaa (S); enhebrado tlazohzoo-tl (S); la acción de ~ una aguja tlamecayootiliz-tli; enhebrado tlamecayootil-li (S)

Enjabonar vt. pahpaac(a) (M); cp. lavar, bañar; ahmoolhuiaa; ahmoollaaliaa; ~se m-ahmoolhuiaa, m-ahmoohuiaa; la acción de ~ algo tla-ahmoolhuiliz-tli; tla-ahmoollaaliz-tli (S); enjabonado tla-ahmoolhuil-li; tla-ahmoollaalil-li (S)

Enjabonarse vrefl. ahmohuiaa (S), amolhuia (M)

Enjalbegar vt. iixaahuiaa (M); ~, blanquear con cal aahuiitequi (S); el que enjalbega algo para algn teetlaiixzoquipechilhuiaani (S); enjalbegado tlazoquiyootil-li; tlaixzoqu-ipehpechool-li; tlaixpehpechool-li (S); la acción de ~ algo tlaixzoquipehpechilloo-tl (S); enjalbegado, tapado tlaquil-li (S); la acción de ~ tlaquil(il)iz-tli (S)

Enjambrar vi. (hormigas, abejas, gusanos) moyoon(i) (M, Z)

Enjoyar vt. mahcuxetiaa (K, B)

Enjuagar vt. aaquiixtiaa (M, T, S); iixaahuiaa (T, M); ~ a otro las lágrimas iixaayoopohpoohu(a) (R); ~, lavar xaahuiaa (T); aplic. xaahuiliaa; psv. xaahuiloo; ~se conjabón mo-yecaahuiaa (T); psv. yecaahuiloo; enjuagado aaquiixtil-li (S); la acción de ~ tlacocoxooniliz-tli; el que enjuaga tlacocoxooniaani (S); enjuagado tlacocoxoonil-li (S)

Enjugar vt. ~se, secarse mo-huaatz(a); ~se al sol huaaqu(i); ~ con esponja tla-chihchiqui (S); enjugado; lo que se seca después de haberse lavado mohuaatzqui (S); ~ algo con esponja tla-tezonhuiaa (S); tla-tepoxac-huiaa (S)

Enladrillar vt. ~ el interior de una casa calihtic tlahuelmana (S)

Enlamarse vrefl. ahaamaaxeehui (T); poxcahuiya (T)

Enlazar vt. enlazado tlatzonhuaazhuil-li; tlatzohuil-li (S)

Enlejar vt. enlejiado tlanextlatil-li (S)

Enlodar vt. zoquihuiaa; red. zohzoquihuiaa (T); ~se mo-zoquihuiaa (Z, M); mo-zoquinelooa (M; también como vt.); mo-zoquipolactiaa; mo-zoquiaquiaa (S); mo-zoquiaaltiaa; mo-zoquiyootiaa; zoquiyohua (S); enlodado zohzoqui-yootil-li (S); zoquiyoh, zoquioh (S)

Enloquecer vt. vi. enloquecido tlayoolloo-tlahueeliiloocaatilil-li; tlayoolmalacachool-li (S); enloquecido tlatlahueeliiloocaacuiitil-li; tlatlahuee-liiloocaamac-tli (S)

Enlosar vt. enlosado tlaitztapalman-tli (S); tlatepatlacman-tli (S); enlosado de mosaico tlatexiuhzaaloolman-tli (S); enlosado tlatlateman-tli (S)

Enlucir vt. tla- iixaamatiloaa (S); ~ un muro tla-iixaahuiaa (S); ~ algo para algn teetla-iixzoquipehpechilhuiaa (S); ~, aplanar algo tla-iixpepechoaa (S); enlucido tla-aahuiitec-tli (S); el que

enluce/revoca con barro tlazoquihuih; tlazoquihuaani (S); enlucido con argamasa tlaiixaamaatilool-li, tlaiixaahuil-li; el que enluce tlailxaamaatiloaani (S); el que enluce/ enjalbega tlaiixzoquipehpechool-li (S); el que enluce/enjalbega algo tlaquilqui (S)

Enmadejar vt. enmadejado tlateeteec-tli (S)

Enmaderar vt. ~ una casa tla-cuauhteema (S); ~, poner un andamiaje a algo tla-cuauhtzacua (S); enmaderado tlacuaauhteen-tli (S)

Enmantar vt. quimilooa (M, T, Z)

Enmarañar vt. pahzoloaa (M, T); paapahzoloaa (M, Z); tapahzoloaa; cp. tapahzolyaan = maraña; enmarañado pahzoltic; tepahzoltic (T); ~se pohpochiin(i) (T); tepahzolihi(i) (T); enmarañado, embrollado tlapahzollaalil-li (S)

Enmascarar vt. ~ a algn tee-xaayacayootiaa; tee-xaayacatiaa (S)

Enmelar vt. enmelado tlaneuctilil-li (S)

Enmendar vt. noonootz(a) (M); pahtiaa (M); ~se mo-noonootz(a) (M; S); te enmiendas tic-centlaaza in moyoolloo (S); ~se, estar conmovido yoolyamaaniaa (S); ¿quieres enmendar tu vida? cuix huel tic-cuepaznequi im monemiliz? (S); enmendado nehnemilizcuel-tli (S)

Enmielar vt. neuchuiaa (S: necuhuiaa)

Enmohecerse vrefl. moxiix(a) (Z); poxcahu(i) (M, Z); tepoztlaalootiaa (T); tepoztlaaloaa (T); xoxoocahui (S); enmohecido, rancio iixpoxcauhqui (S); enmohecido iixtohtzoliuhqui (S); ~ poxcahui (S); poxcauhcaayoh (S)

Enmudecer vi. (i)hyootzacui; mo-teentzacu(a) (M)

Ennegrecer vt. calcueech-huiaa; cuicheehua (S); yahpaaltiaa (S); ~se, ensuciarse caputzaahui, capotzaahui (S); catzaactiaa (S); ennegrecido caputztic, caputzaauhqui, capotzaauhqui, capotztic (S); catzaactic, catzaahuac (S); cuicheectic (S); ~, mancharse chiichicaahui (S); ~, ensuciar chichictiliaa (S); ~se mo-coontliilhuiaa (S); ~se poochectiaa (S); ennegrecido, lleno de humo poochectic (S); tlacontliilhuil-li (S: ennegrecido, embadurnado); ~, tiznar algo tla-tecolhuiaa (S); la acción de ~ algo con hollín, con negro de humo tlacontliilhuiliz-tli (S); el que ennegrece/ahuma ^ algo tlapocheehui; ennegrecido, ahumado tlapocheehual-li; tlapocheeh-tli (S); la acción de ~/dañar a algn tlacuaauhyohualiz-tli (S); la acción de ~ algo tlatliilhuiliz-tli; tlatliilooliz-tli; ennegrecido tlatliilhuil-li; tlatliilool-li (S); ~ algo tla-tliileehua; tla-tliilhuiaa; ~(se); ponerse moreno tliilhui; la acción de ~ tliileehualiz-tli; tliilhuiliz-tli; ennegrecido tliileehuac (S)

Ennoblecer vt. chamaahua (S); ~se teenyohua (S); el que ennoblece a otro teepantlaazani (S); ennoblecido, armado caballero tlapiltiil-li (S); tlateecpiihtool-li; tlateecpillaalil-li; tlateecpiltiil-li; tlateeuctilil-li (S); la acción de ~/armar caballero a algn tlateeuctiliiz-tli, tlateeuctiiz-tli (S); la acción de ~, honrar a algn tlatleyootiliz-tli (S); ennoblecido tlatleyootil-li; tlahtoahcaayootil-li (S); ~, dar renombre a algn tee-toocaayootiaa (S)

Enojarse vrefl. tee-tech cualaan(i) (M, S); cualaantiquiiza (S); psv. cualaanohua; mo-cualaantiaa (M, T); mo-yoolloococoltiaa (S); mo-cuaatotooniaa (Z); tlahueelmiqu(i), p^et. -mic (T); psv. -micohua; tlahueelcui (M, C, S); mo-tlahueelcaahu(a); mo-zoomaaliaa (S, C); tla-tlahueelchihua; el que se enoja tlahueelcuic; enojar a otro cualaanaiiaa, cualaantiaa; chichiliaa (M); tlahueelcuiitaa (M, C); tlahueelmiquiitaa; tlahueelpozoonaltiaa (S); tee-yoolloococoolhuiaa (S); tee-yoolpozonaiiaa; tee-yoolpozonaa; tee-yoolcualaaniaa (S); tee-nezoomaaltiaa (S); tee-cualaaniaa (S); te enojas ^le veras por cualquier motivo ca zaazan queenm ticualaani; zooma(h) vrefl. mo-zoomah (l.^); enojar a otro tee-cualaantia, tee-cualaantia, tee-cualaantia; yo andaba enojado oonicualaantinen, oonicualaancaanen; mi madre se enojó con mi padre, mi padre se enojó con mi madre in nonaamzin

iitech oocualaan in notahtzin; ~se para si^mpre, amargarse cenchichiliaa (T); ~se mucho, hervir pozoon(i) (M, C); mo-zohzooma (S); m^ enojo contra algn niteeahcitihuetzi (S); ~se, detestars^ en un momento de cólera m-ihiaa (S); (esta persona) me enoja teetech nino-yoolcocoa (S); ~, ^nfadarse yoolloopozooni (S); ~se, estar enojado ^on algn tee-iixcueelhuiaa (S); ~se, montar en cél^ra cuacualaan (S); el que enoja, ^ausa pena!^nojo a los demás teeyoolihltlacoaani (S); el que se enoja, regaña, maltrata a los demás teeixneempeelmiih, teeixneempeehualtiaani (S); el que se enoja por algo tlatlahueelchiihuani; el que enoja/irrita a otro tlatlahueelcuiitiaani (S); ~se mo-tlahueeiiiaa; mo-tlahueelnecticah (S)

Enorgullecerse vrefl. mo-chamaahu(a) (T, M); mo-hueeichiihu(a) (T, C); psv. hueeichiihaloo; aplic. hueeichiihuiliaa; mo-hueeiliaa (M); ahtlamati; mo-topalihtoa (S); me enorgullece neech-cueecueenohuiaa (S); ~, hacerse ver mo-pantlaaza (S); ~se, alabarse mo-hueeiiiaa (S)

Enraizar vi. mo-nelhuayootiaa (S); ~ algo; pegarse tla-tzicoaa (S)

Enredar vt. maamatilooa (X); pahpahzoloaa (M); ~se tepahzolihi (T); mo-tetecuiinoaa (Z); enredado tepahzoltic (T); iixpolihuiqui (S); pahzooltic (S); enredado, mezclado iixnelihuiqui (S); ~se (las cosas) iixnelihui; ~ algo tla-iixneloaa (S); tla-pahzollaaliaa (S); enredado, trabado mo-cxiilpihqui (S); enredado, enroscado pahzooltic (S); ~ los cabellos de algn tee-cuaa-pohpolooa (S); tee-cuaatapahtiaa (S); ~, embrollar algo tla-tapahzoloaa (S); el que enreda los cabellos de otro teecuaapohpoloani (S); el que enreda una cosa tlapahzoloaani; tlapahzollaalihqui (S)

Enrejar vt. enrejado de hierro tlatepozni^chaancayootil-li (S)

Enriquecer vt. cuiltoonooa; tlamachtiaa (M); ~se (i)cnoopilti (S: con prefijos pos.); mo-tlanehnectiaa (S); la persona que enriquece a otro teecuiiioonoh (M, C); lo/el que enriquece; ~se aaxcaati; él se enriquece yaaxcaati (S); ~, glorificar a algn tee-centlamachtiaa (S); ~ a algn tee-cuiltoonooa; tee-cuiltoonolhuiaa (S); ~se, ser feliz, recibir favores icnoopilti (con el pref. pos.); nos enriquecemos titotla-nechicalh^iaa (S); ~ a algn tee-necuiltoonoltiaa (S); ~ a otro tee-netlamachtiiiaa, tee-netlamachtiaa (S); te enriqueces timotla-pehpechiaa; el que enriquece/ otorga favores a algn teecentlamachtiaani (S); al ~ a algn teecuiiioonoolizticaa; el que enriquece a otro teecuiltoonooani; teecuiltoonoh (S); la acción de ~ a otro teecuiltoonooliz-tli (S); teenecuiiioonooliz-tli (S); algn que enriquece a otro teenecuiltoonoolti(h)(S); la acción de enriquecer a algn teenetlamachtiliz-tli (S); el que enriquece a otros teenetlamachtilti(h) (S); me enriquezco nonotla-/nic-tepeehualtiaa (S); el que enriquece/ennoblece a algn teetlamachtih; teetlamachtiaani (S); enriquecerse, acumular dinero motetzontiaa (S); enriquecido; feliz tlacultoonool-li (S); tlatlamachtil-li (S); ~se, prosperar mo-tlexelhuiaa (S); te enriqueces timotla-toxaahuiiiaa (S)

Enrojecer vi. chiichiilihui; chiichiiaa (S); hacer ~ tla-aahuiloaa (S); tee-iiceehuiaa (S); ~ de vergüenza iixchiichiilihui (S); iixtlatlactiaa (S); mo-iixtooneehua (S); ~ al presentarse tee-pinaahua (S); ~, sentir vergüenza piinaahuiztlamati (S); hacer ~ a algn tee-piinaauhtiaa (S); enrojecido tlachiichiilool-li (S); el que enrojece algo tlachiichiiloaani (S); ~; tener la cara roja tlatlaauhhuiaa; ~ algo tla-tlatlaauhhuiliaa (S); tla-tlaahuiaa (S); enrojecido tlatlaauhqui (S); ~, tener vergüenza mo-tooneehua (S)

Enrollar vt. ser enrollado maliinalo; copichoa (S), pret. ocopicho; ~ algo tla-co(o)pichoa (p. ej. un traje, una estera, papel., S); ~se mo-tetecuiinoaa (Z); mo-yahualooa (S); ~ (un traje, papel) coocoolochoaa (S); enrollado coocoolochtic (S); cototzauhqui (S); tlacocoolochool-li; tlacoco-totzool-li (S); ^ tlailacatzool-li (S); ~, doblar un traje para algn teetla-ilacatzilhuiaa (S); ~se (alrededor ^ de un árbol) m-ilacatzooa (S); ~ algo con las manos tla-maacopichoa (S); ~ algo con la mano tla-maoolooa (S); ~ algo como papel tla-maatapayoloaa (S); enrollado, curvado noliuhqui (S); tlacopichool-li (S); estar enrollado, doblado paapahzolihticah (S); ~ esteras tla-tehcuiya (S); el que enrolla/dobla algo para algn teetlanolhuiaani (S); tlacocototzoaani; tlacoo-coolochohqui (S); el ^ que enrolla algo tlachittolooaani; tlacocoolochoaani; tlacohcototzoaani (S); ^ tlacopi-choaani (S); la acción de ~ algo tlacocoolochooliz-tli (S); tlacopichooliz-tli (S); ^ tlailacatzooliz-tli (S); el que enrolla/envuelve algo tlailacatzooaani (S); el que enrolla/recoge/acumula algo tlaololoh; tlaololoaani (S); la acción de ~, devanar algo tlatehcuiyaliliz-tli (S); enrollar (lo enrollé) (formas dial.): ehke (Mor 2); -ektali (Pue 5); lani (SLP 3); mali (Pue 4, 9, Tlax); mimilooa (y formas sem.: Dgo, Mich 1, SLP 0, 1, 2, 4, Ver 1, 9, 10,

Hgo 5-7, Pue 1, 2, 8, 12, 18, 20, 22, Oax 2, Mex 1, 2, 6, 8, 9, Df 1,3, Mor 6, Gro 5-11); pipi (Pue 3); senlali ^ (Mor 7); takatso' (Pue 19, Mor 3, 8, Mex 3, DF ^ 2); tecilo (Ver 6, Pue 10, 17, 21, Mex 4, Gro 2, 3); tepayolo (Gro 4, 13); tetekwino (Ver 5, Pue 6, 7, 13-15, Oax 1, Mor 1, 5); tikwia (Gro 14); ululú, ololo- (Nay, Gro 12); wikon (Ver 4)

Enronquecer vi. tozcatzacu(i) (Z); vt. zahuanitiaa; zahuanaltiaa; tozcanahnalihui; tozcanahnalooa; enronquecido ihzahuactic (S); tozcachachaltic (S)

Enroscarse vrefl. mo-coolooa (M); mo-coocooyehualooa (T); coopilihu(i) (T); mo-yahualooa (S); cp. ^ yahualooa: dar vuelta alrededor de algo teetlamachtih (M, C); teetlamachtiaani (M); ~ alrededor de un árbol m(o)-ihcuiya (S); enroscado mo-yahualohqui; pahzooltic (S); enroscar algo tla-pahzollaaliaa (S) ^

Ensalzar vt. ~se mo-huehcapanooa (M); aplic. huehcapanilhuiaa; ensalzado huehcapaniuhqui (M, R); ~, elogiar a otro tee-chamaahua (S); tee-yeecteeneehua (S); tee-maayahualooa (S); el que ensalza a otro teeyeequihtoaani (S); ensalzado, alabado tlayeequihtool-li (S); ~, alabar a algn tee-huehcapanyeecteeneehua; tee-huehcapanilhuiaa; tee-huehcapanooa (S)

Ensamblar vt. ~ cosas cemixtiaa (S: voc. inc.); ~, hilvanar tla-cuecuezoo (S); estar ensambladas (varias cosas) nepaniuhoc (S); ~, juntar cosas tla-netechtlaaliaa (S); tla-pohtiaa (S); ~ varias piezas de madera tla-cuauhteeteema (S); el que ensambla/ajusta tlanaamictiaani (S); el que ensambla/une cosas tlanetechpachoaani (S); ensamblado, hecho de varillas, listones tloxamaanilteec-tli; tloxamaanilteen-tli (S)

Ensanchar vt. coyaahu(a) (p. ej. agujeros); iixpatlaahu(a) (T); patlaahua (M); psv. patlaahualoo; aplic. patlaahuiliaa; ~se mo-iixpatlaahua; patlaahua (M); pret. patlaahuac; ensanchado, ampliado tlacoyaauh-tli (S); el que ensancha/engranda algo tlapatlaahuani; tlapatlaauhqui (S); ensanchado, agrandado tlapatlaauh-tli (S); el que ensancha algo tlatlapeehuaani; tlatlapiihuiaani (S)

Ensangrentar vt. ezhuiaa; tla-eznelooa (S); ensangriento algo nicno-ezhuiliaa (S); ~se mo-ezhuiaa (M, C); cp. eztli = sangre; ensangrentado ezzoh (S); tla-ezhuil-li; tla-eznelool-li; tla-ezyootil-li; tla-ezzootil-li (S)

Ensartar vt. ~ cuentas, aji, flores zohzoo (M, T); zozoo (T); pret. zohzooc; psv. zohzooloo; aplic. zohzoolhuiaa; ~ pimientos chiilzoo (S); el que ensarta cuentas tlazohzooni (S); ensartado, enhebrado tlazohzoo-tl (S)

Ensayar vt. ~, probar yehyecooa (M), tla-yehyecooa (S); ehecooa (Z); aplic. yehyecalhuiaa; tla-ihitta (S); ~lo, probarlo iipan quiiza (S); el que ensaya/prueba teemahmachtiaani, teemahmachtihqui (S); ensayado tlayehyecool-li (S); ~, probar algo tlatlahtlani (S)

Enseñar vt. machtiaa (M, S); tee-machtiiiaa (S); maxtiaa (X); tee-machtia (C); él enseña a la gente cómo vivir prudentemente teemachtia in nehmatcaanemiliztli; él solía enseñar canciones sagradas a la gente quiteemachtiaaya in teoocuiicatli; ~ algo para que otro lo codicie (sin dárselo) mo-ihicooltiaa (M, T: Red. de iicooltiaa); aplic. ihicooltiliaa; ~ con dulzura yoolceeuhaacopamachtiaa (S); enseño algo a algn niteetla-ittiitiaa (S); ~, educar a algn tee-iixtlamachtiaa (S); ~ la esgrima a algn tee-maaccuauhmachtiaa (S); enseño la retórica/el arte de hablar a algn nitee-noonootzalalizmachtiaa (S); ~ a algn con gusto/ paciencia tee-paaccaamachtiaa (S); lo que sirve para ~ teemachtiiilooni (S); el que enseña un arte manual teetlachihchiiuhcaamachtih (S); el que enseña/instruye a la gente teetlamatilizmachtiaani (S); ~ los dientes mo-tlancuicuitzoaa (S); bien enseñado, bien instruido huellanoonootzal-li (S); ~, instruir a algn tee-nemiliztiaa (S)

Ensilar vt. ~ (el maíz o el trigo) tzahtzacu(a)

Ensillar vt. ensillado (hablando de un caballo) tlasillayootil-li (S); tlasillatlaalil-li (S)

Ensoberbecer vt. ~se mo-hueeiiiaa (M)

Ensordecer vi. nacatzacu(i) (Z); tzatzati (M), mo-tzatzatiiiaa (T: también vt.); aplic. tzatzatililiaa; psv.

tzatzatiiiiloo; nacatzatzati; nacatzatzaihui; vt. ~ a algn tee-nacatzatzatiliaa; tee-nacaztapaloaa (S); ~ a algn a gritos tee-nacaztitiitza (S)

Ensuciar vt. catzaahu(a) (M, S); catzaactiliaa (S); pitzonelooa (T); psv. pitzonelooloo; ~se mo-catzaahua; pret. catzaauh (M); nelihu(i); pitzonelihu(i) (T); aplic. pitzonelhuiaa; mopitzotiliaa; mo-pitzonelooa; tlahyeloaa (M, R); catzaactiaa (S); ~se con tierra mo-tlaalootiaa (T, M); psv. tlaalootiiloo; mo-tlaalnelooa (T); tlaaloaa (T, M); tlalloaa (M); cs. tlaalootiaa; ~, contaminar tlatlahzoltiaa (Z); ~se con orines mo-aaxiixa (S); ~ a otro con excremento u orines tee-aaxiixa (S); ~, manchar chichicoaa (S: voc. inc.); chichictiliaa (S); ensuciado chiichicaauhqui, chiichiyoh (S); cuicuitlayooh (S); ~se, ennegrecerse mo-coontliilhuiaa (S); ~se con lodo mo-zoquipoolaa, mo-zoquiaaltiaa; mo-zoquiyootiaa; mo-zoquihuaa (S); ~ a algn con agua lodosa tee-zoquitiliaa (S); ~ algo tla-cuitlacpeehua (S); ensuciado cuitlayooh (S); tlaailiuhqui (S); tlahtlaailnelool-li (S); ~se la cara iixcuihcuiloaa; iixcuihcuiihui; iixyapaleehua (S); iixicuci (S); ilxtliileehua; el que ensucia/mancha a algn teecatzaauh (S); el/lo que ensucia, alea, envejece, deshonra teehzolah (S); ensuciado tlatcatzaauh-tli; el que ensucia a algn tlatcatzaahuani (S); ~, manchar algo tla-tlahyeloaa (S); ~se, mancharse tlaailihui (S); el que ensucia algo tlaailneloaa (S)

Entallar vt. ~ en madera mo-cuihcu (M)

Entarimar vt. entarimo un departamento nictlaaliaa in calhuapalitl; entarimo/embaldoso algo nictlaaliaa in calhuapalitl, in icxipehpech-tli (S); algo tla-huapaltzaccayooteema; tla-huapaltzaccayootiaa; tla-huapaltzacua (S); tla-xamaaniiieeca; tla-xamaaniiieema (S)

Entender vt. caqu(i), pret. cac (M); tlacaqu(i); pret. tlacac ^ (M, B); iix-mati; entiendo los sueños nitemiquiximati (ni(temiqu-i^i-mati)φ-φ); ~ perfectamente bien ahcicaacaqui (M, R); tla- ^ tlamelaauhcaacaqui; ~ al revés chicocaqu(i), pret. -cac (M, C); ~se en una sola cosa mo-ixcahuiaa (M, C); entendido cacooni (S); ~se, concertarse en un asunto mocalnohnootza (S); lo entiendo nitlacaqui, niccaqui (S); es fácil de ~ ahmoo ohuih in iicaquitzicaa (S); he aquí como lo entiendo yo iz catqui iic nicmelaahua; ¿no entiendes el consejo? ahtooconcuiz, ahtooconcaquiz? (S); ~se, ponerse de acuerdo motlacehceehuiliaa (S); nos entendemos, somos de la misma opinión ceetiaa in totlahtool (S); entiendo algo al revés nitla-chicocaqui (S); algn que entiende iiyooolloo contocani (S); aquel que entiende fácilmente commatini (S); ~se amigablemente mo-yeecnohnootza (S: con pl.); ~, comprender algo tla-iipantiaa (S); ~, comprender perfectamente el sentido de algo tla-iixahcicaaitta (S); ~, ver algo claramente tla-naalquiiizcaaizticah, tla-naalquiiizcaaaitta (S); llego a ~ no-yooolloo con-naamiqui (S); entiendes el asunto iic/iipan tinemi (S); entiendo qui-nepanoaa in noyooolloo (S); el hecho de ~se con algn teetech om-pachiuhtiihuiliz-tli (S); el que quiere entenderlo todo moch quimocaccaayetocani; el que aparenta ~ quimocaccaanequini (S); ~se, ponerse de acuerdo mo-teennohnootza (S); nos entendemos perfectamente titotlahtoolnaamiqueh (S); no nos entendemos titotla-tzohuiliaah (S); titotla-xitiiniiiah (S)

Enterar vt. matiiltiaa (Z); enterado, amonestado tlanoonootz-tli; tlanoonootzal-li (S); enterado, instruido tlatlachiyaltli-li (S)

Enternecer vt. ~se yamaaztiaa (S); yoolpahpaatztiaa (S); ~ a algn tee-yamaaniaa (S); enternecido tlacepoohual-li (S)

Enterrar vt. toooa (M); tee-tlaaltooca; tlaalaquiaa (M: tam-bién como vrefl.); psv. -aquiiiloo; aplic. -aquiliaa; tlaaltooca; tlaalpachooa (T, M); aplic. tlaalpachilhuiaa; lo entierra quitooca; enterrado toocitoc (C, Z); toococ (Z); enterrado tlatlaalaquil-li, tlatlaallanaquil-li(S); tlatlaalpachool-li; tlatoc-tli; tlatlaalquimilool-li; tlatlaaltooc-tli (S); estar enterrado toocti (C, K); tlaalpachiuhticah (T); ~se, ensuciarse con tierra tlaaloaa (T, M); enterrarse tlaalpachihu(i) (T), mo-tlaalpachooa (T, M); mo-tlaaltooca (M, T, Z); algo enterrado, plantado, sembrado tlatoc-tli (M, T); ~ en el lodo zoquitooa (T; también como vrefl.); zoquiaquiaa (T; también como vrefl.); ~ a un muerto tee-miccaaquimiloaa (S); tee-quimiloaa (S); el que entierra teequimiloaani (S); el que entierra tlatlaalpachooaani (S); la acción de ~ a algn teetlaallanaquiliz-tli (S); ~se mo-tlaalaquiaa (S); mo-tlaallanaquiaa (S); ~ a algn, meterlo bajo tierra tee-tlaallantooca (S); ~ algo cubriéndolo con tierra tla-tlaalquimiloaa (S); ~se mo-tlaaltooca (S); ~, sembrar toooa (S); me entierro nino-tooaa (S)

Entibiar vt. yamaaniaa; yamaaniliaa (M, S); ~se mo-yamaaniliaa; aplic. yamaanililiaa; psv. yamaaniiloo; se entibió en sus proyectos mo-ciauhnequi (S); entibiado mociauhcaauhqui (S); la acción de ~ algo tlayamaaniliz-tli (S); entibiado tlatotoonil-li (S); ~ algo a la luz, al sol tlatotooncaayamaaniaa (S)

Entonar vt. cuiica-tlaaza; tee-cuiicamaca; cuiica-ihtoa; el hecho de ~ cuiica-ihtooliz-tli (S); el que entona el canto teecuiicamacani; teecuiicanaamictiaani; teetozca-naamictih; teetozcanaamictiaani (S); la acción de ~ el canto teetozcanaamictiliz-tli; ~; dar el tono a los demás tee-tozcanaamicitaa; teetozcaneenehuiliaa; tee-tozcatlapaltiiiaa (S)

Entorpecer vt. ~ a algn cencah tee-tequipachoa (S)

Entortar vt. ~ algo a otro mo-cocoolhuiaa; ~se mo-coolooa; cueecueelihi(i) (M, T); cueelihi(i) (M); huiitoolihu(i) (M, C)

Entrar vi. aquí, pret ooac (S); psv. acohua; hacer entrar tla-aquia; ~ a la casa cal-aqui; calaqui, pret. calac; hon. calaquitzinohua (S); ~ en diferentes lugares, a menudo cahcalahui, cacalahui (S); psv. calacohua; ~ a un oficio mo-calahuiaa (M); entro a la casa corriendo ninotlalohticalahui; entro en la muchedumbre corriendo niteepetlaticalahui; todos entraron por separado cahcalacohuac (φ(cah-cal-ac-ohua)φ-c); iban ^ entrando todos los huéspedes calaquiah in ixquichtin tlanootzaltin; entonces entraron ihcuaac huaalcalacqueh; mientras tanto, ellos entraron in ihcuaac iin, huaalcalacqueh; si no tienes nada, no puedes ~ intlaaca tleh maaxcaa, ahhucl ticalaquiz; ellos entran calaquih; entro en funciones nicaana notequiuh (S); el que entra a menudo cahcalaquini (S); ~ aprisa calactihuetzi (S)

Entrar vt. calaquiaa (S); entrado calacqui; ~ furtivamente ichtacacalahui (S); el que entra furtivamente a un lugar ichtacatzin (S); ~ de prisa pehpexoocaticalahui (S); ~ en un bosque frondoso cuauhtlah/cuauhihtic calahui (S); entro en funciones nic-aana notequiuh (S); ~ subrepticamente en un lugar mo-tlaatiticalahui (S); hacer ~; introducir con fuerza tla-tzitziaa (S)

Entreabrirse vrefl. ~, henderse tzotzonymauh; entreabierto tzotzonymahui (S)

Entrechocar vi. mo-netechalaaniaa (S); ~ (dos cosas) monetechcacalatza; monetechmootla; tla-netech-huiitequi (S)

Entregar vt. cemmaactiaa (T); aplic. cemmaactiliaa; psv. cemmactiiloo; maactiaa; psv. maactiiloo; teemactiaa; aplic. teemactiiaa; psv. teemactiiloo; ~se mo-maactiaa; aplic. maactiliaa; psv. maactiiloo; mo-teemaca; mo-teemactiaa (M, T); psv. teemacaloo; ~se al vicio aahuiielpocati; aahuilteelpoochti (S); me entrego a algn ninoteccemmaca (S); ninotee-/nicno-maca (S); ~se a los placeres quicempaactiaa (S); me entrego a algo nicno-chiihualtiiiiaa; nino-chiiuhtinemi (S); me entrego al sueño nicno-chiihualtiiiiaa cochiztli (S); ~se mucho a las mujeres cihuaanootza; el que se entrega mucho a las mujeres cihuaanootzani (S); me entrego, me aplico a una cosa nitla-/niqui-iceliaa (S; voc. inc.); entrego mi cargo a algn nin-iixiitlatiaa (S); ser entregado, cumplirse ixtlaahui (S); ~se a algo tla-ololootinemi (S); ~se, pertenecer a algn teetech om-poohui, poohui (S); ~se a una cosa, esforzarse iitech mo-cuappilooa (S); el que da/entrega algo a otro quitee-macani (S); el que entrega/abandona a algn; traidor teecaahuani (S); entregado a algn teemac-tli (S); ~, dar plata teocuitlanemactiaa (S); me entrego a la idolatría nitla-teootoca; nicno-teotoquiliaa (S); el que se entrega a los juegos del azar teepatohuiaani (S); ~se al mal mo-tlahueeliiloocaacuiitaa; mo-tlahueeliiloocaamaca (S); ~ a algn a sus enemigos tee-tlecoaquiaa (S: lit. hundirlo en el fuego); entrego una mujer a algn para que sean felices (los dos) teepan niteeca in tzootzopaaztli, in malacatl (S)

Entregarse vrefl. ~ en manos de otro teemaac mo-teeca (S); ~ a la idolatría mo-teootiaa (S); ~se a los negocios tiaanquiztoca (S); ~ al desenfreno mo-tee-tlaneeuhtiaa, mo-tlaneeuhtiaa; mo-tee-tlaneeuhuiaa; me entrego al desenfreno nicno-tlaneeuhuiaa (S: dice el hombre)

Entrelazar vt. ~, mezclar objetos tla-machaana (S); entrelazado machaanqui (S); ~ varias cosas nitlahtlamachaana (S); ~, trenzar, hacer esteras tla-petlachiihua (S); ~ plantas; jugar con palos cuauhilacatzoa (S); entrelazado, trenzado tlapetlachiiuh-tli (S); ~, trenzar algo tla-xinepanoaa (S)

Entremeter vt. mo-nehnectiaa (T); tzaalanhuiaa (T, C); psv. tzaalanhuiiloo; aplic. tzaalanhuiliaa; ~se sin ser llamado mo-machiztiaa (M); ~se, hablar donde uno no debería mo-teentiaa (M, T)

Entretejer vt. tlaixcalaquiaa (Z); ~se como plumas de quetzal quetzalilacatzihu(i) (C); ~ una tela con hilo tla-iixaquiaa (S)

Entretener vt. ~ a otro aahuilmaca (Z); ~ a otro, contagiarlo con su pereza tlatziuhcaamaahu(a) (T); tzitzicoaa (T); aplic. tzitzicalhuiaa; psv. tzitzicooloo

Entreverar vt. la acción de ~ cosas tlanehnepanooliz-tli; al ~ muchas cosas tlanehnepanooiizticaa (S); entreverado, mezclado tlanehnelooliz-tli; tlanetezaalooliz-tli (S)

Entristecer vi. tee-tlaocoltia; tequipachoolmaca (T); tequipachooltiaa (T); aplic. tequipachooltiiiaa; psv. tequipachooltiiloo; ~se tlaococoya; mo-tlaocoltiaa; mo-cuetlaxoaa; icnootlamati (S); mo-mohcihuiaa (S); ~ a otro tlaocoltiaa (C, T, Z); tee-cuetlaxoaa (S); entristecido eellelteenqui (S); yoollootooneehqui; yoolpaatzmicqui (S); tlaicnootlamachtil-li (S); ~, enojar a algn tee-yoolloococoolhuiaa; ~, afligir a algn tee-yoolpaatzmictiaa (S); entristecido, hundido en la tristeza mo-cuetlaxoaa (S); el que entristece a otro teeneentlamachtiaani (S); ~se, desolarse mo-teohpoohua (S); el que entristece/aflige mucho a los demás teepaatzmicti (S); ~ a algn tee-tequipachooa (S); te entristezco nimitzmo-tequipachilhuiaa (S); la acción de ~ a algn teetoliiniliz-tli (S); ~, afligir a algn tee-tlaocolellelahxiitiaa (S); entristecido, afligido por los demás tlahtlaocoltil-li (S)

Entumecer vt. ~se cepoohuiy(a), pret. cepoohuix (T); estar yerto, entumecido cehuapaahua (S); cepoohua, pret. cepoohuac (M); vt. cepoohuiaa (T); cs. cepoohuiitiaa; psv. cepoohuiihua; aplic. cepoohuiliaa; psv. cepoohuiiloo; cehcepoohua; entumecido cehcepoouhqui, cehcepoohuac, cehcepootic (S); cehuapaahuac (S); tengo la mano entumecida nomaa cehcepoohua (S); tengo el pie entumecido, entumido nocxi cepoohua (S)

Entumecerse vrefl. cecepoca (T, Z) cecepahtic (Z, M); entumecido, detenido mo-manqui (S); ~, hincharse, llenarse de pus tiimal(l)ooa (S)

Entumirse vrefl. tener el pie entumido icxicepoohua (S); tener a menudo el pie entumido icxicehcepoohua (S); estar entumido pichauhticah (S: voc. inc.)

Enturbiar vt. moyaahu(a) (M); psv. moyaahualoo; aplic. mooyahuiliaa; ~, turbar algo tla-moyaahua (S); ~se (el agua) mo-moyaahua; ~ algo, remover algo tla-momolochuiaa (S); el agua se enturbia tlailihui in aatl (S)

Entusiasmar vt. ~ a algn zan tlahtoolticaa tee-pahtiaa (S)

Enumerar vt. tla-poohua (S); los numero de dos en dos ni-quin-nehuaan-teeneehua (S); ~ algo en orden tla-tecpaancaapoohua; tla-tecpaancaateeneehua (S); enumerado tlapoohual-li (S); tlapoouh-tli (S)

Envararse vrefl. ~, ponerse yerto cuauhpitzaahu(i) (M); estar envarado por el frío cehuapaahua (S); ~, quedarse yerto cuauhpitzaahui (S)

Envasar vt. teeca (M: ~ líquidos); vierto, envaso algo con embudo caxpiyaaztica nitlateeca (S)

Envejecer vt. hueehuehtiiiaa; vi. mo-hueehuehtliaa (T); aplic. hueehuehtililiaa; psv. hueehuehtiliiloo; ihzolihi(i) (B, M, S: libros, esteras, ropa); ~ (cosas), cansar (a una persona) zoloaa (M, Z; tam-bién como vrefl.); aplic. zolhuiaa; ~, adquirir fuerza chicaahua (S); ~, arruinar tla-zoloaa (S); hacer ~ algo tla-ihzolhuiaa (S); ~ (la mujer) ilamati (S); ~, embadurnar algo tla-ilxtliilcuechaahua (S); ~, arrugarse, mustiarse pillichahui (S); el/lo que envejece, afea, ensucia tee-ihzolah (S); ~, retrasarse huehcaahua; huehcaahuitiaa (S)

Envenenar vt. pahhuiaa (también vrefl.: T, Z); psv. pahhuiiloo; aplic. pahhuiiaa; pahcualtiaa (T); aplic.

pahcualtiiaa; psv. pahcualtiiloo; todos los niños están envenenados pillahuaano; los niños se envenenan tlaahuaanah in iimpilhuaan; ~se mo-pahmictiaa (S); envenenado, mordido por una víbora tlaiztlacmiin-tli (S); envenenado tlapahiitil-li (S); tlapahmictil-li (S)

Enviar vt. ihuaa, pret. ihuah (M), iuh, ihuac (S); aplic. ihuaaliaa (B, C, R, M); ihua(h); tla-ihua(h); iyoaa (S); enviar algo/un mensaje; tla-tiitlani; tee-tiitlani; psv. tiitlan-o, tiitlanii-lo; M. envió a alguien para ir al encuentro de los españoles Moteeuczoomah quihuah cee tlaacatl in quinnaamiquito Espaholes; ~ algñ con algo (i)tquitiaa (M, C); ~, mandar como mensajero tiitlaniaa (T, Z); psv. tiitlaniihua; tiitlan(i) (M); red. tihtitlaan(i); un enviado, mensajero tlanahuatihqui (Z); ~, enajenar tlatquitiaa (M, C); envío a algñ a hacer algo nictée-chiiuhtlani (S); envío algo por correspondencia nitla-cuepcaayootiaa (S); ~, expedir algo tla-eehualtiaa; ~ mensajeros tee-eehuiitiaa (S); enviado por algñ teetech ihtaauhqui (S); enviado a algñ teetech ihtool-li (S); envío algo a algñ niteetla-ihuaaliaa; envío mensajeros a diversos lugares nitlahtla-ihuaa (S); vuelvo a ~ a algñ oc ceppa tee-ihuaa (S); envío a algñ previamente achto nitee-ihuaa; ~ un mensajero tla-ihuaa (S); tee-tiitlani; tla-tiitlani (S); ~ a algñ en secreto tee-naahualihuaa (S); ~ algo/a algñ tee-/tla-nahuatiaa (S); ~ algo por algñ teetech tla-pilooa (S); el que envía a algñ a alguna parte tee-eehuiitiaani (S); el que envía tropas, que ayuda con gente teecoquichtiiaani (S); el que envía a un mensajero teettiitlanini (S); enviado a algñ teetlatquitil-li (S); enviado, mensajero, embajador tihtiitlan-tl; tiitlanooni; tiitlan-tl (S); enviado en misión tlaeehuiitil-li (S); énvado, mensajero tla-ihuaal-li (S); enviado por delante achtopa/ achto tlahuaalli (S); el que envía/manda tlanahuatiaani (S); enviado, diputado tlanahuatil-li; enviado de nuevo oc ceppa tlanahuatil-li; enviado a alguna parte con precaución tlaaahualihuaal-li (S); enviado de príncipe/noble tlahtohcaatiitlan-tli (S); enviado, embajador tlahtoolitquic (S); él envía conejos y serpientes en un huacal quitquiti toochtli, cohuatl huaacalticaa (S)

Enviciar vt. tlahtlacoolmaca (Z: también como vrefl.= pecar)

Enviciarse vrefl. mo-ihtlacoaa (T)

Envidar vt. hueeiliaa (M)

Envidiar vt. nexiicoolhuaia (Z); nexiicoolitta (X); tlahtlacooltiaa (Z); ~, desear algo motla-iicooltiaa (S)

Envilecer vt. ahtlehtiliaa (S); tee-aahuilquixtiaa; ~se m-ahtlehtiliaa; m-aahuilquixtiaa (S); m-aahuilooa, aahuilquiiiza (S); envilece al país tlatatzaahua (S); ~se, rebajarse m-ihzoloaa (S); envilecido maaceehualtic; maahuilquixti (S); lo que envilece tee-ihzoloh (S)

Enviscar vt. enviscado tlahtlazaalhuil-li (S)

Envolver vt. quimilooa (M, S, T, Z); psv. quimilooloo; quimelooa (M); quimilhuaia (M, T); tehcu(y)a (M, T); pret. tehcuix; ~ para otro tehcuiliaa (T), tehcuililiaa; psv. tehcuiliiloo; ~ a algñ en manta queemilooa (Z); ~se mo-(i)hcu(y)a (M); ~ algo tehcu(y)a (M); algo envuelto, macizo piicqui; ~ tamales piiqu(i) (M, Z); ~, cubrir queemilooa (Z, T); quimelooa (T); ~ en papel cosas labradas para los ídolos aamatepeetiaa (S); ~ en papel tla-aamahuaia (S); el hambre envuelve/ rodea completamente al mundo cemahcicaatzacutinemi in cemaanaahuac in mayaanaliztli (S); ~se el pecho m-eelilpiaa (S); ~, rodear tee-yahualooa; tla-yahualooa (S); ~ en pañales tee-ilacatzooa (S); ~ con papel tla-iixaamahuaia (S); ~se, pararse mo-mana (S); envuelto, vestido, debido al frío excesivo motatapachqueenti (S); envuelto, vestido mo-ololoh (S); el hecho de envolverse en vestiduras neolooliz-tli (S); el hecho de ~se en ropajes netlaqueentiliz-tli (S); el que envuelve/ ampara, padre, madre, gobernador, jefe ololihqui (S); ~ con hojas los tamales para cocerlos tla-piiqui (S); envuelvo los tamales nocom-piiqui (S); ~, rodear de ramas tla-cuahxihquimilooa (S); ~, enterrar a un muerto tee-quimilooa; ~ algo para algñ teetla-quimilhuaia (S); ~ las hojas en los tamales para cocerlos tamalpiiqui (S); el que envuelve/pone pañales teecochtlazani; la acción de ~/poner pañales a algñ teecochteecaliz-tli (S); ~, atar, enrollar, devanar algo tla-tehcuiya (S); ~, torcer algo tla-teemmaliina (S); tla-teenilacatzooa (S); el que envuelve/viste a otro tee-ololoh; tee-ololohqui (S); la acción de ~ a un muerto teequimilooliz-tli (S); el que envuelve/enrolla algo tlacocoolochohqui; tlailacatzooani (S); tlacoo-coolochoaani; tlacocototzoaani; envuelto tlacocototzool-li; tlailacatzool-li; tlaquimilool-li (S); la acción de ~, enrollar tlacocototzooliz-tli (S); envuelto, cercado (por el enemigo) tlayaaoyahualool-li; tlayahualool-li (S);

envuelto, abrazado tlamalcochool-li (S); envuelto en hojas tlapiic-tli (S); la acción de ~, cubrir algo tlaquimilooliz-tli (S); el que envuelve, cubre algo tlaquimiloaani, tlaquimilohqui; envuelto, atado tlatlaxoochtehcuiyal-li (S); ~, fajar algo tla-tlaxoochihcuiya; tla-tlaxoochtehcuiya; ~, esconder algo tla-toopteema (S); ~ algo con cera tla-xicocuitlayootiaa (S)

Enyerbar vt. ~se xiuhyoohua (Z)

Equipar vt. ~, cargar un barco aacalteema (S); equipado mohuelquetzqui (S)

Equivocarse vrefl. mo-cayaahua (S, C); mo-iixtlapolooltiaa (T); ~ al hablar mo-camapoloaa (T); mo-camatlapoolooltiaa (T); ~ con la mano mo-maatlapoolooltiaa (T); psv. maatlapoolooltiiloo; me equivoco respecto a algn teeca ninocahcapaaniaa (S); teeca ninocayaahua; me equivoco nocon-ineehua (S); ~, extraviarse, andar desorientado mo-iixcuetypeinemi (S); ~se de persona, confundirse tee-tlaneehua (S); ~ involuntariamente al hablar mo-teempatiiiiaa (S)

Erigir vt. ahcoquetza (M, R); ~ un templo teopancalchiihua; teopancalquetza (S); ~ un estrado, un trono tlahtohcaaicpallaaliaa; tlahtohcaaicpalteeca (S)

Erizarse vrefl. ~ el pelo (del gato, p.ej.) mo-pahzoloaa (M); ~ los oídos mo-quehquetz(a) (Z); mi pelo se eriza ceeceyaca/ceecenyaca moquetza in notzon (S); ~, asustarse mo-zooneehua (S); ~ el pelo tla-pahzoloaa; mo-pahzoloaa (S); mo-pahzoloaa (S)

Error vi. mo-patiliaa (T, M); ~, vagabundearahhuiicyauh; ~, equivocarse mo-iixcuepa (S); erró, cayó en una trampa ooquimo-naamicti in tetl, ih cuahuitl (S); ~, ir de un lado a otro zan nemi (S); yerro ahuiic ni-huetzi (S)

Eructar vi. mo-ihpootz(a) (M, S, Z), mo-ehpootz(a) (T); mo-(i)lpootz(a) (X); psv. ihpootzaloo; cp. vi. ihpooa = exhalar; eructas xocoyac tiqu-ihpootza (S)

Esbozar vt. ~, trazar, dibujar algo tla-tliilaaniaa

Escabullirse vi. tee-netlaatiliaa (S)

Escabullirse vrefl. mo-piyaazoaa (M); el que se escabulle, que se separa, que se va mopiyaazoh (S)

Escalar vt. ~ una altura panhuetzi, pf. panhuech; tla-pantlaaza; panhuetztiiuh (S); ~, subir maamaanehnemi (S); ~, subir a un árbol cuauhtlehcoo (S); ~ una casa, un muro, una fortaleza tepaantemo; el que escala un muro, que pone sitio tepaantemooc, tepaantemooni (S)

Escaldar vt. ~se cocoyooniaa (Z); ~ de comezón ahaamaaxeehui (T)

Escamar vt. ~ pescado mixincaayootlaaza; mixoneehuayootlaaza (S)

Escamondar vt. la acción de ~/talar tlamaatepeehualiz-tli (S)

Escampar vt. ~se del aguacero quiiz(a) (M); vi. tlaquiiz(a) (T, Z)

Escanciar vt. ~ vino huinoteeca (S)

Escandalizar vt. iilihuíztzachtzi (Z); iixpetlaaniaa (M); teetzaahuaiaa; tee-iizahuaiaa (S); ~se mo-iizahuaiaa (M, S, B, C); mo-teetzaahuaiaa; psv. teetzaahuiahua; aplic. teetzaahuiliaa (M, T); estar escandalizado m-iizahuaiaa (S); ~, perturbar a algn tee-yoolizahuaiaa (S); ~ a algn, ofenderlo tla-iixpetlaaniaa (S); el que escandaliza/espanta a la gente tee-ihzaahuaiaani (S); el que escandaliza a otro teepoolooltih/teepoolooltiaani (S); ~ a algn tee-teetzaahuaiaa (S)

Escapar vi. mo-maaquiixtiaa (M); maaquiiz(a) (M, S: ~ de un peligro); teeiixpampa/teemacpa (teemahpa) choloaa (S); ~ de algn ah-tee-tech-ahci; m-eehualtiaa; teemaacpa eehua (S); me escapo de algn

ahteetech nahci (S); escapo, resbalo nin(o)-alaahua (S); dejo ~ una palabra en perjuicio de algn nitlachitooniaa (S); dejar ~ algo tla-cholooltiaa (S); el que se escapa de otro teeiixpampa cholocqui (S); un escapado teeiixpampa/teemaacpa eeuhqui; ayudar a algn a escapar tee-ichtacaquiixtiaa (S); ~, evadirse teemaatitlaampa quiiza (S); dejar ~ algo, pronunciar por inadvertencia una palabra ultrajante tla-nexootla (S); dejar ~ alguna palabra por inadvertencia tla-neexxootla (S); ~se de las manos de algn mo-petzcoaa (S); ~se, resbalar mo-piyaazoaa (S); escapo, me evado teemaacpa/teemaatitlampa ni-quiiza (S); ~se de en medio de los otros teetlan quiiztiquiiza (S); el que ha escapado a un peligro teohquiizani; teohquiizqui (S); escapado tlahyeltli-li (S); la acción de dejar escapar una palabra; indiscreción tlahtoolchitooniliz-tli (S); ~ con trabajos tzomocquiiza (S)

Escaramucear vt. ecaramuceo el caballo, lo domo haciéndolo correr nictla-tlaloochtiaa in cahuallo (S)

Escaramuzar vi. mo-(i)hcal(i) (M, S); (i)hcal(i); mo-yaayaaootla (S)

Escarapelar vt. ~ a algn tee-cuaatezpii (S)

Escarbar vt. huahuan(a) (M, T, Z); molooniaa (M, T); aphc. molooniaa; psv. molooniiloo; V. dibujar; ~, cavar tataca (M); ~ en la tierra, cavar tlaaltataca (T, M, Z); tlamohmolooniaa (T); psv. -molooniiloo; aplic. -molooniaa; escarbo algo para mininotla-tataquiliaa (S); uno que escarba por todas partes, escudriñador tlaixteemoaani (S); escarbado tlatatac-tli; el que escarba/ahonda alrededor de árboles tlatacaxxootiaani (S); el que escarba, cava tlatatacac; tlatatacani (S)

Escardar vt. zacamoaa; ~ frijoles emolooniaa (T); cp. etl + molooniaa; ~ la tierra de algn teetla-pohpoxalhuiaa (S); escardado tlachihchic-tli (S); tlatoxon-tli (S); tlaxiuhcuihcui-tli; tlaxiuhpohpoouh-tli; tlaxiuhpoh-poxool-li; tlaxiuh-tlaaz-tli; tlaxiuh-topeeuh-tli; tlaxiuhhuihuitlal-li; tlaxiippohpoouh-tli; tlaxiippohpoxool-li; tlaxiuhochpaan-tli; tlaxiuh-tlaazal-li (S); el que escarda tlaxi u h h u i h u i tla c ; tlax i u h u i h u i h u i tlan i ; tlaxiuh-topeeuh-tli; tlaxiuh-tlaaz-tli; tlaxiuhpohpoxoani; tlaxiuhpohpoouhuani; tlaxiuh-ochpaanqui; tlaxiuhcuihcui; tlaxiippohpoxoani; tlaxiippohpoouhqui; tlaxiuhpohpoouhqui; ~, quitar las malas hierbas tla-xippohpoxoaa (S); tla-xiuh-topeeuh-tli; tla-xiuh-tlaaz-tli; tla-xiuhochpaana; tla-xiuhpohpoxoaa; tla-xiuhcuihcui (S)

Escarificar vt. ~, hacer incisiones en la piel tee-tzihtziquiloaa (S)

Escarmentar vt. cencaqu(i) (servirle a uno algún consejo), pret. cencac (M); ~se mo-mahuizcuiitiaa (T, M); escarmento a algn cuahuitl, tetl nicttee-toctiaa (S); al ~ teetlatzacuiiilizticaa (S); ~ a algn teetlatzacuiiiaa (S)

Escarnecer vt. ~ a otro cahcayaahua (M); paapaac(a) (M, T, C); quehquelhuiaa (M, T); teetla-quehquelhuiaa (S); escarnecido tlatelchihhual-li (Z); iica necayaahualooni (S); iica neteenquelool-li (S); iica netopeeuht-li (S); iica paaquil-li (S); tlanaahual-yoollaalil-li; tlanaahualcaquiitil-li (S); tlaquiiitil-li (S); tlanoohuiyaantoc-tli (S); tlapaaczotlaahual-li; tlapaaczotlaauh-tli; tlapaactec-tli (S); ser escarnecido mo-quehqueloolmati (S); ~, engañar a algn tee-teentlamachiaa (S); al ~ a otro tehtelchihhualizticaa (S); escarnecido, parodiado tlaquehquelool-li (S); escarnecido, burlado tlateentlamachil-li (S); tlaxixiicool-li (S)

Escasear vi. ~, ser/estar caro tlazohti (M, Z, B)

Escatimar vt. tlatlameti (S)

Esclarecer vt. esclarecido, instruido tlatlachiyaltli-li (S); esclarecido, ennoblecido tlatleyootil-li (S)

Esclavizar vt. salen los Toltecas, salen para ~ a sus enemigos huuh in tlatlaaca-aanazqueh in Toolteecah, in quintlaaca-aanazqueh in iinyaaoohuaan; aquel que esclaviza a los demás moteetlaacahuahtiaani (S); teetlaacohcuepani (S); esclavizado peehual-li (S); ~ a algn tee-tlaacohcuepa (S)

Escocer vt. cocoa (M); ~ (una llaga) chichinaca (M, S, C); ~, hacer sufrir cuitlacapaani (S); ~, ser rudo al

gaznate tozcahuahhuazoa (S)

Escodar vt. ~, labrar piedras teiixmana, teiixteca (S)

Escoger vt. ihitta (M, Z); mahpilhuiaa (Z); pehpēna (M); iixpehpen(a) (M, T); lo(s) escojo nicpehpēna; lo escojo (como si fuera) una flor nicxoochipehpēna; ~ lo mejor mo-mictiaa (M); escogido, seleccionado tlaihattal-li (Z); tlaihattaliz-tli (Z); ~ (semillas, lo mejor) tlapehpen(a) (T, X); ~, seleccionar itlan/ itzalan tla-ahaana (S); escojo algo iitzaalan/iitlan nicaana (S); ~, recoger objetos tirados tla-cenquiixtiaa (S); ~, tomar lo mejor iiyacac tla-aana (S); ~ a algn por su cara tee-iixpehpēna (S); ~, señalar con el dedo tla-mahpilhuiaa (S); el que escoge lo mejor huel motlahtlaatiliani (S); ~ lo mejor tla-neeuhquiixtiaa (S); huel tla-pehpēna (S); escojo a algn (y me lo llevo para educarlo) nicnotee-pehpēniliaa (S); ~ a algn tee-pehpēna; él viene a ~ y a separar a la gente, a corregir tee-pehpēntiihuitz (S); el que escoge algo qui-m-aaniliaani (S); la acción de ~ a algn teeteeneehualiz-tli (S); ~ algo tla-aana; escogido iitlan/iitzaalan tla-aantli (S); el que escoge tla-aanani (S); escogido tlacenquiixtil-li (S); el que escoge/elige tlacenquiixtiaani (S); la acción de ~ tlacenquiixtiiiz-tli (S); escogido, tomado entre varios tla-iittal-li (S); escogido, tomado como lo mejor tlaneehquiixtil-li (S); escogido, recogido tlapehpenal-li (S); escogido, examinado tlatlaltal-li (S); escojo lo mejor para mí (huel) ninotla-tlatiliaa (S); escogido, considerado como lo mejor tlatzonaan-tli (S); el que escoge bien huellapehpenani (S); perfectamente escogido huellapehpenal-li (S)

Escoltar vt. el que escolta/acompaña a algn teetoquilih (S)

Esconder vt. tlaatiaa (M: también como vrefl.); aplic. tlaatiiiaa; psv. tlaatiiloo; iinaay(a) (M); aplic. iinaayiiiaa (~ algo a otro); tee-tlaatia(a) (a alguien); ~ algo tla-tlaatia; psv. tlaati-lo; cs. teetla-tlaatilia; tla-iinaaya; tla-iinaaya (S); tla-iixpachoa (S); ~ algo de alguien teetla-iinaai-lia; algn que esconde cosas tlatlaatihqui, tlatlaatih; ~se mo-iinaay(a) (M); mo-aquiaa (T); ~se calaqui (S); (i)hyaan(a) (M, S, T: también: ocultar, negar); psv. ihyaanaloo; aplic. (i)hyaaniliaa; ~se, ampararse detrás de algo motoctiaa (M, T, Z); ~ en varios sitios tlatlaatiaa (M, B, C, Z: también como vrefl.); escondido tlaaiinaax-tli (M, C); tlaaiinaayal-li (M, C); el que esconde algo o que mata tlatlaatiaani (T, M); el hecho de ~ algo tlatlaatiliz-tli (Z); escondo un objeto en mi seno/sobaco no-ciacac nitla-aquiaa (S); me escondo entre las hierbas ninozacanaahualtiaa (S); ~, apartar todos los bienes de otro cemaaaniliaa (S), ceminaayiliaa (S); escondo algo en mi seno nitla-aquiaa (S); me escondo coontzaalan/xopetlaatitlan nicalaqui (S); ~ algo para si mo-tla-ihyaaniliaa (S); ~ algo para que no lo vean los demás teetla-ihyaaniliaa (S); ~se, refugiarse en un lugar mo-iinaaya (S); me escondo ahmoo ninotee-ittiitiaa (S: lit. no me dejo ver); ~ algo, cubrir la parte de arriba tla-iixpeechoa (S); ~ algo por temor tla-mauhcaacaahua; has escondido tus faltas (por temor) ootic-mauhcaacaauh in motlahtlacool (S); escondido, inclinado mopachoaani, mopachohqui (S); aquel que se esconde motlamiaani (S); ~ a algn con habilidad tee-naahualteca; ~se para espiar o dañar mo-naahuallaatiaa; me escondo detrás de algn ninotee-naahualtiaa; nicno-naahualtiaa (S); algo escondido ne-iyaanalloh (S); ~se de algn teenetlaatiliaa (S); la acción de ~se netlaatiiiz-tli (S); la acción de ~se detrás de algo netoxtiliz-tli (S); te escondes, no te dejas ver ahmoo timo-neextiaa (S); escondo algo para algn niteetla-pachilhuiaa; ~se en la tierra para vigilar algn mo-tlaallantooca iniic motee-pachihuiz; ~se, agacharse mo-pachoa (S); escondo la falta de algn petatitlan, iicpaltitlan nitla-aquiaa/nitla-pachoa (S); me escondo ni-/nom-polihui (S); ~se detrás de los árboles, emboscarse mo-cuauhaquiaa (S); ~se en un bosquecillo cuauhohuihaan calaqui (S); cuauhyohuacatlah calaqui (S); ~ algo en los bosques tla-cuauhtzaalanaquiaa (S); escondo los secretos de mi corazón, no manifiesto mis intenciones quiaahuacpa ni-tlahtoaa (S); el que se esconde de algn, que huye teenehyaanilihqui (S); teenetlaatiiiaani; teenetlaatilihqui (S); el que esconde/disimula algo tla-aquini (S); la acción de ~/encubrir algo tlaaiinaayaliz-tli (S); el que esconde algo tlaaiinaayani (S); ~se, meterse en la oscuridad tlayohuayaan calaqui (S); escondido ^ tlaaiinaayal-li; tlaaiinaax-tli (S); ~ un objeto bajo la tierra tla-tlaallanaquiaa (S); ~se bajo tierra ^ con el fin de espiar mo-tlaallantooca iniic motee-pachihuiz (S); ~ en la tierra, enterrar algo tla-tlaaltooca (S); ~, disimular algo tla-tlanitlaaza (S); permanece escondido; se esconde como un criminal mo-tlaatinemi (S); escondido en la tierra; enterrado tlatlaaltooc-tli (S); la acción de ~ las faltas ajenas tlatlanitlaazaliz-tli (S); escondido en medio de esteras petatitlan tlatlapachool-li (S); ^ el que esconde/cubre algo tlatlapachoaani; tlatlapachohqui (S); la acción de ~ algo ^ tlatlapachooliz-tli (S); la acción de ~, tapar algo tlatlaatiliz-tli; el que esconde/tapa algo tlatlaatihqui (S); escondido, tapado tlatlaatil-li (S); acción de ~, encerrar algo tlatzacualiz-tli ^ (S);

escondido en la sombra, en los rincones xomolli caltechtlí quimotocti; me escondo detrás de algo ninotla-toctiaa (S); me escondo en la oscuridad/en la sombra tlayohualli nicno-toctiaa ^ (S); ~, envolver algo tla-toopteema (S); me escondo detrás de algo iic nino-tzacuiloaa (S); me escondo; huyo nihuaalnomaquixtiaa (S); ~se entre las yerbas para espiar mo-xiuhnaahualtiaa (S); me escondo, me meto en la sombra xopetlatitlan ni-calaqui; xomoolli caltechtlí nicno-toctiaa (S); me escondo; me meto en un rincón xomoolco, petlatitlan ni-calaqui; xomoolco, tlayoohuayaan ni-calaqui (S); jescóndelo! (for-mas dial.): la:ti (Oax 1); ishla:ti' (Mor 8); shihla:ti' (y formas sem.: Mor 4, 5, 6, 7, 8, Oax 2, Dgo, Nay, Mich 1, Hgo 5, DF 3, Ver 5, 6, 8, 14, Pue 5, 7, 10, 17, 18, 19, 21, 22); shLati, shilati (y formas sem.: Jal. SLP 3, Hgo 1-4, 6, 7, 8, Pue 1, 2, 3, 4, 8, 9, 16, Tlax, Mex 1-3, 6, 9, 10, DF 1,2,Mor4,Gro 1,2,3,4, 15);shnelati (Mex 4, 5); shkla:ti' (Mor 1); shikiyana giyanı (y formas sem.: SL 0-2, Ver 9, 10, Mor 2, Gro 4-14); shtotson (Pue 11); shtati, shta:ti' (y for-mas sem.: Pue 6, 10, 13, 15, Ver 1, 7); shlapatshO' (Gro 10)

Escribir vt. ~ algo tla-ihcuiloa; tlahcuiloaa (C); (i)hcuiloaa (M); tla-cuiloaa (S); aanaatlahcuiloaa (S: voc. inc.); ~ algo a alguien teetla-ihcuilhuia; lo escribo niquihcuiloa; nicnohcuilhuia (H); él se va para escribir algo tlahcuilootiuh; ellos van (allá) a ~ algo tlahcuilootiihuia; fui (allá) para ~ oonitlahcuilooto; fuimos (allá) para ~ ootitlahcuilootoh (oo-ti-tla(hcuiloo-t-o)φ-h); véte allá a ~ maa xitlahcuilooti; váyanse para allá a ~ maa xitlahcuilootih; él viene/vino a ~ tlahcuiloo (φ-tla(hcuiloo-c-o)φ-φ); ellos vienen/vinieron para ~ tlahcuilooch; vendré a nitlahcuilooquiiuh; que venga él a ~ maa tlahcuilooqui; que vengan ellos a ~ maa tlahcuilooquih; ~le a algn (i)hcuilhuiaa (T, C), (i)hcuiloaa (T, Z); aplic. (i)hcuilhuiaa; psv. (i)hcuilhuiloo; ~se, llegar a ser escrito (i)hcuilhu(i) (C), mo-(i)hcuiloaa (T, Z); ~ una carta aamatlahcuiloaa; ~ a algn, contestar su carta tee-aamatlahcuiloolcuepa (S); ~, pintar para otro teetla-cuilhuiaa (S); ~, pintar ihcuiloaa; ~ o pintar algo para algn teetla-ihcuilhuiaa (S); estar escrito ihcuilootic (S); ~ encima iipan itlahcuiloaa (S); hacer ~ la minuta tlatitquiihcuiloaa (S); ~ algo con cifras tla-naahualihcuiloaa (S); ~ en claves, cifrar tla-ohuihcaaiihcuiloaa (S); ~ sobre algo panitlahcuiloaa (S); la acción de ~ tlahcuilooliz-tli (S); el que escribe mucho tlahcuiloaani; la acción de ~ mucho tlahcuilooliz-tli (S); escrito con cifras; cifrado tlanaahualihcuilool-li (S); tlaohuihcaaiihcuilool-li (S); el que escribe con guarismos tlanaahualihcuiloh; tlanaahualihcuilohqui; la acción de ~ con cifras tlanaahualihcuilooliz-tli (S); el que escribe a menudo tlatlahcuiloaani (S); falsamente escrito tlatlapiic-ihcuilool-li; tlatlapiiquihcuilool-li (S); la acción de ~ la historia tlahtoollahcuilooliz-tli (S); ~ el nombre de algn tee-toocaaiihcuiloaa (S); el que escribe anales; cronista xiuhtlahcuiloh (S)

Escutar vt. ~ la vida de otros tee-nemiiizteemoaa (S)

Escuchar vt. caqui (M), pret. cac; tlahtlacaqui(i) (K, B); pret. tlahtlacac; nacazoa; (cp. nacaztli oído); mo- ^ nacazquetz(a) (T), red. nahnacazquetz(a); psv. ^ nacazquetzaloo; ~ algo correctamente tla-meelahua-caa-caqui (tla-(meelahua-φ-caa-caqui)); que venga para ser escuchado maa cacoquii (φ(cac-oo-qu-i)φ-φ); pretendemos ~ ticmocaccaanehnequih (ti-c-mo(cac-φ-caa-neh-nequi)φ-h); escucha lo que te estoy diciendo xiccaqui in tlein nimitzilhuia; cuando las cosas estaban así, el capitán les dijo: jescuchen! in ye iuhqui iin, niman quimilhuia in capitan: tlaa xiccaquicaan!; ~ a otro (que sirve de ejemplo) cencaqui(i), pret. cencac (M, Z); ~, enamorar teencaqui(i) (T, Z); ~, atender casos en la corte ^ teeuctlahtoaa (M); ~ para espiar teecacaqui (S); ~ a algn antes de que se vaya cactieehua (S); escucho a algn niteecaqui, nonteeacaqui (S); escucho a escondidas, espío ichtaca nitlacaqui (S); el que escucha a escondidas ichtacatlacaquini (S); la acción de ~ en secreto ichtacatlacaquiiiz-tli (S); ~ algo, prestar atención a ello tla-yeehuacaacaqui; tla-yeehuacaqui; tla-yeehuailhuiaa (S); ~, estar atento tla-ilhuiticah (S); ~ durante la noche yohuallacaqui (S); el que escucha, auditor monacazquetzani (S); ~ atentamente mo-nacazquetza; ~ secretamente ichtaca mo-nacazquetza (S); ~ en secreto, para espiar naahuallacaqui (S); ~ algo muy atentamente nelli mach tla-caqui (S); ~ algo con gusto, con calma tlanematcaacaqui (S); ~ de buena gana paaccaacaqui (S); el que escucha de buena gana y aprueba teetlahuelcaquiliani (S); escuchado, obedecido tlatlaacamat-tli (S); ~, retener la palabra de algn para repetirla tee-tlahtoolcuilhui (S); ~ a algn tee-tlahtoolcaquiiiaa (S); no ~ nada, estar ciego de cólera mo-tlahueelcaahua (S); escuchado, acogido tlahuelcac-tli (S); el que escucha/aprueba tlahuelcaquini (S); ~ sigilosamente huaallacaqui (S); ~ con benevolencia a algn teetla-huelcaquiliani (S); ~ algo con benevolencia tla-huelcaqui (S); escucho/oigo algo con pena/ disgusto nitla-huexcaacaqui (S)

Escudriñar vt. mo-iixpetzoaa (M, T); mo-iixtemoaa (M); escudriñado tlaiixteemool-li (S)

Esculcar vt. tlateemoliaa (M, T; también es vrefl.)

Esculpir vt. tla-cuihcui (C, S); ~, tallar algo tla-patlaxiima (S); ~ sobre madera tla-cuauihcuiloaa (S); cuauihtlacuihcui; cuauihtlamati; la acción de ~ en madera cuauihtlacuihcuiliz-tli (S); el que esculpe la piedra tetlahcuiloh (S); ~ sobre piedra tetlahcuiloaa (S); el que esculpe/talla algo tla-cuauihcuiloh; esculpido tla-cuauihcuilool-li (S)

Escupir vt. chica (S); chihcha; aplic. chihchalhuiaa; psv. chihchaloo; cs. chihchaltiaa; aalpiichiaa (Z); todos le escupen mochi tlaacatl conchihcha; me escupió ooneech-chihcac, ooneechiac (S); ~ (para limpiar la voz) mo-tozcayeectiaa (S)

Escurrirse vrefl. iixiica (M, T); chichipiini, chichipica (S); ~le a uno la nariz yacaiixiica (T); escurrir, quitar el agua aahuaatza; escurrido aahuaatzal-li (S); escurro el agua nio-huaatza in aatl (S) es decir Expres. verbal tla-cah (C; lit. así)

Esforzar vt. chicaahu(a) (M, Z); ~se mo-chicaahua (S); mo-huepaahua; mo-huapaahu(a), psv. huapaahualoo; aplic. huapaahuiliaa (M); mo-yoolchicaahu(a) (M); me esfuerza por apartar la vergüenza ninotlacaahuiaa, nicnocaahuiaa (S); uno se esfuerza ne-chicaahualoo (S); ~se m-eellacuaahua ^ (S); mo-yoolchicaahua (S); mo-tlacuaauhquetza (S); me esfuerza, me excito nin-eehuiitiaa (S); ~se mo-yoollootlapaltiiiaa; mo-yoollootepiitziliaa (S); ^ ~se, mediante halagos, para obtener los favores . de una mujer motee-nehnectiaa (S); ~se, oponerse mo-ochtiliaa (S); ~se, atacar, luchar vigorosamente oquicheehua (S); ~se, agarrarse de algo cen iitech mo-piloaa (S); ~se, aplicarse mo-cuappilooa (S); ~se en la marcha mo-tequimattiiuh (S); ~se, apretarse fuertemente mo-tiiliiniaa (S); ~se, estirarse mo-tihtiliiniaa (S); ~se en hacer algo tla-tzomocoaa; tla-tzomocyehyecoaa (S); ~se, excitarse, animarse mo-huapaahua (S)

Espantar vt. mahmauhtiaa; toonalcaahu(a) (T); psv. toonalcaahualoo; aplic. toonalcaahuiliaa; ~se mo-toonalcaahua; mo-mahmauhtiaa (T, M); ~se en el sueño, tener pesadilla mo-cochmahmauhtiaa (T); ~se del trueno o de algo semejante mo-cuitihuetz(i) (M); ~se, temer mo-iizahuiaa (M, B, C); ~, asustar a otro mauhtiaa; aplic. mauhtiliaa (M); ~se mauhcaamiqu(i), pret. -mic (M, T); ~se, desmayarse, tener comezón yoolmiqu(i); pret. -mic (M); espantado cuechmicqui (S); iuhcaantlamatqui; tlapeeuhli-li (S); ~, hacer temblar a algn tee-cuecquechquiiitiaa (S); quedar espantado de terror iuhcaan tlamati; ~ a algn tee-mauhtiliaa (S); tee-tlaac-ihzahuiaa (S); ~se, asustarse mahuizcui (S); espantado por el trueno o algo semejante mo-cuitlapammauhtiqui (S); ~ a la multitud tee-moyaahua (S); ~ animales, hacerlos huir tla-peeuhiaa (S); ~se cuaacenihi (S); espantado, asustado cuaacuecuyeoocac (S); el que espanta/escandaliza a la gente tee-iizahuiaani (S); el que espanta a la gente teemauhtiaani (S); el que espanta a la gente (con palabras) teeteemmahmauhtiaani (S); ~se mo-tlaacmauhtiaa (S); espantado, sorprendido tlaihzahuil-li (S); espantado, asustado tlamauhtil-li (S); tlaneemmauhtil-li (S: sin razón); la acción de ~, excitar, perseguir tlapeeuhiiiz-tli (S); espantado, horrorizado de un ruido súbito... tlatlachzaahuil-li, tlatlaacmauhtil-li (S); espantado, aterrado por un ruido súbito... tlatlaquiiizahuil-li (S); espantado (en el sueño) tlatzicunoltli-li (S); ~se mo-toonalcaahualtiaa (S)

Esparcir vt. (i)hxiitza (S, C); tla-chayaahua, chachayaahua, chachayaatza (S: trigo, maíz); tepeeuh(a) (M, Z); esparcirse chachayaaca; chachayaahui; chayaahui; tepeeuh(i) (M); chachayaacaatimani (S); ~ grano en el suelo tla-cha-chaya-tza (frec.); tlalchachayatza (B); cemman(a) (T); chayaahu(a), aplic. chayaahuiaa; ~se mo-cuacemman(a) (T); ~se (y también: tener gran aflicción) eellelquiiiz(a) (M); ~ de una taza iixpetlaaniaa (M); el que esparce cosas o animales sobre el suelo, matón tlamaayahuini (S, T); algo esparcido, escanciado, guirnalda tlateec-tli (Z); algn que esparce cosas, sembrador tlatepeeuhqui (Z, M); ~, desparramar, extender para secar xeeloaa (C), xehxeeloaa (C); ~, regarxiiniaa (Z); cp. xiin(i) = caer (líquido) (M); ~ buen olor ahhuiaaya; lo que esparce un olor ligero y suave achi/zan queenin ahhuiaac (S); esparcido, escaso cacayacatimani (S); ~ algo tlaceecemmaana; ~se cehcemmani (S); esparcido cehcemmanqui (S); petlaanqui (S); piipixauhqui (S); tehtepeeuhqui (S); tla-cemman-tli (S); tla-chacha-yaauh-tli (S); tlatepeeuh-tli (S); estar esparcido, ser raro chayaahui (S); ~ lama, estiércol tla-zoquipachooa (S); ~, destilar ihxiitza (S); ~, verter tla-iixtoyaahua (S); ~se (hojas que caen) maaxehxeelihui (S); ~se, estar por todos lados (la luz) naalquiiiztimomani (S); se esparcen las cenizas nexpaxoloo (así se llamaba el 4º día de las fies-tas en honor del dios Painaf. en el mes I^anquetzaliztli (19 de nov. - 8 de dic.); ~ una cosa tla-nooquiaa (S); tla-petlaaniaa (S); ~se petlaani

(S); ~, verter algo tla-piipixoa (S); ~ algo de algn teetla-pixalhuiaa (S); ~se, caer tepeehua; ~, desparramar algo tla-tepeehua (S); tla-tehtepeehua (S); ~se tehtepeehui (S); la acción de ~ algo tlacchcemmanaliz-tli (S); el que esparce tlacchcemmanqui, tlacchcemmanani (S); la acción de ~, sembrar tlachachayaahualiz-tli; la acción de ~, tirar algo al suelo tlamaayahuiliz-tli (S); esparcido por el suelo tlamaayah-tli (S); la acción de ~; vuelco tlamimilooliz-tli (S); ~ maíz tlaoolcui (S); ~, sembrar maíz tlaoolchayaahua (S); el que esparce, siembra tlapiipixoaani; tlatepeehuani; tlatepeehuiqui (S); la acción de ~ el grano tlatoolaliz-tli (S); esparzo, siembro algo nitla-/nontla-toxaahua (S); ~, sembrar bledos huaauhcuema (S); ~se xaxahuaca (S); ~, dispersar algo tla-xihxitiiniaa (S)

Esperar vt. chiy(a) (chix, chiix: M); chiye; aplic. chiiliaa (T); chiyaliaa; psv. chiyaaloo; cs. chiyaltiaa; tlamaachiy(a) (T); pret. tlamaachix, tlamaachiix; aplic. tlamaachiliaa; psv. tlamaachiyaloo; ¿no lo esperaste? ahooticchix?; espero noticias de él nictlahtoolchia; ~ algún beneficio, tener confianza mochicaacah (M, B); ¡espérate un ratito! tlaa ocmaa! ocmaaya (lit. de aquí a poco); ~, confiar moteemachiaa (M, B, C); ~ algo tla-chiy(a), tla-chie; tla-teemachiaa; tla-teem(m)achiaa (S); ~ el mandato, las órdenes de otro tlahtoolchiy(a): pret. -chix, -chiix (M, B); aplic. tlahtoolchiyaliaa; ~ a algn tee-chiya, tee-chiyeliaa, tee-chiyaliaa (hasta que llegue); ~ al enemigo tee-chiyaltiaa, tee-chiyeltiaa; ¡espera un poco! oc xic-chiya!; espero las órdenes del jefe nitlachichiya (S); nitlachichixtica (S); espero a algn para recibirlo nic-chiyaltiaa (S); estar esperando chixtinemi; espero alguna ventaja nino-chicaacah; ~ de pie chixtimani (S); estoy esperando de pie ni-chixtihcac (S); me espera algo neech-chixtoc (neechixtoc) (S); hacer ~ algo a algn teetla-moomooztlahtlaaxiliaa (S); ~, permanecer moomoxtlatiliaa (S); lo espero ardientemente cencah ye nocon-nequi (S); el que espera a algn tee-chiyani (S); ya no hay que ~ nada (hay abundancia) aocleht mo-teemachiaa; espero algo ansiosamente cencah nitla-teemachiaa (S); espero el bien; estoy seguro de que seré socorrido iuhh cah noyoolloo in nitlaoolcolilooz (S); ~ las órdenes de algn tee-tlahtoolchiya (S); espero el alba con cuidado para hacer algo tlaahuizcalli niquitztoc (S: °tlaahuizcalli niqui-itztoc); ¿me esperas? (formas dial.): neshtshia(s), netshtshias (y formas sem.: Ver 6, 7, Pue 6, 7, 8, 10, H, 14, 15, 20, Hgo 4, 7, 8, Tlax, Mex 3, 8, 10, DF 2, Mor 7, DF 2, Gro 1, 6, 9, 11, Oax 1); netshontsha ' (Ver 6, 7); netshtshiski' (Pue 1); shnetshtsha (Pue 10, 13); shinetshtstia tipitsin (Pue 12); tetshtshla(s) (y formas sem.: SLP 0-3, Ver 1, 8, Hgo 1, 3, 6, Pue 18, 19, 21, 22, Oax 2, Mor 4, Gro 2, Mich 1, 2); tinetshtshia(s) (y formas sem.: Nay, Jal. Hgo 2, 5, Ver 2, 5, 10, Pue 2, 2-5, 8, 10, 17, Mex 1, 2, 4-6, 9, DF 1, 3, Mor 1, 2, 5, 6, Gro 2, 3, 5, 7, 8, 10, 12, 13, 15)

Espesarse vrefl. mo-popootzoaa (las yerbas: M, S, Z); tetzaahu(i) (T); espesar algo tetzaahu(a) (Z, T, M, S); psv. tetzaahualoo; tla-tilaahua (S); la acción de espesar algo tlatetzaahualiz-tli; tlatilaahualiz-tli (S); el/lo que espesa/cuaja tlatetzaahuani (S)

Espiar vt. maaiztlacoa; cp. luchar; pachihuiaa (M, C); psv. pachihuihua; cs. pachihuiitiaa; ~, acechar pihpiy(a) (M, S, Z); pret. pihpix; ~, vigilar mo-tlachiiliaa; psv. tlachiiliiloo; ~ (escuchando) teecacaqui; ichtaca nitlacaqui (S); espío a algn para ver donde vive niteecalootiaa (S); espío, observo a otro para hacerle mal niteechichiya (S); ~ al enemigo yaaotlachiya (S); el hecho de ~ al enemigo yaaotlachiyaal-tli (S); ~, observar en secreto ichtacatlachiya (S); naahuallachiya (S); ~, mirar atentamente mo-iixtiaa (S); ~, vigilar con precaución tee-iztlaacoaa (S); ~, escuchar ^ atentamente ichtacamo-nacazquetza (S); ~ a algn, ^ prepararle emboscadas tee-naahuallaaliliaa; ~, vigilar algo a escondidas tla-nehuilaanhuiaa (S); ~, vigilar a algn motee-pachihuiaa; lo espío nicno-pachihuiaa (S); ~, acechar a algn tee-papachihuiaa (S); tee-pihpiya (S); el hecho de ~ a algn (escuchando lo que dice) teecacaquiliz-tli (S); el que espía a otro, observando a hurtadillas teenehuilaanhuiaani (S); la acción de ~, acechar teepihpiyaliz-tli (S); el que espía, vigila tlaiztlaacoaani (S); espionado tlaiztlaacool-li (S); ~, emboscar a algn tee-tlaallanhuiaa (S); ~, observar a algn, algo tlahtlaaca-aana; tee-tlahtlaacahuilaana (S); el que espía, observa tlahtlaaca-aanal-li (S)

Espigar vt. mo-tihtiixiaa (S, T, M); la acción de ~ después de la siega netihtiixiliz-tli (S); ~, racimar mo-tihtiixiaa (S)

Espinar vt. se espinó (formas dial.): giggu witsti (Sal); gi'kwik wisti' (Tab); kalahiwišle' (Ver 4); momasoloh (Ver 9); mosok (Pue 10); mowitsok (Hgo 1, Gro 10); mutshahko (y formas sem.: SLP 0, 1-3, Ver 1, 2, Pue 1, Hgo 2, 3); okalake, ukalake wišli (Gro 13-15); omospinaro (Nay, Mex 3); omowitswi, muwishWik (y formas sem.: Hgo 4, 6, 8, Ver 3, 4, 5, 6, 7, 10, Tab, Pue 3, 5-7, 12, 13, Mex

5, Gro 10); onosok, onoma:sok, onosek, onisikı (y formas sem.: Gro 4^9, Mex 9, 10); (o)motsopini(k) (y formas sem.: Dgo, Jal, Mich 1, 2, Hgo 5, 7, Ver 8, Pue 2, 4, 8, 9, 11, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1, 2, 6, 8, DF 1-3, Mor 1-8, Gro 1-3, U, 12, O^x 1, Sal); yukmoespinaro (Mex 3)

Espolear vt. tee-/tla-totootza (cs. de totooca correr); ~ al caballo cahuallotzatzapiiniaa, cahuallotzapiiniaa (S); el que espolea tlatzapiiniaani (S)

Espolonear vt. tla-tepozatzapiiniaa (S); el que espolonea teetzopooniaani; ~, picar algo tla-tzatzapiina (S)

Esponjarse vrefl. (p. ej. el frijol) ahaamaaxeehui (T); mo-zooneehualtiaa; mo-zooneehu(a) (T); esponjar (vt.), hinchar zooneehu(a) (T); ~, sofocar zooneehualtiaa (T, Z)

Espulgar vt. atemiaa (M) (~ a otro); ~se mo-atemiaa; aplic. atemiliaa; psv. atemiiloo

Espumar vt. ~, quitar la espuma tla-pozoonaltiaa; tla-pozooncaayootlaaza; tla-pozooncaaquiixtiaa (S); tla-poopoziiootlaaza (S)

Esquilar vt. esquilado, raspado tlaxiin-tli (S)

Esquivar vt. ~ el cuerpo para escapar a los golpes cuitlapeechoaa (S); ~se, vivir aislado nooncuah nemi (S); el hecho de ~se, la huida nepetzcooliz-tli; nepiyazooliz-tli (Z)

Establecer vt. ~ un hogar mo-callaaliaa (Z); mo-chaanquetza (T); ~se en un lugar y vivir allí chaanti (T); ~, ordenar tecpaan(a) (Z, M, T); ~se en la orilla del agua aateenoaa; tla-aateenoaa; te estableces en un lugar timochaantlaaliaa (S); ~, construir, asentar tla-chicaahuacaatlaaliaa (S); ~ un campo militar mo-yaaooquiizcaateeca; mo-yaaooquiizcaatlaaliaa (S); ~ una comparación tla-machiyootlaaliaa (S); ~, dictar leyes nahuatiiiaaliaa (S); ~ los límites entre una propiedad y otra cuaxoochquetza; tee-cuaxoochtiaa (S); ~ las cosas uniformemente tla-tecpaana (S); vino a establecer una nueva doctrina xiyootl, cuaatzontli in ooquitee-tlaalilihco (S); la acción de ~ algo en lo alto/encima de algo tlapanitlaaliiiz-tli (S); el que establece, coloca algo tlateecani (S)

Estacar vt. cuauhtoocquechiaa (Z); cuauhtooquiaa (Z)

Estallar vi. chichitoca (C, S, T); hacer ~ chichitotz(a) (C, S, T); ~ el huevo al asarse cuepoon(i) (M, S); ~, tronar topoon(i) (Z); cs. topooniaa; hacer ~ topooniaa (T); aplic. topooniliaa; psv. topooniiloo; ~, henderse, partirse tzotzomoca (S); ~, crepitar, tronar cocomoca (S); hacer ~, retoñar tla-cuecuepoca (S); ~, germinar, crecer cuepooni (S); ~ (un huevo; un hueso de fruta) mo-cuitlapiiiaa (S); ~, reventar (una semilla que crece) yoollootlatzini (S); estallado, hendido, agrietado maacaauhqui (S); ~, reventar mohmotzcui; momotzini (S); está a punto de ~ ootlaczac (S: la tormenta); estallado, aplastado tlapitziinil-li (S); la acción de hacer ~ algo tlapitziiniliz-tli (S); está próximo a ~ (el huracán) tlaquehqueztiihuitz (S); ~, romperse tlatzcotooni (S); ~, hacer ruido al reventar tlatziini (S); ~ en el fuego tlecuepooni (S); estallado, roto tzatzayactic (S); ~, henderse tzotzomoca; tzotzomooni (S); ~, reventar xittomooni; xittooncapaani; xittooncuepooni; xittoon-tlatziini (S); hacer ~ algo con ruido tla-xittooncapaaniaa (S)

Estancar vi. agua estancada teectoc (Z)

Estañar vt. vt. amoochiyootiaa; amoochiuiaa (S: voc. inc.); iixamoochiyootiaa; iixamoochiuiaa (S)

Estar vi. caa (para el res. y el pret.), ye (M); yetz- (en el cs. yetztiaa); pret. cah, catqui; pret. pl cateh (M); pas. cat(i)ca, cattica; psv. yelohua; iilohua (T, C); amih (v def sin impf); ¡qué feliz estoy! queemmach namih (n(amih)φ-φ); ¡qué felices estamos! queemmach tamihqueh!; mani/man (no tiene pret); t. significa extenderse; psv. man-ohua, manii-hua; está allí mani (φ(mani)φ-φ); solía estar (allí), había estado allí oomanca (oo-φ(man)ca-φ); ye/cat (^ cati)/cah; sueles estar tieni (ti(ye)ni-φ); solemos estar tienih, tiyenih (ti(ye)ni-h); solía estar él yeya (φ(ye)ya-φ); ellos solían estar yeyah (φ(ye)ya-h); estaré niez, niyez (ni(ye)z-φ); ustedes estarán anyezqueh (an(ye)z-queh); ayezqueh; ojalá estés maa xie, xiye (xi(ye)φ-φ); ojalá estuviéramos maa tiecaan, tiyecaan (ti(ye)φ-caan); ojalá estuvieran maa yecaan

(φ(ye)φ-caan); ojalá hubieras estado maa xieni, xiyei; ojalá hubiéramos estado maa tienih, maa tiyenih (ti(ye)ni-h); cai/cah se da tan sólo en el pret-pres: estoy nicah; estamos ticateh; estás ticah (ti(cah)φ-φ); ustedes están ancateh; él está cah (φ(cah)φ-φ); ellos están cateh; está catqui (φ(cat)φ-qui); aquí está, hélo aquí iz catqui; iz cah; izcatqui; estaba, había estado yo oonicatca; estábamos, habíamos estado ooticatcah (oo-ti(cat)ca-h); psv. ye-lohua; aquí estáis ca nicaan ancateh, ca nicaan ammoyetztiah (H); ~ de pie ihca: ¿estás de pie? tihcac?, timihquiiltia?, timihcatiiltia? (H); está de pie catihcac (S); cah, yetz/etz; están cateh; estar yeticah (ye-φ-ti-cah); aquí están ustedes ca nicaan ammoyetzticateh; estabas bien ooti(y)eticatca; ^ están comiendo tlacuahticateh; estar enojado, andar enojado cualaantinemi; estar cantando cuicaticah; alliestá oncaan cah oon, oncaan oon; ~ presente aa, pret. aac; ~ dentro del agua aapachihui (T); ~ un día entero en un lugar cemilhuittiaa (M, T), psv. cemilhuittihua, aplic. cemilhuittiliaa; estar adentro ii-ihteccah (T); ~, extenderse man(i); pret. manca; ~, hay mantiman(i) (C); está de pie metzihcatoc (Z); ~ ahí neecah (T); ~ la gallina sobre los huevos mopachoa (M); ¡estáte tranquilo! zan xiye! (T, Z: lit. tan sólo estáte); no estar, ~ ausente ah-... aac; no estoy ahnaac (S); están allá oncateh (S); ¿dónde está el gobernador? caampa moyetzticah in tlahtoani? (S); está allá huel ompa catqui (S); hacer que uno esté yetztiaa (S); ~, quedarse de pie ihquiiitcac (S); ~, hallarse mani; ~ en todas partes mantinemi (S); aquí está nicaan mani; está por encima de nosotros, nos manda topam-mani (S); ¡que estén presentes! ca niz ancateh!; estar de 2 en 2 oomettihiui; oomemantinemi; oomettinemi; oomettitinemi (S); ~ en algún lado en verano toonalquiiiza (S); ¿está? (tu padre) (formas dial.): iła'ka (DF 2); ka, ya, kah (y for-mas sem.: Pue 2, Gro 1, 12, Oax 1, Pue 4, Mor 5); kahki, kałi (y formas sem.: Ver 8, Pue 8, 9, 19, 20, 22, Mex 1, 7, Gro 11); istok, istiyak, ictok (y formas sem.: SLP 0, 1-3, Hgo 1-7, Ver 1-4, Pue 1); kalatok (Pue 2, Ver 2); kanika (DF 1, Mor 8); kanka (Tlax, Mex 3); kanuŋka (Nay); kashukanka (Pue 18); kat (Col 1); kat, kali (Gro 13); mupáka (Mex 9); matshonpa kahki (Pue 22); nemi (Ver 9, Gro 5, 7-9); nikan (Mor 1); okalak (Hgo 8); ompa (Mor 2, Gro 8); ompa on nemi; ompaka (Mex 1, 6, 9, Mor 4, 6, 8, Gro 2, 4, 12, Oax 2, Mich 1, Pue 21, DF 3); onko(n) (y formas sem.: Pue 3, Mex 4, 5, 6, 8, 10, Gro 2, 3, 4, 12, 13, 15, Mich 2, Dgo, Nay, Mor 3: onka ka); ono(k) (Ver 9, 10); onkan ka (Pue 4, Mex 2, Mor 7); ompa yelowak (Hgo 8); paka (Mor 4); opunka (Mex 6); punka (Mex 10); yetok, itok (y formas sem.: Ver 5, 6, 7, Pue 5, 7, 10-15, 17, Mor 7)

Estercolar vt. ~ la tierra cuitlahuiaa (S, K); ~, enterrar en el lodo zoquipachoa (T, S, M); ~, batir (con) lodo zoquipaatla (T); el que estercola/abona tlacuitlahuiaani; tlatlahzolhuiaani; tlatlahzolaal-huiaani (S); estercolado tlacuitlahuil-li (S); la acción de ~ tlatlahzolaalhuiiz-tli (S)

Estimar vt. ~se demasiado mo-hueeiliaa (M); mo-hueeimat(i) (M, C); ~se en mucho con presunción mo-iixtiliaa (M, C); ser persona estimada, señor, honrado mo-cueetiaa; mo-cui (S); me estimo poco ahnino-cuepoonaltiaa (S); soy estimado n-ihtoo (S); te estimo mucho/por encima de todo tleiipan nimitznottiliaa; lo estimo nicno-ittiliaa (S); ~, respetar a algn tee-iixtiliaa (S); te estimas ticmo-mactoca (S); ~, considerar a algn iipan tee-mati (S); ~, apreciar a algn tee-mahuizmati; ser estimado, apreciado, honrado mahuizti (S); mo-ooceelootiaa (S); ~ mucho a algn tee-nachcapanquetza (S); tee-netlamachtiiimati (S); ~ una cosa más que otra tla-panahuiaa (S); tlazohtla (T); ser estimado mahuizti (M, C); ~se mucho mo-tlazohtiliaa (M); m-aahueehueetiliaa (S); mo-yeehuatoca (S); mo-tlazohtiiiaa (S); ~, considerar mucho a algn tee-aauchcaauhmati; tee-mahuizmati (S); ~se mejor mo-yeehuatiiiaa; ~ a algn tee-yeehua-ihtoa; ~ algo tla-yeehua-itta (S); ~ mucho algo/a algn tla-/tee-necuiiionolmati (S); ~, apreciar, tomar en cuenta tee-poohua; ~se mo-poohua (S); ser estimado poohui, om-poohui (S); estimado, considerado tee(n)yoooh (S); el que estima a la gente teeittac, teeittani (S) ; lo estimo poco ahmoo/ahteel iic nic-tlazohtiiiaa (S); estimado tlateenyootil-li (S); el que estima mucho algo tlatazohtiliaani (S); el que estima, fija el precio tlahtoahcaayootiaani (S); el que estima/tasa las mercancías tlaxtlaahuihyecoani (S); él se estima mucho ayaac iitloc (S: lit. nadie está cerca de él); me estimo digno de algo ninotla-/nicno-toonaltoca (S); ~se, alabarse mo-hueeimati; mo-hueeicaamati; mo-hueeiliaa; mo-hueeinequi (S); ~ a algn/algo tee-hueeimati; tla-hueeimati (S); ser estimado, noble, honrado mo-huiipiiiaa (S)

Estimular vt. ~ algo tla-cihuaa (S); ~, animar, apoyar a algn tee-yoollapaltiiiaa; estimulado yoollapaltic, yoolloochicaauh (S); yoollotepoz, yoollotepuz (S); tlatzapiinil-li (S); ~, excitar a algn tee-nehnemiiiaa (S); ~ a algn tee-chicaahua (S); el que estimula a los demás teechicaahuani (S); el que estimula/solicita tlahcihuiitiaani (S); el que estimula, incita tlatzapiiniaani (S); la acción de ~, activar el fuego tlaxihxiuiliz-tli; estimulado, activado tlaxihxiliz-li (S); estimulo a los pecadores niquin-

huapaahua in tlahtlacoaanimeh (S)

Estirar vt. ~, jalar tlatcatzoaa (Z); tlatcatztilaan(á) (Z); ~se mo-melazooa (T); mo-titiitz(a); psv. titiitzaloo; ~ tilaan(a) (M); tiiliiniaa (M) aplic. tiiiniiliaa; psv. tiiliiniiloo; cs. tiiliintiaa; mo-zoohu(a) (M, T); mo-titiliiniaa (S); ~se, ser flexible mo-ahaana; mo-aatiliaa (S); ~ las pieles eehuayootilaana (S); estirado, alargado maanani, maanqui (S); lo que se estira/se alarga mocahcatzoaani (S); ~ los cabellos (el peluquero) tla-tezonoaa (S); ~se, bostezar mucho mo-tequihaana (S); ~, alargar algo mucho tla-teeteeuhaana (S); ~, tender muchísimo una cosa tla-tihtiliiniaa (S); ~, alargar algo tla-tilaana; tla-tiiiniiniaa (S); la acción de ~se mucho tlapahpachooliz-tli (S); estirado, extendido tlatetehuaan-tli (S); tlatiticaan-tli (S)

Estorbar vt. pahzoloaa (también es vrefl.; T); tlaacaahualtiaa (Z, M: también como vrefl.); tzacuiliaa (T); nada me estorba ahtleh neech-icximimictiaa (S); ~, concebir, estropearse ihtlacahui (S); la acción de ~ a algn tee-eelleltiliz-tli (S)

Estornudar vi. ecxooa (X, M); eucxoa (S); hon. eucxalhuiaa; eucxoltiaa (S); eucxooa (M, X); iucxooa (M); icxooa (Z); ihcuixooa (T); psv. ihcuixooloo; m-eucxooa (S); icuxooa (S)

Estragar vt. (i)htlacoaa; psv. ihtlacooloo (M, Z); ~se (i)htlacahu(i) (M); ~se por la lujuria cencah cihuaanootza (S)

Estrangular vt. ihiiyootzacu(a) (M, T, R); pret. tzacuac (T); ihiiyoomiquiitiaa; coocohpaatzmictiaa; quechpaatzca; ~se ihiiyoomiqu(i), pret. -mic (T); ~ quechilacatzoaa (M, C); quechpaatzca (Z); quechpaatzooa (T); el que estrangula a otro apretándole el cuello teequechmateloaa; teequechmatiloaa (S); estrangulado con las manos tlaquechmatelool-li; tlaquechmatilool-li (S)

Estrechar vt. tzooolaa (M); ~se tzoolihi(i) (M, T); ~ algo tla-titiichoaa (S); estrechado, apretado tlatotzool-li (S); la acción de ~ la costura tlatotzooliz-tli (S); estrechado tlatzoolool-li (S)

Estrellar vt. ~, romper algo con las manos tla-maacuetlaaniiiaa (S); ~se, romper pitziini; ~ algo tla-pitziiniaa (S); ~, romper algo tla-pohpoztequi; estrellado, roto poztecqui (S); ~, romper algo con una piedra tla-tepatlachooa (S); la acción de ~/ romper algo tlatzomooniliz-tli (S); estrellado, roto tlatzotzomoonil-li (S); el que estrella algo tla-xamaaniaani (S); estrellado, desgarrado tzomocitic (S)

Estrellarse vrefl. ~, romperse cocotoca (S); ~se la cabeza mo-cuaatlapaana (S); estrellado, roto tlapaac-tli (S); tlapahpayaan-tli (S); tlapoztec-tli; el que estrella, rompe algo tlapoztecqui (S); ~, romperse tlatlapaca; xamaani (S); estrellado tlatlapanqui (S); xamaanqui (S); estrellar, romper algo tla-xamaaniaa (S); ~, abrirse xapottimotlaaliaa (S)

Estremecer vi. ~se cuecuetlaca (T, Z); hacer ~ cuecuetlatz(a); aplic. cuecuetlachiliaa; ~se, temblar de miedo mauhcaahuihuiyoca (T); psv. mauhcaahuihuiyocohua; cs. mauhcaahuihuiyoquiitiaa; ~se de miedo mo-tlaacmauhtiaa (S)

Estrenar vt. ~ algo nuevo chaaliaa (M, S, Z); la acción de ~ algo tlachaaliliz-tli; al ~ algo tlachaalilizticaa; estrenado tlachaalil-li (S); el que estrena algo tlachaalih; tlachaaliaani (S)

Estribar vi. mo-tlaquechiaa (M, C, T)

Estropear vt. catzaahua (S); ~ algo tla-cepoohua; hon. cepoohuiliaa; cepoohuiiiaa (S); ~ algo de otro teetlachachalhuiaa (S); ~se, mancharse (el papel) chiichicaahui (S); cihciyaahua (el papel por la humedad); estropeado zotlaahuac; tlahtlacool-li (S); iixteteciuhqui (S); iixtlatziuhqui (S); tlahtlaiilool-li; tlatlahyelool-li (S); pillichauhqui (S); popoyootic (S); ~, rancio xoyauhqui (S); ~, deteriorar algo tla-ihzoloaa (S); está estropeado (el huevo) ooihyaax (S); estropeo, deterioro algo de algn nictte-yoolloomalacachilhuiaa (S); ~, deteriorar algo de algn tee-ihtlcalhuiaa (S); estropeada, encinta ihtlacauhqui (S); ~ algo tla-ihtlacoaa; ~se ihtlacahui (S); ~ algo de otro teetla-iixpolhuiaa (S); ~se, enturbiarse, dispersarse momoyaahua (S); ~ algo tla-neentlaaza (S); ~se popolaqui (hablando de papel; S); el que estropea algo tla-cuetlaahuiaani; tla-cuetlaahuilhqui (S); tlapiliic-huahuiaani;

tlapiliichhuaatzani (S); estropeado, maltratado tlapooclaantilil-li (S); estropeado, disipado tlapohpolool-li (S); ~se tlahtlacaahui (S); estropearse, añublarse xoyahui (S)

Estrujar vt. paatzquiiiaa (M); ~, prensar con el pie tla-icximatiloaa (S); tla-icxipohpoohua; tla-icxiquehqueza (S); estrujado, frotado con fuerza entre las manos maaxacualtic (S); estrujado por la multitud iipam motzup (S); ~ las sábanas, lavar a menudo una cosa tlahtla-paaca (S); ~, hacer bajar la cabeza a algn tee-pachooa (S); ~, apretar algo tla-paapachooa (S); ~ algo tla-paatzahua (S); tla-quequetza (S); ~, comprimir algo en extremo tla-tepiitzlaaliaa (S); la acción de ~ con los pies tla-xiquequezaliz-tli (S); la acción de ~ algo con los pies tla-icximatilooliz-tli (S); estrujado tlapaatzool-li (S); la acción de ~ algo tlapahpachooliz-tli (S); estrujado, apretado tlatzotzon-tli (S)

Estudiar vt. mo-machtiaa (M, S); mo-maxtiaa (X); aplic. machtiliaa; mo-cuaatotooniliaa (T); nemilia; los estudian/observan cuidadosamente para ver de cómo aguantarán contra ellos huel quinnemilia in queenin huel quinchiihuazqueh

Evacuar vt. el hecho de ~ el vientre nemaanahuiliz-tli (S)

Evadirse vrefl. teemaacpa (teemahpa) choloaa (S); teemaacpa eehua/m-eehualtiaa (S); evadido teemaacpa eehuani; teeiixpampa eehuani/eeuhqui (S); ~, escapar de algn teemaatitlaampa quiiiza (S); un evadido teemaacpa choloqui/eehuac/ eehuani/eeuhqui (S); teemaacpa quiiizani (S); teetlan quiiztiquiizqui; teemaacpa/teemaatitlampa quiiizqui (S); me evado, me escapo teemacpa/teemaatitlampa ni-quiiiza (S); evadido tlachololtli-li (S)

Evaluar vt. evaluo algo nitla-poohua; lo evaluo nocom-poohua, nic-poohua (S); evaluado tlatzachtziitil-li (S)

Evaporar vt. ~se ihiiyooquiiiz(a) (T); huaaqui (S); evaporado oohiiyoo caauh/ceeuh/quiiiz (S)

Evitar vt. lo que hace ~ el infierno teemictlaampa eehualti (S); ~ los excesos en la comida, ser parco mo-ihthalmuiaa (S); y evita pues decir mentiras aauh iihuaan maa ticmo-cuitlahui in iztlactli, in teencualactli (S); ~ un lugar peligroso, frecuentado por malhechores teohquiiza (S); ~, esquivar algo/a algn tee-/tla-tlalcaahuiaa (S); el que evita los procesos/las querellas tlahtoolihcuaniaani (S); él evita/aparta algo de algn teetla-tzacuilaa (S); ~ un riesgo tzomocquiiza (S)

Exagerar vt. hueeichiihu(a) (C, T: es también refl.)

Exaltar vt. tee-huehcapanoa (cp. huehcapanihui cobrar más dignidad, honor...); tiimaloaa (S, B); ~, elogiar a otro tee-chamaahua (S); ~se mo-zooneehua (S); m-eelpopozaahua (S); exaltado, encolerizado yoolpozonini (S); ~, alabar, honrar a algn tee-izcalooquetza (S); tee-xoochiyootiaa (S); ~, alabar a algn tee-maayahualoaa (S); ~ a algn tee-nachcapanquetza (S); tee-pantlaaza (S); tee-pahuetzoltiaa (S); ~se; estar iracundo cualaancaanemi (S); tlahueelcui; está exaltado, loco tee-cuaatihuetzi (S: lit. ataca a la gente); el que exalta/ennoblece a los demás teepantlaazani (S: también es nombre de Dios); el que exalta/ eleva a otro teehuehcapanoani (S); exaltado, alabado tlahueeilil-li; exaltado, violento tlahueeleh (S); ~se (de enojo), desesperarse mo-tlahueelpoloaa (S); ~ sus propios méritos motopalihtoaa (S); mo-totopalihtoaa (S); ~ o humillar a algn a gusto; disponer de él tee-tohtomoliltiaa (S); ~, ensalzar a algn tee-huehcapanilhuiaa; tee-huehcapanoaa (S); exaltado en dignidad hueeixqui (S); exaltas tu propio mérito teeca timotla-huiitequiliaa (S)

Examinar vt. iixyehyecoaa (T, Z); aplic. iixyehyecolhuiaa; psv. iixyehyecooloo; iixnenuhuiliaa (M, T); aplic. iixnenuhuililiaa; psv. iixnenuhuiliiloo; mo-iztlaacoaa; aplic. (i)ztlaacalhuiaa; nepanoaa (S, C); ~se tlahtlacoolpehpen(a); mo-tlahtlaniaa (M, Z: tam-bién vt.); ~, hacer pesquisa, acordarse tlateemoliaa (M, T; también es vrefl.); ~ a fondo iinelhuayocaa ahci (S); cemitta (S); examino la vida de algn niteetla-aaniliaa (S); te examinas, haces un examen de conciencia timotlacentlaaliaa (S); ~ su conciencia mo-cxitoca; examino mis pecados niquicxitoca in notlahtlacool (S); examino el asunto huel nic-yehyecoaa (S); examino algo con atención nitla-yeehuacaaita (S); ni-tla-ihitta (S); nicno-ilhuiaa (S); lo examino dentro de mí nic-yoollamachiliaa (S); ~se a sí mismo mo-yoollotlahtlamiaa (S); el que examina con cuidado noohuiyaan oonitztani; examino (la situación) con cuidado noohuiyaan non-

itztiuh (S); ~, evaluar algo con atención tla-iixitta (S); ~, averiguar algo tla-nepanoaa (S); ~ cosas a ver si son parejas tla-nehuihuiliaa (S); ~ la vida de algn, indagar tla-tataca (S); ~se, hacer su examen de conciencia motla-teemoliaa (S); el que examina la vida ajena teenemilizteemoaaani (S); ~, indagarla vida/conducta de algn teetla-teeteemoliaa (S); el que examina/ indaga teetlahtlaniaani; teetlahtlanih; teetlatepotztoquiliaani (S); teetlateemolih; teetlatee-moliaani; teetlateemolihqui (S); al ~ teetlah-tlaniiizticaa (S); la acción de ~/observar algo tlatlachiyaliz-tli, tlachiyeliz-tli (S); ~ si algn viene teetlachiyaliaa (S); la acción de ~, revolviendo tlacueecuepaliz-tli; examinado a fondo, discutido tlacueecuepal-li; tlacueecueep-tli (S); examinado, corregido, revisado tlacxitoc-tli (S); el que examina por todas partes tlaiixteemoaaani (S); examinado con cuidado tlaiixteemool-li (S); tlanemilil-li (S); el que examina las cosas con cuidado tlanemilihqui (S); examinado, confrontado tlanehuihuilil-li (S); el que examina/compara tlanehuihuiliaani (S); el que examina/averigua algo tlateemoaaani; examinado, comprobado tlateemol-li (S); ~se (acerca de sus faltas) mo-tlahtlacoolpehpna (S); examínate antes maa oc achtopa ximo-tlahtlacoolpehpna (S); ~ mucho/ir a ver a menudo tlatlachiyatiiuh; tlatlachiya (S); examinado, investigado tlatlateemolil-li (S); examinado, escogido tlahtlattel-li (S); el que examina, profundiza tlahtoolahxiltiaani (S); ~ completamente un asunto tlahtoolahxiltiaa (S); examinado tlahtoolahxilti-li (S); ~ un asunto, tocar sus puntos más difíciles tee-tziimmaatoca (S); ~ todo de un asunto/sobre algn tee-tziintlanhuiaa (S); él examina/observa tla-xeexeloa (S)

Exasperar vt. exasperado de cólera, de celos contra algn mo-zoomaani, mo-zuumaani (S)

Excavar vt. tlachcua (Z); tla-comooloa (S); ~ una mina mo-tataquiaa (S); el que excava el suelo tlatlaallantatacac; tlatlaallantatacani (S); excavada (una zanja) tlatlaalcopiin-tli; tlatlaalaanan-tli (S); excavado tlatlaallantatac-tli (S); al ~ tlatlaallantataquilizticaa (S); profundamente excavado huehcatla xic-tatacah (S)

Exceder vt. tlacempanahuiaa (M, C); ~ a los demás caahua; eso excede iimo mo-caahua (S); excedido, vencido tlapanahuil-li (S); ~ la medida tzoneehua (S)

Exceptuar vt. nooncuahquiixtiaa (P, M; S: ~ algo de la regla general)

Excitar vt. ~se, acalorarse mo-totooncaamaca (Z); mo-yooleehua (S); ~ a un caballo con las espuelas cahuallotzatzapiiniaa, cah...tzotzopiiniaa (S); ~, animar a otro tee-eellacuaahua; ~se, animarse meellacuaahua (S); ~, reanimar a algn tee-(y)eehuiitiaa (S); ~se meehuiitiaa (S); ~ la piedad de los demás tee-icnootlamachtiaa (S); ~se con la lujuria tla-yooliitiaa (S); ~ a otro tee-yoolahcocui, teeyoolchicaahua (S); ~, arrastrar a otro hacia los placeres tee-yoollapaana (S); ~se con la voluptuosidad mo-yoollapaana; ~, provocar a algn tee-yoolloocholooltiaa (S); ~ a unos contra otros teeyoolloococoltiaa (S); ~ a algn para hacer daño tee-nahnahuatiliaa (S); ~, estimular a algn teenehnemiitiaa (S); nos excitamos mutuamente tito-nepantzahtziliaah (S); ~ a unos contra otros teenetechalaaniaa (S); ~, provocar a algn tee-cuacualtiaa (S); ~ a algn a la revuelta, desunir a la gente teenepantlah/tee-tzaalan mo-teeca, mo-teheeca, mo-teeteeca (S); el que excita a los demás tee-ihcihuiitiaani (S); el que excita a la cólera, provoca teeyoolpozoniaani, teeyoolquiixtiaani (S); que excita las disputas teeiixpeehualtiaani (S); ~, aguijonear tla-tepozatzapiiniaa (S); tla-xihxihuiaa (S); lo que excita a la lujuria teetlacuiitih (S); excitado, provocado, atraído por halagos hábiles tla-aahuilpaahuil-li (S); la acción de ~ a algn; tla-ihciiuhtiliz-tli (S); excitado, provocado tlayoolahcoc-tli, tlayooleeh-tli (S); la acción de ~, de provocar la cólera de algn tlayoolloococoolcuiitiiiz-tli (S); ~ la compasión de algn tee-tlaocoltiaa (S); ~se, esforzarse mo-tlahpaltiiiaa (S); la acción de ~, espantar, perseguir tlapeehuiz-tli (S); el que excita, persigue tlapeehuaani (S); el que excita/empuja a otro tlatopeehuani (S); el que excita, pica, aguijonea tlatzopiiniaani, tlatzopooniaani; excitado, picado tlatzopiinil-li; tlatzopoonil-li (S); ~, enojar a algn tee-tlahueelcuiitiaa (S); algn que se excita, se enoja tlahueelcuic (S); excitado, picado tlahxil-li (S)

Exclamar vt. vi. ellos exclaman tlatzahtziztleehuah

Excluir vt. excluido, revelado, mostrado tlaneextil-li (S)

Excomulgar vt. excomulgo a algn teepan nic-tlaaza excomunion (S); excomulgado iipan tlatlaax-tli; iipan tlatlaaz-tli (S)

Excoriar vt. ~se chihchincaalihui (S: voc. inc.); excoriado chihchincaalihuiqui (S)

Excusarse vrefl. mo-cuep(a) (M); me excuso (lit. me hago salir) ninoquiixtia; ~, retirarse mo-quiixtiaa (M); psv. quiixtiiloo; aplic. quiixtiliaa; psv-aplic. quiixtiiloo; ~, traducir, voltear tla-cuep(a) (M); no ^ puedo excusarme ya aocmoo tleh iic ninotziinquiixtiaa (S); ~, explicarse tla-cuepa (S); ^ me excuso de nuevo oc ceppa ninotla-cuepiliaa (S); ^ la acción de ~ teetech netlamiliz-tli (S); el que se excusa, que echa la culpa sobre otro quimo- ^ tlahneehuaiani (S); me excuso por mis faltas pretextando algo itlah iitech nictlamiaa in notlahtlacool (S); me excuso itlah iitech nino-tlamiaa (S)

Exentar vt. exentado, manumitido tlahtlaocolil-li (S)

Exhalar vt. ihpooa; ehppoca (T); ~ el ultimo suspiro zozoloca ^

Exhortar vt. ~ a algn a la penitencia tee-tlamahceehualiztlalhuiaa (S)

Exhumar vt. miccaatataca; miccaaquiixtiaa; el que exhuma a los muertos miccaaquiixtiaani; miccaaquiixtiqui (S); ~ algo tla-cuaaniaa (S: voc. inc.); exhumado, descubierto tlapanitlaazal-li (S)

Exigir vt. nelchiihuiliaa (T); neltlahtlan(i) (Z); exijo que algn sea adorado como dios nic-teootlaaliaa (S)

Exilar vt. exilado tlatohtoc-tli (S)

Existir vi. amih (C) (No tiene impf); éstos existen ihqueh iin, ihquehiin; esos sí existen ihqueh oon, ihquehoon; ~, estar aac; no estoy ahnaac (ah-n-aac) (S); algo que existe siempre cemihcac yeni (S)

Exonerar vt. exonerado moquiixti; motlacuepili, motlacuepilihui (S); tlahtlaailoochtil-li (S); tlatlatzinquixtil-li (S)

Expandir vt. ~se molooni (S)

Expectorar vt. tla-chihcha (S)

Expedir vt. ~, enviar algo tla-eehualtiaa (S)

Experimentar vt. yehyecoa (M); ehecoa (Z); ~, sufrir algo tla-cueecuepa (S); ~ algo tla-yecoa (S); ~, probar algo tla-ihitta (S); tla-iiximati (S); ~ una pena mo-yoolihtlacoaa (S); ~, ensayar algo iipan quiiza (S); ~ una pena, un disgusto tequipachiuhtinemi (S)

Expiar vt. ~ la falta de algn tlatzacu(a) (S, C); expío las faltas de los demás nitlacemmaamaa (S); tla-cemololoa (S); nitee-cuitlatzacuiliaa (S); expío la falta de otro, soy castigado en su lugar nitee-iixpopoyootlanaamictiaa (S); lo que hace ~ los pecados netlahtlacoollaaxooni (S); expío las faltas de algn teepampa nitlatzacua (S); expío mi falta nic-tzacua in notlahtlacool (S); expío las faltas de otro notech tzopi (S: lit. sobre mí acaba)

Expirar vt. vi. ~, exhalar el ultimo suspiro zozoloca (S)

Explayarse vrefl. ~, divertirse, llevar una vida alegre mo-ahaana (S); mo-ahaahuiliaa

Explicar vt. caquiztiliaa (S, B); ~, afirmar, declarar yeequihtoaa (T, M); ~, interpretar algo tla-melaahua (S); ~, ajustar algo tla-naamictiaa (S); ~, contar la vida de algn tee-nemiiizpoohua (S); explico algo; lo explico nitla-/nic-/nocom-poohua (S); ~ los sueños teemiciiximati; teemicnaamictiaa (S); el que explica tlamelaahuani (S); explicado, dicho tlapoohual-li (S); ~, comentar algo tlahtoolmelaahua (S)

Explotar vt. ~ una mina para si mismo mo-tataquiaa (S)

Exponer vt. caquiztiliaa (S, B); ~ lo que es dificil melaahu(a) (M); melaauhcaapoohu(a) (S, T); ~ un proceso aamoxihtoaa (S); ~ algo al viento ehcaquetza, tla-ehcahuaatza (S); ~ algo al aire

eheecahuaatza; eheecatl tla-ittiitiaa (S); expongo, digo algo ninotla-ihthalhuiaa (S); ~ algo fielmente tla-melaauhcaapoohua (S); me expongo a la lluvia quiyauhyaatlan nino-quetza (S); el que expone algo al sol toonalli quittiitiaani (S); ~, decir algo metódicamente tla-tecpaancaateeneehua (S); ~ algo tla-teeneehua; ~ algo con rapidez tla-teenquiixtitihuetzi (S); ~, explicar algo tla-teenquiixtiaa; tla-teenquiixtitiquiiza (S); la acción de ~ algo teeteequilizoo-tl (S); expuesto a trampas tlachihchiihuilooni (S); se expuso al peligro/ se puso en manos de sus enemigos ooquitlazohtlac in yeelchiquih (S); expongo algo a algn teeiixpan nictlaaliaa (S); expuesto fielmente tlamelaauhcaapooh-tli (S); expuesto, dicho tlapoohual-li (S); ~ algo; explicar tlahtoolmelaahua (S); el que expone algo al sol tlatoonalhuiaani; la acción de ~ algo al sol ^ tlatoonalhuiliz-tli; tlatoonalittiitiiz-tli (S); expuesto, visto tlattitil-li (S); expongo algo al sol toonalli niquittiitiaa; tla-toonalhuaatza; tla-toonalhuiaa; tla-toonalcuauhhuatza (S); expuesto al sol toonalli ooquittac/oomotiitti/tlatiitilli (S)

Expresar vt. teeneehu(a); ~ su dolor, quejarse tla-eeleeelehuiaa (S); ~ su reconocimiento tee-/tla- ^ icneeliiniati (S); expreso, declaro algo a algn ^ nictee-melaahuiaa (S); ~se con astucia, con disimulo para engañar, seducir tla-naahualihtoa, naahuallahtoaa (S); ~ a algn su ñltima voluntad ^ tee-naahuatiteehua (S); ~, trazar algo tla-neezcaayootiaa (S); ~se con pureza pillahtoaa (S); ~, declarar algo con valor mo-teencuauhtiaa (S); la acción de ~ su ñltima voluntad tlahtoolticaa nenahuatiliz-tli (S); ~se, hablar con elegancia huellahtoaa (S)

Exprimir vt. paatzca (T, M, S, C); psv. paatzcaloo; cs. paatzcaltiaa; paatzquiliaa (M); aplic. paatzquililiaa; psv. paatzquiliiloo; ~se pitziin(i) (M, T), aplic. pitziiniliaa; psv. pitziiniliiloo; el acto de exprimir algo, de prensar tlapaatzcaliz-tli (Z); ~, extraer el jugo, agua, caldo tla-aayooquixtiaa (S); ~ el agua aapaatzca (S); ~ el jugo de maguey sobre un tumor, etc. tla-mehuiaa (S); ~ el jugo de algo para algn teetla-paatzquiliaa; teetla-paatzcalhuiaa (S); hacer ~ algo tla-paatzcaltiaa (S); ~ el pus teemalpaatzca; teemalquixtiaa (S); el que exprime el pus teemalquixtiaani (S); el que exprime el jugo de algo para algn teetlapaatzcalhuiaani (S); exprimido tla-aayooquixtil-li (S); exprimido, destilado tlahxiitzal-li (S); ~, extraer el jugo de algo tla-xiitza (S)

Expulsar vt. ~ a algn, hacerlo salir tee-cuaxoohpanahuiliaa (S); expulsado de la corte tlacallaalil-li (S); expulsado, condenado de por vida; proscrito tlacemiixnahuatil-li (S); expulsado tlachiccalool-li; tlachiccanaahual-li (S); tlaihuaal-li (S); expulsado, despedido tlaiixnahuatil-li (S); expulsado de una casa iica huaallamaayauh-tli; huaallahuitzcool-li (S)

Extasiarse vrefl. estoy extasiado ah-n-iic-yeehualhuiticah (S); el que se extasia ante una cosa tlamahuizoh; tlamahuizaani (S)

Extender vt. ~, alargar telaan(a); psv. telaanalo; aplic. telaaniliaa; tehteeca; ~ la mano mo-maacuauhpitzoaa (T); mo-maamelaahu(a) (Z); ~se (una multitud de cosas) mahman(i) (R); cp. mani = extenderse; ~se (un olor agradable.. un perfume) molon(i) (M, C, T); ~ trigo, maíz para secarlo xeeloaa (C); xehxeeloaa (C); xeexeeloaa (C); ~, abrir algo tla-zoohua (S); ~, desplegar cosas tla-zohzoohua (S); ~ algo con cuidado para algn teetla-zohzoohuiliaa (S); ~, desdoblar algo para algn teetla-zohhuiiaa (S); extendido/puesto de través iitzcaloonoc (S); ~ la mano/el brazo (contra algn, seducir) (teepan) maazoohua (S); estar extendido teemi (S); ~, esparcir, sembrar algo tla-tehtepeehua (S); ~, desdoblar algo tla- titicaana (S); ~, alargar algo tla-tilaana; ~, estirar algo tla-tiiliiniaa (S); tla-tiiliiniaa (S); la acción de ~, desdoblar algo tla-aanaliz-tli (S); tlazoohualiz-tli; tlacoyaahualiz-tli (S); tlazoohualiz-tli; ~ abono tla-tlahzollaalhuiaa (S); la acción de ~, desdoblar una tela tla-zohzoohualiz-tli (S); el que extiende/desdobla una tela... tlazohzoohuani; tlazohzoohui (S); extendido tlazooh-tli (S); el que extiende, desdobla algo tlazoohuani; tlazoohui (S); ~, sembrar maíz tlaoohchayaahua (S); la acción de ~/desplegar algo tlatetehuaanaliz-tli (S); tlatihticaanaliz-tli; tlatihtiliiniliz-tli (S) extendido, estirado, desplegado tlatetehuaan-tli (S); el que extiende, despliega algo tlatetehuaanani (S); extendiendo mis propiedades ninotla-toxaahuiliaa (S)

Extenderse vi. mani, pret. manca (C, M); psv. man-ohua, manii-hua; mo-/tee-tlateeca; ~, estirarse mo-ahaana, mo-aatiliaa (S); estar extendido acantoc (S); melaahuatoc (S); el olor se extiende por todas partes noohuiyaan ahci in yaahuiyaca/in iihuelica (S); ~, divulgarse actimoteeca, pret. oo-actimoteecac (S); mo-iixmana (S); ~ m-aana (S); m-iixquetza (S); iixtlapachonotihuetzi; mo-iixtlapachtlaaza; iixtlapachhuetzi; mo-teeca (S); ~, desperezarse mo-cacaatzoaa (S: voc. inc.); ~

continuamente mo-cemmana (S); ~, recostarse mo-cochaana (S); ~ (una mancha) ilaqui (S); estar extendido iixtlapachonoc (S); se extiende qui-maac (S; lit. lo atraviesa); estoy extendido como muerto nom-mictoc (S); ~, revolverse, rodar mo-mimilaa (S); ~ (las nubes) mixtleehua (S); momoyaahua (S); la acción de nemelaahuacaateecaliz-tli; nemelaahuacaateequiliz-tli; nemelaahualiz-tli (S); nepiyaazteequiliz-tli (S); neteteooaanaliz-tli (S: voc. inc.); ~, hacer camino, agrandarse ohtlatoca (S); ~, alargarse mo-piyaazteeca (S); estar extendido en el suelo/en la cama piyaaziuhoc (S); (la mancha) se ha extendido ootlatocac (S); ~, desparramarse toyaahua; toyaahui (S); ~, empeorar (una enfermedad, un mal) totoocatiuh; estar completamente extendido totoocatoc (S); ~, verse xahuaani (S); extender algo tla-xeelaa (S: paja, maíz)

Extirpar vt. ~ un diente a algn tee-tlancopiina (S)

Extractar vt. extractado, copiado, calcado tlacopiin-tli (S)

Extraer vt. ~, exprimir el jugo, agua, caldo tla-aayooquiixtiaa; extraído, separado, selecto quiizqui (S); extraigo, selecciono iitzaalan nicaana (S); nooconaana (S); ~ la sangre acuosa chiyaahuizaa-quiixtiaa, chiyaahuizaapaatzca (S); ~, modelar tla-copiina (S); ~ la médula tla-yoollooquiixtiaa (S); ~ el jugo para algntla-paatzcalthuiaa (S); ~ algo con una cuchara de madera tla-cuauhzoomahuiaa (S: voc. inc.); ~ algo del mar aaihtic tla-quiixtiaa (S); extraído, sacado quiizqui (S); tlaquiixtil-li (S); ~ un feto a pedazos del seno materno tee-tequi (S); ~ piedras, ser cantero tequiixtiaa; tetataca; tetlapaana; el que extrae piedras, cantero tequiixtih, tequiixtiaani, tetatacac (S); el que extrae el mal del cuerpo, mago teetlacuihcuih, teetlacuihcuiiaani (S); algo extraído/exprimido; zumo; leche tlapaatzcaltli (S); extraído, reproducido iitech tlattal-li (S); ~ el jugo de algo tla-xiitza (S)

Extrañar vt. ~se m-iizahuiaa (S)

Extraviarse vrefl. iixneempolihi(i) (T); cemmiixcuepa (S); ~, perderse mo-iixcuepa; mo-iixcueptinemi (S); mo-ohhuipoloaa (S); extraviado miixpolootinenqui (S); extraviado, desviado de su camino tlaohlaax-tli (S)

Fabricar vt. ~, inventar, fingir piiqu(i) (M, Z); tlatlaaliaa (M); algo fabricado, ordenado, un ramillete tlatlaaliil-li (M); ~, formaryocoliaa (C); ~, componer yoocoy(a) (M, S); pret. yoocox; ~ aceite de chía chiyamaachiihua, chiyamaapaatzca (S); ~ escudos chiimalchiihua (S); ~ vasijas zoquichiihua (S); ~ armas de guerra yaootlatquichihchiihua (S); ~ telas, tejer ihquiti (S); ~ velas sebo ocochiihua (S); ~ tejas tapalcacopichiihua (° tapalcacopich-tli + chiihua); ~ cascos de hierro tepozcuaacalalachiihua (S); fabricado tlayoocoyal-li (S); tlatoolteecahuil-li (S); ~, componer algo tla-tlaaiaa (S); fabricado, inventado tlapiic-tli (S); el que fabrica, teje, arregla algo tlatehtecani (S); fabricado, compuesto tlatlaaliil-li (S); ~ pan tlaxcaloaa; el/la que fabrica pan tlaxcaloh; tlaxcaloani; tlaxcalohqui (S); ~, construir algo (como artesano) tla-toolteecahuiaa (S); ~ flautas huilacapiitzchiihua (S); el que fabrica flautas huilacapiitzchiiuhqui (S); ~ cera/cirios xicocuitlaocochiihua (S)

Fajar vt. ~, envolver algo tla-tlaxoochihcuiya; tla-tlaxoochtehcuiya (S)

Fajarse vrefl. mo-tlahcoyaanilpiaa (Z)

Fallar vt. neenti (hacerse vano); fallaron mi trabajo y mi fatiga ooneentic in notlatequipanooliz. in nociahuiz (S); fallado, no alcanzado quineehuac; quineehuiqui (S)

Fallecer vi. tlam(i), pret. -tlan (M: lit. terminar, acabarse); fallecido, muerto micqui (S)

Falsear vt. ~, rechazar la palabra de dios; ser hereje teotlahtoolcuepa (S)

Falsificar vt. iixcahcayaahu(a) (T); ~ la firma de algntla(h)machcui (M, S); falsificado tlayehyecalthuil-li (S); el que falsifica algo tlapiiquini (S)

Faltar vi. cosa a que le falta algo cototlic (M, Z: cotoltic); ~, no aparecer ahneeci; algnt que falta ahneecini; ~ el valor, dejarse abatir cuiltazotlaahua (S); ~le el respeto a algnt

teehuiic(pa)/teehuiic/teeca eehua (S); teeiixco/teeicpan nemi; ~ (la respiración) ihiiyoocaahua (S); ~le a uno la mano mo-maapoztequi, mo-maapuztequi (S); falta tiempo, está lejos ye nechca (S); le falté el respeto a Dios Nuestro Señor iixco/icipac ooninen in toteecuiyoo (S); ~, hacer falta tla-poliuhticah (S); tla-pohpoliuhcicah (S); ¿cuánto falta? oc queexquich cah? oc queexquich caahuitl? (S)

Fanfarronear vi. totopalti (S)

Fascinar vt. tle-panquetza; cp. el np. Teetlepanquetzatzin (lit. El Eascinador); ~ a otro (para que te quiera) ciyaltiaa (M, C); el que fascina, hechiza a algn teetoonalihtlacoh; teetoonalihtlacoaani (S); teexooxani (S); ~, embrujar a algn tee-tlachiih[^]iaa (S); tee-toonalihtlacoaa (S); fascinado, seducido tlaixpoyaaauh-tli (S); ~, seducir a algn tee-tlahtlacaahuiloaa (S); fascinado, encantado tlatla-chiihuil-li (S); tlatoonalihtlacooll-li (S); tlaxooxal-li (S); ~, encantar a algn tee-tlepanquetza (S); tee-tziipinalhuiaa (S); ¡no les fascines! maa tiquix-xoox! (S)

Fastidiar vt. mohcihuiaa; aplic. mohcihuiliaa; psv. mohcihuiiloo (T: también vrefl.); ~ bromeando xiicopiin(a) (T); ~se, aburrirse yoolahci (Z); fastidiado yoolahcic (Z); estar fastidiado, inquieto, atormentado mo-mohcihuitinemi (S); fastidiado, enojado moxiuhtlatiaani; moxiuhtlatihqui (S); ~se, fatigarse mo-xixiuhtlatiaa (S); ~, fatigar a algn tee-xixiuhtlatiaa (S)

Fatigar vt. ciammictiaa; cianmictiaa; ciammiquiltiaa, ciammiquititaa; ~, atormentar tlahyoohuiiiaa (M, Z); estar fatigado aoc tleh hueli (S); ciahui; cihciahui (S); fatigo a algn ahniteecaahua (S); fatigado, cansado ciammicqui (S); ciahuiqui; cihciammicqui; ~se mo-ciammictiaa; ~se adrede mo-ciahucaanequi (S); estar fatigado, cansado en extremo ciahuitinemi (S); ~, cansar a otro tee-ciahuiltiaa; tla-ciahuiltiaa (S); eelchiquiuheehua (S); fatigo, aflijo a algn cocooc teohpouhqui nictetitiitaa (S); ~, agotar a algn tee-zo(h)zotlaahua (S); ~, atormentar a algn teetla-ihiiyoohuiiiaa (S); ~se los ojos (por la lectura) iixtlatzihui (S); fatigado mo-zohzotlaahuani; mo-cootzaanqui (S); el que fatiga a los demás teeciammictiaani (S); lo que fatiga mucho y causa pena teetlaciyaahuiltili (S); fatigado, importunado tlachiahuilti-li, tlachiahuiti-li (S); fatigado, que se dobla bajo un peso tlaeticihuiti-li (S); fatigado, atormentado tlahiiyoohuilti-li (S); fatigado por no haber dormido suficientemente, descontento tlaix-tlathuilti-li (S); fatigado de las persecuciones ajenas tlatlaciyaahuiltili (S); ~se, cansarse mo-xiuhtlatiaa (S); ~, abrumar a algn tee-xixiuhtlatiaa; ~se, fastidiarse mo-xixiuhtlatiaa (S)

Favorecer vt. paleehuaa (M, S); psv. paleehuihua; aplic. paleehuliaa; psv. paleehuhuiiloo; ~se a sí mismo mo-paleehuaa; ~, apoyar, ayudar (mo-)tlaacachiihu(a) (T, Z, M); tlahtalhuiaa (M); tee-aquiaa; favorezco a algn niteetla-chicohuaa, nitlachicohuaa (S); teepan n-eehua (S); ~, ayudar a algn teepan m-ilacatzooa (S); tee-yoolahcocui (S); teepan mo-mana (S); favorecido, dichoso, próspero mocneeli (S); ~se mo-naanaamiqui (S); no favorezco a algn ah-nitee-paleehuaa (S); favorezco a algn teehuaan nitee-poohua (S); ~ a algn, ser de su partido teetloc(pa)/ teehuiic(pa)/teehuaan mo-quetza (S); ser favorecido en un reparto teeyacac on-quiza (S); tee-yacacpa quizaqui; teeyacac on-quiztiquiza (S); el que favorece, protege a algn tee-calaquiaani (S); el que favorece, protege teemaatlalpalihcaatiliaani; teemaana-huiaani (S); ~ un asunto, persistir mo-tequitlaaza (S); el que favorece/reparte desigualmente tlachicohuaani (S); favorecido tlachicohuil-li (S); tlaacneelil-li; tlaacnoophilhuihqui (S); tlaicneelil-li (S); favorecido, ayudado tlanahnaamic-tli; tlapaleehuilil-li (S); el que favorece/aconseja tlanahnaamiquini (S); el que favorece/ayuda tlapaleehuaani; tlapaleehuihqui (S); ~; acordar favores a algn tee-tlahpalootiliaa (S); para que el señor me haya favorecido iniic ooneechmotlahpalootilih in tlahtoaani (S); favorecido, privilegiado tlahtlaoolil-li (S); tlaatlauhtli-li (S); huehcateecaauhqui (S); el que favorece/protege un país aaltepetl iipan tlahtoaani (S); el que merece ser favorecido iipan tlahtoolooni (S); él me favorece notlocpa eehua (S)

Fecundar vt. ~se mo-xinaachooa (M, T: también vt.)

Feriar vt. tlapatiliaa (M, Z)

Fermentar vi. vt. chichaahu(a) (Z: vt); ~, acedarse xocoya (M, T); se fermentó (el pulque) (formas dial.): alalahki (Pue 1); tshitshik (Mich 1); tsitsikasiwi ' (Hgo 2); tshikawak (Hgo 4, Ver 4, Pue 12, 20, 22); kusawilMex 3); kwahsikOkOlslı ' (Gro 10); kwalo' (Gro 9); ehlakaki' (Hgo 5); mots[^]tsi[^]tok (Pue 14); motsonkwik (Pue 10); mukokotika (Gro 3); okitshitshiwak (y formas sem.: Hgo 7, DF 3, Mich 1, Gro

4); oľehkuk (Oax 1, Mex 1); oma'kuk (Pue 8); omoyekłali etc. 9, 17); onektshiW (Gro 5); oposon(i) (y formas sem.: Hgo 1,3, Pue 4, 13, 19, 21, Oax 2, Gro 8, Df 1, 2, Mex 5, 6, Mor 1, 3, 7, Mich 2); owiksiki (Mex 2); posonik (Mich 2); shukishki', shokoyak (y formas sem.: SLP 2, 3, Ver 1, 8, 9, Hgo 8, Pue 5, 18, Mor 8, Gro 7); yanokwahlali (Gro 6); yowenohtiak (Gro 1 1)

Fertilizar vt. ~ con abono cuitlahuiaa (M); ~ con limo aatocpachooa (S)

Festear vt. ilhuichiihua (S)

Fiar vt. fiado, prestado tlahtlaneeuh-tli (S)

Fiarse vrefl. ~ de algñ teetech motlacxiliaa (S); tee-yoolloomaxiltiaa (S)

Figurar vt. neezcaayootiaa (M, C); tla-machiyootlaaliaa (S); figurado, de manera figurada machiyooticaa (S); figurado, representado, anotado tlaneezcaayootil-li (S)

Fijar vt. pepechoaa (M, T, Z); ~, pegar, detener tzicalhuiaa (T, M); aplic. tzicalhuiiaa; psv. tzicalhuiilo; ~ los límites de una ciudad/de un estado aaltepetepaanquetza (S); ~ la época de su regreso monahuatitiiuh (S); ~, pegar algo con pez ocoztoticaa tla-zaalooa (S); ~ el precio de algo tlapatiyootlaaliaa (S); ~ los límites de una propiedad cuaxoochquetza; tee-cuaxoochtiaa; tee-cuaxoochquechiiiaa (S); fijo, determino la suerte de algñ ninotee-/nicno-tamachiihuiliaa (S); ~, exponer, prometer, estimar algo tla-teeneehua (S); ~ un precio de venta mo-teennoonootza (S); el que fija/remienda algo para otro teetlazaalhuihui (S); fijo una condición nictlaaliaa in notlahtool (S); ~ un precio tla-tlaaliaa (S); el que fija el precio de una mercancía tlapatiyootiaani; tlateyootiaani (S); tlateenyootiaani (S); tlatlaaliaani (S); fijado (el precio) tlapatiyootlaalil-li; tlateyootil-li (S); la acción de ~ algo con clavos, de consolidar tlacuaammiinaliz-tli (S); fijado, empeñado, prometido tlateeneehual-li (S); el que fija el precio, que estima tlahtohcaayootiaani (S); el que fija/estima algo tlatzachtziitiaani (S); ~, tasar el ^precio de lo que se vende tla-toocaayootiaa (S); el que fija/pega algo tzacuzaalohqui, tzauczaalohqui (S)

Fijarse vrefl. ~ bien en algo cemitta (M); ~ mucho cemat(i), pret. cemmah, cemat (M); ~ mucho en algo y no olvidarse jamás mo-iixtlaaliaa (T); aplic. iixtlaaliliaa; psv. iixtlaaliilo

Filtrar vt. el que filtra/cuela tlanexpac; tlanexpacani (S); filtrado, colado tlacuaachhuil-li (S); la acción de ~ algo tlacuaachhuiliz-tli (S); tlatilmahhuiliz-tli (S); filtrado, colado tlatilmahhuil-li; el que filtra algo a través de una tela tlatilmahhuiaani (S)

Fingir vt. vrefl. ~, fabricar, inventar piiqu(i) (M); psv. piiquiihua; aplic. piiquiliaa; el hecho de ~se muerto nemiccaayetoquiliztli, nemiccaanequiiiz-tli, nemiccaa-tlapiiquiiiztli; ~se enfermo mo-cocoxcaanehnequi; pret. -nec (R); ~ que se duerme mo-cochcaanehnequi; mo-cochcaatlapuiiquiaa (S); ~se más joven mo-coconeieitta (S); ~ ser bueno y sensato mo-yeecnequi (S); ~ santidad mo-yeectlapiiquiaa; ~ ser justo yeectoca (S); ~, disimular tla-yoocoya (S); ~ que se esjuicioso motla-machitoca (S); ~ que se está muerto mo-miccaayetoca; mo-miccaanehnequi (S); mo-miccaatoca; mo-miccaatlapiiquiaa (S); el que finge dormir mo-cochcaatlapiiqui; mo-cochcaatlapuiiquiaani (S); el que finge ser virtuoso/hipócrita mo-yeecnequini; mo-yeectocani (S); el que finge estar muerto/desmayado mo-miccaayetocac (S); finge ser hombre m-oquich-nehnequi (S); finjo estar enfermo nino-cocoxcaanehnequi (S); nino-cocoxcaatoca (S); finjo estar muerto ninomiccaanequi (S); ~, forjar, suponer algo tla-piiqui (S); estoy fingiendo algo ninotla-piiquiaa; finjo conscientemente nitla-/nocom-piiqui; finjo muy a menudo nitlahtla-piiqui (S); finjo que veo nicno-thuiicanequi; finjo saberlo todo moch nicno-thuiiyetoca (S); finjo ver algo nicno-thuiitoca (S); fingido tlaacaneezqui (S); fingido, imitado tlachihchiiuh-tli (S); le gusta ~ tlaeelli qui-aahuiiiaa (S); la acción de fingir tlapiiquiiiz-tli (S)

Firmar vt. ~ sellar, rubricar un papel, una carta aamamachiyootlahcuilooltzacua (S); ~, dibujar, . anotar tla-machiyootiaa (S) ; firmo, refrendo algo ^ nictlaaliaa notoocaa (S); la acción de ~ un escrito tlatziinmachiyootiliz-tli (S); firmado tooaayoh; ~ una carta mo-toocaahcuilooa (S); firmo/pongo mi nombre nictlaaliaa notoocaa (S); ~ al pie de un escrito tla-tziinmachiyootiaa (S)

Fiscalizar vt. ~ a algn motee-pachihuaa (S)

Flagelar vt. ~se mo-mecahuiitequi (S)

Flamear vi. tlatlatzca; mo-tlenenepiltiaa (S); ~ mucho cuemoon(i) (T); ~ la lumbre mimiliin(i) (Z); moaan(a) (T); maana (T); ~, brillar (el fuego) tecuiini; hacer ~ el fuego tla-tecuiinaltiaa (S); la lumbre fiamea tlamiyaahuatl notech quiiza/ ahci (S)

Flechar vt. tiiliiniaa (M, T); ~ a algn tee-tepozmiihuiaa, tee-tepuzmiihuiaa (S); la acción de ~ a algn teetepozmiihuiz-tli (S)

Fletar vt. ~ un barco aacalpatiyootiaa; aacallaneehuiaa (S)

Florecer vi. cuepooni; iixxoohua (Z); las flores florecen xoochitl cuepooni; ustedes han florecido como flores xoochitl ancuepoonqueh; ~, brotar flores, rosas xoochiyoaa (T, M, Z); yoochyua, xuuchiyoaa (M); ~, retoñar mo-maaxacaloaa (S: voc. inc.); xoochiyoaa (S)

Fluir vi. quihquiiza (S); lo que fluye aameeyallo(o) (S); ~ con ruido zozolocaatiiuh (S); ~ con estrépito zoolooni (S); ~ (una fuente) meeya (S); ~, manar m-oolooni (S); quiiza (S); agua que fluye aatl molooni (S); ~ de algo teetech pihpiica (S); el agua fluye muy buena cuahcualli quihquiiza in aatl/quihquiiza in cuahcualli aatl (S); ~ con rapidez xaxamacatiiuh (S)

Follar vt. ~ el fuelle zaazahuatic (M, Z); zazahuaca; zozoloca (M^ T^ C)

Forcejear vi. mo-ochtiliaa (S)

Forjar vt. ~, fingir algo tla-pipiiqui (S); ~ el oro/la plata teocuitlatzotzona (S); la acción de ~ oro/plata teocuitlatlacanaahualiz-tli (S); forjado, desbastado tlacanaauh-tli (S); el que forja/martilla algo tlatehuiaani; tlatehuihqui (S); forjado, golpeado tlatehuil-li (S)

Formar vt. ~, fabricar para algn yoocoliaa (C); ~se (un tumor), madurar icuci, iucci (S); el tumor está formado oomotlaali, ooicucic in tlaxhuiztli (S); ~, crear algo tla-yoocoya (S); bien formado, de exterior decoroso yoocoxqui (S); formo algo para otro niteetla-yoocoliaa (S); ~se, componerse mo-(i)tquiti (S); ~, resolverse, tomar una decisión mo-iixnahuatiaa (S); ~se (las nubes) molooni (S); lo que se forma/lo que crece mo-nenepiltihqui (S); ~se, acercarse mo-piiqui (S); mi inteligencia se forma/se abre tlapoohui in niix, in noyoooloo (S); la acción de ~/crear a algn teepiiquiliz-tli (S); formado, inventado tlatziintil-li (S); ~se muchas ampollas totomoca (S); empezar a ~se (la mazorca) xiilooti (S); ~se una plantaxiuhyoohua (S)

Fornicar vi. tlamachcui (T); psv. -cuiihua; aplic. -cuiliaa; aahuilnemi; no fornicarás ca ahmoo taahuilnemiz

Forrar vt. ~ algo de piel eehuaquimiloaa (S); ~, doblar con piel tla-eehuahuaa (S); ~, doblar, sobreponer algo tla-iixnaamictiaa (S); ~ un vestido tla-iixtilmahyootiaa (S); ~ algo tla-cuaachhuaa (S); ~ un traje tla-tilmahhuaa (S); forrado con piel tlaeehuahuil-li; tlaeehuayooquimilool-li (S); forrado, doblado tlaixnepanool-li (S); tlaixtilmahyootil-li; tlaix-cuaachhuil-li (S)

Fortalecer vt. chicaahu(a) (M); psv. chicaahualoo; red. chihchicaahu(a); la acción de ~ a algn teetociliz-tli (S); fortalecido, mantenido, educado tlaizcaltil-li (S); ~ algo tla-tlahpaltiiiaa (S); fortalezco, aumento a algn niteetla-/nictee-toctiaa (S); el que merece ser fortalecido toctiilooni (S)

Fortificar vt. ~ una cosa con otra mo-toctiaa (M); ~, reparar un fuerte yaaocallatlahpaltiliaa; yaaocalchicaahua (S); ~, consolidar algo tla-icxootla (S: voc. inc.); ~, rodear un lugar de murallas tenaanteeca (S); la acción de ~, consolidar algo tlachicaahualiz-tli; tlatlahpal-lootiliz-tli (S); fortificado tlachicaahual-li; tlachicaauh-tli (S); tlatlahtohquiloovil-li; la acción de ~ algo tlatlahtohquiloovil-tli (S); el que fortifica, sostiene algo tlatocchiaani (S); ~, apuntalar algo tla-tooquillootiaa (S); ~ algo tlahuapaahua (S)

Forzar vt. ~ a algn a que deje algo tlaazaltiaa (M, C); fuerza a algn a hacer algo niteetla-chiihuallani (S); ~, obligar a algn tee-eeltiaa (S); el que fuerza/obliga a otro quitee-cuitlahuiiiiiaani (S); la acción de ~ a algn teetequihchiihualtiliz-tli; forzado/obligado a hacer algo tlachiihuallanil-li; tlachiihualtil-li (S); tlacuitlahuiiiiil-li (S)

Fracasar vi. neenti (S)

Fraccionar vt. cotoona; fraccionado cotoonqui (S); ~, dividir algo tla-nohnooncuahtlaaliaa; ~se monohnooncuahtlaaliaa (S)

Fracturar vt. ~ algo en varias partes tla-pohpoztequi (S); ~se los dientes mo-tlantzitziquiloaa (S); la acción de ~, estrellar algo tlaxamaaniliz-tli (S); ~ algo en varias partes tla-tzatzayaana (S); ~se xamaantihuetzi (S)

Fraguar vt. fraguado iixcueecueechtlic (S)

Franquear vt. hacer franquear el agua tee-aapanahuiaa (S); ~ un arroyo, un charco tla-cueaacolhuiaa (S: voc. inc.); ~ un camellón, foso, arroyo cuencholhuiaa (S); tla-cueccholhuiaa (S); ~, atravesar naalquiiza (S)

Frecuentar vt. ahci (S: aaci); frecuento a algn, tengo familiaridad con él notech mocahcaahua (S); ~ a las mujeres cihuaacuecuenooti (S); frecuentado, carnal ahtleh iitech quimahxiitillani (S); ~ los mercados tiaanquizitztiuh (S); él frecuenta los lugares malos tla-toca (S); ~ a menudo un lugar huaallamati (S)

Fregar vt. cepoohu(a) (M); ~, lavar pahpaac(a) (M: pla-tos, vasos...); ~se los ojos mo-iixxacualoaa (T, Z); mo-iixahcualoaa (Z); psv. iixxacualooloo; ~, frotar, desgranar, sobar xacualoaa (M, T); psv. xacualooloo; fregado, lavado tlapahpaac-tli (S); fregado, limpiado tlaxahxacualool-li (S)

Freir vt. tzoyoon(i) (vi.: M, T); tzoyooniaa (T, Z: vt.); aplic. tzoyooniliaa; psv. tzoyooniiloo; hacer ~ mucho tla-tetzoyooniaa (S); el que frie algo tlatetzoyooniaani; la acción de ~ algo tlatetzoyooniiz-tli (S); frito tlatetzoyoonil-li (S); tlatzoyoonil-li (S); ~se tzoyooni; ~ algo tla-tzoyooniaa (S)

Frezar vi. ~, engendrar mo-pilhuahtiaa (S); ~, desovar (los peces) mo-tetiaa (S); ~; poner huevos mo-tooltetiaa (S)

Friccionar vt. ~, untar a algn tee-maamatiloaa (S)

Frotar vt. xacualoaa (M); froto, unto a algn nitee-alaahua (S); ~, untar aaxhuiaa (S); ~ algo con aceite de chía tla-chiyamaahuiaa (S); ~se, rascarse contra algo mo-chihchiqui; ~, remendar algo tla-chihchiqui (S); ~se contra algo m-ihchiqui (S); ~ con los pies icxi-ihchiqui (S); ~se los pies (con un lienzo) mo-cxipohpoohua (S); ~ la cara de algn tee-iixmatiloaa (S); ~se, rascarse la cara mo-iixhuazoma (S: voc. inc.); ~, secar algo con hojas tla-izhuahuiaa (S); ~, friccionar, untar a algn teemaamatiloaa, teematiloaa (S); ~, untar algo con las manos tla-maateloaa; froto una cosa contra otra iitech nicmatiloaa (S); ~se las manos, rascarse con las manos mo-maatooxooa (S: voc. inc.); ~ algo tla-maaxacualoaa; ~se las manos mo-maaxacualoaa (S); el que se frota las manos mo-maaxacualoaa (S); ~, rascar a algn tee-momotzoaa; ~se mo-momotzoaa (S); lo que sirve para ~se/rascarse nechihchiicooni (S); el hecho de ~se, rascarse nechihchiiquiliz-tli (S); algo que sirve para ~se neihchicooni (S); el hecho de ~se las manos nemaaxacualooliz-tli (S); ~ dos cosas entre sí tla-nepammatiloaa; tla-nepanaxacualoaa (S); el hecho de ~se netatacaliz-tli; netataquiliz-tli (S); ~ una cosa contra otra tla-netecheehua; tla-netechihchiqui; tla-netech-mootla; tla-netechxacualoaa (S); netexacualoaa (S); lo que sirve para ~se nexaxacualoolooni (S); ~se, embadurnarse mo-ohza (S); ~se, untarse mo-ohxihuiaa; ~, untar algo con esencia de trementina tla-ohxiotiaa (S); ~se, rascarse mutuamente mo-cuahcuacuaa (S); ~ mucho una cosa al lavarla tla-te-xacualoaa (S); ~se motelochiqui (S: voc. inc.); ~ mucho tla-teeteeuhmatiloaa; ~ algo con fuerza tla-teeteeuhxacualoaa (S); ~, barrer algo tla-teetzcalhuiaa (S); ~ con las manos una cosa perteneciente a otro teetla-texacualhuiaa; ~ mucho algo al lavar tla-texacualoaa (S); frotado con las manos, triturado tlamaatelool-li; el que

frota/tritura algo con las manos tlamaateloani (S); la acción de ~ algo , de desgranar tlamatilooliz-tli (S); frotado, desgranado tlamatilool-li (S); frotado contra algo tlanepam-matilool-li; tlanepanaxacualool-li (S); la acción de ~ algo contra otra cosa tlanepanaxacualooliz-tli (S); tlanetexacualooliz-tli; frotado tlanetexacualool-li (S); ~ algo por debajo tlanipa tla-matiloaa; tlanipa tla-xacualoaa (S); frotado con resina, untado tlaohzal-li (S); frotado, lavado, batido con pala tlapaac-tli (S); la acción de ~ con piedra pómez tlatepoxacuiliz-tli (°tla-tepoz-xac...); frotado activamente tlateteuh-matilool-li; frotado con mucha fuerza tlateteuhxacualool-li (S); el que frota activamente algo tlateteuhxacualooni (S); la acción de ~ activamente algo tlateteuhmatilooliz-tli; tlateteuhxacualooliz-tli (S); frotado con barniz blanco tlatiizahuil-li (S); la acción de ~ algo entre las manos tlaxahxacualooliz-tli; frotado entre las manos talxacualool-li (S); ~ a algn con grasa tee-tocinochipiinia; tee-tocinohuiaa (S); ~ algo contra otra cosa tla-xaxacualoaa; ~se contra algo mo-xaxacualoaa; ~ algo de algn teetla-xacualhuiaa (S); froto algo contra otra cosa iitech nic-xacualoaa (S)

Fructificar vi. tla-aaqu(i), pret. tla-aac (+ iitech: Z, M); tlamochiihu(a) (M: + iitech; T); (el árbol) fructifica, lleva frutos iitech tla-aqui (S); ~, ser fértil iitech tla-mochiihua (S); ~, producir frutos tla-aaquilooti (S); mo-xoochihcuallootiaa (S)

Fruir vi. ~ de paactiaa (M)

Fruncir vt. ~ el entrecejo o las cejas mo-iixcuahmoolquehquetz(a); psv. iixcuahmoolquehquetzaloo (T); ~ el ceño por enojo mo-zoomaa (C, S); pret. zoomah; ~, arrugar algo tla-pilichoaa (S); algn que frunce el ceño cualaantimotlaalihqui (S); fruncido, plisado teentzooltic (S)

Frustrarse vrefl. neenti (C); frustrar a algn tee-neenco(o)hua (S: voc. inc.); frustrado en sus pretensiones/esperanzas tlaneencool-li (S); frustrado, ofendido tlatlahtlcalhuil-li (S)

Fumar vt. pooqu(i) (X); ~, humear popooca (S)

Fumigar vt. pahhuiaa (T)

Fundamentar vt. ~ algo tla-pepechtiaa (S)

Fundar vt. ~ su plática en la autoridad de la Escritura (mo)-nelhuayootiaa (M); ~ una ciudad, un estado aaltepetlaaliaa (S); aaltepetziintiaa (S); ~ un templo teopancalchiihua (S); fundado, creado tlanelhuayootil-li (S)

Fundir vt. aatiy(a); aati; fundo metales nicaatiliaa tepuztli/ tepoztli (S); fundido aatic; tlatleaatilil-li (S); hacer ~ aatiliaa (S); ~se, licuarse paati (S); ~ algo tla-piitza (S); ~ un metal piitza tepoz-tli (S); ~ cobre u otro metal que no sea oro ni plata tla-tepozaatiiiaa, tla-tepuzaatiliaa (S); ~ metales tepozpiitza (S); el que funde metales tla-aatiliaani; tla-aatilihqui (S); la acción de ~ varias piezas de metal juntas tlacemaatiiiz-tli (S); la acción de ~ metales tlapiitzaliz-tli (S)

Fustigar vt. el que fustiga a otro teemecahuiitequini (S); ~, golpear a algn con vara tee-tlacoohuiaa (S); fustigado, azotado tlamecahuiitec-tli (S); tlauhiihuiitec-tli (S); el que merece ser fustigado, castigado huiitecooni (S)

Galardonar vt. tlaxtlaahuiaa (M, T, C: también como vrefl.)

Galonear vt. el que galonea algo tlahtlamachteentiaani; tlahtlamachteentihqui (S)

Ganar vt. , ser victorioso tlaan(i) (M); psv. tlaaniihua; ^ aplic. Tlaaniliaa; tlatlaan(i) (T); aplic. ^ tlatlaaniliaa; ~le a algn hablando o comiendo teentlaan(i) (Z); ~se la vida trabajando tlahpaliuhcahuiaa (M); ~ de algn, salir victorioso tlaan(i) (M: vt.); ~, persuadir xixiicoaa (M, T); ~, subir (en dignidad) ahcoquiiza (S); gano, saco provecho de algo nitlachitooniaa (S); ~ la paga militar yaaooquiizcaatlaxtlaahuiloo (S); ~, adquirir algo tla-iixneextiaa (S); gano mi salario ^ nitla- (i)xtlaahuiloo (S); ~, merecer la amistad de la gente quimomahceehuiaa in teetlazohtlaliz-tli (S); no ~ nada, fracasar neenquiiza (S); gano, junto algo achi nic-neextiaa (S); el que gana a los demás

teepanahuih; teepanahuiaani (S); ganado, adquirido tlaixneextil-li; el que gana riqueza por su trabajo/su habilidad tlaixneextiaani (S); ~ en el juego tlaani; le gano a algn en el juego nitee-tlaani; gano algo en el juego nitla-tlaani (S); ~ a algn por medio de sortilegios tee-tlepanquetza (S); se gana algo/hay cierto beneficio iitlocca achi huaalhuetzi; achi huaalhuetzi (S)

Ganguear vi. yacaquiquinahui; yacaquiquinohua (S)

Garantizar vt. garantizo algo, doy una caución iipan nin-iixquetza (S); ~, asegurar los bienes de otro qui-maamaltiaa (S); garantizado, protegido motetocti (S)

Gastar vt. pohpoloaa (M); querer ~, emplear nequ(i) (M); ~se, acabarse tlam(i), pret. tlan (M); ~ con locura aahuiizitta (S); gasto sin medida ahmoo nitla-. iixyehyecoaa/ahnitla-ii.^ehyecoaa (S); ~ locamente ahmoo tla-iixtamachiihua (S); ~ inútilmente, perder tla-neentlamiaa (S); ~ sus bienes tlapoloaa (S); tla-pohpoloaa (S); el que gasta locamente/que despilfarra sus bienes tlaneenquixtiaani; gastado locamente tlaneempohpolool-li (S); (riqueza) gastada en algo iipan tlapohpolool-li (S); ~, disipar algo tla-xehxeelooa (S)

Gatear vi. mo-iixacahuilaan(a) (Z), iixacanehnem(i); pret. -nen (Z) ; mo-titilatz(a) (Z) ; toomaanehnem(i); pret. ^ -nen; aplic. toomaanehnemiliaa

Gemir vi. ~ con dolor quiquinaca, pret. -c (M, C, Z); ~, llorar, gritar chooqui(z)tzahtzi (S); el que gime chooqui(z)tzahtzini (S); ~ con algn, participar en su dolor teehuaan tla-eeleeelehuiaa (S); ~ mucho, sufrir mucho tla-cuaaahuiaa (S: voc. inc.); ~, susurrar quiquinaca; ~ con algn teehuaan quiquinaca; el que gime quiquinacani (S); ~, quejarse tena (S); enfermo que gime/se queja tenani (S); ~, lamentarse tequihztihcuinoaa (S: voc. inc.); el que gime/se queja mucho tlaeeleeelehuilaani (S); ~, sollozar tziucnoaa; tziucnoaa (S); tzihtziucnoaa; al tzihtziucnoolizticaa (S); tzotzoyooniizticaa (S)

Germinar vi. cuepooni; mo-oztetiaa (T: cp. ootztiaa = concebir); ~ como una flor xoochicuepooni; ~, brotar, nacer itzmoliini (S); germinado itzmoliinqui (S); ~, brotar ixhua (S); mo-izhuayootiaa (S); lo que empieza a ~ nenepilquizzqui (S: p.ej. el maíz)

Gesticular vi. iixyoyomooni (S: voc. inc.)

Girar vi. malacachihu(i) (K, T); psv. malacachihuihua; cs. malacachihuiitiaa; aplic. malacachilhuiaa; ~, dar volteretas m-aayootziincuepa (S); mo-malacachooa; hacer ~ algo tla-malacachilhuiaa; ~ algo como un huso tla-malacachooa (S); ~, rondar, ir en círculo mo-maamalacachooa (S)

Glorificar vt. mahuizzootiaa (C, B, M); centlamachtiaa (S)

Gobernar vi. vt. tlapachooa (M: vi.); psv. tlapachooloo; (i)tqui (M, B, C); aplic. itquiliaa; tlahtocaati; él gobierna motlahtocaatiiia (H); tee-pachooa (M), qui-pachoa; ser gobernado pachoo-lo; tenía la tarea de ~ nocuitlapan notepotzco yelohuac (lit. todo estaba en mi espalda y en mis hombros); ~, llevar carga maamaa; pret. maamah (M); gobernado, súbdito tlapachool-li (M, C); ~, administrar bien yeechuiica (Z); ~, guiar, adiestrar (a un ciego) yacaan(a) (M, S); yecaan(a) (T); ~ bien tla-aatiiiaa, tla-tepeetiliaa (S); gobierna mal su estado c-aahuil quixtiaa in petlatl in icpalli (S); ~ la casa calpiya (S); ~, regir todo el mundo tee-cemitqui, tee-cemmaamaa (S); gobiernas todoun país titeecenyacaana (S); he gobernado ooteepan nihcaca (S); ~, dirigir a algn tee-itqui (S); ~ el país tee-maamaa (S); nos gobierna topam mani (S); gobierna mal el país tla-moyaahua (S); ~, dirigir a algn tee-naapaloaa (S); ~ a algn tee-pachooa (S); aquel que gobierna/dirige quimaamaani (S); el que gobierna/dirige a la gente teechiuhqui (S); tee-ihmatini (S); el que gobierna/dirige teemaamalini (S); ~, administrar bien tla-tepeetiliaa (S); el que gobierna/ conduce/empolla tlapachoh; tlapachooani; tlapachohqui (S); gobernado tlapachool-li (S); ~ bien un país tla-huehcapaniliaa (S); él gobierna/dirige a la gente tee-huiica (S); él gobierna mal tla-xihxiiniaa (S); tee-xocomictiaa (S); ~ en paz ta-huellamanitiaa (S)

Golosinar, golosinear vi. xoochipoloaa (M, C); xochpoloaa (M)

Golpear vt. cohcomooniaa (Z); cahcalaaniaa (Z); ~se los tobillos al andar mo-icxinetechhuia; golpeo los

tobillos ninocxinetechhuia; ~ con piedra tehuiaa (T); aplic. tehuiliaa; psv. tehuiloo; ~ hasta derribar tlaal-huiitequ(i), pret. -tec (T); ~ el suelo para llamar la atención de algn tlatetecuechiiiaa (C); algo golpeado, instrumento musical, atabal tlatzotzon-tli (M, Z); ~, tañer tzotzon(a); psv. tzotzonalo (C, M, Z); aplic. tzotzoniiiaa; ~se la nariz mo-yacaztemohmolooniaa (T); mo-yacahuiitequ(i) (T), pret. -tec; golpeáis a algn anteehuiitequi (S); ~ la ropa al lavar aatzotzona (S); lo golpeé con un bastón cuauhtica oonic-huiitec (S); ~ fuerte, bruñir calaniaa (S: voc. inc.); me golpeo contra un muro caltechlti iic ninomootla (S); me golpeo en la boca ninocamatecacaapiaa; golpeo a otro en la boca niteecamatecapaaniaa (S); ~ metal para adelgazarlo canaahua (S); ~ una cosa contra otra tla-chalaaniaa; ~ y hacer ruido chachalatza (S); ~, bafir, remover tla-comooniaa; tla-zooneehua (S); ~ a algn en la espalda tee-cuitlapanhuiitequi (S); ~se el pecho m-eeltepiiniaa (S); ~se los tobillos al andar mo-icxinetechmootla, mo-icxinetechhuiaa (S); ~ suavemente a otro tee-yoocoxcaahuiitequi (S); ~ suavemente tee-huiaanhuiitequi (S); ~, bofetear a algn en la cara tee-iixcapaaniaa (S); ~ a algn en la cara tee-iixqtequi (S); ~ algo con el dedo tla-mahpilhuiitequi (S); ~ a algn en la mano tee-maatelooa (S); ~se las manos, aplaudir mo-maatlahlatza (S); golpeo a algn con la mano nomaaic nitee-mictiaa (S); ~, punzar algo tla-mihmiina (S); golpeo un muro con algo caltechlti iic nic-mootla (S); el hecho de ~se el pecho ne-eeltepiiniliz-tli (S); ~ ligeramente a algn tee-nematcaahuiitequi (S); ~se entre sí/mutualmente mo-nepamootla (S); ~se, tropezar uno contra otro mo-netechachalatza (*mo-netech-chachalatza); ~, bafir algo contra otra cosa tla-netechalaaniaa; tla-netechcalaaniaa; mo-netechcacalatza (S: ~, entrechocar); tla-netech-eehua; tla-netech-mootla; tla-netech-pachooa (S); ~ a un animal de carga tla-pepechtiaa (S); ~se la cabeza mo-cuaachalaaniaa (S); ~ la cabeza de algn tee-cuaaizteemiina (S); ~ la cabeza de algn, partirsela tee-cuaatzayaana (S); me golpearon con un bastón oo-neech-cuauhhuiqueh (S); ~ ligeramente a algn tee-queemmachiuhua, tee-queemmach-huiitequi (S); ~se los tobillos al andar mo-queueyolnetechmootla (S); el hecho de ~ los tobillos uno contra el otro al andar queueyolnetechmootlaliz-tli (S); ~, bafir algo tla-tecuechoaa; mi corazón golpea noyoolloo tecuini (S); ~ en las espaldas a algn tee-tepotzcomooniaa (S); ~ a algn con un pedazo de hierro tee-tepozhuitequi (S); golpeo el suelo con el pie nictla-tetecuechiliaa (S); ~ con una piedra a algn tee-tetzotzona; (S); la acción de ~ a algn teetetzotzonaliz-tli (S); ~ algo con una piedra tlatetzotzona, tla-tehuiaa (S); el que golpea a algn teetetzotzonani (S); teehuiahuiitequini (S); golpeas a algn titeehuiitequi; golpeas algo titlahuiitequi (S); golpeado, herido tlacocol-li (S); ~ a algn con varas tee-tlacoopitzachuiaa (S); tee-tlacoohuiaa; tee-tlaco-huiitequi (S); golpeado en la cara; abofeteado tlaixcapaanil-li (S); golpeo contra la tierra con algo tlaalliic nic-mootla/nic-huiitequi (S); la acción de ~ el suelo con los pies, alboroto tlaaltecuiniliz-tli (S); ~ el suelo con los pies tlaaltetecuitza; tlaaltecuini (S); golpeado, alcanzado tlamaahual-li; tlamaauh-tli (S); golpeado con cuerda, azotado tlamecahuiitec-tli (S); golpeado con piedras; apedreado tlamohmootlal-li (S); el que golpea algo contra otra cosa tlanetechmootlani; la acción de ~, chocar contra otra cosa tlanetechcacalatzaliz-tli; tlanetechalaaniliz-tli (S); golpeado, chocado tlanetechmootlal-li; tlane-techalaanil-li (S); la acción de ~ un objeto contra otro tlanetechmootlaliz-tli (S); golpeado, herido con bastón en la cabeza tlacuaahuiitec-tli (S); la acción de ~ en la cabeza de algn tlacuaahuiitequiliz-tli (S); el que es golpeado, que ha recibido puñetazos tlatepiinil-li (S); golpeado con la maza tlatepiitzman-tli (S); el que golpea/martilla tlatepoztehuiaani; golpeado tlatepazte-huil-li (S); el que golpea, forja algo tlatetzotzonani; tlatehuiaani; tlatehuihui (S); forjado, batido tlate-tzotzonal-li; tlatetzotzon-tli; tlatehuil-li (S); golpeado en medio del cuerpo, deslomado tlahtlahcohuiitec-tli (S); la acción de ~ una puerta tlatzacuillootzotzonaliz-tli (S); ~ una puerta para llamar/convocar tlatzacuillootzotzona (S); golpeado, tocado tlatzotzon-tli; la acción de ~, de tocar un instrumento tlatzotzonaliz-tli (S); golpeado, batido tlahuiitec-tli; golpeado, fustigado tlahuihhuitec-tli; la acción de ~, sacudir algo tlahuihhuitequiliz-tli (S); ~, sacudir algo tla-tzetzelooa (S); ~se, herirse huaazomi (S); ~, fustigar a algn tee-huiitequi (S); ~se mo-huiitequi (S); ~, pegar a algn tee-huihhuitequi (S); lo golpeé (formas dial.): (o)nikgolpiaro (Ver 10); nitsomo:lak (Pue 1); nikmakiii (y formas sem.: SLP f. 2, 3, Ver 1, Hgo 1, 4, 7, Pue 1, 2, Gro 4, 5, 8, kikwahpatopehki (Hgo 2); kima lake (Hgo 3); nihkwamakaki' (Hgo 5); nihmikt (Mex 3); onikwisok (Mex 5, 7); onikwawi (Gro 1); maka (y formas sem.: Mich f.Hgo8,Pue5, 11, 12, 15, 18,2f.Ver8, 9, DF1,2, Mex 1,2,9, 10, Mor2, 6, 7, Gro 6, 7, 11-13, Oax); nekitik (Gro 3); nitetsoniik (Ver 2); nihtewi (y formas sem.: Nay, SLP 0, Hgo 8, Pue 14, Mor 1,4); oniktakapitsu (Pue 3); niktetele (Pue 4); onihklapan (Pue 8); nikhtatamot (Pue 6, 10, 13, Ver5, Gro 10); niklawitek, nikwiitek (Pue 7, 17, 20, Mor 3, 5, 8, Ver 7); oniktekwini (Tab, DF 3, Gro 2, Dgo, Pue 22); nekwitik (Jal)

Gorjea vi. (i)hcahuaca (S, C, T), ihca-hcahuaca (frec.); cuiicuiitzca (de cuiica cantar); chachalaca (M, S,

C; las aves); tlahtlahtoaa (M, T); tlahtoaa (M); cuiica (S); tla-cuiicuiihuaia (S: voc. inc.); el que gorjea ihcahuacani (S); ~, cantar ihiicaacahuaca (S); ~, cantar mucho tlahtlahtoaa (S); (tla)tlahtoaa (S)

Gotear vi. chipii-ni (M, S); tla-chipiini (T); chichipica (M, C, Z); hacer ~ chichipitz(a) (C); chipiinia (M); ~ continuamente chi-chipi-ca (frec.); ~, dejar entrar la lluvia (una casa) tlahxiica (M, T); tlaxiica (S); ~, rezumar iixiica (S: voc. inc.); pihpiica; pihpiicatihcac (S: voc. inc.); la acción de ~ tlaxiicaliz-tli (S)

Gozar vi. huelmati (vt); ~ de paactiaa; aplic. paactiliaa; psv. paactiiloo; gozo de algo nitlahuelmati (nitla(huel-mati)φ-φ); nitlacentlamachtiaa (S); nitla-paaqui (S); ~ de su riqueza mo-cuiiioonoaa (M); ~ de algo mo-huelitta (Z, M); ~ mucho, ser rico mo-tlamachtiaa (M); ~, alegrarse mo-ahaana, ahaahuiya (S); gozas de algo ticcempaactiaa (S); ~, vivir en la abundancia mo-cuiiioonoaa; gozarás timo-cuiiioonotzinooz (S); ~ del poder mo-mahuizootiaa (S); ~, estar a gusto tla-pahpaaqui (S); gozo de algn ninol^{tee}-/nicno-tlamachtiaa (S)

Grabar vt. ~, acanalar aacaloaa (S); ~, cincelar sobre metal tla-teoocuitlacuihcuiloaa; tlateoocuitlaihcuiloaa (S); la acción de ~, cincelar sobre metal teoocuitlacuihcuilooliz-tli (S)

Graduar vt. graduado tlamahuizoomactli iipan tlamatiliztli (S)

Granizar vi. tecihu(i) (M, S, T); graniza tecihui; teciuhtimani (S); granizado tecihuilooc (S)

Granjear vt. ~ víveres, buscar lo necesario para vivir mo-tlayecoltiaa (M, C)

Graznar vi. cotaloa (S), pret. ocotalo; nanalca (M, Z), cp. nahnaltic = ronco; ~, hablar en voz alta y furiosa chachalca (S)

Gritar vi. tzahtzi; psv. tzahtzii-hua; cs. tzahtziitiaa; aplic. tzahtziliaa tzaatzahtzi (M, S, T, C); yooltzahtzi (Z); vámonos allá a gritar maa titzahtzitiin; vale más que no gritemos maa titzahtzihtin; ~ para llamar a la guerra yaaootzahtzi; doy el grito de guerra niyaaootzahtzi; ella grita llorando/llora y grita chooquilitzahtzi; chooqui(z)tzahtzi (S); entonces, él grita mec tzahtzi; cuando se supo, inmediatamente después la gente gritó in oomachooc, niman ye iic tzahtziihua; ~ fuerte chiquileeuhtzahtzi (T, M); chiquilitzatzi (M); psv. chiquileeuhtzahtziihua; cs. chiquileeuhtzahtziitiaa (T); ~ de miedo mauhcaatzahtzi (T); psv. mauhcaatzahtziihua; cs. mauhcaatzahtziitiaa; ~ (el guajolote al ver un gavilán) tlapitzhuiaa (T); grita excesivamente ahmoo zaazan queenin/zan queenin tzahtzi (S); grito muchísimo aoc tleh iuhqui iniic nitzahtzi (S); ~, hablar en voz alta chachachalaca (S); ~ como el coyote, aullar coyoochooca; coyoohua (S); ~ de terror/de espanto mauhcaachiquilitzahtzi (S); el que grita de terror mauhcaatzahtzini (S); ~, ladrar nanalca; nanatzca; mo-nanaltzatoc (S); ~, croar nanatzca; ~ contra algn tee-nanaltza (S); ~, bramar oyoohua; andar gritando oyoohtinemi (S); ~, bramar, relinchar pipitzca; hacer ~ a algn teepipitzquiiiiaa (S); el que grita/brama pipitzcani (S); ~, cantar claramente tlahtla-pitzaahua (S); ~, aullar tecoyoaa; tecoyooca (S); ~, levantar la voz mo-teenhuiitequi (S); el que grita para llamar a algn teetzahtziliaani; teetzahtzilihqui (S); ~, murmurar tlahcahuaca (S); ~ mucho; llorar revolcándose (un niño) tlaololoaanitzahtzi (S); el que grita el precio, el valor de algo tlatzahtziitiaani (S); todos gritan tzahtziihua, tla-tzahtziihua (S); el que grita mucho, llama tzaatzahtzini (S); ~ y huir tzahtzieehua (S); grito, llamo varias veces a algn nitee/nontee-tzaatzahtziliaa (S); (él) grita con fuerza huel ihui tzaatzahtzi (S)

Gruñir vi. ihtexahuaca; psv. ihtexahuacohua; cs. ihtexahuacuiitiaa; ihtechooca (T: el estómago), psv. ihtechoocohua; cs. ihtechoocuiitiaa; tla-huahualtza/tee-huahualtza (~ a algn, a algo); cotaloa, pret. ocotalo (S); (un perro) cuicuinaca (T); cs. cuicuinacaltiaa; psv. cuicuinacohua; quiquinaca (S); ~, graznar, ladrar nanalca (C, Z, M, S); ~ (el puerco) quiquinaca, pret. -c (M, C, Z); ~ (el perro) quiquinatza (C: vt. a algn); ~, roncar tezomoon(i) (T); psv. tezomooniihua; cs. tezomooniitiaa; ~ y mostrar los dientes tlancuitzoaa (M); ~ (la barriga) xillaancuaa, pret. -cuah (T); ~le a algn zozolcahuiaa (Z); ~, croar cotaloa (S); ~, murmurar, hablar entre dientes popoloca (S); el perro me gruñe neech-quiquinatza in chichi (S); mis tripas gruñen nocuitlaxcol tecoyoaaa (S); ~ mucho; enseñar los dientes mo-tlancuicuitzoaa (S); ~, rugir, mostrando los dientes tlanxolochooa; ~ a algn tee-tlanxolochhuiaa (S); ~, rechinar mo-tlatlancuaa (S); gruñe (la barriga) (formas dial.): tshotsholoka SLP 1-3, Hgo 2, 5, 7, Ver 4, Pue 1, 15); tsho:ka (Ver 6, 7, 9, Pue 10, 12, 14, 15, 18-20, 22, Mor 1, 2,

4, Oax 2, Tab, Sal, Mex 2, 8, 10, Gro 1, 7, 10, 11, Jal, Nay); komuni (Gro 13, 14); Ver 2); pohposontik (Dgo); shawani (Mich 2); tataka' (Ver 8); tsa^tsi (y formas sem.: Ver 5, 10, Pue 2, 5, 9, 17, Oax 2, Mex 3, Hgo 1, 8); unemiputs (Gro 3); kwakwalaka (SLP 2, Pue 4, 9, Tlax, Oax 1, DF, Mex 1, Mor 8, Gro 2,5,6, 9); kwalia (Mex 5); kwaotshka (Gro 8); λala' (Pue 21); muluk (Hgo 4); nanalka' (Pue 8); netshk^alia (Mex 5); neneLkatikak (Ver 2)

Guardar vt. malhuiaa (M, T); piy(a), piy(e); pr^L pix^ piix (M, T, Z, B, C); dar a ~ para otro, encomendar piyaltiaa, piyeltiaa (M); algo guardado malhuiil-11, pl -tin, -meh (T); pia, pie; ~ algo tla-pia; ~ algo para otro teetla-pia-lia; piyaliaa, piyelaa (M); aplic. piyaliliaa; psv. piyaliloo; piliaa (en com-puestos; T); piiliaa (forma libre: T); los Otomies que guardan/cuidan a este rey son numerosos iniin tlahtoani miequintin in quipiah Otomih; ~ algo por mucho tiempo huehcaahu(a) (M); ~ tomates tomapiy(a); ~, reparar, mejorar yeectlaaliaa (Z; también como vrefl.); ~, asegurar yeyaantiaa (T); aplic. yeyaantiliaa; psv. yeyaantiiloo; tú habías guardado algo ootitlapixca (S); ~ silencio un instante cactimani (S); ~ la casa calpiya (S); me guardo del calor, del sol nino-ceehualcaltiaa; nino-ceehualhuiaa (S); guardo algo para algn para cuando llegue nitee-chiyaltiaa (S); me guardo del sol o de la lluvia nino-chiimaltiaa (S); ¡guárdate de obrar así! maa tic-chiiuh! (S); no ~ ninguna medida (al hablar) cocoocaatlahtoa (S); ~ las ovejas ichcapiya (S); ~ rencor a algn teetech mo-yoolcocoa (S); ~, defender el honor de algn teemahuizopiya (S); aquel que guarda su voto nehtoolpiyani (S); ~ a algn tee-piya; ~ algo para algn teetla-piyaliaa; teetla-piyeliaa; el vino a ~ algo tla-piyaco; él vendrá a ~ algo tla-piyaquiiuh (S); ~ algo en depósito (sin merecerlo) tla-pixpoloo; ir guardando algo tlapixtinemi (S); ~ un templo teohcalpiya (S); teopantlapiya (S); la acción de ~/cuidar a algn teepiyaliz-tli (S); el que hace ~/confía algo a algn teetlapiyaltiaani (S); el que hace ~ un objeto o lo pone en depósito en manos de algn teetlahtlapiyaltihqui (S); el que guarda/vigila; centinela tlachixqui (S); ~ de algo tlapiyaliz-tli (S); la guarda de algo, el hecho de ~ algo tlapiyaliz-tli; al ~ algo tlapiyalizticaa (S); guardado tlapiyal-li (S); es el momento de ~ tlapiyalizpan (S); ~, atesorar algo motla-tlaatiliaa (S); el que guarda una cosa tlahtlaatih; tlahtlaatiaani; tlahtlaatihqui (S); ~ algo durante mucho tiempo huehcaauhticaa tla-piya; tla-huehcaahuiitiaa (S); ~ la semilla mo-xinaachtiaa (S)

Guarecer vt. ~se con el escudo del sol y del agua mo-chiimaltiaa (M); ~se, esconderse mo-iinaay(a) (X, M); mo-yaana (S); mo-ihyaana (S); me guarezco detrás de algo ninotee-/nicno-naahualtiaa (S); el hecho de ~se del viento ne-eheecatzauciliz-tli (S); guarecido por alas tla-amaatlapallapachool-li (S); me guarezco detrás de algo ninotla-/nicno-toctiaa (S)

Guarnecer vt. chicaahu(a) (M); cp. fortalecer; ~ con cuero eehuayootiaa; eehuaquimilooa (S); ~ con una reja de madera tla-cuauhchayaahuallootiaa (S); guarnecido de piel de animal tlaeehuayooquimilool-li; tlaeehua-quimilool-li (S); guarnecido de hierro tlacuaa-tepozootil-li; la acción de ~ una lanza tlacuaatepozootiiz-tli (S); guarnecido de vigas tlacuahzaalool-li (S: hablan-do de una casa, de un edificio); ~ algo de ladrillos tla-xaamixcalteeca (S)

Guerrear vi. ~ contra los adversarios teehuiicpa tee-yaaoochiihua (S); ~ con algn tee-yaaootla (S); ~, combatir, escaramucear m-ihcali (S)

Guiar vt. tee-yac-aana (lit. tomar a otro por la nariz); ~ en algo o ser el primero en hacerlo achtopahuaiaa (R); ~ con la mano maatechaan(a) (T); ~, encaminar ohmaca (Z); ohhuitiaa (T); aplic. ohhuitiiaa; psv. ohhuitiiloo; ~ el barco con el timón aacalhuelteeca (S); ~, gobernar, adiestrar ^ yacaan(a) (M, S, T); yecaan(a) (T); ir guiando, conduciendo a algn, un cargo tee-yacaantiuh (S); ~, conducir tee-yayacaana (S); ~ a algn teetlan iicatiiuh (S); guías a menudo a la gente teeiixpan t-ihica-tiiuh (S); ~se por la razón yoolloohua (S); guío, conduzco a algn in ohtli nictte-ittiitiiuh (S); ~, indicar algo a algn tee-itztitliaa (S); ir guiando a algn tee-itztiiitiiuh (S); aquel que guía, el jefe, gobernador in izcalooticac (S); guío a algn teeiixpan n-onotiiuh (S); la acción de ~ a algn pachooliz-tli (S); él guía a la gente tee-pachoa (S); aquel que guía/gobierna quinaamaani (S); al ~ a algn teeyacaanalizticaa (S); la acción de ~ el canto teetozcatlahpaltiliz-tli (S); el que tiene necesidad de ser guiado; joven ayamoo tlachiyah (S); guiado, dirigido tlayacaan-tli (S); guiado, mandado, gobernado tlamaamal-li (S); guiado, mandado tlamanal-li (S); guiado, informado sobre el camino tlaohittiitil-li; tlaohmachtil-li (S); guiado, sometido tlapachool-li (S); guiado, instruido, educado tlahuapaahual-li (S)

Guiñar vt. ~ los ojos a algn tee-ihcopilhuiaa (S); tee-iixcopilhuiaa; iixcopitzoaa; tee-iixcueechilhuiaa; iix-

cueecueeyoocah; mo-iixcueecueeyoonia; iixcueecuee-yootza; mo-iixcueeyooniaa (S); acostumbra ~ los ojos a las mujeres mochipa tee-iixnootztinemi (S); ~ los ojos, mover los párpados iixpepeyooa (S); guiño los ojos a algn nitee-iixtlahtoaa; nitee-iixtлахxiliaa (esp. a las mujeres: S); el que guiña los ojos a algn teeihcopilhuih (S)

Gustar vi. huel + v; me gusta verlo nichuelitta (ni-c(huel-itta)φ-φ); les gusta (a ellos) oirlo quihuelcaquih (φ-qui(huel-caqui)φ-h); ~le a uno la apariencia de algo... tee tla-cual-itta; ~le algo a algn cualitta (M, T); ~le mucho a uno un manjar huelmat(i) (M); me gusta, lo encuentro bueno, sabroso, excelente nicahhuiaacaamati (S); ~ del lodo mo-zoqui (S); la comida ha gustado a todo el mundo ooteepan itic/itix in tlaacualli (S); me gusta la compañía/conversación de algn teetech ninomati (S); ~ de hablar mo-nootztiani (S); esto no gusta/no va bien ahmoo qui-mopohtiaa (S); ~ de algo tla-cualitta (S); el que gusta de algo quiceliaani (S)

Haber vi. on + ye/cah/cat; habrá uno/algunos onyez; hay uno/algunos oncah; no había ninguno ahmoo oncatca; había oncatca; no hay nada ahtleh oncah; habrá maíz onyez tlaoolli (S); ~ ruido de pies tlaaltecuini (S); ~ luz por todas partes tlanaaltoonatimoquetza (S); ~ en gran cantidad (cosas necesarias para la vida) tlaneehcaaquiza; tlaneehquiiza (S); ~ penuria tlapatiyootihua (S)

Habitar vi. nemi; -on-nemi (S); ~ en la casa de algn teechaam mo callaneehuiaa (S); ~ en un lugar mo-chaantiaa; mo-chaantlaaliaa; ~ desde hace poco en un lugar mo-chaantlaaliaa yancuicaan (S); ~, detenerse en un lugar mo-nactiaa (S: voc. inc.); habitado tlaacayoh (S)

Habituarse vt. ~se a algo mo-chiiuhtinemi (S); habituado: está habituado ye iuh cah iyooolloo (S); quimo-naamictiaani (S)

Hablar vi. tlahtoaa (M, K); psv. tlahtooloo; tlahto; tla(lhuiaa)-; generalmente hablo a la gente niteetlahuiaani (ni-tee-tla(lhuiaa)ni-φ-φ); hablaron unánimemente centlahtohqueh (φ(cen-tla-htoh)φ-queh); hablaron con la gente teecentlahtalhuiqueh; hablé con prudencia y con sabiduría ooninihmatcaatlahtoh; hablar sabia y prudentemente mo-ihmatcaa-tla-htoa; voy hablando nitlahtohuih; voy para ~ nitlahtootuih; ~ rudamente maacehuallahtoaa < maacehual-li + tlahtoaa aldeano + hablar); en su ausencia, yo hablo mal de él ii-icampa nicchicoihtoa; ~ en desorden chaachalaan(i) (T); ~ cautelosamente chicotlahtoaa (H, C, T); ~ llorando chooquiztlahtlahtoaa (T); psv. chooquiztlahtlahtooloo; cs. chooquiztlahtlahtooltiaa; ~ con enojo cualaancaaquinaca (Z); ~ en secreto mo-ichtaca-noonootz(a) (T); ~ mal de otro ihihtoaa (Z); teechicoihtoa; ~ en favor de otro tlahtalhuiiaa (T); ~, agitando las manos frente a uno maazolhuiaa (Z); ~ claramente o en voz alta naahuat(i) (T); aplic. naahuatiliaa; algn que habla clara y agradablemente naahua-tl (M); ~ por algn, traducir nenepiiaa (M, C); ~ con algn nohnootz(a) (C, R, M); ~ en voz delgada, chillar piitzahtzi (T); ~ groseramente, suciamente pitzotlahtoaa (T); ~ mal una lengua popoloca (M); psv. popolocohua; cs. popoloquiitiaa; ~ una lengua bárbara popolotz(a) (S, C); popoloca (S); ~ de un modo bárbaro poloon(i) (C); ~ entre dientes, gemir, gruñir quiquinaca, pret. -c (M, C, Z); provocar a ~ teempeehualtiaa (Z); ~ cuando uno no debería, entrometerse mo-teentiaa (M); ~ con voz gruesa mo-tomaahu(a) (M); no ~ claramente, murmurar tlaacaaneloaa; psv. tlaacamanelooloo; aplic. tlaacamanelhuiaa; ~ en favor de algn, ayudar tlahtalhuiiaa (M); ~ mucho, charlar, gorjear tlahtlahtoaa (M, T); ~ por otro, interceder mo-tlahtooltiaa (M, T); ~ con algn tlalueel-noonootz(a) (T); psv. tlalueelnoonootzaloo; tlalueel-tlahtlahtoaa (T); psv. tlalueeltlahtlahtooloo; cs. -tooltiaa; ~ claramente yeectlahtoaa (Z); ~ con respeto, como se debe con algn yeecnootz(a) (T); ~ mal de otros tee-ahyeequihtoaa (S); ~ mal de algn, de algo tee-ahcualihtoa, tla-ahcualihtoa (S); hablo entre dientes, murmuro notlahtool nitlacamapachooa, niccamapachooa; n-ichtacatlahtoaa (S); ~ en voz alta chachachalaca; ~ en voz alta y colerizada chachalca (S); ~ mucho, gorjear chachalaca (S); hablo mal contra alguien ni-tee-chicoihtoa; nicno-chico-ihtalhuiiaa (S); ~ mucho y sin coordinación, desvariar chicotlatehtoaa (S); ~ con malicia chicotlahtoaa (S); ~ agradablemente chipaahua-caatlahtoaa (S); hablo oscuramente niteetla-cocoolhuiaa (S); hablo mal de los demás tee-cuitlapan nitee-chicoihtoa (S); ~ por/con la nariz yacaquiquino; yacaquiquinahui (S); hablo antes que otro teeyacac ni-quiiza (S); ~ moviendo los pies icxitlahtoaa (S); ~ irreflexivamente, atolondradamente iilhuiz tlahtoaa (S); ~ con prudencia, con precaución m-ihmatcaatlahtoaa (S); ~ suavemente yjuiciosamente yoocoxcaatlahtoaa (S); el que habla mal yoolloocamachal (S); ~ con extravagancia yoollootahueeliiloocaatlahtoaa (S); ~ fuera de razón, desvariar yoolmoyaahua (S); hablo, digo/expongo algo ninotla-ihtalhuiiaa (S); hablo a propósito,

cuando es preciso iim-ihtoayaan niqu-ihtoa; así habla generalmente San pablo noo iuh quim-ihtalhuiaa in San I^ablo; hablas de algn titee-ihtoa; él habla biea/da buenas palabras zan neen qu-ihtoa (S); ~ engañosamente iztlacatlahtoa (S); ~ groseramente maaceehuallahtoa (S); aquel que habla groseramente maaceehuallahtoaani (S); ~ con temor, aprensión mauhcaatlahtoa (S); ~ con respeto, con deferencia a algn tee-mahuiznootza, mahuiztlahtoa (S); aquel que habla/que llama monohnootzani (S); ~ con disimulo naahuallahtoa (S); ~ alto naahuati; ~ menos alto ahmoo cencah naahuati; ~le en náhuatl a algn tee-naahuatlahtalhuiaa (S); ~ con astucia necoctlahtoa (S); hablas elegantemente tic-nemachiiiaa motlahtool (S); hablo cuerdamente, con circunspección nemachiiizticaa nitlahtoa (S); hablo sin respeto a algn nic-nemahmaniliaa; hablas sin reflexión, con tonterías ah-ti-nematcaa-tlahtoa; algn que habla bien y con facilidad nematcaatlahtoaani (S); ~ inútilmente neentlahtoa (S); ~ de manera notable, elegante nezcatahtoa; el que habla elegantemente huel nezcatahtoaani (S); hablo, charlo con algn nic-noonootza (S); voy a menudo a hablar a algn, lo llamo muchas veces nontee-noonootza; hablo mal de algn teeca nino-nootza (S); ~ a algn con alegría tee-paaccaanootza (S); ~ mucho, ser parlanchín papalca (S); ~, expresarse con fineza pillahtoa (S); ~ una lengua extranjera pinootlahtoa (S); ~ alto tla-pitzaahua (S); el que habla mal de los demás tee-ahyeecquihtoaani; teeahcualihtoaani (S); ~ mal, ser tartamudo polooni (S); ~ entre dientes/una lengua bárbara popoloca (S); ~ una lengua extranjera tee-popo^otza; ~ bien de algn, alabarlo tee-cualihtoa; ~ con malignidad, dar dentelladas a algn tee-cuahcuatihuetz; habla con falsedad zan qui-cuahneloaa; hablar bajo/en voz baja zan queemmah tlahtoa (S); el que habla a algn tee-ilhuiaani; el que habla quihtoaani (S); el que habla mal de otro teechicoihtoaani (S); la acción de ~ elegantemente teecpillahtooliz-tli (S); ~ noblemente, con distinción o con cortesía teecpillahtoa (S); ~ entre dientes teempehpeyootiaa; mo-teempepeyotza (S: voc. inc.); estar cansado de ~ teenciahui; quien habla mucho y con animación; algn de lengua suelta teeneh, tlahtoolleh (S); el que no deja hablar a algn teenenepilpachoaani (S); cansarse de ~ teencuahcuauhti (S); ~ maliciosamente teeca mo-teenqueloaa (S); ~ mucho y fuerte moteencuahcuauhtiliaa (S); hombre mal hablado teencuapol; teencuahui-tl (S); el que habla a algn teenootzani (S) ~, inmiscuirse indebidamente mo-teentiaa (S); ~ mal de algn teetepotzco teechicoihtoa; tee-tepotzcomooniaa; hablo mal de él nicno-tepotzitalhuiaa (S: lit. lo golpeo en las espaldas); ~ mucho tequihlahtoa (S); ~ mucho, replicar tehtoa (S); hablo sin reflexión ahnitlaacatlahtoa (S); ~ convenientemente tlaacatlahtoa (S); hago esclavo para mí a algn ninotee-tlaacahuahtiaa; ~ ruido (agitando hojas o papel) tlahcahuatza (S); el que habla francamente tlacemihtoaani (S); ~ con algn afectuosamente tee-tlazohcaanootza (S); ~ amistosamente con algn tee-tlazohnootza (S); ~ amigablemente con algn tee-tlahtlahtoa (S); ~ suavemente tlamatcaatlahtoa (S); el que habla atolondradamente tlapicctlatohqui; ~ en vano, falsamente tlapicctlahtoa (S); el que habla sin reflexión tlapicctlahtoaani (S); ~ alto tlacuaauh tlahtoa (S); ~ en voz alta tlacuaauhtlahtoa (S); ~ muy alto tlahtlacuaauhtlahtoa (S); la acción de ~ mucho, de ser respondón tlatehtooliz-tli (S); ~/cantar mucho, gorjear tlahtlahtoa (S); ~ muy alto; levantar la voz tlatlacuaauhtlahtoa (S); el que habla en favor de algn tlatlahtoolihcuaniaani (S); se habla así iuh tlahtooloo; ~ en voz baja zan queemmah tlahtoa; ~ en contra de algn teetechpa/teehuiicpa tlahtoa (S); hablo una lengua extranjera cecni tlahtoolli iic nitlahtoa; hablo en favor de un asunto iipan nitlahtoa; el que habla vanamente zan neen tlahtoaani; el que habla bien; jefe tlahtoaani (S); ~ como gran señor tlahtohcaatlahtoa (S); ~ a troche y moche mo-tlahtoolcueecuepa (S); ~ prudentemente mo-tlahtoolihmati (S); el hecho de ~ sin ilación tlahtoolcueecuepaliz-tli (S); se habla bien de él huel iipan yauh in tlahtoolli (S); ~ a tontas y a locas mo-tlahtoolpahpaatla (S); hacer ~ a algn tee-tlahtooltiaa (S); el que habla agradablemente tlahtooltzopeclic; tlahtoolhueelic; algn que habla de manera desagradable ahmoo tlahtooltzopeclic (S); ~ a la ligera/ desconsideradamente tlahtoteehua (S); ~ de prisa tlahtotiquiza; tlahtotihuetz (S); el que habla mal/dice maldades tlahueeliiloocaatlahtoaani; mal hablar; decir maldades tlahueeliiloocaatlahtoaani (S); ~ con voz fuerte tla-tomaahua (S); ~ con orgullo mo-totopalihtoa (S); ~ agradablemente, con suavidad tzopeclicaatlahtoa (S); ~ bien hueelicaatlahtoa; huellahtoa (S); el que habla bien hueelicaatlahtoaani (S); ~ juntos; concertarse mo-huellaaliliaa (S); el que habla biea/se expresa agradablemente huellahtoaani; ~ mal de sí mismo mo-xiquihtoa (S); ¡habla! (formas dial.): (shi)kamanalti, kamanaLte (y formas sem.: SLP 0, 1-3, Hgo 1-7, Ver 1); latstiya (Mor 5, 6); lahtoa, tahtowa' (y formas sem.: Pue 3, 5, 7, 9, 14, Mex 1, 3, 4, 5, 6, DF 2, Gro 5, Tab); shlahto (y formas sem.: Dgo, Jal, Col 2, Mich 1, 2, Hgo 8, Ver5.6, 9, 10, Pue2, 4, 6, 10, U, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, Tlax, Mex 2, 8, 9, 10, DF 1, 3, Mor 1-4, 7, 8, Gro 1-4, 6-9, H, 12, 14, 15); shilaketsa (y formas sem.: Mich 2, Gro 10, 13); shikama(na)lti (y formas sem.: Ver 2, 3, 4, Pue 1); shikito (SLP 2); shitaketsA (Nay); lapowa (y formas sem.: Ver 7, 8, Pue 21, Oax 1,2); (shi)la)notsa' (Mich 2, Pue 8, Sal)

Hacer vt. chiihua (M); aplic. chiihuiliaa, chiihuiiiliaa; psv. chiihua-lo, chiihualoo, chiihuiliiloo; cs. chiihualtiaa; aplic. chiihualtiliaa; psv.-aplic. chiihualtiloo; hon. chiiuhtzinoaa (S); está siendo hecho chiihualo; ojalá estuvieran haciéndolo maa chiihualo; ¿cómo haremos? queen tonyezqueh? (id.), lit. ¿cómo estaremos allí?; aay(i); no hace nada ahtle(h) aay; no hace mucho ayamoo huehcaauh; todo lo hace bien mochi huel aay; ¿qué haces? tle taay?; el que hace algo in itlah aay; tla-aai; psv. aai-hua; se hará, será hecho mochiihuaz; ~ algo tla-chiihua; cs. teetla-chiihualtia; lo hago nicchiihua; consigues que yo lo mande hacer tineechchiihualtia; hago algo nitlachiihua; consigues que yo haga algo tineechtlachiihualtia; haces algo titlachiihua; consigues que tá mismo hagas algo timotlachiihualtia; están haciéndolo (psv.) chiihualo; consigues que alguien lo haga titeechchiihualtia; alguien hace algo (psv.) tlachiihualo; consigues que alguien haga algo titeetlachiihualtia; consigo que él haga algo nictlachiihualtia; ojalá pueda conseguir que él haga algo maa nictlachiihualti; ustedes consiguen que él haga algo anquitlachiihualtia; consigan que él haga algo maa xictlachiihualtiicaan; conseguimos que él lo/los haga ticchiihualtia; consigamos que él los haga maa ticchiihualtiicaan; consiguen que nosotros hagamos algo teechtlachiihualtia; nos persuaden a que hagamos algo (psv.) titlachiihualtiiloh; nos persuaden a que lo/los hagamos teechchiihualtia; se consigue que lo hagamos (psv.) tichiihualtiiloh; conseguimos que alguien haga algo titeetlachiihualtia; se obliga a alguien a que haga algo (psv.) teetlachiihualtiilo (φ-tee-tla(chiihua-l-tii-lo)φ-φ); me manda hacer algo neechtlachiihualtia; neechmotlachiihualtilia (H); hizo algo/una cosa quichiuh; itlah; ¿cuándo hiciste esto? iiquin ootichiiuh iin?; ¿quién hizo esto? aaquin ooquichiuh iin ? yo nehhuatl; yo lo hice neh oonichiiuh; hago cosas nitlaaai, itlah naai; ¿qué haces? tleh taai?, tlein taaxticah?; ¿qué están haciendo ustedes? tleh amaaxtoqueh ?; él sabe hacer de todo mochi huel aai; no podían hacer nada más ahoc tleh huel aaxqueh; como se dijo en la descripción de Xipe, así se hacía in ooiuh mihtoh iitlahtoollo Xiipe, zan ye noo iuh mochiihuaya; así se hacía los días de antaño iuh mochiihuaya ye huehcaauh; más tarde el se hizo yerno del jefe zaatepan iimoon mochiiuh in tlahtoani; se dice que la comida se hizo muy amarga quil in toonacayootl chichipahtic mochiiuh; ~ X a otro X + -oa; ¿qué es lo que él hará? tleh nel aaiz?; ~ lo que los demás hacen huicaltiaa (M); hacer que uno lleve a algn o algo consigo mo-huicaltiaa; aplic. huicaltiaa; psv. huicaltiiloo; ¿qué se puede ~? queezzanel (C); ~, componer, fabricaryoocoy(a), pret. yoocox (M); ~, fabricar algo para otro yoocoliaa (C); ~ algo a menudo, estar acostumbrado a ~ algo aayi (S); hago algo con frecuencia ni-tla-aay (S); ~, cometer cosas m-aayiitiaa (S); ¿qué haces en este momento? tlein taaxticah?; ¿qué hacen? tleh amaaxtoqueh? (S); hago algo a menudo nitlatlachihchiihua (S); ~, componer con varias partes tla-chictlapaana (S); ~se, llegar a ser mo-chiihua (S); algo me ha sido hecho/me han hecho algo nitlah-chiihuiliiloo (S); lo hago nic-chiihua; hago algo nitla-chiihua, nitla-chiihuiliaa (S); ¡ah! si no lo hubiera hecho tlaa nic-chiihuanil; ~ a menudo algo tlahtla-chiihua (S); no hace nada ahtleh quichiuhua (S); ~, crear, formar yoocoya (S); hago como si fuera visto ninotee-ithuicaanequi; hago como si no fuera visto ahmoo ninotee-ithuicaanequi (S); ~se, componerse, formarse mo-(i)tquiti (S); ¡hazlo! maa xic-chiihua!; él hace que me guste, me lo hace ver con gusto neech-nacaztlachiyaltiaa (S); ¿qué se hará? nelnozo/nozonel/queennel mo-chiihuaz? (S); haces más o menos lo que te recomiendo zazan queenin tichiihua in tlein nimitz-tequiuhitiaa; ¿qué ~? queennel?; el que hace/ejecuta las cosas quichiuhuanil; hecho, consumado teeixtla(a)tic (S); el que hace/crea a algn teepiiquini (S); nunca hago, desgraciadamente, lo bueno, ni lo que está bien in aiic nictepotztocapoolaa in cualli, in yeectli (S); el que hace algo tlachiihuani (S); hecho tlachiiuh-tli (S); hice de tal manera que los que se odiaban sean amigos ooniquin-netlazohtlaltih in mococoolitinencah (S); hago dar algo a algn/hago que se dé algo a algn niteetla-mactlani (S); Nuestro Señor nos hizo ooteechmo-chiihuilitzinoh in Toteecuiyoo (S); ~se, volverse X + -ihui; ~se pequeño tepitoonihui; hace 5 días yo lo vi ye maacuiilli, ooniquittac; hace días yenechca; hace poco quin iuh; yeehua; yeequiimpa (Z); quinachiic (M, C); quiniizqui (M, C); hace mucho (tiempo) ye huehcaauh; hace poco inici (C); achiic (S); hace ratoye imman (M); hace días yectel (C); hace poco (tiempo) yeepa (M); yeequiimpa (Z); hace un buen rato yeehua (M, C: < ye yeehua); yeyehua (C); yecueel yeehua; yehuel yeehua; yeiconya (K, C); hace mucho tiempo ahmoo quin caanin; ahmoo quin queexquichcauh; ahmoo quin queexquich caahuitl (S); hace un rato lo he visto en la iglesia, tal vez venga hacia acá yeehua ooniquittac in oompa teoopan, ahzo ye canah huiitz (S); ya hace un año ye yauh ceexihuitl; pronto hará dos años que eso ocurrió ye yauh oonxiuhtiz in mochiiuh (S); hace cinco días ye maacuiilli; hace ya un buen rato ye iic onya im.. (S); hace un momento ye iic onya (S); hace varios días yectel; hace varios días/el otro día pasó por aquí nuestro gobernador in yectel iiz mo-quixti in totlahtohcaauh (S); hace tres días yeeyoopa, yeeyoopan (S); hace mucho que he comido ye huel yeehua oonitlacuah (S); hace un instante yeehua; hace ya tres días yeoohuiptla, yeoeyoopan (S); hace un momento ye cueel yeehua (S); hace tres años iye iuh yeexihuitl (S); no hace

mucho que naciste y ya eres tan perverso? quin ye nici ootitlaacat, auh ye cueel ti-tlahtlahueeliiloocaati?; hace tiempo cencah yeh queezqui; hace mucho que los españoles llegaron aquí ye huehcaauh in nicaan oohuaallahqueh in caxtilteecah (S); hace ya tres días que estoy aquí ye ni-huiptlatiiaa (S); ~ abolladuras tla-tomooniaa (S); tla-xipocheeuhua (S); tla-xihxipochoa (S); ~ abstinencia; ayunar tlacualizcaahua (S); mo-tlacualizcaahualtiaa (S); ~ aceite de chía chiyamaapaatzca; ~ un acueducto, un canal aapanteeca (S); ~ algo adrede mo-tecoaa...iic (M); hago algo adrede zan nictlaacanequi in nic-chiihua (S); ~se agua la boca tla-iztlaqui (S); ~ agujeros tla-comooloa (S); ~ algo de su propio albedrío mo-nohmahhuiaa (M, B, C, R); aplic. nohmahhuiaa; hago un alto en el camino ninocaauhtiquiiza (S); ~ amigos entre los enemigos tlazohtlaltiaa (M, C: cs. de tlazohtla = amar, querer); ~se amigos mo-cniiuhtla (S); m-icniiuhtiaa (S); tee-nehnepantlazohtlaltiaa (S); ~se/tener a:mpollas tapalihui; ~ ampollas/ magulladuras a algn tee-tletlepiitzhuaatza (S); me hago ampollas en los pies nocxi tomoon (S); ~ muchas ampollas/vejigas tla-totomotza (S); ~ ampollas tomoon (S); ~se añicos tehteini; ~ añicos un objeto tla-tehteitza (S); la acción de ~ añicos tlatzeltiliz-tli (S); hecho aprisa tlaihciuhcaachiuh-tli; el hecho de ~ algo aprisa tlaihciuhcaachiuhualiz-tli; el que hace de prisa las cosas tlaihciuhcaachiuhua; hecho con ardor tlacemanal-li (S); ~ armas, máquinas de guerra yaaootlatquichihchiihua (S); hecho sin poner atención tlaixtomaahuacaachiuh-tli (S); ~ algo atolondradamente, con ligereza tla-ilihuizhuiaa, tla-ilihuizchiihua (S); ~ una avenida tla-tepechmana (S); hago bando aparte noyooa nino-tlaaliaa (S); ~ barro para construir zoquichihu(a) (M); ~ batida tlahtla-peehuiaa (S); ~, preparar una bebida con harina de maíz y chía tla-pinolhuiaa (S); ~ bien a sí mismo mo-(i)cneeliaa (M); aplic. (i)cneeliaa; ~ algo bien tlamachiaa (M); bien hecho, bien merecido -tepahyo (pos.; C, S); lo hago bien huel nic-chiihua; ~ el bien a algn tee-yamaaniiiaa (S); motee-icneeliaa; hago el bien a algn nitee-/nitla-ni(nohmah)icneeliaa (S); me has hecho un bien ootinechmocneelii (S); el remedio me hizo bien ooneech-naalquiixti in pahtli (S: lit. me atravesó...); has hecho el bien ootlazohtic in moyoolootzin (S: lit. tu corazón ha sido precioso); bien hecho; erguido tlaquetz-tli (S); bien hecho huellachiuh-tli (S); ~ el bien a algn tee-xochiyootiiaa (S); ~ una bola, algo esférico ololoaa (M, T); ~ bolas, ovillos de hilo tapayoloaa; ~ brasas tla-tlexoochtiiaa (S); ~ bromas a algn teetla-peehuiaa (S); hago algo en broma para reir nitlacamanaalchiihua; ~ algo con intención/de broma zan iic mo-queloaa (S); ~ bucles, rizos en los cabellos de algn tee-cuaacoocoolochoaa; cuaacoocoototzoaa; hace buen tiempo; el día está claro tlaquiiztoc (Z); ~ buen tiempo, aclarar cactimani (S); cactihuetzi (S); ~ buen tiempo, ser calmado tla-yamaaniaa (S); ~ buen tiempo tlahcah caahuaca (S); tlayeccaantitimani; tlayeccaanti (S); tlahtlahuelmantiaa (S); ~ buen tiempo; estar sereno tlachipaahuatimani; ~ buen tiempo/tiempo sereno tlanaaliuhtimani (S); hace buen tiempo; el tiempo está claro tlaneeztimani (S); ~ buen tiempo; aclarar tlacualcaantitimani; tlacualcaanti(aa) (S); ~ un tiempo agradable tlahuelmani (S); ~ buen tiempo, aclarar, amanecer tlaztaya (S); hacer buen tiempo/calor tlatotooniaa (S); ~ bultos, pliegues xiquipiihui; el hecho de hacer burbujas aaxittomooniiz-tli (S); ~ caballero/gentilhombre a algn tee-teecpilihtoa; tee-teecpiltiaa (S); ~ cacao cacahuachiihua; ~ calderos tepozaapazchiihua (S); hace calor/sol toona; ~ calor, sol toona (M); ~ calor tlaxiuhlatla (Z); ~ mucho calor iuhqui coomic/temaazcalco (S); ~ un calor extremoso toonaltzitziica (S); ~, construir una calzada cuepohquetza (S); ~ la cama tehteeca; ~ una cama/un estrado tla-tehteeca (S); ~ cámaras, defecar mo-xiima (M); ~ camellones tla-cuentataca (S); ~ camino, andar ohtoca (S); ohtlatoca (S); ~ camino, avanzar ohquetza; el que hace cañizos tlahmachanqui (S); ~ carbón tecolceehuiaa, tecollatiaa; teconalceehuiaa, teconallatiaa (S); el que hace carbón, carbonero teconalceehui(h);

teconallati(h) (S); ~ un cardenal a algn tee-xoxoohuiiaa (S); el que se hace cargo de algo moteeniztiaani (S); ~ casa calchiihua (T); quiero ~me una casa nicnequi in maa ninocaltiaa (S); hago casa ninocaltiaa, nicno-caltiaa; hice una casa para mi hijo oonic-chiihuiih in nopiiizin cee calli (S); nadie me hace caso ayaac noca (S); ~ poco caso de algn motee-icxipectiaa; hago poco caso de algo zan niman ahtleh iipan niqu-itta (S); no hago caso de nada/ de nadie ahtleh iipan nic-mati; ahqueen nitla-mati (S); hago caso de algn iipan nic-mati (S); no le hago caso a algn ahnontee-nequi (S); ahnontee-poohua; no hace caso de su mujer in iicihuauh ahtleh com-poohua; hace poco caso de mí neech-mo-xiictiaa (S); ~se un nombre, ~se célebre cahuaani (S: voc. inc.); ~ una cerca para sí mismo mo-chinaancaltiaa, mo-chinaantiaa (S); ~ una cerca para otro tee-chinaancaltiaa, tee-chinaantiaa (S); ~ cercos de madera tla-chitehcoolooa (S); ~ círculos tla-chittoolooa (S: voc. inc.); ~ cestas, canastas chiquiuhchiihua (S); el que hace los cimientos de un muro tlatetzoneeuhua; tlatetzoneeuhqui; tlatetzonitlaaliaani; tlatetzonitlaalihqui (S); hechos (los cimientos) tlatetzoneeuh-tli; ~ circuitos, dar vueltas tla-coolooa (S); ~ círculos tla-chittoolooa (S: voc. inc.); ~ cirios/cera xicocuitlaocochiihua (S); ~

comercio, negociar tiaamiqu(i), pret. tiaamic (C); ~ el comercio de esclavos tlaacanamaca (S); ~ su propia comida, hacer su propio nido (una gallina) mo-tlachihchiihuiliaa (T); psv. tlachihchiihuiliilo; ~ comida, cocinar tlacualchiihu(a) (T, Z, M); psv. tlacualchiihualoo; aplic. tlacualchiihuiliaa, tlacualchiihuiliiaa; psv-aplic. tlacualchiihuiliilo; ~, preparar comida moolchihchiihua, muulchihchiihua (S); ~ comidas buenas tla-hueeliliaa (S); ~ algo a competencia, a cual mejor mo-páhpanahuaia (S: con suj.pl.); ~se comprender caquizti; ~ confituras neuciizquichiihua (S: nec...); ~ sin consideración iilihuiztlahtoaa (M, R); ~ algo con cordura ihmatacaachiihu(a) (C, R); ~ coronas de flores micpacxoochitiaa (S); ~ algo correctamente ii-ihcicah (T); ~ cosquillas quehquel(i)huiitiaa (T); quehquelooaa (M, T, Z); hago cosquillas a algn niteeaahuilchiihua (S); el hecho de ~ cosquillas tlaquehquelooliz-tli (Z); ~ cosquillas a, acariciar ahaahuiiaa (S); tee-aahuiiaa (S); ~ cosquillas a algn tee-quehquelooaa; ~ cotas de malla tepozmaatlayeehua (S); ~ una cuadra, un establo cavallocalquetza (S); ~ cuadrada una cosa/ en forma de ladrillo tla-xaanteeca (S); hecho en cuadro tlaxaanteec-tli (S); ~ cuerdas, mecate mecachiihua; mecamaaliina; el hecho de ~ cuerdas, mecate mecachiihualiz-tli (S); hecho sin cuidado ahtlanematcaachiiuht-li (S); tlaailiuhizhuil-li (S); hecho sin cuidado tlaxolopichiiuh-tli (S); ~ un tercer cultivo tla-expahuaia (S); ~ chasquidos mo-tlantzopooniaa (T); ~ chichones en la cabeza de algn tee-cuaaxihxiipochoaa; ~ un chichón en la cabeza de algn tee-cuaaxittomooniaa; ~ chichones a algn tee-totomooniaa; hago chiquilladas cuaahuic zohzolco nonoc (lit. permanezco en el bosque); ~se daño mo-cocoa (S); hago daño a algn niteecocoolhuaia (S); al ~ daño a otro teeteenahnahuatiiizticaa (S); ~ daño, deteriorar tlahcoaa (S); ~ daño a algn tee-huallamachtitinemi (S); ~se daño mo-xixicoaa; ~ la dedicación de un templo teohcalmamali; teohcalchaaliaa (S); hago algo con descuido tequitl iipan nicmati (S); el hecho de ~ algo con descuido, lentamente tlaquelchiihualiz-tli (S); el que hace algo con descuido tlaquelchiihuani (S); ~ algo con desgana tla-tlatziuhcaachiihua (S); ~ de manera desigual tla-chico-hueeiyaquilaa (S); ~ algo desvariadamente iiiihiuizhuiaa (C, M, R); ~ los dientes de una sierra tla-tlantiaa (S); ~ una cosa con dificultad tla-tzomocchiihua (S); ~ la digestión tla-temohuaia (S); ~ algo con discreción., prudentemente tla-nematcaachiihua (S); el que hace buenos discursos y obra mal teenxoochipool (S); ~ algo distraídamente tla-iixcoolaa (S); hecho de dos maneras oontlamantli iic tlachiiuhtli (S); ~se dulce, azucararse neuctiaa, necutiaa; ~ algo dulce tla-neuctiliaa (S: tla-necu...); ~ la efigie de otro cooconeechihchiihua (T); ~ elogios de algn que es malo tee-tlahueeliiloocaatlapiiquiaa (S); al ~ una encuesta teetlahtlanilizticaa (S); ~ una encuesta tla-huahuaana (S); ~ una enfrenta a algn, ultrajarlo tee-paaczotlaahua (S); ~ un engarce para encajar un objeto tla-calootiaa (S); ~ equilibrios sobre una viga redonda cuaupatlaani; ~ esclavo a algn tee-tlaacohchiihua; ~se esclavo mo-tlaacohcuepa (S); ~, fabricar escudos chiimalchiihua (S); ~se un escudo mo-chiimaltiaa; lo hago espontáneamente, por mí mismo nicno-nohmahhuiliaa; ~ la estatua, el busto de algn tee-iixiitlaxiima (S); ~ una estatua, un ídolo teecuaacuixiima (S); ~ esteras tla-petlachiihua (S); ~ estragos entre los enemigos, hacer pedazos, quebrar xaxamat(a) (M, C); aplic. xaxamachiliaa; ~ estragos (la peste); soplar totooca (S); ~ estruendo con los pies tetecuit(a) (M, C); hago mi examen de conciencia ninotla-teemoliaa (S); nic-tepotztoca in notlahtlacool (S); ninotlahtlaniaa (S); ~ las exequias, los funerales miccaatlahtlaatlauhtiaa; ~se fácilmente, sin dificultad ahmoo ohuih mo-chiihua; ~ algo con falsedad tla-iztlacachiihua (S); algn que no quiere ~ favores xiicool (T); ~ un favor a algn tee-aaltiaa (S); ~ feliz a otro pahpaaquiltiaa (R, C); ~ la fiesta del vino huitzyeectiaa (S); el que hace flautas tlapiitzalchiiuhqui (S); hago fortuna ninotla-iixneextiliaa (S); ~ fresco tlaceceey(a); pret. tlaceceex, tlaceceeyac (M, C, Z); ~ frío ceehu(a); cehuetsi, ceehua, ceehuatoc (S); iitzticehuatoc (S); ~ frío tlaaitztiya (S); ~ fuego mo-tlahtlatiaa (M, Z); ~ fuego, prender tletlaaliaa (S); ~ mucho gasto para algn tee-mieccaatlauhtiaa (S); ~ gestos y muecas iixtamat(i), pret. iixtamat (M); ~ gestos mo-iixtzotzoolaa (Z); ~ gestos con los ojos, guiñar tee-ihcopilhuiaa (S); ~ un gesto con la cabeza (para asentir) iix-cuehcuechoaa; ~ gestos, visajes iixquehquemiqui (S); el que hace gestos con la boca teeteennecuiloaani; teeteennecuiloahqui (S); ~ determinados gestos al bailar tlayahua (S); ~ gestos/visajes tlatlahmati (S); ~ glugló huahualca; ~ gluglñ (una vasija, bo-tella) huahualca (S); hecho groseramente tlaailiuhchiiuh-tli (S); hacer la guerra con yaootla; ~ la guerra con yaootla (M, C: vt.); ~ la guerra (jugando: los niños) mo-yaayaootla (C); hago la guerra yaaooyootl nic-chiihua (S); ~ la guerra a algn tee-yaaoochiihua (S); el que hace la guerra con armas de fuego tlatlaquiquizhuilqui (S); el que hace guiños a las mujeres m-iixcueecuechpool (S); ~ algo con gusto tla-paaccaachiihua (S); ~ algo con habilidad mo-ihmat(i) (C); tlahtla-machiaa (S); hecho hábilmente tlatoolteecahuil-li (S); ~ haces de madera tla-cuahquetza; haces muchos hijos timo-cuaamiina in mo-pilhuaan (S); Nuestro Salvador se hizo hombre oquitzintli oomochiiuhtzinoh in toteemaaquixtihaatzin (S); ~ hoyos en la tierra con el pie tla-icxipohpoxaa (S); ~ pequeños hoyos, cavar ligeramente tla-tatacalooa (S); ~ humo popooca (M, R: pohpooca);

tlapoochuiaa (Z); hago a algn igual a mí ninotee-pohtiaa; ~ algo ilícito ahchiihua (S); hago algo a mi imagen ninc(O)-iixiptlayootla; hago incisiones en madera o piedra nitla-chiquimolooa (S: voc. inc.); ~ una incisión a algn tee-tehtequi; ~ incisiones en la piel de algn; escarificarlo tee-tzihtziquilooa (S); ~ incisiones, sangrar a algn tee-xoxootla (S); ~ injusticia a algn tla-iixpopoyoomictiaa (S); ~ una inquisición sobre otro teemoliaa (M); ~/decir algo intencionadamente zan iic mo-quelooa; ~ de intérprete naahuatlaltoaa (S); ~ una cosa inútilmente tla-neencaahua; tla-neenchiihua (S); ~jabón ahmoolchiihua (S); lo hicieronjefe tlahtoaa ni quichiiuhqueh; el que hace jubones tlaachuiipiilchiiuhqui (S); ~se de una sola vez, todojunto mo-cenchiihua (S); hacemos algojuntos titoceetiliaa (S); hacemos algo juntos titla-moch(i)caahuiaa, titla-much... (S); ~ juramento qui-chiihua ^uramento; hago un falso juramento niqu-iztlacachiihua ^uramento (S); ~ ladrillos xaancopiina; xaanchiihua (S); hacer un lapsus linguae mo-teempatiliaa (S); ~ algo lentamente tla-tlamachiihua (^tla-tlamach-chiihua); ~ lodo; revolver poolooa (M, C, R); ~ lugar, separarse m-ihcuaniaa (S); ~ lumbre cahuaantiaa; tlatlatiiaa (también como vrefl.; M, T); tla-comoonaltiaa; ~ luna metztoona (T, Z); ~se llaga, ampollas xixihcuepoon(i) (T); ~/dar magulladuras a uno tee-ezteema (S); ~se magulladuras xixiquipiihui (S); ~ algo mal, al revés tla-cuepcaachiihua (S); una cosa mal hecha, un desacierto ahchiiuhcaayoo-tl (C); ~ mal, pecar tlahtlacoaa (M); hago el mal ahcualli nicchiihua (S); mal hecho tlachicochiiuh-tli (S); mal hecho; imperfecto tlapiilchiiuh-tli (S); ~ el mal de ojo a algn iixtlazolhuiaa (T); aplic. iixtlazolhuiiaa; psv. iixtlazolhuiiloo; ~ el mal de ojo a tlahzolhuiaa (T); aplic. tlahzolhuiiaa; psv. tlahzolhuiiiloo; ~ mal tiempo zoquitiaa (S); la manera de ~ tlachiihualloo-tl; hecho de dos maneras occaan ihcac iic tlachiiuhtli (S); ~ una mano de metate metlatzotzona (S); ~ algo con la mano izquierda tla-oopoochiihua (^tla-oopooch-chiihua); tla-oopoochuiaa (S); hecho/ejecutado con la mano izquierda tlaoopoochiiuh-tli; tlaoopoochchiihuil-li (S); el que hace las cosas con la mano izquierda; zurdo tlaoopoochiihuani; tlaoopoochiiuhqui (S); el río hace meandros, da vueltas motehuiilacachooa in aatooyaatl (S); ~se un mecapan mo-mecapaltiaa (S); el que se hace un mecapan mo-mecapaltiaani; mo-mecapaltihqui (S); ~ medicina pahchihchiihua; haces algo mediocrementemente achi huel tic-chiihua; hago merced a algn nitee-potooniaa; ~ miel (las abejas) neucchiihua (M); ~ miel neuc-chiihua (S: necuchiihua); ~ migajas niteetlacacayachiliaa (S: voc. inc.); cacayaquilaa; el que hace migas algo/ que tritura tlamaaxacualoaa (S); ~ migas de pan tlaxcalpahpayatza (S); ~ milpa miilchiihua; ~ la mitad del camino tla-tlahcohuiaa (S); la acción de ~ mitades tlahtlahcohuiliz-tli (S); ~se como una montaña,

elevarse mucho mo-tehtepeetlaaliaa (S); ~ muecas, gesticular iixyoyomooni (S); ~ el muerto momiccaatlapiiquiaa (S); ~ muescas en el borde de una vasija teentzicuehu(a) (M); ~ algo imperfectamente, cometer errores ahaqui (S), aaqui; hago un muro nitlazaalooa (S); ~ mñsica para los demás tee-cuicatiaa (S); ~ música para algn teetla-piichiiiaa (S); ~ su nido mo-tapahzoltiaa; ~ niñerías tlaalololohtinemi (S: lit. jugar con tierra); ~ niñerías mo-huilaana (S); ~ niñerías/tonterías tla-xolopih(h)uiaa (S); ~se de noche, anochecer tlapoyaahua (M, C); tlayohuayaantiaa (Z); ~ el novenario tlachicometiliaa (T); hago varios nudos en una cuerda nitlatla-lpiaa (S); ~ nudos, anudarse tla-iixtiaa (S); ~ un nudo corredizo tla-xittomoonilpiaa (S); ~ una ofrenda de sangre tla-mictiaa (M); al ~ una ofrenda tlamaniiizticaa (S); el que hace un don/una ofrenda tlamanani (S); el que hace una ofrenda tlahuellamantoc; tlahuelmahmani (S); ~ ofrendas por un muerto; sacrificar teetoontaltiaa (S); ~ una ofrenda huemmana; tla-huenchiihua (S); ~ los ojos a una estatua tla-iixtelolohtiaa (S); el agua hace grandes olas muy altas mo-tehtepeeyootiaa in aatl (S); hacer ondas, ondular cuecueeyootiaa (S); ~ una oración mo-teoochiihu(a); aplic. teoochiihuiiaa (M); el hecho de ~ algo otra vez oc ceppa tlachihchiihualiz-tli (S); ~ un ovillo de hilo tla-iicpatetlaaliaa; ~ un ovillo, acurrucarse mo-tapayoollaaliaa (S); el que hace un ovillo/que devana tlaicpatetlaaliaani (S); hago ~ el pan a mi madre nicno-chiihualtiliaa in tlaxcalli in tlaxcalli in nonaantzin (S); ~ panes/tamales para los demás tee-tamalhuiaa; ~ pan/tortillas tlaxcalixca; la acción de ~ pan/tortillas tlaxcalchiihualiz-tli (S); la mujer que está allí nos hará el pan in nechca cah cihuaatl teehtlaxcalchiiuhttiiz (S); lo que sirve para ~ el pan tlaxcalchiihualooni (S); ~, amasar pan tlaxcalchiihua; ~ pan de maíz tlaxcalchiihuiliaa; ~ pan para algn tee-tlaxcalhuiaa (S); el que hace el pan/que amasa tlaxacualohqui (S); ~ pan de prisa tlaxcalchiiuhtihuetzi (S); ~ pan, tortillas tlaxcalooa; la acción de ~ pan tlaxcalooliz-tli (S); ~ pantalones calzaschiihua (S); ~ una pared tepaanchiihu(a) (T); psv. tepaanchiihualoo: aplic. tepaanchiihuiliaa; ~ paredes, soldar, pegar zaalooa (M); hago a algn partícipe de una ganancia niteehueehchiihua (S); ~ pausa, interrumpir cactihuetzi (S); lo que obliga a uno a ~ una pausa netzicoolooni (S); ~ pedazos una cosa tla-cotoona (S); ~se pedazos tlatlapaca (M, C: una vasija, vidrio); ~ algo pedazos tla-cocototza (S); tla-cotoona; tla-cueechtiiiaa (S); ~se pedazos cotooni (S); hago

pedazos/desgarro el vestido de algn niteetla-itzeeltiiaa (S); ~se pequeños pedazos cacayaca (S: voc. inc.); ~ pedazos, dividir algo tla-momolotza; ~ algo pedazos tla-payaana (S); ~ pedazos, romper algo tla-tetextiliaa (S); el que hace pedazos un objeto que pertenece a otro teetlatzatzayaaniliaani (S); ~ pedacitos un objeto tla-textiliaa (S); el que hace pedazos/recorta tlacoocotoonani; hecho pedazos tlacoocotoon-tli (S); tlaphapayaana-tli (S); tlatehtextilil-li; tlatextilil-li (S); tlahtlatlapatz-tli (S); la acción de ~ pedazos/de romper tlaphapayaanaliz-tli (S); el que hace pedazos/rompe tlaphapayaanaani (S); el que hace pedazos una cosa/que reparte algo tlatehtextiiaani; la acción de ~ pedazos/triturar algo tlatextiiliz-tli (S); el que hace pedazos/tritura algo tlatextiliaani (S); ~se pedazos tlatlapani; tlatlapaca (S: pan, vasos, objetos frágiles); hecho pedazos, roto tlatzatzayaan-tli (S); el que hace pedazos tlatzatzayaanani (S); hecho pedazos, dividido tlaxehxelool-li (S); ~ pedazos a algn tee-tzatzayaana; ~ pedazos/añicos un objeto tla-tzotzomooniaa (S); ~se una peluca mo-tzoncaltiaa (S); ~ un hermoso penacho de plumas tla-tziinichootiaa (S); ~ penitencia mahceehu(a) (M); ~ penitencia para otro teetla-mahceehuiiaa (S); hago penitencia, me mortifico nic-tlamahceehualtiaa (S); ~ pesquisa, indagar, examinar tlateemoliaa (M, T: también como vrefl.); ~ una petición insidiosa a algn tee-naahualtlaalaaniaa (S: voc. inc.); ~ el piso de una casa tla-tepiitzmana (S); ~ polvo/triturar algo tlatzeltiliaa (S); ~ algo poco a poco mo-quetza; mo-mana; ~ pompas, burbujas (el agua) aaxittotomooni (S); tla-aaxittomooniaa; aaxittomooni (S); hago todo lo posible iixquich notlapal nic-chiihua (S); ¡bagan todo el esfuerzo posible! iixquich amotlapal xicchihuacaan! (S); hago algo con precaución zan nocom-piiqui in nic-chiihua (S); la acción de ~ presa en algo tlamotzolquiiizquiiiz-tli; ~ a algn prisionero de guerra tee-yaaoo-aana (S); ~ prisioneros para algn teetla-maalaa, teetla-maaltaa, tee-maaltaa (S); lo hago prisionero ninotee-/nicno-maaltaa (S); ~ prisionero; encerrar a algn tee-tzacua; haces algo a propósito zan iuh tic-chiihua (S); hago algo a propósito, con esmero n-ihitziuh in nic-chiihua (S); hago/digo algo a propósito iic ninotecoaa (S); ~ provisiones tla-xiquipilteema (S); ~ algo con prudencia, con circunspección tla-iixtlamachiya; lo hago con prudencia niqu-iixtlamatcaachiihua (S); el que hace las cosas prudentemente, juiciosamente tlaiixtlamatcaachiihuani; hecho con cuidado, prudentemente tlanematcaachiiuh-tli; tlanematcaayocox-tli (S); ~ punta, adelgazar algo yacapiiioaa (C); ~ un ramo de flores xoochichiihua; ~ algo rápidamente v + eehua: me levanté rápidamente oonineeuhteehuac; levantarse rápidamente mo-eeuhteehua; ~ algo rápido, violentamente (i)hciuhcaachiihu(a) (Z); ~ rayas xootla; ~ algo en forma de red tla-maatlachiihua (S); tla-maatlayeehua (S); aquel que hace redes maatlatl quimo-cuitlahuiah (S); hecho como una red tla-maatlachiiuh-tli (S); ~ algo sin reflexionar tla-iixtomaahuacaachiihua (S); nos hace regalos teech-monemactiliaa (S); ~ reglas, ordenanzas tla-tlaaliaa (S); ~ reír, decir chistes a algn tee-xoxoochtiaa (S); ~ relación de un proceso aamoxpoohua (S); ~ mala reputación m-iixtlaaza (S); ~ una reverencia doblando la rodilla icxicooloaa (S); ~ una gran reverencia a algn tee-nepechteequiiaa (S); ~ una profunda reverencia mo-pechteeca (S); hago una reverencia, doblo la rodilla nino-tlancuaacooloaa (S); ~ rincones tla-xomoollaaliaa; tla-xomooloaa (S); ~ la ronda, velar yohuallapiya (S); ~ rostro al enemigo mo-iixtiaa (M); ~ ruido (con jcaras, nueces, abriendo o cerrando cajas, cajones, puertas o ventanas) cacalatz(a) (M); psv. cacalatzaloo; ~ ruido (el fuego: crepitar) cocomoca (M, T, Z); ~ ruido con los pies mo-cocomotza (M, C); ~ ruido (el agua que cae y corre) iizoloca (T); iixxahuaca (T); ~ ruido (el guajolote al ver un gavilán) tlapitzhuiaa (T); ~ ruido (como un chorro de agua) zozolotz(a) (M, C: vt.); ~ ruido como un frijol que fríe zozoloca (M, T, C); ~ ruido (los zapatos) cacapaca; cacalaca; hago ruido (con las puertas...) nitlacacalatza (S); ~ ruido charlando chachalaca; ~ ruido golpeando una cosa contra otra chachalatza (S); ~ ruido zozoloca; ~ ruido, resonar cocoxoca; ~ ruido, patear tla-cocomotza; ~ ruido (agua que cae) zozolotza; ~ ruido con las faldas (una mujer que camina) cueecacapatza (S); ~ mucho ruido cuecuetlaca; ~ ruido al abrirse (una fruta como la castaña) cuepooni (S); ~ ruido (papel, hojas) ihzanaca (S); ihzahuaca (S: una serpiente de corre); ~ ruido (el viento, el fuego o el agua) ihcoyoca (S); el que hace ruido al mascar moteencapaaniaani, moteencapaanihui (S); hago ruido con los pies para que él mire hacia acá nic-tla-tetecuechiiiaa iniic huaallaachiyaz (S); ~ mucho ruido tetecuicatiuh; ~ ruido/dar golpes tetecuiniaa (S); ~ ruido (como hojas secas o de papel) tlahzanatza (S); ~ ruido (hablando de hombres armados) tlaalquiquinatza (S); ~ ruido con los pies tlaaltetecuitza (S); el que hace ruido con los pies en el suelo tlatecuiniaani (S); ~ gran ruido (las olas) tlatlatzcaatimani (S); ~ ruido al reventar; estallar tlatziini (S); ~ ruido agitando cañas, esteras... tla-tzatzanatza (S); tla-tzatzatza (S); hace ruido (la fritura) tzotzoyoca (S); ~ gluglú (una vasija, botella) huahualca (S); ~ mucho ruido xiquiquinacatiuh (S); ~ ruido al reventarse xittooncapaani; xittomooni (S); ~ mucho ruido el viento xitetecuica (S); ~ ruindades tlahtlahueeliiloocaat(i) (C); ~ saber, notificar mo-machitiaa, mo-machiztiaa (M); ~ el sabio mo-tlamatiiztlapiiquiaa (S); ~ sal iztachiihua; hacer un saliente (el muro) petooni (S); ~ sandalias, zuecos chapines-chiihua (S); ~ sementera mo-miiltiaa (C);

~ seña con el ojo tee-iixcueecueechilhuiaa; el que hace señales con el ojo teeiixtlaxili(h) (S); ~ señas con los ojos iixaahuiltiaa (Z); ~ señas con la mano maatlaxiliaa (T); aplic. maatlaxililiaa; psv. maatlaxiliiloo; ~ señas con la cabeza para que algn venga iixcuehcholhuiaa (T, M); iixcuechoaa (M); ~ cada cosa separadamente tla-nohnooncuahchiihua (S); ~ signos con la cabeza (para negar) mo-cuaa-huihuixooa; ~ algo sin modelo, sin medidas tla-yoolloohuiaa (S); ~ algo sin pensar tla-iiihuihzihua; ~ todo a solas mo-ixcahuiaa (M, C); ~ solo una cosa, ocuparse tan sólo de una cosa mo-iixcahuiaa (S); ~ algo solo/ por separado tla-nooncuahhuiaa (S); ~ sombra tlaecahuilhuiaa (Z); haces sombra a algn titlaceehuallootiaa (S); ~ sombra ehcauhyooticac (S); ~ sombra sobre algo tla-yacalhuiaa (S); ~ sombra a los demás poniéndose delante tla-yehyecaahuiliaa (S); ~se el sordo nacatzatzanehnequi; mo-nacatzapalnehnequi (S); ~, abrir surcos; arar cuemaatlauhchiihua (S); ~ tamales tamalooa; tamalooa (M); el hecho de ~ tamales tamalooliz-tli (K, B); ~ tamales, panes de maíz tamalooa; ~se tarde tlahcahti (C, T, R); ~ telas, tejer ihquiti (S); ~ algo con telas tla-cuaachiihua; hago testamento, testo ninocaahteehua; ~ su testamento mo-miquiznahuatiaa (S); mo-nahuatitiiuh (S); el que hace su testamento, testador mo-miquiznahuati; mo-miquiznahuatihqui (S); ~ su testamento mo-nahnahuatiaa (S); el hecho de ~ su testamento nemimiquiznahuatiliz-tli (S); hago algo a tientas zan nocon-yoocoya/zan nocon-yoocoya in nic-chiihua (S); hice todo ahtleh in mahca oonicchiiuh (lit.

no hay nada que no lo haya hecho); ~ un todo cettitica (S); ~ tonterías tlaalmaahuiltiaa (S: lit. jugar con tierra); ~ el tonto inútilmente cecepo(o)hualtiticateh (S: voc. inc.); ~ torbellinos, remolinos (el agua) m-aaxiicyootiaa; algo que hace remolinos aaxiicyoh (S); hecho con el torno, torneado tlatornohuil-li; ~ tortillas tlaxcaloa; ~ tortillas para otro tee-tlaxcalhuia; ~ tortillas, tortilear maacahcapaan(i) (Z); ~ tortillas de maíz antes de cocerlas en el comal man(a) (M); ~ (muchas) tortillas tlaxcaloa; red. tlahtlaxcaloa; ~ tortillas para algn tlahtlaxcalhuiaa; ~ tortillas, pan tlaxcaloa; tlaxcalman(a); psv. tlaxcalmanaloo; aplic. -maniliaa; tlaxcalchiihu(a) (K, C); ~ tortillas para otro tlaxcalhuiaa (M, T); aplic. tlaxcalhuiliaa; psv. tlaxcalhuiiloo; haces, sacas el total, lo su:mas titlacempoohua, tic-cempoohua (S); ~ trabajos de campo, fuera aay(i), pret. aax (M); hacer/coser un traje para algn teetla-tzomiaa (S); haces trampas en el juego iic ti-cenquiiza (S); ~ trenzas motlaxoneepalhuiaa (T; aplic. -neepalhuiliaa; psv. -neepalhuiiloo; mo-tzonilpiaa (también vt.: Z); lo hago con tristeza nic-tlaoolcolchiihua (S); ~se el valiente mo-tlahtlaacanequ(i), pret. tlahtlaacanec (Z); ~ algo con valor, soportarlo tla-oquichhuiaa (S); ~ algo en vano neenchiihu(a) (M, T); psv. neenchiihualoo; aplic. neenchiihuiliaa; hecho/dicho en vano zan neen quiizah; hecho, ensamblado con varillas/listones tlaxamaaniieec-tli; ~ vasijas de barro coonchiihua; el que hace vasos de oro y plata teoocuitlatecomachiiuhqui (S); ~ una venta tla-tlatquinahnamaquiaa (S); ~ una vestidura estrecha y corta para algn; doblar una cosa para algn teetla-titiichalhuiaa (S); ~ viento/ aire/brisa eheeca, pret. eheecac (M); ~ viento, aire tlaeheeca (Z); ~ viento eheeca (S); el que hace violencia a una mujer teetlacuitlahuiiltiaani (S); el que hace algo voluntariamente mo-nohmahui, mo-nohmahuiiaani, mo-nohmahuihqui (S); ~ voto eeleehuiaa; el que hace votos por algo eeleehuiaani (S); hago voto de religión ninotla-tzontequiiaa (S); ~ zapatos cacchiihua (S, R, C) (cactli + chiihua); ~ zapatos/cacles cacchiihua (S); ~ zapatos zapatoschi

Hachear vt. tehtequ(i)

Hacinar vt. hacinado tlacenteemal-li (S); tlatepeeuh-titlaalil-li (S); tlateeteemal-li (S)

Halagar vt. ahtlamachtiaa (S); ~, alabar tee-chachamaahua; algn que se halaga chamaa-tl (S); ~, elogiar a otro tee-chamaahua (S); ~, acariciar a algn tee-iixmaamatiloaa (S); ~, engatusar a algn tee-piipichooa (S); al ~ a algn teemahmachootlaalizticaa (S); halagado tlaatlamachtli-li (S); tlayeequihtool-li (S); mahmaachootlal-li (S); tlacualihtool-li (S); ~, alabar tlahtlacaahuilooa (S); ~, mimar a algn tee-xoxoocoyoomati (S)

Hallar vt. ~ lo que uno busca iipantiliaa (M, C: aplic. de iipantiaa); itta; (i)ttiitiaa (M); ittitiaa (C); aplic. ittitiliaa; psv. ittitiiloo; se halla momat(i), pret. momat (T); cosa hallada tlaphephen-tli (M, C, R); me hallo en un caso extremo nicaana notequiuh l (S); lo hallo en falta nitla-aahuilooa (S); ~se en l una parte cattica, catica, catqui (S); me hallo bien con algn teeca/teetech huel cah in noyoolloo (S); teetechcopa nixelihui (S); ~ a algn (que se busca) tee-iipantiliaa (S); hallo ganancia, saco provecho de algo itlah iitech/iitechpa niquitta (S); ser hallado con dificultad aayaaxcaan ittoo (S); ~se mani; cp. estar; me hallo bien en todas partes noohuiyaan nitla-nequi/nitla-huelmati (S); ~ algo con mucho

trabajo/con mucha dificultad tla- 1 teohitta (S); lo hallo con dificultad/con trabajos 1 nic-teohnaamiqui; nitla-teohnecci (S); el que halla bien algo/que aprueba tlahuelittani (S); ~ 1 oportunamente lo que se busca tla-hueliipantiliaa (S); ~ bien una cosa tla-huelitta (S)

Hambrear vi. ~, tener mucho calor xiuhtlatla (M, Z)

Hartarse vrefl. mo-(i)xhuiitiaa (M); (i)xhui (M, T, C); pachihu(i) (de comer: C, M, S); se hartaron/quedaron satisfechos oopachiuhqueh; se hartaron de beber oopachiuhqueh aatlih; hartar a algn ixhuiiltiaa (T, M); cs. (i)xhuiiltiaa (M, T); teemiitiaa (M, T); la acción de hartar a algn con carne teeixhuiitiiz-tli (S); ~ teemi (S); no puedo hartarme ahniteemi (S); ~, llenar a algn tee-teemiitiaa (S); la acción de hartar a algn teemiitiliz-tli (S); teeteemiitiiz-tli (S); ~se, devorar; comer con exceso tlahixicuinoaa; xihxicuinti (S)

Hastiar vt. hastiado motlahueelcaahuani, motlahueelcaauhqui (S); me han hastiado (los médicos) ooneechteecaqueh (S)

Hay vi. (forma irregular de haber) mantiman(i) (C); ~ algo oncah; ~ pan oncah tlaxcalli; ~ genteyelohua (S); ~ papel catqui in aamatl (S); ~ una tormenta zoquittihuiitz (S); hay que (quemar la basura) (formasdial.): presente del v. (SLP0);fi^t. (SLP f. Hgo f. 3, Ver 3, Pue 2, 15, 17, Oax 2, Mex 4, 9, 10, Mor 4, 5, 8); cont. (Pue 4, 14, Ver 6); imp. (Hgo7,Ver5,Pue3, 13, 18, 19,2f.Tlax,DFf.2, Mor 3, 6, 7, Mex 3, 8, Gro 1, 3, 5, 6- 10-12); neki +fi^t. (SLP 2, 3, Hgo 2, Ver 2, Pue 1); tiwe- + imp. (Hgo 8); kipia len sekiλatis (= fut.: Ver 8); kipia para λatis (= fut: Gro 9); onka len mo λatis (^ fut.: Mex 2); ihilate (Gro 7); matik tshitshinuga (y forma sem.: Mich 1, 2); λatshitshino anaLak (Jal); manik tshitshin (Dgo); tishitshinohn (Nay); ma + v. (+ ka + n): Hgo 4, 5, Pue 5. 6^ 8^10, 20, 22, Ver 7, 9, 10, Mex 5^ Mor f. 2^ Oax f. G^o 2^ 4); inka onkah noλatis (= fut): Gro 8); kwali motati (Gro 13); seksintisini (Pue 11); λalili lel (Gro 15)

Hechizar vt. xoox(a) (M, C); ~, ligar con hechizos yoolmalacachooa (M, C); ~ a algn para quitarle sus bienes tee-maacpalihtootiaa (S); el que hechiza/encanta a algn teetoonalihtlacoh; teetoonalihtlacoaani (S); hechizado, encantado tlatlachiihuil-li (S); tlaxooxal-li (S); ~, encantar a algn tee-xooxa; tee-xooxhuiaa (S)

Heder vi. (i)hyaaya (M, T, Z); potoon(i) (C, M, T, S: ~, oler mal)

Helar vi. cehuetz(i) (M) (cetl + huetzi); helado por el frío cecmicqui (S); ~, hacer frío ceehua, ceehuatoc; ~se cecualoo; la fior se ha helado in xoochitl oocecualooc (S); estar heladas (las plantas) ceehuiloo (S); ~se, atizonarse paatzahua (S); helado, endurecido tlate-tzaahual-li; tlatetzaauhcaahuatzal-li; tlatetzaauh-tli (S)

Henchir vt. teemitiaa (M, T); psv. teemiitiloo; aplic. teemiitiliaa; pexoontiaa (Z); ~ con aire ihiiyooteem(a) (tambièn vrefl.; M, T); ~se pexoon(i) (M, Z); ~se la vasija teem(i); ~ con piedras, cemento teteem(a); pret. teteen; ~se tiimalihu(i) (K, B); ~ recalcando, pisar con pisón xihxil(i) (M, C); henchido, lleno tlapexoonil-li (S); tlateemitil-li (S)

Henchirse vrefl. ~ con agua aayoohua (C); ~se de orines poxcahu(i) (M, Z); ~se de polvo teuhyoohua (M, C); bien henchido, colmado, lleno tlatzoneehual-li(S)

Hender vt. ~ algo tla-iixtlapaana (S); tzayaan(a) (M); ~se tzotzomoca (S); ~se, partirse en medio xelihi(i) (M); ~ la multitud, meterse en medio de los demás teetlan mo-mamali (S); ~ una viga cuauhtlapaana (S); la acción de ~/cortar a lo largo tlaixtlapaanaliz-tli (S); la acción de ~ algo con cuñas tlatlahtilhuiiz-tli (S); la acción de ~, partir una cosa tlatzayaanaliz-tli; hendido tlatzayaan-tli (S); tlaaxootlal-li (S); ~, rayar algo tla-tzayaan(a) (S); hendido, rayado tzayaanqui (S); ~se, desgarrarse tzoomoni (S); ~se, partirse tzotzomoca; hendido, entreabierto tzotzonyaqui (S); hendido, partido en dos xeliuhqui (S)

Heñir vt. ~ la masa (mo-)cueechoaa (M)

Heredar vt. caahualootiuh; caahuililootiuh; heredo neech-caahuilitiuh (S)

Herir vt. huiitequ(i) (T, M); ~se, estar enfermo mo-cocoa (S); ~ a algn tee-cocoa (S); ~, pellizcar tee-coocotoona (S); ~ a algn tee-cotoona (S); ~ a algn a golpes tee-ezquiixtiaa (S); ~ a algn en la cara tee-ootla (S); ~, cortar en la mano tee-maateloo; ~se en la mano mo-maateloo (S); ~ a algn (con flechas, dardos) tee-mihmiina, tee-miina (S); ~, hacer daño a algn tee-queenchihua (S); ~ a algn con espada, cuchillo... tee-maaccahuiaa (S); herido en la cabeza tlacuaacoyoonil-li (S); tlacuaatepachool-li; tlacuaatzayaan-tli (S); herido, golpeado con bastón en la cabeza tlacuaahuiitec-tli (S); la acción de ~ a algn en la cabeza con bastón tlacuaahuiitequiliz-tli (S); el que tiene la cabeza herida/rota tlacuaaxamaanil-li (S); herido, acuchillado tlatepozmaaccuahuil-li (S); herido a patadas tlatehteliczal-li; el que es herido a pedradas tlatetepachool-li (S); herido por un tiro de arcabuz tlatlequiquizhuil-li (S); herido, desollado tlatoxon-tli; tlaxohxoleeh-tli (S); herido con una punta/espina tlauhitzhuil-li (S); ~se, golpearse mo-huaazoma; huaazomi (S)

Hermanar vt. pohpohtiaa (M, C, R); pohtiaa (M, C, P: vrefl.)

Herrar vt. cavallocactiaa (S); ~ a los animales mazaacactiaa (S); ~ a un animal de tiro tla-tepozactiaa, tla-tepuzactiaa (S); el que herra los animales teetepozactih (S); no herrado, descalzo tlacaccopiin-tli; tlacaccaax-tli (S)

Hervir vi. ~ muy fuerte, borbotar chochopoca (Z); tzotzopoca (T); ~ la olla (con ruido) popozoca (M, C, T, Z); pozoón(i) (M, S, C); algo hervido, agua de horchata pozoónqui (T); ~ algo (vt.) pozooniaa (T); aplic. pozoóniiaa; psv. pozoóniilo; ~, borbotar aamooloni (S); ~ con grandes borbotones aamomoloca (S); ~, brillar cuecueeyooa (S); ~, temblar mo-ooliiniaa (S); estar hirviendo popozocaticac; popozocatimani; hacer ~ mucho una cosa tla-popozotza; ~ con ruido popozoca (S); el que hace ~ algo, que cocina tlapozooniaani; tlapozoónihqui (S); mi corazón hierve de cólera (iuhquin) tlhualani (in) noyoolloo (S); ~, brotar mo-toonhuitzoaa (S); está hirviendo (formas dial.): tshotshopokatok (Ver 7); giskat (Sal); kwakwalaka(tika) (y formas sem.: Pue 4, 20, 21, Oax, Tlax, Mex 1, 2, 4, DF, Mor 4-6, Gro 1, 7, 11, Col 1); molontok, moloni (y formas sem.: SLP 0, 1-3, Hgo 1-4, 8, Ver 5, 9, 10, Pue 5-7, 9, 13, Tab, Mor 2, 8); posontika (y formas sem.: Hgo 5-8, Ver 6,8,Pue2,3,8, 10, U, 14, 15, 17, 18, 19,22, Mor 1, 3, 7, Mex 6-10, Gro 2-10, 12-15, Dgo, Nay, Col f. Mich f. 2)

Hilar vt. tzaahu(a) (S, M: vi.; T: vt.!vi.; Z: vt.); psv. tzaahualoo; cs. tzaahualtia; la acción de ~ tzaahualiz-tli (S)

Hilvanar vt. ~, ensamblar tla-cuecuehzoo (S); tla-ololoaa (S); hilvanado tlacuecuehzoo-tl; la acción de ~, bastear tlacuecuehzooliz-tli (S)

Hincar vt. ~ estacas aquiaa (T, M); ~se de rodillas tlancuaaihca; pret. -ihcac (Z); mo-tlancuaaquetz(a) (M)

Hinchar vt. pozaahu(a) (T, M); pozaahuiitiaa; ~ los carrillos mo-popootzoaa (M, Z); caampootzoaa (S); ~se teemalloaa, tiimalloaa (con pus: M); ~ (el maíz), hacer madurar zamaahualtiaa (Z); el que hincha las mejillas caampootzoaani; caampootzoqui (S); tener los párpados hinchados iixcuaatoolpozaahua (S); la acción de ~ algo tlatezonhuiliz-tii (S)

Hincharse vrefl. ~ el cuello coocohpozaahu(i) (T); psv. coocohpozaahuiihua; cs. coocohpozaahuiitiaa; ~se el vientre ihtezooneehu(i) (T); psv. ihtezooneehuiihua; cs. ihtezooneehuiitiaa; ~ el cuerpo pozaahua, pret. pozaahuac (M, S); psv. pozaahualoo; cs. pozaahualtiaa; aplic. pozaahualtiiaa; psv. pozaahualtiilo; ~se, inflamarse pozaahuaya (Z); pozaahu(i) (T, X); cs. pozaahuiitiaa; psv. pozaahuiihua; aplic. pozaahuiliaa; ~se en forma de bola (como el piquete de abeja) mo-xocatetlaaliaa (T); ~ de cólera pozoonteehua (S); ~, crecer mo-teponaazooa (S); ~se, entumecerse tiimal(l)ooa (S); ~se, estar contuso xihxiqipilihui (S)

Hipar vi. tzicnoaa (T, Z, X); tziucnoaa (M, C, X); cs. tziucnoltiaa

Hocicar vt. mooleehu(a) (Z); molooniaa (T); tlamohmolooniaa (T)

Hollar vt. icza (M); psv. icxoo; ~ la tierra, apretar actitlaaza (S)

Honrar vt. huehcapanoaa (M); algn muy honrado, a quien se brinda mucho honor hueeixqui; ~ a otro tee-mahuiztla; ser honrado huehcapanihu(i) (M); honrado huehcapaniuhqui (M, R); ~se mo-huehcapanoaa (M); mahuiztiliaa (M, Z); mahuizzootiaa (C, B, M); aplic. mahuizzootiiaa; tee-mahuizzootiaa (S); ser honrado mahuizoa (M, C); mahuizzoa; mo-ooceelootiaa (S); ~, elogiar, exaltar tiimaloaa (S, M, B); ~, estimar mucho a algn tee-itta tlaalchihuiic ahcohuiic (C); mahuiztiliaa; tee-mahuiztla (S); honras a nuestros parientes tiquimmahuiztiliaa in tohuaampohuaan (S); ser honrado, señor mo-cueetiaa (S); ¿quiénes somos nosotros, hombres miserables, para querer ser honrados? cuix titlahmeh in titlaacatotoontin in tito-mahuiztiiiiiianih? (S); honro a mis padres, les causo satisfacción realizando acciones virtuosas y heroicas nitee-ihtoolootla (S: voc. inc.); ~, alabar a algn tee-izcalooquetza (S); ~, alabar, exaltar a algn tee-maayahualoaa (S); querer ser honrado mahuiztliillani (S); todos deseamos ser honrados tito-mahuiztliillanih (S); ~, estimar mucho a algn tee-nachcapanquetza (S); ser honrado, tener honores mo-nacaztiaa (S); ~, exaltar a algn tee-pahuetzoltiaa (S); tee-huehcapanoaa (S); tee-hueeiiiaa (S); ser honrado/elevado mo-cuaauhtiaa (S); ~ a algn tee-tiimalloaa (S); honrado, respetado tlamahuiztilil-li; tlamahuizoomac-tli (S); honrado, elogiado tlateenyootil-li (S); la acción de ~, ennoblecer a algn tlatleyootiiz-tli; tlahtohcaayootiiz-tli (S); honrado, ennoblecido tlatleyootil-li; tlahtohcaayootil-li (S); honrado, elevado en honor huehcapaniuhqui (S)

Horadar vt. (= taladrar) tla-mamali; psv. mamalii-hualo; coyooniaa (S); algo horadado coyoonqui (S, T, X); tlacoyoonil-li (M, Z); ~, abrir algo tla-zoohua (S); horadado, agujereado, abierto coyotlic (S); ~se, abrirse coyooni (S); horadado zoonectic (S); ~, agujerear algo tla-mamali (S); ~, atravesar algo tla-naalquiixtiaa (S); ~, sacrificar los labios ante los ídolos mo-teenitzaaniaa (S); horadado, perforado tlacoyoonil-li (S); xapochtlic (S); labrado, taladrado tlamamal-li (S); horadado en varios lugares tlamieccaancoyoonil-li; tlamieccaanxapotlal-li (S); horadado de un extremo a otro tlanaalquiixtil-li (S); ~se, reventar huiitomi (S); ~, agujerear algo tla-xapotla; tla-xaaxapotla (S)

Hormigear vi. ~, hervir cuecueeyooca (S); cueyooni (S); ~ (gusanos, hormigas) moyooni (S)

Horrorizar vt. estamos todos horrorizados ceeceyaca moquetza totzon (S); ~se mo-cuitihuetzi (S); estar horrorizado cuaacehcenihui (S); cuaacuecueyooca (S); horrorizado tlamauhtil-li (S); tlatoonalcaahualtil-li (S); horrorizado de un ruido subito tlatlacihaahuil-li; tlatlaacmauhtil-li (S); tlahtlaquiizahuil-li (S)

Hospedar vt. celiaa (M); cs. celtiaa (también = divertir); me hospedo en la casa de otro ninocallootiaa; está hospedado en casa ajena teechaam mo-callootiaa (S); hospedado en casa de algn mocallootiqui (S)

Hostigar vt. ~, atormentar mucho a algn tee-tequihcuitlahuiiiiaa (S); ~, irritar a algn tee-tlatzcotoona (S)

Huir vi. huaaleehu(a) (C, S, T); psv. huaaleehualoo; cs. huaaleehualtiaa; mo-cuitlacuep(a) (M, C); mo-cuitlaquepa (Z); choloa; cholooa; psv. choloo-lo; cholooloo; echar a ~ mo-cholooltiaa (M); hacer ~ a otro tee-cholooltiaa; cs. tee-cholooltia; quería huir; deseaba huir; quería escapar, deseaba escaparse; quería esconderse; deseaba esconderse; quería esconderse de los dioses; deseaba esconderse de ellos choloozquia, cholooznequia; mocholooltiiznequia, mocholooltiizquia; motlatiizquia, motlaatiiznequia; quinnetaatiizquia, quin-neiinaa-iliiz-nequia in teeteh; ~, correr motlaloaa (M); huyo, me escapo de algn ah-tee-tech n-ahci (S); ~ muchas veces, andar dando saltos chocholoaa (S); huyo, corro (en general) nino-choltiaa (S); hago ~ a otro nitee-cholooltiaa (S); ~, retroceder mo-cuitlacuepa (S); ~ con obstinación m-eehua(S); ~, escaparse de algn eehua; teeiixpampa eehua; huimos del enemigo teeiixpampa t-eehua; ^huye de la presencia de la gente disipada! iimiixpampa x-eehua in aahuilnenqueh!; huyes a menudo timo-yeyeltiaa (S: voc. inc.); hacer ~ a algn tee-yeltiaa (S); huyo lejos huehca nino-yeltiaa (S); hacer ~ a algn teetla-yeehualtiaa (S); ~, lanzarse al lado iixtlapacholoaa (S); ~ de la presencia de algn teeiixpampa eehua (S); ¡huye de la presencia de los disipados! iimiixpampa x-eehua in aahuilnenqueh! (S); ~ lejos huehca mo-maaquiixtiaa (S); ~ de miedo mo-mahuiztlaloaa (S); el que huye, se escabulle, se va mopetzcohqui (S); huyo, me esquivo nooncuah ni-

nemi (S); hacer ~ un rebaño, espantarlo tla-peeuhiaa (S); ~ rápidamente, salir con presteza de un lugar quiiiztihueta (S); el que hace ~ a los demás teecholooltiaani (S); teeyeeltiaani; teeyeehualtiaani (S); el que huye/se esconde de otro teenehyaaniiihqui (S); teenetlaatilihqui (S); ~, volver las espaldas mo-tepotztiaa (S); el que hace ~, perturbador teexitiiniaani (S); la acción de hacer ~ a algn tlachololtiliz-tli (S); el que hace huir/que suelta algo tlachololtiaani (S); el que ha huido; evadido tlachololtil-li (S); ~, mantenerse alejado de algn tee-tlalcaahuaa (S); ~, correr lejos mo-tlaloaa (S); huye espantado ahhuiic motlaloaa; ~ ante algn teeiixpampa motlaloaa; ~ lejos huehca motlaloaa (S); ~, retroceder mo-tlaloochcampa (S); huye, se esconde como un criminal mo-tlaatinemi (S); ~, correr mo-tlaatlaloaa (S); ~, batirse en retirada tziinquiizcaatlayeecoaa (S); ~, refugiarse huaalmoyeeltiaa, huaalmomaquiixtiaa (S); ~ de un lugar huaalcholoaa; ~ de la presencia de algn teeiixpampa huaaleehua (S); huyo nihuaalnomaquiixtiaa (S)

Humear vi. popooca, pohpooca (R); pooqu(i) (X); cs. (de popooca): tla-popootza; ihpooca; ehpooca; ~, llenarse de humo tlapoocteem(i), pret. -teen (T, Z); entonces humeó el volcán ihcuaac oopopoocac in tepeetl (S)

Humedecer vt. vi. ciyaahua vt. ~se ciyaahu(i) (T), aplic. ciyaahuiaa; zoquiti; ahaamati, pret. ahaamat (T); cuechaahu(a) (M); cuechaahuay(a), pret. -huax, -huayac (Z); cuechaahu(i) (T); ~ algo cuechaahuiaa (T); aplic. cuechaahuiaa; psv. cuechaahuiloo; ~, mojar, ablandar tla-cuechaahua (S); ~, ablandar tla-cuitlaxoaa (S); ~, mojar una superficie (desde arriba) tla-iixcuechaahua (S); ~se pipinia (S); ~se un objeto, impregnarse de humedad pipinia (S); humedecido en el agua tla-aayootil-ii (S)

Humidificar vt. zoquitia

Humillar vt. piichaquiaa (T: también como vrefl.); psv. piichaquihua; aplic. piichaquilaa; psv.-aplic. piichaquiloo; ~se mo-(i)cnoomat(i) (C, M); ~se, inclinarse mucho mo-pechteeca (M, C); ~se, encogerse mo-tocotzoaa (Z: también como vt.); ~se, abatirse mo-tlaalchitlaaz(a); mo-tlanitlaaz(a) (M, C); ~se, reducirse a la nada m-ahtlehtiaa (S); humillado iica aahuial-li (S); tlatlaalchitlaaz-tli (S); me humillo, me deshonro nin-aahuilquiixtiaa (S); ~, rebajar a otro tee-icnoonemachiitiaa; tee-maaxelooa (S); ~se mo-(i)cnoomati; mo-pechteeca (S); mo-tlanitlaaza (S); ¡humílate! ximo-cnoomati!; se humillan (todos) ne-cnoomachoo (S); ~, rebajar a algn tee-icnooteeca (S); tee-tlatziiniltiaa (S); ~se m-icnooteeca (S); ~se, rebajarse mo-maaceehualquiixtiaa (S); humillado, rebajado maaceehual-quizqui; tlaicnoonemachiitil-li; tlatlanitlaaz-tli; tlatlanitlaazal-li (S); ¡humílate! ximo-pechteeca! (S); la acción de ~ a la gente teenecnoomachitiliz-tli; teetlanitlaazaliz-tli (S); el que humilla a la gente teetlaallaanaquiaani (S); ~se, prosternarse mo-tlaalchitlaaza; ~ a algn tee-tlaalchitlaaza (S); tee-tlanipachooa; tee-tlaniteeca; tee-tlanitlaaza (S); ha sido humillado/rebajado ootlanteprehualooc (S); la acción de ~, rebajar algo tlatlaalcitlaazaliz-tli (S); ~ o exaltar a algn a gusto; disponer de él tee-tohtomoliiiaa (S)

Hundir vt. huehcatlanoaa (T); pachihu(i) (M: una sepultu-ra, casa, troja); panahaqu(i) (S, Z); paatztooca (Z: también es refl.); paatzcalaquiaa (T); aplic. paatzcalaquilaa; psv.paatzcalaquiloo; actitlaaza (S); aatitlan aquiaa (S); ~se panahuiloo; patzcalaqu(i) (T); *polacqui (M); hundido polacqui; actoc (S); ~se (un montón de arena); derramarse (un liquido) toyaahu(i) (M, Z): ahaquiaa (S); ~, sumergir algo tla-aacalaquiaa (S); aapolactiaa; hundo algo en el agua aatlan nicaquiaa (S); aatlan nicalaqui (S); me hundo en el desorden nin(o)-aahuilooa (S); ~ algo aatlan tlacalaquiaa (S); ~se en el fango zoquiaqui; hundido en el barro zoquiacqui (S); ~ a algn en el barro tee-zoquipolactiaa; tee-zoquiaquiaa (S); ~ algo en el agua con el pie tla-icxipolactiaa (S); hundido hasta el fondo ilacqui; ~se ilaqui; ~ algo tla-ilactiaa (S); ~, sumergir algo con la mano tla-maapolactiaa (S); ~ las estacas para las redes maatlaquetza (S); ~se en algo, entregarse tla-ololootinemi (S); me hundo, me lleno, me harto nom-pachihui; ni-pachihui (S); hundo o tiro puertas con violencia nic-petla in tlatzacuillootl (S); ~, atrancar una cosa tla-cuammiina (S); el que hunde/ahoga a algn bajo el agua teepolactih; teepolactiaani; teepolactihqui (S); ~, apilar cosas tla-teeteuhaquiaa (S); el que hunde/submerge a algn/lo mete debajo del agua teetzacutiuh (S); hundido en el agua tla-aapolactil-li (S); la acción de ~ algo tla-aateemiliz-tli (S); hundido en el agua, sumergido aatlan tlacalaquil-li (S); ~se bajo tierra tlaalaqui; ~ algo bajo tierra tla-tlaalaquiaa (S); está hundido/abrumado mo-tlaalihtinemi (S); la acción de ~ algo en el agua tlapolactiliz-tli (S); hundido, enterrado bajo tierra tlatlaalaquil-li (S); ~ los riñones a algn tee-

tziinaquiaa (S); ~; hacer entrar algo con fuerza tla-tzitziaa (S)

Hurgar vt. ~, buscar algo con cuidado tla-iixteemoaa (S)

Hurtar vt. (i)chtequi, pret. -tec (C, T); psv. (i)chtequihua; aplic. (i)chtequiliaa; (i)chtequililiaa (T; ~ algo a algn); ~, robar algo tla-ichtequi (S); ~, robar algo, llevarse algo con habilidad tla-naahualchiihua (S); hurtado osadamente tlacuitihuetz-tli (S); la acción de ~ algo con rapidez/osadamente tlacuitihuechiliz-tli (S); hurtado, robado tlanaamoyaal-li (S); ~lo todo tlatlaacamachhuiaa (S: voc. inc.); el que hurta rápidamente algo tlahtlatlaloochtiaani; tlahtlatlaloochtihqui; hurtado tlahtlatlaazatil-li; tlahtlatlaloochtli-li (S)

Idolatrar vi. mo-teootiaa (C); ~ al demonio tlaaca-tecoloonootz(a) (M); ~ algo tla-iztlacateootoca (S); idolatro algo/a algn ninotla-/ nicnoteootiaa (S)

Ignorar vt. lo ignoro ahmoo nicmati; ahniicmati (S)

Igualar vt. cemahcicaapohpohtiaa (R); cennehnehuiliaa i (R); iixman(a) (M, T); naamictiaa (M); naamiquiiaa (C); nehnehuiliaa (M); nada lo iguala ahtleh c-ahci (S); ~, pulir tla-iixmana; i tla-iixyeectiya (S); ~ a los demás tee- i nehnehuiliaa (S); tee-nehuihuiliaa (S); igualado, nivelado pepeyaahuac (S); igualado, aplanado tlaixxmanal-li; tlaixxman-tli; la acción de i ~ algo tlaixxmanaliz-tli; tlaixxmaniliz-tli; i tlanaamictiliz-tli (S); el que iguala/nivela tlaixxexooniaani (S); la acción de ~ a algn en malicia tlapantlaazaliz-tli (S); igualado, liso, nivelado tlahuelman-tli; tlahuelteec-tli (S); i igualado, nivelado tzommanqui (S: hablando de la parte alta de un muro); ~, aplanar algo tlahuelmana (S)

Iluminar vt. ~, colorear algo tla-poyaahua (S); lo que ilumina el espíritu teeizcaliaani (S); iluminado, coloreado (libro) tlahtlatlamachil-li (S); iluminado, claro huellaneecih (S)

Ilustrar vt. ~se, hacerse un nombre cahuaani (S: voc. inc.); quicemmana in tlahtoolli (S); ihtaahui (S: voc. inc.); ~ un libro tlahtla-machiaa (S); ~se, brillar mo-popoyaauhticac (S); ~se moteeyootiaa (S); ~ a algn tee-teenyootiaa (S); el que ilustra/instruye a los demás teetlaneextiliaani (S); la acción de ~/instruir a la gente teetlaneextiil(il)iz-tli (S); el que ilustra a algn teetlaahuiiaani (S); la acción de ~ a algn teetlaahuiiliz-tli, teetlaahuiiz-tli (S); ~, instruir a algn tee-tlachiyaltiaa, tee-tlachiyeltiaa (S)

Imaginar vt. neenehuiliaa (C); nenehuiliaa (T); ~se mo-ilnaamiqu(i) (C, S); psv. (i)lnaamiquihua; aplic. (i)lnaamiquiliaa; cs. (i)lnaamiquiitiaa; ~se algo nenehuiliaa (T); tla-ilnaamiqui (S) ~se, inventar m-ilhuiaa (S); ~, disimular, inventar algo tla-yoocoya (S); ~, adivinar algo tla-yoolteoohuiaa (S); ~se algo tla-nehnequi (S); ~, forjar algo tla-pipiiqui (S); es imaginado/inventado zan om-mo-piiqui (S); ~, soñar algo tla-teemiqui (S); imaginado, augurado tlayoolteoohuil-li (S); imaginado, inventado tlapiiic-tli, tlapipiiic-tli (S); la acción de ~, imaginar algo tlapipiiquiiiz-tli (S); el que imagina una cosa tlapiiquini (S)

Imitar vt. nehnemiliaa (Z); tlanehnemiliaa; teencui (Z); pret. cuic (también como vrefl.); ~ la firma de algn tlamachcui (M); tlaatlacalhuiaa (T); aplic. -calhuiliaa; psv. -calhuiiloo; imito a algn teetech nitla-aana, nicaana (S); teepan nino-chiihua (S); ~ a algn para burlarse teeca m-aahuiiiaa; ~, adulterar el cacao cacahuachihchiihua (S); imitas algo de algn titeetla-yehyecalhuiaa (S); imitas a algn teetech tiqui-ihitztiiuh (S); imito a algn, aprendo de él teetech niquitta (S); ~, estimular a algn tee-izcaliaa (S); imito, remedo algo nontlamati; nocom-mati (S); el que imita, remeda a los demás teepam mochiihuani (S); ~, remedar a algn teetla-naanaanquiliaa (S); ~ a algn, tomarlo como ejemplo para vivir tee-nemiliztoca; teetech mo-nemiiizcui (S); el hecho de ~ a otro teetech nemilizcuutiliz-tli (S); ~, remedar mo-nehnequi (S: p. ej. a un extranjero); imitas, sigues a los extranjeros oompa titla-huiica (S); imito, remedo a algn teepan ni-quiza (S); imito a mis padres niquin-quixtiaa in notahhwaan (S); el que imita a algn teenaanaanquiliaani (S); teetlayeeyeecalhuih; teetlayeeyeecalhuiaani(S); la acción de ~/ilustrar a algn teetlanaanaanquiliz-tli (S); el que imita/remeda a algn teetlah-tlayeeyeecalhuiaani (S); imitado, falso tlachihchiihual-li; tlachihchiiuh-tli (S); tlayehyecalhuil-li (S); ~, copiar a algn, falsificar su letra tee-tlamachcui (S); imitado, calcado tlamachiyooaan-tli (S); imitado, parodiado tlaquehquelool-li; tlaquixtil-li (S); ~ la voz de algn; entonar tee-tozcaneenehuiaa (S); imitas al vulgo

timotee-huicaltiaa (S) ; imito a algn, sigo :^ su ejemplo nino-xiootiaa (S)

Impacientarse vrefl. me impaciente ninahhuiictlaaza (S); i impacientado yoolloopopozahuah (S)

Impartir vt. la acción de ~ justicia, judicatura i teeuctlahtooliz-tli (S)

Impedir vt. ~ a otro a que duerma mo-cochihzoloaa (Z, M); tlaacahualtiaa (también como vrefl.: M, Z); ~, detener, estorbar tzacuiliaa (T); ~, parar a algn tee-ixcimimictiaa (S); ~ algo a algn, oponerse a él teetla-iixcaahualtiaa (S); impedido miixteelquetzqui (S); el que impide avanzar a algn teeyacatzacuilih; teeyacatzacuiliaani; la acción de ~ a algn que pase teeyacanaamiquiliz-tli (S); la acción de ~ a algn a que hable teenenepilpachooliz-tli; teetlahtoolhuiitequiliz-tli; teetlahtoolcaahu^ltiiz-tli; teetlahtoolcotoonaliz-tli; teetlahtoolpolooltiliz-tli (S); ~ que un niño mame tee-teentzopooniaa (S); al ~ algun mal teetlatzacuilizticaa (S); la acción de ~, desviar una cosa tlahtlacaahualtiiz-tli (S); impedido, desviado tlahtlacaahualtil-li (S); impedido, retenido, agarrado tlatzicool-li (S); ~ a algn salir; retenerlo tee-tzicoaa (S)

Implorar vt. ~ la ayuda de algn; ir a visitarlo tee-huaalmati (S)

Imponer vt. ~ algo, poner algo sobre otra cosa tla-panitlaaliaa (S); ~ una tarea a algn tee-tequitiaa (S); ~ algo, importunar a algn tee-tequihuaiaa (S)

Imponerse vrefl. momat(i); pret. momat (T. Z); mo-mahmachtiaa (S); lo que impone respeto netlancuaaquetzalooni (S)

Importar vi. no me importa; no me preocupo por ello ahqueen nicmati/ahqueen nocommati (id.), lit. no lo sé de ninguna manera; no importa cuál sea el caso maacihqui (M, T, Z); no importa ahmoo monequ(i) (Z); no le importa ahqueen cah; esto no me importa ahqueen nopan; no nos importa ahqueen topan (S); no importa qué zaazo tlein; no importa cuándo zaazo iniiquin, zaazo iiquin, zaazo (in) queemman; no importa cómo zaazo queen, zaazo queenamih, zaazo queenin; no importa en qué época, cuando zaazo in iiquin; no importa dónde zaazo caampa, zaazo cah caampa, zaazo caan, zaazo canah, zaazo canahpa, zaazo (in) caanin, zaazo in caampa; no importa quién zaazo aac ye, zaazo aac yehhuaatl, zaazo aaquin, zaazo in aaquin, zaazo in caatlehhuatl (S)

Importunar vt. tequihuaiaa (Z, M: también es vrefl.); tee(tla)-ciahuiiiaa (S) ; ~ a algn para solicitar algo tee-maatataquiiiaa (S); ~, inquietar a algn tee-mohcihuaiaa (S); ~ a algn teetech mo-pilooa (S); al ~ teeiixtlampilcatinemilizticaa (S); tee-tequihchii-hualtiaa; tee-tequihcuitlahuiiiaa (S); ~, inquietar a algn tee-tequipachooa; tee-tequihuaiaa (S); importunado, fatigado tlaciahuiitil-li (S); importunado, inquietado tlamohcihuil-li (S); importuno a algn nictte-tlacuaammaca (S); soy importunado nitlacuaammacoo (S); importunado, fatigado de las persecuciones ajenas tlatlacyahuiiil-li (S)

Imposibilitar vt. estoy imposibilitado oc achi iic/oc intlaa iin nonn-eelleltiaa (S); imposibilitado tlayacaa-namictil-li, tlayacahuiltec-tli (S); tlanactil-li (S); imposibilitado de hablar tlatlahtoolhuiitec-tli (S)

Impregnar vt. ~ algo con cuidado, revocarlo, enlucirlo tla-iixaamatilooa; ~se de humedad pipiniaa (S: voc. inc.)

Impresionar vt. impresionado moteelquetzani, moteelquetzqui (S)

Imprimir vt. tepoztlahcuilooa; tepoztlacopiina; tepozticaa tlahcuilooa (S); impreso tlatepozihcuilool-li (S)

Impugnar vt. ~ a algn tee-tlahcualquiliaa (S); tee-tlahueelnaamiqui (S) .

Impulsar vt. impulsas a la gente a la destrucción tictte-iixpiiuiltiaa in cococ, in chichic (S); algn que impulsa/incita a algn a que consienta teecealti(h) (S) .

Imputar vt. ~le una falsedad a algn teetla-piiquiaa (S); ~ una cosa tla-cuauhtlamati (S); ~, acusar

falsamente teetech tla-tlamiaa (S); ~ una falta a algn teetla-tlahtlacooltiaa (S)

Inaugurar vt. ~, consagrar un templo teohcalmamali (S)

Incendiar vt. ~ los campos de otro teetla-chinalhuiaa, tla-chinoaa (S); ~ algo, quemarlo por completo tla-tequitlatiaa (S); incendiado, quemado tlachichinoool-li; tlachinoool-li (S); tlatlemiinal-li; la acción de ~ algo, de prender fuego tlatlequechiiz-tli; tlatlemiinaliz-tli (S); ~ algo tla-tlecaahuiaa (S); ~, poner fuego a algo tla-huaalanaltiaa (S)

Incensar vt. ~ algo tla-iyaaahua (S); ~, perfumar algo tla-popoochhuiaa (S); la acción de ~ algo tla-ahhuiaaliz-tli (S); incensado tla-iyaaah-tli (S); tlatlahyahual-li; tlatlahyahual-li; tlatlahyahuil-li (S); incensado, perfumado tlapopoochhuil-li (S); el que enciensa, perfuma tlapopoochhuihui (S)

Incitar vt. ~le a algn para que sea virtuoso mo-machiyootiaa (S); ~, provocaryooleehu(a) (tam-bién como vrefl.: M); ~le a algn para que haga algo teeceyaltiaa (S); me incita a ser piadoso neech-iceliaa in teooyoo-tl (S); ~ a algn a la virtud tee-machiyootiaa (S); ~ a algn a hacer daño tee-nahnahuatiiiiaa (S); ~ a la gente a la rebelión tee-netecheehua (S); ~, empujar a la gente tee-nehuilaanhuiaa (S); incito a algn a que juegue ooppa iixquich nic-tlanihtoaa (S); algn que incita a la gente a que consientan, instigador teecealti(h) (S); teetlahtoolceehualtiaani; el que incita, que induce algn a desear algo teecialti(h); teecialtiaani (S); el que incita a la cólera teecocoolcuiitiaani (S); teecualaancuiitiaani (S); teetlahueelcuiitiaani (S); el que incita a hacer el mal teetlahtoolmacani (S); la acción de ~ a algn a la cólera teetlahueelcuiitiiiz-tli (S); el que incita a los demás, solicitador teetotootzani (S); el que incita/presiona a otro tla-ihciiuhtiaani (S); incitado a la cólera tlayoolpozonil-li (S); tlapeehualtil-li; tlapeehualtil-li (S); ~ a la rebelión; sublevar un país tee-tlaalcuiinaltiaa (S); ~ la compasión de algn tee-tlaocolti (S); ~ a algn al mal tee-tlahtlacoolcuiitiaa (S); el que incita/ estimula tlatzapiiniaani (S); incitado tlatzapiinil-li (S); ~, presionar a algn tee-tlecoteeca; tee-tzopiiniaa (S); incito a algn con gritos tzahtzizticaa nitee-cuiitiaa (S); ~, empujar a algn tee-huapaahua (S)

Inclinar vt. ~ la cabeza tooloaa (M, S, B, Z: también como vrefl.); cs. toololtiaa (M); ~se hacia el mal chicoquiiza (S); ~se, curvarse coolihui (S); ~ la cabeza (para asentar) iixcueelooaa (S); tee-iixcueechilhuiaa (S); iixcuehcuechoaa (S); ~se humildemente mo-pecteeca (S); la acción de hacer ~ a algn teepecteequiliz-tli (S)

Inclinarse vrefl. mo-iixpiloaa (Z); mo-pachooaa (M); ~ humildemente mo-pecteeca (M, C); ~ profundamente pecteequilaa (M); ~, agacharse mo-toochoaa (Z); ~ para mirar, acostarse de lado monacaziteeca (S); ~ hasta el suelo mo-tlaalchitlaaza (S)

Incomodar vt. ~ a algn tee-pocmictiaa (S); eso me incomoda itlah neech-tequipachooaa (S)

Incorporar vt. teetla-actiaa (S); incorporado tla-aquiiitil-li (S); teetech/teehuaan tlapoouh-tli (S); el que incorpora algo tla-aquiiitiaani (S)

Incrementar vi. tlapihuia, pf. tlapihuix; vt. tla-tlapihuia, pf. tla-tlapihuih; tlapiihuiaa (M); ~ en honor, dignidad, estatus huehcapanihui

Incubar vi. la gallina incuba tla-pachooaa in tootolin (S)

Incurrir vi. ~ en una penalidad naamiqu(i), pret. naamic i (M); ~ en una pena señalada por la ley tla-naamiqui (S)

Indagar vt. el que indaga algo itztani (S); ~ la vida de algn tla-tataca; teetla-teeteemoliaa (S); indago algo sobre algo/algn nitla-/nitee-/nocon-teemoaa (S); él indaga algo quiteemoaa (S); el que indaga/examina teetlateemo-lih; teetlateemoliaani; teetlateemolihui (S)

Indicar vt. ~, enseñar algo a algn teetla-ittiitiaa (S); ~ algo i a algn, guiar ~ tee-itztiltiaa (S); le indico a algn las señales para que encuentre algo o para que reconozca a algn niteetla-iixtlatiliaa (S); ~, fijar la época de regreso mo-nahuatitiiuh (S); le indico el camino a algn nitee-ohittiitiaa (S); nitee-ohmachtiaa

(S); ~ que no se debe pasar por un camino ohtlaaza (S); ~ el camino equivocado a algñ tee-ohtlahxiliaa (S); ~, señalar algo tla-teeneeuhtiiuh; indico el día en que regresaré nitla-teeneeuhtiiuh in ihcuaac nihuaallaz (S); indicado, dispuesto teetlatlaaliil-li (S); indico a algñ lo que conviene hacer ttizatl, ihhuiatl, tlahpalli nictlaaliaa (S); indicado, marcado tlamachiyoottlaalil-li (S); indicado, designado con el dedo tlamahpilhuil-li (S)

Indignar vt. ~ a algñ tee-yoolpozooniaa; indignado yoolpozoonini; tlatlahueeltiil-li (S); el que se indigna tlatlahueelchiihuani (S); ~se, enojarse tla-tlahueelchiihua (S)

Inducir vt. inducido, certificado teeyoolmahxiltlooni (S); inducido a ceder tlatlahtoolciyaltiil-li (S)

Indultar vt. ~ a algñ tee-miquiztlapohpolhuiaa (S)

Infamarse vrefl. aahuilquiixtiaa (M^ T); infamado tlanaahualaahual-li (S)

Infectar vt. tee-maahua; teemaloaa (T, Z); algo infectado teemalloh (Z, T); ~se mo-maahu(a) (T, M); teemaloaa, teemallozz, timalloaa (M); *palay(a), cp. palax-tli = tumor, herida, carne podrida

Inflamarse vrefl. ~, enconarse (una herida) ohuihtitiuh (S); inflamado ohuihtic (S); inflamado, esponjoso pochictic (S); aquel que inflama/anima a la gente, Dios teepiitzani (S); el que inflama, sopla sobre algo tlatecuinaltiaani; tlatecuinaltihqui (S); la acción de inflamar, soplar tlatecuinaltiliz-tli; inflamado tlatecuinaltiil-li; tlauhalaanaltiil-li (S); ~, quemar tlatla (S); inflamado, abrasado tlaxootlaltiil-li (S); mi corazón está inflamado iuhquin tlecomooni in noyoolloo (S); inflamado, rojo tletic; inflamado, encendido tletlaalil-li (S); ~se, tener muchísimo calor xootla (S)

Inflar vt. (i)lpiichiaa; aplic. (i)lpiichiliaa; psv. (i)lpiichiiloo (T); (i)lpiitz(a): ~ con agua: M, T; ihiiyoopexoontiaa (Z); ihiiyooteem(a), pret. -teen; ~se mo-ihiiyooteem(a); zoonehu(i) (Z); mo-zoonehu(a) (M, T; también como vt.); el que infla sus mejillas mopopootzoaani, mopopootzohqui (S); el hecho de ~ las mejillas nepopootzooliz-tli (S); inflado, hinchado pozactic (S); popozactic; tiimaltic (S); tlaxhuani (S); ~se, hincharse pozaahua: ~ algo tla-pozaahua (S); ~ las mejillas mo-popootzoaa (S); inflado tlaihiyooteen-tli (S); la acción de ~ algo con aire tla-ihiiyooteemaliz-tli (S); el que infla algo tlaponazoaaani (S)

Infligir vt. ~ una pena a algñ tee-penatiaa (S); ~ algo a algñ teetla-cuacualtiaa (S); ~ grandes pérdidas al enemigo tee-xaxamatza (S)

Informar vt. matiiltiaa (Z); machiiltiaa (cp. mati saber); noonootz(a); tee-tla-caquitia; teetla-machiiltia; vienen para ~ al jefe huiitzeh quinohtnootzazqueh in tlahtoaaani; ~se acerca de, indagar, hacer una inquisición mo-tlateemoliaa (M, T); aplic. tlateemoliliaa; psv. tlateemoliiloo; ~ a algñ de algo teetla-machiiltiaa (S); el que está informado machiceh (S); voy a informarme nom-matitiuh (S); ~se disimuladamente tee-naahuatlaaliaa (S); ~ a algñ sobre algo tla-noonootza (S); me informo, indago nitla-/nitee-/nocon-teemoaa (S); me informo sobre un daño/un perjuicio nitee-tepotztoquiiiaa (S); informado tlanoonootz-tli (S); me informo sobre un asunto niteetlahtlaniaa (S); informado sobre su camino; guiado tlaohittiitil-li (S); informado tlapoohuilil-li (S); ~se, pedir consejo tee-tlahtoolteemoaa (S); me informo sobre la vida de algñ niteetla-tziintoquiiiaa (S)

Infringir vt. ~ la ley nahuatiiiiziinquiixtiaa; nahuatiil-poloaa (S)

Ingerir vt. la acción de ~se neteentiliz-tli (S)

Inhumar vt. ~, enterrar a algñ tee-tlaaltooca (S)

Iniciar vt. peehualtiaa (M); iniciado, creado, inventado tlatziintil-li (S)

Injertar vt. ~ árboles para algñ teetlazazaalhuiaa (S); teetlazaalhuiaa (S); ~ un árbol cuauhzaalooa (S); la acción de ~ árboles cuauhzaalooliliz-tli (S); injertado cuauhzaalool-li (S); ~ un árbol, pegar una cosa a algñ tee-tlazaalhuiaa (S)

Injuriar vt. peepeehualtiaa (T, M); nos injuriamos titahaahuillaacanequi (S); ~, ultrajar a algn tee- i. noohuiyaantoca (S); tee-paacteeca (S); aquel que injuria a los demás teepiinaahuiaani (S); i. teetlahtoolpiinaauhtiaani (S); injuriado, ultrajado tla-atemoohuil-li (S); ~, difamar tla- i. tlaeellahtoaa (S); injuriado, escarnecido tlapaacteec-tli (S); injuriado tlapiinaahuil-li (S); injuriado, ofendido groseramente tlatlahtoolpiinaauhtil-li; injuriado con desfachatez tlatlahtoolpiinaahuil-li; injuriado cin cesar i. tlatlahtoolpihiinaahuil-li (S); ~ a algn tee- i. tlahtoolpinaauhtiaa (S); tee-tlahueeliiloocaa-ahhua (S) ; ~, blasfemar hueehuexcaatlahtoaa (S)

Inmiscuirse vrefl. teetlan actiuh (S); ~ en un asunto teetlan m-ihchiqui (S); quimo-machiztiaa (S); ~, hablar indebidamente mo-teentiaa (S); ~, meterse en asuntos ajenos teetlan mo-huilaana (S)

Inmolar vt. cotoona (~ animales) (S); ~ víctimas tee-aaltiaa (S); tee-tlaacamictiaa (S); ~ algun animal tla-mictiaa (S); ~, ofrecer en sacrificio tla-quehcotoona, tla-quehcui (S); el que inmola (animales) tlacotoonani (S); tlamictiaani (S)

Inocular vt. ~ veneno tla-iztlacmiina (S)

Inquietar vt. ahmana; mi corazón se inquieta cencah iic queem mo-chiihua in noyoolloo (S); me inquieto mucho ahcaan huel nic-chiihua (S); ~se mo-cueecuetzoaa, mo-yoolloococoltiaa (S); ~se, vivir inquieto yoolahcomantinemi (S); ~, emocionar a algn tee-yoolpoloaa; tee-yoolmalacachooa (S); ~se por miedo mo-yoolmauhtiaa; mo-yoolpoloaa (S); ~ a algn tee-iixpoloaa (S); cencah tee-tequipachooa (S); ~se, pervertirse ma(a)xaiihui (S); ~se mo-mohcihuiaa (S); ~, importunar a otro tee-mohcihuiaa (S); ~, importunar a algn tee-momohcihuiaa (S); inquietado, turbado momohcihuiaani; momohciuhqui (S); él inquieta a la gente tee-momoyaahua (S); ~, incitar a la rebelión tee-netech-eehua (S); ~, tormentar a algn tee-cuauhquiixtiaa (S); al ~ a algn teeyoolcuepalizticaa (S); teetlapoolooltilizticaa (S); el que inquieta a algn teeyoolahcomanani, teeyoolahcomanqui (S); lo que inquieta a algn teeyoolpoloh (S); al ~/dispersar a la gente teemoyaahualizticaa (S); el que inquieta, desconcierta a algn teetlapoolooltih; teetlapoolooltiaani (S); inquietado tla-ahman-tli (S); tlamohcihuil-li (S); tlatoliinil-li (S); ~ a algn, desconcertarlo tee-tlahtoolxitiiniaa (S)

Inquirir vt. tlahtlan(i) (C, P); mo-tlahtlaniaa (M, Z); ~ la vida ajena mo-nemiliaa (M); teemoaa; mo-plateemoliaa (M, T); ~ para otro teemoliaa (M); ~ hábilmente tee-naahuatlaaliaa (S); inquiero sobre la vida de algn niteetla-teemoliaa (S)

Inscribir vt. tla-(i)hcuiloaa (T, Z, M, S); ~se mo-(i)hcuiloaa; aquí está inscrita la ley de los antepasados nicaan ihcuilootoc in iinhuaallaaliz in hueehuetqueh, ilamatqueh (S); ~ el tributo tla-iixootiaa (S); inscrito, registrado tlatoocaaahcuilool-li; tlatoocaaayootil-li (S); ~ el nombre de algn, registrarlo tee-toocaatlaaliaa (S)

Insertar vt. ~ varias veces ahaquiaa (S, B)

Insistir vi. nelchiihuiliaa (T); tepotztoca (S, Z, C, T); ~, sostener algo con energía mo-teencuauhtiliaa (S); mo-teentlapaltiiiaa (S); ~, persistir en sostener un asunto mo-tequitlaaza (S); ~ ante algn; pedir con insistencia tee-tlacuaauhmaca (S)

Inspirar vt. ~, confiar, descubrir algo a un amigo yoollootiaa (M, B); ~ amor a algn tee-yoolahcocui (S); inspiro algo a algn nitee-yoollootiaa (S); mi manera de hablar no inspira confianza ahmoo tee-yoolpachihuiiti notlahtool (S); ~ temor a algn, intimidarlo tee-mahuiztlaaliliaa (S); ~ creencias a algn teetla-neltoquitiiaa (S); lo que inspira desagrado, da pena teeyoolihtlacoh (S); el que inspira lástima teetlaocoltih; teetlaocoltiaani (S); inspira mi compasión; me da pena neechtlaocoltiaa (S); ~ el mal a algn tee-tlahueeliiloocaamaca (S)

Instalar vt. ~se mozaaloaa (S); me instalo ninozaaloaa, nonnozaaloaa (S); estar instalado como rey mo-tlahtohcaatlaaliaa (S)

Instaurar vt. ~ a algn comojefe tee-tlahtohcaatlaaliaa (S)

Instituir vt. -tlaalia; lo instituyo como policia, alguacil nictoopiilehcaatlaalia

Instruir vt. noonootz(a) (M); tlaacazcaltiaa (B, M, C, S: ~ a los muchachos en casa); ~ a los demás teetla-iixpantiaa; teetla-iixpantiiaa (S); ~, enseñar a algn tee-iixtlamachtiaa (S); ~, reanimar a alg tee-izcaliaa (S); ~se mo-machtiaa (S); ~ a otro tee-machtiliaa (S); ~, enseñar a algn tee-nemiiiztiaa (S); ~ a algn tee-neextiiaa (S); persona instruida, sabia cuallamatini (S); lo que instruye, enseña, forma, castiga teeizcaliaani (S); la acción de ~, instrucción teetlachiyaltiliz-tli (S); el que instruye a los demás teetlaneextiliaani; la acción de ~ a algn teetlaneextil(il)iz-tli (S); ~, ilustrar a algn tee-tlachiyaltiaa, tee-tlachiyeltiaa (S); la acción de ~, sostener, educar tlahuapaahualiz-tli (S)

Insultar vt. paapaac(a) (M); tlahtalhuiaa (Z, B, C); yoolcocoooliaa (Z); el que insulta a la gente teeiixco/teeicpac nemini (S); quitee-iixcomacani; quitee-iixmaniliaani (S); teepiinaauhtiaani (S); insultado tlapinaahuil-li (S)

Insurreccionarse vrefl. m-ahcomana; se insurrecciona la multitud ne-ahcomanaloo

Intentar vt. lo ha intentado todo ootla-yehyecauh (S); ~, ensayar algo tlatlahtlani (S); ~ hacer algo tlatzomocyehyecoa (S)

Intercambiar vt. patla (M); tla-patla (S)

Interceder vi. mo-tlahtooltiaa (M, T); al ~ por algn teepan tlahtoolizticaa (S)

Interceptar vt. el que intercepta, corta el camino ohtlaazani (S)

Interferir vi. mo-teentiaa; aplic. teentiliaa; psv. teentiiloo

Internar vt. internado tlacallaalil-li (S)

Interponer vt. actiaa; el que se interpone para hacer la paz tee-nepantlah moquetzani (S); ~se, ponerse en medio de la gente tee-nepanoaa (S)

Interpretar vt. caquiztiiaa (S, B); ~, explicar algo claramente tla-melaahua (S); ~, traducir algo en náhuatl tla-naahuaihtoaa (S); ~ los sueños teemicnaamictiaa; teemiciximati (S); interpreto algo nictlaaliaa in iimelaahuacaa (S); interpretado, traducido tlanaahuaihtool-li (S); ~, comentar tlahtooiinelaahua (S)

Interrogar vt. maatlachtlaniaa (Z); el que interroga a los testigos teetlahtooltiaani (S); al ~ (con tortura) teetlahtooltiiizticaa (S); ~ a algn sobre algo tee-tlahtlaniaa (S); sobre eso te interrogaré auh in iitechpa in nimitztlahtlaniz (S); ~ a algn tee-tlahtlani (S); ~ a algn tee-tlahtoolaana (S); tee-tlahtooltiaa (S); el que interroga a otro tlahtlanini (S); interrogado, torturado tlatlahtooltil-li (S)

Interrumpir vt. tlahtoolcotoon(a) (M, C, T); cactihuetzi (S); se interrumpe mo-caahua (S); ~, no tener fuerza para perseverar mo-cuecuetlaxoaa (S); el que es interrumpido tla-ihiiyooiiloochtil-li (S); ~ a algn tee-tlahtoolcaahualtiaa; teetlahtoolcotoona; tee-tlahtoolihtlacoaa; tee-tlahtooliiloochtiaa; tee-tlahtoolmootla (S); tee-tlahtoolpooloaa; tee-tlahtoolhuiitequi (S)

Intervenir vi. intervengo en favor de algn, reconcilio a la gente nitecehceehúiaa (S); ~, poner paz entre la gente tee-nepantlah moquetza (S)

Intimar vt. intimado a comparecer tlatlateenehuilil-li (S)

Intimidar vt. iixmauhtiaa (M, T); tee-mahuiztlaaliliaa (S); intimidado, desanimado mo-cuecuetlaxoani (S); ~, amenazar a algn tee-mahmauhtiaa (S); ~, regañar a algn tee-tziucnoltiaa (S)

Introducir vt. actiaa; tla-actiaa (S); tla-aquiaa (S); ~ pajas en el cuerpo en signo de humillación zacaquixtiaa; ~ una cosa tlacalaqui; ~se teetlan/ teenepantlah calactihuetzi (S), calactiuh (S); ~se

entre los demás tee-cuitlaxeelooa (S); ~se, meterse mo-mamali (S); algn que se introduce, se desliza entre los demás teetlam mihchicqui (S); el que se introduce con violencia en un lugar estrecho mopitzmamalqui (S); el hecho de ~se ne-ihchiquiliz-tli (S); ~se violentamente entre los demás mopitzmamali (S); la acción de ~ algo tla-aquiiiz-tli; el que introduce algo tla-aquiiitiaani; introducido tlaaquiiitil-li (S); ~se subrepticamente en un lugar mo-tlatiticalaqui (S); ~ algo con fuerza tla-tzitzica (S); ~ espinas de maguey en el cuerpo de algn tee-huitzquechiliaa (S); ~se entre los demás tee-xelootiiuh (S)

Intuir vt. ~, adivinar los engaños de algn tee-naahualcaqui (S)

Inundar vt. tla-aapootzahuiiaa (S: voc. inc.); ~se aateemi (S); la acción de ~se tla-aateemiiiz-tli (S); estar inundado tla-aahuaaqui (S)

Inventar vt. tla-yooco-ya; cp. crear; ~, fingir piqu(i) (M, Z); ~, imaginarse m-ilhuiiaa (S); ~, disimular, imaginar algo tla-yoocoya; tan sólo inventa cosas zan qui-yoyocoya in tlahtoolli (S); ~, certificar algo tla-yoollooteoohuiiaa (S: voc. inc.); ~, imaginar algo tla-yoolteoohuiiaa (S); ~, decir algo falso tla-iztlacatlaaliaa (S); ~, aclarar algo tla-neextiaa (S); es inventado, imaginado zan ommo-piiqui (S); el que inventa y dice muchas falsedades teentlamatini (S); inventado, fabricado tlayoocoyal-li, tlayoocox-tli (S); inventado, imaginado tlayoolteoohuil-li (S); tlapiic-tli (S); ~, decir algo tlahtoolaaquiaa (S); ~ palabras tlahtoolcuecuepa (S); inventado, iniciado, creado tlatziintil-li (S)

Inventariar vt. la acción de ~/registrar tlaemmachiyootiiiz-tli (S)

Invertir vt. ~ un objeto (e.g. un tonel con el agujero abajo) tla-iixtlapachmana (S); ~ un objeto de arriba abajo tla-iixtlapallaaza; tla-iixtlapalmana (S); el que invierte algo tla-iixtlapallaazani; invertido tla-iixtlapachcuep-tli; tla-iixtlapachcuepal-li; tla-iixtlapachman-tli; la acción de ~ algo tla-iixtlapachcuepaliz-tli; tla-iixtlapachmanaliz-tli (S); el que invierte/da vuelta a algo tlamimiloaani; invertido, lo que está al revés tlamimilool-li (S); ~ una cosa, ponerla patas arriba tla-tzoniccuepa; tla-tzoniquetza (S)

Investigar vt. ~ algo a fondo tla-nelhua-yoo-toca; algo ya investigado tlanepanool-li (M); el que investiga la vida de algn, inquisidor teenemiiizteemoaani (S); al ~ teetlahtlanilizticaa (S); el que investiga sobre la vida de algn teetziimmaatocani; teetziintlanhuiiaani (S); el que investiga/interroga tlahtlanini (S); investigado^ examinado tlatlateemolil-li (S)

Investir vt. investido motlamacani; investido con prebenda teoopam motlamacani (S)

Invitar vt. huaanti, cuaanti (<qui-huaanti) (Z); tee-nootza; tlahuiiaa (M, C); ya que me invitas, ^por eso^ iré a tu casa yeh iica/yehiica tineechnootza, iic niaaz mochaan; cooanootz(a) (C); ~, convidar yooleehu(a) (Z; M: enamorar, provocar); invito a algn a una comida niteecaquiiiaa (S); nitee-cooaachiihua, nitee-cooanootza (S); estamos invitados ti-cooaacateh; todos estaban invitados para el festín cooanohuaya; ~se a una comida mo-cuitlahuiiaa (S); m-ehcahuiiaa (S); ~ a algn para un negocio teetla-ilhuiiaa (S); el que invita a una comida tee-cooaachiiuhqui; teecooaachiihuani; teecooanootzqui, pl teeanootzqueh (S); teetlaacaquiiitiaani, teetlaacaquiiitihqui (S); tlacooaamatini; tlacooanootzqui (S); ~ a algn a hacer buenas obras/a hacer penitencia tee-tlamahceehualiznahuatiaa (S); el que invita a hacer algo tlatzahtziiaani (S)

Invocar vt. invoco a Dios en la tribulación niteetla-teoonoonoochiiiaa (S); ~ la ayuda de algn tee-tlaaca-aahuilooa (S); ~ al diablo tlaacatecoloonootza (S); el que invoca, llama a Dios tlateoonohnootzani; tlateoonohnootzqui (S)

Inyectar vt. itzmiin(i) (T); miiniliaa (T); aplic. miinililiaa; psv. miiniliiloo; ~se mo-itzmiin(i); aplic. itzmiiniliaa; psv. itzmiiniiloo; ~se en el brazo mo-maaitzmiin(i) (T); ~se intravenosamente mo-maatlapoaa (T); ~ en la vena maatlpoaa

Ir vi. yaa (~ a alguna parte: v. supletivo); el pres. sg. es yauh, mientras que hu(i) se emplea en el pres. pl., el imperfecto, el pl del optativo y el psv.; también forma parte del presente del progresivo: -ti-

hu(i)); ya/yauh/hu(i)/yah (D); psv. hui-lohua; voy niauh, niyauh (ni(yauh)φ-φ); tu vas tiauh, tiyauh (S); él/ ella vayauh (φ(yauh)φ-φ); vamos tihuih (ti(hui)φ-h); ustedes van anhuih; ellos van huih (φ(hui)φ-h); ojalá fuera/pudiera ir yo maa niauh/niyauh; véte maa xiauh/xiyauh; ojalá fuera él maa yauh; vámonos maa tihuaan (ti(hui)φ-aan); váyanse maaxihuaan (xi(hui)φ-aan); que vayan ellos maa huaan; yo solía ir; iba; había ido oonihua (oo-ni(hui)a-φ); ustedes solían ir, ustedes iban/habían ido oonhuh (oo-an(hui)a-h); suelo ir niaani, niyaani (ni(yaa)ni-φ); ellos suelen ir yaanih (φ(yaa)ni-h); tu ibas, estabas andando tiaaya, tiyaaya (ti(yaa)ya-φ); ustedes iban anyayah (an(yaa)ya-h); iré niaaz, niyaaz (ni(yaa)z-φ); ellos irán yaazqueh (φ(yaa)z-queh); ojalá hubiera ido yo maa niaani/niyaani (ni(yaa)ni-φ); ojalá hubieran ido maa yaanih (φ(yaa)ni-h); fui ooniah, ooniyah (oo-ni(yah)φ-φ); él fue ooyah (oo-φ(yah)φ-φ); fuimos ootiyahqueh (oo-ti(yah)φ-queh); tñ habías ido ootiahca, ootiyahca (oo-ti(yah)ca-φ); ellos habían ido ooyahcah; no vayas, ojalá no vayas maa tiah/tiyah (ti(yah)φ-φ); ojalá no vayamos, vale más no ir maa tiahtin/tiyahtin (ti(yah)φ-tin); nota: ciertas formas dialectales combinan las raíces yaa + hui: tiahuih, yahuih...; también existe la combinación huitz (hui + itz); ¿te vas? tiauh?, timohuica? (H); ¡vé! xiauh; xiahpoolo, xiyahpoolo (pey.); voy niauh; fui (allá) ooniyetiyah; itztuih; ¿adónde vas? caan tiztuih?; alguien/alguno de nosotros irá allá ceemeh tehhuantín oompa yaaz; ceemeh tehhuantín oompa tiaazqueh; ticeemeh tehhuantín oompa tiaazqueh; cee tehhuantín oompa yaaz; vámonos para que no nos muramos maa zan tehhuantín tihuaan, maa tonmictih; ~ a alguna parte tlamat(i); pret. tlamat/tlamah (C: vt.; R: vi.); voy a una parte non/ye non-eehua (S); ido, salido ehuac (S); eehqui (S); la acción de ~ yaayaliz-tli (S); vamos tihuih; ellos van huih (S); se ha ido a México ooyah iic Meexihco (S); ~, viajar yetiiuh; el que va yetiani; ~, salir itzteehua (S); ¿adónde vas? caan t-itztuih? (S); ¡vamos! maacueleh! (S); ¡vamos! maayecueel! (S); ~, correr (agua) mantiuh; ¡vamos! maacqueh! (S: voc. inc.); pero, ¿adónde vas? caanin tinhnentini? (S); ~, moverse ooliini (S); voy a alguna parte oompa niyaauh (S); ido, salido quiizani (S); ¡no vayas nunca con los borrachos! maacaiic iinhuaan xinemi in tlaahuaanqueh! (S); (él) fue (a la milpa...) (formas dial.): onia (Mex 6, Gro 1 1); otiktato (Tlax); oi, oya, ya, uya (y formas sem.: Nay, Dgo, Jal, Hgo 8, Pue 8, 9, U, 18, 20, Mex 1-5, 8-10, Mor 1-3, 5, 6, 8, Gro f. 2, 4, 5, 7-9); oyak, oyah, uyak (Hgo 7, Pue 2, 18, 19, Mich f. 2, Gro 5, DF 1, 3); uyawi (Gro 13); yakah (Ver 9); yahka (Ver 5, Pue 6, 10, Gro 10); -yehe (Ver 4); yehwa (Mor 7); yahki, yahke, yalke, ya'ki (y formas sem.: SLP 0, 1-3, 4, Ver 1, 2, 3, 6, 7, 8, 10, Hgo 1-6, 8, Pue 5, 7, 10, 12, 14, 15, 17, Gro 12, Oax 2); waya, weya, owia (Pue f. 4, 22, Gro 3, Mor 4, DF 2); yawe (Gro 15); ~ hablando, sermoneando tlahtotuih (S); el que va a caballo, jinete caballo iipan yetiani (S); voy a caballo caballo neechmaamaa (S); voy acompañado nihuiicootinemi; voy andando ni(y)ahcicah; ~ bajando tlaixtemoo; ir calentándose totonixtuih (S); voy comiendo nitla-cuaatuih (S); ~ dejando buen ejemplo mo-tliilhuituih (S); el que va remontando tlehcootihcac (S); ~ subiendo tlaixtlehcoo (T); tlehcootuih (S); ~ tocando como un ciego maatocatiuh (S); ~ a campo traviesa tla-petlatuih (S); ~ a cuatro patas coyoonehnemi, cuyuunehnemi (S); mo-huilaantinemi (S); ~ alrededor de yahualoa (M, C: vt.); yehualoa (T); yohualoa (Z); yahyahualoa (R); ~ a alguna parte dando muchas vueltas tla-coocooloa (S); tla-coocoolotuih (S); ~ alrededor, dar vueltas mo-malacachootinemi (S); la acción de ~ alrededor de algo; circuito tlacooloch-tli (S); ~ (cada uno aparte), distributivo yahyaa (K, C, R); cada quien iba a su casa incha(a)chan ooyayaqueh (C): ~ aparte cemmani (S); ~ a pie icxinehnemi; tlaicxipanhuiaa (S); voy a pie icxipan niyauh; nitla-cxihuiaa (S); ~ aprisa, correr totooca; cs. totooquiiiiaa, totooquiiiaa; ~ aprisa tlacza (M); ~ aprisa al hacer algo totoocahuetzi; totoocatiuh (S); voy de prisa nihciuhcaayauh (n(ihciuh-φ-caa-yauh)φ-φ); ~ de prisa, apresuradamente ixtotochcaatuih (S); ~ de prisa, salir quiiza (S); ~ de prisa ihciuhcaa yauh (S); hacer ~ de prisa a algn tee-totooquiiiiaa (S); mi traje me va bien nopan iti(ya) in notilmah (S); ~ bien, convenir: mi traje me va bien huel nopan ih in notilmah (S); esto me va/me conviene neechmopanitiaa (S); esto no le va ahmoo quimopanitiaa (S); voy con alboroto de un lugar a otro ahniztlaalteppachihui (S); ~ con la cabeza inclinada toolotinemi (S); ~ con gran ímpetu y ruido zoloon(i) (M, C); la acción de ~ a una parte con rodeos tlacoololiz-tli (S); voy con temor/vergüenza niqu-iinacaztuih (S); voy a alguna parte con temor nitla-maamattuih (S); ~ de casa en casa teepan cahcalaqui; algn que va de casa en casa teepan cahcalaquini (S); voy de una casa a otra niteecalpanoaa, niteecaltoca; niteecalpanhuiaa, nitlacalpanhuiaa (para el reparto o la deducción de impuestos) (S); voy de casa en casa con mercancía nic-panoocuaa (S: voc. inc.); quien va de casa en casa teecalpanoh; teecalpanhuih; teecaltocac (S); los árcabuceros van de cuatro en cuatro naanaahui mantihuih in maatlequiquiztlaazqueh (S); ~ de cuatro en cuatro naanaauhtlamantituih, naanaahuimantituih, naanaahuittituih, naanaahuittii-hui (S); ~ de 2 en 2 oomettituih; oomemantinemi; oomettinemi; oomettitinemi (S); ir constantemente de un lugar a otro iixquiiza (S); ~ de un lado a otro noohuiyaan nemi (S); nehnentini; ~ de un lado a otro zan nemi (S); voy de un

lado a otro; yerro ahuiic nihuetzi (S); voy delante de él nic-yacattitiiuh (S); tee-yacattitiiuh, yacattitiiuh (S); voy delante achto(pa) niyauh (S); ~ de mal en peor; empeorar (una enfermedad) tlanauhtitiiuh (S); voy derecho a una parte nitee-/nitla-/nontla-/nic-/ nocon-melaahua (S); yo iré en seguida; vendré después de los demás quin nitee-toquiliz (S); ~ después de algn, sucederle tee-huaaltoquiliaa (S); ~ de través chico-yauh (S); ~, estar detrás de algn tee-cuitlapanhuiaa (S); ~ de vientre mo-xiixa (S); iré directamente/derecho hasta Ooztootcipc nitlamelaahuaz; ~ hermanado, a tono (el canto) cemonotitiiuh (S); hacer que una cosa vaya con otra tla-huiicaltiaa (S); ~ en aumento tlapiihuixtitiuh (S); ~ en círculos, girar mo-maamalacachooa (S); tratar de ~ al frente, apresurarse mo-tequimattitiiuh (S); vas en procesión ti-cempaankuiiza (S); hacia su fin; acabarse tlantitiiuh (S); ~ al final de la gente que va junta tee-tepotzhuiaa (S); voy hasta el fin nitla-tzopa (S); ir juntos cen-hui; cenyauh; cenquiiza; mo-netechaantitiiuh (S); vamosjuntos tichenhui; ~juntos, formar un todo cemmantitiiuh (S); iremos todosjuntos ticenyaazqueh (S); se fueronjuntos oocenyaqueh (S); ~ a tono, ~ juntos (voces en la mñsica) centettihuitz (S); ~ lentamente/parecer inmóvil iixmantitiiuh (S); uno que va lentamente zan mantitiiuh; ~ lentamente pepeyocattitiiuh (S); ~ a buscar agua aatlacuititiiuh (S); ~ a buscar a algn tee-itztitiiuh (S); ~ al encuentro de algn tee-naamiqui (S); fui para cantar ooniah nicuicato; ooniah oonicuicato; voy para cantar niauh nicuicattitiiuh; iré para cantar niaaz nicuicattitiiuh; ir a hacer otra cosa se expresa a menudo por medio del objetivo (ingl. purposive) en -t-o (pasa-do) y en -t-iiuh/-t-iihui- (el no pasado). Ejemplos: vas allá a llamar a algn titeenootzattitiiuh (ti-tee(nootza-t-iiuh)φ-φ); ~ a una parte para hacer algo tlamattitiiuh (vi, de tiihu(i)= ir a); ustedes van allá para llamar a algn anteenootzattitiiuh; ~ poco a poco yaayatihi(i), pret. -tiuh (M, C); ~ por el camino más corto, tomar un atajo tlahuiitequ(i) (M, B); la acción de ~ por el camino más corto tlahuiltequiiiz-tli; el que va por el camino más corto tlahuiltequini (S); voy por el otro lado tlatepotzco niyauh (S); ~ a alguna parte por un sendero, un camino desviado nontla-(ii)xtlapalhuiaa (S); ~ primero, preceder tlayaca (M); voy a alguna parte sin temor ahtleh niqu-iimacaztitiuh; ir a alguna parte sin temor ahtleh qui-maamattitiiuh; voy a alguna parte sin temor ahtleh iic nino-tequipachootitiiuh (S); ~, meterse voluntariamente monehhuiyaanaquiaa (S); ~ y venir, pasearse mo-cueecueepa (S); ~ y venir a pie, pasearse a menudo iicxinehnemi (S)

Ironizar vt. ironizado tlanaahualyoollaalil-li (S)

Irradiar vt. m-ihiiyootiaa (S)

Irrigar vt. tla-chipii-ni-a; ~ abundantemente tla-chi-chipi-tza (frec.); lo típico de tierras irrigadas aamiilpaneecayoo-tl

Irritar vt. paatla (~se de tanto esperar); ustedes ya se irritaban de tanta espera ammopaatlayah, ammopaatlatzinoaaayah (am-mo(paatla-tzinoaa)ya-h) (H); ~ a otro, enojarlo cualaanaltiaa; irritado cualaantoc (Z); ~, enfadar a algn tee-cocoolcuiitaa (S); ~se, encolerizarse m-eelpopozaahua (S); ~, pellizcar a otro tee-ilacatzcotoona (S); ~se, enfurecerse yoolloo-cohcoolcui (S); ~ a otro tee-yoolquiixtiaa; tee-yoolpozonaltiaa; tee-yoolpozonaa; tee-yoolcualaananiaa (S); ~, excitar a los perros tla-nahnahuatiaa (S); ~se, estar malhumorado popozoca (S); ~se contra algn teetech cualaani; ~ a algn tee-cualaananiaa; tee-cualaanaltiaa; tee-cualaan-caacuiitaa; tee-cualaanacuiitaa; tee-tlahueeltiaa (S); tee-tlahueelpozoonaltiaa (S); tee-poocmictiaa (S); ~se, enojarse cualaancui (S); ~ a algn por la pena, el disgusto que se le causa tee-teempotzalhuiaa (S); ~se teempotzoohua; mo-tlahueeltiaa (S); la acción de ~ la llaga de algn, inflamación teetlanalhuiiz-tli (S); irritado, excitado tlapeehuatil-li (S); el que irrita/enoja a algn tlatlahueelcuiitiaani (S); ~, pellizcar a algn tee-tlatzcotoona (S); ~se por algo tla-tlahueelchihua (S); irritado, enojado, iracundo tlahueelpozoonini; tlahueelpozoonqui (S)

Irrumpir vt. ~ con ruido, gritar tlaaltecuiniiaa (S)

Irse vrefl. quiiz(a); él se va quiiza; me voy niquiiza; psv. quiix-ohua; eehua; alguien se va quixohua; te vas inmediatamente zan niman tiquiiza; por favor, véte inmediatamente maa zannniman xiquiiza; persuadir a otro a que se vaya tee-quiixtia; lo haces salir ticquiixtia ; ¿te vas ya? cuix toneehua ?, cuix tonmeehuiitia?, cuix tonmeehualtia? (H); ¡véte! xiquiica, xiquiizpoolo (pey.); irse cada uno por separado huihhuilohua; todos se van uno por uno φ(huih-huii-lohua)φ-φ; -yauh/-uh-; todo el mundo se va huiilohuat; irse cantando cuicattitiiuh; me voy cantando nicuicattitiiuh; nos vamos cantando ticuicattitiiuh; se fue contando cosas ootlapoouhti(y)ah; itzteehua; me fui oonitzteeuh; ~ a

pie, caminar tlaicxipanhuia (cp. icxipan a pie); él ya se había ido oohuiiya; todos se van huiilohua; cp. llevar (huiica), venir (huiitz, huiicatz); ~ juntos mo-huiica; ~se, despedirse huiilohua, red. huihhuilohua; ~ a menudo con otras personas mo-huiihuiica (Z, M); ~ a visitar a algn itta; ~ (i)tzteeh(a) (S, C); ~ adelante, huyendo mauhcaayacaan(a) (T); psv. mauhcaayacaanaloo; aplic. mauhcaayacaaniliaa; que te/le vaya bien (dícese a quien se despide) mayii (T: probablemente de maa-ciuhqui); ~ en balde, en vano mo-neencuep(a); psv. neencuepaloo; aplic. neencuepiliaa; ~ bien, convenir -pani, pret. -panic (con pref. pos.) (S, C); ~ al mercado on-tiaanquiza (K, B); ~ a hacer algo -tiihu(i); sg. -tiiuh, pl -tiihuih; pret. sg. -to, pl -toh (morfema verbal sufijado); ~ a palacio tlatecpanoaa (C); me voy rápidamente de algn niteecahtiquiiza (S); que uno de nosotros se vaya maa ticeemeh tehhuuantin tiihuiyaan (S); las nubes se van en todas direcciones chico-tlanaahuac yauh im mixtli; están yéndose yaatihcah; que ellos (se) vayan maa huiyaan; y después cada uno se fue a su casa auh zaatepan iinchaan ooyaayaqueh (S); vámonos, que ya es tarde maa ti-huiaan, ca ye immaniin (S); ~se, desunirse, partirse mo-maacaahua (S); me iré de aquí con el fin de divertirme un poco maa canahpa nitzteehua, iniic maanel zan achitzin nino-yoollaaliz (S); ¡véte! nechca(pa) xihuetzi! (S); te vas tompeehua (°ti-on-pee-hua) (S); ~ juntos mo-huiicatinemi (S); ~ en compañía de algn tee-huiica (S); ~ con rapidez de un lugar huicini, huicinteehua (S)

Izar vt. ~ algo con polea tla-cuauhtemalacahuiaa (S)

Jactarse vrefl. mo-chamaahua (T, M); mo^ ^l hueeichiihu(a) (C, T); me jacto de haber hecho algo nino-chiihualtoca (S); algn que s^ ^; jacta mocihcinoaa (S); ~se de su linaje tla-huiicooloaa (S)

Jadear vi. ihciica (M, S, B, T, Z); iciica (T); irjadean^ ^ do ihciicatinemi (S); ~, desear algc ardientemente tla-maatataca (S); ~, andar sm r aliento (un perro) nenecihui (S)

Jalar vt. mo-tiiliiniia; teentilaan(a) (p.e. un bulto: T); tlatatzoaa (Z); ¡jalen con toda su fuerza! ^ ximotiiliiniicaan ixquich amotlahpal!; ~ una ^i cosa para quitársela a otro huilaaniliaa (T); huilaaniliaa (T); aplic. huilaanililiaa; psv. huilaaniliiloo; ~le a uno las orejas nacaztilaan(a) (T, Z); ~, tirar, estirar tilaan(a) i (M, T); el hecho de jalar tlatilaaniz-tli (Z)

Jugar vi. andarjugando, perdiendo su tiempo aahuilnemi, pret. aahuilnen (Z, R); ~ a los dados o cualquier otro juego de azar patoaa (M, S); patohuiaa (C, M); ~ con los niños y cuidarlos pilaahuiliiiaa (T); juego a las cartas con algn niteeaamapatoohuiaa (S); ~ a las cartas aamapatoaa (S); juego con las flores como si fueran pelotas ninoceecencahtoolhuiaa, ninoceecenteelhuiaa (S); ~ a la pelota mo-maatoopeehuiaa (S); el que juega con rosas como si fueran pelotas mocceecencahtolhuiaani, mocceecencahtolhui; mocceecencahtelhuiaani (S: voc. inc.); el que juega con rosas, tirándolas al aire y atrapándolas moxohxoochitlaaxiliaani; moxoh...tlaaxilih (S); se juega con bolsas y redes nechiiichicuahuiloo (S: en la fiesta del 17° mes o tititl); el hecho de ~ nemimiinaliz-tli (S); el hecho de ~ con las bolas necuaammomootlaliz-tli; necuaauh momootlaliz-tli; necuaauhtelohmimilhuiliz-tli; necuaauhtelohmo-mootlaliz-tli; necuaauhtelohuiliz-tli (S); ~ a la pelota (con la cadera) oollamaa; mo-oollamiaa; el hecho de jugar a la pelota (con la cadera) oollamaaliz-tli (S); ~ a la pelota con otros tee-oollamiaa (S); ~ a los dados omipatoaa (S); ~ a los dados con algn tee-patohuiaa (S); ~ a las bolas mo-cuammohmootla (S); mo-cuauhtelohmohmootla; mo-cuauhtelolohuiaa (S); ~ al ajedrez cuappatoaa (S); ~ haciendo rodar un palo con los pies cuauhtlahtlaaza; el que juega así cuauhtlahtlaazani (S); ~ con palos cuauhilacatzoaa; el que juega con palos cuauhilacatzoaani (S); ~ con varias pelotas o con flores tapayoollalaaza (S); ~ con tiestos de vasija (los niños) tapalcayootinemi; tapalcaamaahuiltaa (S); ~ con pedazos de teja tapalcaahuiliiiaa (°tapalca-aahuiltaa); ~ a la pelota (con la rodilla) mo-tehteemilhuiaa (S); ~ con la tierra, dedicarse a boberías tlaalmaahuiltaa; tlaalootinemi; tlaalólolohtinemi; tlaalololoaa (S); el que juega con tierra tlaalmaahuiltaaani; tlaalmaahuiliihqui; tlaalololoaani; tlaalololohqui (S); la acción de ~ con tierra tlaalmaahuiliiiz-tli; tlaalololooliz-tli (S); ~ con flores mo-xohxoochitlahxiliaa (S)

Juntar vt. mo-ceetiliaa (M), psv. ceetiliiloo; ceetililiaa (T); cehceepanoaa (R, M); nehuaantiiiaa (T); aplic. nehuaantililiaa; psv. nehuaantiliiloo; tla-oometeeca (dos cosas); junto dos cosas; nitlaoometeeca; se dice que alguien que rápidamente junta bienes es hijo de ^uetzalcoatl mihtoa in aaxcaan, in aaquin ihciuhcaa quineextia tlatquitl, ca iipiltzin in ^uetzalcooaatl; juntarse: se dice que, si en aquel momento se hubieran juntado muchos guerreros, hubieran matado a la gente quilmach ihcuaac

teemictiizquia, intlaa miec tlaacatl cenquiizanih toquichtin; junto cosas una con otra nitlanehuaanilpia; todos los muchachos y todas las muchachas se juntaron oocenquiiz in ixquich in teelpoochtli, in ichpoochtli; ~se mo-centetiliaa, aplic. centetiliaa; psv. centetiiiloo; centiliaa (T); ~ cañas de maíz chinaampehpen(a) (T); ~ los rostros mirándose el uno al otro mo-iixnaamiqu(i) (M); ~, igualar, casar naamictiaa (M); ~se mo-nepanaaa (S, C); ~se mo-netechoaa (M, T); aplic. netechilhuiaa; el hecho de ~ algo con los dedos tlamaaolooliz-tli (M); ~se tranquilamente, con paciencia motlamatcaacentiliaa (Z); ~ flores xoochipehpen(a) (T, C); junto canciones como si fueran flores nixoochipehpena cuicatl; ~se despacio mo-yoolicaacentiliaa (Z); junto palabras niccheeepanaaa in tlahtoolli (S); junto cosas nitlacentlaaliaa; junto cosas en alguna parte nitlacenteeema; ~se mo-centlaaliaa (S); ~ varias cosas tla-centetiliaa (S); tla-centiliaa (S); nos juntamos ti-centetiaa; las corrientes de agua se juntan ceetiaa in aatl (S); ~, emparejar, adecuar cosas tla-zohzooyootiaa (S); ~, amontonar cosas tla-iixneextiaa (S); el agua se junta, hace acopamiento aatl mo-mahmana (S); ~, reunir, mezclar cosas tla-nehnepanaa (S); ~ cosas tla-nepanaaa; ~se nepanahui (S); ~, pegar cosas tla-netechzaalooa (S); ~ dos cosas entre sí tla-netechoaa; tla-netechtlaaliaa (S); juntas, ganas algo achi tic-neextiaa (S); ~, amontonar cosas tla-ololoaa (S); ~, seleccionar cosas tla-pehpena (S); ~se, unirse mo-piqui (S); ~, unir, emparejar cosas tla-pohpohtiaa; ~ cosas al mismo tiempo tla-pohtiaa (S); ~se (dos cabos o extremos) mo-cuaazaalooa (S); mo-cuaamiina (S); ~ ramas cuauhtlatlaaza (S); el que junta ramas/ tallos cuauhtlatlaazani (S); ellos se juntan mo-teecah (S); el medio que yo empleo para ~ a la gente noteceetiliaaya; el que junta a la gente teceetiliaani; teceetiihqui (S); ~ algo para otro teetla-teecpichalhuiaa; ~se, reunirse, agruparse moteecpichooa (S); ~, recoger algo tla-tepotztoca (S); juntado tla-aquil-li; la acción de ~ tla-aquiliz-tli (S); la acción de ~ tlazaalooliz-tli (S); la acción de ~ cosas tlacheeepanooliz-tli (S); tlanechicooliz-tli (S); la acción de ~, unir cosas tlacentetiliz-tli; tlaceteeliliz-tli (S); el que junta un rebaño tlacentlaaliaani (S); la acción de ~/unir/yuxtaponer cosas tla-iixnaamictiliz-tli (S); al ~/reponer tlamahxiilizticaa (S); juntado, junto, reunido tlanechicool-li (S); el que junta/une/ ata varias cosas tlanetechilpiaani; juntado, ensamblado tlanetechzaalool-li (S); la acción de ~, unir cosas tlanetechzaalooliz-tli; tlanetechnaamictiliz-tli; tlanehnehuiliz-tli; tlanetechpachooliz-tli (S); el que junta/une dos cosas entre sí tlanetechahxiitiaani; tlanetechahxiitihqui (S); tlanetechtlaaliaani; tlanetechoaani; tlanetechpachoaani; el que junta/recoge/amontona cosas tlatecpichoaani (S); tlatlapeehuaani (S)

Jurar vt. ~ por, mentar la madre de mo-naanteeneehu(a) (T); juro sobre la cruz nic-teennaamiqui in cruz (S); ~ besando la tierra tlaalcuaa(S); juro en falso cruz nic-tlapiicteennaamiqui (S)

Justar vi. ~, combatir a caballo cavallopan tee-iixili (S: voc. inc.); ~, luchar a caballo cavallopan tee-ihxili (S)

Justiciar vt. ~, castigar tlatzacuiltiaa (M, C); tzacuiltiaa (B,Z, M)

Justificar vt. ~ algo para algn tee-yeectiliaa (S); justificado tlacencualtiliil-li (S)

Juzgar vt. nehnemiiiaa (Z: también: imitar, remedar); tlanehnemiiiaa (Z); tzontequ(i), pret. -tec (M, B, C); ~ a algn tzontequiiaa (M, C); el asunto juzgado, juicio tlatzontec-tli (M, B); ~, condenar a varias personas a la vez teecentlahtzontequiiaa (S); juzgo a algn desfavorablemente teetechpa nino-chicomati (S); ~ a algn como ingrato tee-icnoopillahueeliilooaamati (S); ~, atormentar a algn tee-tla-ihiiyoohuiiiaa (S); ~, reglamentar algo teetla-machiaa; teetla-machiliaa (S); el que juzga severamente teetlatzacuiltiaani (S); éljuzga con severidad xoxoouhqui in tetl, xoxoouhqui in cuauhtl teepan quitlaaza (S); juzgado como bueno, aceptado tlayecccac-tli (S); juzgado, condenado tlatlatzontequilil-li (S); tlatzontec-tli (S); juzgo sobre lo que se oye decir de una persona; conjeturo teeteempan nitlahtooa (S); la acción de ~; juicio tlatzontequiiz-tli (S); ~ un asunto tla-tzontequi; me juzgo ninotlatzontequiliaa; estar juzgado, sentenciado tzontetticah (S)

Labrar vt. ~ madera cuauhxiim(a), pret. -xiin (B, Z); ~ piedra o madera, esculpir mo-cuihcui (T, C); tlcuihcui (C); ~ la tierra molooniaa (M, T); tlaay(i): (para sembrarla: M, Z); pret. onitlaax; tlamohmolooniaa (T); tlaalchihua; eelemiqui, eelimiqui; algo labrado, esculpido tlcuihcui-tl (M, R); tierra arada y labrada tlatlaax-tli, tlatlaaz-tli (M, C); ~, abrir la tierra de nuevo, rozar zacamaaa (M, C); ~se m-eelimiqui (S); ~ la tierra por segunda vez mo-pohpoxooa (S); ~ la tierra para otro teetla-pohpoxalhuiaa (S); labrado, esculpido cuauhtlahcuilool-li (S); ~, escodar piedras teiixteca (S); ~,

empezar algo tla-tequi (S); el que labra el campo de algn teetlapohpo^xalhuiaani (S); la acción de ~ un campo para otro teetlapohpoxalhuiliz-tli (S); ~ piedras tetzohtzona (S); ~, cortar las piedras textiima (S); labrado tla-aaxqui (S); labrado, tallado tlacuihcui-tl (S); labrado, cultivado tla-eelimic-tli (S); labrado, preparado para la siembra tla-aayi (S); se labra por tercera vez/se quitan las malas hierbas del maíz tlayexpahuiloo (S); la acción de ~ la tierra tlamooleehualiz-tli (S); labrado, nivelado, aplanado tlatacxpoolool-li (S); labrado, trazado, esquilado tlatiin-tli (S); labrado, embaldosado con mosaico tlatiuhzaalooiin-tli (S)

Lacrar vt. ~, sellar una carta aamatlahcuiloolmachiyootiaa (-^)

Ladear vt. ~se chicotiya (Z)

Ladrar vi. chooca; tlahuahhuiaa (Z); tee-/tla-huahhualoa (~ a algn/algo); ~ a algn huahhualtz(a) (M, C); huahhuanoaa (T); aplic. huahhuanilhuiaa; ~, gruñir, graznar, regañar, gritar nanalca (M, S, Z, T); nanaltza; mo-nanaltzatoc (S); hacer ~ el perro tohtohuiaa (T); aplic. tohtohuiliaa; psv. tohtohuiloo; ir a ~ a diferentes lugares noohuiyaan tla-nanaltzatinemi (S); ~ contra algn tee-nanaltza; tee-huahhualoa; tee-huahhualtz(a) (S); el que ladra tlahuahhualoaani; tlahuahhualtzani (S); ~, aullar, gritar tzahtzi (S); ~ en lugares diferentes tla-huahhualoa noohuiyaampan; el perro me ladra neech-huahhualtz(a) in chichi (S); ~ con otro tla-huahhualoa teehuaan (S); ladraron (formas dial.): tsa'tsike (Pue 2, 5, Ver 5, Gro 13-15, Mich); lahoke (Pue 1); lakwake (y formas sem.: Hgo 3, 6, Ver 1, 9, Pue 3, 4, 17, 19, Tlax, Mex 1-3, Mor4, 5, 7, Gro 7-9, 1 1); lapehke (SLP 0); latua (Mex 10); lawawatsa (y formas sem.: Mex 5, 6, 9, DF 1, 2, Gro 2, 3); layewake (Gro 4-6); lawake (SLP 1-3, Ver 2-4, Hgo 2, 4, 5, 7); (o)lawawalo:ke (Hgo 8, Gro 10, Pue 22, Mor 1, 6, 8); nanalkake (Ver 8, Pue 20, 21, Oax); tawahkihke (y formas sem.: Ver 6, 7, 10, Pue 6, 8-15); tekwa, tiahwa' (Tab, Sal)

Lagrimear vi. iixaayoochooca (T); psv. iixaayoochoocohua; cs. iixaayoochooquitiaa

Lamentar vt. ~se chooquizotlahuaa; chooquitzahzi (S); me lamento, derramo lágrimas niixaayoo nic-maateema (S: voc. inc.); ~se por la muerte de algn, estar de luto miccaahuacati (S); ~se, gemir tequitzihcunoaa (S: voc. inc.)

Lamer vt. pahpaloaa (T, S); ~se mo-pahpaloaa (M, S); mo-teempipitzoaa (S); ~se los labios, la boca mo-teempahpaloaa (T); aplic. teempahpalhuiaa; psv. teempahpalooloo; ~ algo tla-iixnenepilhuiaa (S); tla-iixtetzcaloaa (S); ~se los dedos mo-maapipitzoaa (S); el que se lame los dedos mo-maapihpitzoaani; mo-maapihpitzoqui (S); el que se lame los labios moteempipitzo(h) (S); el hecho de ~se los labios al comer/beber neahuizalitz-tli (S); el hecho de ~se nepahpalooliz-tli (S); el hecho de ~se los labios neteempipitzoalitz-tli (S); la acción de ~ a algn teepahpalooliz-tli; el que lame a algn teepahpaloaani (S); la acción de ~ algo tlaixnenepilhuiliz-tli (S); lamido tlaixnenepilhuil-li (S); lamido, limpiado tlaixtetecalool-li (S); la acción de ~, limpiar algo tlapahpalooliz-tli; lamido, limpiado tlapahpalool-li (S); el que lame/ limpia algo tlapahpalohqui; tlapahpaloaani (S)

Lanzar vt. ~ un dardo con la correa ahtlahuiaa (S); nos lanzamos bromas titocahcamanaalhuiaa (S); ~se l calactihuetzi (S); tal como la mariposa (nocturna) se lanza alocadamente al fuego in iuh chaahuapaapaalootl iizan iilhuiz tleco calactihuetzi (S); ~ gritos de horror chichiquiliitzahtzi (S); chichiquileeuhtzahtzi; ~ fuertes gritos chiquiliitzahtzi (S); ~ algo que rebota (p.ej. una pelota) chocholootiaa (S: voc. inc.); ~ gritos al llorar chooquiliitzahtzi; ~ gemidos al llorar chooquitzahzi (S); ~ gritos (como el coyote), aullar coyohua (S); ~ algo a la cara de algn tee-iixmootla (S); ~se de lado iixtlapalcholoaa (S); ~ un dardo tla-maayahui (S); ~ un dardo contra algo tla-miina (S); ~ algo con la mano izquierda tla-oopoochmaayahui (S); ~ gritos estrepitosos durante el mitote tla-papahuiaa (S: voc. inc.); ~ grandes gemidos, sufrir mucho tla-cuaahuiaa (S: voc. inc.); ~se, ser osado quiiztoc (S); ~ grandes gritos teempahpalhuiaa (S: voc. inc.); la acción de ~ flechas/dardos teemiinaliz-tli (S); el que lanza flechas o dardos teemiiniinani (S); el que lanza flechas a algn teetepoztoopiilhuiaani; la acción de ~ lajabalina teetepoztoopiilhuiliz-tli (S); ~ gritos/alaridos de combate tlaalcocomotza (S); lanzado, tirado tlamootlal-li (S); tlatlaazal-li (S); la acción de ~/arrojar algo tlatlaazaliz-tli; la acción de ~ algo al aire tlazcaltiiiz-tli (S); ~ llamas mo-tlecuezalootiaa; mo-tlemiyaahuayootiaa (S); ~un dardo/disparar un arma de fuego tlequiquiztlaaza (S); ~ sus rayos; brillar mo-toonalmeyootiaa; mo-toonalmiyootiaa (S); ~se, enderezarse, borbolar mo-toohuitzoaa (S); ~ chillidos tzaatzahtzi (S)

Lastimar vt. cocoa (M); ~ a otro en el pie cuechaquiaa (sobre todo torciéndolo: T); ~se el pie mo-cuechaquiaa, aplic. cuechaquiliaa (T); mo-(i)cxicuechaquiaa (T); aplic. (i)cxicuechaquiliaa; psv. (i)cxicuechaquilloo; ~se los ojos al sol o a la luz fuerte iixmiqui, pret. iixmic (T); psv. iixmicohua; cs. iixmiquitaa; lastimarse, magullarse mo-mateloaa (T); ~, magullar mateloaa, matiloaa (T, M); aplic. matilhuiaa; psv. matilooloo; ~se gravemente mo-nelcohcoocoa (Z); lastimado, herido tlacohcoool-li (M, Z); tlacohcoool-li (M); tlacocool-li (X: herida); estar lastimado por un golpe recibido tacalihui (S: voc. inc.)

Lastrar vt. ~ un barco aacalteeteema (S); tla-tiiincaateeca (S)

Latir vi. ~ (el corazón) tecuiin(i) (M, C, T: también: llamear); ~ mucho, zumbiar tetecuica (M, S, C); el corazón me late/estoy enfermo noyoooloo tetecuica (S)

Lavar vt. ahpaac(a) (M, S: también vrefl.); tla-paac(a) (T, M, C: ~ la ropa); pret. paac, paacac (M); psv. paacoo, paacaloo; cs. paacaltiaa; hacer ~ algo por alguien teetla-paacaltia; hacer que otro lave algo para otro teeteetla-paacaltia; lo(s) hago lavar por otro niteepaacaltia; lavo cosas nitlapaaca; lavo cosas para la gente niteetlapaaquilia; lavo cosas para él nictlapaaquilia; lavo cosas para mí ninotlapaaquilia; lo(s) lavo nicpaaca; lo(s) lavo para alguien niteepaaquilia; lo(s) lavo para mí nicnopaaquilia; él manda a otro lavar algo teetlapaacaltia; él manda a otro lavar algo para alguien teeteetlapaacaltia; él manda a otro lavar cosas para mí neechteetlapaacaltia; manda a alguien lavar algo para él moteetlapaacaltia; lo hago lavar por alguien para otro niteeteepaacaltia; lo(s) hago lavar por alguien para mí nicnoteepaacaltia; te manda lavar algo mitztlapaacaltia; te manda lavar algo para mí neechtlapaacaltia; él manda a alguien lavarlo(s) quiteepaacaltia; él manda a alguien que lo lave para mí neechteepaacaltia; él te manda lavarlo(s) mitzpaacaltia; él te manda lavarlo(s) para mí neechpaacaltia; mandas lavar algo por alguien para mí/me mandas lavar algo para otro neechteetlapaacaltia; ~ ropa en varios lugares tlah-tla-paaca (frec.); algo lavado tlapaac-tli; está lavado tlapaactli; cuando las manos están lavadas, inmediatamente después se sirve la comida y la gente come in ooteemaateequilooc (< ooteemaateequilooz), niman ye iic teetlamaco, tlacualo; ~se las manos (una mujer cuando muele) aachiihuiaa, ps. aachiihuiloo (T); ~se la cabeza o la cara conjabón ahmohuiaa (S); ~se la cabeza, dejarse bautizar mo-cuaa-aateequiaa; ~se la cabeza cuaapahpaaca (Z: vrefl.); mo-cuaatzonaahuiaa (T); cuaateequiaa; mo-cuaapaaca (S); mo-cuaateequiaa (S); ~se la cara mo-ihxaamiaa (M, C); ~ la cara de algñ ihxaamiaa (M, C); ~, enjuagar, enjabegar iixaahuiaa (T, M, Z); aplic. iixaahuiliaa; psv. iixaahuiloo; ~se las manos mo-mahtequiaa (M, C); mo-maatequiaa (X); mo-maapahpaac(a) (T, Z); psv. maapahpaaco; mo-maapohpoohua (S, C); ~se las manos mahtequiaa l (C); ~ algo repetidamente o en varias partes l tlahtlapaac(a) (M, C, R), pret. -paac, -paacac; aplic. tlahtlapaaquiliaa; cosa lavada tlapaac-tli (M, C); ~, enjuagar xaahuiaa (T); aplic. xaahuiliaa; psv. xaahuiloo; ~ la cara (de algñ) xaamiaa (T); aplic. xaamiliaa; psv. xaamiiloo; ~se, bañarse mo-aaltiaa (S; 1 sg pres. ni-no-aaltiaa); ~ algo tla-aaltiaa (S); ~se con jabón m-ahmoolhuiaa; ~se la cabeza con jabón m-ahmoohuiaa (S); lavo la ropa nitla-aquixtiaa; lavado aaquixtil-li; me lavo la boca, la cara ninocamapaaca (S); ~se los pies m(o)-icxipaaca; l mo-cxipohpoohua (S); ~ los pies de otro tee-icxipaaca (S); ~, limpiar un vaso tla-ihtipaaca (S); l me lavo la cara nino-iixaamiaa; lavo la cara de l otro nitee-iixaamiaa (S); ~, limpiar, pulir algo l tla-iixpoohpoohua (S); ~se las manos mo-maapohpoohua; mo-maateequiaa (S); ~ las manos de algñ tee-maapaaca (S); me lavé las manos oonino-maatequi (S); ~ las manos de algñ, l ser su paje tee-maateequiaa (S); la acción de ~se la boca necamapaquiliz-tli (S); lo que sirve para ~se los pies necxipaacac (S); el hecho de ~se las manos nemaatequiliz-tli (S); ~ mucho pahpaaca (S); hacer ~ algo a algñ tee-paacaltiaa (S); ~ en distintos lugares tlahtlapaaca (S); ~se, echarse agua sobre la cabeza mo-cuaa-aateequiaa (S); ~ l la cabeza de algñ tee-cuaapaaca (S); el que lava/ limpia a algñ teechipaauh; la acción de ~ a algñ teechipaahualiz-tli (S); la acción de ~ con jabón tla-ahmoolhuiliz-tli (S); lavado, bañado tla-aaltli-li; lavado, puesto enjabón tla-ahmoolhuil-li (S); lavado, limpiado tlaixpaac (S); tlapohpoohual-li (S); tlapohpooh-tli (S); la acción de ~; limpieza tlaixpohpoohualiz-tli; tlaixpohpoohcaayoo-tl (S); lavado tlaixpohpooh-tli (S); tlapaac-tli (S); la acción de ~ algo; lavado tlapaaca-tl (S); lavado, lamido tlapahpalool-li; lavado, limpiado, fregado tlapahpaac-tli (S); el que lava, lame algo tlapahpalohqui, tlapahpaloaani (S); la acción de ~, limpiar algo tlapohpoohualiz-tli (S)

Lazar vt. ~ animales tla-icximecahuiaa (S); lazado tlatzohuil-li; tlatzohuazhuil-li (S); ~ a algñ tee-tzohuiaa (S)

Leer vt. poohua; aamapoohua (de un libro o texto) (M, T); tlapoohu(a) (C, T, Z); aamoxpoohua (M); saber ~ aamaiiximat(i) (Z); ¿estás leyendo este libro nuevo? cuix ticpoohua iniin yancuic aamoxtli?; algo leído, numerado o contado tlapoohual-li (M, C); ~ mucho aamapoohua (S); aamoxpoohua (S); aamoxihtoa (S); sé ~ nicmati naamapoohuaz (S); ~ todo, hasta el final aamapoohuacatzonquixtiaa (S); ~ libros aamoxihtoa; aamoxpoohua (S); leo otra vez ye noo ceppa naamapoohua (S); puede ~se, es legible huel mo-poohua (S); leeremos taamapoohuazqueh (S); leerás taamapoohuaz (S); (yo) iba a leerlo oonitlapoohuato; ellos fueron a ~ ootlapoohuatoh (S)

Legalizar vt. cp. autorizar

Legar vt. lego algo a algn nicttecaahuilitiuh (S)

Levantar vt. quetz(a) (M); psv. quetzaloo; cs. quetzaltiaa; tla-(ahco-cui)^ tla-(ahco-uc) (~ algo en lo alto); pret. tla-(ahco-c) (S); tla-tlehcooltia; ~ la cabeza ahquetz(a) (M); ~ a otro (que está acostado) eehua, pret. eehuh; ~ a algn y ponerlo derecho eehuitiquetz(a) (T); ~ polvo momolotz(a) (M, C); ~ falso testimonio contra teentlapiiquiaa (M, C); ~ el miembro tlacuauihtiliaa (M, C); ~ falso testimonio tlapiiquiaa (M, C); ~, subir, alzar tlehcahuiaa (T, M); ~ burbujas, burbujear tzotzopoca (T); chochopoca (Z); ~ y bajar la cabeza como un tonto ahquetz(a) (M, S, T); ~ el brazo ahcol-eehua (S); ~ en lo alto tla-ahcoquixtiaa (S); hacer ~ la cabeza a algn tee-ahquetzaltiaa (S); ~, construir muros calzaaloa (S); levanto, construyo casa ninocaltiaa, nicnocaltiaa (S); ~, construir algo tla-chicaahuacaa-tlaaliaa (S); levantas el vestido, la falda timo-cueeololoa (S); ~, construir una calzada cuepohquetza (S); ~ algo tla-eehuatitlaaliaa; tla-eehuatiquetz(a) (S); ~ a algn tee-eehua (S); ~ un campo militar mo-yaaooquixcaatzacua (S); ~, sublevar a la gente tee-iixnaamictiaa (S); levantado, de pie mahcoccui (S); me levanto las faldas, las enrolló ahco nic-ololoa in notilmah (S); ser levantado por encima de los demás panhuetzi; panhuetzticah (S); ~, escoger cosas tla-pehpena (S); el señor lo ha levantado, lo ha sacado del polvo, de la inmundicia teuhitlan, tlahzoltitlan, aaxiixpan, tlaeelpan oncaan ooquimo-pehpenih in tlahtoani (S); ~, solevar una cosa tla-cuammiihuiaa (S); ~ algo con una palanca tla-cuahahcocui (S); el que levanta el puño (en signo de menosprecio) teemahpiltepilhuiaani (S); hacer ~ las perdices (en la cacería) tepeezoolpeehua (S); ~ los cimientos de un edificio tlatetzontiaa (S); levantado tlaahcocuh-tli; tla-ahcoc-tli; tlaahcoquixtil-li (S); la acción de levantar una cosa tlaahcoquixtiiiz-tli; tlaahcocuiliz-tli (S); el que levanta, endereza algo tla-eehuatiquetzani (S); ~ la cabeza con rapidez (una víbora...) mo-tlamiina (S); levantado, recogido tlapii-tl (S); la acción de ~, alzar algo tlacuaammiihuiliz-tli; tlacuaauhahcocuiiz-tli; el que levanta/alza algo tlacuaammiihuiaani; tlacuaauhahcocuini (S); levantado, alzado tlacuaammiihuil-li; tlacuaauhahcocuil-li (S); el que levanta los cimientos de un muro tlatetzzoneehuani; tlatetzontlaaliaani; tlatetzontlaalihqui; tlatetzon-eehqui (S); la acción de ~ los cimientos de un muro tlatetzzonehuiiz-tli (S); ~se (de la cama en la mañana) mo-tlathuiiiaa; ¿cómo te has levantado, padre querido? queem ootimotlathuiltih, nozcacaauhtziné?; levantado, llevado en alto tlatlehcahuil-li (S); ~ un estrado/un trono tlahtohcaaicpallaatiaa; tlahtohcaaicpalteeca (S); ~ a algn para arrojarle de cabeza tee-tzonicipilooa (S)

Levantarse vrefl. ahahcui (Z); m-eehuatiquetz(a) (S); eehua; psv. ee-ohua; mo-quetza (S); mo-eehu(a), pret. eehuac; psv. eehualoo; cs. eehualtiaa, eehuiitiaa; eehuiltiaa; aplic. eehuiiaa; ~ rápido mo-eehuhteehua; me levanté rápido oonineeuhteehuac; se levantó y se fue enojado oocualaanteeuh; ~ e irse itzteehua; me levanté y me fui oonitzteeuh; ~ del suelo ahcocui, pret. ahcoc; ~ de la cama mo-eehu(a) (M); nino-cocheehua (S); ni-cochihtleehua (rápidamente: S); ~ la neblina mixhuaaqu(i) (Z); ~ las nubes detrás de los cerros mixmooloon(i) (T); ~ (muchas nubes, plumas que vuelan, etc.) mooloon(i); ~ mucho polvo, harina, cal... momoloca (M); mo-quetz(a); aplic. quechiiiaa; psv. quechiiloo; ~ de una posición sentada mo-quetz(a) (M; también vt.: levantar a algn); ~ una ampolla tomoon(i) (C, T); mo-tomooniaa (T); ~ (muchas ampollas) totomoca (C, Z); ~, elevarse m-ahcoquetza (S); ~ juntos mo-cemeehua (S); el hecho de ~ rápidamente para huir o hacer algo chitoontiquixaliz-tli (S); nos levantamos/nos amotinamos tito-comooniaah (S); me levanto de prisa nino-quetzteehua (S); el hecho de ~ eehualiz-tli (S); ~, alzarse m-ahcocu(i) (S); ~ con precipitación m-eehuhteehua (S); estamos levantados tihcaqueh; ~ prontamente ihzateehua (S); estáis levantados am-ihcaqueh (S); yo estaba levantado nihcaya (S); el que se ha levantado, enderezado meehuatiquetzqui; el que se ha levantado de la cama meehuiqui; levantado por segunda vez oc ceppa meehuatiquetzqui (S); el hecho de ~ por segunda vez oc ceppa ne-eehualiz-tli (S); el hecho de ~ nequetzaliz-tli; al ~ nequetzalizticaa; nequeh-quetzalizticaa (S); se ha levantado (un gran huracán) oomopiloh (S); ~ y salir encolerizado

cualaantehua (S); me levanto de nuevo oc ceppan nino-quetza (S); ~, sostenerse sobre la punta de los pies quetzilooa (S); ir levantándose mo-quetztiiuh (S); ~ el vestido, arremangarse mo-tilmahololoa (S); levantado, recogido tlapehpenal-li; la acción de ~ lo esparcido tlapehpenaliz-tli (S); hacer ~ una cama tla-tlapechmana (S); mis pecados se levantan contra mí/me condenan neech-tlahueeliixnaamictiaa in notlahtlacool (S); ~ la cabeza (de la víbora que se dispone a correr) mo-tompitzquetza; mo-tompitzcueehua (S); ~, despertarse huaalihza (S); ~ de prisa huicintiquiiza; huicintihuetzi (S); te levantarás a la mitad de la noche in yohualli iixeliuhyaan timeehuaz (S); ¡levántate! (formas dial.): mewa (Pue 20); mokitstewa' (Pue 9); shimewa, shmewa (y formas sem.: SLP 2, 3, Hgo 1, 4, 5, 6, 7, 8, Ver 2-8, Pue 1, 2, 5-8, 10, 12, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Mex 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, DF 1, 3, Mor 2, 5, 8, Gro 1-3, 10, 11, Oax 1); shimihkatili (Tlax); shimi(h)kewa' (Ver 1, Hgo 2, SLP 4, Tab); shimoketsa, shimoke:ts (y formas sem.: Hgo, Jal. Nay, Mich 1, Ver 6, 8, 9, 10, Sal. Pue 4, 15, DF 2, Mor 3, Gro 8, 13, 14, 15, Oax 2, Sal); shmokwetewa (Mor 3, 4, 6, Gro 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12); shmote:ka, ometekets (Mex 1, DF 2); shoma'koke, makuki, shika'kokwi (Pue 3, n, Mor 1); shomolana:na, shumutanana (SLP 0, Hgo 3)

Liar vt. ~ a otro algo quimilhuiaa (M, T); ~, envolver tehcuia(a); psv. tehcuialoo; la acción de ~ algo; embrollo tlapahzollaaliiz-tli (S); ~, agarrar a algn en una artimaña tee-tzonhuaazhuiaa (S)

Liberar vt. liberado, manumetido tlamaaquiixtil-li (S); ~se de sus pecados mo-tlahtlacooltoma (S); ~ a algn de la esclavitud del pecado tee-tlahtlacoollaaza (S); ~ a algn; desatarlo tee-toma, tee-tuma (S)

Libertar vt. zazaca; liberto a prisioneros niteezazaca (S); libertado de cierta fechoría motlacuepili; motlacuepilihqui (S); ~ a algn tee-/ontee-quiixtiaa (S); libertado, manumiso tlahtlatlahcoollaazal-li; tlahtla-tlahcoollaax-tli (S)

Librar vt. ~se de un peligro o daño mo-maaquiixtiaa (M); maaquiiz(a) (M); ~ a algn del mal de la servidumbre tee-cuitlatlaaza (S); librado de las manos de algn teemaacpa eehuac (S); ~, salvar a algn tee-maaquiixtiaa (S); me libré del diablo huiicpa oonino-maaquiixtih in diablo (S); librado de un peligro mo-maaquiixtiaani, mo-maaquiixtihqui (S); la acción de ~ a algn teetepozmecayootomaliz-tli (S); el que libra a otro teetepozmecayootomani (S); el que se ha librado/ está libre del freno tlatepozmecayooaan-tli (S)

Licenciar vt. tlanaahuac tla-teeca (S); el que licencia, que despide a algn definitivamente teecemiixnahuatiaani (S); licenciado, despedido tlacennahuatiil-li (S); tlaixnahuatil-li (S)

Licuar vt. aatiiiaa (S); ~se, fundirse paati (S); licuado tla-aatilil-li (S)

Ligar vt. ~ con hechizos yoolmalacachoa (M, C); ~se, pegarse zaalihui (S); lo ligo flojamente nitlacaxaancaailpiaa (S); hombre ligado a las mujeres cihuaa-impac (S: voc. inc.); ~se, entregarse, aplicarse a una cosa tla-iceliaa (S); ~, ceñir, atar tla-(i)lpiaa (S); ~ las manos de otro tee-maailpiaa (S); ~, atar personas juntas teenetechilpiaa; ~ dos cosas juntas tla-netechilpiaa (S); se ha ligado a mí notech ooiixquiiuh (S); ~ fuertemente algo tla-teeteeuhilpiaa (S); tla-cahcatzilpiaa (S); la acción de ~ fuertemente algo tla-cahcatzilpiliz-tli (S); ligado flojamente tlacaxaancaailpil-li (S); ligado, atado, un puñado de algo tlacuitlalpil-li (S); ligado, unido, atado tlanetechilpil-li (S); ligado/atado de nuevo tlaoppailpil-li (S); la acción de ~ fuertemente algo tlateteuhilpiliz-tli (S); fuertemente ligado tlateteuhilpil-li; el que liga fuertemente algo tlateteuhilpiaani; tlateteuhilpihqui (S); ligado, atado con un nudo corredizo tlatzohuazilpil-li (S); ligado, atado tlaxittomoonilpil-li (S); ~se, atarse mo-tzonhuaazhuiaa (S)

Limar vt. alaxoaa (Z); ~ el hierro tepozchichiqui; tepozpetlaahua (S); la acción de ~/aserrar piedras texoxotlaliz-tli (S); la acción de ~ tlachichiquiliz-tli; el que lima/raspa tlachichiquini (S); limado, aguzado tlateeniitzil-li (S)

Limitar vt. ~ las propiedades tee-cuaxoochquechiiiaa (S); él limita con el campo de otro tee-tepaannaamiqui (S); limitado tlacuxoochquetz-tli (S); limitado, acotado por muros tlatepaanquetz-tli (S)

Limpiar vt. pohpoohu(a) (M, S); psv. pohpoohualoo; aplic. pohpoohuiliaa; tla-chipaahu(a), pf. tla-chipauh; aplic. chipaahuiliaa (M); ~ una superficie con piedra mo-cuihcui (Z, T, M); ~ un sembradío miilchipaahu(a) (Z); ~ las heces, lavar pahpaac(a) (M); algo que ha sido limpiado, algo limpio tlachipaahual-li (M, C); tlachipaauh-tli (M); ~ piedras, madera, esculpir, labrar tlacuihcui (C); ~ un pozo, garbanzos, arroz tlacuihcuiiliaa (M, C, T); ~, rozar tlapohpoohu(a) (T, X); ~, sacudir yoollohtzetzeloaa (T); ~ con cuidado, aventar aaca(a)na, pret. oo-aacan (S); ~, ventear el grano aacaana (S); ~se las narices mo-yacapohpoohu(a) (M, B, T); me limpio la boca ninocamapaaca (S); ~se, purificarse mo-chipaahua (S); ~ a otro tee-chipaahua (S); ~, mover un tonel tla-cocoxooniaa (S); ~se las narices, sonarse mo-yacapohpoohua; mo-ihtzoomiaa (S); ~se m-iichihchiihua (S); limpiado, barrido, liso iichicticac (S); ~, purificar algo tla-yeectiya, tla-yeectiiaa (S); ~ un vaso tla-ihtipaaca; tla-ihticohcoxonaa (S: agitando); ~, lavar, pulir algo tla-iixpohpoohua (S); ~, bruñir, pulir tla-iixtehuiaa (S); ~ algo con escoba, barrer tla-iizquizhuiaa (S); ~ las manos de otro tee-maapaaca (S); ~se las orejas mo-nacazcuihcui; mo-nacazmamali; mo-nacaztatataca (S); la acción de ~se la boca necamapaquiliz-tli (S); ~, lavar cosas tla-pahpaaca (S); ~, mejorar algo tla-cualtiliaa (S); ~se, lavarse la cabeza mo-cuaapaaca (S); ~, lavar a algn tee-chipaahua (S); ~ extremadamente algo tla-teetzcaloaa (S); ~, barrer algo tla-cuihcui, tla-cuihcuiiliaa (S); tla-teetzcalhuiaa (S); la acción de ~, deshollar algo tlacalcuichtepeehualiz-tli; tlacalcuichpohpoohualiz-tli; tlacalcuichtlaazaliz-tli; tlacalcuicholooliz-tli; el que limpia/ deshollina tlacalcuichtepeehuani; tlacalcuichtepeehuqui; tlacalcuichpohpoohuani; tlacalcuichpohpoohuqui; tlacalcuicho-loloaani; limpiado, deshollinado tlacalcuichochpaan-tli; tlacalcuichpohpoohuqui; tlacalcuichtepeeh-tli (S); la acción de ~ algo, purga tlachipaahualiz-tli (S); limpiado, barrido tlachpaan-tli; ~, barrer tlachpaana (S); lo que sirve para ~/barrer tlachipaahualooni (S); ~, quitar la basura tee-tlahzolcuihcuiiliaa; limpiado, vaciado tlahzolcuihcuiil-li (S); el que limpia/barre tlacuihcui (S); el que limpia/purifica algo tlayeectiaani (S); limpiado, purificado tlayeectil-li (S); limpiado, lavado tlayixpohpoohu-tli; limpiado, lamido tlayixtetzcalool-li (S); tlapahpaac-tli; tlapahpalool-li (S); ~se los dientes mo-tlancuihcui (S); limpiado, desengrasado tlanextlatil-li; tlanexcaucualatzal-li; la acción de ~, de echar algo en lejía tlanextlatiliz-tli (S); ~se los dientes mo-tlantataca (S); limpiado tlapahpalool-li; el que limpia/lame algo tlapahpaloaani; tlapahpalohqui (S); el hecho de ~, lamer, colar tlapahpaaca-tl (S); la acción de ~, lamer tlapahpalooliz-tli (S); la acción de ~/de lavar algo tlapohpoohualiz-tli (S); limpiado, lavado tlapohpoohual-li (S); tlapohpoohu-tli (S); algo que sirve para ~ tlacualtililooni (S); la acción de ~ las inmundicias tlatlahzolcuihcuiiiliz-tli; tlatlacuihcuiiiliz-tli; tlatlacuihcuiililooni (S); limpiado tlatlacuihcuiiil-li (S); la acción de ~, frotar, secar tlahxhxacualooliz-tli (S); limpiado, frotado tlahxhxacualool-li (S); ~ el fogón^ atizar el fuego tlehuhuaana (S); ~ la hez/clarificar un líquido tla-xaayootlaaza (S); ~ algo frotándolo tla-xaxacualoaa (S); ~, cepillar trajes tla-xolhuaazhuiaa (S)

Lindar vi. hacer ~ un campo con el de otro tee-miilnetechaana (S)

Lisonjear vt. chamaahua (M); refl. mo-chamaahua (=jactarse)

Litigar vt. litigas con algn teepan titlahtoa (S)

Lllamar vt. nootz(a) (M), psv. nootzaloo; aplic. noochiliaa; te llamaré seguramente mañana ca mooztla nimitznootzaz (ni-mitz(nootza)z-φ); ~ a alguien tee-nootza; los llamo niquinnootza; consigues que yo los llame/que ellos me llamen tineechinnootzaltia; ellos me llaman neechnootzah; tu consigues que yo le/la/lo llame tineechnootzaltia; te obligamos a llamarlos timitzinootzaltiah; estás obligado a llamarlos tiquinnootzaltiilo; ~ a uno para otro teeteenoochilia; vas a ~ a algn titeenootzatiuh; ustedes van a ~ a algn anteenootzatiuhuih; él fue a ~ algn ooteenootzato; ellos fueron a ~ a algn ooteenootzato; váyanse a ~ a algn maa xiteenootzatiin; déjame ir a llamar a algn maa niteenootzati; déjanos ir a ~ a algn maa titeenootzati; vienes/has venido para llamar a algn titeenootzaco; ustedes vienen/vinieron para llamar a algn anteenootzacoh; que venga yo para ~ a algn maa niteenootzaqui; que vengamos para ~ a algn maa titeenootzaqui; los llamaban los españoles, diciendo: ^¿quiénes son ustedes?^ quinhuaalnootzqueh in Espaholes, aac amihqueh?; ¿quién te llamó ^tomí? aac mitztocaayootih in tOtomitl?; se llama a sí mismo C. Cuaatatl motoocaayootia; te llaman el Otomí mitztocaayootiah in tOtomitl; eres llamado el Otomí titocaayootilo in tOtomitl; llamó Huehuhcauhtitlan oncaan tlatocaayootih Huehuhcauhtitlan; ~se mo-cuiitiaa (T); ~ con la mano maaiixnootz(a) (Z); ~ con la mano maanootz(a) (Z); tee-maanootza (S); ~, poner nombre a toocaayootiaa (M, B, T); toocaaitiaa (Z); llamado, citado tlanootz-tli (C, R); mandar ~ tlatiitlaniaa (Z); ~

para la guerra tee-yaaonootza; yaaootzahtzi (S); ~ a las armas yaaootlahtoaa; ~ a algn para un negocio teetla-ilhuiaa (S); ~ a algn con una señal de la cabeza l tee-iixnootza (S); ~ a algn con precaución tee-naahualnootza (S); nos llamamos los unos a los otros titonepantzahtziliaah (S); llamo a algn por l su nombre teetoocaa iic niteenootza; te llamo nimitznootza; hago llamar a algn nictteenootzallani; deseo que algn llame a lPedro nictteenootzallani in l^edro; nicne-nootzallani in l^edro (S); iba a llamarlo (yo) oonontee-noonootzato (S); voy a ~ a algn nitee-nootzatiuh; fui a ~ a algn ooniteenootzato (S); el que va a llamar a los invitados/que acompaña y guía a la gente tee-aanani (S); el que llama a algn con un guiño o con un gesto de la cabeza teeiixcucuechilhuih (S); la acción de ~ a algn con la mano teemaanootzaliz-tli; el que llama a otro con una señal de la mano teemaanootzani (S); en este año llamado uno caña murió Tenochtzin iuh za noo l iipan iniin oomoteeneeh cee aacatl in mo-^ miquilihco in Tenochtzin (S); la acción de ~ a algn teenootzaliz-tli (S); el que llama a algn teenootzani (S); la acción de ~, nombrar a algn teetoocaayootiliz-tli (S); el que llama a algn por su nombre teetoocaayootiaani (S); la acción de ~ a algn a gritos teetzahtziiz-tli (S); la acción de ~/convocar para la guerra tlayaaootlaalhuiliz-tli; llamado/preparado para la guerra tlayaaootlaalhuili (S); llamado con la mano tlamaanootz-tli (S); llamado, diputado tlanahuatil-li (S); el que llama/invoca a Dios tlateoonohnootzani; tlateoonohnootzqui (S); el que llama para que se trabaje en el maíz que acaba de nacer tlatootlalhuiaani; tlatootlalhuihqui (S); el que llama/convoca tlatzahtziliaani; el que llama golpeando una puerta tlatzacuilootzotzonani (S); llamado, convocado tlatzahtzilil-li (S); la acción de ~ a los pájaros (con señuelo) tootoonootzaliz-tli (S); llamo/grito varias veces a algn nontee-/nitee-tzaatzahtziiaa (S); ~ a algn tee-tzahtziiaa (S); el que llama varias veces tzaatzahtzini; tzahtzini (S); él me llamó ooneetzahtziiah (S: °ooneech...) llamear vi. tecuiin(i) (M, C, T: también: latir); hacer ~ un fuego tecuiinaltiaa (M); ~ mucho el fuego y con ruido tetecuica (M, C); ~, arder tlatlaticah (S)

Llegar vi. ehcoo, cs. ehcahuiaa (C, S); huaalahci (C, S); mo-huaalhuiaa (C, S, T); aci (T, S); mo-yacatiaa (S: voc. inc.); lleo a un lugar n-on-ahci; aaci (S); ahci (M) (con la mano); psv.ahxii-hua; ustedes habian llegado oomahcicah; habian llegado unas gentes ooahxiihuaca (oo-φ(ahxii-hua)ca-φ); ehco; llegué estando triste oonitlaocoxtahcic; llegarás cargándolo ticmaamahtahciz; nosotros, tus buenos amigos, llegaremos allá mañana mooztla oompa tahcizqueh in ticualtin timocniihuaan; la hicieron ~ allá oncaan oonahxiitihqueh; ellos llegarían muy pronto adonde iban huel ihciuhcaa ahcitihuetziyah in caampa huiah; ~ a la cumbre pan-huetzi; y cuando todos llegaban a la cumbre, los sacerdotes incendiaban y quemaban la cesta de maíz auh in oopanhuechohuato, niman quitlemiinah, quitlecahuiah in cuezcomatl in tlamacazqueh; ~ dos días más tarde (el día de pasado mañana) huiiptlati (C); ~ a mañana, sobrevivir hasta el siguiente día mooztlati (C); hacer ~ uno al otro netechoaa (T, M); psv. netechooloo; ~ a cierta edad -xiuhtiaa (C); esté tal vez llegando ahzo ye canah iz huiitz (S: el psv. es axiihua, aciihua y el hon./rev. axiltiaa, axitiaa: S, según Olmos); dejar ~ a algn, permitir que llegue ahxiitlani (S); le dejo ~ nicahxiitlani; cuando llegaron iniic ehcooqueh; hacer ~ a algn tee-ehcahuiaa (S); ~ oportunamente huel on-eehua (S); ¿llegaremos al día de mañana? cuix timooztlatizqueh?; él ha llegado de pie mo-quetztiuh (S); no ~ a nada ahtleh on-quiiza (S); ~ a tiempo/oportunamente teeyacac on-quiiza (S); lleo a tiempo, antes de otro teeyacacpa niquizqui (S); ~ a ser ilustre teeneehui (S); ~ al atardecer, retrasarse mo-teootlactitzinoaa (S); ¿cómo has llegado al anocheecer? queenin ootimo-teootlactitzinoh? (S); que llega con retraso; tardio teehuehcaauh (S); llegas allí tonahci (*ti-on-ahci); todos llegan en el momento de la comida tlacuaatahchih; tlacuaatahxihua (S); el que llega con ímpetu tlaquehqueztiihuitz (S); el/lo que llega con furia (tormenta, lluvia) tlatlatzcaatiihuitz (S); ~ a ser rey mo-tlahtohcaatlaaliaa (S); ~ a ser malo mo-tlahueeliiloocaatiliaa (S); la acción de ~, de alcanzar algo tlahuiicaliz-tli (S); ~ a pasado mañana huiiptlati; no sabemos si llegaremos a pasado mañana ahmoo ticmatih cuix ti-huiiptlatizqueh (S); llega (formas dial.): asiki(wi), asi, asis, ahsiti (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich, SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 1-8, Ver 1, 2, 4, 8, 9, 10, Pue 1, 3-6, 10, 19, Tlax, Hgo 8, Mex 1, 2, 5, 9, Mor 1, 2, 3, 4, 7, 8, Gro 2, 5, 7, 0, 10, 15, DF 2, 3); ehko (Pue 7,9, U, 12, 13, 14, 15, 17, 20,2f.Ver5-7, DF3, Gro 1, 4, 6, 7, 8, 9, 10, H, 12, 14, Oax 1, 2, Tab, Sal); kalaki (Pue 22); watsinko (Mex 3, Mor 6); wala, gwa:la (Ver 3, Pue 2, 18, Mex 6, 7, 8, 10, Mor 4, 5, 6, DF f. Gro 3); witsin (Pue 8); yaya'sa (Gro 2); yeko, yehko (Gro 13, Pue 5)

Llenar vt. teema; psv. teemaloo; yeecteemiaa (T); teemiaa (T); psv. teemiiloo; tla-teemiitia; pexoontiaa (M, Z); ~ de humo, ahumar poocteemiitiaa (T); aplic. poocteemiitiiaa; psv. poocteemiitiiloo; ~ con piedras teteem(a); ~ con, echar en, poner teem(a) (M); pret. -teen; ~ con algo seco teemiliaa (T); algo que está lleno/ha sido llenado o amontonado teentoc (M, Z, X); ~ con piedras/cemento teteem(a); pret. teteen

(M, Z); ~ bien, empacar yeecteemiaa (T); llenas algo con saliva titlachihchihuiiaa (S); ~ de barro/lodo zoquineloaa (S: también es vrefl.); tee-zoquiyootiaa (S); ~se con polvo iixteuhpachihui, iixtlaallohua; iixteppachihui; iix-tlaalihui (S); ~ los ojos de otro con tierra tee-iixtlaalteemiaa (S) ; ~ de ceniza una l cosa tla-nexneloaa (S); tla-nexhuiiaa (S); ~ algo hasta el borde tla-pehpexooniaa (S); ~ algo por medio de un embudo o sifón tla-piyaazhuiiaa (S); ~ extremadamente una medida tla-pexoonaltiaa (S); ~ a algn de vergüenza frente a otro tee-piinaauhtiaa (S); ~ algo de viento tla-ponazoaa (S); ~ algo de semillas tla-teema (S); ~, hartar a algn tee-teemiitiaa (S); lleno algo de tierra tlaalli nic-teemiitiaa (S); ~ algo tla-teemiitiaa (S); ~ algo de baba tla-teencualac-huiaa (S); acción de ~/ hartar a algn teeteemiitiliz-tli; ~ algo de piedras tla-teteema (S); el hecho de ~ de suciedad a algn teetlailnelooliz-tli (S); ~ algo con polvo tla-teuhyootiaa (S); ~ algo hasta la mitad tla-tlahcahxiitiaa; tla-tlahcohuiiaa (S); ~ algo de paja/ de inmundicia tlahzolloohua (S); el hecho de ~ algo con aire tlaihiyooteen-tli (S); la acción de ~ completamente una medida tlaiixpeyaahualiz-tli (S); la acción de ~ algo con cenizas/brasas tlanexnelooliz-tli; el que llena algo con cenizas/ brasas tlanexneloani; tlanexhuiiaani; tlanexhuihui (S); la acción de ~ completamente algo tlaepeyaahualiz-tli (S); el que llena completamente algo tlaepeyaahuani (S); la acción de ~ mucho, de dar buena medida tlahehpexooniiz-tli (S); la acción de ~/beber algo tlapiyaazhuiiiz-tli (S); el que llena/que mide hasta el borde tlahehpexooniaani (S); el que llena algo de aire tlaponazohqui (S); la acción de ~ algo de viento tlaponazooliz-tli (S); el que llena algo tlateenqui; el que llena algo de baba tlateencualac-huiaani (S); la acción de ~ algo de baba tlateencualac-huiliz-tli (S); el hecho de ~ algo tlateemiliz-tli; tlateemitiliz-tli (S); la acción de ~ algo con polvo tlateppachooliz-tli; tlateuhyootiliz-tli (S); el que llena algo de polvo tlateuhyootiaani (S); la acción de ~ algo hasta la mitad tlatlahcaxitiliz-tli; el que llena algo hasta la mitad tlatlahcaxitiaani; tlatlahcohuiiaani (S); el que llena algo de suciedad tlatlaineloani; ~ las alforjas; proveer tla-xiquipilteema (S)

Llenarse vrefl. teemi; psv. teemii-hua (todo está llenándose); ~ con agua aayoohua; aateemi (S); ~ con sangre ezzzoohua; ~ de agua, ser hidrópico ahaateemi, pret. ahaateen (M, T); ~ de gente un lugar tlaacateem(i), pret. -teen (T); ~ de cenizas mo-tlaconexneloaa (T); aplic. tlaconexnelhuiiaa; psv. tlaconexnelooloo; ~ de humo tlapoochteem(i), pret. tlapooteen (T, Z); ~ de agua aapachihui (S); ~ de hojas (los árboles) m-ahtlapalootiaa (S); dejar que el campo de algn se llene de hierbas zacayootiliaa (S); ~ algo, apretando el contenido tla-cahcatztza (S); ~ de moscas zaayoolohua (S); ~ de grasa chiyaahua (S); ~ de agua zoquti (S); me lleno hasta sentir asco nitla-/nic-/niqui-ihiiya (S); nitla-ihiiyooteema (S); ~ de hojas, brotar mo-izhuayootiaa (S); ~ de gusanos ocuilloaa (S); ~, hartarse pachihui; me harto ni-pachihui; nom-pachihui (S); ~, desbordar pexooni (S); ~ de plumas mo-pixoa (S); ~ de hinchazones popoozactic (S); ~ estar lleno de tumores popozaahua (S); ~, cubrirse de hojas mo-quillootiaa (S); ~ de pus, apostemarse teemaloaa, teemalloaa (S); acostumbrado a ~ de carne teemini (S); ~ de polvo teppachihui; teuhyoohua (S); ~ algo de polvo tla-teppachooaa (S); ~ de suciedad mo-tlaiilneloaa (S); ~ de tierra mo-tlaalloaa, mo-tlaaloaa (S); ~ de tierra la boca del que ha perdido en el juego mo-tlatlaalcualtiaa (S); ~ de pájaros (un lugar) tootooyohua (S); ~ de hormigas (un lugar) tziicayooohua (S); ~ de suciedad/mugre tzocayooohua; tzohcuitlayooohua; mo-tzoyooohua (S); ~ de cabellos tzonyooohua (S); ~ de hojas grandes y colgantes (un árbol) huiicooloohua (S); ~ de arena xaalooohua; mo-xaalneloaa (S)

Llevar vt. (i)itqui (M, C); psv. itcoo; panoaa (T, Z); psv. panooloo; aplic. panilhuiiaa; panooltiaa (de un lugar a otro, trasladar); aplic. panooltiliaa; psv. panooltiiloo; ~, traspasar panahuiiaa (M, T); lo que se lleva itcooca (también = subditos); huaalcui (S, Z); lo lleva cuaalcui (Z); tla-queemi (~ ropa); psv. queemii-hua; cs. teetla-queentia; llevar a alguien o algo en la espalda^aama(h), tla-maama: tee- tla-; nota: hay una variante de radical meeme(h): tla-meeme; ~ algo en el hombro para alguien teetla-maamaalia; itqui; ~ algo a alguien teetla-itquilia; llevar en los brazos tla-naapaloa; malcochoaa (M, T); ~ algo en los brazos para alguien teetla-naapalhuiia; huiica; él lo lleva quihuiica; quimohuiiquilia (H); andaba llevándolo quiqueentiah (p.ej. un traje); ser llevado/levantado por el viento ehecacocoo (S); soy llevado por el viento nehcatoco (lit. soy seguido por el viento); ye-ti: llevo mi escudo nochimalyetinemi; todos llevan sus ceñidores mochintin iinmaaxtlatzon yetiuh; éstos llevan siempre a sus mujeres inihqueh iin, in iincihuaahuaan zan mochipa quinhuiicatinemih; algo que se lleva a una parte tee-huiical-li; lo que ellos llevaban, e.d. oro, era mucho/el oro que ellos llevaban era mucho cencah miec in quitquiqueh in teocuitlatl; ~se a algn tee-huiica; no se llevaron a ninguna de las mujeres preferidas/queridas ayaac huiicoc in cihuaatzitzintin; ayaac ceemeh huiicooc (psv.); cuando M. murió, lo hicieron ~ hasta allá ihcuaac mic in Moteeuczoomah, niman quinhuaal-maamaltihqueh;

lleva consigo su escudo, hecho de caña iichiimal yeticah, otlatl in tlachiihualli; ~ algo en la espalda, el hombro tlaquechpanoa, tlaquechpanhuia (cp. quechpan la espalda); todos fueron llevados al lugar donde habían de morir teehuiico in oompa miquizqueh; ~ algo boca arriba ahquetzaltiaa (T); ~ a otro por rodeos a alguna parte coolhuiaa; ~se algo huiica (M); hacer que otro lleve a algn/algo mohuicaltiaa; ~se algo huiiquiliaa (T); ~ una carga a cuestras maamaa, pret. maamah (M); ~ con la mano, guiar maatechaan(a) (T); psv. maatechaanaloo; aplic. maatechaaniiiaa; ~ de lado nacacihuiica (Z); ~ con cautela hacia, engatusar naahualpoloaa (C, M); ~ algo en los brazos/las manos para otro naapalhuiaa (M, B, T); nahpalhuiaa (P); naapaloaa (M); ~ en los hombros quechpanoaa (M); aquel que lleva algo a cuestras tlamaamah (M); tlamaamahqui (Z); ~ fruta (un árbol) tlamochoihu(a) (M, T); tla-aqui (S); ~ en andas tlapechhuiaa (M, C); ~ corriendo, hacer correr tziuiinaltiaa (T); ~ en la cabeza tzontecompanoaa (T); aplic. -panilhuiaa; psv. -tzontecompanooloo; ~ agua aazaca; ~ mucha agua aazazaca (S); llevo algo en lo alto ni-tla-ahco-quixtiaa (S); ~ manta, ser señor, honrado, estimado m(o)-aayaatiaa; ~ zapatos cac-huiaa (S); llevo zapatos, calzado ninocactinemi (S), nicaquehtinemi (S); el que lleva zapatos, que está calzado caqueh (S); ~ armonía (el tono) centetiuah (S); ~ algo en una cesta, canasta tla-chiquihuiaa (S); llevo algo bajo el brazo nitlaciapachooa, nitlaciapapiqui, nitlaciacahuiaa (S); llevo algo bajo el brazo para otro niteetlaciapachilhuiaa (S); ~ algo en un vestido, en una falda tla-cuexaanoaa (S); ~, dirigir el canto cuiica-naamictiaa (S); ~ algo para algn a algún lugar dando rodeos teetla-coolhuiaa, teetla-cuulhuiaa (S); ser llevado por el viento eheecatocoo (S); ~ algo sobre el pecho tla-eelpanhuiaa (S); ~ a algn por las calles, conducirlo por todas partes tee-yahualochtiaa (S); ~se una cosa furtivamente tla-ichtecaquixtiaa (S); ~ una vida austera, simple mo-cnoonemiitiaa (S); ~ un asunto con habilidad tla-ihmati (S); ~, regir algo tla-itqui; hago llevar algo a un lugar niteetla-itquitiaa (S); llevo algo a algn/para algn nitee-itquiiiaa; niteetla-/nitee-maamaaliaa (S); ~se, elevarse por completo m(i)tquitiaa (S); llevo algo (p. ej. joyas) sobre mí nitla-(i)tquitinemi (S); ~ a algn a los tribunales teetee/nitee-iixpanhuiaa, teetee-iixpaahuiaa (S); ~ un vestido blanco, andar vestido de blanco iztaacatitlan actinemi (S); me llevo a algn niteemaamaa; ~ algo en la espalda tla-maamaa (S); llevo algo sobre las espaldas ninotla/nicno-maamaltiaa (S); ~ a algn sobre las manos teemaatlapechiaa (S); llevo algo directamente nictla-melaahualtiaa (S); ~ algo sobre los hombros tla-meeme (S); ~ luto miccaazahua (S); el que lleva luto por algn miccaahuah (S); algn que lleva los zapatos atados mocalzasilpiquei; algn que lleva zapatos/sandalias mocacacti (S); el que lleva cinto mo-cuitlalpi; mo-cuitlalpihui (S); ~ a algn con precaución y secretamente tee-naahualhuiica (S); ~se algo con habilidad, robarlo, hurtar tla-naahualchiihua (S); el que lleva luto/vestidos funebres nezahualizmiccaatlatquihuah; ~ luto por algn nezahuiliaa (S); ~ una vida desordenada mo-nelootinemi; lleva una vida muy desordenada, como de animal tlazholli, teeuctli iic monelootinemi (S); ~ una vida regular huel mo-nemiitiaa (S); llevo mercancía a todos los mercados nic-panoocuiiaa (S); ~ mucha gente en una barca/sobre las espaldas tee-pahpanahuiaa (S); ~ algo sobre la espalda tla-quechpanoaa, tla-quechpanhuiaa; tla-quechpahuiaa (S); ~ a algn en las espaldas tee-quechpanoaa; ~ algo en las espaldas para algn teetla-quechpanilhuiaa (S); llevo un traje... nic-queemi (S); el que lleva los perros atraillados teenetechilpiaani (S); el que se lleva/roba todo teetlacencuiiiaani (S); llevado, transportado tlazazacac-tli (S); tlazac-tli (S); llevado a buen fin tlacenquetzaliz-tli; tlacenquetz-tli (S); el que lleva algo bajo el brazo tlaciacahuiaani; tlaciapachooani; llevado bajo el brazo tlaciapachool-li, tlaciapapiic-tli; tlaciacahuil-li (S); el que lleva vestiduras negras, trajeado de luto tlazoquipaltilmahhuah (S); llevado por el viento tla-eheecatocitli (S); llevado, transportado tlaitqui-tl (S); llevado de un lugar a otro tlaihcuanil-li (S); llevado sobre las espaldas tlamaamal-li; llevado de la mano; asido tlamaapiic-tli (S); el que lleva fardos sobre las espaldas tlameemeh (S); el que lleva/sostiene algo en los brazos tlanaapaloaani; tlanaapalohqui (S); el que lleva ropa interior tlanauihyoh (S); llevado en los brazos tlanaapalool-li (S); el que lleva algo con trailla tlanahuanlipiaani; llevas mala conducta timotee/ticmo-flaneehuiaa (S); ~ algo sobre una camilla tla-tlapechhuiaa (S); el que lleva cosas en unas parihuelas tlatlapechhuiaani; tlatlapechhuihui (S); llevado en unas parihuelas tlatlapechhuil-li (S); llevado en lo alto, levantado tlatlehcahuil-li (S); el que lleva un mensaje; embajador tlahtoolitquic (S); llevado tlatqui-tl (S); llevado en un cesto, en un huacal tlahuacalhuiliz-tli; el que lleva algo en un cesto tlahuacalhuihqui, tlahuacalhuiaani (S); dejar ~se por una cólera extrema mo-tlahueelpoloaa (S); llevado fuera; lacayo; paje tlahuiical-li (S); llevado a otra parte tlahuiic-tli (S); ~ una cosa en alto; subir tla-tlehcahuiaa (S); tla-tlehcooltiaa (S); ~ algo en en huacal/cuévano tla-huaacall^uiaa (S); ~, traer algo tla-huaalcui; tla-huaalitqui (S); se lo llevo a él nic-huaalcuiiaa (S); ~ algo ligeramente tla-huaalitquitihuetzi (S); algo con ligereza/de prisa tla-huaallaihciuhcaacui; tla-huaallaihciuhcaaitqui (S); lo llevo sin dificultad/con ligereza nitla-

hualnotlaloochtiaa (S); llevo algo con facilidad nitla-huaaltotootza (S); todo lo que se puede llevar huehcacayoo-tl (S); me lo llevo nohuicpa nic-tiiliiniaa (S); me lo llevo y no lo devuelvo cen nic-huiica (S); llevo aquí tres días ye ni-huiiptlatiaa; ¿qué llevas? tlein tic-huiicatz? (S); lo que lleva frutos (árbol) xocoyoh (S); lo llevarán (a cuestras) (formas dial.): ketshpano(a) (y formas sem.: Ver f. 7, 10, Hgo 1, Pue 14, 18, 2f. Mor 2, 3, Gro 5, 6, 11, 12); kitake (Gro 7); ktike (Gro 8); kwika (y formas sem.: Nay, Jal, Mich^ SLP 0, f.3, Ver3,6, Pue3,8-11, Hgo 1,2, 4,7, Oax 1, DF2, Mex 1,5,9, Mor6, 7, Gro 1,5,9, 10); ñale (Gro 15); ñanan (Hgo 3); mamatia, meme (y formas sem.: Dgo, SLP 2, Ver 4, 9, Hgo 5, 6, 8, Pue 4, 5, 15, 19, 22, Oax 2, Tlax, DF 3, Mex 2, 3, 6, 8, 10, Mor 1, 5, Gro 2, 4); mika (Gro 13); sekalano (Ver 8); sekawia (Pue 17); tamingiya (Sal); teshkwila (DF 1); yakiteke (Pue 2)

Llorar vi. iixaayoochooca (T, Z); iixchooca; chooca (M, S); cs. choocaltiaa, chooctiaa (también = hon., igual que: chooquiltiaa, chooquiliaa, chooquiitiaa); aplic. choociltiaa; psv. choocitiloo; ~ mucho choohchooca; ~ repetidas veces choochoooca (R); psv. chooc-ohua; hacer ~ a otro tee-chooquiitia; tee-chooctia, tee-choocaltia, tee-chooquiltia; ellos la hacen llorar quichooctiah; ¡ojalá no la hagan llorar maa quichooctihtin; ¿estás llorando? cuix tichoooca?, cuix timochooquilia? (H); ~ regularmente chochooca (frec.), choo-choo-chooca (~ sin cesar); ¡lloren, amigos! in antocnihuaan maa xichooacaaan; ella llora y grita chooquiltiztahtzi; lloran ruidosamente tlachooquitztleehuah; cesar de ~ mocaahu(a) (M); ~ con voz delgada (un niño) tlapitzhuiaa (T); ~, suspirar, hipar tzihtzicnoaa (Z, X); lloras, estando acostado tichooocatoc (S); ¡llorad! xichooacaaan!; hacer ~ a algn tee-choocaltiaa, tee-chooctiaa; tee-chooquiiiaa (S); lloras por algo mitz-chooctiaa (S: lit. te hace llorar); llo-ro a algn niteechooquiliaa; llo-ro por mis pecados nic-chooquiiiaa in notlahtlacool (S); el que llora y grita/gime chooquitztahtzini; ordeno a los demás que lloren nitee-chooquitztlalhuiaa (S); llo-ro por algo nitlachooquiliaa; llo-ro, dándome golpes ninochooquizcuauhteuhtlaaza; llo-ro amargamente, golpeándome y gritando ninochooquiz-neemmictiaa (S); lloras a gritos tichooquitztahtzi, tichooquiliitzahtzi; llorando chooquitztahtzi (S); el que llora gritando chooquitztahtzini (S); llo-ro mucho (por una gran pena) n-eellelahci in ni-chooca (S); ~, derramar lágrimas iixaayooquiiza; m-iixaayoopaatza (S); el que llora iixaayooquiizani; llo-ro amargamente niixaayoo nic-maateema (S: voc. inc.); el que hace ~ a la gente teechooctihqui; teechooctiaani (S); lo que hace ~/lamentable teechooctih (S); el que llora a grandes gritos, que brama, muge tecoyooani (S); él llora al rezar chooca iniic moteoocihuah (S); ~ mucho, gemir tequitzihcunoaa (S: voc. inc.); el que hace llorar, que inspira lástima teetlaocoltih; teetlaocoltiaani (S); dormís llorando anchoocatohqueh (S); llo-ro sin motivo zan nictlaacanequi nichoooca (S); ~ y gritar mucho, revolcándose tlaololoaanitztahtzi (S); lloró algún tiempo achi huehcaauhticaa in choocac (S); ¡llora! xi-chooca!; ¡llorad, lloren ustedes! xi-choocaaan (S)

Llover vi. quiahui; quiyahu(i) (M, S, Z); tlapiciiloaa (X); llueve quiahui; tlanooquiiloo; ~ sobre alguien tee-quiahuia; lloverá sobre nosotros teechquiahuiiz; tiquiahuiiloozqueh (ti(quiahui-ii-loo)z-queh (psv); ~ con viento aaeheeca, pret. aaeheec (T); empezar a ~ fuerte ahhuachtelaahui, pret. ahhuachtelaauh (T); ~ con grandes gotas chachapaca (C, Z, S); chachapaani (M, Z); cesar de ~ mocaahu(a) (M); ~ fuerte, caer (un aguacero) telaahu(i) (T); ~ suavemente y sin cesar tlapyahu(i) (M, T, X); ~ a cántaros aamahmani; ~en extremo aapachiyohua; aapachihua (S); ~ con pequeñas gotas, ligeramente ahhuachpixahui; ahhuachquiahui; ahhuach-tzetzeluhtoc (S; var. ahhuech-...); llueve sin parar m-cemmana in quiyahuatl (S); llueve durante mucho tiempo ceehualaatl momana (S); ~ poquito, lloviznar chichiini (S); ha llovido mucho oozoquitiaac; llueve a cántaros iuhquin xiicalticaa tlanooquiiloo (S); ~ a cántaros, desbordar pepeyaahuatiuh (S); ha llovido constantemente oo-cemmoman in quiyahuatl (S); llueve a pequeñas gotas, llovizna chichiini in quiyahuatl; ha llovido hasta la mañana zan iuh ootlathuic in ooquiyauh (S); ~ mucho tetexamaca (S); xaxahuaani (S); ~ muchísimo tilaahua (S); tlahyeltilaahua; ~ a cántaros tlaelquiahui; tlahyelquiyahui (S); iuhqui xiicalticaa tlanooquiiloo (S); tlapyahui (S); ~ mucho y sin parar tlapahquiyahui (S); ~, caer fuego tlequiyahui (S); ya no llueve; cesa la lluvia mo-tzacua in quiyahuatl (S); ~, nevar tzetzeluhtimani; tzetzelihui (S)

Lloviznar vi. ahhuachquiahui (M, S, T); chichiini (S); pixahui (B), pf. pixauh; ahhuachpixahui (S); ahhuachtzetzeluhtoc (S); ahhuachtzetzelihui (S); mixquiyahu(i) (Z); mixteteica (Z); tan sólo lloviznaba, de modo que se consideraba co:mo mal aguero zan ahhuachquiahuia, in iuh teetzaammachoc; llovizna ligeramente ahhuachtzitzicuica (T); ~, cerner piipixahu(i) (M, B); tlapiciiloaa (X); ~, caer la neblina aayauhyootiaa; aayauhtimani; está lloviznando aayauhyootiticaa (S); piipixahui (S); ~, nevar pixahui (S); llovizna chichiini in quiyahuatl (S)

Lograr vt. ~ una cosa ahxiiiaa (M); logro algo n-on-ahci (S); un logrado ahcini; ser logrado, perfecto ahcitica (S); no logro una cosa ahnon-ahci; el que logra algo ahcini (S); lo logro, tengo éxito nicahxiiiaa (S); logras bien conocer los negocios titlacenquizzcaaitta, ticcen...itta (S); ~, hallar, encontrar algo tla-iipantiliaa (S); no lograréis nada ahmoo tle-ahmoon-quizzazqueh (S); el hecho de ~ hacer algo tlaixahcicaaittaliz-tli (S); el que logra, alcanza algo tlahuicani (S); logro, alcanzo algo huel iipan ni-yauh/nic-xiliaa/nic-huica (S)

Luchar vi. nelchiihuiliaa; ~ contra alguien tee-ihcali; psv. ihcalii-hua, ihcalii-lo; ~ contra algn tee-maaiztlacoa (< maaatl + tee-iztlacoa espiar a otro); hago ~ a la gente entre sí nicttee-iixpiiquiiiaa in cococ/in chichic (S); ~, justar a caballo cauallopan tee-ihxili (S); ~, combatir contra algn motee-iixnaamictiaa (S); ~ contra algn tee-maaiztlacoaa (S); mo-naamictiaa (S); tee-nehneuhcaahuiaa (S); luchamos unos contra los otros titonetechiixnaamiquih (S); ~ vigorosamente oquicheehua (S); el que lucha con desnudo tlayeecoani (S); ~, combatir con algn tee-tlaloochnaamiqui (S); lucho a caballo cahuallopan nitee-tlaloochnaamiqui (S); ~ contra algn, levantarse con él tee-tlahueeliixnaamictiaa (S)

Lucir vi. mo-petlaahu(a) (M); tlaneextiaa (M, T, Z); ~ con ricas vestiduras mo-ihiiyootiaa^ (M, T); psv. ihiiyootiiloo; ~ como seda pehpetzca (M); hacer ~, acicalar petlaahu(a) (M); petlaaniaa (M); petzoaa (M, T); hacer ~ a otro, estimarlo tee-cuepoonaltiaa (S); ~, brillar tla-neextiaa (S); petlaani (S); ~, brillar, amanecer tlachipaahua (S)

Machacar vt. natzcuaaltiaa (Z); ~, moler cueechoaa; cueechilhuiaa (para algn; S); tla-cuecueechoaa (S); muy machacado cueechtic (S); ~, romper algo entre las manos tla-maaxacualoaa (S); ~ mucho, golpear bastante tlatecueechoaa (S); ~ algo, moler tla-teci (S); el que muele/machaca tecini (S); ~, moler algo en extremo tla-tecueechoaa (S); ~, triturar algo tla-xacualoaa; tla-texooloohuiaa (S); el que machaca el maíz sobre las piedras tezqui (S); machacado textic (S); ~, moler algo tla-textiliaa (S); la acción de ~ algo tlacocotzaliz-tli; tlacuechtililiz-tli(S); machacado, roto tlacocotz-tli; el que machaca tlacocotzani (S); extremadamente machacado, hecho polvo tlacuechool-li (S); machacado, pulverizado ilaitzeltlil-li (S: voc. inc.); la acción de ~ algo con las mar^os tlamatilooliz-tli (S); ~ colores tlapaltec; tlapalxacualoaa (S); el que machaca colores tlapaltecini (S); el que machaca, muele algo tlatexooloohuiaani; la acción de ~/pulverizar algo tlatexooloohuiiz-tli (S); tlatextiiz-tli (S); ~, triturar algo tla-tzeltiliaa (S); ~, pulverizar algo para algn teetla-xolohuiaa (S)

Machucar vt. natzcuaaltiaa (Z); ~se la boca mo-camatepaachooa (T); ~se el pie mo-(i)cxitepaachooa (T); ~ el dedo del pie (i)cxopiltepaachooa (T: también vrefl.); ~(se) el dedo de la mano mahpiltepaachooa, mo-mahpiiiepaachooa (T); matepaachooa (T); ~se pitziin(i) (T, M); ~ (carrizo, etc.) xaxamaan(a) (T); psv. xaxamaanaloo; aplic. xaxamaaniiaa; ~ la carne nacaxacualoaa; la acción de ~ carne nacaxacualooliz-tli; nacaxacualtiiz-tli (S)

Macular vt. chiichicoaa (S: voc. inc.); maculado chiichicaauhqui (S)

Madrugar vi. madrugó yohuac nin-eehua/ni-cah/ni-quiza (S)

Madurar vi. huicci (T); icci (X); iucci (M, C, R, S); icuci (S); yocci (Z); cs. iucxitiaa (C); ~ (el maíz) camaahua (M, T, Z, S); chamaahua (S: el maíz); cozeehu(i) (T: lit. amarillear); tla-cozahuiy(a) (S); chicaahu(i) (T); chicaahuaya (Z); hacer ~ chicaahualtiaa (T); aplic. chicaahualtiiaa; psv. chicaahualtiiloo; empezar a ~ iixhuicci (T); ~se, cocerse yocci (M, Z); hacer ~, hinchar (el maíz) zamaahualtiaa (Z); ~, tomar color (el maíz) camileehua (S); ~se, formarse (un tumor) cuitlacapaani (S); hacer ~ tla-cuxiltiaa, tla-cuxitiaa, tla-coxitiaa (cp. iucci, icuci = madurar; S); empezar a ~, tomar color iixcaamooleehua; lo que empieza a ~ iixcaamooleehuac; el hecho de ~ iixcaamooleehualiz-tli (S); lo que madura moxauhqui (S); ~, salir quiiza, on-quiza (S); ~, estar a punto de recolección tlachicaahua (S)

Magnificar vt. ~, gobernar bien un país tla-huehcapaniliaa (S)

Magullar vt. tepaachooa; aplic. tepaachilhuia (M, T); ~ el pie al pisar piedras mo-mateloaa (T); ~, ablandar, cocinar xacualihu(i) (T); ~, ablandar algo tla-pahpaatztiliaa (S); ~se, golpearse mo-xoleehua (S); ~se, despellejarse mo-xohxoleehua (S)

Majar vt. ~, machacar algo tla-texooloohuiaa (S); la acción de ~ colores tlapalxacualooliz-tli (S); majado, pulverizado tlatextilil-li (S)

Maldecir vt. chicoilhuiaa (T); chicuailhuiaa (T); chicoihtoa; huihhuicaltiaa (Z); tlahuihhuicaltiaa (T: también como vrefl.); aplic. -huiicaltiaa; psv. -huicalyiloo; tlatlahtlaniaa (Z); ~, despreciar telchiihu(a) (M); ~, reñir, blasfemar tlahcualquiiaa (Z, T, M); ~ algo, algn tee-ahcualihtoa; tlahcualihtoa (S); ~ a algn teeca tla-telchiihua (S); los maldice quimmo-telchiihuiiaa (S); el que maldice, desdeña totalmente algo tlacentelchiihuani (S); ~ a algn tee-huexcaaihtoa (S)

Malear vt. ~, corromper tlahueeliilooaatiliaa (M, C)

Malgastar vt. malgastado tlaneenquixtil-li (S)

Malquistar vt. la acción de ~, desunir a la gente teeyoolloococoltiz-tli (S)

Maltratar vt. ihzoloaa (M); mo-cocoolhuiaa (M, T, C); mictiaa (M); neempeehualtiaa (M, T); aplic. neempeehualtiliaa; psv. neempeehualtiloo; toliiniaa (M); aplic. toliniliaa; maltratado cocooc (S, C); ahtlaatlacatilil-li (S); cocooc (S); tlahcocaapoolol-li (S); ~se mo-ihzoloaa (M); mo-quequetza (S); ~, atormentar, fatigar tlahyoohuiltiaa (M, Z); maltratado, viejo -zol-li (C: sólo para objetos y en compuestos); aquel que maltrata a los demás ahteetlaacatiliaani (S); teepoocltantiliaani; teepoocltantilihui (S); maltrato a algn niteecocoolhuiaa; niteecococaapooloaa (S); ~ a algn tee-cuecuchmictiaa (S); tee-neempeehualtiaa (S); tee-poocltantiliaa (S); tee-cuacuaammaatiaa (S); ~ un objeto tla-ihzoloaa (S); ~, hacer huir a algn tee-yeehualtiaa (S); ~ la superficie de algo para algn nitee-iixhtlcalhuiaa (S); ~ a algn sin motivo tee-iixpeehualtiaa (S); ~se a si mismo mo-mictiaa (S); vino a ~ teemictico; fue a ~ (a la gente) teemictito (S); el que maltrata a la gente teeixicquetzani (S); el que maltrata a algn sin motivo teeixneempeehualtih; teeixneempeehualtiaani; al ~ a algn teeixneempeehualtiizticaa (S); el que maltrata a los demás teetlaacamictiaani (S); la acción de ~ a algn, de darle golpes teetopeehualiz-tli (S); ~, atormentar a algn tee-tlaacamictiaa (S); maltratado, perseguido tlayeehualtil-li (S); maltratado sin razón tlaixneempeehualtil-li (S); maltratado, regañado tlaixpeehualtil-li (S); maltratado, afligido tlaneentlamachtli-li (S); maltratado, encolerizado sin razón tlaneempeehualtil-li (S); maltratado, estropeado tlapoocltantilil-li (S); maltratado, atormentado tlatlaacamictil-li (S); tlatlaciyahtlil-li (S); ~/dar puñetazos a algn tee-tzotzona (S)

Malversar vt. ~ algo tla-neentlaaza (S)

Mamar vt. chiichii (M, T, Z, S); chiichi (X); hacer ~ chiichii (X); doy de ~ nitla-/nitee-chiichiitiaa (T); aplic. chiichiitiliaa; psv. chiichiitiloo; el que mama chiichiini; el que mama muchísimo chiichiinipool (S); impedir que un niño mame tee-teentzopooniaa (S); la que da de ~, nodriza, aya ylachiihiitih (S)

Manar vi. meey(a), pret. meex (M: dícese de un manan-tial, una fuente); ~ (la fuente) moloona (M, S, C, T); ~, brotar, resucitar panquiiz(á) (Z); lo que mana, manantial aameeyaloo (S); ~, borbot(e)ar momoloca; momolooni (S); ~, derramarse nooquiuhuiuh (S); ~, fluir m-olooni (S); quiiza, on-quiiza (S); ~, crecer rápidamente mo-tlamiina (S); ~, ir aprisa, correr, aumentar totooca (S)

Manchar vt. pitzoneloa (T); pitzotiliaa (Z, T); aplic. pitzotililiaa; psv. pitzotiliiloo; ~ con lodo chachapatz(a) (S, C, T); psv. chachapatzaloo; ~ con algo grasoso chiyaahu(a) (M, T); chichictiliaa; chichicoaa (S: voc. inc.); ~se chiyaahua (M, S, T); chiichicaahui (S); chachacuaaca (S); mo-tlaailneloaa; tla-iilhui (S); ~, pintar, teñir tlapalhuiaa (Z); ~, ensuciar tzohcuilooa (Z); mancho algo/a algn nitla/niteecatzaahua (S); ~se con grasa chiyaahua (S); ~se la reputación cuitlayoaa (S); ~se, ensuciarse la cara iixyapaleehua; iixicuci; ~ la cara de otro tee-iixcuihuilooa (S); ~ la cara de algn tee-iixyocxiitiaa; algn con cara manchada iixicucic, iixyoccic (S); ~, embadurnar algo tla-ilxtliilhuiaa (S); ~se la cara ilxtliileehua (S); manchado con excremento nemaanahuilloh (S); ~, ensuciar algo tla-tlahyeloaa, tla-tlaailloaa (S); manchado, sucio tla-iilloh (S); ~ a algn tee-tlaailneloaa (S); el que mancha/estropea algo tlahyeloaa (S); manchado, estropeado tlahyeloool-li; tlahyeloool-li (S); ~, emparar algo de sudor tla-tzoyootiaa (S)

Mancillar vt. mancillado, ensuciado tlatatzaactilil-li (S); ~se mo-tlaailloaa (S); ~ a algn tee-tlaailneloaa (S);

~, manchar, empapar (un traje...) de sudor tla-tzoyootiaa; mancillado tzohyoh (S)

Mandar vt. (= ordenar) a alguien tee-naahuatia (lit. hablar con voz audible para otro); nahuatiaa; psv. nahuatiiloo (C, M); naahuatiaa (X); tee-tlani (de-cir a algn que tiene que hacer algo); ~ hacer algo teetla-chiihuallani; te mando hacerlo nimitzchiihuallani; te mandan hacerlo tichiihuallano (psv.); les mando que lo hagan niqinchiiuhtlani; les mandan que lo hagan chiiuhtlanoh; te mando que lo tomes nimitzcuiitlani; te mandan que lo hagas ticuiitlano (psv.); yo le mandé cantar ooniccuiicatlan; le mandaban que cantara (psv.) oocuiicatlanoo; M. no mandaba para que algn les hiciera la guerra in Moteeuczoomahtzin ahmoo tlanaahuatiaaya in acah quinyaaoochiihuaz; ihiiyooquiiz(a) (T, M: dar una orden); ~, enviar ihuaa; cp. enviar; ~ como mensajero tiitlaniaa (Z, T); tiitlan(i) (M); psv. tiitlaniihua, tiitlaniiloo, tiitlanoo; ~ con algn tiitlaniliaa; aplic. tiitlanililiaa; psv. tiitlaniliiloo; ~ hacer v + -tlani (como compuesto verbal); ~ llamar tlatiitlaniaa (Z); ~, dirigir a algn tee-aachcaauhtiaa (S); mandas a todo el mundo, gobiernas todo el país titeecenyaacaana (S); ~ la tropa yaaooquiizcaayacaana (S); ¿me mandas algo? cuix itlah iic tineechmonahuatiliaa? (S); yo mando/gobierno icpalpan/petlapan nicah (S); mando a algn, lo conduzco (conmigo) notlan nitee-mana (S); ~ algo por segunda vez ooppa tla-nahuatiaa (S); ~ buscar a algn tee-nenootzallani (S); ~, dirigir a algn tee-ololoaa (S); ~, gobernar a algn tee-pachooa (S); el que manda/ordena teenahuatiaani (S); mandado, guiado tlamanal-li (S); el que manda/envía tlanahuatiaani (S); soy mandado expresamente ntlacuaaahnahuatiiloo (S); ~, ser señor/príncipe tlahcohcaati; tlahtohcaatlahtooa (S)

Manejar vt. ~ a algn como uno quiere tee-xotemecayootiaa (S)

Maniatar vt. ~ a los animales para que no huyan mazaamaailpiaa (S)

Manifestar vt. iixpantiaa (M, T); panquiixtiaa (T); cs. panquiiz(a); ~se mo-neextiaa (M); ~, descubrir algo tla-neextiaa (S); tla-panineextiaa (S); ~ su ultima voluntad tlahtoolticaa mo-nahuatiaa (S)

Manifestar vt. no manifiesto mis intenciones noquiyaahuac ni-tlahtooa (S)

Maniobrar vi. ~, bracear maatootoca (S)

Manosear vt. ~ mucho una cosa tla-maatzooltiliaa (S: voc. inc.)

Mantener vt. nemiitiaa (M); ~se por sus propios medios, su propia industria mo-nemiliaa (M); ~se de pie/ derecho catihcac (S); ~se con las piernas acortadas, doblarlas cototzyetiuh (S); ~se delante ihicatiuh (S); ~, favorecer, animar a algn tee-yolahcocui (S); me mantengo, persevero niixcohyaan ninotla-iixnextiiaa (S); el que mantiene su palabra motlahtoolcucuepani (S); mantengo mi palabra nic-neltiliaa in notlahtool (S); ~se derecho mo-quetzticac (S); mantenido, fortalecido tlaizcaltil-li (S); ~se alejado de algn motee-tlalcaahuiaa (S)

Manumitir vt. ~ a algn tee-tlahtlacoollaaza (S)

Maravillarse vrefl. tla-mahuizootoc; estamos maravillados por las narraciones teecpouhtitlaaza in tic-mahuizootohqueh (S); maravillado, asombrado moteetzaahui (S)

Marcar vt. ~ un animal con hierro tepozquechiliaa (T); tepozquechililiaa; psv. tepozquechiiiloo; ~ los límites de una ciudad/de un estado aaltepeecuaxoochquetza (S); ~ la plata, quintear iztaacteocuitlamachiyootiaa (S); ~ el ganado con hierro mazaamachiyootiaa (S); tla-tepozmachiyootiaa (S); ~ a algn su línea de conducta tee-nemiliztecpaaniliaa (S); marcamos los límites de las propiedades de uno y otro tito-cuaxoochnaamiquih (S); ~ con hierro candente al esclavo o al bigamo tee-tepoztlemachiyootiaa (S); el que marca el tono/ que entona teetozcanaamictih; teetozcanaamictiaani; la acción de marcar el límite en el juego de pelota teetlehcootiliz-tli (S); marcado, indicado tlamachi-yootil-li; tlamachiyootlaalil-li (S); la acción de ~ algo tlamachiyootiliz-tli (S); marcado con la palma de la mano embadurnada de negro o de rojo tlamaacpalmachiyootil-li (S); marcado con el sello de la infamia tlamahuizpoloolizneezcaayootil-li (S); el que marca con un hierro candente tlatepoztlemachiyootiaani; tlatepozmachiyootiaani (S); marcado con hierro candente tlatepozmachiyootil-li; tlatepoztlemachiyootil-li (S); la acción de ~ con hierro candente

tlatepoztle machiyootiiz-tli (S)

Marchar vi. marchar delante de él/ella nic-yacatitiiuh (S); ~ de 2 en 2 oomem.antihui (S); ~ con dificultad m-oh^ihcaatiiuh (S); ~ lentamente mo-pihpiloootinemi (S); ~ en orden/en hileras (los batallones) tlatlamantitiihui (S)

Marchitarse vrefl. piliin.(i) (T); algo que se marchita cototzhuaa.^quini (S); ~, palidecer iixtenexihui (S); el que marchita/aja algo tlacototzoaatzani, t^lacototz-huaatzani (S)

Marear vt. iixpoyaahua (M); ~ a otro cuaaiixhuintiaa (Z, C); iixmalacachoa (T, C); iixhuintiaa (Z); ~se iixpoyaahu(i) (Z); iixmalacachihu(i) (T); psv. iixmalacachihuihua; csv. iixmalacachihuiitiaa; mo-iixmalacachoa (T, C); psv. iixmalacachooloo; aplic. iixmalacachihuiiaa; se mareó (formas dial.): tsoneshpoyati (Ver 1); tsunishpoyahke (SLP 2); tso:ni:wi:ntik (SLP 1); ishwinti(k), owintik (y for-mas sem.: Ver 5-7, Pue 3, 7, 9-15, 17^21, T1ax, Mex 2, 10, DF 2, 3, Mor 3, 7, Gro 2, 3, 5, 6, 7, 14, Oax 2); ishtaloyowak (Pue 6); kweshpuyahki (y for-mas sem.: SLP 2, Ver 1, 2, 9, Pue 1, Hgo 1, 2^5, Dgo); lawanki (y formas sem.: Mex 4, Mor 1, Gro 8, Sal. Mich 1); mamalakatscho oishmalakatshe (DF 1, Mor 2); mekesaya (Ja1); mihteka (Mor 4); mishpolo (Mex 5); moshwintik (Mich 2); mulanawi (SLP 3, Hgo 3, Mich 1); nesmoyawi (Hgo 8); nikneki niwetsis (Pue 5: voy a marearme); oishpapalakatschi (Gro 1); okwanweltik (Pue 4, 5); olayowili (Ver 8); omik (Mor 5); otontotik (y formas sem.: Pue 8, Mex 1, Tab); owetske ' (Pue 5, 22); oyámanke (Oax 1); sola, osola (Mor 6, Gro 9, 10); solawiyak^ (Hgo 7); sonlapulo (SLP 0); tawana' (Sal); tontohtia (Tab); umo ko'ko'kok (Pue 2); wiwitia (Hgo 6); (y)okwalawan (Gro 8); yotishkwa:shinti(k) yekwali (Gro 11); omoatarantaro, yumomariaro (y formas sem.: Nay, Mex 3, 6, Ver 10, Gro 4)

Martillar vt. tepaachoa (T); ~ un objeto tla-tepozteehuiaa (S); ~, clavar zohzoohua (M, K); el que golpea/martilla algo tlatepoztehuiaani (S); martillado tlatepoztehuil-li (S); tlatetzotzonal-li; tlatetzotzon-tli; tlatehuil-li; el que martilla/golpea algo tlatehuilhui (S)

Mascar vt. tetexoa (T); psv. tetexooloo; mo-tlanchoa (T); psv. -tlanchooloo; ~ pan, carne... cuacuaa, pret. cuacuah (C); psv. cuacuahoo; ~ durante mucho tiempo, ~ el enfermo lo que no puede tragar cuahcuacuaa; pret. cuahcuacuah (T); tzoncuahcua (Z); el que hace ruido al ~ moteencapaaniaani, moteencapaanihui (S); el hecho de ~ con ruido neteencapaaniliz-tli (S); lo masco nic-cuacuaaliaa; ella le masca la comida qui-cuacuaaliaa (S); ~ algo tla-cuacuaa (S); mascado tlacuacuaal-li (S); la acción de ~, triturar algo tloxacualtiiz-tli (S); ~, amasar algo tla-xacualtiliaa (S); mascado, triturado tloxacualtilil-li (S)

Masticar vt. cuacuaa; cuahcuacuaa (C, R); cs. cuacualtiaa; tla-cua-cua (frec. de tla-cua comer algo); mo-tlanchoa (T); ~ algo duro tla-cuah-cua-cua (frec. del frec.); ~ alimento para su nene (una madre) pahhuiaa (M); ~ con ruido, roer, tostar totopotz(a) (M, T); psv. totopotzaloo; ~, mascar tzoncuahcua (Z); ~ para algn tee-pahhuiaa; mastico alimentos para un niño nic-pahhuiaa in piiizintli (S); ~, triturar con los dientes mo-teencapaaniaa (S)

Masturbar vt. ~se mo-maatoca (M, T, Z); mo-maachihua (S); mo-maahuiaa (S); el que se masturba mo-maachiihuani, mo-maachiihuiqui; mo-maahuiaani, mo-maahuilhuiqui (S); ~ (una mujer a otra) tee-patlachhuiaa (S)

Matar vt. mictia; mictiaa (M, S); psv. mictiiloo; aplic. mictiliaa; ellos entran para ~ a la gente calaquih in teemictiizqueh; ellos matarán a la gente teemictiizqueh; entonces todas las mujeres estimadas, las ancianas y aquellas ya maduras eran sacadas. Todas eran matadas. No quedaba ninguna. niman ye iic teezaazaco in cihuaatzitzintin in ilamatztzin iihuaan in ye tlahpalihuih. Mochintin miimictiilooqueh. Ahocaac mocaauhqueh; ~ a otro apretándole el cuello coocohpaatzmictiaa (T); V. ahorcar; ~ animales cotoona (S); ~ a uno con veneno pahmictiaa (R); ~se con veneno mo-pahmictiaa; ~, esconder tlaatiaa (T; M: esconder, eliminar); ~ a algn mutilándolo tee-cicihyootoma (S); ~ a algn en secreto tee-ichtacamictiaa (S); ~, abatir animales mazaamictiaa (S); ~ de hambre a algn tee-mayaanaaltiaa (S); lo mato nicmictiiaa; se mató oonemictiiloo; mi marido mató mis gallinas in nonaamic ooneechiim-mictili in notootolhuaan; le maté al gobernador uno de sus perros oonic-mictili in tlahtoani ceemeh in itzcuiinhuaan (S); mi marido mató mi gallina in nonaamic ooneech-mictili in

notootol (S); ~se a sí mismo/voluntariamente mo-nohmahmictiaa (S); ~se con un brebaje mo-pahmictiaa (S); ~ fieras teecuaammictiaa (S); el que mata a los animales feroces teecuaammictiaani (S); al ~ a algn teetlatlaatiizticaa (S); el que mata, inmola animales tlamictiaani (S); ~ a algn; quitarle la vida teetla-tlaatiaa (S); ~ mutilando a algn tee-tzatzayaana (S); tee-tzotzomooniaa; tee-tzotzontequi (S); los mataron (formas dial.): momihtihke (Ver 4); kinmiktik, kimihtihke (y formas sem.: Nay, Jal, Mich 1, 2, SLP0, f.2,3, Hgo 1-6, Ver 1-3, 5-7, 9, Pue 1, 5-7, 10, 12-15, 17, Mex 1, 2, 8, 9, 10, Mor 7, 8, Gro 10, 12, 14, Tab); okinmiktik, okimihtihke (y formas sem.: Hgo 7, 8, Ver 8, Pue 2-4, 8, 9, U, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 6, DF 2, 3, Mir 1-3, Gro 1-9, H, 13, 15, Oax 1, 2); omimihke (DF 1); omihtike, omihtihke (Mor 4); mihtihke (Ver 10); oyimayake (Mor 5); ogimayake (Mor 6); yukimixtike (Mex 3); (y)okiminmik^tihkeh (Gro 8); kisenkahke (Mex 5); ta-miktiya' (Sal)

Matizar vt. poyaahu(a) (M, C: ~ en pintura); la acción de r ~ colores tlapoyaahualiz-tli; tlapoyaahuallootl (S) ^

Matricular vt. tooaayootiaa (M, B, T); tooaaitiaa (Z) ^ matrimonial adj. ~, conyugal nenaamictiilooni (S)

Maullar vi. ~, bufar (como el gato) tla-tlahtzoomiaa (S)

Mear vi. m-aaxiixa (S); ~se de miedo, tener un miedo extremado mauhcaazoonequi (S)

Mecer vt. huihuitlaatzooa (Z); huihuixooa (la cuna, p. ej.); ~se mo-huihuiyooniaa; ~ algo huihuiyooniaa (T); aplic. huihuiyooniiaa; psv. huihuiyooniloo; cs. huihuiyoquiitiaa; ~ a algn en la cama, copular cochhuiaa (T, M); ~, revolver, remar nelhuiaa (M); ~, columpiar taampilooa (vt. y vrefl.); psv. taampilooloo; aplic. taampilhuiaa (T); tootopeehu(a) (Z); ~ a algn hasta que se duerma tee-cochteeca; tee-cochtlaaza (S); el que mece/ agita a algn teehuixoh; teehuixooaani (S); el que mece, remueve algo tlahuihuixooaani (S); ~, sacudir algo tla-huihuixooa (S); lo está meciendo (formas dial.): atshilumitika (Gro 7); gitsayuntiya (Sal); ishmalini (Mex 10); kalaniktika (Mor4); kikalania, kiylanitiya (Mor 1,7, Gro 1 1); kiłalastika, kiłalalotshtia (Mex 5, DF 2); kiłastoke (Gro 1); kimamatewa (DF 3); kirarawihtok (Pue 10); kirroya (y formas sem.: Pue 2, U, 13); kitatanwitika (Hgo 8); kitetso'na' (SLP 1, 2, Hgo 1); kitopewtok (Ver 5); kitotonihtOk (y formas sem.: Pue 20, 22, Oax 1); kiwiso(wa), kiwiWishotik, kiwishohtika (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 1-3, Hgo 1, 2, 5, Ver 1-4, Mex 1, 2, 6, 9, DF 1, Gro 12, 15); kiwishuhtia, kiwishulsi, kiwisohtik (y formas sem.: Mich 1, DLP 1, Hgo 3); kiwiwitatso'tok (Pue 6, 7, 14, Ver 1); kiwiyo(nia), kiwiyua (y formas sem.: Hgo 4, 6, 7, Pue 9, 17-19, 21, Ver 8, 9, Oax 2, Mor 2, 5, 8, Gro 6, 9, 10); kolini', koolinihtoke (y formas sem.: Pue 8, 12, Ver 6, 10, Mor 3, Gro 3, 5, 8, 12, 13, 14, Tlax); kulu:ntshi'tika (Gro 2); kwitatoshtok (Ver 7, Pue 14); lamakotsh (DF 3); malintika (Col 2); motanoteka (Pue 3); totopewtok (Pue 15, Ver 5)

Medicinar vt. pahteequiliaa (T); aplic.pahteequililiaa; psv. pahteequiiiloo; ~se, curarse mo-pahtlaaliliaa (T)

Medir vt. tamachiihu(a) (T, M, X); psv. tamachiihualoo; aplic. tamachiihuiliaa; ~ algo tla-tamachiihua (S); ~ mal algo tla-chicotamachiihua (S); ~ de través/ mal tla-iixtlapaltamachiihua (S); ~se de arriba abajo mo-iixtoolooa (S); ~ exactamente algo tla-melaahuacaatamachiihua (S); el que mide con exactitud melaahuacaatlatamachiihuani (S); ~ algo de través tla-necuiltamachiihua (S); ~ el tamaño de uno sobre el otro tee-nenehuihuiliaa (S); ~se poliuhtimotlaaliaa (S); mido a algn ninotee-/nicno-tamachiihuiliaa (S); ~ el mundo cemanaahuac tla-tamachiihua (S); volver a ~ tahtamachiihua (S); ~ algo para otro teetla-tamachiihuiliaa (S); la acción de ~ mal algo tlachicomachiihualiz-tli (S); mal medido tlachico-machiiuhqui; tlachicomachiihual-li; tlaixtlapaltamachiiuh-tli; el que mide mal algo tlachicomachiihuani (S); tus obras serán medidas nenehuililooz, pexoohuilooz, tamachiihualooz in motlachiihual (S); medido, calculado tlayoolhuil-li (S); medido, trazado a compás tlayoollooaanal-li, tlayoollooaan-tli (S); medido, aplomado tlaixhuil-li (S); el que mide mal tlaixtlapaltamachiihuani (S); ~ los campos tlaalpoohua (S); la acción de ~ los campos tlaalpoohualiz-tli; tlaaltamachiihualiz-tli (S); ~ la tierra, apear tlaaltamachiihua (S); el que mide correctamente tlamelaauhcaatamachiihuani; bien medido tlamelaauhcaatamachiiuh-tli (S); medido/pesado tramposamente tlanecuiltamachiiuh-tli (S); el que mide al revés tlanecuiltamachiihuani (S); medido exactamente, bien lleno tlapehpexoonil-li (S); el que mide con exactitud tlapehpexoonihqui (S); medido tlatamachiiuh-tli (S); la acción de ~;

medición tlatamachiuhualiz-tli (S); medido a compás, trazado tlatamachiuhual-li (S); medido, apeado tlatlaalpouh-tli (S)

Meditar vt. medito, reflexiono nihtic nitla-aay (S); nicno-ilhuiaa (S); ~, reflexionar mo-yoolpouhua (S); ~ una traición tee-nahnahuatiliaa (S); ~, rezar moteoomaniaa; moteoomaniliaa (S); él medita/se ocupa de cosas espirituales moteoomaniliaa (S); el que :^ medita/reflexiona tlatehtoah; tlatehtoani (S)

Mejorar vi. neenqueenti (Z); pahti; cactihuetzi (el tiempo atmosférico); cualtiya (S); ha mejorado el tiempo oocactihuetz; ~ el tiempo tlacualcaanti, tlacualcaantia (cp. cualcaan buen tiempo); ~, componer, preparar yeectlaaliaa (T, Z: también como vrefl.); ~ algo, restaurarlo tla-cualtiliaa; mejorado con cieno; abonado tlazoquipachooi ^)

Mellar vt. ~ un cuchillo tla-teempixooa (S); ~se teempiipixahui (S); ~, desportillar algo tla-teenchitooniaa; tla-teencotoona (S); mellado, cortado (el labio) teenchitoonqui; teencotoonqui (S); mellado, despuntado teentehtecuiinauhqui; teentlapaanqui; teentzicueehqui; tetcuiinauhqui; tetcuiiintic (S); ~se, embotarse teentehtecuiinahui; tetcuiinahui (S); ~, desportillar un objeto tla-teentlapaana; tla-teentziicueehua; tla-teentehtecuiinoaa; tla-teentilaahua (S); mellado, desdentado tlancopiictic; tlancopiinqui; tlancotoonqui (S); mellado, roto tlateiinil-li (S); mellado, despuntado tlateempixool-li; tlateentecuiinool-li; la acción de ~, despuntar algo tlateentecuiinooliz-tli; tlateempixooliz-tli (S); el que mella una hoja tlateentecuiinoani (S)

Mencionar vt. teempanhuetzoaa (Z); teeneehua; Moctezuma manda/da órdenes a los cinco (personajes) que han sido mencionados in oomoteeneehhqueh maacuiiltin quin-naahuatia in Moteuczoomah; ~se mo-teeneehu(a)

Mendigar vt. vi. mo-ihtlaniaa; psv. ihtlaniliiloo; aplic. ihtlanililiaa; mo-tlahtlaihtlan(i) (T, K); mo-tlaihtlaniaa (M); mendigo ninotla-eehuiaa/ yeehuiaa; ninotlatla-(y)eehuiaa; mendigo de puerta en puerta teepal ninotlatla-yeehuiaa (S); nino-tlatlayeeyeehuiaa (S); ~, pedir limosna teepal mo-cnooihtooa (S); tla-yeehua (S); mendigo, solicito algo ninotla-ihtlaniaa; solicito, mendigo algo de algn teepaltzinco ninotla ihtlaniliaa (S); el que mendiga a algn teepal mocnooihtoaani (S)

Menear vt. huihuixooa (M, T: ~ un árbol, la cuna); ~ la cabeza mo-iixhuihuiica (Z); mo-cuaahuihuiica (T, Z); cuaatzetzelooa (Z); psv. cuaatzetzelooloo (T, Z); ~ la vista mo-iixnehnemiltiaa (Z); ~, mover ooliiniaa (N, M, T, Z, X); ~se mo-ooliiniaa, psv. ooliiniiloo; aplic. ooliiniliaa; mo-tzotzoncueelooa (Z); ~ la cola mo-cuitlapilaayacachooa; mo-cuitlapillaaza; mo-cuitlapil-laalaaza (S)

Menguar vi. la luna mengua; es su cuarto menguante iic/ye iilooti im meetztli (S); ~, declinarse poliuhthiuh (S)

Menoscabar vt. ~ a algn tee-iixcocoa (S)

Menospreciar vt. telchiihu(a) (M); tee-yeexi (S: lit. ventosearle); menospreciado ahtlayeecteneehual-li; ahtlayeequihtool-li (S); lo menosprecias totalmente ticcempouhtitlaaza (S); menosprecio a algn después de haberlo elogiado ye noo ye ahnitee-yeecteneehua (S); me menosprecio ahtleh iipan ninotta (S); ~, disminuir a otro tee-iixmauhtiaa (S); procurad no ~ a nadie maa acah anqui-telchiiuhtin (S); menosprecio algo ahtleh iipan nicmati; menosprecio a algn ayaac iipan niteemati (S); menospreciado iica necahcayaaht-tli; ahtleh iipan tlattal-li (S); ~se a sí mismo mo-nohmahtelchiihua (S); ~ a algn, hacerlo enrojecer tee-piinaauhtiaa (S); el que menosprecia a algn teemohxiitiaani (S); ~ a algn tee-tlaaza (S); tee-tlaniicza; tee-tlanipachooa (S) considerarse menospreciado mo-tlaazaltoca (S); menosprecias algo ahtleh iipan titlachiya (S); el :^ que menosprecia algo ahtleh iipan tlachiyani (S); menospreciado, criticado tlatelchiihual-li (S); tlahtlatelchiihual-li; tlahtlatelchiiuh-tli; tlahtlatel-chiihuilil-li (S); ~, tener algn en menos motee-xiictiaa (S) :^

Menstruar vi. ezquiaz(a) (M, T, S); mo-meetzhuiaa (S); algn que menstrúa ezquiazqui (S); mo-meetzhuiaani (S)

Mentar vt. ~ la madre de algn mo-naanteeneehu(a) (T); psv. naanteeneehualoo; aplic.

naanteeneehuiliaa; tlahcual-quiliaa (T, M, Z: también como vrefl.)

Mentir vi. (i)ztlacat(i) (M); psv. (i)ztlacatiihuah; ~le a algn (i)ztlacatiliaa; aplic. (i)ztlacatililiaa; psv. (i)ztlacatiiiiloo; tlcuaaxeepohhuiaa (T); ~ a algn cuaaman(a) (vt.: T); cuaaxeepohhuiaa (T); el hecho de ~ (i)ztlacatlatooliz-tli (M); ~ a sabiendas, fingir piiqu(i) (M); ~ a, engañar tlcuaaman(a) (T); ~, calumniar, chismear xolopihti, pret. xolopihtic (Z, M: volverse tonto); mentes con frecuencia t-ihiztlacati (S); ~ iztlacati, iztacatlahtoaa; ~ mucho/con frecuencia iztlacapa (S); miento, finjo muy a menudo nitlahtla-piiqui (S); el que mente/engaña teeztlacahuilh; teeztlacahuiaani (S); ~ a sabiendas tla-xoxolhuiaa (S: voc. inc.)

Merecer vt. -mahceehualti (C: con pos.); pret. mahceehualtic; ~ lo deseado mahceehu(a) (M); (i)lhuilti (M); lo merezco nolhuilti; ...mah-ceedua-l-li; lo merezco, es mi recompensa nomahceehualti; ninotla-mahceehuiaa, nitlamahceehuiaa (S); lo merecemos tomahceehualti; él lo merece iimahceehualti; ustedes lo merecerán amomahceehualtiz; lo merezco nocnoopilti; lo mereceré nocnoopiltiz; yo lo merecía oonocnoopiltic; ~ pos-lhuilti; lo merezco nolhuilti; nolhuil; lo mereces molhuilti; lo merecemos tolhuilti; lo mereceremos tolhuiltiz; ¿quién soy yo para ~ tantos favores? aac nehhuatl, aac ninomati, cuix nolhuil? (S); hacer ~ algo a algn teetla-mahceehualtiaa (S); algn que merece bien algo o que merece ser bien tratado malhuillooni (S); el que merece confianza nezahualooni (S); que merece absoluto crédito neltoquiz-tli (S); algn que merece ser castigado noonootzalooni; tlatzacuultilooni (S); ~ el afecto de algn teetlazohtlaalizicnoopilhuiaa; teetlazohtlaalizmaaceehua (S); ~, obtener el amor de algn teetla-zohtlalizicnoopilhuiaa; teetlazohtlaliz-maaceehua; el hecho de ~ un don, una recompensa tlaicnoopilhuiliz-tli (S); el que merece una pena tlanaamiquini (S); lo que merece ser dicho tlahtoolooni; el que merece ser favorecido tlahtoolooni (S); el que merece ser nombrado tlatzahtzililooni (S)

Mesar vt. momotzalhuiaa (M, C); ~ a otro (arrancarle el pelo o la barba) cuaamomotzoaa (M, S)

Meter vt. ~se al agua aacalaquiaa (= bucear) (Z); ~ algo varias veces dentro de otra cosa ahaquiaa (B, S); ~se en un lugar mo-aquiaa; ~ algo en un agujero aquiaa (M), psv. aquiuhua; ~ (trigo en una casa) calaquiaa (M, C), aplic. calaquiliaa; ~ algo muy apretado en un agujero tzitziica (M, C); ~ en el seno xillaanpii(i) (T); pret. -piic; ~ en el lodo, enterrar en el lodo zoquiaquiaa (T); ~ algo varias veces en aaquiaa, ahaquiaa (S); está metido dentro acticah; acticac (S); me meto al agua nin(o)aaltiaa (S); ~ algo en el agua aatlan ila-tlaaliaa (S); meto algo dentro de otra cosa nitlacahcalaquiaa (S); ~se entre los demás teetla.^i/ teenepantlah calactihuetzi (S); meto algo en el agua aatlan nitlacalaquiaa (S); meto a algn en alguna parte canah niteetlaaliaa (S); ~se en el lodo/barro zoquiaqui; mozoquineloaa; ~ a otro en el lodo tee-zoquiaquiaa; tee-zoquipolactiaa (S); se ha metido en peligro, se ha echado en la adversidad aquitlahtzotlac in yeelchiquiuh (S); ~se, ir a ser yelohuatiuh (S); lo meto en el seno noyoomohtlan nitla-aaquiaa; nociyacac niila-mana (S); ~se, introducirse mo-mamali (S); ~ algo en el agua con el dedo/la mano tla-maapolactiaa (S); el que se mete, se desliza bajo/en algo mohuilaanqui (S); ~ algo torcido tla-necuiltteca (S); la acción de ~se furtivamente entre la gente teetlan-nehuilaanaliz-tli (S); meto todo mi esfuerzo iipan n-onotiiuh (S); ~se en peligro m-ohuihtiliaa; ~ a otro en peligro, en un engorro tee-ohuihcaanaquiaa (S); ~ a algn en una cueva tee-ooztooquiaa (S); ~se en un grupo de gente tee-pahpaatzoaa (S); ~se en una hamaca mo-pihpiloaa (S); ~se en medio de la gente mo-pitzmamali (S); el que se mete en el agua polaquini; ~se al agua polaqui (S); ~ a algn en la cárcel tee-cuauhtzacua (S); teeilpiilooyaan teeteeca (S); el que mete a algn en un lodazal teezoquipolactiaani (S); el hecho de ~ a algn en un lodazal teezoquipolactiiz-tli (S); el que se mete/se arroja entre la gente teecuitlaxeeloh; la acción de ~se entre la gente teecuitlaxeelooliztli (S); el que se mete/pasa delante de los demás para impedir avanzar teeyacahuiltequini (S); ~ debajo del agua a algn tee-tepotztoocatiuh (S); el que se mete en medio de los demás teexelohqui (S); metido en el agua; sumergido tla-aapolactil-li (S); la acción de ~, poner tlaazaliz-tli (S); metido en la cárcel, encarcelado tlacaltzacuh-tli (S); me meto en la sombra tlayohualli nicno-naahualtiaa/nicno-tiitiaa/nic-toca/nicno-toctiaa (S); ~ algo en un silo/granero tla-tlaallancuezcomateema (S); meto a algn en la cárcel tee-ilpiilooyaan nitee-tlaaliaa (S); ~se en la tierra mo-tlaallanaquiaa (S); ~se, esconderse bajo tierra mo-tlaallantooca (S); ~ a algn en un embrollo tee-tlahtlacooolohhuilitiaa (S); metido en una mochila tlaxiquipilteemani; tlaxiquipilteen-tli (S); ~se en el fuego como una mariposa motelepaapaaloochiuhua; se metió en un peligro oomotelepaapaaloochiuh (S); ~se entre los demás tee-xelootiiuh (S); me meto en la sombra; me escondo xomoolli caltechtlí nicno-toctiaa (S)

Mezclar vt. nehneloaa (M, R); ~ cosas chaachalaania (M); ~, revolver maaneloaa (M, Z); nelooltiaa (T, X); neloaa (T, M); psv. nelooloo; tla-neloaa (S); ~ plática impertinente paapahzoloaa (M, S); ~ harina o salvado, tierra con agua pooloaa (M, C, R); ~ con tierra tlaalnelhuiaa; aplic. tlaalnelhuiiaa; psv. tlaalnelhuiiloo; ~ con lodo zoquipaatla (T); ~ el ocre con otros colores aachiotehuiaa (S); meto algo en el agua nitla-aatlan-temaa; nitla-aatlan-tlaaliaa (S); me mezclo en un asunto teetlan nicalactiuh (S); mezclas, remueves cosas titlacenneloaa; titlacennepanoaa (S); mezclado, enredado iixneliuhqui (S); ~ a la gente tee-iixneloaa (S); ~se, enredarse iixnelihui (S); ~, entrelazar cosas tla-machaana; mezclado machaanqui (S); tlacennelool-li; tlanelool-li (S); tlacocoxoonil-li (S); ~, revolver, trastocar algo tla-nehneloaa (S); están revueltos nehneliuhciah (S); ~ tla-nehnepanoaa (S); ~ dos cosas entre sí tlanepanhuihuixooaa (S); ~se pilihui (S); maanelihu(i) (Z); ~, enredar los cabellos de algn tee-cuaapahzoloaa (S); ~se (la tierra) con cal para hacer argamasa tezontlaallohua (S); el que mezcla, enreda los cabellos de otro teecuaapohpoloaa (S); el que mezcla/revuelve algo de algn teetlahuihuixalhuiaani; teetlahuihuixalhuihqui (S); mezclado con agua tla-aayootil-li (S); al ~ tlacenneloolizticaa; tlacennepanoolizticaa (S); el que mezcla/agita/remueve algo tlacocoxooniaani (S); tlaneloh; tlaneloaa; tlanelohqui (S); mezclado, sacudido tlanepanhuihuixool-li; tlanehuaanhuixool-li (S); el que mezcla/ pone varias cosas juntas tlanehneloaa; tlanehnelohqui; mezclado, entreverado tlanehnelool-li; tlanehnepanool-li; el que mezcla, sacude varias cosas tlanepanhuihuixooaa; al ~ cosas tlanehnepanoolizticaa; tlanehneloolizticaa; la acción de ~, sacudir cosas tlanehnelooliz-tli, tlanepanhuihuixooliztli; objeto que sirve para ~ cosas, batidora tlanehneloolooni (S); el que mezcla/revuelve/sacude tlanehuaanhuixooaa (S); el que mezcla cal con otra cosa tlatenexhuiaani; tlatenexhuihqui (S); la acción de ~ cal con otra cosa tlatenexhuiliz-tli (S); mezclado, disuelto, fundido tlatleaatilil-li (S); mezclo, bato dos cosas juntas nitlanehuaanhuixooaa (S)

Mimar vt. el que mima a otro teexooxocoyoomatini (S); ~, acariciar a algn tee-xoxocoyoomati (S)

Minar vt. ~, excavar tlachcua (Z); ~, ahondar en la tierra tlaallanooztotataca, tlaallantataca (S); la acción de ~, ahondar la tierra tlatataquiliz-tli (S); minado, excavado tlatlaallantataca-tli (S); la acción de ~, excavar algo tlatlaallantataquiliz-tli (S); al ~ tlatlaallantataquilizticaa (S)

Mirar vt. itta (M); ~ algo tla-itta; cs. teetla-ittiitia; los están mirando a ustedes amittoh (psv); cuidado que no los miren/que no sean vistos maaneen amittohtin (psv.); yo lo miraba prudentemente nicnezcalihcaaittaya; yo lo estaba mirando ooniquitzticatca; ir mirando itztiiuh; iré mirando por todas partes noohuiaan nonitztiaaz; miro de hito en hito a algn niteecemitta; mira a mi hija allí donde la guardan xiquitta in nochpootzin, in oompa pialo; estaba parado mirándolo hacia arriba, mirando hacia arriba ahcopa conitztinencah, conahcopa-itztinencah; miren lo que ustedes van a dar al rey M. izcatqui anquimacazqueh in tlahtoaaani Moteeuczoomah; el guardián que ha estado vigilando, cuando ha visto que p. viene ya, grita luego in tlachixqui in onittac, in ooconittac in ye huiitz I^aainal, mec tzahtzi; ~ en lo alto ahcopaitta, ahcopatlachiya, ahcotlachiya; ahcoyauh (in no-yoolloo) (S); ~ a otro de hito en hito cemitta (M, Z); ~ con sorpresa centlachiy(a), pret. -chic, -chiix; quedar mirando centlachiy(a) (Z); ~se mo-(i)tta (M, S); ~se al espejo mo-teezcahuiaa; estar mirando (i)tzticah, (i)tztiye, (i)tztihihticah (C, T); ~ con diligencia mo-iixpetzoaa (M, T); ~ diligentemente mo-iixtiaa (M); ~ con cautela, acechando a algn mo-(i)ztlaacoaa (M, C, B, T); ~ con temor o respeto mauhcaaitta (S, T); ~ de lado o con afección nacacitta (M, T); ~ para afuera naaltlachiy(a) (Z); ~ a, respetar tlaacaitta (C, T); ~, ver tlachiy(a), tlachiy(e); pret. tlachix, tlachiix (M, C: vi.); psv. tlachiyaloo; cs. tlachiyaltiaa, tlachiyeltiaa; aplic. tlachiyaliaa, tlachiyeliaa; ~ con enojo a, odiar tlahueelitta (M, T, Z, X); psv. -ittaloo; aplic. -ittiiaa; ~ para hacer daño, hacer el mal de ojo tlahzolhuiaa (T); ~ miro a algn en lo alto niteeahcopa-itta; ~ hacia arriba ahcopatlachiya; miro hacia arriba ahcohuiic nictlachiya (S); ~se en el agua m(o)-ateezcahuiaa (S); estoy mirando nitlachixticah (S); miro con cólera a mi enemigo niccualaancaaitta in noyaaouh (S); miro dentro de una casa calihticpa nontlachiya (S); ~ a algn por todos lados, examinarlo a fondo tee-^ cemitta (S); ~ al suelo, bajar los ojos tlaalchi(pa) ^ tlachiya (S); miras mucho a algn titee-ihitta, ^ tontee-ihitta (S); ~ a todos lados iipanocaa ^ tlachiya (S); ¡mira, ve! tlaa xiqu-itta!; ¡mirad, ^ miren ustedes! tlaa xicquittacaan! (S); miro a la ^ gente por todos lados noohuiyaampa nitee-itta (S); mira sus partes vergonzosas motlahtla-ttiliaa (S); ~, observar algo tlatitzi-motlaaliaa (S); estar mirando/desperto itzticah (S); voy a ~ non-. itztiiuh (S); miro por todas partes, busco cuidadosamente noohuiyaan non-itztiiuh (S); miro con reajo/con malos ojos a algn . niixcueelcopahuic n-itztiiuh (S); ~ a algn de reajo . tee-iixcueeloaa (S); nos miramos mutuamente de

^ cara a cara tito-iixnaamictimanih (S); ~ atentamente al buscar algo tla-iixpetztehuiaa (S); ~ atentamente, tratar de descubrir algo mo-. iixpetzoaa (S); ~ atentamente, espiar mo-iixtiaa (S); miro a algn con malos ojos iixtlapal iic nitee-itta (S); ~ a algn de lado tee-iixtlapalitta (S); ~ ^ por todos lados tla-iixtootoca (S); ~se de arriba ^ abajo mo-iixtooloaa (S); miro a todos lados/en su derredor mo-malacachocaa in nitee-itta/nitla-^ chiya (S); ~ con temor tla-mauhcaaitta (S); el que mira a todos lados mo-malacachocaaatlachiyani; mo-malacachocaaaittani (S); ~ a algn con ternura . tee-nacazitta, on-nacaztlampa tlachiya (S); ~ de ; reajo nacaztlachiya; nacaztlampa tlachiya; ~ hacia todos lados naalquizcaatlachiya (S); ~ a algn con cara alegre tee-paaccaaitta (S); ~ a algn con enojo tee-cualaancaaitta; miro con furor a mi enemigo nic-cualaancaaitta in no-yaaouuh (S); ~ con alegría a algn tee-paaccaaitta; el que mira ^ con alegría a algn teepaaccaaittani; la acción de ^ ~ con alegría a algn teepaaccaaittaliz-tli (S); ~ por detrás de algn tee-tepotzitta, tee-teputzitta (S) ; ^ no te mires sin cesar maa mochipa timo-teezcahui (S); miro hacia atrás notepotzco(pa) nitlachiya; miro de lado nonacaztlampan nitlachiya; miro al aire ilhuicacpa nitlachiya (S); está mirando de pie tlachixtimani; tlachixtihcac (S); el que mira al suelo tlaalpan tlachixqui (S); estar mirando tlachixtinemi (S); ~ a algn con cólera tee-tla(y)eelitta (S); miro al suelo; bajo los ojos tlaalchi nitlachiya; tlaalpan nitlachiya (S); ~, examinar mucho algo tlatlachiyatiuh (S); el que mira bien las cosas tlatlamelaauhcaaittani (S); ~ a algn con cólera/odio tee-tlahueelitta (S); ¡míralo aquí! xichuaalmottilil (S: °xi-c-huaal-mo-ittili-^)

Mitigar vt. ~se la enfermedad cuetlaan(i) (M, T); mitigado tlaceehuil-li (S)

Mochar vt. ~ el pie (i)cxicotoon(a) (T); psv. (i)cxicotoonaloo; aplic. (i)cxicotooniliaa; ~ la mano maacotoon(a) (T); psv. maacotoonaloo; aplic. maacotooniiaa

Modelar vt. ~, extraer copiina (S); modelado con los dedos, sobado tlapaapaatzool-li (S)

Moderar vt. ~se, descansar un rato mocehceehuiaa (S); ~se, contenerse poliuhmotlaaliaa (S); ~se, calmarse mo-tlamattimotlaaliaa (S)

Modificar vt. ~, enmendar las leyes nahuatiilxeloaa (S); modificado, cambiado de lugar tlanaahuac tlateec-tli (S)

Mofar vt. mofado, engañado iica necayaahualooni (S)

Mojar vt. chacuaani; ahaahuiaa (vt., Z); ahaaquiaa (Z); ~ a otro echándole agua aateequiaa (M); ~se mucho (la ropa) chacuaan(i) (M, S); ~se mucho (esp. en el lodo) chapaan(i) (M, C, S); ~ pan en sopa, probar, gustar palooa (M, C, T), paltiaa (T); psv. paltiiloo; ~ a otro paltiiiaa (M, T: también vrefl.); aplic. paltiliiaa; psv. paltiliiloo; ~se paltiy(a) (M, S, T, Z); palti, pret. paltix, paltiyac (M, T, Z); aayoohua; ~ el pan en sopa, sopear tlapaloaa (Z, M, C); ~, empapar, llenar de agua aayootiaa. aayuutiaa, aayooatiaa (S); ~ a algn echando agua por la boca aalpiichiaa (S); ~, empapar aapachooa (S); mojo, salpico a algn niteeaatlaticuiiniaa (S); ~, regar tee-ahhuachiaa; ~se con agua m-ahhuachiaa, m-aatzetzelhuiaa (S); ~ a algn tee-aahuichiaa (S); tee-chacuaaniaa (S); el hecho de ~se chacuaaniliz-tli; ~se por dentro tlanipa chacuaani (S); ~, regar (plantas) ciyaahua (S); ~ (con lodo) zoquitiliaa (S); ~se completamente zoquitiaa (S); el hecho de ~se zoquitiliz-tli (S); ~se, estar húmedo cuechaahua (S); ~, humedecer algo desde arriba tla-iixcuechaahua (S); ~ a algn tee-paltiliaa (S); ~ el pan en el caldo/en la salsa tlapaloaa; ~ algo tla-paltiliaa (S); ~se por dentro/abajo tlanipa/tlani palti (S); me mojo mucho cencah n-palti (S); mojado, regado tla-aapachool-li; tlaciyaahual-li; tlaciyaauh-tli (S); la acción de ~ algo tla-aapachooliz-tli (S); el que moja tla-aapachohqui, tla-aapachoaani (S); mojado extremadamente tlachacuaanil-li (S); la acción de ~regar algo tlaciyaahualiz-tli; el que moja/riega algo tlaciyaahuani (S); la acción de ~ algo tlapaltiliz-tli (S); ~ pan, hacer gachas de pan tlaxcalciyaahua (S); lo mojé (formas dial.): giahwili (Sal); mopapashkihtihia' (Tab); nekaWik, nikhawi (Jal, Pue 7); nikpatsho, patso (y formas sem.: Hgo3, Ver9, Pue5, 18, 19, Mor7, Gro4,5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 14); nishulunki, kisholoni (y formas sem.: SLP 1, 3, Hgo 1, 2, 4-7, Ver 1-4); onikpaltili, onikaltik, paltih, opalte (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 2, Ver 5-7, Pue 2-4, 6, 9-15, 17, Tlax, Mex 1, 2, 6, 9, DF 1-3, Mor 1-5, 6, 8, Gro 1-3, U, 15); otshipi, oniktshipi, yutshipi (y formas sem.: Hgo 8, Pue 8, Mex 3); onetsatso' (Gro 7); oniksia (y formas sem.: Ver 8, Pue 20-22, Mex 5, 8, Oax f. 2)

Moler vt. tec(i); pret. tez (M, T: ~ en piedra); psv. tecii-; hua; texiiahua; moler algo tla-teci; esto se muele

crudo in yehhuaatl xoxoouhqui moteci; cuando lo ha traído, entonces ^uilaztli lo muele in oconahxiitih, niman ye quiteci ^uilaaztli; ~ algo ^ muy fino mo-cueechoaa (T); psv. cueechooloo; algo bien molido cueechtic; ~ tomates, chile... (mo)moola (T); psv. moolaloo; aplic. mooliliaa; ~, quebrantar payaan(a) (vt. y vrefl.; T, M); payaaniliaa (también vrefl.; T); aplic. ^ payaanililiaa; psv. payaaniliiloo; ~ para algn ^ texiliaa (T); aplic. texiliiaa; psv.-aplic. texiliiloo; ~ maíz, chile... tlaoolcueechoaa (X); ~ algo para algn teetla-cueechilhuiaa; ~ algo muy fino tla-; cueechtiliaa (S); molido cueechtic (S); ~, picar la carne nacaxacualoaa, nacaxacualtiliaa (S); ~ maíz, machacar tla-teci (S); ~, machacar algo en extremo tla-tecueechoaa (S); ~ algo extremadamente fino para algn teetla-tecueechilhuiaa ^ (S); la acción de ~; molienda texiliz-tli (S); ~ con piedra, machacar tla-texacualoaa (S); ~, machacar, hacer pedacitos un objeto tla-textiiaa (S); molido textic; ~ rápidamente el maíz teztihuetzi (S); el que muele/pulveriza algo tlatexooloohuiaani; la acción de ~/pulverizar algo tlatexooloohuiiz-tli (S); moler (formas dial.): kwetsho (y formas sem.: Jal, Hgo 7, 8, Pue 2, 3, 5, ; 6,7,8, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18,20,22,Ver5,6, 7, Tab, Sal, Mor 7, Gro 2, 4, 6-9, 10, U, 12, 14, 15); kwitetsho (Gro 13); mulino (Ver 3); tis-, tes-(y formas sem.: Nay, Col 2, SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 1-^ 6, Ver 1, 2, 4, 8, 9, 10, Pue 1, 9, 14, 17, 18, 19, 21, DF, Tlax, Mex 1-10, Mor 1-6, 8-10, Tab, Sal, Gro ^ 1,3, 12, 14); payan (Pue 15); wiyoni (Gro 5)

Molestar vt. cuehzoaa (Z); mohcihuiaa (T); pazoloaa; ~se mo-cuehzoaa (Z); yoolquiixtiaa (M); mo^ cualaantiaa (T); ~, enojar a otro cualaantiaa; ~ el oído nacazcuehzoaa (Z); teennacazcuehzoaa; ~, engordar nanatzooa (T, M); ~, estorbar, enmarañar pahzoloaa (M, T; también es vt.); psv.- :^: aplic. pahzolhuiiloo; aplic. pahzolhuiiaa; psv. pahzolooloo; ~se, afligirse mo-yoolpahzoloaa (T; también como vt.); él me molesta neechahmana (S); ¡no te molestes por/con esto! maa qui-chiuihtic! (S); ~, enfadar a algn tee-yoolquiixtiaa (S); molestado, inquietado tlatoliinil-li (S); ~ a la gente, dispersarla tee-huehueloaa (S)

Mondar vt. ~ habas, desollar, descortezar xiipeehu(a); psv. xiipeehualoo; ~se xiipeehu(i) (T); mondado, talado tlacuauhhuiitec-tli (S)

Montar vi. pantlaaliaa (Z: vt.); ~ a lajineta tla-aahuiltiaa; monto a lajineta nitla-aahuiiiaa; nic-aahuiltiaa (S); nino-maanahuiaa (S); ~ a caballo caballo iipan yetiiuh (S); cahuallo iipan tlehcoo (S); ~ en cólera mo-yoolloococoltiaa (S); yoolloopozone (S); yoolpozone (S); mo-piitza (S); cualaancui; cuacualaani (S); ~ en gran cólera poopozone (S); cualaantiquiza (S); hacer ~ a algn en cólera tee-cualaancuiitiaa (S); tee-tlahueeltiaa (S); ~ en cólera, enfurecerse mo-teempilcatimotlaaliaa (S); ~ algo en oro/plata, engarzarlo tla-teocuitlacalootiaa (S); monto a caballo cahuallo iipan nino-tlaaliaa (S); montado tlacuaatepozootil-li (S); ~ las trampas (para cazar) tzohuaazteeca; tzohuaaztlaaliaa; la acción de ~ trampas tzohuaaztecaliz-tli (S)

Montear vi. ahxiliaa (M: andar de caza por los montes); aam(i), pret. aan (B, C, M: ir de cacería); ~, cazar en muchas partes aam(i) (S)

Morar vi. ~ en un lugar mo-chaantiaa (M)

Morder vt. cuaa, pret. cuah (M, S: tla-cuaa ~, comer); le mordió la víbora venenosa ooquicuah in teecuaani cooaatl; ~ o tragar aprisa, sin mascar campaxoaa (S, C); ~, picar (una víbora) iztlacmiin(a) (M, C); ~, adentellar quehtzom(a) (M, T, Z); tla-quetzom(a), tla-quetzoma (S); psv. quetzomaloo; aplic. quetzomiiaa; ~, dar varias dentelladas a algn tee-cacampaxoaa (S); muerdo a algn (sin llevarme ningún pedazo) niteecampaxoaa (S); muerdo un fruto nic-yehyecoa in xocotl (S); ~, picar a algn (una víbora) tee-iztlacmiina (S); ~se, disputar mo-cuahcuaatitoc (S); ~ a algn, echándosele encima tee-cuaatihuetzi (S); al morder teecacampaxoolizticaa (S); aquel que muerde teecampaxootihuetzini (S); el que muerde/da mordiscos teec^ahcuaatihuetzini (S); ~ a algn tee-tehtexoaa (S); tee-tlancuaa (S); al ~ teetlancuaalizticaa (S); mordido tlacampaxool-li (S); tlaquehtzomal-li; tlaquehtzon-tli; tlatlancual-li; tlatlanquehil-li (S); mordido por una víbora, envenenado tlaiztlacmiin-tli (S); ~ algo con los dientes tla-tlancotoona (S); ~, rechinar los dientes mo-tlannanatzca; mo-tlannanatzca; ~ a algn sin llevarse el pedazo tee-tlanquechiaa (S); ~, rechinar mo-tlantzitzitziitza (S); la acción de ~ algo tlaquehtzomaliz-tli (S); el que muerde algo tlaquehtzomani; mordido, roído tlatetexool-li; el que muerde/roe algo tlatetexoaa (S); mordido por una víbora/un alacrán tlatztlacmiin-tli (S); morder (formas dial.): kwa, kwahkwa (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Col 2, Mich 1, 2, SLP0, 1-3, Hgo 4, 5, 7, Ver5,Pue 2, 4, 8, U,

17, 20,21,22, Tlax, Mex 1, 3-6, 8-10, DF 1-3, Mor 3, 4, Gro 1-H, 13-15, Oax 2); kehtso(n) (y formas sem.: Ver 6, 7, Pue 7, 10, 13, Mor 1, 2, 5, 6, 7, 8); ketsoma (Ver 5, Pue 5, 12, 14, 15); λanketshi, tanketshi (y formas sem.: Ver 1-4, 9, Pue 1, 6, Hgo 1-3, Mex 2); λankwa, tankwa (y formas sem.: Ver 9, Pue n, 18, 19, Mex 5, Gro 12, Tab, Sa1); tepetshWi (Hgo 6); tetesho (SLP 2, Ver 8, Oax 1); titik (Pue 3, 6, 9)

Mordisquear vt. ~ a algn tee-quehquehtzoma (S); tla-quetzoma, tla-quehtzoma (S)

Morir vi. miqu(i); pret. mic (S); aplic. miquiiaa; cs. miquiltiaa; miquiitiaa; miccaa-; psv. mic-ohua (C); red. mihmiqu(i); él muere miqui, momiquiia (H); que muera él yehhuaatl maa miqui; todos murieron allí moch oncaan micqueh; fueron casi cuatrocientos los que murieron achi huel centzontli in mic; se decía que pronto moriría mihtoaya, ^e miquiz^; éste no es el lugar donde moriré ahmoo nicaan in nimiquiz; es por eso que tengo que ~ nomicca; yo ya había muerto oonimicca; cuando lleguemos, ya habrá muerto in tihuaallaazqueh, ye oomic; ~ de sed aamiqui, pret. aamic; ~ de frío cecmiqu(i), pret. cecmic (M); ~ casi y revivir después miquilzyehyecoa (T); psv. miquiizyehyecooloo; ~ de veneno pahmiqu(i); pret. -mic (R); ~ por traición poyoomiqu(i), pret. -mic (K, B); me muero iitech n-ahci in tlaalteuc-tli (S); ~ de hambre aapiizmiqui; hacer ~ a algn de hambre tee-aapiizmictiaa; está muriéndose de hambre aapiizmicticah; me muero de sed y de hambre nizacuahuatinemi (S: voc. inc.); ~ para siempre cempolihui; el que muere para siempre cemmiquini (S); ~ de frío cihuapaahua (S); ¿es que tu padre se ha muerto? cuix maa oomomiquili in motahtzin? (S); muero para siempre iccen nimiqui/nipolihui (S); ~ súbitamente, caer muerto mictihuetzi (S); irse muriendo mictiiuh (S); ~, perecer miquizpolihui (S); hacer ~ a algn tee-miquiltiaa (S); si nadie se hubiera mancillado con el pecado, nadie moriría intlaaca ayaac iic mo-catzaahuani in tlahtlacoalli, ayaac miquizquia (S); ~ de rabia cualaantiuh; me muero de cólera nocualaan iipan ni-miqui (S); aquel que hace ~ de hambre a algn tee-aapiizmictiaani; tee-aapiizmictihui (S); ~se de frío tetziilquiiza (S); me muero, llego a mi término iitech nahci in Tlaalteuctli (S); ~ de cólera tlhueeiiniqui (S); ~ por falta del agua toonalhuaaqui (S: se dice de las cosechas); ~ de calor toonalmiqui (S); ~, acabarse (la vida) tzonquiiza; me muero tzonquiiza nonemiliz (S); murió (formas dial.): mi'kiya' (Tab: pres.); mi', migi' (Ver9, 10); mik, omik, umih, mi:k (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, Hgo 8, Ver7, 8, Pue 2-4, 8-U, 13, 18, 19, Tlax, Mex 1-3, 5, 7, DF 1-3, Mor 1-8, Gro 1-10, 12); mi(h)ki, mi'ke, mihke (y formas sem.: SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 1-6, Ver 1, 2, 9, 10, Pue 1, 20, 21, 22, Tab, Gro 11, 13, 14, 15, Mex 6, 8, 9, 10, Oax 1,2); mihikh (Ver 3, 4); mikik, migik, miyik (Hgo 7, Ver 5, Pue 6, 7, 14, 15, 17, Mich 2, Mex 6, 8-10, Sal); miyik (Pue 5, Ver 6); yoishpoliþik (Pue 21)

Mortificar vt. me mortifico el cuerpo nic-tlamahceehualtiaa (S)

Mostrar vt. machiitiaa; mahpilhuiaa (M, T); aplic. mahpilhuiiaa; psv. mahpilhuiiloo; cp. enseñar; ~se a otro mo-(i)ttiitiaa (M); ~ algo a otro ittiitiaa (M); ~se mo-machiitiaa (S, M); ~, hacer aparecer neexiltiaa (C); neexiitiaa (C); ~ teetla-ittiitia (algo a alguien); ~ con el dedo tee-/tla-mahpilhuia (cp. mahpilli dedo); muestro, doy a conocer una cosa nicno-cuihcuiitiaa (S); muestro algo a algn niteetla-ittitinemi, niteetla-ittaltiaa, niteetla-ittiitiaa (S); niteetla-machiitiaa (S); ando mostrando algo a él nicttee-ittiitiuh (S); me muestro a algn ninotee-ittiitiaa (S); ~, divulgar a algn tee-iixmana (S); ~se, hacerse ver iixneeci (S); mo-machiitiaa (S); mo-pantlaaza (S); ~ cosas a algn teetla-iixtlatiaa (S); muestro mucho ingenio, finura mochi nicno-machitocatihuetzi (S); ~ la palma de la mano mo-maacpalzoohua (S); ~, presentar a alguno tee-mana (S); muestro algo con el dedo non-mahpiloaa; ~ a algn con el dedo tee-mahpilhuiaa; teetla-mahpilhuiaa (S); ~ el pulgar en señal de desprecio tee-mahpilteepilhuiaa (S); el que muestra su desnudez mo-mahmaxahui(h) (S); ~se, aparecer neeci (S); mostrado, señalado nenoontzal-li (S); ~ algo a algn tee-neexiitiaa, tee-neexiiaa (S); ~se, manifestarse mo-neextiaa; me muestro a algn ninotee-neextiliaa (S); el que muestra/que expone algo quittiitiaani (S); ~se, aparecer bajo otra forma iipan/ahtleh iipan mo-quixtiaa (S); la acción de ~ el puño en signo de menosprecio teemahpiltepilhuiliz-tli (S); ~ un rostro colérico, irritarse teempotzoohua (S); la acción de ~ a algn teeneextiiz-tli (S); el que muestra algo a menudo a la gente teeteeteittiitiaani (S); la acción de ~ algo a algn teetla-ittiitiliz-tli (S); ~ algo a algn, ilustrarlo, instruirlo teetlachiyaltiaa (S); muestro/expongo algo a algn teeixpan nictlaaliaa (S); la acción de ~ algo con el dedo tlamahpilhuiiz-tli (S); ~ los dientes; gruñir mo-tlancuicuitzoaa (S); tee-tlanxolochhuiaa (S); mostrado, revelado tlaneextil-li (S); ~se armado tlahuiizneextiaa (S); ~ la espalda al pelear tziinquizcaatlayecoaa (S)

Mover vt. tla-ihcuania; psv. ihcuanii-hua, ihcuanii-lo; ooliiniaa (M, T, Z, B, X); lo está moviendo quihcuania; quihcuanihpooa (pey.); ^ algo huiyooniaa (X); ~se huiyoon(i) (X); ooliini; mo-ooliiniaa (S) ~ la mano mo-maaoliiniaa (Z); ~se en el agua m-aatzoonthuiaa (S: voc. inc.); ~se mucho, agitarse m-ahhuiictlaaza (S); ~, limpiar un tonel tla-cocoxooniaa (S); ~se, apresurarse mo-cue(h)chiniaa (S: voc. inc.); ~se, pasearse; ir y venir mo-cueecuepa (S); ~ la cola mo-cuitlapilaayacachoa (S); cp. menear; ~se estando de pie yaayahtihcac (S); ~ la cabeza nin-iixilacatzooa (S); ~ los párpados, hacer muecas iixpepeyoca (S: voc. inc.); ~ los brazos al andar mo-maatlaaza (S); ~ mucho los brazos mo-maatootoca (S); ~se en cantidades, hormigear moyooni (S); el que mueve la cabeza en señal de desaprobación motzonteconhuihuixoaani (S); se mueven las manos nemaatlaaxoo (S: así se 11a-maba también la danza que se celebraba en el 1 1º mes (ochpaaniztli), e.d. entre el 31 de agosto y el 19 de septiembre); ~ algo con dificultad aayaaxcaan tla-ooliiniaa (S); algo que se mueve ooliinini (S); ~ la cabeza para negar o reprobar mo-cuaacuecuechoa (S: voc. inc.); ~ la cabeza con orgullo mo-cuaatlaaza; andar moviendo la cabeza con altanería mo-cuaatlaaztinemi (S); ~, batir algo (como huevos) tla-cuaauhtlatzoa (S); ~ la cabeza de un lado a otro mo-quechihtootiaa (S); ~, bajar la cabeza de un lado a otro mo-quechtlatlaaza (S); el que mueve a piedad teeicnooyooaltih (S); el que mueve/agita a algn teehuihuixoh; teehuihuixoaani (S); ~ basura tlahzolololoa (S); movida, echada al vuelo (una campana) tlatziliinil-li (S); ~ la cabeza en señal de rechazo (mo)-tzonteconhuihuixoa (S); ~se en la cama mo-tzontlaaza; ~se mucho en la cama mo-tzontlaahuitzootinemi (S)

Mudar vt. ~se, de un lugar a otro mo-calpatla (Z); ~se, apartarse mo-(i)hcuaniaa; aplic. (i)hcuaniaa; psv. (i)hcuaniilo; ~se, cambiar de vestido mo-tlapatiliaa (Z); hacer ~, cambiar de parecer yoolcuep(a) (M: también es vrefl.); me mudo, cambio de casa ninozazaca (S); ninocalcaahua (S); ninocalpatla (S); ~ de plumas (las aves) mo-huiyootepeehua; mo-huiyootlaaza (S: mo-yuiyoo.); que ha mudado, cambiado de plumas mihhuiyoopeeuhqui; mihhuiyootlaazqui (S); algn que se ha mudado de casa mozazacac; mocalcauhqui; mocalpatlac (S); ~/perder los dientes tlancotooni; tlancopiini (S); ~ de opinión, retractarse tla-tlahtzihui (S); ~ la voz; estar ronco tozcachachalihui (S)

Mugir vi. chooca (S); ~, bramar tecoyooa; el/la que muge tecoyooani (S); ~, aullar, ladrar tzahtzi (S)

Mullir vt. ~ lana, plumas molooniaa (M)

Multar vt. teetla-ixtlaahualtia

Multiplicar vt. tlapihuia, pf. tlapihuix; ~se mo-miaquiliaa (T: también como vt.); tlapiihuiy(a); pret. tlapiihuiy, tlapiihuiyac (T, M, B); ~se, fecundarse mo-xinaachoa (T, M: también vt.); psv. xinaachooloo; aplic. xinaachilhuiaa; ~, aumentar, acrecentar algo tla-miequiliaa (S); multiplicado, acrecentado tlamiequilil-li; tlamiaquilil-li (S)

Muñir vt. ~, convocar tlalhuiaa (M, C)

Murmullar vi. (i)hzanaca (C, M, T: hojas secas); cs. (i)hzanatz(a) (C)

Murmurar vi. ~, decir mal de otro chicoihtoa (M, C); ichtacatlahtoa (S); ~ contra algn, acusar falsamente tee-aachcui (S); murmuro, hablo entre dientes nitlacamapachoa, niccamapachoa (S); murmuras contra algn titeechico-ihtoa; ticmo-chicoihtalhuiaa; murmuró/murmuraron contra él quimo-chico-ihtalhuiaaya (S); el que murmura al rezar moteempepeyotzani (S); murmuras, te quejas de nosotros toca timo-noonootza (S); ~, gruñir, hablar entre dientes popoloca (S); el que murmura/gime quiquinacani (S); el que murmura/que habla . mal de los demás tee-ahyeequihitoani (S); tee-chicoihtoaani (S); murmuraban contra él quimo-tepotzitalhuiaaya (S); ~, susurrar, gritar, dar alaridos tlahcahuaca (S); ~, blasfemar hueehuexaatlahtoa (S); el que murmura/zumba xiquiquinacani (S)

Mustiarse vrefl. cuetlahu(i) (Z, S); cuetlahuiy(a), pret. cuetlahuix, cuetlahuiyac (S); cototzhuaaqui (S); cuetlahuiya (S); iixiceehua (S); lo que se suele mustiar cuetlahuiani, cuetlahuini (S); ~, hundirse, echarse a perder ilaqui (S); ~, recostarse moyaahua (S); ~se, ajarse pillich-huaaqui; pillichahui; pilihui (S) algo que se mustia piiichahuini; piiichhuaquini (S); ~se, ajarse queloochahui (S); el que mustia algo tlacuetlaahuiaani; tlacuetlaahuihui (S)

Mutilar vt. , castrar tee-aatecui (S); nadie quiere ser mutilado/privado de un miembro ayaac mo-cotoonallani/cotoontlani (S); ~, estropear algo tla-yoolloocotoona (S); ~se los labios (ante los ídolos) mo-teenitzaaniaa (S: voc. inc.); ~ a algn tee-tehtequi; ~se mo-tehtequi (S); el que mutila a la gente teetehtequini (S); el que mutila a algn teetzahtzayaanani (S); el que mutila/despedaza a la gente teexehxeloani (S); mutilado tlayoolloocotoon-tli (S); mutila, despedaza a algn tee-xeexeloa (S); mutilado, cojo xotehtepooltic, xotehtepuultic (S)

Nacer vi. (i)tzmoliin(i) (T, C); piiiaa; tlaacati (hacerse persona); tlaalticpacquiiza (S); mo-tlaacatiiiaa; mo-tlaacatilitzinoaa; se (lo) dicen en cuanto nazca quinoonootzah in imman ootlaalticpacquiiz; ~, brotar ixhua (M, C, Z); ixoa (Z); iixoa (Z); ixua (Z); iixua (Z); bien nacido tee-ezzoo (M, C); tee-ezzoo tee-tlapaloo; teepiiz (M, C); tlaacat(i) (M); psv. tlaacatiihua; ~ (hablando de niños) tzicueehu(a) + tlapaan(i) (B); ~ (el pelo o cabello), acabarse algo tzonquiiz(a) (M, C); hacer ~, crear tee-chiihua (S); nacido cuepoonqui (S); ~ en la indigencia icnootlaacati (S); ~, ^ vivir yooli (S); ~, crecer juntos teehuaan itzmoliini (S); yo nací/vine así, es mi manera de ser iuh iipan ni-tlaacat (S); zan iuh ni-tlaacat; zan iuh ni-quiz (S); ~ juntos teehuaan ixhua (S); ha nacido antes de su tiempo oolin/zan oolin (S); haber nacido hace poco; tener las primeras hojas papatlatoc (S); no se nace dos veces ah yooppa in piltihua (S); bien nacido in oopiitzalooc (S); nace mucha gente tlaacatihua; nacemos en esta condición niman iuh iipan titlaacatih (S); ~ otra vez, renacer oc ceppa tlaacati (S); nacido tlaacat; nacer el último teepan tlaacati; ~ así, ser de tal humor zan iuh tlaacat; no se nace dos veces ayooppa in tlaacatihua, in piltihua (S); he nacido así iuh iipan nitlaacat (S); hacer ~ los pajaritos tla-tlapaana (S); ~, venir al mundo tlahticpa tlaacati (S); nacido por la mañana/al alba tlaahuizcalpan tlaacat (S); ~ en la miseria; tener pena ye mo-toliiniaa (S); nacido en verano toonalco tlaacat (S); ~, crecer (el cabello) tzonixhua, tzoncalixhua (S)

Nadar vi. maaneloa (M, Z); tla-maaneloa (< maaitl-neloa mano + mover; S); aacui, pret. aacui (Z); aahuilaan(a) (T); aanehneloa (R); aaneloa (X, R); ~ buceando aahuitzcalaqu(i) (S); ~ por debajo del agua aapohpoti (S); aahuitzocalaqui (S); me echo a ~ noncholoaa (S); ~ con los pies tla-cxihuiitequi (S); ~ con las manos tla-maahuiitequi (S); el hecho de ~ rápidamente aatlan netlamiinaliz-tli (S); al ~ con los pies tlacxihuiitequiizticaa (S); al ~ con las manos tlamaaneloolizticaa (S)^; salgo nadando tlamaaneloo-lizticaa nihuaalquiiza (S); ~/correr con rapidez mo-tlamiina (S); el pez nada con rapidez aatlam mo-tlamiina in michin (S); me echo a ~ non-huetzi (S); nadar (está nadando) (formas dial.): ahki, ahke (SLP 0, 1-3, Hgo 2, 4, 5, Ver 1, 2, 4, 10, Pue 1); apano (Gro 4, 5); a:teki' (Pue 17); atilan (Pue 19); a'kwi (y formas sem.: Pue 6, 7, 9, 21, 22, Gro 10, Tab); amatsalotiya (Mor 7); ayamalwiLtya (Pue 10); ayehyeku (Hgo 3); ayuwi'ayishko' (Ver 7); kweλantika (Mex 5, 10, Gro 10); lamilohtika (Mich 2); (a)λanelo(a) (Dgo, Nay, DF 2, 3, Mor 6, Gro 2, 3, 6, 8, 9, 13-15); λa:yi (Tlax); matshoponia' (Gro 11); ma'mo (Mor 1); malti(a) (Hgo 6, 8, Pue 2-4, 8, 18, Ver 8, 9, Mor 3, 4, Mex 1, 10, Oax 1); matin (Pue 11); moatuhtia (Mich 1); moβelona (Mor 2); mota:k (Ver 6); mopahtok (Pue 13); nadaroa (y formas sem.: Pue 12, 14, 20, Mex 2, Mor 8); naλalohtinemi (Mor 5); natilih (Gro 7); tanilotik motastí, tanelotika, taneloa (y formas sem.: Dgo, Nay, Gro 13, 14); yatinemi ikitinaλ (DF 1)

Narrar vt. melaauhcaapoohu(a) (S); ~, exponer algo fielmente tla-melaauhcaapoohua (S); lo cuento, lo narro nic-noonootza (S); ~ una historia a algn teetla-poohuiliaa (S); narrado fielmente r tlamelaauhcaapooh-tli; tlamelaauhcaateeneuh- r tli (S); la acción de ~ fábulas/bromear tlatlaquetzaliz-tli (S); el que narra cosas grandes/maravillosas tlahueehcaateenquiixtiaani (S)

Necesitar vt. nequi; lo necesito, lo quiero nicnequi, nicnonequiiiiia (H); ~se monequ(i) (Z)

Negar vt. ~ el débito (la mujer) mo-cuihcuiiliaa (M, C); ~, impedir, prohibir tzacuiiaa (T); el que niega haber hecho algo ahquimochiihualyetocani (S: voc. inc.); lo niego nitlacentelchiihua (S); ah-nicno-cuiitiaa (S); te niegas a hacer algo ahtic-chiihuaznequi (S); me niego, me opongo ahnitla-iixcuaahuiaa (S); niego algo ahnino-machitoca (S); ~ con una signo de la cabeza mo-cuaahuihuixoa (S); ~se a obedecer tee-/tla-telicza (S); el que se niega a obedecer teetlacuepiliaani (S); negado, vedado teetlacaaahualtil-li (S); el que se niega a hacer algo o que da un pretexto para no hacerlo tlacuepani (S); me niego a salir, soy importuno ahnino-tohtocama (S); me niego a irme ahmoo nino-/ahnino-totooquilizmati (S); ¿has negado tus favores a tu esposo? cuix ootic-tzotzocaatilih in mocihuaanacayoo in monaamic? (S); niego una cosa a algn ahniteetla-huelittiliaa (S)

Negociar vi. tiaamiqu(i); pret. tiaamic; psv. tiamic-o; tiaamicoo; aplic. tiaamiquiliaa; tiaanquizoaa (K, B); ~ con algo tla-necuiloaa (S); negocio, soy diestro en negocios ye nic-tequipanoaa (S)

Negar vi. cepayahui (M, S); cepayauhtimani (S); cp. ce-tl hielo; no hace más que ~ aoc onquiiza in cepayahuitl (S); nieva cepayahuitl huetzi (S); ~, lloviznar piipixahui (S); pixahui (S); ~, llover tzetzeliuhtimani; tzetzelihui (S)

Nivelar vt. iixhuiaa (M); psv. iixhuiiloo; aplic. iixhuiiiaa; ~ con el nivel de agua tla-aateezcahuiaa (S); ~ la tierra tla-iixteema; tlaalmana (S); ~ algo tla-ixhuiaa (S); ~, aplanar algo tla-(tla)melaauhcaaitta (S); ~, aplanar, rasar algo tla-pepeyaahua; nivelado pepeyaahuac (S); ~ con la plomada tla-teepiloolhuiaa (S); ~ algo para algn teetla-teepiloolhuiaa (S); nivelado, liso tla-aateezcaman-tli (S); tlaixyeectil-li; tlaixmanal-li; tlaixman-tli (S); la acción de ~ algo tlaixmanaliz-tli; tlaixmaniiz-tli (S); nivelado, unido tlaixteec-tli; tlaixteemiitil-li (S); el que nivela/igual a la tierra tlaixteecac, tlaixteecani; tlaixhuiaani (S); tlaalmanani (S); la acción de ~ el suelo tlatacaxpoolooliz-tli (S); nivelado, aplanado tlatacaxpoolool-li (S); tlatlaalman-tli (S); nivelado para construir un muro tlatepechman-tli (S); el que nivela/aplana tlatlamelaauhcaaitani (S); nivelado, liso, igualado tlahuelman-tli; tlahuelteec-tli (S); tzommanqui (S: hablando de la parte alta de un muro)

Nombrar vt. ~se, ser nombrado mo-teeneehu(a) (S, M); ~, llamar, poner nombre a toocaaitiaa (Z); toocaayootiaa (M, B, T, Z); aplic. toocaayootiliaa; psv. toocaayoo-tiiloo; ~ a algn para dañarlo, hechizarlo toonaltzahtziliaa (T); aplic. toonaltzahtzililiaa; psv. toonaltzahtziliiloo; lo nombro alguacil nictopiilehcaatlaaliaa (S); ~se, ser oficioso mo-ihtoa (S); nombro a ambos ni-quin-nehuaan-teeneehua (S); ser nombrado moteeneehua (S); nombro a dos personas niquinnehuaan-teeneehua (S); la acción de ~/ llamar a algn teetoocaayootiliz-tli (S); nombrado para un empleo tlaixquetzal-li; el que nombra/da un empleo tlaixquetzani; tlaixquetzqui (S); nombrado, fijado tlatzahtzilil-li; nombrado, que merece serlo tlatzahtzililooni (S); ~, ennoblecer a algn tee-toocaayootiaa (S)

Notar vt. ~ lo que los demás dicen o hacen, acechándolos mo-(i)ztlaacoaa (M, C, T, B); psv. (i)ztlaacooloo

Notificar vt. V. informar; caquiitiaa (M); machiitiaa (S, M); mo-machiztiaa (M); notifico algo a algn niteetlacaquiltiaa, niteecaquiiiiaa (S); ~ algo a algn teetla-iiximachtiaa (S); ~ algo a algn, publicar algo tla-machiitiaa; tla-machiztiaa (S)

Nublarse vrefl. mixmoloon(i) (T); tlamixteem(i) (Z)

Numerar vt. cosa numerada tlapoohual-li (C, M); tlapoouh-tli (M, C)

Nutrir vt. ~, alimentar a algn tee-nemiitiaa (S)

Obedecer vt. tlaacamati(i) (M: lit. conocer como dueño o jefe); tlatlaacamati(i) (C); pret. tlatlaacamah, pl pret. tlatlaacamatiqueh; me obedece neechtlaacamati; soy obedecido nitlaacamacho; obedezco a algn niteecaqui, nontecaqui (S); niteechaalchiuhtiliaa; si le obedecemos intlaa tic-chaalchiuhtilizqueh (S); ~ a algn, darle gusto tee-coozcatiliaa; si le obedecemos intlaa tic-coozcatilizqueh (S); intlaa tic-quetzaltiiizqueh... (S); intlaa tic-teohxiuhtilizqueh (S); ~ a las leyes mo-nahuatiilmati; mo-nahuatiilmaa (S); ~ petlaacaltiaa (S); si obedecemos... intlaa huel ti-petlaacaltizqueh (S); obedezco a algn nitee-/nic-quetzaltiiiaa (S); ~ a algn tee-tlaacamati; tee-tlaacamachiltiaa (S); negarse a ~ tee-/tla-telicza (S); ~ a algn tee-teohxiuhtiliaa (S); al ~ teetlaacamatilizticaa (S); digno de ser obedecido tlaacamachooni (S); le obedecerás todavía más oc cencah ticmo-tlaacamachiitiz (S); desear ser obedecido mo-tlaacamattlani (S); ¿acaso no has obedecido con tus obras? cuix mo-tlachiihualizticaa ootictmotlaca-machiitih ?; obedecido, escuchado tlatlaacamati-tli (S); ~ tooptiaa; si obedecemos intlaa huel titootizqueh (S)

Obligar vt. ~ a otro a hacer algo cuitlahuiiltiaa (M, S); cs. cuitlahuiiiaa; aplic. cuitlahuiiltiliaa; psv. de aplic. cuitlahuiiltiiloo; obligas a algn a hacer algo titeetlachiihuallani (S); ~, forzar a algn tee-eeltiaa (S); el que obliga a algn quitee-cuitlahuiiiaani (S); el que obliga/incita a algn a que consienta teecealtih (S); el que obliga/compromete a la gente a hacer algo teeyoolloochololtiaani (S); la acción de ~ a algn a actuar teetlahtoolciyaltiiiz-tli (S) ; obligo a algn ^ atormentándolo niteetlahtooltiaa; al ~ a

algn atormentándole teetlatzacuiltizticaa (S) ; obligado, forzado a hacer algo tlachiihuallanil-li; tlachiihuartil-li (S); tlacuitlahuiiil-li (S); obligado a callarse; silenciado tlanootiil-li (S); el que se obliga a, promete algo tlateeneehuani (S); ~ a algn mediante favores tee-tzoyootiaa (S); ser obligado, presionado tzitziicatihcac (S)

Obrar vi. vt. ~ mal ahyeectlachiihua (S); ahcuallachiihua (S); obrando mal ahcuallachiihualizticaa (S); ¡guárdate de obrar así! maa tic-chiiuh!; ~ inconsideradamente tla-iilihuizchiihua (S); ~ con conocimiento de causa iixtlamati (S); el que obra por placer, con alegría, aparte, aisladamente mixcahuiaani, mixcauhqui (S); obras convenientemente iinonecyaan tic-chiihua; ~ como aturdido nacaztlatzihui (S) ~ espontáneamente mo-nohmahhuiaa (S); ~ según su conciencia iic mo-quixtiaa (S); obro sin reflexión/sin motivo zan nic-tlaacanequi (S); obro milagros tlamahuizoolli nic-chiihua (S); el que obra con prudencia tlanematcaachiihuani; tlanematcaachiiuhqui (S); el hecho de ~ con prudencia tlanematcaachiihualiz-tli (S)

Obscurecer(se) vi. vrefl. poyaahu(i) (K, T, R); iixtlapoopoyaahu(i) (T); tlapoopoyaahu(i) (T); ~se a medias por las nubes mixtlayohua (T); obscurece tlayohuaticah (T)

Obsequiar vt. tlaocoliaa (T, M); aplic. -coliliaa; psv. -coliiloo

Observar vt. itta; V. ver; hacer ~ algo a alguien tee-itziiltia; observen bien para ver cómo ellos vienen huel xontlachie caan ye huiitzeh; ~ a los demás ihitta (M, Z); ~, divertir a algn mahuizootiaa (T: cs. de mahuizooa); aplic. mahuizootiliaa; ~, ver completamente naalquizcatlachia (M); ~, adorar tlamahuizootiaa (T); aplic. -huizootiliaa; observo, espío a algn para hacerle daño niteechichiya (S); ~, espiar al enemigo yaaootlachia (S); ~, mirar algo tla-itztimotlaaliaa (S); ~ constantemente a algn tee-iixpiya (S); ~ respetuosamente, mantenerse respetuoso en presencia de los grandes mahuizihcac (S); ~, mirar hacia todos lados naalquizcaatlachia (S); algn que observa la ley nahuatliipiyani, nahuatilih (S); ~, espiar a algn tee-pihpiya (S); el que observa quittani (S); el que observa a escondidas, a hurtadillas; espía teenehuilaanhuiaani (S); ~ tlachia; ~ cuidadosamente tla-chiyaliaa; tla-chiyeliaa (S); ~ a algn para ver lo que hace tee-tlachiyaliaa, tee-tlachiyeliaa (S) ; observado, vigilado tlaiztlaacool-li (S); el que observa todo/que vigila tlaiztlaacoaani (S); ~ una dieta motlacualizcaahualtiaa (S); ~ atentamente mo-tlatlachiyaliaa (S); ~/ encantar a algn tee-xooxa ^)

Obstaculizar vt. el que obstaculiza a otro en el camino teequetz (S)

Obstinarse vrefl. centzonteti; tzonteti (S); ~se en el mal iipan chicaahua in tlahueeliiloocaayootl (S); él/ella se obstina, es empedernido iuhquin tetl mo-cuepa iyooolloo (S); ~, persistir yoollootepoztiaa (S); yoolloopiitztlacuactiaa (S); ~ en el mal yoollootetiya; yoollooteti (S); ~, volverse loco tla-tlaacamiiccati (S)

Obstruir vt. tengo el gaznate obstruido nino-coocohtzacua (S); ~ camino ohtlaaza (S); el hecho de ~ el camino ohtlaazaliz-tli (S); ~ el camino ohtzacua (S); obstruyo el camino de algn nictzacua in ohtli (S)

Obtener vt. ~ un favor (i)cnoopilhuiaa (M); ~ una herencia, un regalo nemactiaa (con el refl. oblicuo); ~ lo merecido tiimaloaa + mahceehu(a) (B); ~ un provecho ahcoquiiza (S); ~ lo que se desea ii-cnoopilti (con pref. pos.); obtienes todo, eres feliz oomocnoopiltic (S); ~ lo necesario mediante el trabajo; sufrir penas tla-ihiiyoohuiaa (S); ~, merecer algo que se desea tla-mahceehua (S); obtengo lo que deseo ninotla-mahceehuiaa (S); obtengo, recibo algo ninotla-nemactiaa (S); ~ los favores de una mujer motee-nehnectiaa (S); ~ con dificultad lo necesario para vivir tla-oquichuiaa (S); ~ honores panhuetzi (S); ~ el amor de algn teetlazohtlaalizicnoopilhuiaa; teetlazohtlaalizmaaceehua (S); la acción de ~ algo tlaicnoopilhuiliz-tli (S); obtenido, merecido tlamahceeh-tli (S); ~ algo con ruegos tla-tlaocoltiaa (S); ~ la remisión de sus pecados mo-tlatlacooltoma (S)

Ocultar vt. (i)hyaana; psv. (i)hyaanaloo; aplic. (i)hyaaniliaa; cp. esconder; oculto algo ahnicno-cuiicuiitiaa (S); el que se oculta de algn teeixpampa motlaloaani (S); el que oculta una falta petlatitlan, icpaltitlan tlaaquiiaani (S); ~se, sustraerse mo-tlamiaa (S)

Ocupar vt. ~ un oficio tla-tequipanoaa (T, M); ~ a algn tequitiiiaa (T); ocupo un gran espacio hueei

nicno-tlaaltiaa (S)

Ocuparse vrefl. ~ de cosas espirituales mo-teoomat(i), pret. teoomah (C, M); me ocupó de los desdichados niquinnocuitlahuiaa in icnootlaacah (S); ~ de una sola cosa quicemixcahuiaa; tlacemmati (S); ~ de algn ninotee-cuitlahuiaa; se ocupan de mi hijo quimo-cuitlahuiaa in nopiltzin; me ocupó de ti nimitzoonnocuitlahuiaa; me ocupó de ellos niquimoonnocuitlahuiaa; se ocupa de algn, es su asistente, camarero quimo-cuitlahuiaa (S); ~se no más de una sola cosa zan iic nemi; mo-iixcahuiaa (S); me ocupó de los intereses de algn ihhuatl, tlapalli, tiizatl nictlaaliaa (S); se ocupan de mí neechmocuitlahuiaah (S); ~ de algn teetla-mocuitlahuiaa; ~ de algo, estar encargado de algo tla-mocuitlahuiaa (S); el que se ocupa de los demás moteecuitlahui(h) (S); el que se ocupa de las provisiones motlayecoltiaani (S); me ocupó de ti nimitzno-cuitlahuiaa (S); me ocupó de algn ninotee-cuitlahuiaa (S); ~se en un negocio poochteecati (S); me ocupó de algn/de la gente ninotee-cuitlahuiaa (S); ~se de cosas espirituales, meditar mo-teoomaniliaa; tla-teoomati (S); te ocupas de mí tineechmocuitlahuiaa (S); el que se ocupa del templo teopan tlamocuitlahuih (S); los que se ocupaban de las flores en la fiesta en honor a la diosa Coatlicue en el mes de tozooztoon-tli: xoochimanqueh (S)

Ocurrir vi. mo-chiihua (S); mo-mochiihu(a) (Z, C); dejó que ocurra algo nitla-ahxiitlani (S); he aquí lo que me ocurrió iz catqui in oonopan mochiuh (S); algo me ocurre/me pasa nopam mo-chiihua/ itlah nopam mo-chiihua; me ha ocurrido algo desagradable itlah tehtequipachoh teetoliini nopan oomochiuh (S); que nada te ocurra maa itlah mopan mo-chiiuh; ocurrió en el tiempo en que vivían ciertas personas teepam mo-chiiuh (= teepan...) (S); me ha ocurrido una gran desgracia cococ teohpouhqui nopan oomoyacatih (S); ~ delante de uno iixpanti (S); ocurra lo que ocurra maazo iuhqui (S); lo que ocurre/sucede mochiuhani (S); pero qué te ha ocurrido, amigo mío? tenía yo una idea muy distinta de tu renombre oo cah iuhqui oon mopan mo-chiiuh, nocniuhzté? - huel oc centlamantli iniic nicmatiya in moteenyoo (S); no ocurrió en tiempos antiguos lo que ocurre en nuestro tiempo ahmoo iimpan oomochiuh in ye huehcaauh tlaacah in tlein aaxcaan topan mochiuhua (S); esto ocurrió en tiempos de algn teepan tic (S); ocurrido en público teeiixpantic; teeiixtla(a)tic (S); ocurrido a la vista/en la época de algn teematiyaantic (S); ^ algo me ocurre itlah neepan temoo (S); ocurrido/realizado felizmente tlaipantilil-li (S); me ha c ocurrido algo itlah nopan huaallauh (S)

Odiar vt. ihiy(a) (M); pret. ihiix, ihiyac; tee-cocoliaa; cocoliaa (M); tee-tlahueelia; tlahyelitta (M, T); se odiaban continuamente motlahueelitzticatcah ^ φ-mo(tlahueel-itiz-φ-ti-cat)cah (se miraban unos a otros con odio); es el odio con el cual él se odia a si mismo iinecocolilooca; algo que se odia tlacocooliil-li; yo no te he odiado nunca, pero tú me detestas siempre nehhuatl aiic oonimitzcocoli, ye tehhuatl mochipa tineechcocoliaa (S); ~ a algn al extremo tee-eellatzilhuiaa (S); ~ a algn en extremo teeca tla-telchiihua (S); odiado, detestado tlacocoliil-li (S); tlatlahueelittal-li (S); odio, detesto a algn ahnitee-tlazohtla (S); ~, detestar a algn tee-tlaeellatzilhuiaa; tee-tlaeelitta; tee-tlayeelitta (S); ~, detestar a algn tee-tlatzilhuiaa (S); tee-tlahueelitta (S); ~ algo tla-tlatzilhuiaa (S); odiado, despreciado, mal visto tlahueeiiloocaamachooni (S)

Ofender vt. ~, injuriar peepeehualtiaa (T); cualaantiaa (T); aplic. cualaantiliaa; psv. cualaantiiloo; atemoohuiaa (S: voc.); naahualtlahcacaquitiaa (T); aplic. naahualtlahcacaquiitiliaa; psv. naahualtlahcaca-quiitiiloo; ~, dañar tlahcacaquiitiaa (T, M); ~, injuriar a algn yoolihtlcalhuiaa (M); yoolihtlacoaa (M; tam-bién como vrefl. = darse pena, sentirse ofendido); ~ a algn tee-iixco/tee-iicpac eehua (S); tee-yoolihtlacoaa (S); teeiixco/teeicpac nemi (S); ~, escandalizar a algn tee-iixpetlaaniaa (S); he ofendido a Dios nuestro señor iixtzinco, iicpatzinco ooni-nen in Toteecuiyoo Dios (S); lo que ofende/causa pena a algn teeyoolihtlacoaani (S); el que ofende/injuria a otro teepiinaahuiaani (S); ofendido, ultrajado tlayoolihtlacoal-li (S); tlatlahtlcalhuil-li (S); ofendido, injuriado tlatlahtoolpiinaahuil-li; tlatlahtoolpihpiinaahuil-li (S)

Ofrecer vt. maniiiaa (M, C); ~se voluntariamente mo-iix-quetza (< iixtli + mo-quetza); ~ cerveza, mezcal a algn cooltiaa (T), aplic. cooltiliaa; psv. o cooltiiloo; ~se a hacer algo mo-ihtoaa; ~se voluntariamente para algo mo-tequihuiaa (Z); ~ algo para calmar a algn, pedir disculpas tlaceceltiaa (T); ~ algún regalo, alguna ofrenda a tlamaniiiaa (M, T); aplic. tlamaniliiaa; psv. tlamaniliiloo; ofrezco agua a algn niteeaamaca (S); ~se en sacrificio m-iyahua (S: voc. inc.); ~ algo en sacrificio levantándolo teetla-

iyaahuiliaa (S); ~se espontáneamente para hacer algo mo-yoocoya (S); ~se para algo, ser oficioso m(o)-ihtoa (S); ~se para hacer algo m(o)-iixquetza; me ofrezco como garantía teepan nin-iixquetza (S); ~, presentar algo a algn tla-mana, teetla- c maniiiaa (S); el que se ofrece para hacer algo miixquetzani (S); el que se ofrece para algo, que favorece a algn teepam mo-manani (S); la acción de ~se en prenda onneiixquetzaliz-tli (S); ofrezco, consagro algo a Dios iitech nicpoohua in Dios; c ella fue a ~ a Nuestro Señor iiteetzinco quipoohuato in Toteecuiyoo (S); ~ (un animal) en sacrificio, inmolarlo tla-quehcotoona (S); ofrezco algo a Dios iiteetzinco nicpoohua/niquihtoa in Dios (S); ofrecido (como ofrenda), incensado tlahtla(i)hyahual-li (S); ofrecido tlahuemmanal-li; tlahuenchiuhual-li; tlahuenchiuh-tli (S); ~ algo en sacrificio tla-huemmana; ~se en sacrificio mo-huemmana (S); él ofrece buen ejemplo octaaca-tl, xiootl qui-tlaaliaa (S)

Ofuscar vt. ~se iixtlayohua (S); ofuscado, loco tlamauh-tli (S)

Oir vt. tla-caqu(i); pret. -cac (M, B); psv. caquiihua; cs. teetla-caquiiiiia(a); ~ lo que dicen los demás caquiliaa (M); ~se bien lo que uno dice o cuenta caquizti (M, T); él lo oye quicaqui, quimocaquiiia (H); ¿lo has oído correctamente? cuix ootictlamelaauhacaacac?, c^i^ ootimelaahuacaacac?; lo oigo niccaqui; lo oigo de noche nicyohualcaqui; ~ desde lejos naalcaqu(i) (Z); ~, escuchar tlahtlacaqu(i), pret. tlahtlacac (K, B); fingir que no se oye, hacerse el sordo mo-nacatzatzanehnequi (S); ¡oiga, hola! nicca, nica (S); ¡oiga, señor! niltzintziné! (S); oigo algo con despecho/irritación nic-cualaancaacaqui (S); el que oye a los testigos teetlahtooltiaani (S); oído tlacac-tli (S)

Ojear vt. cosa ojeada tlapeehual-li (M, T); ~ perros itzcuiinxihuaia (S: voc. inc.)

Oler vi. (i)hnecui (T); vt. (i)hnecui(i); psv. (i)hnecuihua; cs. (i)hnecuiltiaa, (i)hnecuiitiaa; ~ bien ahhuia-ya; cs. tla-ahhuia-lia; huele a fuego tleihaac; ihnecui: estos monos vienen a ~lo in yehhuaantin ozomahtin quihuaalihnecuih; huele a orines aaxiixpihihaac (T); ~ mal, heder potoon(i) (M, S, C, T); tlahyaaya (S); ~, apestar iha, ihaaya (S: voc. inc.); hueles mal tihaac (S); cosa para ~ o de buen olor ihneconi (S); huelo algo nitla- (i)hnecui (S); ~ mal (entre las axilas) tocuahyaaya (S); olió (formas dial.): giahnegwu (Sal); gihnekia' (Tab); kihneki (y formas sem.: SLP 0, Ver 1-3, Hgo 1, 3, 5, Pue 2, 22); kihnekw (y formas sem.: Nay, Jal. Mex 1, 2, 5, 8-10, Pue 2, 6, 7, Mor 6, Gro 4, 8^ 9); kihnekwi (y formas sem.: Dgo, SLP 2, 3, Hgo 2, 3, 7, Pue 5, 8-10, 12, 13-15, Ver 5, 7, Mich, Gro 13-15); kinenekwilo (Mex 3); okihnek (y formas sem.: Pue 17-20, Ver 8, 9, Oax 2, Tlax^ Mor 8, 15, Gro 1, 2, 6, 7, 10, U, 13); tahnebi (Ver 10)

Olfatear vt. tla-ihnecui; psv. ihnec-o; ihnecui-o olfato m. -tlahnecuiya (C: pos.); nuestro ~ to-tlahnecuiya (S)

Olvidar vt. (i)lcaahu(a) (M); (e)lcaahua (T); psv. (i)lcaahualoo; ~se (i)lcaahu(i) (T); tla-lcaahua; tla-(i)lcaahu(a) (M); olvidado tlalcaahual-li (M, S); tlalcaauh-tli (S); tlalcaahuil-li (T); olvido algo nitlalcaahua (<ni-tla-il-caahua-φ-φ); es olvidado tlalcaauhtli, tlalcaahualli; si se le ha olvidado algo, no podría volver a cogerlo in ahzo itlah ooquilcaauhtiah, in maa oc concui, aocmoo hueliti; olvidarse de la cara de algn iixilcaahu(a) (T); psv. iixilcaahualoo; aplic. iixilcaahuuiiaa; una vez muerto, serás olvidado para siempre intlax ye otimic, ca ye iic cemmanyaan tilcaauhtoz (S); olvido algo para siempre nitlacemilcaahua (S); ~ un favor, ser ingrato icnoopillahueeliilooati, icnoopillahueeliilooti (S); hago ~ algo a algn nictée-ilcaahualtiaa(S); ~ una ofensa qui-ilcaahuuiiaa (S); lo olvido, no me acuerdo de ello ahnitla-lnaamiqui (S); olvido habitualmente ahni-yoolloh (S); ~ hacer, descuidar algo tla-iixcaahua (S); uno que ha olvidado/que no sabe lo que ha aprendido monemachtilpoloani; monemachtilpolohqui (S); olvido algo de algn niteetla-pohpolhuiaa; olvido mis penas, me calmo ninotla-/nicno-poolotiaa (S); ~ algo de algn teetla-pohpolhuuiiaa (S); ~ algo tla-pohpoloaa (S); el que olvida todo, que perdona las injurias teetlacempohpolhuiaani (S); olvidado tlacehuil-li (S); ~ hacer una cosa (por pereza) tla-tlatziuhcaacaahua, tla-tlatzihuizcaahua (S)

Omitir vt. ~ hacer una cosa tla-neencaahua (S); omitido tlacehuil-li (S)

Opinar vi. nenehuiliaa (T)

Oponer vt. ~se a cuahnaamiqu(i), pret. cuhnaamic (T, S); naanaanquiliaa (vt.: M, T); aplic.

naanaanquililiaa; psv. naanaanquiliiloo; tlacuahnaamiqu(i) (T); pret. tlacuahnaamic; tlahueeliixnaamiqu(i); pret. mic (Z, M); tlahueelnaamiqu(i) (M: vt.); me opongo al bien de otro niteetla-iixcaahualtiaa (S); me opongo, me niego ahnitla-iixcuaahuiaa (S); la acción de ~se con fuerza nezomocooliz-tli (S); ~se, esforzarse mo-ochtiiiaa (S); me opongo, resisto ni-huaalnihtoaa; ni-huaalnixquetza; ni-huaalnoteeneehua (S)

Oprimir vt. oprimes mi pie ticquicza in nicxi (S); ~, apretar, llevar zapatos tla-cac-huiaa (S); oprimido, inquieto momohcihuiaani; momohciuhqui (S); oprimido motzup, motzop; paatzmicqui (S); ~, atormentar a algn tee-paatzmictiaa (S); la acción de ~ cuauhilacatz-tli (S); tlapahpachooliz-tli (S); ~ algo con las manos tla-teppachooa (S); ~ algo, apretar tla-teetepaachooa (S); la acción de ~ a algn teetlatotootzaliz-tli (S); oprimido, apretado tlacahcatzal-li (S); tlamotzoltziitzquil-li (S); me oprime (la multitud) nopan mo-topa (S)

Orar vi. mo-teoochiihu(a) (M, S); ~, suplicar por mo-tlaatlauhtiaa (T, M)

Ordenar vt. naahuatia; ordeno a alguien niteenaahuatia; ordeno acerca de algo nitlanaahuatia; ~, dar órdenes, mandar tla-naahuatia; ~ con ira cualaancaanahuatiaa (Z); ~ algo ihiiyooquiiz(a) (M, T); ~, poner en orden, en fila tecpaan(a) (Z, M, T); ordenado, puesto en orden tecpaan-tli, tlatecpaan-tli (T, Z); ~, poner en orden tlahtlaaliaa (M, B); ~, amontonar, recoger tlamachtlaaliaa (M, T); cosa ordenada, turno, cola (de gente) tlatecpaan-tli (M); ~, poner precio, fabricar, componer tlatlaaliaa (M); ordeno de nuevo una cosa oc ceppa iic nitlanahuatiaa (S); ordeno, pongo las cosas en orden cualli iipan nic-cuepa (S); ordeno de nuevo, hago saber de nuevo ye noo cueel iic nitla-nahuatiaa (S); él ordena de viva voz tlahtoolticaa teetla-mahmaca (S); ~, tentar nanahuatiaa (S); ~ diversiones, anunciar una fiesta a la gente tee-paapaaquiliztlalhuiaa (S); ~, poner algo en hilera tla-tecpaan (S); el que ordena/que manda teenahuatiaani (S); ordeno a algn como sacerdote nitee-teoopixcaatiliaa; nitee-teoopixcaatlaaliaa; ordenado sacerdote teoopixcaatiliili, teoopixcaa-tlaaliil-li (S); la acción de ~ a algn como sacerdote teoopixcaatlaaliliz-tli (S); la acción de ~/distribuir el trabajo; ordenado, dispuesto teetlatlaaliil-li (S); bien ordenado tlacenhuiipaan-tli (S); ~, prescribir penitencia tlamahceehualiznahuatiaa (S); tee-tlamahceehualiztlalhuiaa (S); ~, pedir, hacer que algn haga algo v + -tlani, p. ej. ordeno que algn sirva nitee-tlayecoltillani (S); ~ expresamente tee-tlacuaaunahuatiaa (S); ~, mandar tlahtohcaati; tlahtohcaatlahtoaa (S); el que ordena las cosas tlahuipaanani (S); ~, trazar, dibujar algo tla-huahuana (S); ~ los asuntos del estado tla-huipaana (S)

Ordeñar vt. tla-chiichiihualpaatzca (S)

Originar vi. ~, principiar tziinti (M, C)

Orinar vi. m(o)-aaxiix(a) (M, S: aa-tl + xiixa), psv. aaxiixaloo; aplic. aaxiixiliaa; piyaazooa (C: lit. hacer una cosa larga, redonda); mo-xiix(a) (T: también: defecar); psv. xiixaloo; mo-xixiix(a) (Z); ~se de miedo m(o)-aaxiixa (1 sg pres. ninaaxiixa; S); ~, verter agua aanooquiaa; pret. ooaanooqui; ~ junto a otros teehuaan aanooquiaa (S); ~ con otros teehuaan m-aaxiixa; ~ sobre algn tee-aaxiixa (S); orino, vierto agua aatl nic-nooquiaa (S); ~ hacia arriba tla-piyaazooa (S)

Orlar vt. el que orla/galanea algo tlahtlamachteentiaani; tlahtlamachteentihqui (S)

Ornar vt. la acción de ~ algo tlachihchiihualiz-tli (S); el hecho de ~ algo con celosía de madera tlacuahchayaahuacayootiliz-tli (S); la acción de ~/iluminar libros tlahtlahtlamachiliz-tli (S)

Osar vi. mo-tlahpaloaa (M)

Oscilar vi. ahhuiic-huetzi (S)

Oscurecer vi. yohua, tla-yohua (^ anochecer); empezar a ~ tla-yohuatimomana; tlahtlayohua (C, T); teotlaaquia (empezar a ~); ~ y no ver bien por eso iixtlahtlayohua (M, T); iixtlapoopoyaahu(i) (T); iixtlayohua (T); ~, dar sombra (un árbol) ehcauhyootihcac (S); ~, volverse oscuro yahpaaltiaa (S); tla-iixpoyaahua (S); ~ algo, embadurnarlo ~ iixtliilohua; tla-iixtliilcuechaahua (S); ~se miixtecomacti (S); ~, ser de noche tlaixcucuetzihui (S); oscurecido tliilehuac (S)

Ostentar vt. ostento algo teepan nictteca/teepan nictteca in tlahtoolli (S)

Otorgar vt. caahuiliaa (M); macaahu(a) (M, Z); macaahuiliaa (M, T); lo otorgo tlacaahua noyoolloo (S); él otorga algo commocaahuiliaa (S); ~ dones, favores a algn tee-nemactiaa (S); ~ algo, condescender tla-tlaauhтияa in iyyoolloo (S)

Ovar vi. mo-tetiaa (M)

Ovillar vt. ~, devanar algo tla-maaololoaa (S); ~se mo-quechcollaaliaa (S)

Oxidarse vrefl. moxiix(a) (Z); tepoztlaalooa (T); tepoztlaallootiaa (T); psv. tepoztlaallootilloo; oyente m., f. mo-tla-caccaa; pretendemos ser ~s ticmocaccaanehnequih Oztoman top. Ooztoomaan; algn, un mercader de ~ Ooztoomeeca-tl, pl -h (C)

Pacer vi. cuahcuuaa, pret. cuahcuah (M, S); cuacuuaa (M); ~ (ovejas) tlacuahcuuaa (M, C); hacer ~ un rebaño tlahtla-cuahcuuaa; tlahtla-cuahcualtiaa (S); quese ha hecho ~ tlahtlacualtil-li; tlahtlacuacuaaltil-li (S); tlahtlacuacualtil-li (S); la acción de hacer ~ tlahtlacuacuaaltil-li; tlahtlatlacuacualtiiz-tli (S); el que hace ~ el rebaño tlahtlatlacualtiaani

Pacificar vt. tlamatiiiiaa (Z: también como vrefl.); ~ una región por las armas tlacchceehuiaa (S); pacificado por las armas yaaooticaa tlacchceehuul-li (S); pacifico un país mediante las armas yaaooticaa nitla-cehceehuiaa (S); ~se ye paaqui (S); pacifico, calmo a la gente niteetla-poolotiaa; nictce-poolotiaa (S); el que pacifica, calma, apacigua a la gente teeyoolceehuiaani, teeyoolceehuiahuiqui (S); el que pacifica, calma a la gente teetlachehceehuiaani (S); pacificado tlacchceehuul-li (S); pacificado, calmado tlayoolceehuul-li (S)

Padecer vt. ~ necesidad (el pobre), ~ de tanto trabajar ihiiyoohuiaa (M); aplic. ihiiyoohuiaa; psv. ihiiyoohuuloo; cs. ihiiyoohuiltiaa; ~ dolor, afligirse, sufrir tooneehua (B, C, M); tlahyoohuiaa (T, Z, M); ~ siempre aiic aahuiya (S); ~ de estangurria m-aaxiitzaa; aaxiixcocoya (S); ~ del estómago eelpantlatla (S); ~ de los ojos iichiichiihui (S); padezco una gran desgracia huehca n-itztiiuh (S); ~ oftalmia iixcocoya (S); hacer ~ hambre a algn tee-mayaanaaltiaa (S); ~ de las encías quequetolpanihui (S); aquel que padece de un mal venéreo tlaacazolnaanaahuatih (S); padezco la pena exigida por la ley nitla-tzacia (S)

Pagar vt. tla-ixtlaahua (cp. ixtlaahui ser devuelto); cs. teetla-ixtlaahualtia (= multar a alguien); ~ algo a alguien teetla-ixtlaahua; ~ algo a alguien por algo teetlatla-ixtlaahuilia; ~ toda la multa centzacu(a) (K, C); tzacu(a) (M); ~ lo que se debe mo-(i)xtlaahu(a) (M, C, Z, T); ~, restituir poopohu(a) (S, M); ~ (como castigo), expiar, cerrar tlatzacu(a) (C, S); ~ por algo tlaxtlaahu(a) (Z); ~se, satisfacerse mo-tlaxtlaahuiaa (M, C, Z); pago tributo nitlacalaquiaa, nontlacalaquiaa (S); pago una deuda contrayendo otra iipan nitlacalaquiaa (S); iipan tla-pohpolooa (S); pago el diezmo niccaahua in tlamahtlacteetiliaa (S); iic nitlamana in tlamahtlacteetiliaa (S); pagas las faltas de otro titlacemololoaa (S); pago una parte de la deuda nitla-chico-quixtiaa (S); pago el impuesto nic-chiihua in tlacalaquilli (S); le pago a algn de la misma moneda, me vengo, tomo represalias teepan nitla-/nic-cuepa; nitla-/nic-cuepcaayootiaa; niteetla-cuepcaayootiliaa (S); pago una deuda (a algn) nictce-cuepiliaa in teeaaxcaa (S); pago los impuestos nic-iixyehyecoaa in tequitl (S); pago por otro/expío su culpa nitee-iixpopoyootlanaamictiaa (S); él paga el censo tla-xtlaahua zan chiichicoquiiiztiiuh; pago una deuda nino-ixtlaahua (S); pago mis deudas nitla-ixtlaahua; pago a algn, lo recompenso niteetla-(i)xtlaahuiaa (S); ~, recompensar a algn tee-naamictiliaa (S); te pago el precio de tu trabajo nimitz-naamictiliaa (S); ~ una deuda netlacuilpolooa; netlacuilquixtiaa (S); pago por algn; expío sus faltas teepampa nitlatzacua (S); ~ el precio de algo tla-patiyootiaa; tla-patcayootiaa (S: ~ lo que se compra); pago una deuda adquiriendo otra iipan nic-polooa (S); el que paga a algn quitee-macani (S); el que paga el diezmo quiteemacani in tlamahtlacteetiliaa (S); ~ el tributo tequicaahua (S); ayudar a algn a ~ el impuesto tee-tequinahnaamiqui (S); ~ tributo tequitl (S); el que paga/restituye una cosa a algn teetlaxtlaahuiaani (S); ~, recompensar, estar agradecido tee-tlazohcaamati (S); el que paga el diezmo/hace un don tlananani (S); le pago el diezmo a algn nictce-maca in tlamahtlactetiliaa (S); hago ~ a algn su tributo nictce-chiiuhtlani in tequitl (S); pagado, asalariado tlapatiyootil-li (S); ~ a escote/la cuota para la comida tlacualxtlaahua (S); el que paga su cuota tlacualpatiyootih; ~ su cuota para la comida

tlacualpatiyootiaa (S); pagado, remunerado tlatlaxtlaahuil-li (S); al ~/restituir algo tlaxtlaahualizticaa (S); ~ a algn tee^ tlaxtlaahuiaa (S); pago una mercancía a algn niteetla-tlaxtlaahuiliaa (S); pago por otro, ^ pío sus faltas teepampa nitla-tzacua (S); notech tzopi (S: lit. en mí acaba); pago una deuda con otra cosa iic nitla-poopoohua, iic ni-xonexca (S)

Paladear vi. ~ el bebé cuando mama mo-cocomotz(a) (M)

Palidecer vi. iztaleehu(a) (M, C); iztaleehu(i) (T); psv. iztaleehuihua; cs. iztaleehuiitiaa; ~, ponerse verdinegro de enfermedad xoxoohuiya (M); ~, marchitarse iixtenexihui (S); ~ de terror o de frío iztaleehua (S); ~ de miedo mauhcaamiqui (S); ~, ponerse lívido mictimomana (S), mictimotlaaliaa (S); palidezco ni-/nom-poohui (S)

Palmear vi. ~, tocar las castañuelas maacahcapaaniaa (S)

Palmotear vi. mo-maacapaaniaa; mo-maacapatz(a) (M, C)

Palpar vt. tla-mahteemo (< maitl-teemoa mano + buscar); ~, masturbar maatoca; también como refl.; los senos de una mujer chiichiuhualtziitziitziquiaa, ...hualtziitzi-quiaa (S); el que palpa los senos de una mujer teechiichiuhualtziitziitziquiaani (S); el que toca, palpa a algn teetziimmaatocani (S); el que palpa, toca con las manos tlamaateemoaani (S); tlamaatocani (S); la acción de ~, tocar con las manos tlamaateemooliz-tli (S); tlamaatoquiiiz-tli (S); la acción de ~, coger algo tla-tziitziquiliz-tli (S); ~ a algn teetla-tziitziquilaa (S)

Palpitar vi. ~ de dolor (una pustula, un grano) cuitlachapaan(i) (T); yooltihticuiin(i) (Z; talvez de -tzicuiini)

Papachar vt. paapachoa (T)

Paralizar vt. paralizado, acalambrado por el frío cepoctic, cepooc-tli, cepoohuac, cepoouhqui (S); paralizado, tullido nacayoomihmicqui (S)

Parar vi. vt. mo-caahua; ~ a algn tee-eehuatiquetza; yo lo he parado ooniqueehuatiquetz; ~ de comer mo-camaquetz(a) (T); ~ para descansar ceehu(i) (M); ~ a algn en el camino quetz(a) (M); ~, atascar aapahuiaa (S: voc. inc.); ~, retener a la muchedumbre tee-yacanaamiqui (S); tee-yacatzacuiiaa (S); ~, impedir a algn tee-icximimictiaa (S); no para de llover oc cem mo-mani in quiyahuitl (S); ~ oídos monacazquetza (S); no ~ de llover aoc on-quiza in quiyahuitl (S); la acción de ~ el aliento de algn teehiiyootzacualiz-tli (S); la acción de ~ algo tlayacatzacuiiiz-tli (S); fui a parar al suelo ye noonihuetzih (S)

Pararse vrefl. estar parado, estar de pie ihca (A); estoy de pie/parado nihcac (n(ihca)φ-c) (pret con significado de pres); ellos están parados ihcaqueh (φ(ihca)φ-queh); yo solía estar parado, había estado parado; habré estado parado oonihcaca (oo-n(ihca)ca-^); ¿estás parado? tihcac?, timihquiltia?, timihcatiiaa? (H); está parado aquí nicaan moquetztihcac; todos están parados comiendo tlacualootiinani; ~ el maíz sarazo al madurar camaahua (T; M. Z); ~, volverse, hacerse -eehu(i) (K, T, Z); ~, estar confuso, sorprendido mo-iixtelquetza (S); pararse, darse, envolverse mo-mana (S); ¡párate! (formas dial.): mokitsa, moketsa (y formas sem.: Pue 3, 7, 20, Mex 1, Gro 2, Gro 10 (sokketsa); mokitstewa' (Pue 9); shimetiketsa (y formas sem.: Pue 8, 19^ DF 1, 2, 3^ Mor f. Gro 4, 5, 7, 8, Mex 2); shimostatilti (Ver 10); shimoke:ts, shimoketsa (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal, Col 2, Mich 1, 2, SLP 0, 1-3, Hgo 1-8, Ver 1-9, Pue 1, 2, 4-6, 10, 12, 13, 17, 18, 21, 22, Mex3,5,8,9,Mor2,5,8,Gro f.3, U, 12, 13, 14, 15, Oax 1, 2); shimahkoyi (Mor 7); shikatu' (SLP 4); shmokwitewa (Gro 6); shokketsa (Gro 10); shonmewa' (Pue 11); sh-mewa' (Pue 14, 15; Tlax, Mex 10, Mor 3, 4, 6); shimewa tikitsa' (Pue 19); shtomewa (Mex 6)

Parecer vi. neeci; parece un joven teelpoochneeci; ~se a: se parece a ello iitloc quiiza (lit. sale al lado de ello); -nenehuilia; iixnenehuiaa (T, M); mo-... -neh-nequi; no se parece al puerco que viene de Castilla ahmoo quinehuihuilia in puerco in ^axtillaan huiitz; el loro de frente blanca se parece al loro de frente amarilla cocho quinehuiiaa in toznene; ~ bien algo a algn cualitta (M, T); ~le a algn algo

bien huelitta, mo-huelitta (Z, M); parece establecido iuhtoc (Z); me parece que... nomat(i), ninomat(i); ~se (el hijo a los padres) mo-quixtiaa (M); ~ bien yecneec(i), pret. -neez (T, Z); nada se le parece, nada lo iguala ahtleh c-ahci (S); los ángeles no se parecen a la gente de la tierra, pero nosotros somos todos semejantes in angelomeh cah ahmoo iuhqueh in tlaalticpactlaacah, teel in tehhuuantin cah zan ti-iuhqueh (S); ~se de cara a cara tee-iixneehuiiaa (S); parece que mach: ayer, cuando fuiste a la escuela, parece que algn te azotó yeelhua, in ihcuaac neechmatilooyaan ootihuah, mach oomitzhuiitecqueh (S); me parece que mi esposa es desdeñada nic- telchihualmati in nonaamic (S); se parece a un cadáver, ha empalidecido oomictimoman in iixaayac (S); ~se a algn tee-nehnehuiiaa (S); no me parezco a él ahmoo nic-nehnehuiiaa (S); me parece que duermes nomati (ninomati) iniic tic-nequi ti-cochiz (S); ~se una cosa a otra iitloc quiiza (S); ~se a algn tee-/ontee-/ocon-quixtiaa (S); me parezco a mi padre nic-quixtiaa in notahtzin (S); me parezco a algn en los rasgos de la cara nic-quixtiaa in iixaayaac (S); ~joven teelpoochneeci; teelpoochti (S); el que se parece a otro tee-quixtiah (S); el que no se parece a otro ahmoo teequixtiah (S); no ~se en nada a un hombre aoc tlaacaneeci (S); parece (viejo) (formas dial.): deatiro... (Mex 6); ke (Mor 1); mati, mate (ye) (Pue 20, 22, Mex 1, 2); hita, ita (mo-ita, mota...) (y formas sem.: Hgo 5, Ver 6-8, Pue 4, 5, 10, 19, Mex 4); kesia (Pue 1); nema (Nay); nepaka (DF 1); nesi(ki) (y formas sem.: Ja1, Mich 1, SLP 0, 1, 2, Hgo 1-4, 8, Ver 1, 2, 4, 9, 10, Pue 3, 6, 8, 9, 16, 17, 18, 21, Tlax, Mex 3, 5, 8, DF 3, Mor 5-8, Gro 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, Oax 2); pane (Pue 7); mo-pareserow (Mich 2); saye (Gro 9); sana (Mor 2); sanihki (Ver 3); tikitos, tos (Gro 4, Mor 4); ^ (Ver 5, Pue 13, 14, DF 2, Oax 1); yalayt (SLP 3); ye, ya (Hgo 7, Gro 10, Pue 11); yi (Mor 3); yuhnespa (Dgo); yuwasi (Mex 10: ya llegó)

Parir vt. miixihu(i) (M, T, C, X, S); miixihuitiaa (S); psv. miixihuihua; aplic. miixihuiiaa; tlayoolitiaa (Z); ~ antes de su término motla-ooliiniiiiaa (S); la que pare; (la gallina) que pone tlatlaazqui (S); parió (formas dial.): oyayát (Gro 9); negipia' (Tab: 1^ pers pres); okipish nikoneu/ikoneW(Pue 9, DF 2); kipishki tshikitetsi (SLP 2: tuvo chiquitos); kipiwikikone (Hgo 6: agarró niño); kishin, kishi:n (Ver 9); okilawapiii (Gro 7); omukoneti (Pue 3); okonewa'tik (Ver 8); (la)laka(tilih) (y formas sem.: SLP 1, Hgo 5, Pue 17, 18, 21, Ver 8, Mex 6^ Mor 1, Gro 3, 9); lakonewi, lakunewik (y formas sem.: SLP 3, Ver 2, Hgo 1-4, 6); (y)olalapanoLti (Gro 8); okipish nikonew (Pue 9, DF 2, Tab); olape (DF 3); olayolite' (Pue 4); (o)lapish(ki) (SLP 0, Gro 6); mishi(wi) (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, Ver 1, 3, Hgo 7, 8, Mex f. 3, 5^ 9^ 10, Mor2,4,5,6, Gro 1,2,4,5, 10, U, 12, 13, 14, Pue 1); nihiu (Jal); nikshihi (Ver 4); oknonewatik (Ver 8); omopalewi (DF 1); opilwa(k) (y formas sem.: Pue 2, 8, 19, 20, 22^ Tlax, Mex 2, Mor 3, 7, 8, Gro 15, Oax 1, 2); polehki (Hgo 2); taponi (Ver 10); taskalti(k), olaskalti (y formas sem.: Ver 6, 7, Pue 6, 7, 10, 11, 14, 15; tiskaliya' (^Sal); yolik (Pue 13)

Parlar vi. ~ mucho chachalaca (M, C, Z); tlahtlahtoa (M, T)

Parliquear vi. neentlahtoa (S)

Parodiar vt. parodiado, escarnecido tlaquehquelool-li (S)

Parpadear vi. chihchihcop(i) (T); psv. chihchihcopiihua; aplic. chihchihcopiliaa; ~ a uno, hacerle señas con los ojos chihcopiliaa (T); parpadé (formas dial.: véase el n° 349 en Lastra 1986)

Participar vi. ~ en el dolor de algn teehuaan tla-eeleeeehuiiaa (S); hacer ~ a algn en algo tee- ilamachiihua (S); el que participa del rendimiento de un campo miillecaatoon-tli; miilehcatoon-tli (S); aquel que participa en algo teehuaan poouhqui (S)

Partir vi. (salir, irse) quiiza; eehua (S); todos partieron quiixohuaya; ojalá todos hubiesen partido maa quiixohuani; vt. (~ en dos) tla-tzayaa-n-a, frec. tla-tzah-tzayaa-n-a; ~ en dos cotooniliaa (M), aplic. cotoonililiaa, psv. cotooniliiló; ~, levantarse eehu(a) (vrefl.); ~ rápido, corriendo eeuhteehua (M, S Z); mo-quetzteehua (S); partido, dividido tlaixtlahtzayaanali (Z); tlaixtlaapaanal-li; cotoonqui (S); algo partido, roto; fragmento tlapac-tli (C); ~se, henderse, estallar tzotzomoca (S); ~, dividir (vt.) xehxeloaa (M, C); xeloaa (M); ~se en dos xelihu(i) (M); partido, ido, salido eehuani (S); eehqui (S); partido, salido (por un lugar) yahqui (S); ~, irse mo-maacaahua; partido maacaauhqui (S); tlahtlatlapatz-tli (S); ~se, abrirse (el cielo, un muro...) maatzayaan (S); ~ algo en varios pedazos tla-mieccaanquixtiaa; partido en varios pedazos mieccaan tzatzayaanqui (S); ~, cortar algo por la mitad nepantlahtequi (S); partido, aquel que va a alguna parte ompeehuani (S); el que tiene la costumbre de partir a algún lugar

oneehuani (S); ~ los terrones tla-pahpayaana (S); ~se, estallar pitziini (S); ~ (huevos...) tla-pitziinia (S); ~ la cabeza de algn tee-cuaacoyooniaa; ~se la cabeza mo-cuaacoyooniaa (S); mo-cuaaxamaaniaa (S); ~le la cabeza a algn tee-cuaatzayaana (S); tee-cuaaxamaaniaa; ~ una viga cuauhtlapaana (S); la acción de ~ una viga cuauhtlapaanaliz-tli (S); el que parte vigas, partidur cuauhtlapaanani (S); ~ madera con cuñas tla-cuauhhuiitequi (S); tlatitliihuaia (S); ~ leña cuauhxelooa (S); partido con precipitación quiiztiquiizqui (S); ~se en muchos pedazos teteica (S); ~, dividir algo en dos tla-tlahcotequi (S); ~, desgarrar algo por la mitad tla-tlahcotzayaana (S); partido, roto tlapaanqui (S); tlatlapan-tli; tlatlapanqui (S); la acción de ~, cortar, hacer algo pedazos tlatehtextiiz-tli; partido, cortado tlatehtextiil-li (S); ~ vasos, objetos frágiles tlatlapatza; la acción de ~, despedazamiento talhtlatlapatzaliz-tli (S); el que parte/despedaza tlahtlatlapatzani (S); el que parte un objeto en trozos tlatzeltiliaani; partido, desgarrado tlatzatzayaan-tli (S); el que parte/divide algo tlaxehxeloh; tlaxehxeloani (S); al ~ algo tlaxehxoolizticaa (S); el que parte/ hiende una cosa tlaxootlani (S); ~se por varios lados tzatzayaani; ~ una cosa por varios lados tla-tzatzayatza (S); partido en varias partes; estallado tzatzayaanqui; tzatzayactic (S); ~se, desgarrarse por varios lados tzatzayaca (S); ~se, henderse tzotzomoca; tzotzomooni (S); partido, rajado tzotzomoc-tli (S); ~, hender algo tla-tzotzomooniaa (S); ~ algo en dos, dividirlo tla-xelooa (S); ~se por la mitad xelihui (S); parto la carne nitla-xeexelooa in nacatl (S); ~se, estallar con ruido xittoontlatziini; xittooncuepooni (S)

Pasar vt. vi. mo-chiihua (= ocurrir); en aquel momento hubiera sido un año si no hubiera pasado nada oncaan cexiuhtiizquia iin, intlaaca tleh mochiihuani; ~ un día en un lugar cemilhuia; ~ dos años en un lugar oonxiuhia; ooxxiuhtiliaa (S); ~, acontecer (suceder) mochiihuah (M); mirad lo que está pasando ya en México tlaa xontlachiacaan in Meexihco, tlein ye mochiihuah; ¿qué pasará con nosotros? ¿^uién queda de pie, en realidad? Es una pena, pero hasta la fecha, soy el único tlein iic topan mochiihuah? Aac nel ihcac? Al yeeppa nehhuatl; ~ o gastar su tiempo con cosas inútiles aahuiaa (M); ~ la administración de una hacienda a otro calehcaacaahua; ~ todo el día en alguna parte cemilhuiaa (M); ~ sobre algo sin pisarlo cuehchahuaia (T); aplic. cuehchahuiaa; psv. cuehchahuiloo; cuehcholhuiaa (T); cuecxolhuiaa (M); ~se a uno la borrachera iixpetlaan(i) (Z); ~ toda la noche en vela iixtoozooa (C, B); no pasa nada ahmoo queencah (Z); ~, llevar de un lado a otro panooltiaa (T); ~, sobrepujar panahuiaa (M); aplic. panahuiaa; ~ un río panoo; pret. panooc; psv. panoohua; ~ a un lado de, desviar tlacoolhuiaa (T, Z); ~ el tiempo agradablemente, pasearse m(o)-ahaahuiliaa (S); paso nns días, vivo nonahci; paso la noche en velo, velar ahcochiiztli nicnochiiahualtiaa (S); ~ a otro (sobre una corriente de agua, un río) tee-aapanahuiaa (S); paso alegremente el tiempo nin-aahuiliaa (S); lo pasado, ocurrido in oocatca; in ooyeco (S); ~ algo de un salto, saltar tla-cholhuiaa (S); ~ su tiempo en el barro; ser perezoso mo-zoquiaahuiliaa (S); paso la noche, velo yohualli niqu-itztoc (S); pasado, marchito iixpouhqui (S); ~ la noche en vela iixtlathui; paso toda la noche en velo iuh/cen yohual n-iixtlathui (S); ~ la vida sin hacer nada iixtotomaahuatinemi (S); ~ la noche en velo iixtoozooa, iixtoozcoaa (S); me hago pasar por más joven de lo que soy nipiltoontli iipan ninomati (S); el pasa por bueno cualli iipam machoo (S); lo que ha pasado, lo cumplido monaamicti (S); el que quiere ~ por virtuoso/ bueno mocualtocani (S); ~, atravesar naalquiiza; ~se a un partido mo-namaca (S: lit. venderse); ~ algunos días en alguna parte, habitar mo-nactiaa (S); el hecho de dejarse ~ por bueno neyeectoquiiz-tli (S); paso el día y la noche sin hacer nada nic-neempoloaa icemilhuil, iceeyohual (S); pasas día y noche en fruslerías nic-neentlaaza in cemilhuil, in ceeyohual; nic-neenquiixtiaa in cemilhuil, in ceeyohual (S); el hecho de hacerse ~ por bueno/virtuoso necualtoquiiz-tli (S); el hecho de ~ inadvertido netlamiliz-tli (S); ~ la ropa por la lejía tla-nextlaatiaa (S); pasé la noche ooyuh-nictlaaz yohualli (S); ~ a menudo pahpanahuiaa (S); ~ rápidamente sin mirar delante de algn tee-panahuitiquiiza (S); ~ a menudo frente a algn tee-pahpanahuiaa (S); ~se, mustiarse, ajarse pillichahui (S); ~se (colores) om-poohui; poohui (S); hacerse pasar por bueno mo-cualtoca (S); ~ aprisa delante de algn sin hacerle caso tee-iixpan quiiza (S); ~por delante de los demás sin hacerles caso teepan quiiza (S); aquel que pasa por delante de los demás teeiixpan quiizani (S); ~ a menudo/osadamente quihquiiza (S); ~ sin respeto frente a algn teeiixpan quihquiiza (S); paso solamente; voy aprisa ni-/non-quiiztiquiiza (S); ~ rápidamente, huir quiiztihueta (S); la acción de ~ por encima de algn teecuencholhuiaa-tli (S: cuando algn saltaba por encima de un niño senta-do o acostado, se creía quitarle la propiedad de crecer, pero que el remedio consistía en volver a saltarlo en sentido contrario); el que pasa por delante de otro para impedirle avanzar teeyacatzacuilih, teeyacatzacuiaani (S); querer ~ por un dios mo-teoomachtiani (S); lo hago ~ por dios nic-teootlaaliaa (S); has pasado la noche ooyuh tic-tlaaz/iuh ootic-tlaaz yohualli (S); pasado por canastilla; cribado tlachiquihuil-li (S); ~ su tiempo en la tierra; ser holgazán

mo-tlaalaahuiiiaa (S); la acción de ~ sin pararse tlamelaahualiz-tli; el que pasa sin detenerse l tlamelaahuani (S); paso por detrás de algn (por respeto) tlanaahuac ni-quiza/nocon-toca (S); pasado (a la otra ribera) tlapanahuil-li (S); el que ^ pasa algo a través de una tela tlacuaachhuiaani ^ (S); pasado por un tamiz tlatzetzelhuaazhuil-li (S); paso adelante de algn ni-/non-tlahuiltequi (S); ~ revista a la gente armada tla-tlaahuiizneextiaa ^ (S); pasado por un tamiz; colado tlahxiitzal-li (S); pasado por el fuego, asado tlehuaacqui (S); ~ la l noche, velar toozoaa (S); el que vela/pasa la noche toozoaani (S); ~ el verano en un lugar ^ toonalquiza (S); ~, colar algo tla-tzetzelhuaazhuiaa (S)

Pasmarse vrefl. ~ de frío cehuapaahua (M, C); ceceepohua ^ (S: voc. inc.); pasmado tla-ihiiyootzauc-tli (S); tlatlapooltil-li (S); me pasmo huapaahuiztli notech motlaaliaa (S) 1.

Pastar vt. ~ a los animales mazaatlahcuacualtiaa (S); acción de hacer ~ el ganado, de dar comida a los ^: pájaros teetlahtlacualtiliz-tli (S); la acción de ~ ^: tlatlacualiz-tli (S); hacer ~ el ganado tla-tomaahua (S: lit. engordarlo)

Pastorear vt. tlahpixtinem(i), pret. -nen (Z)

Patalear vi. chachapatz(a) (M, S, C, T); pataleas en el barro titlachachapatza (S); ~, hacer ruido tla-cocomotza (S)

Patear vt. ~ a otro en la boca camatelicza (T); ~ en la trompa, el hocico teexxoomatelicza (T); aplic. teexxoomatelicxiiaa; psv. teexxoomateliczoo; ~ de cólera cualaancaaquehqueza (S); pateado tlatehteliczal-li (S); lo pateó (formas dial.): kishupehki (SLP 0-2, Hgo 1); kipatearok (Nay, Mich 2, Ver 4, Hgo 8, Pue 2, 5, 1 1, 12, Mex 3, 6); okiteleksak (SLP 3, Hgo 2-6, Ver 1, 3, Pue 3, 4, Mex 1, 2, Mor 3, 5-7, Gro 5, 7, 9, 10, 12); okiteliksak (Dgo, Ver 5-10, Pue 6^ 7^ 8, 10, 13^15, 17-21, Tlax, DF 2, 3, Mor f. 4^ 8, Mex 9, Gro 1 , 3, 4, 6, 8, U, 13, 14, Oax); taksa (Sal)

Pautar vt. ~, dibujar algo tla-machiyootiaa (S); ~ la vida de otro tee-nemilizhuiipaana (S); pautado, trazado tlahuahuan-tli (S)

Pavimentar vt. ~ calles tla-temana (S); pavimentado con piedras tlateman-tli (S); pavimentado, embaldosado tlatztapalman-tli (S); tlaxaamixcalman-tli; tlaxaamix-calteec-tli (S)

Pecar vi. pilchiihu(a) (M, B: vt.); tlahtlacoaa (M); aplic. tlahtlactalhuiaa; tlahtlacoolchiihu(a) (T); psv. tlahtlacoolchiihualoo; aplic. tlahtlacoolchiihuiliaa; mo-tlahtlacoolmaca (Z); no vayas a ~ con alguna mujer maa canah itlah ticmo-naamicti (S); pecas titla-pilchiihua (S); no quiero ~ más nic-nequi in maacaic nitlahtlacooz (S); hacer ~ a algn tee-tlahtlacoolcuiitiaa (S)

Pedir vt. ~ algo tla-ihtlan(i) (M, C); ihtlaniaa (también = preguntar); ~ limosna mo-ihtlaniaa (S); psv. ihtlaniihua; ~ algo para otro ihtlaniliaa; ~ algo a alguien teetla-ihtlania; ¿qué me hubieras pedido que no hubiera hecho inmediatamente? tlein mah ootineechnihtlaniihih in mahcamoo niman oonimitznotlaacamachiitih?; ~ licencia para hacer algo nahuatiaa (M); ~ insistentemente nelchiihu(a), nelchiihuiiiaa (T); ~ dinero prestado sobre una propiedad teetlanihtoaa (T); psv. teetlanihtooloo; cs. teetlanihtooltiaa; ~ disculpas a, ofrecer algo para calmar a otro tlacaceltiaa (T); ~ prestado molacuaa (M); ~ prestado, alquilado tlaneehu(i) (Z, X); pedir + v.: v + -tlani (C); pido para un fin deshonesto iic non-aqui (S); le pido consejo nicnochamolootiaa (S: voc. inc.); ~, presionar, avivar algo tla-cihuitiaa (S); pido limosna, mendigo ninotla-(y)eehuiaa (S); pido limosna, pido algo humildemente teepal nino-cnouihtoaa; pido consejo a algn ninotee-yehyecoltiaa (S); pido limosna a algn teepal/teepaltzinco ninotla-ihtlaniaa (S); ~ con insistencia, desear ardientemente algo tla-maatataca (S); el que pide limosna mo-ocnouihtoani (S); ~ permiso tla-nahuatiaa (S); ~ consejo a algn tee-noonootzalihtlani; tee-noonootzalihtlaniaa (S); el que pide con insistencia teetlamaatataquiliaani; teetlamaatataquilihui (S); el que pide; solicitante teetlaatlauhhtiaani; el que pide/recoge la deposición de los testigos teetlahtoolaanani (S); el que pide la opinión de otros, que consulta a los demás teetlahtoolteemoani (S); acción de ~ la opinión de los demás teetlahtoolteemoliz-tli (S); el que pide un precio exagerado tla-ahcoquetzani (S); pedido, buscado tlaacnoopilhuil-li (S); pedido, solicitado tlahtlan-tli (S); pido prestado teemaac ninotlaaliaa (S); el que pide ayuda con la promesa de corresponder tlamaacoouhui (S); la acción de ~ consejo, de consultar tlanemiiiiz-tli (S); ~,

ordenar, hacer que algn haga algo v + tlaní (S); ~ con insistencia tee-tlacuaauhtlahtlaauhtiaa (S); ~ consejo a algn teetlahtoolihtlani (S); tee-tlahtoolteemoaa (S); ~ algo a algn, suplicar por algn teetla-tlaauhtiaa (S); ~ por una cosa más de lo que vale tla-huehcatzazhtziitiaa (S); pido algo al sacrificar huenticaa nitla-cnoopilhuiaa (S); ¡pídelo! (formas dial.): shlakaniiii (Gro 3); shi(λa)lani (y formas sem.: Jal. Mich 1, SLP 0, 1-3, Hgo 1-8, Ver 2, 3, 4, 8, Pue 1-4, 8, 9, 1 1, 17, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1, 2, 6, DF 1-3, Mor 1-8, 10, Gro 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11); shiktaktan, shitatani (y formas sem.: Dgo, Nay, Ver 1, 6, 7, 9, 10, Pue 6, 7, 10, 13, 14, 15, Mex 8, Gro 12-15, Oax 1, 2); shkeltani (Pue 5); shmilani (Mex 9); shinesmaka (Mex 10)

Pedorrear vi. m-iyeexi (S)

Peer vi. ~se mo-ihiiyootiaa (M); miiyex(i) (T); psv. miiyexiihua; cs. miiyexiitiaa; algn que pee mucho miiyexini (M)

Pegar vt. tee-tla-huiitequi; tlatzhuiitequ(i) (T); psv. tlatzhuiitequiihua; aplic. tlatzhuiitequiiiaa; ser pegado huiitequi; ~ a algn en la cabeza cuaahuiitequi (T), refl. mo-cuaahuiitequ(i) (T); ~ con palo o trabajar con el arado o la coa cuauhhuitequ(i) (M); ~ con palo, dar paliza a cuauhhuiaa (T); aplic. cuauhhuiliaa; psv. cuauhhuiloo; ~ en la cabeza con un palo cuauhhuitequ(i) (M); ~ con palo cuauhtema (Z); ~ con cuero cuetlaxhuiaa (Z, M); ~ en la frente iixcuaatehuiaa; psv. iixcuaatehuiloo; aplic. iixcuaatehuiliaa (T); ~ una enfermedad mo-maahu(a) (T, M); ~ con la mano matelooa (M, S); psv. matelooloo; maatetlahtlatzcuepooniaa (T); aplic. ...cuepooniiaa; psv. ...cuepooniiloo; ~se, pelear momaca (T); ~se uno al otro mo-netechoaa (M, T); pegado, fijo pepechiuhtoc (Z); ~se, fijarse *pepechiu(i); ~ continuamente tlahtlatzcuepooniaa (T); aplic. -cuepooniiaa; psv. -cuepooniiloo; se halla también en compuestos, con -maa-te- (con la mano) y -tziin-te- (en las nalgas); ~, golpear tlamaca (T); psv. tlamacaloo; ~ en las nalgas tlatziiniaa; psv. tlatziiniiloo; aplic. tlatziiniliaa; ~ fuerte a uno tlatzcuepooniiliaa (T); aplic. -cuepooniiliaa; psv. -cuepooniiloo; ~, batir, golpear tlatzoaa (T); aplic. tlatzolhuiaa; psv. tlatzooloo; ~ con pegamento zaalooa; ~ fuego a tlecaahuiaa (M, C); ~, asir tzicoaa (M); ~, fijar tzicalhuiaa (T); está pegado tzicaticah (T); ~ en las nalgas tziintetlahtlatzcuepooniaa (T); ~ cosas, hacer pared, soldar zaalooa (M); psv. zaalooloo; cs. zaalooltiaa; aplic. zaalhuiaa; ~se algo a otra cosa zaalihu(i) (M, S); mozaalooa; ~ de nuevo (con pegamento) zaazaalhuiaa (S); ~, arreglar algo para algn teetlazazaalhuiaa (S); me pego ninozaalooa, nonnozaalooa; pego algo nitlaaalooa, niczaalooa (S); ~ a algn en la cara tee-iixtlahuitequi (S); ~se, pelearse monetechalaaniaa (S); ~, juntar varias cosas tla-netechzaalooa; tla-netechoaa, tla-netechtlaaliaa (S); ~, fijar algo con pez ocotzoticaa tla-zaalooa (S); ~se, unirse iixquiiuh; iixquiihuic (S); la comida se ha pegado a la olla iitech ooiixquiihuic in coomiti/iitech ooiixquiiuh in xoctli (S); ~se a si mismo mo-cuaahuiitequi (S); ~, dar golpes a algn tee-tepitziniaa (S); el que pega/une/remienda algo para otro teetlazalhuiaani (S); el que pega/golpea a otro teehuihhuiitequini (S); la acción de ~ a algn con bastón teehuihhuiitequiliz-tli (S); tlacuauiholol(i)huiliz-tli; tlacuauihololhuiliz-tli (S); la acción de pegar/remendar algo tla-zazaalhuiliz-tli (S); ~ algo a alga/injertar árboles para otro tee-tlaaalhuiaa (S); pegado (con pez) ocotzoticaa tlaaalool-li (S); la acción de ~/ unir una cosa tlaaalooliz-tli (S); pegado, unido a otra cosa tlanetezaalool-li (S); la acción de ~ algo con pez/resina tlaocotzoaalooliz-tli (S); pegado; adherido tlahtlaaalhuil-li; tlatzacuil-li; tlatzaachuapaauh-tli (S); tlatzacuzaalool-li, tlatzauczaalool-li (S); tzauczaalool-li; tzacuzaalool-li (S); pegado, firme tlatzicooticah; pegado, agarrado tlatzicol-li (S); el que pega/ azota tlatzotzonani (S); pegado, golpeado tlahuihhuiitec-tli (S); ~, adherir algo tla-tzauczaalooa, tla-tzacuzaalooa (S); tla-tzaachuapaahua (tzacuhuapaahua); tla-tzauc-huiaa, tla-tzacuhuiaa (S); el que pega/adhiere tzauczaalohqui, tzacuzaalohqui (S); estar pegado/fijado tzicahui; ~se, enraizar tlatzicoaa (S); pegado con cola tzinaacancuitlaticaa tlaaalool-li (S); ¡mira de no ~le! maa tic-huiitec! (S); ~, golpear a algn tee-huihhuiitequi (S)

Peinar vt. pachoohuaazhuiaa (T: también como vrefl.); aplic. pachoohuaazhuiliaa; psv. pachoohuaazhuiloo; ~, alisar pehpetla (también es vrefl.; M, S, Z); ~se mo-tzicahuaazhuiaa (M, S, Z: también vt.); mo-tzicahuaazhuiaa (M); tzoncayaahu(a) (T: también como vrefl.); ~se, arreglarse el cabello (una mujer) m(o)-aiixtlaahua, m-aaxtlaahua (S); ~ lana ichcayeectiaa; tla-pochiina (S); peinado mo-pehpetlac (S); pochiinqui (S); peinado/algn que se peina motzicahuaazhui(h), motzicahuaazhuiaani (S); la acción de ~se nepehpetlaliz-tli (S); netzicahuaazhuiliz-tli (S); ~, cardar mucho tla-popochiina (S); ~se mo-cuaatehcuiaa (S); mo-tzicahuaazhuiaa (S); ~ a algn tee-cuaatehcuiaa; tee-tzicahuaazhuiaa; tee-tzicahuaazhuiaa (S); peinado, cardado tlapochiin-tli; al ~

tlapochiinalizticaa; la acción de ~/cardar tlapochiinaliz-tli (S); peinarse (formas dial.): tshenar (Dgo); tsi(ka)waswi (y formas sem.: Mich , SLP 0, 1, Ver 1, 6, 8, Pue 3, 4, 8-10, 13, 19, Hgo 8, DF 2, 3, Mex 3, Mor 6-8, Gro 1, 6, 9, Sal., tsitsiwi (Oax 1); tsihtsikwi (Ver 9); tsonilpi (Pue 15, Mor 3, Mex 2); tsonkayakwi (DF 1); tsontia (Tab); laktití (Gro 7); mahmowi' (Pue 18); mitsontshitshi (Gro 3); patshiw (Mex 1); patshowaswi (Mor 1, 2, 4, 5); petsow (Gro 4, 8, 10, 13); pehpelak (Tlax, Pue 11); peinarse (DF 1); pupu (Mex 10); shawh(a) (DF 2); shilwi (Dgo, SLP 2, 3, Hgo 1-7, Ver 2, 3, 7, Pue 1, 2, 5-7, 14, 20, Oax 2); toyelti (Mex 6); wasani (Ver 10); yekti (Mex 9)

Pelar vt. huihuitla (M, X); (i)hyehuiiiaa (T: una cáscara); aplic. (i)hyehuililiaa; ~, descascararxiicaleehu(a) (T); ~se xiicaleehu(i) (T); ~, descortezar, mondar xiipeehu(a) (M); aplic. xiipeehuiliaa; ~se xiipeehu(i) (T); ~, rozar, desollarxoleehu(a) (M, T; también como vrefl.); ~, quitar la corteza tla-coyaahua (S); eehuayootlaaza (S); ~, raspar algo para algn teetla-momotzahuiaa (S); pelado moxiipeehuani (S); el que pela algo tlaeehuayootlaazani (S); ~ las cañas de maíz tla-tlapaana (S); pelado, descortezado tlatomiyootlaaz-tli; tlatomiyotepeehu-tli; la acción de ~, descortezar algo tlatomiyotepeehualiz-tli (S); ~se, perder el pelo tzonteppehui (S); la pelé (e.d. la fruta) (formas dial.): yoniktsotsoh (Gro 8); nikpishkak (Ver 5, 6, 7, Pue 6, 7); nemikshishimak (Pue 5); nishinki, nishinke (y formas sem.: SLP 3, Ver 2, 3, Hgo 1); onikshipe(wa), nikshipehke, neshipew (y formas sem.: Jal. Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, Hgo 3, 4, 5, 7, Ver 1, 4, 8, 9, 10, Pue 1-4, 10-16, 18-22, Tlax, 1-3, 5, 8-10, DF 1, 3, Mor 1, 2, 4, 7, 8, Gro4-7,9-12, 15,Oax f.2,Tab, Sal); onikoyaW (Pue 8, 9); nikpelaru, nehpelaru (y formas sem.: Dgo, Nay, Mex 6); na nsitehe (Hgo 6); otike'ti, otikiecti, (y formas sem.: DF 2); onyekti (y formas sem.: Hgo 8, Mor 3, 5, 6, Gro 1, 2, 3, 13 (unikiyete)

Pelear vi. vrefl. mo-ihcal(i) (M); momaca (T); tlatehuiaa (Z); una vez, mi mujer y yo nos peleamos ca ceppa ootitomicthiqueh nocihuaauh; ~se con otro (familiar) tonetechhuia (cp. netech en contacto con algn); nos peleamos titochalaaniaa (S); ~ en escaramuzas mo-yaayaaootla (S); nos peleamos los unos contra los otros tit-iixnaamiquih (S); ~se unos con los otros m(o)-iixcuahcuua (S); me peleo con la gente ninotee-naamictiaa (S); nos peleamos/pegamos unos con los otros tito-netechalaaniah (S); ~se con algn tee-naamiqui (S); ~se, disputarse mo-netechahhuia; mo-netechhuiaa (S); ~, discutir furiosamente con algn tee-cualaancaanaamiqui (S); ~se con algn con la espada teehuaan tee-maaccuahuaiaa (S)

Pellizcar vt. coocotoon(a) (M); cohcootoon(a) (M); cotoona (S); pitzcotoon(a) (T); piitzcua (T); psv. piitzcualoo; pret. piitzcuac; aplic. piitzquiiiaa; piitzcotoon(a) (T); psv. piitzcotoonaloo; aplic. I^iitzcotooniiiaa; pellizco a algn ni-tee-cotoona (S); ~, rasguñar (i)ztecui (Z); ~, herir a algn tee-cohcotoona (S); ~, irritar a algn tee-ilacatzcotoona (S); ~ a algn tee-tlatzcotoona (S)

Penetrar vt. ~se algo naalquiiiz(a) (C, Z, T, M); ~ profundamente teeihtec/teeihtic ahci (S); penetro, me infiltro entre la gente teetlan nactiuh; ~, entrar en calaqui; eso ha penetrado/ido hasta el fondo, se ha hecho sentir tee-ihtec/tee-ihtic ooya (S); ~ furtivamente ichtacacalaqui (S); ~, atravesar algo tla-maahua (S); ~, atravesar, franquear naalquiiiza (S); ~ con precaución y sigilo a un lugar naahualcalaqui; el que penetra con precaución naahualcalaquini (S); el hecho de ~ en medio de los demás teetlan neihchiquiliz-tli (S); ~ con precipitación/corriendo mo-tlalooticalaqui (S); ~, estar corriendo; derramarse totoocaticac (S)

Pensar vt. mo-(i)lnaamiqu(i) (C, S); mo-nemiiiaa (M); aplic. nemiiiaa; psv. nemiliiloo; nenehuiliaa (T); mo-yoolpehpen(a) (T); ir pensando mo-(i)lnaamictinem(i) (C); tla-nemilia, tla-ilnaamiqui (~ acerca de algo); primero tenemos que ~lo achto monequi ticnemiliizqueh; pensaremos en lo que hemos de hacer ticnemiliizqueh in tlein ticchiihuazqueh; yo pensaba que estabas :muerto oonimitzmiccaayetocac; no-matia; pienso que mi tío está gastando rápidamente sus bienes ninomati ca in notlah ihciuhcaa quipoloo in iiaaxcaa; algunos pensaban que él saldría por allí cequintin momatqueh ca oompa in quiiizaquiiuh; yo pensaba que tal vez nadie me ayudaría ninomatia ahcazayaac/ahzayaac neechpaleehuiz; él piensa que nadie sabe acerca de ello, pero, en realidad, ya se sabe momati ayaac quimachilia, auh caye oomachiliiloo; había pensado para sus adentros y estaba pensando así, o sea se había imaginado, y estaba imaginándose; se había formado la idea, se había preguntado y estaba preguntándose; a sí mismo se había dicho y estaba diciéndose a sí mismo: ¿entraría en alguna cueva? quimoyoollootihca, quimoyoollootiaaya; quimopiictihca, quimopiictiaaya; quiyoocoxca, quiyoocoyaya; iic moyoolnoonootzca, iic moyoolnoonootzaya; iihitic quimolhuihca, iihitic

quimolhuiaaya: canah ooztooc calaquiz?; sin ~, inconsideradamente, atolondradamente ilihuiz; pienso que no sueñas con otra cosa nomati aoctleh oc itlah in tictehtemictoc; se piensa que... mo-mat(i); pienso, reflexiono noyoolloh m-ahci (S); pienso a menudo atztzan nitlalnaamiqui (S); ~ que se es detestado mo-cocoliilmati, mo-cocoliitioca (S); lo pienso antes achtopa nitla-lnaamiqui (S); ~ a menudo tlahtla-lnaamiqui (S); ~, reflexionar mo-yoolmahxiiltiaa (S); mo-mati; pienso que así es iuh ninomati (S); pienso como hablo iuh qui-matticah noyoolloo (S); pienso, reflexiono acerca de algo itlah nihtic/cualli nihtic nic-nemiitaa; nitla-nemiliaa (S); pienso que los borrachos ponen en peligro su alma ninomati ca in tequitlaahuaanqueh cah cohuihtiiiaah iinyoalli (S); ~ que uno es objeto de escarnio mo-quehquelmati (S); pensado, recordado tlalnaamic-tli; al ~/recordar tlalnaamiquilizticaa (S); bien pensado, ponderado tlanemiil-li (S); el que piensa/reflexiona/habla mucho tlatehtoah; tlatehtoani (S); la acción de ~ mucho tlatlalnaamiquiiz-tli (S); pienso en ser regañado nino-xicyetoca (S); pienso que seré regañado nino-xiictoca (S)

Percibir vt. ~ un derecho de mercado poochteecatequiti (S)

Perder vt. polo-a; poloa (M); psv. polooloo; cs. polooltiaa; perder algo tla-poloa pf. tla-poloh; tla-pohpoloa (S); perdimos algo ootitlapolohqueh; algo se ha perdido, se perdió ootlapoloolooc (oo-φ-tla(poloo-loo)φ-c); ~ algo de otro teetla-polhuia (el frec. teetla-pohpolhuia significa perdonarle algo a algn); ~, abandonar mo-cahcaahua (M, X); ~ el aliento mo-ihiiyoocaahualtiaa (por trabajo excesivo, por enfermedad...); ~se mo-iixpoloa (Z, M, T); polihu(i) (M), mo-poloa; ~ tiempo, espaciarse mo-quehquetz(a) (M, C, Z, R); ~ el equilibrio y caerse mo-tlamahmaacaahuiaa; psv. -huiiiloo (T); ~ en el juego mo-tlanihtoa (M: también como vt.); aplic. tlanihtalhuiaa (C); ~ por descuido mo-xiccaahu(a) (M, B; también es vt.); aplic. xiccaahuiaa; tla-xiccaahua; ha perdido de su dignidad ooaahuililooc in petlatl, in icpalli (S); ~ su jornada en futilidades aahuilcemilhuiaa (S); ~ sus bienes tla-aahuilpopolaa (S); ~ la estima aahuilquiiza (S); él había estado perdido oopoloolooca (S); ha perdido el uso de la palabra ooon cahcaauh iitlahtool (S); pierdo una cosa por descuido propio niixcohyaan niccaahua (S); pierdo mis bienes, me empobrezco nicaxaahuatiuh, nicaxaahuatiuh (S); ~ a su mujer, quedarse viudo cihuaamiqui (S); ~ lo gordo, la costra (una herida o llaga) cocopeehui (S); yoyopeehui (S); hacer ~ el ánimo a algn tee-zohzotlaahua (S); tee-cuetlaxoaa (S); ~ el ánimo mo-cuecuetlaxoaa; cuecuetlaxihui; hacer ~ el ánimo a otro, desanimarlo tee-cuecuetlaxoaa (S); ~ sangre ezipipica (S: voc. inc.); exaxahuaani, ezaxahuaani; ezmooloni (S); ha perdido su gloria, su posición oomo-(i)cnoopiili (S); ~ el aliento/la respiración m-ihiiyootzacua; ihiiyoocaahua (S); ~ su inteligencia yoolloomiimiqui (S); ~ la razón, tener el cerebro trastornado yoollootlahuee-liiloocaati (S); echarse a ~ (un huevo) ihtlacahui (S); pierdo mi patrimonio ahtleh queen n-itta (S); ~ las plumas (el pájaro) mo-yuiyootlaaza (S); pierdo algo por mi culpa o negligencia propia ninotla-iixcaahualtiaa (S); ~ un ojo iixcaxihui (S); ~ su brillo iixpohui (S: voc. inc.); ~ un ojo/la vista; volverse ciego iixpatzaahua; ~se en la ruta iixpolootinemi (S); ~ el poder, la soberanía m-iixcuaapeehua (S); ha perdido/ha sido despojado del poder iinohmah oom-iixcuaapeeh (S); ha perdido su poder oom-iixtlaaz (S); pierdo la vergüenza ayoc nic-mati (S); ~ su reputación mo- ^ mahuizipooloa (S); ~ el oído, quedar sordo nacaztapalihui (S); ~ algo tla-neempolaa, tla-neempohpoloa (S); ~se, destruirse neempolihui (S); pierdo todo el día nic-cempolaa in cemilhuil, nic-neencaahua in cemilhuil (S); pierdes tu tiempo corriendo de un lugar a otro ahti-neenqui (S); ~, gastar algo inútilmente tla-neentlamiaa (S); ~ a su marido, quedar viuda oquichmiqui (S); ~ solidez pachihui (S); ~ sangre por bocanadas tla-pihpiyaazquetza (S); ~ líquido poco a poco, gotear pihpiica (S: voc. inc.); ~, borrar algo a algn teetla-polhuiaa (S); ~ el ánimo/eljuicio tla-poloa (S); ~se mo-poloa (S); ~ algo tla-polihui; ~ sus bienes poliuhtiiuh; él pierde su señorío quipoopohua in iiteucyoo, in iipiiioo (S); todo se pierde tla-polihui; estoy perdido nipooloolo (S, M); ~ el conocimiento cuacuaamecatlatla (S); ~ los cabellos cuaatepeehui (S); ~ algo en los bosques tla-cuahquiixtiaa (S); ~ la razón, volverse loco cuaahuitzootinemi (S); ~ el tiempo, vagar mo-quehquetza (S); el que ha perdido a algn teepoloh; teepoloaani; teepolohqui (S); ~ el poder/la dignidad de la cual se estaba orgulloso mo-tepotzalaahua (S); perdido, disminuido tla-actlaazal-li; tla-actlaax-tli (S); perdido, usado inútilmente tla-aahuilquiixtil-li (S); echarse a ~, terminar tlami (S); el que ha perdido los dientes tlancopiictic; tlancotocic (S); ~ un diente tlancotooni (S); ~, abandonar la fe motlaneltoquilizcaahua (S); perdido, despilfarrado tlaneenquiixtil-li; tlaneempoolool-li; tlaneempohpoolool-li (S); ~ algo en el juego mo-/ tla-tlaanihtoa (S); ~ los dientes tlantepeehui; tlanhuetzi (S); ~, cortarse los dientes mo-tlantzitzicuatiliaa (S); ~, cambiar los dientes tlanhuetzi (S); ~ su reputación mo-tlantlaaza (S); el que echa a ~ algo; ajador tlapiliichahuiaani (S); la acción de ~ algo tlapoolooliz-tli (S); tlapohpoolooliz-tli (S); hacer ~ la reputación a una mujer diciendo que se ha tenido

relaciones con ella, sin ser verdad teetech mo-tlacuaauhtlacxiliaa (S); echarse a ~, estropearse (algo) tlahtlacaahui (S); el que echa a perder/estropea algo tlahtlayelittani (S); ~ una cosa por descuido motlatziuhcaahua (S); ~ el pelo, pelarse tzontepelihui (S); ha perdido la voz oohuetz in itozqui (S); pierdo la estimación nino-xiictlaaza (S); pierdo el honor/la estimación ni-xiic-huetzi (S)

Perderse vrefl. (=extraviarse); iixneempolihi(i) (T); psv. iixneempolihiuihua; cs. iixneempolihiuitiaa; neempoli-hu(i) (M, T); m-iixcuepa (S); se perdió, salió mal oochicoyah (id.) (oo-φ(chico-yah)φ-φ); mo-iixcuep(a) (M); ~ todo tlapolihi(i) (C, M); se pierde la cosecha tlapoloaa (T); ~ en sus reflexiones mahmana (S); ~, extraviarse cemmiixcuepa (S); ~, desviarse tla-maaxaloaa (S); echarse a perder; derrumbarse xihxitiica (S)

Perdonar vt. pohpolhuiaa (M); teetla-poh-polhuia (frec. de teetla-polhuia; tlapohpolhuiaa (M, Z); aplic. tlapohpolhuiliaa; perder algo que pertenece a otro); él es una persona a quien se puede ~ tlapohpolhuiilooni; el que perdona moteetlapohpolhuiliaani (C); ~, absolver los pecados tlahtlacoolpohpolhuiaa; perdono de buena gana ahtleh notech nic-ahxiitiiiiiiani (S); ~ una ofensa qu-ilcaahuiliaa (S); el que perdona una cosa a algn moteetlapohpolhuiaani (S) nos perdonamos mutuamente tito-nepanpohpolhuiaa (S); se perdonaron mutuamente oomo-nepantlapohpolhuihqueh (S); lo que hace ~Iborrar los pecados netlahtlacoollaaxooni (S); perdono a mi enemigo nictla-pohpolhuiaa in noyaaouuh (S); perdono una ofensa a algn niteetla-pohpolhuiaa (S); estoy perdonado nitlapohpolhuiiloo; se perdona teetla-pohpolhuiiloo; ~ una ofensa a algn teetla-pohpolhuiiaa (S); perdona a tu enemigo xic-tlahpopolhui in moteecocolicaauh (S); el que perdona las injurias teetlacempohpolhuiaani (S); lo que sirve para ~ teetlahtlacoolpohpolhuiilooni (S); el que perdona los pecados teetlahtlacoolpolhuiaani; teetlahtlacoolpohpol-huiaani (S); perdonas a algn titeetla-pohpolhuiaa (S); ~^us faltas a algn tee-tlahtlacoolpohpolhuiaa; tee-tlahtlacooltoma; perdoné a mi hijo su falta oonic-tlahtlacoolpolhuih in nopiltzin (S); perdonado, absuelto tlahtlapohpolhuil-li (S); tlahtlatlahcoolpolhuilil-li; tlahtlatlahcooltomal-li; tlahtlatlahcoolton-tli (S)

Perecer vi. tla-polihui; pohpolihu(i); polihu(i) (M); ~ para siempre cempolihui; el/lo que perece para siempre cempoliuhqui, cempoliuini; perezco, desaparezco nom-polihui, nipolihui (S); el hecho de ~ polihuiiiz-tli; polihuiz-tli (S); ~, desaparecer tlaalyohua (S); ~, ser diezmado por la peste (un país) tlaalpolihui (S); ~, terminar, echarse a perder tlami (S); ~, derribarse xitiini (S)

Perfeccionar vt. yeectiliaa (C, T); aplic. yeectililiaa; psv. yeectiliiloo; ~, tener cuidado de algo tla-manalhuiaa (S); lo que perfecciona, ayuda a ser bueno teohteyeectililooni (S); el que perfecciona a la gente teecualtiaani (S); el que perfecciona, restaura algo tlapahpahtiaani (S)

Perforar vt. coyooniaa, aplic. coyooniliaa, psv. coyooniiloo; tecoyaahu(a) (T); aplic. tecoyaahuiliaa; psv. tecoyaahuiliiloo; ~se tecoyaahu(i) (T); coyooni(i); tla-zo; algo perforado tlazoo-tli; perforado, horadado tlacoyoonil-li (S); ~, agujerear algo tla-xapotla (S)

Perfumar vt. tla-ahhuialia (cp. ahhuiyaya ser de buen olor); perfumado pipihyaac (T); pipihyoc (T); ~, aromatizar, aderezar bien las comidas tlaahhuiaaliaa (S); ~, incensar a algn tee-popoochhuiaa; ~se mo-popoochhuiaa (S); acción de ~, incensar tla-ahhuiaaliz-tli (S); perfumado, incensado tlapopoochhuil-li (S); el que perfuma, inciensa algo tlapopoochhuihqui (S)

Perjudicar vt. perjudicado ahontla-aquil-li; ahontlanec-tli (S); perjudico a algn ahnonteeaquiaa (S); perjudico a otro, le pongo trampa niteetlachihchiihuiliaa (S); ~ a propósito a algn tee-teentlaquechiiiaa (S); la acción de ~ a algn teeohuihtiliiz-tli (S); ~, dañar tlahcoaa (S)

Permanecer vi. mo-caahua; centoca (Z); ~ abierto tlapoouhtimocaahua; ~ toda la noche cenyohualtiaa (S); permaneció abierto ootlapoouhtimocaauh; ~, detenerse, pegarse mozaaloaa (S); permaneceré un año allí ni-ceexiuhitiz; vrvir, permanecer un año ceexiuhitiaa; ceexiuhtiliaa (S); hacer que algn permanezca de pie tee-ihcatiltiaa (S); ~ en alguna parte hasta la noche yohuiiaa, yohuaquiliaa (S); hacer ~ a algn de pie tee-ihquiltiaa (S); ~, esperar mootlatiliaa (S); permaneceré allá oompa nimooztlatiliz (S); ~ cuatro días en un lugar naanaahuilhuitiaa (S); ~ dos años en un lugar ooxxiuhitiaa (S); permanecí aquí un día cemilhuiticaa nicaan ooninotlaalih (S); ~ largo tiempo, perseverar huehcaahuiaa (S); permaneceré allí tres días oompa ni-huiiptlatiz; ~ tres días en un

lugar huiiptlatiiaa; huiiptlatiaa (S)

Permitir vi. vt. cahcaahua (T); no le permito salir a nadie a no ser que le haya regalado pulque -; ¡bebel ca ayaac nicquixtia in mahcamoo nicmaca in octli. Tlaa xoconi; ~ que algn se acerque ahcitlani; permito algo a algn niteetlá-pohpolhuiaa (S); ~ algo a algn teetla-pohpoolhuiliaa (S); permitido, acordado tlámaa^aahual-li; tlamaacaauh-tli (S); un hombre de bien no permite que la mancha del pecado lo alcance in aaquin cualli tlaacatl ahmoo huel iitech c-ahxitlani in tlahtlacoolcatzahuaccaayootl (S)

Perpetuar vt. ~, continuar algo tla-melaahua (S)

Perseguir vt. tepotztoca (C, Z, T); tohtoca; perseguido ahtlahtlamachtil-li (S); persigues, maltratas a algn titee-ciammictiaa; teepan ticholaa (S); titeetla-ciahuiiiaa, titeeciahuiiiaa (S); titee-cuecuechmictiaa (S); teetla-yeehualtiaa (S); mis pecados me persiguen/están siempre delante de mis ojos niixteentla mo-malacachootinemi/ niixteentlan pilcaticah in notlahtlacool (S); el que persigue a algn teetohtocani; teetocaticalaquini (S); perseguido, maltratado tlayeehualtil-li; tlatoliinil-li (S); la acción de ~, excitar, espantar tlapeehuiliz-tli; perseguido, excitado tlapeehuil-li (S); perseguido a ultranza tlatocáaticalac-tli (S); ~ a algn tee-tohtoca (S)

Perseverar vi. tla-tlacemaana; ~ hasta el final cemana (M); persevero noocon-ahxiltiaa (S); iccen nicmati (S); persevero en una empresa ni/iic ni-cenquiiza (S); perseveras en el vicio iipan tichicaahua in tlathueeliiloocaayootl (S); ~ en un asunto moyoollootlapaltiaa; ~ en el mal yoollootlacuactiaa; yoollootlacuaahua (S); persevero, me mantengo niixcohyaan ninotla-iixnextiliaa (S); perseveras en el mal ticmo-nacayootiaa in tlathueeliiloocaayootl (S); ~ en su estado, su industria motla-nacazcualtiaa (S); persevero en el bien iipan ni-nemi in cualli (S); ~, agarrarse de algo cen iitech mo-piloaa (S); ~ hasta el final huel tla-quixtiaa (S); ~ en el mal tla-tlaacamiccati (S); ~, persistir huehcaahuiitiaa (S)

Persignar vt. ~se mo-machiyootiaa (T, S)

Persistir vi. yoollootepiitztlacuactiaa; yoollootepoztiaa; yoollooteti(ya) (S); ~, perseverar huehcaahuiitiaa (S)

Persuadir vt. xixiicoaa (T); ceyaltiaa (S); trato de ~ a otro, importunándolo niteetlachihcooltiaa, ...cuultiaa (S); persuado, atormento a algn nictecocoolhuiaa (S); persuado a algn a que ^ se acuerde de algo nictée-ilnaamictlani (S); estoy persuadido de lo que estaba en duda noyool iipanti (S); persuadido, convencido yoolloo pachihuahqui (S); ~, incitar a algn tee-ciyaltiaa (S); al ~ a algn con habilidad teenaahualpahhuiizticaa (S); el que persuade hábilmente a algn/el que asegura teenaahualyoollaaliaani (S); al ~ a algn con destreza teenaahualteecalizticaa; el que persuade a otro teenaahualteecani (S); el que persuade, atrae a otro para hacer daño teetlaaqueehuiaani (S); persuadido, determinado tlacealtli-li, tlacyaltli-li; persuadido, ^ convencido tlayooleeh-tli (S); tlayoollootlapaan-tli; tlayoollapaan-tli; tlayoolloochooltil-li (S); tlateentzacuh-tli, tlateentzauc-tli (S); persuadido tlatlahtoolciyaltli-li (S); ~ a algn tee-tlahtoolciyaltiaa; tee-tlahtooliinaca (S)

Pertenecer vi. ~ a poohu(i) + -tech (M); pertenezco a algn niteeaaxcaa; ~ a algn teetech (om)-poohui (S); lo que me pertenece/me es destinado notech poouhqui/poohui (S)

Perturbar vt. tee-ahmana (S); ~, desunir, sembrar la discordia tla-cocoltiaa (S); ~ a los demás tee-yoolahcomantinemi; tee-yoolahcomana; ~, escandalizar a otro tee-yooliizahuiaa; vivir perturbado yoolah-comantinemi (S); ~se yoolloopolihui (S); el que perturba/dispersa a la gente teemoyaahuani; teemohmoyaahuani (S)

Pervertir vt. tlathueeliiloocaatiliaa (M, C); teecatzaahua (S); ~se mo-catzaahua (S); ~, corromper a algn tee-yoolloocueecuepa; tee-yoolloocuepa (S); ~se maaxalihui (S: voc. inc.); la acción de ~ a algn teeyoollootlahueeliiloocaatiliz-tli; ~, corromper a algn tee-tlaacacaahuilhuiaa (S); el hecho de ~ a algn teetlahueeliiloocaacuiitiliz-tli; tlahuintiliz-tli (S); el que pervierte/corrompe a la gente teeyoolloomalacachoh; teeyoolloomalacachoaani (S); teetlaacamiccaatiiaani; teetlaacamiccaa-tilihqui (S); teetlahueeliiloocaacuiitiaani; tla-i h u in tiaa n i ; te e tla h u e e l i l o o c a a c u i i t i h q u i ;

teetlahueeliiloocaa-tiiaani; teetlahueeliiloocaa-tilihqui (S); ~ a algn tee-tlaacamiccaatiiaa; teetlahueeliilooaacama; tee-tlahueeliilooaatiliaa (S); pervertido, desviado tlayoolcuep-tli (S); tlayoollootlahueeliilooaatilil-li; tlayoolmalaca-chool-lo; tlaihuuntil-li (S); pervertido, malvado tlatlahueeliilooaatilil-li; tlatlahueelii-loocaamac-tli; tlatlahueeliiloocaa-aquilil-li; tlahueeliilooaacuiitil-li; tlahueeliilooacaamac-tli (S); el que pervierte/destruye tlatlahueeliilooaacuiitiaani; tla-tlahueeliilooacaamacani (S); ~se, volverse malo mo-tlahueeliilooaacuiitiaa (S); mo-tlahueeliilooacaamac; tlahueeliilooacaati (S); no sólo te has pervertido tú, sino que has pervertido a tu esposa ahmoo zan tehhuatl ootitlahueeliilooacaatic, ca noo ootictlahueelii-loocaatilil in monaamic (S)

Pesar vt. tamachiihu(a) (T, M, X, T); cp. medir; ~ algo tla-pesohuiaa; tla-pexohuiaa (S: préstamo); mal pesado tlachicoxelool-li (S); la acción de ~ en falso; mala medida tlatzontlaazaliz-tli (S)

Pescar vi. vt. tlah-tla-ma (frec. de tla-ma cazar); tlahtlamaa (M, C, T); pret. tlahtlamah; ~ para otro tlahtlamaaliaa; unas veces pescaban con anzuelo, otras con red ceppa tlahtlamaayah maanozo tlamaatlahauiayah; ~ con red maatlayahualoaa; ~ con las manos maatlamaa (S); ~ con caña michpihpilooa (S); ~, coger pescado miimichahci; miimichmaa (S); pesco con harpón tepoztoopiilticaa nimichmaa (S)

Pesquisar vt. mo-tlahtlaniaa (M, Z); mo-tlateemoliaa (^ ^)

Petrificar vt. tla-tetilia; ~se tetia; ~se, endurecerse tepiihtziaa (S); tequiiza (S); tlacuaahua; petrificado, duro tlacuaahuac (S); petrificado, endurecido tlatetilil-li (S); ~se, volverse duro/rudo huapactiaa (S)

Piar vi. tla-cuiicuiihuaa (S: voc. inc.); tla-pipihuaa (S: voc. inc.)

Picar vt. ~ con chile chiilhuaa (Z); vi. ~ (la víbora) chopiiniaa (M); tee-chopiiniaa (S); ~ con puya, espina... huitzhuaa (M, Z); ~ en el ojo iixmauhtiaa (T); psv. iixmauhtiiloo; aplic. iixmauhtiliaa; ~ en el ojo iixmauhtiaa; psv. iixmauhtiiloo; ~se en el ojo mo-iixtzipiiniaa (T); psv. iixtzipiiniiloo; ~ una abeja miin(i) (T); pret. miin; ~se de enojo mo-piitz(a) (M); ~ menudo textiliaa (C); ~, morder (insectos) tlamiin(i) (T, M); lo que pica tlamiinini (T); ~, punzar tzopitiaa (Z); tzopiiniaa (M); chopiiniaa; aplic. tzopiiniliaa; psv. tzopiiniiloo; ~se con espinas m-ahhuahuaa (también como vt.; S); ~ (una llaga), hacer daño, causar dolor chichinaca (S); ~ en la boca, hacer arder cococihui (S); algo que pica (por ser puntiagudo) yacatzaptic (S); ~ (un grano, la roña), tener un fuerte deseo carnal yomooni (S); ~ la carne, cortarla en trozos pequeños tla-itzeeltiliaa (S); ~ carne, hacer pequeños pedazos (para algn) teetla-itzooltiliaa (S: voc. inc.); ~, clavar a algn tee-ihxiliaa (S); ~ algo para revocarlo después tla-iixteetzohtzona (S); ~ una piedra de moler malacametlatzotzona (S); picado motzapiini (S); ~ la carne nacaxacualoaa (S); lo que pica, hace sufrir, es doloroso teecocoaani, teecoco(c) (S); lo que pica o causa escozor teecuecuetzotz (S: voc. inc.); lo que pica en la lengua; acerbo teenenepiiniotzoloh (S); picado, pulverizado tlaitzeltiil-li (S); picado, agujereado tlaixil-li (S); el que pica, excita, aguijonea tlatzopiiniaani; tlatzopooniaani; picado, aguijoneado tlatzopiinil-li; tlatzopoonil-li (S); el que pica/quema la boca tlahueelcococ (S); picado, excitado tlahxil-li (S); ^ ~, espolonear algo/un animal tla-tzatzapiitza (S); ~, azotar a algn con ortigas tee-tziitzaazhuaa (S); ~, acelerar algo/a algn tla-tzopiiniaa; tee-tzopooniaa (S); picar (me picó) (formas dial.): tsakamik (Hgo 4, 6); tsopilo (Pue 8, 9, 11); tsopini (Hgo 2, Pue 12, 18-21, Oax, Mex 1-3, 5, 6, 8, DF, 1 Dgo, Nay, Jal, Mich, Mor 1, 5, Gro 1-4, 6, 8, 9, ^ 1 1-15); kehtso (Mor 2); kwa (SLP 0, 2, 3, Ver 1-5, 9, Hgo 1, 3, 7, Pue 17, 22, Tlax, Tab, Sal. Mor 4, 1 6, 8, Gro 5, 7, 10, Col 2); kuyuni (SLP 1); latshkoto (Hgo 8); min (Ver 8, Mor 3, 7); mi:nki (Hgo 5); ^ su'su (Mex 9); tepini (Ver 6, 7, Pue 5, 6, 7, 10, 12-15); topo (Ver 10)

Picotear vt. tetepitz(a) (Z); ~ los granos, comer (los pájaros) chochopootza (S); tla-chopiiniaa; eres como un pajarillo; picoteas como él iuhquimmah titootootzintli iyeequiin timotlachopiiniiaa (S); picoteado, pinchado tlachochopitz-tli, tlachopiinil-li (S)

Pillar vt. motla-naamoyaa, netla-naamoyaa (S); pillado, robado enteramente tlacencui-tl (S); pillado, hurtado tlanaamoyaal-li (S)

Pinchar vt. piitzcua (T); aplic. piitzquiliaa; ~, punzar, sangrar zoo (S); pret. zooc (M, Z: también vrefl.); ~se, tener comezón chochopoca; chochopooni (S: voc. inc.); ~, darle un golpe con una espina tee-ihxili

(S); el que pincha a otro teetzopooniaani (S); pinchado tlachopiniil-li; tlachochopitz-tli (S); pinchado, herido por una puntá/espina tlahuitzhuil-li (S); ~se mo-tzapiiniaa; ~ a algn tee-tzapiiniaa (S); ~ con un punzón/espina gruesa tla-huitzhuiaa (S)

Pintar vt. pa(h): tla-pa(h) pintar, colorear algo; ila-(i)hcuiloo(a) (T, S, Z), tla-ihcuilooa; cuilooa (M); psv. (i)hcuilooloo; ~ puntitos tla-cui-hcuiloo (frec.); ~, escribir tlauhcuilooa (C); ~, manchar, teñir tlapalhuiaa (Z); tlapalootiaa (T, X); ~ de negro los objetos de barro antes de cocerlos caxpoocheehua, caxpuucheehua (S); ~, escribir para algn teetla-cuilhuiaa; pintado de varios colores cuihcuilchapoltic, ...chapultic (S); ~, escribir tla-cuilooa (S); ~se la cara a la manera antigua m-iichiihua (S); ~se, frotarse, untarse mo-ohza (S); ~, colorear de amarillo tla-tecoozahuiaa (S); la acción de ~ la cara de algn con bermellón teozaliz-tli (S: voc. inc.); pintado de amarillo tlacozalhuil-li (S); la acción de ~/ escribir tlauhcuilooliz-tli (S); ~, colorear algo tla-tlapalaquiaa; tla-tlapalhuiaa (S); el arte de ~ tlatleihcuilooliz-tli, tlatlecuilhcuilooliz-tli; pintado de negro tlatliilhuil-li; tlatliilool-li (S); ~ con fuego tla-tleihcuilooa (S); pintado sobre madera huapallahcuilool-li (S); ~ las cabezas de un cuadro tla-xaayacayootiaa (S)

Pisar vt. icza (M); psv. icxoo; tzonicza (Z); ~ y trillar, copular (las aves) mo-quequetz(a) (C); mo-quetz(a) (M); ~ con pisón tehuiaa (M); xihxil(i) (M, C); ~ fuerte tetecuitz(a) (M, C); ~ algo iipan mo-quetza (S); pisado, batido tla-aaquequez-tli (S)

Pisotear vi. mo-tlacuaauhtlacxiliaa; la acción de ~ tlacuaauhtlacxiiz-tli (S); pisoteado tlaquequez-tli (S)

Placer vi. plugiera a Dios que hubiera sido (así) maa yeni (S)

Planchar vt. el que plancha, alisa algo tlapetzoaani (S)

Planear vi. eheecachichiina (S)

Plantar vt. ~ o sembrar en varias partes tohtooca (C, T); algo plantado tlatoooc-tli (M, T); ~ flores xoochiaquiaa (B, K); ~ árboles cuauhaquiaa (M, S); ~ maguey meteca (S); planto magueyes metl nic-aquiaa (S); ~ nopales nohpalaquiaa (S); ~ árboles/esquejes cuauhtooca (S); ~, trasvasar cosas tla-teeca; planto pencas de nopal nopalli nicteca (S); el árbol de la cruz plantado en tierra tlaallampa yatihcah cruz (S); plantado tlacuaauhaquil-li (S); tlacuaauhtooc-tli (S); tlatoooc-tli (S); ~ vástagos, sarmientos de viña xocomecatooca; xocomeca-aquiaa (S)

Plañirse vrefl. tla-ocooya (S: voc. inc.)

Platear vt. tla-teoocuitlahuiaa (S); tla-iztaacteocuitlahuiaa (S); ~, dorar tla-teoocuitla-yootiaa; plateado, dorado teoocuitlayoh (S); tlateoocuitlayootil-li; tlateoocuitlahuil-li (S); la acción de ~, dorar algo tlateoocuitlahuiiz-tli (S)

Platicar vi. zaaniilooa (Z); zaazaanilhuiaa (M: red-aplic.); ~ sobre poohuiiiaa (T); aplic. poohuililiaa; psv. poohuiililoo; ~ con quiquinatz(a) (Z: vt.); platicar (formas dial.: platicó de él): kamakti, kamanalwi, kamanalo (y formas sem.: SLP 0, 1-3, Hgo 1-7, Ver 1-4); kinonots (Jal, Ver 5, 6, Pue 2-4, 6-14, Hgo 8, Mex 1-3, 10, DF 1, 2, Mor 1-5, 7, Gro 1-4); kipowilik, kilapowili (Pue 1, 13, 15, 17-22, Ver 7-9, Tlax, Mor 6, Mex 5, Oax); ki(λakets)hiii, kilakitsilik (y formas sem.: Mich 1, 2, Dgo, Nay, Pue 5, Mex 9, Tab, Sal, Gro 5, 10-12); otihtatu (Mex 6); taketsa (Gro 13, 14); -tapow^ (Pue 13); lahto(Gro 6-9)

Plegar vt. cuelpachooa (M, S); psv. cuelpachooloo (~ mantas, p. ej.); algo plegado, corvo iixtlaqueez; ~, arrugarxolochooa (M); aplic. xolochalhuiaa; psv. xolochooloo; tla-cocototzoaa; plegado cocototztic (S); cuelpachihui (S); tlachittolool-li; tla-cueecueelpachool-li; tla-cuelpachool-li (S); ~se cuelpachihui (S); mo-coolooa (S); ~ algo tla-coolooa (S); ~ algo para algn teetla-cototzalhuiaa, tla-cototzoaa (S; mo-cototzoaa = ponerse en cuclillas); ~ algo varias veces tla-cueecueelpachooa (S); ~ un vestido tla-ilacatzooa (S); ~se, doblarse, torcerse maliintiiuh (S); plegado, torcido noltic (S); ~, doblar algo en 2 tla-oontlamantiliaa (S); la acción de ~ algo tlachittolooliz-tli; tla-cuelpachooliz-tli (S); tla-ilacatzooliz-tli; tla-xolochooliz-tli; tla-xo-xolochooliz-tli; el que pliega algo tlachittolooaani (S); tla-coolooaani (S); tla-cueecueelpachoh; tla-cueecueelpachohqui; tla-cueecueel-pachooaani (S); al ~ algo

tlacuelpachoolizticaa (S); el que pliega, curva algo tlanoloaani (S); plegado en dos; doblado tlaoncaquiixtil-li; tlaometeen-tli; tlaontlamantilil-li; el que pliega/dobla un arco tlahuiitooloani (S); el que pliega, dobla algo tlaxolochoh; tlaxolochoaani; tlaxolochohqui; tlaxoxolochoaani; tlaometeemani (S); plegado, doblado tlaxolochool-li, tlaxoxolochool-li; xolochauhqui (S); ~se xolochahui (S); plegado, plisado xoxolochtic (S)

Plisar vt. plisado, enrollado coocoolochtic (S); cocototztic (S); ~ algo tla-piliichoa; plisado, mustio piliichhuaacqui (S); ~, doblar algo tla-teencuelpachoa (S); plisado, fruncido teentzooltic (S); ~, plegar algo tla-xolochoa; tla-xolochtlaalia (S); plisado, plegado xolochauhqui (S); xoxolochtic (S)

Poblar vt. ~, fundar una ciudad, un país aaltepetlaalia (S)

Podar vt. maatequi (M, C: ~ árboles o vides); tla-maayeectiaa (S); tla-maapoztequi (S); ~ (un árbol) tla-maatequi, tla-maatepeehua (S); tla-maatoxaahua (S); ~, cortar ramas, viñas cuammaatequi (S); ~, desmochar árboles cuauhyeectiaa (S); ~, cortar árboles cuauhtequi (S); cuauhtlaaza (S); ~, cortar tla-teetzconaloa (S); el que poda/corta tlamaayeectiaani; tlacuahtlaazani; tlacuauhhuiitequini; ^ tlamaatepeehuani; tlamaate-peeuhqui; ^ tlamaatequini (S); la acción de ~ tlamaayeectiliz-tli; tlamaatequiliz-tli; tlamaatepee-hualiz-tli (S); podado, talado tlamaayeectil-li (S); podado, chapodado tlamaatepeeuh-tli; tlamaatehtec-tli (S); podado, deshojado tlamaatoxon-tli (S); podado, talado tlacuahtec-tli; tlacuahtlaax-tli; tlacuauhhuiitec-tli; podado tlahtlatequilil-li (S)

Poder vt. huel(i) (Z, S, M); ya no se puede aoc huel(i); todavía no se puede aya huel(i); ~ hacer algo hueliti; psv. huelitihua; aplic. huelitiliaa; ~ hacer algo huaalaquiiiaa (Z); puede ser, tal vez ^ ahzazo; puede ser que no ahcazomoo; puede ser ahzo zan; ahzo za; ahno ceh; ahno zo ye; puede ^ que sea así ahzo queemah (S); ahno zo ihui (S); no puedo hablar ahhué nitlahtoaa (S); ~; tener la capacidad/el poder/la fuerza para hacer algo hueliti (S); no puedo todavía aoc ne(e) n-hueli ^ (S); no puedo ahmoo nihueliti (S) ^

Ponderar vt. ponderado, bien pensado tlanemilil-li (S)

Poner vt. ~se naqui: él se pone las insignias onaquí tlaahuiztli; ponerse (el sol) calaqui; y cuando el sol iba a ponerse ya, cuando todavía quedaba muy poca luz, Itzcuahtzin gritaba auh in ye oncalaquiz toonatiuh, in oc achitoon toonatiuh, niman ye iic huaaltzahtzi in Itzcuaauhtzin; ~se el sol aquí (toonatiuh), pret. ac; el sol se pone aquí in toonatiuh; se ha puesto el sol oo-on-ac in toonatiuh; oocalac in toonatiuh (S); ~, ofrecer, extender maniliaa (M, C); aplic. maniliiaa; psv. maniliiloo; ~ en alguna parte tlaaliaa (M); aplic. tlaaliliaa; psv. tlaaliiloo; cs. tlaaliiiaa; la acción de ~se, situarse, darse momanaliz-tli (S); ~ algo en alguna parte tla-tehteema (S); la acción de ~/ meter tlaazaliz-tli (S); ~, disponer algo tla-tlaaliiiaa; la acción de ~ algo tlaaliliz-tli; puesto, colocado tlateec-tli; me pongo al abrigo del viento nin-ehcatzacuilaa (S); la acción de ~ algo al abrigo del viento tla-eheecatzacuiliz-tli (S); ~ acedera en una comida tla-xocoyoolhuiaa (S); ~ de acuerdo a los cantores (tla)-cuiica-aana (S); se ponen de acuerdo para trabajar de la misma manera un campo de maíz tla-tacaxpolooloo (S); ~se de acuerdo mo-teennoonootza (S); mo-huellaaliliaa (S); ellos se pusieron de acuerdo oomotlahtoolnaamiqueh (S); oomotlahtoolnepanohqueh (S); pongo algo afuera nitla-chicoquiixtiaa (S); ~ agrio, agriar algo tla-xocoliaa (S); ~ en el agua aapolactiaa (S); ~ agua de chile en algo tla-chiilaahuiaa (S); ~ algo en el agua con el pie tla-icxipolactiaa; ~ algo en un agujero tla-aquia; ~ cimatl en un alimento o en el jugo de agave tla-cimahuiaa (S); ~ algo alrededor de la base de tziinyahualtiaa (T); yaahualtiaa (T); aplic. yaahualtiliaa; psv. yaahualtiloo; ~, colocar algo en lo alto de una choza tla-cuauh-iimoloa (S: voc. inc.); pongo algn a la altura de los santos iinhuaan nic-poohua in sanctomeh (S); ~ algo aparte, apartarlo mo-caltechoa (T); ~ aparte ceecotlaaliaa (Z); tla-nooncuahquiixtiaa; pongo algo aparte nipa nitla-cuaniaa (ihcuaniaa) (S); ~ cada cosa aparte tla-nohnooncuah-quiixtiaa (S); ~ aparte lo que se ha escogido tla-nooncuah-tlaaliaa (S); ~ aparte una cosa tla-cuaaniaa (S: voc. inc.); ~se aparte nooncuah mo-quiixtiaa (S); la acción de ~ aparte una cosa tla-aanaliz-tli (S); puesto aparte tla-aan-tli (S); el que pone algo aparte tla-aanani (S); puesto aparte tlanohnooncuahquiixtil-li; tla-nohnooncuahcaaquiixtil-li; tlanohnooncuah-tlaalil-li; tlanohnooncuah-caatlaalil-li; la acción de ~ algo aparte/de separarlo tlanohnooncuah-caatlaa-liliz-tli; el que pone cada cosa aparte tlanohnooncuah-caa-quiixtiaani; tlanohnooncuah-tlaaliaani; ~ cada cosa aparte nooncah tla-tlatlaaliaa (S); ~ aparte/guardar la semilla mo-xinaachtiaa (S); ~ un apoyo tlatetzontiaa (S); ~ arena en un lugar

tla-xaalhuiaa; ~ armazón a tla-cuauhtezacatiaa; ~se arrodillado, de rodillas mo-tlancuaaquetza (S); pongo asta a una lanza nic-cuaatepozootiaa toopiilli (S); ¡pon mucha atención! cencah tleh ticmati! (S); ~ a algn bajo tierra, enterrarlo tee-tlaallantooca (S); ~ algo en la tierra, cubrirlo con tierra tla-tlaalquimiloaa (S); lo pongo bajo tierra, lo siembro, lo entierro nic-tooca (S); ~ algo bajo llave tla-tepozmiina (S); ~ un barco en dique seco aacalquixtiaa (S); aacallalhuaccaquixtiaa (S); ~se bien, vestirse con cuidado mo-yeyecchihchihua (S); la acción de ~ bien lo que estaba al revés tlamelaahualiz-tli; bien puesto tlhuelteec-tli (S); ~ convenientemente una cosa tla-huelteeca (S); poner (en: puso el dinero en el bolso): formas dial.: -tali- (Nay, SLP 0, Ver 1, 2, 5-7, Pue 5-7, 10-15, Mex 8, DF 2, Gro 12-14); -aki- (Hgo 5, Ver 9, 10, Pue 5, 17); λali, lati, -λani, -lani (y formas sem.: Dgo, Jal, Mich 1, SLP 1-3, Hgo 1, 2, 4, 5, 7, 8, Ver 2-4, 8, Pue 1, 3, 4, 8, 9, U, 18, 19, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1-7, 9, 10, DF 3, Mor 1,3-8, Gro 1-H, 15, Oax 1, 2); -kahuki (Hgo 3); -pea (Mor 2); wika-n (DF 1); npeshto (Hgo 6: puse...); ~ bocabajo iixtlahpachteeca (T); psv. iixtlahpachteecaloo; aplic. iixtlahpachteequiliaa; la acción de ~ algo bocabajo tlatzonicpilooliz-tli; puesto bocabajo tlatzonicpilool-li; ~, esconder algo en los bosques tla-cuauhtzaalanaquiaa (S); ~ brazos a las estatuas tla-maamaatiaa(S); le pongo las bridas nic-teenilpiaa (S); ~se a la cabeza, pasar a serjefe mo-tzontecontiaa (S); ~ cal sobre alguna cosa tla-tenexhuiaa (S); ~se en camino mo-ohtliipanquetz(a) (Z); me pongo la camisa ninocamisatiaa; le pongo la camisa a otro niteecamisatiaa (S); ~se la camisa mo-huiipiiltiaa (S); ~ caras, remover los labios teennecuilooa (S); ~ cebolla en un guiso tla-xonacahuiaa (S); ~se el ceñidor mo-maaxtlatiaa (S); ~ los cimientos de un muro tla-tetooca (S); ~ los cimientos de un edificio tla-tetzontlaaliaa (S); tla-xopetlaatiaa (S); ~se en círculo (un grupito de gente) ololiuhtimani (S); ~ una cofia a algn tee-cuaaquimiloaa (S); pongo algo a cocer coomic nocontlaaliaa (S); ~ algo a cocer en ceniza caliente tla-nextooca (S); colgaduras, engalanar algo tla-cuaachcallaaiiaa (S); ~se un collar de oro al cuello mo-quechcoozcatiaa; ~ la comida en la mesa, tender la mesa tla-mahmana; ~ corona de papel a algn tee-aamacaltiaa (S); ~ correas en el calzado con un punzón tla-iixtooca (S); ~ a algn en la cruz, crucificarlo cuauhtitech tee-mahmaazoohualtiaa (S); puesto al corriente tlanoonootz-tli (S); ~se en cuatro patas mo-toomaaquetz(a) (T); ~ en cuatro pies o patas, empinar tziinquetz(a) (Z, M: también como vrefl.); ~ a cuatro patas mo-coyooquetza (S); ~se a cubierto de los golpes del enemigo mo-yaaootlaatiaa (S); ~se de cucullas mo-cototzoaa (M); lo ponen en la cuna tlacoozolaquiiiloo (S: así se designaba el momento en que la partera ponía el niño en la cuna, después de haberlo presentado a la madre); ~se el chinguete mo-cueetiaa (T); ~ algo debajo (p.ej. un pañal, fundamento, adobe) tziincueetiaa (T, M); aplic. -tiliaa; psv. -tiiloo; ~ a algn debajo de los pies tee-icxipehpechtiliaa (S); ~ algo debajo tla-tlanitlaaliaa; ~ algo debajo del rescoldo nexpiiqu(i) (T); ~ dentro de algo tla-teema; puesto derecho, enderezado tlaeehuatiquetz-tli; tlaeehuatiquetzal-li (S); la acción de ~ algo derecho tlaeehuatiquetzaliz-tli (S); el que pone derecha una cosa tlamelaauhqui (S); ~ algo en desorden tla-iixcuepa (S); ~se detrás de un escudo mo-chiimaltzacuiliaa; puesto al día, revelado tlaneextil-li; ~ discordia tla-xopeehua (S); ~ doble; doblar (un hilo...) tlaoometeema; la acción de ~ algo doble tlaoometeemaliz-tli; puesto doble; doblado tlaoometeen-tli; tlaoomelil-li; tlaooncaaquiixtil-li (S); poner algo en dos, doblar tla-oncaaquiixtiaa (S); ~ un ejemplo machiyootlaaliaa (S); pongo todo mi empeño iipan n-onotiiuh (S); pongo un emplastro a algn nictée-tlaaliiiaa pahtli (S); ~ una empuñadura a un objeto tla-tziintepoz/z)ootiaa (S); pongo algo encima ahco nitla-tlaaliaa; ~ epazote en algo tla-epazoohuiaa (S); ~, extender el escombros, el cascote antes de poner el piso tla-tezquimana (S); pongo un escudo al brazo chiimalco nic-calaquiaa nomah (S); ~ todo su esfuerzo iixquich iitlapal quichihua (S); mo-yoolloochichihua (S); ~ espinas de maguey en el cuerpo de algn tee-huitzquechiliaa (S); ~se en el extremo mo-tlatzaccaantlaaliaa (S); lo pongo, hallo en falta nitla-aahuiloaa (S); ~ fin a algo; acabar tla-tlamiaa (S); ~ la firma al pie de un escrito tla-tziimmachiyootiaa (S); ~ flecos en una vestidura tla-teentiaa (S); pongo el freno al caballo nicahuallootenilpiaa; nicahuallopozteem-mecayootia (S); ~ el freno, embriar a un animal tee-teemmecayootiaa (S); ~ frenos al caballo cahuallo-tepozteemmecayootiaa (S); acción de ~ un freno teeteenilpiiiz-tli (S); la acción de ~ el freno teetepozteemmecayootiliz-tli (S); tlatepoztecayootiiz-tli (S); ~ algo al fuego, hacer secar tla-chichinoaa (S); el que pone fuego, que incendia algo tlatlequechiaani; tlatlemiinani (S); la acción de ~ fuego tlatlemiinaliz-tli; tlatlequechiiz-tli (S); ~ fuego a algo, incendiarlo tla-huaalanaltiaa (S); ~ algo fuera de la casa quiyaahuac tla-tlaatiaa/tla-quixtiaa (S); la acción de ~ en fuga a la gente, dispersión teexitiiniliz-tli (S); ~ a fundir tla-yamaaniaa (S); ~ gotas en algo tla-chipiiniaa (S); pongo grilletas al caballo nicahualloomaailpiaa; pones grillos en los pies de algn tepoztli teeicxic tictée-tlaaliliaa (S); ~ una guirnalda en la cabeza de algn tee-tlateectiaa (S); pongo herradura al caballo nicahuallocactiaa (S); nos ponemos en hilera titotecpaantlaaliaa (S); ~, establecer hitos en su propiedad tee-cuaxoochnaamiqui (S); el que pone los hitos/límites de un campo tlacuaaxoochquetzqui (S); ~se en el

hombro mo-quechpanooltiaa (Z); ~ algo en el horno tla-teema (S); ~ huevos mo-tetiaa (M); mo-tooltetiaa (S); ~ huevos (la gallina) tlatlaaz(a) (M); tlaaz(a) (M); psv. tlaazaloo; la (gallina) que pone; (la mujer) que pare tlatlaazqui (S); pongo intervalos, descanso ninocahcaahua (S); ~ dos cosas juntas, doblarlas tla-oomeliaa (S); el que pone las cosasjuntas tlacentetiiaani; ~ las cosas unidas tlahuelmana; ¡pon esta piedra a un lado, sepárala! chico-xiquihcuani inoon tetl! (S); pongo las cosas en el lado bueno cualli iipan nic-mati (S); ~ algo de lado tla-iixtlapalteeca (S); ~ las cosas de un lado y de otro tla-necoclaaliaa (S); me pongo a tu lado motloc(pa) ninoquetza (S); ~ en lejía telas viejas tlanexcuacualatza (S); puesto en lejía tlanexcuacualatzal-li (S); ¡pon/arregla la leña contra la pared! caltitech xi-c-quetza in cuahuiil! (S); ~ la levadura en la pasta tla-xocotexneloaa; tla-xocotexhuiaa (S); ~ límites/mojones para delimitar las tierras tee-miilxoocooa (S); ~ límites, deslindar tepaanquetza (S); ~ en línea, alinear, ordenar zahzaalooa (Z); ~ el maderaje a una casa tla-cuauhteema (S); ~ maíz/ echar un líquido en teem(a), pret. teen (M); ~ manos a una estatua o figura maatiaa (C); ~ en las manos de algn maactiaa (T, Z); ~se manta, vestido queem(i) (M, C); cp. vestir; ~ la marca de cristiano sobre algn, confirmarlo tee-machiyoomaca (S); ~ medicina en

el ojo iixpahteequiliaa (T); ~, dar medicina pahteequiliaa (T); pongo algo en medio de otras cosas iitzaalan nicalaquia (S); ~ algo a nivel tla-tlamelaauhcaaita; ~ nixtamal nexquetz(a) (T); ~ nombre o precio a tooaayootiaa (M, B, T); tooaaitiaa (Z); ~ ofrenda en el altar huentlaaliaa (T); aplic. huentlaaliiiaa; psv. huentlaaliiloo; ~ ofrendas para un muerto miccaahuemmana (S); ~ ojos a una estatua tla-iixtelolohtiaa (S); ~ en orden, ordenar tecpaan(a) (Z, M, T); ~ en orden, ordenar en diversas partes tlahtlaaliaa (M, B); ~ en orden, ~ algo antes de otra cosa tlamaniaa (M, T); pongo algo en orden, lo arreglo nitlaceecencaahua (S); pones algo en orden titlacenteeeca (S); ~ las cosas en orden tlamach tla-mahmana (S); ~ algo en orden tlanaanaamictiaa (S); ~ a las personas en orden/en hilera tee-tecpaantlaaliaa (S); puesto en orden tlaenhuiipaan-tli; tlacentecpaanal-li (S); ~ algo en orden tla-tlamachtlaaliaa (S); volver a ~ las cosas en orden tlamach tla-tlatlaaliaa (S); puesto en orden tlatlaaiiili (S); ~ en orden una cosa, arreglarla tla-huellaaliaa (S); ~ las cosas en orden tla-huipaana; me pongo los pantalones ninocalzastiaa (S); la acción de poner pañales a algn, de envolver algo teecochteecaliz-tli (S); puesto en otra parte; llevado afuera tlahuicall-li (S); puesto en otra parte tlahuic-tli (S); ~se de parte de algn, ser de su partido teehuaan/ teehuiicpa eehua (S); la acción de ~se de parte de algn; ayuda, socorro teehuiic eehualiz-tli (S); pongo las cosas en buena parte cualli iipan nictlachiyaltiaa (S); ~se a la par, alcanzar a algn que huye tee-ahci, on-tee-ahci; puesto patas arriba tlatzoniccuep-tli; tlatzoniccuepal-li; el que pone las cosas patas arriba tlatzonicipiloani; tlatzoniccuepani (S); ~ algo patas arriba tla-tzoniccuepa (S); ~ algo de arriba abajo tla-tzonicipiloa (S); pongo paz en una parte nitecehceehuaiaa (S); ~ paz entre los que se pelean tee-nepantlah mo-quetza (S); poner a otro en peligro naahualpolooa (C, M); ~se en peligro, en un engorro, apuro mohuihcaanaquiaa; ~ en peligro a algn tee-ohuihtiiiaa (S); puesto en peligro tlaohuihtilil-li (S); se puso en peligro oomo-tzotzon (S); ~se una peluca mo-tzoncaltiaa; ~ de pie a otro tee-eehua-ti-quetza, motee-eehuatiquechilia; lo pongo de pie nic-quetza (S); ~ algo de pie/convenientemente tla-tlamelaauhcaateeca; ~ pimienta en una comida tla-chiilhuiaa; tla-chiillootiaa (S); ~ un plato o varias cosas llanas en el suelo man(a) (M); ~ pliegues a algo tla-xolochooa; tla-xolochtlaaliaa (S); ~se en primer lugar, ser soberbio mo-poohua (M, C); ~se por encima de los demás mo-tiaachcaauhnequi (S); pongo a algn en posesión de algo niteetla-aaxcaatiaa, niteeaaxcaatiaa (S); ~ precio a, ~ en su lugar tlatlaaliaa (M); ~ a prueba a algn tee-mahmachtiaa (S); ~se a prueba mo-mahmachtiaa (S); el que pone a pruebas a algn moteeyehyecoltiaani (S); puesto a prueba, experimentado tlamahmachtli-li (S); el que pone a prueba tlamahmachtiaani (S); ~ algo en reserva, guardarlo tla-piya (S); ~ algo a resguardo del viento tla-yeeheecatzaacuiiaa (S); puesto a resguardo por algn tlaololool-li (S); puesto al revés tlaixcuepal-li (S); puesto en ridículo quelolooni (S); poner en ristra, enhebrar zohzoo (S); el hecho de ~se de rodillas netlancuaaquetzaliz-tli (S); ~ rodrigones a las plantas tla-cuauhquechiliaa (S); ~ la ropa en la lejía tla-nexpaaca (S); ~ sal en algo, salar tla-poyeliaa (S); ~ a algn secretamente en un lugar seguro tee-naahualpahhuiaa (S); pongo algo en sentido contrario teehuiic nic-tlaaliaa (S); ~ sello, sellar, rubricar aamamachiyootlahcuilooltzacua (S); me lo pongo en mi seno noxillaan, notozcatlan. noyoolloocaltitlan nictlaaliaa (S); puesto en un silo/granero subterráneo tlaallancuezcomateen-tli; pongo las cosas en su sitio cualli iipan nic-cuepa (S); ~ algo sobre otra cosa tla-panitlaaliaa (S); ~ a algn sobre aviso tee-nemachiitiaa (S); la acción de poner sobre la cabeza de algn una corona de papel tee-aamacoopiltiiz-tli (S); pongo algo sobre la espalda de algn niteetla-maamaltiaa (S); ~ algo sobre el vestido tla-iixpeechooa(S); ponerse a la sombra toonallaaliaa (T); aplic. toonallaaliliaa; psv. toonallaaliiloo; mo-ecahuiliaa (M); pongo algo a la sombra nitlaceehualcaltiaa,

nitlaceehualhuiaa (S); me pongo a la sombra ninoceehualcaltiaa, ninoceehualhuiaa (S); el hecho de ~se a la sombra neceehualcaltiliz-tli (S); la acción de ponerse a la sombra tlaceehualhuiliz-tli (S); me pongo en la sombra tlayohualli nicno-naahualtiaa (S); ~ algo a la sombra tla-ehcahuilootiaa (S); ~ en subasta sus bienes tla-tlatquinahnamaquiaa; tlatquinamaca (S); tla-man-a (~ algo plano en el suelo) (cp. mani extenderse); lo pondré en el suelo y me iré nicmantiaaz; ~ algo en el suelo e irse tlamantiuh; ~ algo en el suelo, hacer una ofrenda tla-maana (S); puesto en el suelo tlatlahuiteec-tli (S); ~ tablonas; entarimar algo tla-xamaanilteeca (S); pongo algo a algn, le doy una tarea nitee-teequiliaa; niteetla-teequiliaa (S); ~ el techo sobre una cabaña, terminarla tla-quiihuimoloaa (S: voc. inc.); la acción de ~ una tela con otra (cosiéndolas) tlanetechtlaaliiiz-tli (S); ~ tomates en una comida tla-xiitomahuiaa (S); me pongo el traje, me visto nic-queemi (S); ~se un traje mo-tilmahtiaa (S); pongo trampas a algn, le perjudico niteetlachihchiihuiliaa (S); ~ trampas tlahtla-tequiliaa (S); ~ trampas (para cazar o pescar) tla-mazaamecahuiaa (S); ~se de través m-iixtlapaloaa (S); el que pone una cosa de través tlaxtlapaloaani; puesto de través tlaxtlapalteec-tli (S); ~se una trenza o cordón mo-mecayootiaa; ~ trenza a tla-mecayootlaaliaa (S); ~ ungüento tla-mateloaa; ~ una verja de madera tla-cuauhchayaahuacaayootiaa (S); ~ en posición vertical mo-/tee-/tla-tlaalia; el que pone algo vertical tlaixhuiaani (S); puesto vertical tlahtlamelaauhcaateec-tli (S); ~se un vestido, una ropa cualquiera m-ahpaana (S); me pongo (un abrigo, un vestido) ninotla-queentiaa (S); ~se varias vestiduras motapachqueentiaa (S); ~ algo a la vista (p. ej. arriba de una choza) tla-cuauhiimolhuiaa (S); ~ zancadilla a algn tee-icxitlahuiaa; tee-icxitlaquechiliaa; tee-icxiquechiiiaa; tee-icxitlanhuiaa; ~le zapatos a otro cactiaa (M); ~se los zapatos mo-cactiaa (M), aplic. cactiliaa, psv. cactiiloo; mo-cacactiaa (S)

Portarse vrefl. ~ de alguna manera tlamaniiiiiaa (C); tlamaniiltiaa (B)

Posar vt. ~se mocaahcaahua (S)

Poseer vt. tla-yoa; estar poseído por el mal nee-cocoya; ~, tener o saber completamente ahci, aaci (S); estar poseído por el demonio chaahneecocoya (S); chonecocoya (S: voc. inc.; el primer elemento es oscuro, aunque podría estar en chonequiz-tli = persona delicada); estoy poseído por el diablo notech qu-ineehua (S); está poseído por el diablo ihtic cah in tlaacatecolootl (S); ihtic mo-naahualtiaa in tlaacatecolootl (S); poseo una sola cosa nitla-iixcahuiaa (S); poseído, lo que tiene propietario ne-aaxcaatil-li (S); él posee/tiene más oc cencah hueeiya ii-necuilttoonoliz (S); el que posee los frutos de la gracia y de la virtud cualtiiiztla-aaquilloh (S); ~ un pequeño terreno tlaalmayaana (S); ~ bienes, ser rico, divertirse mo-tlamachtiaa (S); la acción de ~ a una mujer tlaacuauhtlaazaliz-tli (S)

Posponer vt. moomooztlatlaaza; no haces más que ~ tus votos zan moomooztlatlaaza in monehtool (S); ~, diferir algo tla-nechcatlaaza (S); ~, retrasar algo tres días tla-huihuiptlatlaaztiuh (S)

Postrar vt. ~se en tierra iixtlapalonotihuetz (S)

Practicar vt. practico algun sortilegio sobre algn nitee-eehuilootlaatiaa (S)

Preceder vt. yacattiiuh (S); ihicatiiuh (S); la acción de ~ yacatiaz-tli (S); tee-iixpan ticatiaz-tli (S)

Precipitar vt. ~se mo-achtopahuiaa; me precipito ninoachtopahuiaa; ~se, apresurarse totooyoca ^ (S); ~ la marcha mo-(i)cxitlaloaa (S); precipitado desde lo alto de las rocas motexcalhuihui (S); aquel que se precipita en un precipicio motepehxihuiaani (S); ~ a algn desde un lugar elevado tee-tepe(h)xihuiaa (S); el hecho de ~ a ^ algn desde lo alto de una montaña tee-tepehxihuiliz-tli; el que precipita a algn desde lo alto de una montaña tee-tepehxihuiaani, tee-tepehxihuiz-tli (S); el que se precipita desde lo alto de una roca tetexcalhuiaani; ~se desde lo alto de una roca mo-tetexcalhuiaa (S); mo-texcalhuiaa (S); el que se precipita, llega con ímpetu tlaquehqueztiihuiz (S); precipitado de cabeza iicuaahuiic tlaquetz-tli (S); precipitado desde lo alto de una montaña tlatepehxihuiz-tli (S); precipitado, trasegado tlatzonitquetz-tli (S); precipitado, derribado, deshecho tlahueelool-li; tlahueeloonil-li (S); ~ a algn cabeza abajo tee-tzonitquetza (S); me precipito sobre algo nic-huaallaloochtoca (S)

Predecir vt. achtopaihtoaa; ~, pronosticar tla-ciuhcaatlahtoaa (S); mo-yoolteohuiaa (S); iitzpopol-huiaa (S); ~ echando suertes, pronosticar tee-iixpihpiiciniiaa (S); ~ el futuro con cuerda(s) mecatlapoohua (S); el que predice el porvenir; profeta tlahuehcaihtoani; tlahuehcaittani; tlahuehcateeneehuani (S);

Preparar vt. yeectlaaliaa (T, Z: también como vrefl): ~se mo-cencaahu(a) (M); psv. cencaahualoo; ~ el cacao u otra bebida aachiihua; pret. aachiiuh; ~ cacao, bebidas aamana; aaquetza (S); aquel que

prepara cacao u otra bebida aamanqui (S); aaquetza(a)ni; aaquetzqui (S); ~ los cimientos de un muro aatzotzona (S); el que prepara cacao cacahuachiihuani, cacahuachiiuhqui (S); preparas algo para otro titeetlacencaahuiliaa (S); ~ bien algo tla-chihchiihua (S); ~ la hoja de agave o maguey para sacarle las hebras tla-cima (S); ~ barro o argamasa zoquichiihua; el que prepara masa, barro zoquichiiuhqui (S); ~ arcilla zoquipooloaa (S); ~ una comida tla-cuxitiaa, ila-coxitiaa (= iucxitiaa); preparar bancales (de ejotes/habas) ecuema (S); ~ el cuero eehuahuahuana (S); ~ un campo (militar) yaaooquizaateeca (S); ~, declarar la guerra tee-yaaomana; nio-yaaooquizaatlaaiaa (S); ~se para atacar al enemigo mo-yaaootlaaliaa (S); ~, disponer lo que se debe hacer tla-ihmati (S); ~se, disponerse para albergar a algn mo-maniaa; iic mo-maniaa (S); el que se prepara, se dispone mocentlaaliaani, mocencaahuani, mocencaauhqui (S); ~ la comida moolchihchiihua, muulchihchiihua (S); ~ medicinas, medicamentos pahchihchiihua (S); ~ la cama mo-pehpechtiaa (S); ~ una bebida con harina de maíz y chía tla-pinolhuiaa (S); ~ el barro, amasar la arcilla tla-poloaa (S); ~, disponer algo tla-cualcaantitiaa; ~ la comida tla-cualcaan chihchiihua (S); ~ el barro para el alfarero teetla-quequexiliaa (S); preparo una comida para algn teeca nitlateeca, iic nitlateeca (S); ~ argamasa tenezoquichiihua (S); tenexpooloaa (S); ~ una traición, una emboscada para algn tee-teentlaquechiliaa (S); ~ una cama/un estrado tla-teeteeca (S); ~ una comida para otro teeca tla-teeteeca (S); el que prepara todo para que trabajen los demás tee-tequitlaluiaani (S); la acción de ~ trampas para los ciervos tlamazaamecahuiliz-tli (S); ~ la ensalada tlanechicoolquilchiihua (S); tlanehnelquilchiihua (S); ~ la comida; cocinar tlacualchihchiihua; el que prepara la comida tlacualchiiuhqui (S); ~ la comida; cocinar para algn tee-tlacualteeteeca (S); preparado, aprestado iipan tlateec-tli (S); ~ los lazos, las trampas (para la cacería) tla-tzohuaaztlaaliaa (S); la acción de ~ los lazos tzohuaazteecaliz-tli (S); el que prepara trampas para pájaros tzohuaazteecani (S)

Prescribir vt. ~, ordenar una penitencia tlamahceehualiz-nahuatiaa (S)

Presentar vt. ~ a otro(s) para que puedan ser amigos tee-icniiuhtla (cp. icniiuhtli amigo, compañero); ~se mo-iixpantiaa (T, M); presento una ofrenda a Dios nic-ahcocui in huentli iixpantzinco in Dios (S); ~ a algn tee-iyaaahua; ella fue a presentar a su hijo en el templo oompa teoopan quiyaahuato in iitlahzohconeetzin (S); presento querella contra algn niteetlah-tla-(i)lhuiaa (S); ~se, aparecer mo-manteehua (S); ~ algo a algn tee-mana; tlamana; teetla-maniiiaa (S); ~se bien puesto, muy emperifollado mo-mahuizneextiaa (S); el que presenta querella ante el juez mo-nomahteeiixpahuih (S); el juego se presenta mal ahmoo paaqui in patoolli (S); presentado, ofrecido, incensado tlatlahyahual-li, tlatlahyahuil-li (S); la acción de ~ una ofrenda tlahuemmanaiiz-tli; tlahuenchiihualiz-tli (S); el que presenta un objeto tlahuenchiihuani; tlahuenchiiuhqui (S); la acción de ~ una ofrenda huemmanaliz-tli; ~ algo como ofrenda tla-huenchiihua (S)

Preservar vt. ~ a algn de algo teetla-tzacuiliaa (S)

Presidir vi. ~, gobernar: he presidido, gobernado ooteepan nihcaca (S); ~, dirigir a la gente tla- ^ pachoa

Presionar vt. ~, apretar iipan choloaa (S); ~, avivar, solicitar tla-cihuitiaa (S); ~, obligar, convencer a algn tee-cuitlahuilitiaa (S); presiono a algn nictteecuitlahuiiiaa (S); ~ a algn, incitarle para que haga algo tee-iceliaa (S: voc. inc.); ~ a algn para hacer decir algo teetla-maatataquiiaa (S); ~, inquietar a algn tee-momohcihuiaa (S); ~, apremiar a algn tee-paatzoaa (S); ~ a algn tee-cuacualtiaa (S); el deseo de ~ a los demás tee-ihcihuiliz-tli (S); el que presiona a los demás tee-ihcihuitiaani (S); la acción de ~ a algn teetlatotochiliz-tli (S); el que presiona a otro a actuar teetlahtoolciyaltiaani (S); el que presiona, incita a algn teetotootzani; tlaihciuuhtiaani; la acción de ~/incitar a algn teetotootzaliz-tli; tlaihciuuhtiliz-tli (S); presionado tlahcihuiitil-li; tlaihcihuiitil-li (S); el que presiona/solicita tlahcihuiitiani (S); presionado tlapachool-li (S); presiono a algn nictte-tlacuaammaca (S); presiono a algn; pido con insistencia nitee-/nictte-tlacuaauhmaca (S); ~, incitar a algn tee-tlecoteeca (S); tee-tzopiinia; tee-tzopooniaa (S); corro para ~ a los dedos, obligarlos a pagar niteetla-totooquiliaa (S); ser presionado, obligado tzitziicatihcac (S)

Prestar vt. tee-tla-tlaneeuhtia; ~ algo a algn tlacuiiltiaa, aplic. tlacuiiltiaa; psv. tlacuiiltiiloo; tomar algo prestado tlacuiiaa; aplic. tlacuiiaa; psv. tlacuiiloo; pedir prestado mo-tlaneehuiaa (M, T, C); aplic. tlaneehuiaa; psv. tlaneehuiloo; algo prestado tlaneuh-tli (M, Z); ~se, alquilarse mo-tlaneeuhtiaa (M,

T, X); presto atención a algn niteecaqui, nontecaqui (S); ~ atención tla-yeehuacaacaqui (S); presto gran atención a ello nic-yeehua-ilhuiticah (S); ~ algo con usura tla-iixtlapaana (S); teetech tla-maatzayaana (S); presto algo con usura teetech nitla-mieccaanquiixtiaa (S); ~ oído, atención mo-nacazquetza (S); ~ oídos secretamente naahuallacaqui (S); ~ con usura teetech tla-necuiloaa (S); tee-tiaamicaquiitiaa (S); el hecho de ~ oídos nenacazquetzaliz-tli (S); el que no presta atención quixcahuani (S); la acción de ~ algo a algn teetlahtlaneeuhtiiiz-tli; prestado teetlahtlaneeuhtiiil-li; teetlahtlacuiiltiil-li (S); ~ algo a algn sin que tenga necesidad de devolverlo de la misma especie teetla-tlacuiiltiaa (S); presto algo a algn niteetlatlaneeuhtiaa; ninotlatlaneeuhtiliaa (S); traigo el dinero que ma has prestado ye nic-huiicatz in tomin in ootineechno-tlaneeuhtilih (S); una cosa prestada tlaneeuhtil-li; tlaneeuhtli (S); prestado, fiado tlahtlaneeuhtli (S); ~ servicio a algn; dar algo a algn tee-tlaauhtiaa (S)

Presumir vt. presumo de haber hecho algo (sin haberlo hecho) ahnicno chiihualyetoca (S: voc. inc.); ~ mucho de sí mismo, creerse mucho mo-iixtiliaa (S); lo presumo, lo sospecho noyoolloo quimati (S); ~ de sí mismo mo-nachcapanquetza (S); mo-nehcapanquetza (S); ~ falsamente de su origen, nobleza o raza mo-piiioaca (S); ~ de ser bueno mo-cualihitoaa (S)

Presurar vt. tla-pachoa (sobre algo); ~ sobre algo por alguien teetla-pachilhuia

Pretender vt. vi. mo-nequi, mo-neh-nequ(i), mo- + N + nequi; mo-toca, mo-tla-piiquia; pretendo ser señor ninoteucnehnequi; pretendo ser estudiante ninomachtiilnequi (inf. mo-machtiilnequi); pretendo estar enfermo ninococoxcaanequi; ~ hacer algo y no hacerlo bien mo-nehnectiaa (T); psv. nehnectiiloo; ~ + v.: v + -tlani (C); pretendo saberlo todo moch nicno-caccaayetoca, moch nicno-caccaanehnequi (S); ~ estar en lo cierto al hablar mo-yeectlahtooltoaca (S); pretendido sabio motlamatcaanequini (S)

Prevenir vt. tlalhuiaa (M, C); prevengo achto(pa) ni-yauh; ~, advertir a algn cemixca (S: voc. inc.); nee-nemachtiaa (S); teecuilhuaazhuiaa (S); tee-teeuhtiaa (S: voc. inc.); prevengo, advierto a algn tiizatli ihuitl tlapalli nic-chiihua (S); ser prevenido ihtzcaanemi (S); ~, advertir, hacer saber a algn que se cuide tla-matzoaa (S); ~, anticiparse a otro tee-yacac on-quiiza (S); teeyacacpa quiizqui; teeyacac on-quiiztiquiiza (S); prevenido del pago del impuesto teetequitlalhuilooni (S); prevenido amigablemente tlayooliuhltlamachtli-li; tlahimattli-li (S); prevenido, avisado tlanemachtli-li; tlanemachiitli-li (S); ~, avisar a algn tee-tlaauhyootiaa (S); ~, advertir a algn xonexca (S)

Prever vt. previsto, conjeturado huel iipan tlahuic-tli (S)

Principiar vt. peehualtiaa (M); tziineehu(a) (Z, M); cs. tziineehualtiaa principio m. tziineehualiz-tli (Z); tziintiliz-tli (M, S, C); al ~ tlayacac (C); tener ~, comenzar tziinti (M, C); en ~ acatto, acattopa (S); ~ de un libro aamoxtlahtooltziintiliz-tli (S); al ~ iipeehcaan (S); iitziinecaan (S); ~, fundamento nelhuayootli (S); ~, fuente de vida nemilizaameeyal-li (S); ~, base, cimientos pe(h)pech(y)oo-tl (S); ~, inicio, base peehualiz-tli; peehcaayoo-tl (S); su ~, su nacimiento/origen iipeehcaaa (S); ~, estirpe, tronco cuaatzonyoo-tl (S); ~, lugar de donde sale algo quiizayaan; su ~ ii-quiizayaan (S); ~ de sermón teemachtilpeehualiz-tli (S); ~ de discurso, de exhortación teenohnootzalizpeehcaayoo-tl (S); ~, empiezo tetzonyoo-tl (S); ~, origen del género humano achtopa tlaacaxinaach-tli (S); ~, fundamento tlanelhuayootiliz-tli (S); ~, elemento tlapeehcaayoo-tl (S); ~, inicio tlapeehualtiiz-tli (S); el ~ de una cosa/de una composición tlahtlatlaalilpeehualiz-tli (S); ~ de un discurso, exordio tlahtoolpeehualiz-tli; tlahtoolpeehcaayoo-tl (S); ~, origen, invención tlatziintiliz-tli (S); tener un ~ de existencia; empezar a ser tziinti (S)

Privar vt. ~ a algn de su oficio (i)hcuaniaa (M); tlaaz(a) (M); ~se, abstenerse m-aana (mo-aana) (S); me privo de algo/de ello ninotlacaahualtia, nicnocaahualtia (S); privado de gloria, de dignidad ceeuhqui (S); ha sido privado de su poder, así que ya no estará orgulloso oopotztequiiilooc in iicooaatlan, iniic aocmoo tee-cuaaz (lit. se ha roto su colmillo, ya no morderá a nadie) (S); privado de lo que uno amaba, huérfano icnoocaahualooc (S); ~ de respiración a algn tee-ihiiyootzacua (S); te privo de todo iuhcaayootl nimitz-machiitiaa (S); estar privado de las manos maacuecueti (S); maamiqui (S); la acción de ~ a algn de su empleo/de su dignidad teeihcuaniliz-tli (S); privado de sus bienes tlaacaellel-li (S); privado, desposeído tlaacnootlil-li; tlaacnootlaacatilil-li (S); ha sido privado de su poder

ootlantepeehualooc (S); privado de sus cuernos tlacuaacuauhtlaax-tli (S); privado de su pico (hablando de un pajar) tlateempoztec-tli (S); ~ a algn de sus bienes tee-tlatquitlaaza (S); ~ a algn de su cargo tee-tziinquixtiaa (S); ~se, abstenerse mo-tziitzquiaa (S)

Probar vt. nenehuiliaa (T); mahmachiliaa (Z); quiero ~los a ustedes para ver qué tan robustos son nameechyehyecooznequi in queenin anchicaahuaqueh; ~ una bebida, un manjar, sopetear el pan palooa (M, C, T); aplic. palhuiaa; ~ ^: varias bebidas, vinos tlahtlapalooa (M, C); ~ un manjar, copular yecoaa (M); ~, ensayar, experimentar yehyecoaa (C, M, Z); lo pruebo, lo saboreo nocamac nicmati (S); pruebas una cosa titla-/tic-chicaahua (S); ~ una cosa tla-yehyecaahui (S); ~ a algn, ponerlo a prueba tee-yehyecoaa; ~ algo tla-yehyecoaa (S); probó todos los medios para ^: hacerme hacer lo que él quería, no lo consiguió ^: y finalmente montó en cólera no-huiampa ootla-yehyeco in maa neech-ciyalti, ahhucl mo-chiiuh, ^: iic yeequeneh oocualaan (S); ~, ensayar algo tla-ihitta (S); ~, certificar, adivinar, inventar algo tla-yoollooteoohuiaa (S: voc. inc.); ~, experimentar, conocer algo tla-iixiinati (S); ~ algo, poner a prueba tla-mahmachtiaa (S); él prueba (todo) vanamente y no lo logra ahtleh quimo-naamictiaa (S); ~ un guiso tla-palooa (S); ~ varias cosas tlahtla-palooa (S); ha probado todo, es muy experto mochi oo-iipan-quiiiz (S); pruebo, ensayo algo iipan niquiiza (S); el que prueba/ensaya algo teemahmachtiaani, teemahmachtihqui (S); lo que se da de ~ antes de la venta teetlapalooltilooni ^: (S); la acción de ~/degustar algo tlacamayehyecooliz-tli (S); probado, discutido tlacueecueep-tli (S); probado, ensayado tlayehyecool-li (S); probado, verificado tlaneltiil-li (S); ~, ensayar algo tlatlahtlani (S); ~ las comidas tlahtohcaatlacualyecooa; la acción de ~ las ^ comidas tlahtohcaatlacualyecooliz-tli; tlahtohcaatlacualtlaye-cooliz-tli (S)

Proceder vi. él procede de Dios padre in iitechpa mo-tlaacatiiaa in Dios teetahtzin (S)

Procrear vt. ser incapaz de ~ mo-mictiaa (M): ~, concebir, engendrar, frezar (peces) mo-pilhuahtiaa (S)

Procurar vt. ~se mediante el trabajo lo necesario anicaaxcaahuaa (S: 1 sg pres.); ~se con dificultad lo necesario para vivir tla-ciahui (S); me procuro algo por mí mismo ninotla-ittiitiaa (S); el hecho de ~se armas de hierro para la guerra tepoztlahuizticaa neyaoochihchiihualiz-tli (S); ~ a algn hombres de guerra para socorrerle tee-oquichtiliaa (S); ~ contento, gozo a algn tee-paaquiiiaa (S); el que se procura algo quimocoohuaani (S); ~se lo necesario mediante el trabajo tla-tlahpaliuhcaahuaa (S)

Producir vt. tla-tlaacatilia; miaquiliaa (T); ~se neec(i); pret. neez (M); ~, crear tee-chiihua (S); ~ viento, soplar coyoca (S: voc. inc.); lo que produce humo poocyo (S); hacer ~ humo popootza (S); ~ frutos tla-aaquillooti (S); ~ algo tla-tlaacatiiaa (S); el que produce/echa mucho humo tlapopootzani (S); producido tlatlaacatiil-li (S); ~ dolor de cabeza a algn, cansarlo tee-tzonteconeehua (S); que no produce ya nada aocle(h) huel mo-chiihuah (S); ~ frutos mo-xoochihcuallootiaa (S)

Profetizar vt. achtopaihtoaa (S); huehcatlahtoaa; tla-huehcaitta; tla-huehcateeneehua (S)

Profundizar vt. ahci, aaci (S); cp. llegar; profundizada (una zanja) tlatlaalaan-tli (S); el que profundiza, exannna, averigua algo tlahtoolahxiltiaani (S); ~ un asunto tee-tziintlanhuaa (S)

Progresar vi. la cosa va progresando oc achi onyauh (id.), lit. todavía un poco anda

Prohibir vt. tlacotoonaltiaa (Z); tzacuiliaa (T); aplic. -cuililiaa; psv. -cuiiiloo; ~ el paso ohtzacua; el que prohíbe el paso ohtzacuani (S); prohibido, vedado teetlacaahualtil-li (S)

Prolongar vt. ~ algo tla-huehcatlaaztiuh (S) ^

Prometer vt. mo-nehtooltiaa (M, R, T, C, S); psv. nehtooltiloo; él promete (pero no actúa) zan neen quitee-ilhuaa (S); prometido, destinado ihtaauhqui; teetech ihtool-li (S); lo que se me ha prometido notech ihtaauhqui (S); Dios nos prometió la gracia ooteechnehtoolti in Dios in ilhuicac ^ netlamachtilli (S); el que promete algo zan neen quitee-ilhuaani; el que promete solamente zan neen/zan neempancaa quihtoani (S); prometo, expongo, indico algo nitla-teeneehua (S); prometo algo en tiempo fijo niteetla-teenehuiliaa (S); ~ algo a algn, comprometerse mo-teentlaaliaa (S); prometido, empeñado tlateeneehual-li (S); el que promete algo tlateeneehuani (S)

Promulgar vt. ~ leyes nahuatiillaaliaa; nahuatiiltecpaana (S)

Pronosticar vt. tla-ciuhcaatlahtoaa (S); ~, predecir mo-yoolteoohuiaa (S); pronostico, adivino con agua aatl nicmana (S); ~, predecir el futuro con cuerdas mecatlapoohua (S)

Pronunciar vt. teempanhuetzoaa (Z); teenquiixtiaa (M, B, T); ~ claramente teenquiiz(a); pret. -quiiz, quiizac; ~ la r guturalmente; cecear nehnempoochtlahtoaa (S); ~ por inadvertencia una palabra ultrajante tla-nexootla (S); ~ una sentencia tla-neextiaa; tla-tzontequi (S); el que pronuncia una sentencia teetlatzontequiiaani (S)

Proponer vt. iixnahuatiaa (M); iixpantiaa (T, M); ~ de hacer algo, arbitrar, sentenciar mo-tlahtlaaliliaa (M, B); ~ decididamente algo mo-cemiixnahuatiaa (S), tla-cemihtoaa (S); ~ algo a algn teetla-iixpantiaa (S); el que propone resueltamente hacer algo motlacemitalhui(h) (S); tlacemittoh; tlacemittoaaani (S); me propongo hacer algo ninotla-tlaaliliaa (S)

Proporcionar vt. proporciono una casa a mi hijo mayor niccaltiaa in noyacapan (S); ~le a algn un pretexto o una ocasión para enojarse tee-peepeehualtiaa (S); la acción de ~se algo con diligencia teetlamaatataquiliz-tli (S); la acción de ~ una ventaja, de favorecer a algn, de repartir desigualmente tlachicohuiliz-tli (S); ~le a algn la ocasión de mostrarse compasivo tee-tlaoocoltiaa (S)

Proscribir vt. tee-neextiaa (S); proscrito, alejado tlaihtool-li (S); proscrito, exilado tlatotoc-tli (S)

Proseguir vt. qui-cemmattiuh (S); ~, activar algo tla-cihuaa (S); prosigo una cosa iccen nicmati (S); el que prosigue algo sin dejarlo tlacemmatqui (S)

Prosperar vi. (i)xtlaahu(i) (M, B); (i)cnoopilti; prosperas amocnoopilti; pret. (i)cnoopiltic; fut. (i)cnoopiltiz; el omnipresente aun no está enojado: todavía hay recompensa para mí (^ todavía he de prosperar) ca aya tlein in iicualaan Tloqueh Naahuaqueh; ca oc oncah in nomahceehual; ~, enriquecerse motlexelhuiaa (S)

Prosternarse vrefl. mo-tlaalchitlaaza (S); me prosterno a tus pies mocxitlan nino-tlancuaaquetza (S)

Prostituir vt. ~se, alquilarse mo-tlaneeuhtiaa (T, Z, X, M); ~ a algn teetla-naahualnoochiliaa (S); ~, seducir a algn teetla-nahuatiliaa (S); ~, vender a algn tee-tziinnamaca (S); ~se mo-tziinnamaca (S)

Proteger vt. ~se mo-piy(a), pret. pix, piix (M, T, B, C, Z, X); ~ a sus hijos bajo sus alas (una gallina) tla-aamhtlapallapachoa; me protejo con escudo nino-chiimaltzacuiliaa (S); ~ algo del viento tla-ehcatzacua; tla-ehcatzacuiliaa (S); ~se del viento eheecatzacuiliaa (S); ~se, defenderse, ponerse a cubierto de los golpes mo-yaaootlaatiaa (S); ~ a algn, sostenerlo teepan m-ilacatzoa (S); protegido, estimulado, animado yoollapaltic (S); ~, ayudar a algn teepan mo-mana (S); tee-naanaamiqui (S); el que se protege con las :manos mo-maatzacuilli, mo-maatzacuiliaani, mo-maatzacuilihui (S); protegido por un muro motetocli (S); protegido, que se ampara detrás de algo motzacuil-li (S); lo que sirve para protegerse de la gente neteecuitalhuiilooni (S); el hecho de ~se detrás de algo o algn neteetociliz-tli (S); la acción de ~se/ponerse en un lugar seguro netzacuiliz-tli (S); el que protege tee-ahcotlaaz (S); el que protege a algn teepoohuani (S); protegido del viento tlaeheecatzacuilil-li (S); te protejo motlocpa ninoquetza (S); nos protege totlocpa moquetza (S)

Protestar vi. ~, resistir tee-/tla-telicza (S)

Proveer vt. ~ casa para si mismo mocaltia; ~ casa para otro teecaltia; ~ comida teetlacualtia; ~ a otro con fama tee-teenyootia; ~ fama para si mismo mo-teenyootia; ~ o disponer lo que hay que hacer mo-ihmat(i), pret. ihmah, pl ihmataqueh (M); ~ a algn de provisiones para un viaje tee-ihmatiaa (S); ~se de un mecapal mo-mecapalhuiaa; ~se de cuerdas mo-mecatiaa (S); provisto de enrejado cuauhtecpaanyoh; provisto, tupido, denso cuauhtepeetlahtic (S); ~, fortificar algo tla-huapaahua (S); ~; llenar las alforjas; hacer provisiones tla-xiquipilteema (S)

Provenir vi. él proviene de padres esclavos; es hijo natural tlemaaic in ootlaacat (S)

Provocar vt. cualaantiaa (T: cs. de cualaani enojarse); ~, ofender, injuriar peepeeuhaltiaa (M, T); ~ a hablar teempeeuhaltiaa (Z); ~, irritar, enojar tlahueelcuiitiaa (M, C); ~, excitaryooleehu(a) (M, Z; también como vrefl.); provocho querellas, disputas nitee-cocoollaaliiiaa (S: cocool-tlaal...); provocho a algn nitee-cuitlahuiiiaa (S); nitee-yooleehua (S); ~, excitar a algn tee-yoolloocholooltiaa (S); ~ a la gente tee-netechalaaniaa (S); ~, empujar, incitar a la gente tee-nehuilaanhuiaa (S); ~ la cólera de algn tee-peepeeuhaltiaa (S); ~ a algn tee-peeuhaltiaa (S); ~, excitar a algn tee-cuacualtiaa (S); el que provocho a desavenencias teeyoolloococoltih; teeyoolloococoltiaani (S); el que provocho/excita a la cólera teeyoolpozonianiaani (S); teecualaancuiitiaani (S); lo que provocho a la lujuria teetlacuiitih (S); provocado, excitado, seducido tla-aahuilpaahuil-li (S); provocado, excitado tlayoolahcoc-tli; tlayooleeh-tli (S); tlayoolloococooltil-li; tlayoolloocholooltil-li; tlayoollootlapaan-tli; tlayoolloococoolcuiitil-li (S); la acción de ~ a algn tlayoolloococoolcuiitiliz-tli (S)

Proyectar vt. ~ hacer algo iuh cah iiyoolloo/noyoolloo... (S); proyecto, concibo algo itlah nihtic/cualli nihtic nic-nemiitiaa (S); lo proyecto iuh nictlaaliaa in noyoolloo (S)

Publicar vt. mo-machiztiaa (M); ~, divulgar noticias tla-cemmana; ~, anunciar las fiestas ilhuitlacaquiiitiaa (S); publico los bandos de matrimonio niquintee-iixpanhuiaa, niquintee-iixpaahuiaa (S: voc. inc.); ~, notificar algo tla-machiztiaa (S); publico los bandos de los futuros esposos teeixpan niquim-mana (S); teeixpan niquinnemiitiaa (S); publico, divulgo algo nic-moyaahua (S); nitla-panitlaaza; nitla-panotla (S); publico las amonestaciones de matrimonio tee-iixpan niquin-quetza (S); el que publica/divulga/da a conocer algo quiteemachiitiaani (S); publicado, divulgado, anunciado teepanootlal-li (S); tlapanitlaazal-li; tlapanitlaax-tli (S); ~ una noticia tlahtoolneextiaa (S)

Pudrir vi. palaan(i) (M, S); psv. palaanohua; vt. palaanaltiaa (T, M); aplic. palaanaltiiiaa; psv. palaanaltiiloo; popoyootiaa (T); tener podrido el miembro tlapanalanaltiaa (M, Z); ~se la base de una planta tziincuitlahuiy(a) (T); pret. -huix; hacer ~ algo tla-palaanaltiaa; tla-palaaniiiaa (S); está podrido oopalaan (S); se pudrió (la fruta: formas dial.): lotshonke, lutshunki (SLP 3, Hgo 1); (o)pala (y formas sem.: Hgo 8, Pue 2-4, Tlax, Mex 1, 4, DF 1, 2, 3, Mor 8, Gro 2, 3, 5, 9, 10); palaktik (Ver 10); palan (Dgo, Nay, Ja, Ver 7, Pue 8,9, 11, 13, 15, 18, 19, Mex2, Morf.3,5,7, Gro 1, 4-8, 11); palani (Ver 9, Pue 21, Mex 6, 8, 9, 10, Gro 13-15, Oax 2, Sal); (o)palanik (Mich 2, Hgo 7, Ver 5, 6, Pue 6, 7, 10, 12, 14, 17, 20, Gro 12); opalo (Mor 2); palanki, palanke (SLP 0, 1,2, Hgo 2-6, Ver 1-4, 8, Mor 6, Pue 1, 20, Oax 1); yupuli (Mex 3); mu-ehlakoak (Mich 1); ishpalani (Mex 10); oshkoyak (Pue 22); shabaliwi, shakwaliwi ' (Ver 10, Tab)

Pulir vt. alaxoaa (Z); pehpetzooa (T); psv. pehpetzooloo; ~, bruñir, reparar un enlucido, revocar una pared aquili (S: voc. inc.); ~, bruñir calaniaa (S: voc. inc.); ~, adornar, embellecer algo tla-yeechiihua (S); ~, alisar algo tla-iixyamaaniya; tla-iixyancuiiiaa (S); tla-iixxiipetzooa (S); ~, igualar algo tla-iixyeectiya; tla-iixipetzooa (S); tla-iixpetzooa, tla-iixpoopoohua (S); ~, bruñir algo tla-iixtehuiaa (S); tla-pipitzquiltiaa (S); ~, adornar algo tla-nemachiliaa; tla-nehnemachiliaa (S); ~ algo tla-petlaahua (S); ~, bruñir algo para algn teetla-petzilhuiaa; estar pulido, brillante petzihui (S); ~ piedras, escodar teixmana (S); ~, bruñir, alisar algo tla-tetetzooa (S); tla-teetzcaloaa (S); ~ algo con la lima de bruñir tla-tehuiaa (S); pulido tlacalaanil-li (S); tlacanaauh-tli (S); el que pule metal tlacanaahuani (S); pulido, allanado tlaiixyeectil-li; tlaiixpetlaahual-li; tlaiixpetlaauh-tli (S); el que pule/allana tlaiixpetzoaani; tlaiixtehuiaani; tlapetlaahuani; tlapetzooaani (S); la acción de ~ algo tlaiixpetzooliz-tli; tlapetzooliz-tli (S); pulido, bruñido tlaiixtehuil-li; tlaiixpetzool-li (S); tlapetlaahual-li; ~, allanar, afeitar algo tla-xiima (S)

Pulverizar vt. ~ algo, romperlo, hacerlo pedazos tlatetextiiiaa (S); ~, triturar algo tla-texacualoaa (S); pulverizado, machacado tlacocototz-tli; el que pulveriza tlacocototzani (S); pulverizado tlacueechtilil-li; tlacueechool-li (S); tlaitzeltlil-li (S); tlatex-tli (S); pulverizado, frotado entre las manos tlamatilool-li (S); la acción de ~ colores tlapaltexiliz-tli (S); la acción de ~/machacar algo tlatexoolloohuiliz-tli (S); el que pulveriza/machaca algo tlatexoolloohuiaani (S); ~, triturar algo tla-xacuultiliaa (S); ~, machacar algo de algn teetla-xolohuiaa (S)

Punzar vi. vt. (~ una pústula) cuitlachapaan(i) (T); ~ con puya, espina huitzhuiaa (M, Z); ~, perforar tihticuiinaltiaa (Z); tihticuiin(i) (Z); algo punzado, ensartado tlazoo-tl (M, C, R); ~, picar tzopooniaa (M, Z); psv. tzopooniiloo; ~, sangrar, pinchar zoo, pret. zooc (M, C; también como vrefl.); ~, golpear algo

tla-mihmiina (S)

Purgar vt. ~ a otro teetla-nooquiiiaa; me purgo ninotla-nooquiliaa (S); la acción de ~ algo, purga tlachipaahualiz-tli (S); el/lo que purga/limpia tlachipaahuani (S); purgado tlanooquilil-li; tlaphahmaac-tli (S); la acción de ~se tlanooquiliz-tli (S)

Purificar vt. chipaahu(a) (S); ~se el agua turbia mo-chipaahua, pret. chipaahuac (M); ~se chipaahua (S); ~, afinar plata iztaacteocuitlachipaahua; iztaacteoo-cuitlatlachipaahua (S); la acción de ~ algo tlachipaahualiz-tli (S); el que purifica/limpia tlayeectiaani (S); purificado, depurado (de sus culpas) tlahtlacoolcuihcuiiilil-li (S)

Purificarse vrefl. chipaahua; ya se ha purificado (el agua) oochipaahuac; algo purificado, limpio tlachipaahual-li (M, C); tlachipaauh-tli (M); tlachipaahual-li; tlachipaauh-tli (S); ~ algo tla-yeectiya (S); ~, confesarse mo-yoolmelaahua (S)

Putañear vi. ~, prostituirse (la mujer) mo-tlaneeuhtiaa (T, Z, X, M)

Quebrar vi. poztequi; vt. tla-poztequi; tepaachoa (M, S, T); teteica (M, C, Z); ~se cotoon(i) (M); tlapaani, tlah-tlapaani (en muchos pedazos) (frec.); teteica (M: vidrio); pohpoztequ(i) (C); algo quebrado cohcotoc-tli, pl cohcotoc-meh (M); ~se la cabeza mo-cuaatlapan(a) (M); mo-cuaaxamaaniaa (M); ~le a algn la cabeza cuaatlapan(a) (M); ~ la cabeza de algn cuaaxamaaniaa (C); ~ palos o cosas largas cuetlaaniaa (M); ~se una pierna, un pie mo-(i)cxipoztequ(i) (T); psv. (i)cxipoztequihua; ~se, machucarse pitziin(i) (M, T); ~ muchas veces pohpoztequ(i); pret. -tec; ~se longitudinalmente poztequ(i), mo-poztequ(i) (T, M); pret. -tec; psv. poztequihua; aplic. poztequiliaa; ~se con ruido teiin(i), tehtein(i) (M); ~ algo (que hace ruido) teiniaa (M, X); ~se (con ruido) teiin(i) (M, C); ~se xaxamaca (C); xamaan(i) (C); red. xahxamaan(i); ~, descascarar tlapaan(a) (M); algo quebrado tlapaanqui (M, T, Z); ~se (una vasija, un objeto de barro, algo delicado) tlapaan(i) (M, C); algo quebrado (esp. una pier-na, un palo, un brazo) tlapoztec-tli (M, Z); ~se, reventar (hilo, cordel) tlatzcotoon(i) (T, M); quebrar (vt.) tlatzcotoon(a) (M, T); psv. -cotoonaloo; aplic. -cotooniliaa; ~ la cabeza tzonecontlapan(a) (C); ~ en muchos pedazos, ~ muchas cosas (como huevos, tomates, guitarras) xaxamatz(a) (C, M); ~, hundir las costillas de otro tee-eelpaatzooa; tee-eelquequeza (S); quebrado, roto poztecqui; poztec-tli (S); ~, romper cosas tla-cuaapayaana (S); ~, romper, cortar algo por la mitad tla-tlahcotzayaana (S); quebrado, cortado tlacotoonilil-li (S); la acción de ~, torcer, romper algo tlacuetlaaniliz-tli (S); quebrado, doblado tlacuetlaanil-li (S); el que quiebra/rompe algo tlatlapanani (S); quebrado, roto; hendido; listón tlaxamaanil-li (S); ~se los riñones mo-tziimpoztequi (S)

Quedar vi. ~ viuda oquichmiqui; icnoocihuaati (S); oquichmiqui (S); ~ huérfano (de padre) tahmiqui (< tahtli + miqui padre + morir); yo ya me había quedado atrás nonecaauhca (= son mis huellas); que la puerta quede abierta tlapouhti mocaahua in cuauhtlatzacuillootl (S); ~se todo un día cemilhuittiaa (S); ~ viudo cihuaamiqui (S); me quedo con algo ninotla-cuiya (S); ~ atrás tla-cuitlapanhuiaa (S); ~ huérfano icnoocaahualoo; icnoopiltiaa; ~ pobre icnooti (S); quedo atrás/en zaga huehca(pa) nitee-itziitiiuh (S); ~ en vigor oz neezticah (S); ~ sin cabeza, tener el cuello cortado quehcotooni (S); quedo pobre ye notech moteeca (S); ~se sin palabra/mudo mo-tlahtooltzacua (S); queda atrás; es la última cosa tla-toquiliaa (S); ~, detenerse, retrasarse mo-huehcaahua (S)

Quejar vi. ~se a lajusticia mo-(i)lhuiaa (M); mo-teeilhuiaa (M, C); ~se, gemir (el enfermo) tena (M, T); psv. tenaloo; cs. tenaltiaa; ~se, expresar su dolor tla-eeleeelehuiaa (S); ~se de los ausentes tee-iicanihtoa (S); ~se ante la gente, dirigirse a algn teeiixpan mo-manteehua (S); te quejas de nosotros toca timo-noonootza (S); ~se de otros, acusar a los demás para parecer inocente mo-petztiitiiuh (S); ~se, acusar mo-quetzteehua (S); me quejo con algn teehuaan nitena; enfermo que se queja, que gime tenani (S); quejarse (no te quejes: formas dial.): kikinaka (Pue 8, 19, Tlax, Mex 2); kwilti (SLP 0, Hgo 3); kwishkwalani (Gro 1 1); layawi (Hgo 4, Oax 1); lakoya (Hgo 8, Ver 8, Pue 12); mana (Gro 7); mulime, molini (Ver 4, Hgo 6); panti (Gro 6); teiii (Mor 6); telWi (DF 2, SLP 2, 3, Hgo 2); teishpanwi (Gro 8, Jal. Mich 1); temosimis (Pue 2); tena (Hgo 3, 7, Ver 2, 6^ 7^ 9^ 10, Tab, Mex 5, 8, 9, DF 1, 3, Mor 1-3, 5, 7, Gro f. 2, 4, 5, 9, 10, 14, Oax 2, Pue 4, 9, 10, 13); tsahtsi (Pue 5); yolkoko (Pue 2, 17, 22); kiharo(a) (Dgo, Nay)

Quemar vt. (i)hchinoaa (T; también es vrefl.); tlatiaa (M: también es vrefl.: ~ algn por completo); aplic. tlatiliaa; psv. tlatiiloo; tlahtlatiaa (también refl.); psv. tlahtlatiiloo; tla-tlatia; psv. tlatii-lo; tlatla, tlatzca (flamear); quemo su casa de él niccaltlatia; algo que quema la boca, ají, pimienta cococ (M, C, T, Z, X); ~se mo-chichinoaa (M, Z); ~, chamuscar chichinoaa (M, Z); ~ los campos chinoaa (M, T); (i)hchinoaa; psv. chinooloo; cs. chinoltiaa; ~ (el sol) miin (i) (T; también: picar (la abeja)); ~se la boca mo-teenchichinoaa (Z); mo-teentlahtlatiaa (Z); ~se al sol mo-toonallatiaa (Z); algo quemado tlatlac (M, Z); ~, hacer lumbre, calentar tlatlatiliaa (T; también como vrefl.); aplic. tlatlatililiaa; psv. tlatlatiliiloo; ~, encender xootlaltiaa (M, T); aplic. xootlaltiliaa; psv. xootlaltiiiloo; quemo, marco a algn en la cara niteecamatlatiaa (S); ~ los campos de algn teetla-chichinalhuiaa (S); teetla-chinalhuiaa, tla-chinoaa (S); ~se, secarse mo-chichinoaa, chihchinaahui (S); ~, echar grandes llamas cuetlaani (S); ~ alrededor de algo tla-yahualihcaa-tlatiaa (S); quemo, destruyo algo de algn nicttee-iichinalhuiaa (S); ~ los pies a algn tee-icxitletotooniiiiaa (S); tengo la cara quemada por el sol/el viento n-iixtlatla toonalticaa/eheecaticaa (S); n-iixtliileehua toonalticaa (S); quemado, sofocado, abrumado de calor motoonalhui(aani) (S); ~/hacer carbón teconalceehuaiaa; teconallatiaa, tlateconalooa (S); ~, arder (el fuego) tecuini; hacer ~/brillar el fuego tla-tecuinaltiaa (S); ~se la espalda al fuego mo-tepotztlecuilooa, mo-teputztlecuilooa (S); hacer ~ mucho tla-tequitlatiaa (S); la acción de ~ a algn (como suplicio) teetlatiiz-tli (S); ~se, desecarse bajo la acción del agua y del sol tla-aatlatla (S); uno que quema perfumes, perfumero tla-ahhuiaali (S); quemado, incendiado ^ tlachichinol-li; tlachinol-li (S); la acción de ~ el campo tlachinoliz-tli (S); el que quema los campos tlachinohqui; tlachinoaa (S); quemo muchas cosas cencah nic-tlatiaa (S); ~se mo-tlatiaa; tlatla (S); quemo algo nitla-tlatiliaa (S); quemado, abrasado tlatlac; tlatlatil-li (S); quemo a algn nitee-tlatiaa (S); ~ vivamente tlatlaticah (S); ~ mucho; estar ardiendo tlatlatoc (S); quemado, incendiado tlatemiinal-li (S); quemado, curtido tlatoonalhuil-li (S); la acción de ~/exponer algo al sol tlatoonalittiitiiz-tli (S); quemado por el sol, curtido tlatootoonil-li (S); ~ algo alrededor tla-tleyahualochtiaa; estar quemado por el sol tlemiqui; ~ a algn tee-tlecuilhcuilooa; tee-tlecuilooa (S); quemado por el sol, desecado por el calor toonalmicqui; toonalhuaacqui (S); estar quemado, postrado por el calor toonaiiniqui (S); ~se, ahornagarse tzohuahcati (S); hacer ~ algo, encenderlo tla-xootlaltiaa (S); quemar (¡quémalol: formas dial.): tshitshini, tshihtshino (Dgo, Nay, Jal, Mich 1, 2, Pue 15, Gro 3, 12, Mex 6, 8-10, Oax 1); lati, tati (Nay, SLP 0, 1-3, Hgo 1, 2, 4-8, Ver 1, 3-6, 8-10, Pue 1-5, 7-10, 14, 17-22, Tlax, Mex 1-5, DF2,3, Morl-8, Gro 1,2, 5-15, Oax 2); likwi (Ver 2, Pue 13, DF 1); liinaka (Hgo 3); shtekwiii (Pue 13, DF 1, Ver 2); -yana (Gro 4)

Querellarse vrefl. ser el primero en ~ ante un juez m-attohuiaa (S); ~ con algn mo-tee-ilhuiaa (S); ~ con algn tee-iixcuahcuuaa (S); sobre algn ante la justicia ninotee-iixpanhuiaa, ninotee-iixpahuiaa (S)

Querer vt. cey(a), ciy(a) (S); pret. cez (M, S); quiero niceya (S); tlazohtla (S); nequ(i), mo-nequi; pret. nec (M, S); psv. necoo; nequihua; aplic. nequiliaa; cs. nequitiiaa; ~ algo para otro nequiiiiaa (M); digno de ser querido necooni (C); hacer querer algo a otro nectiaa (M); nos quieren (somos queridos) titlazohtlalo; ojalá seamos queridos maa titlazohtlaloocaa; ellos quieren a la gente teetlazohtlah; la gente quiere a la gente/hay :mucho querer teetlazohtlaalo (φ-tee(tlazohtlaa-lo)φ-φ); ellos se querían mutuamente oomotlazohtlaqueh; hice que ellos se amaran uno al otro ooniquinnetlazohtlaltih (oo-ni-quin-ne(tlazohtla)φ-queh); los persuadimos a que se quieran mutuamente tiquinnetlazohtlaltiah; nos persuadimos mutuamente de quererlos tiquintotlazohtlaltiah; ~ a alguien tee-tlazohtla; ~ a alguien por otro teetee-tlazohtlia; le quiero por ti nictlazohtilia (ni-c-φ(tlazoht-ti-lia)φ-φ) ~ caprichosamente tla-neh-nequi (frec.); nequi; lo quiero nicnequi; quiero dormir nicochiznequi; queríamos ser amados titlazohtlalooznequiaa; cada uno quería amar a los demás teetlazohtlalooznequiaa; lo quieren quinelquih; ¿quieres ir? cuix ticnequi tiaaz?, tiaaznequi?; nunca quisiera matar a nadie nicnequi in maacaic niteemictiiz; quisiera que nunca lo hubiera hecho nicnequizquia in maacaic oonicchiihuani; v + -tlani: querías ser visto ootimottallan; ellos quieren que seas conocido mitziiximachtlanih; quiero estar vivo/vivir ninonentlani (inf. mo-nen-tlani); él no quería morir ahmomiquitlania; hace mucho que queremos verlo ca ye ixquich caahuil in cencah tiquittaznequih; ~ a si mismo mo-tlazohtla; ~ a otro para otro tee-tee-tlazohtiiia; lo quiero/deseo de veras ca ahmoo mahca nicnequi; atraer a otro para hacerlo querer a uno ciyaltiaa (M, C); ~ mal a otro cocoliaa (M); ~ decir, significar quihtooznequ(i) (M); ~ a otra tlaixnequ(i) (T); pret. tlaixnec (t, Z); ~, amar tlazoaa; ~ mucho a algn (sin merecerlo uno) tlazohtlapoolooa (M); ~ que se aproxime algn, admitirlo ahcitlani (S); ~ trabajar aayiznequi; no quiere, es un perezoso ~ ahtla-aayiznequi (S) ; te quiero mucho ca cencah nimitztlazohtla (S); ~ mucho a otro tee-centlazohtla (S); quiero mucho a mi padre y a mi madre notah,

nonaan niquizcentlazohtla (S); ~ mucho a algñ tee-chicaahuacaa-tlazohtla (S); quiero hacer una cosa nitlachiihuaznequi (S); quiero que se haga/construya el templo nic-chiihuallani in teohcalli (S); el que quiere, consiente ciyani; él/ella quiere a mi sobrino con-tlazohtla in nomach (S); ~ irse yaaznequi; no quiere irse ahyaaaznequi; ahmoo yaaznequi; el que no quiere salir in ahyaaaznequi (S); ~ algo sin razón tla-iilihuiznequi (S); querer ser conocido m(o)-iiximachtlani (S); si se quiere maa zan nel; maa nel zan; dame, si quieres, algo de atole maa nel zan canah tepitzocotzin aatoolaatztintli xineechmomaquili! (S); quiera Dios que yo cuente maacueleh/maayeh-cueleh nitla-poohua (S); el que se quiere a si mismo motlazohtlani (S); ~ vivir nentlani (S); quiero algo para mí ninotla-/nicno-nequi (S); ~ bien, consentir mo-nequi (S); quiero amar nitlazohtlaznequi; quiero ir niyaaznequi (S); no lo quiero en absoluto niman ahmoo ni-ceya/ nic-nequi (S); quieres algo/a algñ por encima de todos titla-/tic-panahuiiiaa (S); ~ engrandecerse mo-pantlaaxtlani (S); ~ comer cuaaznequi (S); ~ pasar por un dios moteomachtlani (S); el que quiere a algñ teetlazohtlani (S); querido por todo el mundo mochi tlaacatl iitlazoh (S); quiero ser honrado nino-mahuizzoollani; eres muy malo; nadie quiere acercarse huel titlahueleh; ayaac motechahxitlani (S); el que quiere salir mo-totooquilizmah; ~ el despido; ~ salir mo-totooquiizmati; no quiero el despido ahmoo nino-totooquilizmati (S); ~ ser grande mohueeinequi (S); ~ hacer una cosa; querer encargarse de algo mo-xicollani (S)

Quintar vt. ~, marcar la plata iztaacteocuitlamachiyoottaa ^)

Quitar vt. cuuiii; me quitan algo neechtlacuiiliah, psv. nitlacuiiilo; me lo(s) quitan neechcuiiliah, psv. nicuiiilo; le quitan algo a alguien teetlacuiiliah, teetlacuiililo (psv.); toma; te quito los zapatos nimitzactohtoma; él me quitó mis libros/mi libro ooneechcuiiliah naamox; ~se ahchiihua (Z); ~le el sueño a algñ (mo)-cochihzoloaa (Z, M); ~ todo, abandonar, deshacerse de pehpetzooa (T); aplic. pehpetzilhuiaa; ~ una señal poloaa (M); ~le la carga a algñ quimilceehuiaa (K, B); quitarle a uno (una enfermedad), robarle algo, limpiar (un pozo, arroz, garbanzos) tlacuihcuiiiaa (M); ~ cosas tlahtlahcuaniaa (T); aplic. tlahtlahcuaniiaa; psv. tlahtlahcuaniiloo; ~le tierra a algñ tlaalcuiiiaa (C); ~ la piel, raspar xiitom(a) (Z: vt.); pret. -ton; ~le a algñ las liendres acelaana (S), acelaahaana; lo quito nooconaana (S); le quito su vestido nicaaniiaa in iitilmah (S); ~se los piojos, los parásitos m(o)-atemiaa (S); ~ el agua, escurrir aahuatza(S); quito las gallinas a algñ niquintecuiiiaa in tootoltin; le quito algo a mi padre nictlacuiiiaa in notahtzin (S); les quito algo a los súbditos niquintlacuiiiaa in maaceehualtin (S); me quito los pantalones ninocalzascocopiina (S); quito los pantalones de otro niteecalzascocopiina;niteecalzasii^cuepcaacopiina (S); le quito a otro los pantalones del revés niteecalzastotococopiina (S); le quito el vestido a algñ niteecamisacopiina (S); me quito el vestido, la camisa ninocamisacopiina (S); quito las herraduras al caballo nicahuallocaccopiina, nicahuallocactlaaza (S); quitar las albardas del caballo cahuallo-pehpechtlamaamal-laaliaa, cahuallo-teemaamalpehpechtoma; quitarle el freno al caballo cahuallo-tepoteemecayoaana (S); le quito todo a algñ, lo despojo completamente niteetlacencuahualtiaa; niteetlacencuiiiaa (S); ~le a un pájaro la pechuga o el estómago cichiyootta-(y)eehua; cichiyootta-aana (S); ~le sus fuerzas a algñ tee-zotlaahua (S); han quitado sus tierras a mis hijos in nopilhuaan oocuihcuiiilooqueh in iintlaal (S); quito algo a algñ nicttee-cuiiiaa; le quito las gallinas a algñ niquintecuiiiaa in tootoltin (S); se me ha quitado algo nitla-cuiiiloo (S); ~, tomar algo con rapidez tla-cuitiquiiza (S); ~ la cola tee-/tla-cuitlapilaana (S); ~ la corteza/piel tla-eehuayootlaaza; tla-yeehuayootlaaza (S); ~se los mocos de la nariz moyacacuitlacui (S); ~ la respiración a algñ tee-ihiiyoomictiaa; tee-ihiiyoopachoa (S); ~ la médula tla-yoolloquiixtiaa (S); ~, despegar algo tla-yoopeehua (S); ~ la nata/crema, desnatar tla-iitzotzoolihcaacui (S); ~ el contenido de algo, vaciar algo tla-iuhtiquetza (S); ~ una cosa del ojo de otro tee-iixpaloaa (S); ~ las escamas al pescado, escamar mixoneehuayootlaaza (S); ~ las malas hierbas tlahtla-mooleehuiaa (S); ~ la fuerza de los huesos, debilitar a algñ tee-omizahuitiaa (S); ~ los huesos de la carne, desosar tla-omiyooquiixtiaa; ~ los huesos para algñ tee-omiyootephehua; tee-omiyootlaaza (S); ~le a algñ sus vestiduras, desnudarlo tee-pepetlaahua (S); ~le la silla a algñ, darle una cosa demasiado pesada teetla-peehuiaa (S); quito el polvo de algo nic-poloaa in teuhtli (S); ~ la espuma tla-poopozooquiiootlaaza (S); ~, exhumar algo tla-cuaaniaa (S: voc. inc.); ~ los cuernos a un toro tee-cuaacuauhtlaaza (S); quito el techo, la parte de arriba de una casa nic-cuaatlapoaa; quito el techo de una casa para algñ nicttee-cuaatlapolhuiaa (S); ~ las ramas de un árbol, deshojarlo tla-cuaahcotoona (S); ~ algo a algñ teetla-quiixtiliaa (S); quito el pavimento nic-quiixtiaa in tetli; me quito el luto nic-quiixtiaa in nezahualizmiccaatlatquitl (S); ~ el pavimento, levantar las piedras de una calle tla-teaana (S); nos has quitado nuestro pan titeechcuiiiah in totlaxcal (S); el que quita, corta la nariz de algñ teeyacatlaazani, teeyacatlaazqui (S); la acción de ~ la vista a algñ, de cegarla teeiixmictiliz-tli

(S); ~se años; rejuvenecer mo-teelpoochtiliaa (S); ~ argollas, aros tepozyahualchihchitooniaa; tepozyahualquixtiaa; tepoz-yahualtohtoma (S); la acción de ~ los cabellos a un enfermo teecuaacuihcuiilooliz-tli (S); ~ las piedras de un lugar tla-tequixtiaa (S); la acción de ~le a algn las cosas que le pertenecen teetlacencaahualtiliz-tli; teetlacuiililiz-tli (S); el que quita la silla a algn para hacerlo caer teetlapeehuiaani (S); ~ el polvo de algo, barrer tla-teetzcalhuiaa (S); quitado vivamente tlaahcitihuetz-tli; la acción de ~ algo/ de robar con precipitación tlaahcitihuetziliz-tli; el que se ha quitado las calzas tlacalzascohcopiin-tli (S); el que quita el freno a un caballo tlacahuallotepozteem-mecayooaanani (S); ~ terrones, cavar tlachcua (S); quito el temple de un objeto de acero tleticaa niquitlahcoaa (S); ~ la basura, limpiar algo tla-tlahzolcuihcuiiliaa (S); tlahzolquixtiaa (S); quitado, hurtado con osadía tlacuitihuetz-tli (S); el que quita la corteza, que pela algo tla-eehuayootlaazani (S); ~, robar algo a algn y huir teet-tla-tlaloochtiaa (S); quitado, tomado tlamahceeuh-tli (S); el que quita los cuernos a un animal tlacuaacuauhtlaazani; tlacuaacuauhtlaazqui (S); la acción de ~ piedras tlateaanaliz-tli; el que quita piedras tlateaanani; tlateaanqui; tlatequiixtihqui; tlatequiixtiaani (S); el que quita las cadenas tlatepozmeccayootomani; tlatepozmeccayootonqui; la acción de quitar el freno tlatepozmeccayootomaliz-tli; tlatepozteemmecayooaanaliz-tli (S); quito la vida a algn, lo mato niteetla-tlaatiaa (S); ~se la ropa, desnudarse mo-tlatlaaliliaa (S); la acción de ~/ recoger algo prontamente tlatlaloochtiiz-tli (S); ~le el poder a algn/a un gran señor tee-tlahtohcaatlaaza (S); ~ una puerta, una tapadera tlatzaccaachitooniaa; tlatzaccaayoochitooniaa (S); quitado tlatzaccaa-yoochitoonil-li; tlatzaccaachitoonil-li; la acción de ~ una puerta, una tapadera tlatzaccaa(yoo)chitooniiiz-tli (S); el que quita el pezón de un fruto tlatziincuauihyocotoonani; tlatziincuauihyootlaazani (S); el que quita el techo de una casa tlatzontlapohuiaani; la acción de ~ el techo tlatzontlapooliz-tli (S); ~le a algn las armas/las insignias tee-tlaahuiiztiaa (S); tee-tlaahuiizxihxiiniaa (S); la acción de ~/cortar algo ^ tlatxiimaliz-tli; el que quita la corteza de algo tlatxiipeehuani (S); el que quita las malas hierbas, que desmonta tlatxiipohpouhqui; tlatxiuhcuihcuini; tlatxiuhochpaanqui; tlatxiuhtlaazani; tlatxiuhtlaazqui; tlatxiuhhuihuilac; tlatxiuhhuihuilani (S); ~, arrancar el pelo tla-tohmiyooapi; tla-tohmiyootepehuia (S); ~, arrancar algo a contrapelo tla-totochcopiina (S); ~ la gallina de sus huevos tee-tooltoleehualtiaa (S); ~ los pañales de un niño tee-tohtoma (S); quito lastra a un barco durante una tempestad aatlan nontla-toxaahua (S: lit. arrojo cosas al agua); ~, cortar, desgarrar algo tla-tzayaana (S); ~ el rabo de una fruta tla-tziincuauihyocotoona (S); ~ las hojas de un árbol tla-tziquimooloaa (S); ~le a algn una parte del peso que lleva teetla-tzoncuiliaa (S); ~ los cabellos de algn tee-tzontepehuia; ~ el techo de una casa para algn teetla-tzontlapolhuiaa; ~le sus bienes a algn por vía de la justicia teetla-tzontequilicaatlatquicaahualtiaa; ~ un techo, destechar una casa tla-tzontlapoaa (S); lo que se quita/se desnata tzotzoolihcaayoo-tl (S); ~ la corteza de algo, rasparlo tla-huaazoma (S); quito el agua, deseco (el lugar) nic-huaatza in aatl (S); ~ las heces de un líquido tla-xaayocuitlatlaaza; tla-xaayootlaaza (S); ~le algo a algn con astucia/con engaño teetla-xiccuiliaa (S); ~ las malas hierbas; escardar tla-xippohpoxoaa (S)

Racimar vt. mo-tihtiixiaa (M, T, S: ~, espigar); psv. tihtiixiiloo

Raer vt. ~, raspar chiqui (S); ~, romper una vestidura tla-tilmahitzeltiaa (S); la acción de ~ algo, disminución tlachicoquiixtiliz-tli (S); raído tlachicoquiixtil-li (S); la acción de ~, cortar algo tlacotoonaliz-tli (S)

Rajar vt. ~ leña cuauhtlapaan(a) (T); psv. cuauhtlapaanaloo; aplic. cuauhtlapaaniliaa; cuauhtzayaan(a); psv. cuauhtzayaanaloo; aplic. cuauhtzayaaniliaa (T); ~, dividirlo (M); ~se, abrirse pitziini (S); ~ algo tla-tzayaana; ~se, desgarrarse tzayaani; rajado, desgarrado tzayaanqui; rajado en dos partes occaan tzayaanqui (S); rajado, partido tzotzomoc-tli (S)

Rapar vt. rapado, tonsurado cuaapehpeltic (S); cuaatezon; cuaatezontic (S); ~se mo-cuaatezonoaa; ~ a otro tee-cuaatezonoaa (S); ~, rasurar de raíz teecuaatezonoaa (S); ~, afeitar la cabeza de algn teetla-tetecilhuiaa (S); rapado, esquilado tlatxiin-tli (S)

Raptar vt. ~ algo a algn con astucia teetla-naahualcuiliaa (S); el que rapta/roba a algn teenaamoyaani (S)

Rasar vt. ~, alisar, igualar algo tla-iixmana (S); ~, amontonar, desnatar tla-iixololoaa (S); ~, nivelar, segar tla-iixcuaahuiaa (S); ~, nivelar algo tla-pepeyaahua (S); rasado, nivelado pepeyaahuac (S);

tlaiixteemiitil-li; tlaiixcuaahuil-li; la acción de ~ una medida tlaiixteemiitiliz-tli (S); ~, afeitar, desmochar tla-tzontlaaza (S)

Rascar vt. tataca (también vrefl.) (M); psv. tatacaloo, tatacoo; aplic. tataquiliaa; ~ unos con otros mo-cuahcuahtiman(i) (C: caballos, perros); ~se la cabeza mo-cuaatataca (T); ~ los párpados iixqueentataca (T); psv. iixqueentatacaloo; ~se mo-momotzoaa; ~se mo-tataca (S); mo-xacualoaa (S); ~ a otro momotzoaa (M, C); ~ la tierra, escarbar, cavar tlaaltataca (T); ~ la tierra (la gallina) tlaxeeloaa (Z); ~se, frotarse contra algo mo-ihchiqui; mo-chihchiqui (S); ~ algo redondeándolo tla-yahualtequi (S); ~se, frotarse la cara mo-iixhuazoma (S); ~se, frotarse con las manos mo-maatoxoaa (S: voc. inc.); ~se, frotarse mo-momotzoaa (S); el hecho de ~se nemomotzooliz-tli (S); netatacaliz-tli; netataquiiiz-tli (S); lo que sirve para ~se nexaxacualoolooni (S); estar rascándose mutuamente mo-cuahcuaccuaatimani; ~se los unos a los otros mo-cuahcuacuaa (S); ~ algo tla-tataca; ~ a algn tee-tataca (S)

Rasgar vt. tzayaan(a); aplic. tzayaaniiiaa (M, C, T); tzatzayatz(a) (C); tzomooniaa (M); aplic. tzomooniliaa; psv. tzomooniloo; ~se tzatzayaca (C); tzayaan(i) (M, T); ~ la cabeza, la cara de algn tee-iixcocotoona (S); ~, arañar la cara de otro tee-iixtemotzooloaa (S); ~se, despellejarse golpeándose tatacalihui (S)

Rasguñar vt. (i)ztecui (Z); timotzoaa (T); aplic. timotzilhuiaa; psv. timotzooloo; ~se mo-momotzoaa; vt. momotzoaa (M, C); ~, arañar a algn tee-iixhuahuana; tee-iixtoxoma (S); el que rasguña con las uñas teemotzoloaani (S); al ~ a algn temotzoolizticaa (S); rasguñar (me rasguñó): formas dial.: -iste, ishtekwi (y formas sem.: Mich 2, SLP 0, 2, Hgo f.Ver5-7, Pue 5-7, 11-14, 18, 21, Gro 1-3, 5, 8, 10, 12, Oax 2); mastewiyak (Mex 3); mimito (Mor 4); momotso (Ver 8, Mex 2, DF 1, 2, Mor 1-3, 5-8, Gro 1 1); tataca (Hgo 8, Pue 2-4, 8, 9, 17, 19, 20, Mex 9, 10, Tlax); tekwa, tewán (Gro 6, 9); wawats-, was-, wawana (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, SLP 1, 2, 3, Ver 1-4, 9, 10, Pue 1, 10, 22, Hgo 2-7, DF 3, Mex 1, 5, 6, Gro 4, 13, 14, Oax 1); wisto-k (Ja1)

Raspar vt. chiqui; tla-iichihchiqui; tla-ihchiqui (S); ~ el corazón del maguey para sacar miel (i)hchiqui (i) (M, C, Z); ~, quitar la piel de xiitom(a), pret. -ton (Z); ~ algo tla-chihchiqui (S); ~ la superficie de algo tla-iixxiima (S); ~ algo para algn teetla-momotzalhuiaa (S); ~, volver basta una cosa tlatezonoaa (S); la acción de ~ algo tlachichiquiliz-tli (S); tlachiquiiz-tli (S); tlaiixpetláahualiz-tli (S); el que raspa/lima algo tlachichiquini (S); raspado tlachihchic-tli (S); raspado, acepillado tlaihchihchic-tli (S); raspado, rayado tlaiixchichic-tli (S); rapado, raspado, esquilado tlaxiin-tli (S); la acción de ~ tlaxoleehualiz-tli; raspado, desollado tlaxoleeh-tli (S); tlaxohxoleeh-tli (S); ~, quitar la corteza de algo tla-huaazoma (S)

Rastrillar vt. rastrillado tlahuazoon-tli (S)

Rasurar vt. ~le la barba a algn camapihpii; ~se la barba mo-camapihpii; pret. camapihpiic; mo-teenchalpihpii (T); mo-teentzonpihpii (T); mo-teentzonquiixtiaa (Z); mo-teenxiim(a), pret. teenxiin (Z); mo-tzonxiim(a) (Z); pret. -xiin; ~, afeitar, acabar de hacer tzonquiixtiaa (Z, C); ~ a algn de raíz, rapar teecuaatezonoaa (S)

Rayar vt. huahuan(a) (M, T, Z); V. dibujar; ~, borrar algo tla-iixchihchiqui (S); tela rayada iixtehciuhqui (S); rayado, raspado tlaiixchichic-tli (S); rayado, matizado tlapapal-li (S); rayado, tachado, disipado tlapohpolool-li (S); rayado de varios colores tlatlapal-li (S); rayado, tachado, borrado tlatliilaanil-li; tlatliilaan-tli; tlatliilhuahuan-tli (S); la acción de ~ tlahuahuanaliz-tli (S); el que raya, traza líneas tlahuahuanqui (S); rayado, aserrado tlaxooxootlal-li (S); ~, trazar líneas, dibujar tla-tliilhuahuana (S)

Razonar vi. vt. el que razona teetlatzoohuiliaani; al ~ teetlatzoohuilizticaa (S)

Realizar vt. ~se nelti; neltiaa (S); realizado felizmente tlaiipantilil-li (S); el que realiza grandes acciones, héroe tlahuueihcaachiihuani (S)

Realzar vt. realzado, bordado tlahmachoh (S)

Reanimar vt. ~, excitar, reconfortar a algn tee-(y)eehuiitiaa (S); ~, resucitar a algn tee-yooliitiaa (S); ~,

estimular a algn tee-izcaliaa (S)

Rebajar vt. tziinquiixtiaa (S, M); aplic. tziinquiixtiliaa; ~se (el precio), retroceder tziinquiiz(a); ~se (el precio) tziintemoo; mo-ahtlehtiiiaa (S); ~se, envilecerse, perder la estima aahuilquiiza (S), m-aahuilquiixtiaa (S); mo-icnoomati (S); ~, humillar a otro tee-icnoonemachiitiaa (S); tee-icnooteeca, tee-ihzoloaa (S); tee-maaxelooa; tee-tlatziiniltiaa (S); ~se m-ihzoloaa (S); ~ a algn tee-iixcocoaa (S); se, humillarse mo-maaceehualquiixtiaa (S); ha sido rebajado, ha perdido su poder oopoztequiliiloo (S); la acción de ~ a algn teeicnoonemachiliz-tli; teeicnoonemachitiliz-tli (S); ~, bajar, descender temoo, on-temoo (S); la acción de ~, humillar a algn teenecnoomachitiliz-tli (S); ~, cortar algo tla-tepitiiiaa (S); ser rebajado mo-tepotzalaahua (S); ~, descender tehtemoo (S); el que rebaja/humilla a algn teetlaallanaquiaani; tlatlanitlaazani (S); la acción de ~ algo tlachicoquiixtiiz-tli; rebajado tlachicoquilxtli-li (S); rebajado, humillado tlaicnoonemachiitil-li (S); tlatlanitlaazal-li; tlatlanitlaaz-tli; ~se, deshonorarse mo-tlaailquetza (S); ~, humillar, despreciar a algn tee-tlaniteeca; tee-tlanipachooa; tee-tlaniicza (S); ha sido rebajado, humillado ootlantepeehualoo (S); rebajado, disminuido tlatepitoonool-li; tlatepitilil-li (S); la acción de ~, humillar tlatlaalchitlaazal-tli; rebajado, humillado tlatlaalchitlaaz-tli (S)

Rebanar vt. teetequ(i) (C); pret. teetec; psv. teetequiiiiloo; aplic. teetequiiiaa rebaño m. centlamantin; un ~ de ovejas centlamantin ichcameh; miequiintiin ichcameh (S); un ~ de bueyes/vacas centlamantin cuaacuahuehqueh; un ~ de bestias de carga centlamantin ooztoomeecahcacahuallomeh (S); un ~ ahmoo zan queezquintin; un pequeño ~ zan queezquittemeh ichcameh (S: de ovejas); ~ de bueyes (atados) tlanechicooltin cuaacuahuehqueh tlahuilaanqueh (S)

Rebasar vt. tee-ahci; el acto de ~ tee-ahxiliz-tli; rebaso a los que están en frente in yacac ni-quiztiquiiza (S)

Rebelarse vrefl. ~ unos contra otros mo-chachalaaniaa (S); ~se, alborotarse mo-comooniaa; se rebelan necomooniiloo (S)

Reblandecer vt. tla-yamaaniaa; tla-yamaaniaa (S); ~ algo tla-pahpaatzoaa (S); la acción de ~ algo tlayamaaniiz-tli (S)

Rebosar vi. mimilahu(i) (Z); pexoon(i) (M, Z)

Rebotar vi. hago ~ un objeto nitla-chocholooltiaa (S)

Reburbujar vt. pahzoloaa (también como vrefl.: M; T)

Recaer vi. ~ el enfermo mo-caxaaniaa (M); mo-cocoliiloochtiaa (S)

Recalcar vt. cahcatza (M)

Recalentar vt. aayoohuiaa; recaliento algo (con mi aliento) ni-tla-aayoohuiaa (S); recalentado con el aliento tlaihiyooopachool-li (S)

Recaudar vt. el que recauda los impuestos tlaxtlaahuilcuini receloso adj. ~, miedoso tzi(i)mpiil (S)

Rechazar vt. tlahueelcuepiiaa (T); aplic. -cuepiliiaa; psv. -cuepiiiiiloo; ~, repeler aahuictlaaza (S); ~ a algn tee-ahhuic-tlaaza; tee-ahhuic-topeehua (S); lo rechazo (con el pensamiento) ninotlacaahualtia, nicnocaahualtia (S); rechazo por completo a algn (por desprecio) niteecentelchiihua (S); niteecentopeehua (S); lo rechazo, lo pongo detrás de mí, no lo quiero nocuitlampa nictlaaza (S); ~ algo iica maayahui; tla-maayahuiiaa; ~ a algn tee-maayahuiiaa (S); huaalteetopeehua; rechazado, repelido ahcaan om-monequi (S); tlacxotlaal-li (S); rechazo de mi mente todo lo que causa pena o dolor nicno-pohpololtiaa (S); ~, repeler a algn tee-aahuilpaahuiaa; el que rechaza, que repele a la gente tee-aahuilpaahuiaani, tee-ahhuiictopeeh; tee-ahhuiictlaazani; tee-ahhuiictlaaz; tee-ahhuiictlaazqui; la acción de ~ a la gente tee-ahhuiictlaazal-tli; tee-ahhuiictopeehualiz-tli (S); rechazo a algn, lo detesto ninotee-/nicno-telchiihuiiaa (S); el que rechaza/despide a algn

teetopeehuani (S); rechazo/derribo a algn teeca noontla-teetzcaloaa (S); rechazo algo por mí mismo notechpa nitla-tlaaza r (S); rechazado tla-ahhuietopeeh-tli; tlatlaax-tli; tlatlaaz-tli (S); tlatlatelchiihuilil-li; tlatlatelchiiuh-tli; tlatlatelchiihual-li (S); huaallahuitzool-li; r huaallateteetzcalool-li; huaallalaaz-tli; r huaallamaa-yauh-tli; huaallatlaaz-tli (S); considerarse rechazado mo-tlaazaltoca (S); rechazado, desdeñado tlacentelchiihual-li (S); rechazo a r algn con desprecio teeca nitlaalhuiitequi; rechazado, empujado tlamaaxopeeh-tli (S); rechazado, esparcido tlatepeeh-tli (S); rechazado, rehusado tlatlahcal-li; tlatlaazal-li; el que rechaza/rehusa algo tlatlaazani (S); ~, devolver algo tla-tzitzicui (S); rechazo a algn ni-huaalteetlaaza (S); rechazo/rehuso algo ahnitla-huelcaqui (S); ~ a algn con desprecio tee-xoocooa (S); ~, golpear algo tla-xopeehua (S); rechazo la advertencia de algn zan nic-xopeehua teetlalo-tl (S)

Rechinar vi. nanatzca (Z, M); nanatzoca; ~, zumbar nanatzca (S); el que rechina y gruñe teetlanxolochhuiaani (S); ~ los dientes; morder r mo-tlannanatzca; mo-tlannanatzca; mo-tlantzitziiitza (S); ~ los dientes mo-tlanteci (S); ~, gruñir mo-tlatlancuaa (S)

Recitar vt. ~ oraciones en la iglesia naanquiliaa (M, T); recito, digo algo de memoria noteenco niquihtoa (S); ~, decir algo de memoria tla-teempoohua (S); ~, deletrear algo tla-teenihtoa (S); el que recita/reza en voz alta tlateempoaani; tlateenihtoaani (S)

Reclamar vt. ir a ~ una deuda de algn tee-inama (S: voc. inc.); el que reclama una deuda tlacxitocani (S); reclamado, solicitado con instancia tlamaatat-tli (S)

Recobrar vt. recobré el aliento oonihio nicaan, nihio oonicaan; recobro fuerzas nihiiyoo nic-cui/nic-aana (S); ~ la vida, el sentido yoyooli (S)

Recoger vt. centlaaliaa (M); recoges, juntas cosas titlacentlaaliaa (S); cehceepanoaa (S); ~ espigas cotoona; ~ los cabellos en la cabeza, envolverlos mo-(i)hcuiy(a) (M), pret. (i)hcui; ~, ayuntar algo nechicoaa (T, M); ~, recolectar pehpen(a) (M, S, T); psv. pehpenaloo, pehpenoo; aplic. pehpeniliaa; tomates xiitomapehpen(a); ~ maíz tlaolpehpen(a); ~ plantas sin arrancar las raíces pii, pret. piic (M, C); cs. piiltiaa; ~ piedras mo-tetiaa (M); ~ basura tlahzolpehpen(a); ~ cacahuates tlaalcacahuapehpen(a); ~, amontonar tlamachtlaaliaa (T; M: también vrefl.); ~ maíz seco tlaolpehpen(a); algo recogido tlapii-tl (S, C, R), tlapihpii-tl (S, C, R); ~ semillas xinaachpehpen(a); ~ jitomates xiitomapehpen(a); ~ flores xoochipehpen(a) (T, C); ~ zacate zacapehpen(a); zacapii (S); recojo objetos que se han tirado nitlacenquixtiaa (S); ~ chia chiyamaana (S); ~ chiles chiltequi (S); la acción de ~ frijoles/habas etequiliz-tli; ~ frijoles/habas etequi; habas recogidas etec-tli (S); el que recoge habas ehuihuitlac; exootecqui, exootequini (S); recogido, acurrucado motapayollaalihqui (S); el que recoge piedras para una construcción motetiaani, motetihqui (S); el que recoge cosas para sí mismo, el que acumula motlanechicalhuiaani, motlanechicalhuihqui (S); el hecho de ~/levantar un vestido para no andar molesto netilmaholooliz-tli (S); la acción de ~, juntar cosas para sí netlanechicalhuiiz-tli (S); ~ muchas hierbas, descortezar tla-pihpii (S); ~, segar, cosechar pixca (S); cortar, ~ hierbas tla-quiyopoztequi (S); la acción de ~ y transportar la leña sagrada que se quemaba todos los días en los templos teocuaquetzaliz-tli (S); ~, juntar algo tla-tepotztoca, tla-teputztoca (S); ~ el tributo tequinechicoaa (S); recogido, levantado tla-ahcoc-tli (S); el que recoge/atrae tla-ahcociuni (S); ~ los impuestos tlacalaquilnechicoaani; el que recoge los impuestos tlacalaquilnechicoaani; tlacalaquilteecani (S); recogido tlacetiil-li (S); la acción de recoger algo tlacuihcuiliz-tli; el que recoge algo tlacuihcuic; tlacuihcuini (S); ~, buscar lo necesario para vivir tlayecoltiaa; el que recoge la nata tlaixololoh, tlaixololoaani (S); recogido tlaixololool-li (S); el que recoge/alza algo con la mano tlamaaololoh; la acción de ~/alzar algo con la mano tlamaaololooliz-tli; recogido, alzado con la mano tlamaaololool-li (S); la acción de ~ objetos tlanechicooliz-tli (S); ~se, recordar, hacer su examen de conciencia mo-tlahtlaniaa (S); el que recoge/enrolla algo tlaololoh; tlaololoaani (S); recogido, alzado tlaphepenal-li, tlaphepen-tli (S); la acción de ~, levantar tlaphepenaliz-tli (S); el que recoge, alza algo tlaphepenani, tlaphepenqui (S); recogido, arrancado tlapihpii-tl (S); recogido, levantado tlapii-tl (S); el que recoge, reúne tlatecpichoaani (S); recogido, amontonado tlatecpichool-li (S); la acción de ~ algo prontamente tlatlaloochtiliz-tli (S); ~ las declaraciones del acusado/de los testigos tee-tlahtooltiaa (S); ~, cosechar algo tla-tzoncotoona (S); ~, cortar hierbas tla-tzontepoloaa (S); el que recoge bledos huaauhpoztequini (S); ~, cortar plantas tla-huihuitla (S); ~se huihuitomi (S); recojo flores para mis hijos niquin-xoochipehpeniliaa in nopilhuaan (S); recojo cantos como flores nic-xoochipehpena in

cuiica-tl (S)

Recolectar vt. ~ maíz tlaoolpehpen(a); ~ chia chiyamaana (S); ~ , verificar la siega tla-quehcotoona; tla-quehcui (S); recolectado, recogido tlatec-tli (S)

Recomendar vt. cualnequ(i) (Z); cualquetz(a) (Z); recomendando a algn teetech nitlacaahua (S); teehuaan nitee-poohua (S); recomendado a algn teetech mocaauhqui (S); el que recomienda/apoya a algn ante otro tee-aquiaani (S); ~ algo a algn teetla-teeniiztiaa (S); ~ a algn tee-tequiuhitiaa (S); lo que yo te recomendando in tlein nimitztequiuhitiaa (S); recomendado teeteeniztiil-li (S); recomendado, confiado a algn teetlapiyaltli-li; teetech tlapilool-li (S); teetech tlaacauh-tli (S); la acción de ~ a algn teetech tlaacahualiz-tli (S)

Recompensar vt. maacuep(a) (Z); ~ copiosamente cemahcicaapohpohtiaa (M); ~ , dar las gracias a tlazohcaamachiliaa (Z, T); ~ ampliamente a otro tee-cemahcicaanaamictiaa; tee-cemahcicaapohpohtiaa (S); recompenso a algn niteetla-(i)xtlaahuiaa (S); ~ , pagar a algn según sus méritos teetla-naamictiaa; naamictiliaa (S); recompensado tlaacnoophilhuihui; tlaacneelil-li; tlaacnoophilhuiaani (S); ~ a algn, serle agradecido tee-tlaacohcaamati (S); recompensado, pagado tlaatlauhtli-li (S); tlahtlaahuileh (S)

Reconciliar vt. tee-icniiuhtla; teecchcehuiaa; ~se . motlacehcehuiliaa (S); ~ a los enemigos tee- ^ ceetiliaa; tee-tlacehuiliaa (S); tee-icniiuhtiaa (S); nos reconciliamos tito-(i)cniiuhtla (S); ~ a personas reñidas tee-necniiuhtiaa, tee-necniiuhtlaaltiaa (S); ~ a la gente tee- . nootzallani, tee-nenootzaltiaa (S); tee-tlazohtlaltiaa (S); ~ a los reñidos tee-netlazohtlaltiaa (S); se reconcilian mo-nootzah (S); el que reconcilia a las personas teeicniiuhtiaani (S); teenec-niiuhtlaaltiaani (S); teenetlazohtlaltiaani; teene-nootzaltiaani (S); la . acción de ~ a la gente teenecniiuhtlaaltiliz-tli (S); teenetlazohtlaltiiiz-tli; teenenootzaltiiiz-tli (S); el que reconcilia a la gente . teetlamatcaanemiitiaani (S)

Reconfortar vt. tee-(y)eehuiitiaa (S); ihiiyoocuiitiaa (S)

Reconocer vt. ~ a otro como señor mo-cuiitiaa (M); aplic. cuiitiiiaa; psv. cuiitiloo; ~ a algn desde lejos naaliixahci (Z); reconozco... noyoolloh mo-ahci (S); lo reconozco como dueño nicno-cuiitiaa (S); lo reconozco, lo entiendo (y actúo en consecuencia) iuh yauh in noyoolloo (S); reconozco un favor, doy las gracias por él ninotee-icneeliliaa; nitee-/ninotee-icneeliil-machiitiaa (S); reconozco que me has hecho un favor, te lo agradezco ootineechmocneeliili (S); reconozco lo que se ha hecho nicn(o)-iixcomaca (S); no me reconozco, estoy fuera de mí iuhquin aocmoo nehhuiaatl nino-mati (S); ~se, realizarse neltiaa, nelti (S); ~ , adoptar a algn como hijo mo-pilpehpeniaa, motee-piltzintiaa (S); el que reconoce su falta quimocuiitihqui (S); ~ un servicio; ser agradecido tee-tlazohcaamati; reconocido, agradecido tlaacneelilmatini (S)

Reconsiderar vt. reconsiderándolo tlaacah reconvenir vt. reconvengo, corrijo a algn tetl, cuahuil nictee-toctiaa (S)

Recordar vt. tlalnaamictiaa (M, T); (yo) había sido recordado/me habían recordado... oonilnaamicooca; es recordado tlalnaamictli; hago ~ algo ni-teetla-ilnaamictiaa, nitlahtla-ilnaamictiaa (S); hacer ~ algo a algn, reñirle tee-yoolmahxiiltiaa (S); recordado, pensado tlalnaamic-tli (S)

Recorrer vt. ~ , visitar pueblos aaltepeetta (S); ~ , ir a ver sus tierras mo-miimiilitta; miimiilpanoaa (S); ~ el país noohuiyaan nemi (S)

Recortar vt. ~ la superficie de algo tla-iixxiima (S); ~ algo en redondo tla-malacachiuhcaatequi (S); recortado tlacoocotoon-tli (S); recortado, disminuido tlaailoochtil-li (S); recortado alrededor tlamalacachiuhcaatec-tli (S); la acción de ~ algo, de romper un vaso... tlateteitzaliz-tli (S)

Recostar vt. andar recostado de espaldas ahquetztoc; pret. ooahquetztoca (S); ~se mo-cochaana (S); recostado, inclinado cooliuhqui (S); ~se, mustiarse, inquietarse moyaahua (S); el hecho de recostarse, revolcarse nemimilooliz-tli (S); ~se, acostarse, extenderse mo-teeca (S); ~se bostezando mo-titiitza (S)

Recrear vt. ~ a otro tee-cehceltiaa (M); tee-cemeeltiaa (S); teecchcelmaca; teecchcemeeltiaa; ~se mo-

cehcelmaca, mo-cehceltiaa; mo-eellelquiixtiaa (M); ~, divertir a algn eellelquiixtiaa (M), eellelquiiz(a); ~se, pasarse m(o)-ahaahuiltiaa (S); el que recrea a la gente teecehcemeeltiaani (S)

Rectificar vt. el que rectifica, corrige tlamelaahuani; rectificado tlamelaauh-tli; ~ algo tla-tlamelaauhcaateeca (S)

Recubrir vt. ~ algo con estaño tla-iixamoochiyoootiaa (S); ~ algo con argamasa para algn teetla-iixzoquipehpechilhuiaa (S); el que recubre algo con lodo tlazoquihuih; tlazoquihuiiaani (S); al ~ algo con lodo tlazoquihuilizticaa (S); recubierto, envuelto tlaquimilool-li (S); recubierto de cera tlaxiicoh-cuitlahuil-li (S)

Recuperar vt. vrefl. pahti; recupero mi aspecto niix nic-cui; recupero el aliento nihiiyoo nic-cui/nic-aana (S); voy a ~ mis bienes nocon-icxitoca in notlatqui (S); ~ una buena reputación teeyoohua (S); recuperado, revisado tlacxitoc-tli (S)

Recurrir vi. ~ a algn tee-ilhuiaa (S)

Recusar vt. recuso (a los testigos, como juez) ahmoo ninocaqui, ahmoo nonnocaqui (S)

Redoblar vt. ~ algo oc ceppa tla-cuelpachooa (S)

Redondear vt. ololoaa (M, T, Z); aplic. ololhuiaa; psv. ololooloo; ~, alargar piyaazooa (C, T), piyoozoaa (T); piaazooa (C); redondeado, de forma más o menos redonda xocotetic (T); yahualihuihqui (S); ~ algo, cortarlo en forma redonda tla-yahualcaatequi (S); ~se yahualihui (S); redondeo el vestido nic-yahualtequi in tilmahtli (S); ~se, engordar, brotar mimilihui (S); ~ algo, hacerlo esférico tla-ololchiihua (S); ~ algo tla-tehuilacachooa (S); redondeado, recortado alrededor tlamalacachiuhcaatec-tli (S); el que redondea algo tlatehuilacachooani; tlatehuilacachohqui (S); redondeado tlatehuilacachool-li (S); la acción de ~ algo tlatehuilacachooliz-tli (S)

Reducir vt. cotoona; ~se, ser reducido mo-cotoonalani; pret. ocotoonallan (S); nadie quiere ser reducido (mutilado, privado de un pariente) ayaac mo-cotoonallani, mo-cotoontlani; ~se a la nada ahtlehti (S); ~ a la nada ahtlehtiya (S); le reduzco el impuesto a algn niteetlacaxaahuiiiaa (S) ~ algo a la mitad tla-iixyehyecoaa (S); lo reduzco a la mitad nepantlah nic-quixtiaa (S); el ^que reduce una dislocación teeomiquetzani; teeomiquetzqui; la acción de ~ una luxación teeomiquetzaliz-tli (S); la acción de reducir al silencio a algn teeteenquimilooliz-tli (S); el que reduce al silencio a algn teeteempachooani; teeteenquimiloaani (S); la acción de ~, doblar algo tlacuetlaaniiz-tli (S); reducido, doblado tlacuetlaanil-li (S); reducido al silencio; obligado a callarse tlanootlil-li (S) reducido al silencio; el que tiene la boca cerrada tlateenquimilool-li (S); reducido al silencio, convencido, contradicho tlatlahtooliloolchtil-li (S); reducido a pequeños trozos, despedazado tlatzeltlil-li (S); reducido, disminuido tlatziinquixtil-li (S); reducido ahmoo tlahueeyaquil-li; ahmoo tlahueeyaquilil-li (S)

Reemplazar vt. reemplazo a algn teepan nitee-aquiaa (S); me hago ~ nino-iixiiphtlayootiaa (S); ~ a algn tee-patla; tee-patcayootiaa (S); ~, sustituir una persona por otra tee-patillootiaa (S); reemplazado tla-ahhuiictlaazal-li; tla-ahhuiictlaaz-tli (S); el que reemplaza, suple, complementa algo tla-ahxiltiaani; ~ a algn en su cargo tee-toquiliaa (S); ~, representar a algn huihui (S)

Reencontrar vt. lo reencuentro, estoy persuadido de lo que se había olvidado noyool iipanti (S)

Refinar vt. tla-chipaahua; ~ la plata iztaacteocui-tlachipaahua (S)

Reflexionar vi. cp. pensar; reflexiono n-ihtic-nitla-aay (S); caanim mach nemi noyoollo(o) (S); reflexiono bastante atztzan nitlalnaamiqui (S); ~ mucho tla-cemmati (S); reflexionas ticmo-ilhuiaa; titla-ilhuiticah (S); reflexiono mucho sobre algo atzan nitla-lnaamiqui (S); ~, pensar mo-yoolpoohua (S); mo-mati (S); ~ sobre algo, premeditarlo tla-itztimotlaaliaa (S); el que reflexiona, pensador moyoolnohnootzani, moyoolnoh-nootzqui (S); ~, tomar consejo, reconciliarse (con suj. pl.) mo-nootza (S); reflexiono nihtic nontemoo (S); el que reflexiona con madurez antes de actuar tlanemiliaani (S); tlanemiihqui (S); el que reflexiona/piensa/habla mucho tlatehtoah; tlatehtoani (S)

Refregar vt. ~ la cara de algn ilxmatilooa (T); aplic. iixmatilhuiaa

Refrendar vt. refrendo, firmo algo nictlaaliaa notoocaa (^ refrescar vt. ceceliaa (Z); ceceeliaa; cehceeliaa (T, S); ~se iitzti, mo-(i)tztiliaa (T, S); iitztiya (S, T, R); mo-cehceeliaa (S); iitztiya; iitzti; mo-iitztiiaa . (S); se refrescan texcalceehuiilo; texcalceehuiiah (S: expresión usada cuando los ancianos en ocasión de la fiesta ofrecida al dios del fuego, que tenía lugar durante el mes de izcalli, bebían pulque después de haber comido un plato de camarones extremadamente calien-tes); refrescado tlacecelil-li (S)

Refugiarse vrefl. ~ en las montañas tepohuihcaan/ texcalohuihcaan calaqui (S); ~, esconderse en un lugar mo-iinaaya (S); ~ en una iglesia teopan mo-maaquiixtiaa (S); me refugio en alguna parte, huyo ni-huaalmoyeeltiaa, ni-huaalmomaquiixtiaa (S)

Refunfuñar vi. ichtacatlahtooa (S); ~, gemir quiquinaca (S)

Refutar vt. el que refuta los argumentos de otro teetlahtoolxiiniaani (S); ~ la opinión de algn tee-tlatlahtoolcuepa (S)

Regalar vt. maca; él le regaló (a ella) una piedra preciosa ooquimacac cee tlazotli tetl; ~se mo-malhuiaa (M, T); ~, obsequiar, hacer misericordia tlaocoliaa (M, T); ~ una tela a una cortesana tee-cuaachyootiaa (S)

Regañar vt. naanaanquiiiaa (M); tlacaquiiiaa (Z); ~ el perro quiquinaca, pret. -c (C, Z, M); ~, reprender con enojo tlahuelahhua (T); psv. -ahhualoo; aplic. tlahuell-ahhuiiaa; ~ a algn tee-ahcitihuetzi (S); regañado ayoc (S); ~, corregir tla-aatooyaahuaiaa (S); ~, reñir, disputar tee m-ahhua; me regañáis aneechonahhua (S); regaño a algn por algo niteetlacaahualtia; lo regaño por algo niteecaahualtiaa (S); regaño al inocente delante del culpable teetech nitlachalooa (S: voc. inc.); ~, reprochar tla-iixnahuatiaa (S); ~, gritar nanaltzatinemi (S); le regaño cehce aatl nitee-cuahcualtiaa (S); el que regaña a la gente tee-ahhuani (S); al ~, maltratar a algn teeiixneempeehualtilizticaa (S); el que regaña/ maltrata a la gente teeneempeehualti, teeneempeehualtiaani, teeneempeehualtihqui (S); ~, corregir a algn tee-tepexihuaiaa (S); tepoztli teemaca (S); regañado, ultrajado tla-atemoohuil-li (S); regañado, maltratado sin razón tlaixneempeehualtil-li (S); regañado, amonestado sin motivo tlaixpeehualtil-li (S); regañado, corregido tlanoonootzal-li (S); ~, reprender a algn tee-tziucnoltiaa (S); regaño, corrijo a algn huitztli, omitl teetech nicpachooa (S); regañar (nos regañó: formas dial.): nigahwa'kia' (Tab); tetshawak, tetshah, tishawa (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, SLP 0, 1-3, Hgo 1-8, Ver 1-1 0, Pue 1 -4, 6- 11 , 1 3- 1 5, 1 7-22, Tlax, Mex 1,2,5^ 6, 8, 9, DF 1-3, Mor 1-8, Gro 1-15, Oax 1, 2, Sal. Tab); tetshteltshiW(Hgo 8); utishka Wake (Gro 13)

Regar vt. cuacemman(a) (T); tla-chipiinia, pf- tla-chipiinih; ahhuachhuaiaa (Z); tee-ahhuachiaa, tla-ahhuachiaa (S); tee-tzetzelhuaiaa (S); ahhuiiaa (R, C); aateequiaa (M); aayootiaa (T, M); cemman(a), psv. cemmanaloo (M, T); noonooquiaa (T); tlaahhuiiaa (C, S, T); ahhuiliaa (T, C); tla-tla-ahhuiiaa (C); ir regando noonooquiuhuih (M); lo riega demasiado aamachiiiaa (T); ~ la hortaliza aapachooa (M, S); ciyaahu(a) (M, T); ~ basura, grano, abono cuaaxelooa (T); ~, rociar pepetlatz(a) (T); aplic. pepetlachiliaa; psv. pepetlatzaloo; petlaaniaa (T, M); ~, derramar, echar abajo tehteem(a) (T, M); pret. -teen; ~, hundirse (un montón de arena) toyaahu(i) (Z); ~, esparcir xiiniaa (Z); ~, mojar tla-aalpiichiaa (S); tla-aateequiaa (S); aahuichiaa; riegas (un campo, plantas) titla-ciyaahua (S); ~ algo con un líquido azul tla-texoaalpichiaa (S); regado tla-aateequil-li; tla-aalpiichil-li (S); el que riega un campo tla-aateequih; tla-aateequiaani (S); el que riega algo tla-aapachohqui; regado, mojado tla-aapachool-li (S); el que riega un campo tla-aahuiliaani (S); regado tla-aahuilil-li (S); regado, mojado tlaciyaauh-tli; el que riega/moja algo tlaciyaahuani (S); la acción de ~/mojar algo tlaciyaahualiz-tli (S)

Regatear vt. cemaan(a) (T); mo-noonootz(a) (M); mo-peepeehuaiaa (S)

Regatonear vt. mo-necuiloa (T, M)

Regir vt. maamaa; pret. maamah (M, T); pachooa (M); ~, gobernar a todo el mundo tee-cemitqui, teecemmaamaa (S); tee-cenyacaana (S); ~, gobernar tee-itqui (S); ~, gobernar el país tee-maamaa (S); la acción de ~ tlahtohcaatiiiz-tli (S)

Registrar vt. ~ el tributo iixootiaa, mo-iixootiaa (T, M); aplic. iixootiiaa; psv. iixootiiloo; ~ los nombres tee-machiyoomaca (S); registro a algn nitee-/ nontee-/nic-/nocom-poohua (S); la acción de ~/ inventariar cosas tlacemmachiyootiliz-tli (S); registrado, inscrito tlatoocaayootil-li; tlatoocaihcuilool-li (S); ~, inscribir el nombre de algn tee-toocaihcuilooa; tee-toocaayootiaa; tee-toocaatlalaa (S)

Reglamentar vt. reglamentado, tasado tlateyootil-li (S)

Reglar vt. ~ papel machiyootiaa (M)

Regocijarse vrefl. mo-paaquitta (Z); ~ mucho ahaahuiya, pret. ahaahuiix (C); regocijar a algn tee-paapaaquiltiaa (S); tee-pahpaaquiltiaa (S); el que regocija, recrea a la gente tee-cehcemeeltiaani (S); el se regocija de mi desgracia noca-huellamati (S)

Regoldar vi. mo-ehpootz(a) (T); mo-ihpootz(a) (M, Z, X); mo-ilpootz(a) (X); psv. ihpootzaloo

Regresar vi. cuepa vref. (S); iilooti; psv. iilooch-o; iiloo; . cs. tee-/tla-iiloochia; te hago ~ nimitzcuepa; yo había regresado ooninocuepa; y a algn que había regresado o vuelto muchas veces, o que había ido con frecuencia a lugares así, muy poco solían decir auh in aaquin ye miecpa iilooti, ye miecpa mocuepa, in ye onitzticah in iuhcaan, zaa queexquich in quilhuiah; ~ en medio camino mo-yacacuep(a) (T); hacer ~/volver a algn, acompañarlo tee-cuepa (S); ~, volver iilooa (S); ~, volver sobre sus pasos; retroceder mo-tlaloochcuepa (S); ~, volver al punto de partida huaaliilooti (S)

Rehabilitar vt. rehabilitado tlacencualtiliil-li (S)

Rehacer vt. ~se, consolarse, volver a tomar ánimo mo-ahcotlaaza (S); ~ una cama tla-zooneehua (S); ~, corregir algo tla-papahtiaa (S); ~ la cama pehpechahcocui (S)

Rehuir vi. algn que rehuye de la gente ahteetech ahcini (S); ~ de algn ah-teetech mo-mati (S)

Rehusar vt. rehuso ahmoo niceya; ahniceya (S); mo-cuihcuiliaa (S); el que rehusa in aaquin ahciyaz (S); lo rehuso nic-centlaaza (S); rehuso hacer algo ninotla-cuepiliaa (S); rehuso algo a algn ahnictee-maca (S); lo rehuso, no lo quiero ahmoo nic-nequi (S); ~ una cosa tla-tzotzocatiliaa (S)

Reinar vi. tlahtohcaayootiaa (R); él reinó precedentemente/anteriormente achtopa ootlahtohcat (S); él reina sobre nosotros topan tlahtohcaati (S); reina la paz, el buen orden huellamahmani (S)

Reir vi. huetzca (M); psv. huetzc-co; habian reído oohuetzcaqueh; todos rieron oohuetzcooc (oo-φ(huetzc-oo)φ-c); que nadie se ría maaneen huetzco (φ(huetzc-o)h-φ); ~se de alguien tee-huetzquiliaa (M); aplic. huetzquililiaa; psv. huetzquiiiloo (M); teeca m-aahuiiiaa (S); me reí oonihuetzcac; oonihuetzcapooloh (oo-ni(huetzca-pooloh)φ-φ) (pey.); ~ mucho hue-huetzca (frec.) (C); cs. huehuetzquiiiaa; tequi-huetzca (~ mucho y a menudo); ~ en extremo tequihueehuetzca (S); está riéndose de mí noca huetzca; ~se llorando chooquizhueehuetzca (T); psv. chooquizhueehuetzcohua; cs. chooquizhueehuetzquiiiaa; ~ con la boca cerrada eelhueehuetzca (T); ~ con ganas hueehuetzca (C, T, Z); psv. hueehuetzcohua; cs. hueehuetzquiiiaa; hacer ~ a otro huetzquiiiaa (T); huetzquiiiaa (T, M); aplic. huetzquiiiiiiaa; psv. huetzquiiiloo; ~, decir bromas camanaalooa; riendo, en broma camanaaltica (S); hacer ~ a los demás, bromear copampoohua (S); ~se de algn tee-iixmahpiltepiyecooa; tee-iixmahpiltepihuiiiaa (S); me río a carcajadas nom-mimictoc in ni-huetzca; el que ríe, se burla moteenqueloani (S); ~se de los defectos de algn tee-naahualahua (S); ~ fuerte/a carcajadas tlahtla-pitzaahua (S); la acción de ~se de los demás, burla, befa teetlapeeuiiiz-tli (S); teeca tlatelchiihualiz-tli (S); el que se ríe/se burla de las palabras de otro teetlahtoolpiinaauhtiaani (S); ~, burlarse de las palabras de otros tee-tlahtoolpinaahuiaa; tee-tlahtoolpihpinaahuiaa (S); el que se ríe de los demás teeca huetzcani; hacer ~ a algn con broma tee-huetzquiiiaa; tee-hueehuetzquiiiaa; ~ de algn o con algn tee-huetzquiliaa (S); me río con algn nihuetzca teehuaan (S); el que ríe a carcajadas hueehuetzcani; ~se mucho; desternillarse de la risa hueehuetzca (S); hacer ~ a algn, decirle chistes tee-xoochiaa; tee-xoochuiaa (S)

Rejuntar vt. ~ camotes mo-camohtihtiixiaa (T) (camohtli + tihtiixiaa); ~, espigar mo-tihtiixiaa (M, T); lo

rejuntado tihtiix-tli (T)

Rejuvenecer vi. m-ichpoochtiliaa (S: hablando de una mujer)

Rejuvenecerse vrefl. pilquiiza (S); ~, decir que uno es más joven que lo que es mo-piipiinati; mo-piipiihtoaa (S); ~, quitarse años mo-teelpoochtiliaa; teelpoochtlamati; teelpoochti (S); rejuvenezco oc ceppa nino-teelpoochtiliaa (S); ~, parecerjoven teelpoochneeci, teelpoochti (S)

Relamer vt. pahpaloaa; ~se mo-pahpaloaa (M); m-ahaahuivalia (S); mo-hueltzonoaa (S); ~se, saborear mo-tlancochaahuiliaa, mo-tlancochaahuiyaliaa (S); mo-huehueliliaa (S)

Relampaguear vi. tlapetlaan(i) (M, S, Z, X); tlapepetlaani (S); tlatlapetlaani (S)

Relatar vt. poohu(a) (M); poohuiliaa (T); psv. poohuiliiloo; ~ un proceso (leyendo) aamapoohua (M, T); noonootz(a) (M); aamoxihtoaa (S)

Releer vt. el que relee, corrige algo tlacxitocani (S)

Relevar vt. el que se ha relevado de su juramento mo^uramentotohtomani (S)

Relinchar vi. pipitzca (T, M, S); quiquinatz(a) (M)

Rellenar vt. iixteem(a), pret. iixteen (T, M); psv. iixteemaloo; ~ de tierra un hoyo tla-tacaxpoloaa (S)

Relucir vi. pepeyoca (M, S: ~, brillar); petlaan(i) (T, C); tzotzotlac(a) (M, S, T); ~, brillar cuecueeyooca (S: voc. inc.); cueyooni (S: voc. inc.); pepeyocaticac (S); petzcahui; pepetlaca; pepetzca (S); huelneeci (S)

Relumbrar vi. pepetlaca (M); petlaan(i) (C, T); tlaneextiaa (M, T, Z); tzotzotlac(a) (M, T)

Remar vi. nelooa; remen aprisa, para que no nos pase nada xitequitlaneloocaa, maa itlah nicaan ^ taaxtin; ~ hasta el final tla-naalquiixtiaa (S)

Rematar vt. remato un objeto en hierro nic- . cuaatezpozootiaa (S)

Remedar vt. nehnemiiiaa (Z, S); teennehnemiliaa (Z); ~, imitar a algn teetla-yehyecalhuiaa (S); algn que remeda a los demás teepam mochiihuani; la acción de remedar a los otros teepam mochiihualiz- . tli (S); ~, imitar a algn teetla-naanaanquiliaa (S); remedo a algn teepan ni-quiiza (S); el arte de ~ a algn teetlaheecalhuiliz-tli (S); la acción de ~ a algn teetlayeeyecalhuiliz-tli (S); . teetlanaanaanquiiiiz-tli (S); el que remeda a otro(s) teetlayeeyecalhuih; teetlayeeyecalhuiaani (S)

Remediar vt. ~ algo tla-pahtiaa; tla-papahtiaa (S) .

Remendar vt. tlamaniiaa (T); tla-chihchi (M, S, C: ~ zapatos o vestidos); ~, añadir mo-tlahtlaaliliaa (M); tlahtlamaniiaa (vt.: M, X; T: vi.); aplic. tlahtlamaniililiaa; psv. tlahtlamaniiliiloo; ~, alinear zahzaaloaa (Z); ~, pegar algo para otro teetlazazaalhuiaa (S); teetlazaalhuiaa (S); ~ (un vestido), raspar, frotar tla-chihchiqui (S); ~, coser, entretejer algo tla-iixaquiaa (S); la acción de ~/unir algo para algn teetlazaalhuiliz-tli (S); el que remienda algo para algn teetlazaalhuiliaani (S); teetlazaalhuihuiqui (S); la acción de ~/pegar algo tla-zazaalhuiliz-tli (S); remendado tlachihchi-tl; tlatlatlamaanilil-li (S); ~ algo tla-tlatlaaliaa (S)

Remitir vt. ~ algo al cuidado de algn tee-tequiuhitiaa (S)

Remojar vt. ciyaahu(a) (M, T) ~se ciyaahu(i) (T); aapachihui (T, R); el que remoja algo tlaciyaauhqui (S); la acción de ~ el pan en la sopa tlapalooliz-tli (S)

Remoler vt. yeecueechoaa (T); ~ con los dientes, mascar mo-tlanchoaa

Remontar vt. ~ una corriente de agua aatooyaaixnaamiqui (S); el que va remontando tlehcootihcac (S)

Remover vt. me remuevo en la cama appa ninomaayahui (S); remueves, mezclas cosas titlacenneloaa; titlacennepanoaa (S); ~, golpear tla-zooneehua (S); ~, agitar algo tla-cuecuchquiliaa; tla-cuecuchquitiaa (S); ~, agitar, blandir tla-cuecuetlatza (S); ~se (piojos, etc.) yomooni (S); ~ la tierra, azadonar tla-iixmoolooniaa (S); ~, ablandar la tierra tla-mooleehua (S); ~, enturbiar tla-momolochuiaa (S); ~, batir algo para algn teetla-nelhuiaa (S); ~, agitar dos cosas juntas tlanehuaan-huihuixooa (S); ~, agitar algo tla-ooliiniaa (S); ~ los labios, poner caras teennecuilooa (S); el que remueve/agita tlacocoxooniaani; tlaooliinihqui; tlaooliiniaani (S); removido tlacocoxoonil-li; tlacuecuetzool-li (S); removido, discutido tlacuecueepal-li (S); removido, trabajado (suelo, tierra) tlamoleeh-tli (S); la acción de ~/de romperse los dientes tlancotoonaliz-tli (S); la acción de ~/agitar algo tlaooliiniliz-tli; removido, agitado tlaooliinil-li; removido, sacudido tlahuihuixool-li (S); ~ las brasas; atizar el fuego tlehhuahua (S); ~ objetos y hacer ruido tla-tzatzatza (S); ~, agitar, sacudir algo de algn teetla-huihuixalhuiaa (S)

Remunerar vt. remunerado, pagado tlatlaxtlaahuil-li (S)

Rendir vt. ~se mo-maactiaa (T, Z); mo-teemactiaa (M, T); mo-teemaca (M); me someto, me rindo noncalahui (S); haces que algn rinda cuentas titeetla-cxitoquiliaa (S); me rindo, me confío a algn ninotee-/nicno-maca (S); ~ un testimonio contra algn teetla-piiquiaa (S); ~se a algn teemaac moteeca (S); ~ cuentas; informarse sobre la vida de algn teetla-tziintoquiliaa (S)

Renegar vt. vi. ~ de su creencia / de su fe mo-tlaneltoquilizcaahua (S)

Renovar vt. yancuiiaa (M, S); aplic. yancuililiaa; psv. yancuiiiloo; ~se mo-yancuiiaa (S); yancuiy(a); pret. yancuix (C); ~ algo tla-yancuicaantiaa; el que renueva algo tlayancuiliaani (S)

Renquear vi. tla-chihteencoolooa (S: voc. inc.); quequeeznecuilooa; quequeezhuetzi (S); queeznecuilooa; queznecuilootinemi (S); ~, cojear tla-teencuinoaa (S); tla-tehteencuinoaa (S)

Rentar vt. tlaqueehu(a) (Z, M)

Renunciar vt. ~ al trono / al poder tlahtohcaayootelchiihua (S)

Reñir vi. ~ con otro ahhua (M); mo-teencui (Z); ~, blasfemar tlahcualquiliaa; ~, contradecir, oponerse a tlahtooliixnaamiqu(i) (Z); ~ unos con otros m-ahhua (S); riñen entre sí mo-ceepanahhuah; riñeron oomocee-panahhuaqueh (S); reñimos frecuentemente titochachalaaniaa (S); riño, disputo con algn ninotee-yaaootiaa (S); ~ con algn motee-ilhuiaa (S); ~ a algn^ hacerle recordar tee-yoolmahxiiltiaa (S); ~, echar perros itzcuiinahhua (S); ~, discutir iixneempeehua (S); ~, estar encolerizado mahmaazooahua (S: lit. alargar el brazo); él te riñe mitz-ahhua (S); has reñido a mi hijo ootineechehhuuii in nopiizim (S); riño con él nic-poztequi (S); lo riño iicuaa iic nic-quetza (S); in iitehtepon iic ni-quequetzteehua (S); ~, amonestar a algn tee-quehquetzteehua (S); ~, regañar, reprender a algn sin motivo teencuauhahpaana (S); él riñe/amonesta a la gente in tetic, cecec in-iixillaan, in itozcatlan huaalhuetzi (S); ~ a algn; disputar tee-tlahcualquiliaa (S); con el fin de que no seas reñido iniic ahmoo ti-toctiilooz in tetl, in cuahuitl (S)

Reparar vt. yeecchiihu(a) (T); yeectlaaliaa (T, Z: también es vrefl.); ~ un enlucido, bruñir, pulir, revocar una pared aquili (S: voc. inc.); ~ algo tla-chichihchi (S); ~, fortificar un fuerte yaaooalchicaahua (S); el que repara/restaura/ corrige algo tlatlapahpahtihqui (S); tlacualtiaani; tlahuellaaliaani (S); reparado, remendado tlahtlatlamaanilil-li (S); el que repara algo tlahtlatlamaaniiiaani (S); ~ algo tlahuellaaliaa (S)

Repartir vt. mahmaca (M, C, T); aplic. mahmaquiliaa; psv. mahmacaloo; machiiaa (M); aplic. machililiaa; psv. machiililoo; cs. machiiltiaa (B, T, C), matiiiaa (Z); aplic.-cs. machiiltiaa; aplic.-psv. machiiltiiloo; ~ tributos, tareas tequimaca (T); ~, dividir en partes xehxeloaa (M, C); reparto algo con algn por mitades nitecentlahcolhuiaa (S); reparto algo según el mérito de cada quien niteetla-/nietee-machiiaa; niteetla-machiaa (S); nos los repartimos ticto-mahmaca (S); ~ algo entre

varios teetla-mahmaca (S); (Dios) reparte sus dones a cada uno por separado nohnooncuaq quim-mo-ne-mactili/quim-mo-quixtiii (S); reparto, distribuyo algo entre varios niteetla-/ niquintla-tecpaanti (S); Dios reparte sus bienes entre los hombres quintlahtla-tecpaanti in Dios (S); ~ el impuesto teetequimaca (S); ~ los impuestos tee-tequitlahtlaalhuiaa; tequitlahtoaa (S); reparto los impuestos nitee-tequitlaalhuiaa (S); ~ el trabajo tee-tequimaca (S); tee-tequitiaa (S); al ~ algo tlaxehxeloollizticaa; repartido tlaxelool-li (S); reparto la carne a los demás nitee-xehxelhuiaa in nacatl; ~ algo entre varios teetla-xehxelhuiaa (S)

Repelar vt. momotzalhuiaa (M, C: plumas)

Repeler vt. aahuiictlaaza (S); repelido tlacxotlaal-li (S)

Repetir vt. lo repito atzan/achtza niquihtoaa (S); ~ algo tla-naanaanquiliaa (S); repito nitla-tepotzhuiaa, nitla-teputzhuiaa (S)

Repicar vt. ~ la campana para un muerto miccaatlatziliin(i) (T); aplic. miccaatlatziliiniiaa; psv. miccaatlatziliiniiloo; ~ campanas tzitzilitz(a) (M, C); tla-tzitziiitza; tla-tzitziliiniaa (S); al repicar tlatziliinilizticaa (S); la acción de ~ tlatziliiniliz-tli (S)

Replegar vt. tla-cototzoaa (S); la acción de ~se, de doblarse teencuelpachihuiiz-tli (S); ~se, volverse (el borde) teencualpachihui (S)

Replicar vt. qui-tequiihtoaa (S); ~, hablar mucho tehtoaa (S); la acción de ~ tehtooliz-tli (S)

Reponer vt. ~ lo que falta, añadir m-ahxiiiiaa (S); al ~ tlamahxilitizticaa; la acción de ~ algo tlamahxilitiz-tli (S); repuesto tlamahxiil-li (S); repuesto, complemento tlamahxilitiz-tli (S)

Reportar vt. reporto algo nic-cuepa in notlahtool (S)

Reposar vi. ~se, aclararse (un liquido) mo-xaayoocuitlayootiaa (S)

Reprender vt. ~ con enojo tlahuelahhua (T); persona reprendida, castigada tlanootzal-li (Z, C); ~ a algn tee-ahhua (S); ~se a si mismo (pero la reprimenda va dirigida a todos en general) nin-aahuiitoca (S: 1 sg. pres: voc inc.); ~, reprochar algo a algn tee-tla-eehualtiaa (S); el señor reprende a algn tee-iixaamiaa in tlahtoaaani (S); ~ con suavidad mo-maailoochtiaa (S); ~, amonestar a algn tee-quehquetzteehua (S); ~, regañar a algn sin motivo teencuauhahpaana (S); reprendido sin razón tlaixneempeehualtil-li (S); ~, regañar, intimidar a algn tee-tziucnoltiaa (S)

Representar vt. ~ a otro iixiitlayootiaa; ~ un papel, un personaje tee-iixeehua (S); tee-iixiitlati (S); ~, figurar algo tla-machiyootlaaliaa (S); representado, figurado tlanezcaayootil-li (S); ~ a algn, ser su delegado tee-tlahtohcaatiliaa (S); ~, reemplazar a algn huihuiti (S)

Reprimir vt. ~ la cólera de otro teetech mo^ eellelquixtiaa (S)

Reprochar vt. iixcuiitiaa (T); iixcuiitiaa (T); tla-iixnahuatiaa (M, S, C); algn que ha sido reprochado, maldecido tlatelchiihual-li (Z); ~ un favor; perseguir a algn tee-eehualtiaa (S); teetla-yeehualtiaa (S); le reprocho a algn sus faltas nitee-iixcomaca (S); nitee-iixmancaahuiaa; nitee-iixmaniliaa (S); nitee-iixmancaatoca (S); no tengo nada que ~me ahtleh noyoolloo qui-mati (S); le reprocho a algn sus defectos nitee-noohuiyaantoca (S); reprocho un favor a algn niteetla-/nitee-poopoohualtiaa (S); el que reprocha a algn un favor teetlayeehualtiaani (S); el que reprocha un favor a algn teetlapohpoohualtiaani (S); reprochado tlaeehualtil-li (S); reprochado tlapoopoohualtilli (S); reprochado a algn, dicho en la cara tlaixmanilil-li (S); reprochado sin motivo tlaixneempeehualtil-li (S); reprochado, demostrado, dicho en la cara tlaixcomac-tli (S)

Reproducir vt. ~, copiar un escrito tla-copiina (S); ~ la figura de algn tee-quixtiaa (S); reproducido iitech tlattal-li (S)

Repugnar vt. ~ a algn tee-tlaeeltiaa, tee-tlailitiaa; me repugna neech-tlayeeltiaa (S)

Repujar vt. repujado, cincelado, martillado tlatehuil-li (S); ~; hacer abolladuras tla-xipocheehua (S)

Requebrarse vrefl. ~ con algn mo-nectiaa (M); aplic. nectiliaa; psv. nectiiloo res f. cp. vaca, toro; carne de ~ cuaacuahnacatl (Z, T)

Resaltar vi. hacer ~, alabar los méritos de uno mismo mo-chachamaahua (S)

Resarcir vt. resarcido, pagado tlaxtlaahuil-li (S)

Resbalar vi. mo-alaahua (M); peyaahu(i) (X); mo-petzcoaa (M, T); psv. petzcooloo; petzcahu(i) (T); pret. petzcahuic; aplic. petzcalhuiaa; ~ y caerse de espalda tziintelaquitihuetzi (M); hacer ~xolaahu(a) (M; Z: también vrefl.); xoloaa (T; también vrefl.); psv. xolooloo; aplic. xololhuiaa; resbalo, escapo nino-alaahua (S); ~, caer mo-iixtlacalaahua (S); dejar ~, caer algo de las manos tla-maapetzcolhuiaa, tla-maapetzcoliaa (S); petzcahui; pepetzcahui (S); la acción de ~ petzcahuiiz-tli; ~, escapar entre las manos mo-petzcoaa (S); ~, escaparse mo-piyaazooa (S); resbalo nino-xolaahua (S); resbalar (resbaló) (for-mas dial.); alaso (DF 2, 3); kwashilanik (Hgo 4); alawa, ala, malawa (SLP 0, Hgo 2, 3, 5, 7, Tlax, Pue 10, 19, Mor 3, Mex 1, 5, 6, 8, 9, Gro 2, 8); metslalo (Oax 1); yumunishamik (Mex 3); palewi' (Pue 3); petska, pitska (Dgo, Nay, Pue 20, 22); peya, payahke (SLP 3, 4, Ver 1, Hgo 1, Gro 4, 7); pinawi (Sal); shila(ni) (y formas sem.: SLP 1, 2, Ver2, 4, Hgo4, Pue 1, 17, Gro6); shipinawi (Sal); sholowa, sholawa, shalawa (formas sem.: Jal, Michf.2, Ver5,6, 7,9, 10, Pue2,4-9, U, 13-15, Hgo 6, 8, Mex 2, Mor 1, 2, 4-8, Gro 1, 3, 6, 9-15, Tab); shotko (Ver 8, Oax 2, Pue 18, 21); teshkala (DF 1, Gro 5); toshkala (Pue 18, DF 1); rresbalar- (Pue 12)

Rescatar vt. cemaan(a) (T); ~, libertar a algn tee-quixtiaa (S)

Rescindir vt. ~ el juicio / la condena a muerte de algn tee-miquiztlapohpolhuiaa (S)

Resecarse vrefl. tlauhuaqui; resecado tlauhuaatz-tli (S); tlauhuaatzal-li; tlauhuaatz-tli (S)

Resembrar vt. tecpoaa (Z)

Reservar vt. me reservo algo ninotlacaahuiaa (S); me lo reservo nicnocaahuiaa (S); ~, poner algo aparte tla-nooncuahquixtiaa (S); reservo a algn lo que le corresponde iitech nicpoohua (S); estar reservado, resguardado tlatotooniixtimani (S)

Resfriar vt. cehceeliaa; resfriado, catarroso, que tose constantemente tlatlaztinemih (S)

Resfriarse vrefl. ceceey(a), pret. ceceeyac, ceceex (M); mo-cectiaa (de un resfriado); mo-cehceeliaa; ~, tener frío cecui (S)

Resguardar vt. ~ algo/algn del viento ehcatzacuiiaa, tee-(S: también es vrefl.); ~se del viento eheecatzauiiaa (S); resguardado del viento tlaeheecatzauiil-li; ~se m(o)-ihyaana (S); estar resguardado (un lugar) tlatotooniixtimani (S)

Residir vi. nemi (S); todos residen en alguna parte oonemohuac (S); ~, permanecer tres días en un lugar huiiptlatiaa (S)

Resistir vi. cuahnaamiqu(i); pret. -naamic (T, S); mo-cuihcuiiiaa (M, C); tee-iixnaamiqu(i), pret. -mic; mo-maapaatla (M); el que resiste mocuihcuiiliaani (M, C); mocuihcuiihqui (M, C); ~, rehusar mo-cuihcuiiiaa (S); ~ a algn tee-iiloochtiaa (S); tee-quiinatza (S); ~ a sus enemigos, despertar a algn tee-iixtiaa (S); ~, defenderse mo-maanaahuiaa; mo-maapaatla (S); ~ a algn, enarcarse tee-cuahcuaatihuetzi (S); ~se, negarse a obedecer tee/tla-telicza (S); resistido con paciencia tlaoquichhuil-li (S); resisto, me opongo ni-huaalnihtooa; ni-huaalnixquetza; ni-huaalnoteeneehua (S)

Resolver vt. ~ una duda de algn tee-yoolpachihuiitiaa (S); ~se, tomar una decisión mo-iixnahuatiaa (S);

estar casi resuelto teeneeuhticah (S); tlateeneuh-tli; me resuelvo a hacerlo iuh nictlaaliaa in noyoolloo (S)

Resonar vi. cacalaca (vasos hendidos; S); ~, resonar (metales) calaani (S); ~ bien, ser sonoro huel caquizti; ~ mal ahhuél caquizti (S); ~, hacer ruido cocoxoca; coxooni (S: una vasija vacía); ~, hacer ruido (hojas secas, papel) ihzanaca (S); ~, sonar (como la campana) tziini (S); ~, retñir tzitzilica (S)

Resoplar vi. tla-aalpiichiaa; tla-aalpiitz(a) (T); psv. tla-aalpiitzaloo; aplic. tla-aalpiichiiiaa; psv. tla-aalpiichiiloo

Respetar vt. tee-iixtiliaa (M, S, C: aplic. de iixtiaa); iimacac(i) (M); aplic. iimacaxiliaa; cs. iimacaxiltiaa; psv. iimacaxoo; tee-mahuiztiliaa; no hay nadie a quien tú respetes ayaac aaquin ticmahuiztiliaa; llegar a ser respetado, respetable mahuizti; ~, honrarmahuizpiy(a) (Z); mahuiztiliaa (M, Z); aplic. mahuiztililiaa; querer ser respetado mo-mahuiztiliillani (M, C); ~, ver a algn con temor mauhcaaita (S, T); ~ a otro poohu(a) (M, C: como vrefl. significa: ser orgulloso); ~, favorecer, ayudar tlaacachiihu(a) (T, Z, M); ~, temer a algn tee-iimacaci; hacer ~ a algn tee-iimacaxiiiaa (S); tú no respetas a nadie, ni sacerdotes, ni grandes, ni viejos ayaac aaquin tiqu-iixtiliaa, ticm-ahuiztiliaa, maa teopixqueh, maa tlahtohqueh, maa hueehuetqueh (S); ser respetado mahuizti; ~, venerar a algn tee-mahuiztiliaa (S); el que quiere ser respetado/que tiene una alta idea de sí mismo miixtiiiaani (S); ~ a algn, tomarlo en cuenta nitee-/nontee-/nic-/nocom-poohua (S); respetado, considerado tee(n)yooh (S); ~, dejar algo tla-tlamachhuiaa (S); respetado, honrado tlamahuiztilil-li (S); ser respetado mo-tzonixhualtiaa (S); ~, venerar algo tla-xolaahua (S: voc. inc.)

Respingar vi. el que respinga teeteliczani (S)

Respirar vi. ihiiyooquiiza (S); m-ihiiyootiaa; ~ profundamente o con ruido mo-ihiiyootiaa (M); ~ sobre, calentar, avahar aayoohuiaa (S); ~ todavía un poco, dar aún signos de vida mo-cacamahua, mo-zamazahua (S); ~ ruidosamente ihcotoca (S); vt. ~ un perfume tla-(i)hnecui (S); al ~ yoolilizticaa (S); respiro apenas, hablo como un moribundo nino-popozaahua (S)

Resplandecer vi. cuepoon(i) (M); pepetlaca (M); tlaneextiaa (M, T, Z); cuepoontihcac (un edificio; S); ~ como con los colores del arco iris aayauhcoozamaaloo-toonameeyohtimani (C); ~ los campos a la luz de la luna o del sol pepeyoca (M); ~, echar rayos toonameeyoaa (C); algo que resplandece tlatlaneextihtoc (Z); ~, relumbrar tzotzotlac(a) (M, T); ~, brillar m-iyotiaa (S: voc. inc.); ~, clarear naaltoonatimoquetza (S); ~, brillar tla-neextiaa (S); ~, brillar, lanzar rayos (el sol) mo-toonalmeyootiaa; mo-toonalmiiyootiaa; mo-toonal-meeyootiaa (S)

Responder vt. vi. naahuat(i) (T); naanquiiiaa (M, T); ~ con impaciencia naanaanquiliaa (M, T); respondo con calma y dulzura a mi padre zan iihuiaan, zan iiyoolic nicno-naanquiliaa in notahtzin (S); ~ algo tla-naanquiliaa (S); respondo a algn sin respeto nic-nemahmaniliaa (S); el que responde, que ayuda teenaanquiliaani; teenaanquilihui (S); el que responde por otro teequiixtih (S); ~, hablar mucho tehtoa; la acción de ~ tehtooliz-tli (S); la acción de ~ por algo tlhueloolootiiz-tli (S); ~ por algn, dar fianza tla-hueloolootiaa (S); responder (respondió) (formas dial.): ihto(k) (Ver 9, Pue 22, Mor 6); -ili'-ke (Mex 9: dijeron, Gro 4); ilwiya' (Sal); kikanke (Hgo 6); kontestaro- (Ver 9, Mor 8); Lahtoli, latolti (Jal, Hgo 8, Mex 9, Tlax, Pue 22); (o)lanankili, kenankili (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2^ SLP0, 1-3, Hgo 1-5, 7, Ver 1-8, Pue 1-3^ 3^ 5^ 15^ 17-22, Mex 1, 3, 5, 6, DF 1-3, Mor 4, 5, 7, Gro L 3, 5-15, Oax 1, 2); nawat(i) (Pue 4, Mex 2, Mor 1, 2, 3); nehghilia' (Tab); notsat (Mor 2)

Resquebrajar vt. estar resquebrajado chalaani (S); resquebrajado cicihyootonqui (S); ~se momotzini (S) . resquicio m. momotziniiz-tli (S)

Restablecer vt. ~ el orden público teetla-cencaahuiliaa (S) ; ~se mo-izcaliaa (S); ~se, mejorar cualtiya (S); ~, curar a algn tee-huelquetza (S)

Restallar vi. capaan(i) (M); ~, crujir iixcomoca (S)

Restaurar vt. pahtiaa (M); tla-pahtiaa (S); ~ lo dañado cualtiaa (M, C); ~se cualtiy(a); ~, remendar

tlamaniliaa (T); yeectiliaa (T, C); ~, reconfortar a algñ tee-ihiiyoocuiitaa (S); ~ algo tla-cualtiliaa (S); restaurado, reparado tlapahtil-li (S); el que restaura/repara algo tlacualtiiiiani (S)

Restituir vt. maca (M); ~ lo ajeno mo-cuepiliaa (M); ~se (i)xtlaahu(i) (M, B); ~, pagar poopooahu(a) (S, M); ~, pagar recompensa, galardonar tlaxtlaahuiaa (M, C, Z); ser restituido, pagado, devuelto cuepcaayoohua (S); restituyo algo a algñ niteetla-cuepiliaa (S); restituido, devuelto tlaixiitlayootil-li (S); al ~/pagar a algñ tlaxtlaahuilizticaa (S)

Restregar vt. ~se los ojos mo-iixxacualoaa (Z, T); ~, frotar, desgranar, sobar xacualoaa (M, T); ~ algo en el barro tla-zoquineloaa (S); ~ dos cosas entre si tla-netechihchiqui (S); ~se, frotarse contra algo mo-xaxacualoaa (S)

Restringir vt. que puede ser restringido tlaailoochtilooni (S)

Resucitar vi. mo-(i)zcaliaa (M, S); oc ceppa mo-(i)zcaliaa (S); ~, manar, brotar, subir panquiiz(a) (Z); vivir, ~, avivar yool(i) (M, S); un resucitado yoolqui (M, B, X); pl yoolqueh (B); yoolquimeh (X); vt. yoolihuiitaa (T); aplic. yoolihuiitiliaa; psv. yoolihuiitiloo; yooliitaa; el tercer día resucitó nuestro Salvador yeeyilhuiticaa oomozcalitzino in toteemaaquixtihcaatzin (S); resucitaré oc ceppa niyooliz (S); vt. ~ a algñ tee-yooliitaa (S); resucitado, corregido, enmendado, útil mozcalih, mozcaliaani, mozcalihqui (S)

Resumir vt. resumo un proceso nitla-/nocom-/nic-poohua (S)

Retener vt. ~se m-aana (S); no me retengo en la mesa; como demasiado aoc notlacual nicmati (S); ~ a uno un día tee-cemilhuitiliaa (S); ~ a algñ a punto de caer tee-cuitihuetziznequi (S); ~, parar a la muchedumbre tee-yacanaamiqui; ~ a algñ con palabras dulces y engañosas tee-yeccaateca (S); retenido, perplejo miixteelquetzqui (S); retenido, detenido, entumecido, ensortijado momanqui (S); retenido, detenido en un lugar motzico(aani); motzicoqui, motzicoh (S); ~ a algñ tee-nactiaa (S); ~ a algñ con astucia para perjudicarlo tee-naahualtzicoaa, tee-naahualtzicoaa (S); lo retengo nic-quetza (S); el que retiene a algñ/impide que se vaya teezaaloh; teezaaloaani; la acción de ~ teezaalooliz-tli (S); retengo a algñ con palabras falsas nic-tlanipachooa in noteeya (S: voc. inc.); el que retiene a algñ teenactiaani; teenactihqui (S); la acción de ~ a algñ teenactiiz-tli (S); retengo a algñ con palabras falsas y con el propósito de perjudicarlo nictlanipachooa in noteecuaayaa (S); la acción de ~/saludar a algñ teetlaaliliz-tli (S); el que retiene a algñ teetzicoh; teetzicoaani; la acción de ~ a algñ teetzicooliz-tli (S); el que retiene/retrasa a algñ teehuehcaahuani (S); retenido, detenido tlayacahuiltec-tli; tlayacaanamictil-li; tlayacatzacuulil-li (S); ~ a algñ tee-tlaaliaa (S); retenido, arrestado tlanactil-li (S); retienes, cautivas a algñ con palabras falsas tictlaniteeca in moteecuaayoo, in moztlac, in moteencualac (S); retenido, detenido tlatelquetz-tli (S); tlatlaalil-li (S); ~, escuchar palabras de algñ para repetirlas tee-tlahtoolcuihcui (S); retenido, agarrado tlatzicol-li (S); ~, detener al enenugo, cercar el ganado tee-tzahtzacuiiaa (S); ~ a alga/algo tee-/tla-tzicalhuiaa (S); ~, diferir, aplazar algo tla-huehcaahua; ~ a algñ largo tiempo tee-huehcaahua, tee-huehcaahuitaa (S)

Reteñir vi. calaan(i) (M, C); caacalaan(i); tetecuica (M, C); tziliin(i) (M); hacer ~, tañer, tocar (una campana) tziiniinaa (M)

Retiñir vi. tztiziica (S)

Retirarse vrefl. tlapatlaahua (Z); ~ en las montañas, en los riscos tepohuihcaan/texcalohuihcaan calaqui (S); me retiro, me refugio en una casa ninocaltzacua (S); retirado, agachado cuitlapechooqui (S); la acción de ~ cuitlapeechooliz-tli (S); retirado, agachado cuitla-peecho(o)qui (S); retirado, recogido, encogido mochipichtlaaliqui (S); retirado, aislado motzaccui; retenido en un asilo motzahtzaccui (S); ~ la miel de los panales cuauhnequiixtiaa (S); ~ mo-quiixtiaa (S); ~ la palabra, cambiar de opinión mo-teencuepa (S); retirar las pajas tlacooquiixtiaa (S); ~, encogerse tzoohui (S); retirarse, refugiarse en alguna parte huaalmomaquiixtiaa (S); se retiran, cada uno se va por su lado huihuiilohua (S)

Retoñar, retoñecer vi. celiy(a) (M); cp. brotar; (i)tmoliin(i) (C, S, T); ~ de nuevo tetzmoliin(i) (Z); todo

retoñece tlatzmoliin(i) (C); ~, brotar, llenarse de hojas (un árbol) m-ahtlapalloomiaa (S); ~, crecer cuecucuepoca (S); hacer ~ tla-cuecucuepoca (S); todo retoña tla-cuecupooni (S); retoña, reverdece itzmoliini (S); ~, fiorecer, sacar flores (las ramas de un árbol) mo-maaxacaloaa (S); el árbol crece, retoña mo-maaxacaloaa in cuahuatl (S); ~, crecer (la mazorca) nenepilquiiza (S); el árbol retoña cuahuatl eelohua/eehua (S: es también el nombre del primer mes del año: febrero); ~; ser rico tohtomoolihui; lo que retoña tohtomoolihui (S); ~, brotar (flores) xoochiyoaa (S)

Retorcer vt. ~se como las plumas de un quetzal quetzalhuiitoolihu(i) (C); ~se (las tripas) xillaanmaliin(a) (T)

Retozar vi. m-ahaana (vref.l.; S); ahaahuilia (S); retozas, :^ bromeas tic-opoohua (S)

Retractarse vrefl. mo-teencuepa (S); mo-tlahtooliiloochtiaa; mo-tlahtoolpahpaatla (S); hacer que algn se retracte tee-tlahtooliiloochtiaa; tee-tlahtoolcuepa (S); ~, mudar de opinión tla-tlatzihui (S)

Retraer vt. ~se de algn, esconderse tee-neyaaniiiaa (S)

Retrasar vt. ~se huehcaahu(i) (T); iixiptlayoo-tl (R, C, M); mo-tlahcahtiliaa (Z, B); ~se, permanecer hasta la noche en un lugar yohuaquiliaa (S); algn que anda retrasado (por detenerse) mozaaloaani (S); retrasado teotlacyoh (S); tlanechcatlaaz-tli (S); el que retrasa/retiene a algn teehuehcaahuani (S); el que retrasa algo, que demora tlahuehcaahuani; retrasado tlahuehcatlaazal-li; tlahuehcatlaax-tli; tlahuehcaahual-li (S); ir retrasando algo tla- ^ huehcatlaaztiiuh (S); ~se, ser viejo huehcaahua (S); ~, posponer algo tres días tla-huihuiptlatlaaztiiuh (S)

Retroceder vi. mo-cuitihuetz(i) (M); luego, retrocede de nuevo, retraza sus pasos, vuelve de nuevo para atrás niman oc ceppa tziinquiiza, tziinnehnemi, tziiniilooti; oc ceppa iicuitlahuiic yauh; ~, de miedo tziinquiiz(a) (T); mo-tziinquiixtiaa (S, M); ~, huir, volver las espaldas mo-cuitlacuepa (S); retrocedo teeiixpampa nino-yeltiaa (S: voc. inc.); ~, disminuir tla-iloochtiaa (S); ~, huir ante algn teeiixpampa mo-tlaloaa (S); ~, volver sobre sus pasos mo-tlaloochcuepa (S); ~, batirse en retirada tziinquiiza; ~ por miedo mo-tziinquiixtiaa; tziinquiizcaatlayeecoaa (S)

Retumbar vi. retumbo por todos lados noohuiyaan iipanoc-nicaquizti (S); el cielo retumba auh in ilhuicatl iic nanatzca (= Dios castiga; S); ~, crujir, crepitar, hacer ruido tetecuica (S)

Reunir vt. reuno motivos, razones nicceecentlaaliaa, nic-cehceepanoaa, nitlacenteeeca (S); ~, disponer algo tla-centeeeca (S); ~se, hacer bola mocentetiliaa; mocentlaaliaa (S); los reúno niquizcentlaaliaa (ni-quin-...); ~, juntar, adecuar zohzooyootiaa (S); ~ a mucha gente para la guerra tee-yaaootlahtalhuiaa (S); ~, inquietar a la gente tee-momohcihuiaa (S); nos reunimos para algo titotla-nechicoltiaah (S); ~se motla-nechicalhuiaa; mo-nechicoaa (S: hablando de hombres); ~, juntar cosas tla-nehnepanoaa (S); ~ dos/varias cosas entre sí tla-netech-naamictiaa; tla-netechtlaaliaa (S); ~, amontonar cosas tla-ololoaa (S); el que reúne a la gente/que forma reuniones teecentlaaliaani (S); ~, juntar algo para algn teetla-teecpichalhuiaa; ~se, agruparse mo-teecpichoaa (S); estar reunidos tepeeuhthuitz; tepeeuhthimani (S); allí se halla reunido todo lo que es bueno in oncaan tepeeuhthoc in iixquich in cualli (S); ~ todo lo necesario para una cosa tla-teeteeca (S); ~ piedras para construir mo-tetiaa (S); reunido, amontonado tlacenteemal-li; tlacetilil-li (S); reunido, añadido tlacenquiixtil-li (S); la acción de ~ cosas tlacentil(il)iz-tli (S); tlacuihcuiiz-tli (S); tlanechicooliz-tli (S); reunido, acumulado tlacuihcui-tl (S); el que reúne, junta cosas tlaixololoh; tlaixololoaani (S); reunido tlaixololool-li (S); tlanechicool-li (S); la acción de ~ dos cosas tlanetechnaamictiiz-tli (S); la acción de ~, juntar cosas tlanetechtlaaliliz-tli; tlanetech-pachooliz-tli (S); la acción de ~/amontrar cosas tlaololooliz-tli (S); reunido, emparejado tlapohtil-li (S); ~ las declaraciones de los testigos tlahtoolaana (S); están reunidos/apretados/bien ordenados (p.ej. los soldados de un batallón) quitzauctiiuh (S)

Reunirse vrefl. mo-nepanoaa (S, C, Z); me reúno en la casa de algn para ponernos de acuerdo ninochaannonootza (S)

Revelar vt. ~ algo a algn ni-tee-tlalhuiaa; iixpantiaa (T); mo-iixpantiaa; aplic. iixpantiliaa; psv. iixpantiiloo; ~se algo en el sueño mottitiaa (T); ~se mo-neextiliaa (M); el hecho de ~ un secreto

neteeyoollootiliz-tli (S); ~, descubrir a algñ tee-neextiaa; revelo algo a algñ niteetla-neextiliaa (S); ~, confiar secretos motee-piyaltiaa (S); la acción de ~ las faltas ajenas teetlahtlacoolpantlaazaliz-tli; el que revela las faltas ajenas teetlahtlacoolpantlaazani (S); revelado, descubierto tlaneextil-li; revelado por inadvertencia tlaneex(x)ootlal-li (S); revelado, descubierto tlapanineextil-li (S); el que revela/descubre un secreto tlapanneextih; tlapanineextihqui; tlapanineextiaani (S)

Revender vt. cemaan(a) (T)

Reventar vi. pitziin(i) (M, T); ~se chihchiimoloon(i) (p.ej. papas, frijoles, nixtamal, al hervir: T); ~ con ruido, tronar tlatziin(i) (M, Z); xittomooni (S); ~, quebrarse tlatzcotoon(i) (T; M); ~, ampollarse xittomoon(i) (T); cs. xittomoontiaa; psv. xittomoonihua; hacer ~ xittomooniaa (M); ~, abrirse mo-cuitlapiltiaa (S); ~, estallar (una semilla que va a crecer) yoollootlatziini (S); ~, estallar mohmotzcui; momotzini (S); ~ con ruido, estallar tlatziini (S); ~, estallar en el fuego tlecuepooni (S); ~, horadarse, caer huiitomi (S); hacer ~ algo tla-xittooncapaaniaa (S)

Reverdecer vi. (i)tmoliin(i) (T, S, C); tlaceliy(a) (C); pret. tlaceliz, tlaceliyac; todo reverdece tlaceliya; tlatzmoliini (S); hacer ~ tla-itzmoliinaltiaa (S); el que hace ~ algo tlaitzmoliinaltiaani; tlaitzmoliinaltihqui (S)

Reverenciar vt. es reverenciado; tiene vasallos mo-tleyootiaa (S)

Revestir vt. revestido de armadura, de insignias tlaahuiiceh (S)

Revisar vt. ceppahuiaa (T), aplic. ceppahuiliaa, psv. ceppahuiloo; revisado tlacxitoc-tli (S)

Revivir vi. celiya; izcalia; mo-izcalia (hacer brotar de nuevo); y esta mujer, después de haber revivido, iba a conversar con Motecuhzomah y a contarle lo que había visto auh in yehhuaatl cihuaatl, r in ooiuh mozcali, niman quinohtzato, quihuiito in Moteuczoomah in tlein quittac; ~, recobrar la vida yoyooli (S); ~, ser discreto, prudente, juicioso yoolloohua (S); ~, volver en sí, resucitar mo-izcaliaa; oc ceppa mo-izcaliaa (S); :^: ~, vivir por segunda vez ooppatihua (S); de manera que él revive iniic xootla (S)

Revocar vt. ~ palabras, una sentencia iilo(o)chtiaa; ~ paredes aquili (S); ~, enlucir un muro tla-iixaahuiaa; tla-iixaamatiloaa (S); ~ algo con argamasa tla-iixzoquipehpechoaa (S); ~ una ley nahuatiillaaza (S); el que revoca con argamasa tlazoquiyootih; tlazoquiyootiaani; tlazoquialtih; tlazoquialtiaani; revocado tlazoquialtil-li (S); el que revoca con lodo tlazoquihuih; tlazoquihuaani; tlazoquihuihqui (S)

Revolcar vt. pohpoxoaa (T: también como vrefl.); ~se mo-tetecuiinoaa (Z); ~, mezclar con tierra tlaalnelhuiaa (T); ~se en la tierra mo-tlaalneloaa (T); psv. -nelooloo; mo-tlaalpohpoxoaa (T); ~se por el suelo mo-cueecueptiuh (S); revolcarse vrefl. mo-miimiloaa (C); ~ en el agua aapohpoxoaa (T); ~ en el lodo zoquipolaqui (S); ~ en la basura mo-cuitlanexpooloaa (S); ~, tirarse mo-maayauhtihuetzi (S); ~se, rodar, extenderse mo-mimiloaa (S); el que se revuelca, se tira al suelo mo-mimiloaani (S); la acción de ~se, de acostarse nemimilooliz-tli, nemimilool-li (S); él se revuelca en la ceniza (=es un pecador obstinado) nextepeehualli quimo-tlaaliliaa (S); ~se, encenagarse mo-quimilootinemi (S); ~se en la basura, entre tiestos de vasija mo-tapalcaneloaa (S); revolcado en el lodo tlazoquihuil-li; tlazoquipolactil-li (S)

Revolotear vi. papatlaca (S, M: frec. de patlaani volar) (A); hacer ~ las faldas al andar tla-eelpanhuiaa (S)

Revolver vt. ~ con palo cuahneloaa (T); aplic. cuahnelhuiaa; psv. cuahnelooloo; ~ hilo al dedo ilacatzooa; psv. ilacatzooloo; ~ con la mano maaneloaa (M, Z); maapaatla (T), psv. maapaatlaaloo; ~se maanelihu(i) (Z); ~se, rodar mimiloaa (M); aplic. mimilhuiaa; nehneloaa (M, R); ~, derretir paatiliaa (T, C); ~, hacer lodo, mezclar harina o salvado, tierra con agua pooloaa (M, C, R); ~, entrometer tzaalanhuiaa (T, C); ~se bien mo-yeeccuahneloaa (T); ~se, vivir en el vicio in teuhticaa, in nexticaa in m-ahpaantinemi (S); ~se, agitarse mo-cueecueptinemi (S); ~se, torcerse ilacatzihui; m-ilacatzootinemi

(S); ~ algo, ponerlo en desorden tla-iixcuepa (S); ~ algo de algn teetla-nelhuiaa (S); ~ una cosa tlanehneloaa; están revueltos/revueltas nehneliuhciah (S); ~se, moverse mo-ooliiniaa (S); ~, mezclar cosas/reflexiones sin conexión entre sí tla^paapahzoloaa (S); ~se, doblarse, arrugarse teenxolochahui (S); la acción de ~ algo tlacuecucuepaliz-tli (S); revuelto tlacuepal-li; tlacuep-tli (S); tlanelool-li (S); el que revuelve, mezcla cosas tlanelohqui; tlaneloaa; tlaneloh (S); tlanehuanhuihuixoaani (S); revuelto, derribado, trasvasado tlatzonicquetzal-li (S)

Rezar vt. vi. mo-maxtiaa (X); mo-teeochiihua; tlapoouhticah (T); tlapoohu(a) (C, T, M, Z); él llora cuando reza chooca iniic moteochiihua; ¡barren mientras yo esté rezando! in oc ninoteochiihua, xitlachpaanacaan!; ~, orar, rogar por otro mo-tlaatlauhtiaa (M, T; también vt.); ~ en voz baja, hablar entre dientes mo-teempepyotza (S); ~, meditar mo-teoomaniaa; mo-teoomaniliaa (S); el que reza/recita en voz alta tlateempoaa; tlateenihtoaani (S); el que reza; devoto tlahtlaatlauhtiaani (S)

Rezumarse vrefl. chichiin(a) (M: ~ 1a vasija embebiéndose en ella algún licor); ~ la vasija (i)xiica (M, C, T, Z); iixiica (M, S, T); ~, dejar perder agua, colar aacuaa (S); ~, gotear pihpiica (S)

Ribetear vt. ~ un vestido tla-tlahmachteentiaa (S); ribeteado, adornado con flecos tlateencuelpachool-li (S)

Ridiculizar vt. paapaac(a) (M, C, T); aplic. paapaaquiliaa; ridiculizado iica aahuiyal-li (S); ~, engañar a algn . tee-iixcuepa (S); ~ a algn tee-naahuallacaquiiitaa; tee-naahualahhua (S); teetla-quehquelhuiaa; ridiculizado iica neaahuuiil-li; iica necahcayaaauh-tli; iica necayaahualooni (S); ser ridiculizado mo-quehqueloomati (S); la acción de ~ a algn teepiipilhuiliz-tli (S); al ~ a algn (zan) iic teequehquelhuilizticaa (S); ridiculizado :^ tlayehyecalhuil-li (S); tlapaactec-tli (S); ~, engañar a algn tee-xixiicoaa (S)

Rifar vi. cp. reñir, blasfemar

Rizar vt. ~ los cabellos cuaacoocoototzoaa (S: voc. inc.); tee-cuaacoocoolochoaa (R); tee-cuaacooolochoaa (S); tee-cuaacototzoaa (S); el que riza los cabellos de otro teecuaacocototzoaani; teecuaacocototzohqui; teecuaa-coolochoaani (S)

Robar vt. (i)chtequ(i), pret. -tec (C, S T); tla-naamoya (~ algo); ~ algo de alguien teetla-naamoyalaa; robo algo nitlanaamoya; ichtequi; yo robo nichtequi; los robo niquichtequi; es robado, se roba ichteco; ~ varias cosas de otro cuihcuiiliaa (C); ir a ~ en casas ajenas ihichtequ(i) (M, C: Red de ichtequi); ~ mucho ii-ichtequ(i); ~ a algn naamoyaa; pret. naamoyaac; ~ algo a algn naamoyaaliaa (C); ~ algo a algn, quitarle (una enfermedad), limpiar (arroz, garbanzos) tlacuihcuiiliaa (M); ~ los bienes públicos aaltepeetlatquicaaichtequi; pret. -caaichtic (S); aaltepeetlatquiichtequi (S); le robo algo a él/ella nicaaniliaa; nitla-aaniliaa (S); ~ algo y huir tla-cuihcuitihuetzi; ~ algo tla-cuihcuiiliaa; tla-poloaa (S); algn ha robado un buey a otro ooteecuiiilooc cee cuaacuahueh; me han robado un libro oonicuiiilooc cee aamatl (S); él roba todo iiiihuitz tla-cuihcuitihuetzi (S); ~ algo con rapidez tla-cuitihuetzi; tla-cuitiquiiza; robó rápidamente el tambor qui-cuitihuetz in hueehueetl (S); ~ objetos sagrados tlateoochiihualpan ichtequi; teopanaaxcaa-ichtequi; teopantlatqui-ichtequi; teotlatqui-ichtequi (S); robado ichtec-tli (S); el que roba/hurta maacueehciuhqui; maacueehcuenoo-tl (S: voc. inc.); el que roba, hurta, que se lleva todo maahciuhqui (S); ~ algo a algn tee-naamoyaa; robo algo a algn ninotla-naamoyaaliaa, ninetla-naamoyaaliaa (S); ~, hurtar con ingenio, con astucia tla-naahualcui; tla-naahualchiihua (S); ~ todo lo que se encuentra ahmo-pilhuiaa (S); ~, llevarse algo tla-cuaaniaa (S); nos robaron todos nuestros bienes, ¿cómo hacer ahora? ye ooteech-cuihcuiiliqueh in taaxcaa, in totlatqui, aauh in aaxcaan queennel? (S); nos has robado nuestros bueyes titeechin-cuiilh to-cuaacuahuehcaahuaan (S); robas, te apropias el bien público teecemaaxcaa ticmo-techtiaa (S); el que roba todo lo que encuentre teetlacencuiiliaani (S); el que roba/quita algo de las manos de algn teetlamaaccaahualtiaani (S); el que roba algo a algn teetlanaamoyaaliaani (S); la acción de ~ algo con precipitación tla-ahcitihuetziliz-tli (S); ~, desvalijar algo de algn teetla-tlaazaltiaa (S); robado, pillado enteramente tlacencui-tl (S); le ha robado todo ahmo tla-tlamachhuiah (S); robado, hurtado tlanaamox-tli; tlanaamoyaal-li; robo, hurto, busco por todos lados tlanaahuac niquiiza, nitlacuaaniaa, nitlateeca (S); robado, despojado tlapepetlaauh-tli (S); tlapetlaauh-tli (S); tlatlacuihcuiil-li (S); ~ todo a algn tlatlaacamachhuiaa (S); robado con presteza tlatlaloochtil-li (S);

tlahatlalaloochtil-li; tlahatlalazatil-li (S); ~ los bienes públicos tlahtohcaatlatqui-ichtequi (S); robado, tocado, ^ palpado tlatziitzquil-li (S)

Rociar vt. ahhuachhuiaa (Z); ahhuaachiaa (M); ~ con la boca aalpiichiaa (Z); chachapaca (Z); el que rocía a la gente con hisopo teeaatzelhuiaani; teeahhuaachih; teeahhuaachiaani (S); rociado con agua tla-aalpiichil-li (S)

Rodar vi. mimiihu(i) (X, C); ~ por el suelo mimilooa (M, T, C); psv. mimilooloo; ~, revolcarse, tomar cuerpo mo-mimilooa (S); la acción de ~ y de levantar las faldas necueolooliz-tli (S); ~, hilvanar, juntar tla-ololooa (S); hacer ~ un bastón con sus pies (como juego) cuauhilacatzooa; el que hace ~ un bastón cuauhilacatzoh; cuauhilacatzooani; cuauhilacatzohqui (S); hacer ~ un palo con los pies (comojuego) cuauhtlatlaaza (S); hago ~ bolas al azar nic-tlatlaaza in cuauhtelolohtli (S)

Rodear vi. ~ para no pasar por donde otra persona se encuentra mo-coolooa (M), coolhuiaa (M, T, Z); psv. coolooloo; ~ algo tlayahualooa (C, M); cs. tlayahualoochtiiaa, tlayahualooltiiaa; ~, andar en procesión o alrededor de yahualooa (M); yehualooa (T); yohualooa (Z); ~se de agua m-aatzacua (S); ~ completamente cemahcicaatzacutimani, cemahcicaatzaco... (S); lo rodeamos (porque él es una persona de calidad) ticto-yayahualhuitimani (S); ~ al enemigo yaaoooyahualooa (S); tee-yahualootimoteeca (S); ~ a algn, envolver algo tee-yahualooa; tla-yahualooa; ~, hacer sinuosidades (el agua) mo-malacachooa (S); ~, abrazar algo tla-malcochooa (S); se está rodeando, están haciendo la procesión en honor de Huitzilopochtli necoolooloo (S); rodeo, envuelvo algo nitla-piiqui (S); ~, envolver algo de ramas tla-cuauhxiuhquimilooa (S); el que rodea al enemigo teeyaaoooyahualooani; al ~ al enemigo teeyaaoooyahualoolizticaa; el hecho de ~ al enemigo teeyaaoooyahualooliz-tli (S); ~ una ciudad de murallas tenanteeca, tla-tenaantiaa (S); rodeado de un muro tepaayoh (°tepaan-yoh); de muros mo-tepaancaltiaa; mo-tepaanyahualoochtiiaa (S); rodeado, cercado tepaanyoh (S); ~ algo de una verja de hierro tla-tepozcuauhchayaahuacaayootiaa (S); ~, bardar algo tla-tlaatzotzontiaa; rodeado de muros/fosos tlaatzotzontil-li; tlatepaanchinaantil-li; tlatepaan-caltil-li (S); rodeado, cercado tlachinaancaltil-li; tlachinaantil-li (S); rodeadode un foso tlaaltzotzontil-li; ~ un campo de un foso mo-tlaaltzotzontiaa; rodear de fosos tlaaltzotzontaltiaa (S); rodeado, abrazado tlamalcochool-li (S); rodeado de murallas tlatenaantil-li (S); rodeado, emparedado tlatzacual-li; rodeado de muros tlatzacualloh; rodeado de estacas, cercado tlatzahtzacual-li (S); rodeado de espinas tlauhitzyahualooltil-li; tlauhitzquetzal-li; tlauhitzquetz-tli (S); ~ un campo con magueyes tla-huitzquetza (S); ~ un campo con espinas tla-huitzteeca (S)

Rodrigar vt. el que rodriga tlatoctiaani (S); ~ las viñas tla-huapaahuillootiaa (S)

Roer vt. teteitz(a) (M, Z, C); tetequ(i); pret. tetec (Z); tetexooa (T); ~ (el ratón: papel, mantas...) cuacuaa, pret. cuacuah (C); ~, chupar pipitzoa (M, T); ~, masticar con ruido, tostar totopotz(a) (M, T); ~, mascar tlanchoa (M); tlanacuuaa (T); pret. -cuah; psv. -cuacualoo; cs. -cuacualtiiaa; roído por los gusanos ocuicualoo; ocuicuahcuah (S); ~ algo tla-cuacuaa (S); tla-tehteitza (S); ~, cortar algo tla-tepitiliaa, tla-tepitoonoa (S); la acción de ~, mordisco, bocado teetehtexooliz-tli (S); al ~ teetehtexoolizticaa (S); ~ una cosa tla-titichoa (S); roído, cortado tlacotoon-tli (S); tlateentec-tli; el que roe/chupa algo tlapipitzoaani; roído tlapipitzoal-li (S); roído, masticado tlacuacuaal-li (S); la acción de ~, cortar algo tlateenxootlaliz-tli (S); roído, cortado tlateenxootlal-li (S); roído, mordido tlatetexool-li; el que roe; roedor tlatetexoani (S)

Rogar vt. teetequihuaa (Z); hacerse de ~ mo-nehnequ(i) (M); mo-cuihcuiiiaa (M, S, C); el que se hace de ~ mocuihcuiiiaani, mocuihcuiiihqui (M, C); ~ por otro tlatlaatlauhtiliaa (Z); ruegas, imploras, invocas a algn (llorando) titeechoquiztlaatlauhtiiiaa (S); ~, suplicar a algn icnootlahtooa; tee-icnootlaatlauhtiaa (S); hacerse de ~ mo-nehnequi (S); ruego (algo a Dios) nic-noonootza (S); ~ a algn, encantarle tee-tlahlacaahuilooa (S); te lo ruego nimitzonno-tlaatlauhtiliaa (S); ruego por algn niteetla-tlaatlauhtiliaa (S); ~ por algo tla-tlaatlauhtiaa (S); al ~ a algn teepan tlahtoolizticaa (S); rogado tlatziitzquil-li (S)

Romper vt. tla-cotoona; tla-tlapaana; tlapaan(a); aplic. tlapaaniiaa; psv. tlapaanoo (M); tlatlapatz(a) (M, C); ~se tlatlapaca (M, C); cotoctiya, pret. cotoctix; mohmotzcu (S); romperse (un hilo, una soga) cotoo-ni; tlatzcotoon(i) (M, S, T); tlapaani, frec. tla-tlapa-ca (vi.), tla-tla-tlapa-tza (vt.); ~ una red, la

tela cocotoca (M, C, R); algo roto cototcic; ~, hender, desgajar tzayaan(a) (M); ~, rasgar tzomooniaa (M, T); ^se, rasgarse tzomoon(i) (T, X); tzotzomooni (M); ~, rasgar (papel, ropa, tela) tzotzomotz(a) (T); aplic. tzotzomochiliaa; psv. tzotzomotzaloo; ~ los sellos de un escrito aamatlahcuiloolmachiyootiaa (S); le rompo el maxilar a algn niteecamatzayaana (S); ~se, no dar el tono chalaani (S); ~se, agrietarse, descoserse cihyootomi (S); ~, cortar algo tla-cohcotoona (S); ~se, estrellarse cocotoca; ~, cortar leña o cualquier cosa larga tla-cuetlaaniaa (S); ~ el canto, la armonía del canto, desentonar cuiicachalaaniaa (S); ~se los riñones mo-cuitlapampoztequi; mo-...puz... (S); ~ el cuerpo de otro tee-cuitlapampuztequi (S); ~ los riñones a algn tee-cuitlapuztequi, cuitlapoztequi (S); ~, quebrar las costillas de algn tee-eelpaatzoaa (S); ~ el extremo, la punta de algo tla-yacapozequi, ...puztequi (S); ~, estrellar algo con las manos tla-maacuetlaaniaa (S); el que rompe la mano de algn teeca maatzayaanani (S); ~se el muslo, la cadera mo-metzpotequi, mo-metzpuztequi (S); ~ las líneas enemigas tee-moyaahua (S); el que rompe un pacto, que se arrepiente mo-yoolihtlacoaani (S); el que rompe sus votos mo-nehtoolihtlacoaani; mo-nehtoolpoloani (S); rompemos un trato, faltamos a un juramento titonenahuatlilxiiniaah (S); el que rompe un tratado nenoontzapoloani (S); ~ objetos golpeándolos uno contra otro tla-netech-tlapaana; tla-netech-xamaaniaa (S); ~ los votos mo-nehtoolihtlacoaa; mo-nehtoolpoloaa (S); el hecho de ~se los riñones netziimpotequiliz-tli (S); ~ las costillas a algn tee-omicicuilpotequi (S); ~ algo, hacerlo pedazos tla-payaana (S); ~, estrellarse pitzini; ~ algo, hacerlo estrellar tla-pitziniaa (S); ~ algo tla-potequi (S); ~ algo en muchos pedazos tla-pohpotequi (S); ~ la cabeza a algn tee-cuaacooyoonyoniaa (S); tee-cuaacyooniaa (S); ~se la cabeza mo-cuaacyooniaa (S); ~, quebrar cosas tla-cuaapayaana (S); ~ la cabeza a algn tee-cuaatepitziniaa; tee-cuaatlapaana (S); ~ la cabeza, tirar piedras a la cabeza de algn tee-cuaatecooyoniaa; ~ la cabeza de algn a pedradas tee-cuaatepaachaa (S); ~se, estrellarse la cabeza mo-cuaatlapaana (S); ~ la cabeza a algn, hacer saltar el cerebro tee-cuaatetextiliaa (S); ~ un bastón cuauhtequi (S); ~se la cabeza mocuaaxamaaniaa; ~ la cabeza de otro tee-cuaaxamaaniaa (S); tener rota la pierna queznecuilooa; algn que tiene la pierna rota; cojo queznecuiiic (S); ~se con ruido teiini (S); ~ un vaso... con violencia tla-teiniaa (S); ~ la mandíbula de algn tee-teenaana (S); ~ el borde de un objeto tla-teencotoona (S); roto, desportillado teenchitoonqui (S); ~ el borde de algo tla-teentlapaana (S); ~se (el borde de algo) teentlapaani (S); ~ algo con una piedra, estrellarlo tla-tepatlachaa (S); ~, deshacer las mallas de una cota tepozmaatlxitiiniaa (S); la acción de ~ las mallas tepozmaatlxitiiniiz-tli (S); el que rompe mallas tepozmaatlxitiiniaani (S); ~ las cadenas de algn, liberarlo tee-tepozmecayootoma (S); el que rompe la cabeza de algn teecuaatepitziniaani; teecuaatepi-tzinihqui; teecuaaxamaaniaani (S); ~se en muchos pedazos teteica; tehteini (S); no tenemos una morada eterna en esta tierra, venimos a rompernos en ella como una esmeralda ahmoo iz tlaalticpac tocenchaan, chaalchiuhteeuh ti-tehteinico (S); el que rompe las cadenas/las ataduras de algn teetepozmecayootomani, teetepozmecayootonqui (S); la acción de ~ las ataduras de ^lg^, liberación teetepozmecayootomaliz-tli (S); ~, hacer pedazos algo, pulverizarlo tla-tetextiliaa (S); el que rompe/destruye una cosa de algn teetlatiiteltiiliaani (S); el que rompe/hace pedazos algo de algn teetlatetextiliaani (S); ~, hacer pedacitos un objeto de algn teetlatetextiliaa (S); ~ una vestidura tilmahtehtequi; tilmahtequi; tla-tilmahitzeltiliaa (S); la acción de ~, despedazar algo tlacoocotoonaliz-tli (S); ~, partir algo por la mitad tla-tlahcotzayaana (S); la acción de ~, torcer, curvar algo tlacuetlaaniliz-tli (S); la acción de ~se los dientes tlancotoonaliz-tli (S); ~ la pierna de algn tee-tlaniitzpotequi (S); ~se la pierna mo-tlaniitzpotequi (S); ~, cortar los dientes a algn tee-tlantzitzicuatiaa; tee-tlantepeehua; ~se, perder los dientes mo-tlantlaaza (S); ~se, cortarse, perder los dientes mo-tlantzitzicuatiaa (S); ~, desgarrar algo tla-tlapaana; ~se, desgarrarse tlapaani (S); ~se al caer de lo alto tlapaantihuetzi (S); la acción de ~/de hacer pedazos tlapahpayaanaliz-tli (S); el que rompe/que hace pedazos tla-pahpayaanani (S); la acción de ~ con ímpetu una barrera tlapetlaliz-tli (S); roto con ímpetu tlapetlal-li (S); la acción de ~, aplastar algo tlapitziiniiz-tli (S); la acción de ~, destrozar algo tlapotequiliz-tli; el que rompe/destroza algo tlapoteztecqui (S); roto, estrellado tlapoteztec-tli (S); la acción de ~/desportillar algo tlateiiniliz-tli (S); la acción de ~ un vaso/de recortar algo tlateteitzaliz-tli (S); la acción de ~/machacar algo tlatetextiliz-tli (S); ~ compromisos (mutuos) mo-tlatlaaliilcaxaaniaa (pl); ~, estrellar algo tla-tlapatza; tla-tlatlapana (S); el que rompe/quiebra algo tlatlapapanani (S); ~se, estrellarse tlatlapani; xamaani; xamaantihuetzi; ir rompiéndose tlatlapantiuh (S); ~se, estallar tlatzcotooni; el que rompe/desgarra algo tlatzatzayaanani (S); tlatzomooniaani (S); el que rompe/estrella algo tloxamaaniaani (S); la acción de ~/estrellar algo tloxamaaniliz-tli (S); ~, desgarrar algo tla-tzayaana; lo que puede ~se/desgarrarse tzayaanalooni; roto, desgarrado por varios lados tzatzayaanqui; ~se; hender tzatzayaanani (S); ~se, desgarrarse tzayaanani (S); ~, desgarrar algo tla-tzomooniaa (S); rompo, desgarrar algo de algn niteetla-tzotzomooniliaa; ~se, desgarrarse tzotzomooni (S); tzomooni; ~ algo, estrellarlo tla-xamaaniaa (S); ~ vasijas, objetos de

barro tla-xaxamatza; tla-xaxamaca (S); ~se (las olas del mar) xaxamacatimani (S); ~se, estrellarse, abrirse con ruido xapottimotlaaliaa (S); rompemos el juramento tito-^uramentoxiiniah (S); ~ un acuerdo tla-xihxiiniaa (S); ~se el pie mo-xopoztequi; ~/cortar el pie de algñ tee-xopoztequi (S)

Roncar vi. cotaloa; pret. ocotalo (S); ihcotoca; ~, gruñir tezomoon(i) (T), zozolca (Z)

Rondar vi. vt. rondas, vagas ahtleh huel tic-chiihua; ~ alrededor de algo tla-yahualoa (S); ~ mucho alrededor de algo tlatla-yahualoa (S); ~, ir en círculo, girar mo-maamalacachoa (S) :..

Rozar vt. momotzalhuiia (M, C, T); momotzoaa (M, C: tam-bién como vrefl.); ~, limpiar tlapohpoohu(a) (T, X); ~, arrancar yerbas xihhmaateeca (T); tla-xippohpoohua (S); ~se, desollarse con un golpe mo-xoleehu(a) (M, T); ~, abrir, labrar de nuevo la tierra zacamoaa (M, C); aplic. zacamolhuiia; el que roza/escarda tlaxiuhcuihuini (S)

Rubricar vt. cp. firmar, sellar i ruda f. ~ (una planta medicinal) cooaapah-tli (S; sirve de , antídoto)

Rugir vi. chooca; quiquinaca (S); ~, bramar, aullar tecoyoaa; tecoyooca (S: voc. inc.); ~, gruñir, mostrando los dientes tlanxolochoa (S)

Rumiar vt. cuahcuaa, cuacuaa (M); ~, comer dos veces (algo) tla-cuahcuaa; ~, trabajar (un campo) por 2a vez tla-ooppahuiia (S)

Saber vt. tlamachiaa (M); mat(i); psv. machoo; mat ~ mah (pf.); psv. mach-o; matihu(a); ~se machiaa (S, T); saber algo tla-mat(i); pret. tlamat, tlamah (C); la idea de no sé + interr. (cuándo, cómo, dónde...) puede traducirse también por la part. ach + interr: no sé dónde ach caan; no sé cuándo/a qué hora (hoy) ach queemman; no sé cuándo ach iiquin; yo sabía algo oonitlamah (oo-nitla(mah)φ-φ); él lo sabía ooquimah (oo-φ-qui(mah)φ-φ); sabemos algo ootitlamatqueh (oo-ti-tla(mat)φ-queh); ustedes habían sabido algo oantlamatcah (oo-an-tla(mat)ca-h); él no sabía ya qué estaba haciendo (lit. cómo vivía) ahocmoo quimah in queenin nen; sé leer nicmati naamapoohuaz (fut.); sé cómo escribir nicmati nitlahcuilooz, necmati in tlahcuilooliztli; él sabrá qué es lo que debe hacer quimatiz caatlehhuatl in cualli quichiihuaz; sabremos algo titlamatizqueh; sabremos quién/cual se caerá titlamatizqueh, aac yeh tlani huetziz; nadie sabe de cómo él llegó de allí a.hocaac ontlamati in queenin oompa ahcito; él sabía cómo ellos habían regresado ooquimah in queenin zan huaalmocuepqueh; no lo sabe nadie en absoluto ayaac mah quimati iin; todos lo saben; no hay quien no lo sepa ayaac mahca quimati iin; siempre lo has sabido aiic mahca ootimach; ¿quién sabe?, no sé si. ach, achah, acha; no sé dónde, quién sabe dónde... ach caampa (S); no sé quién sera/es ach aaquin (S); ¿quién sabe dónde será? achcaanin (S); ¿quién sabe qué (será)? achtlein; ~ muy bien ahcicaamat(i) (M, R); ~ leer aamaixmat(i) (Z); ~ cómo hacer algo mo-ihmat(i), tlahmati (C, M) ; ~ varias cosas mahmat(i) ; ~ cómo hacer algo ihmat(i) (M, S); no sé si..., quizá cuixahzoyeh; llegar a ~ algo por completo ahci, aaci (S); cp. llegar; no se sabe cuándo achi quin (S); ~ perfectamente algo tla-ahcicaaitta; ahcicaamati (S); ¿has sabido si ha llegado ya el gobernador? ahzo mah ootimomachiiti iniic ye oomahxitico in tlahtoaaani?; pretendo saberlo todo, comprenderlo nicnocaccaayetoca (S); hacer ~ algo a algñ teetla-iixmachitaa (S); ~ donde encontrar lo que se busca iixmachic (S); iixneentla (S); es muy sabido, público, patente ye teeiixpan cah, huel teeiixpan cah/neeci (S); hacer ~ algo, notificar tla-machiitaa; ~se, soñar con algo machizti (S); sabes lo que conviene, lo que es necesario tehhuatzin ticmo-machiitaa (S); sé donde nom-mati; nontla-mati; nocom-mati (S); sé algo de memoria noteenco nicmati (S); sabes lo que es necesario tee-tic-mati (S); ~ algo antes de irse, de morir tla-matteehua (S); hacer ~ a algñ a que se cuide iic tla-matzoaa (S); el que sabe algo de memoria motlayoollootiaani; motlayoollootihqui (S); ~ perfectamente algo tla-naalquizaaitta (S); es ya sabido/es del dominio público ye teepan onoc (S); sabes que no debes matar ni robar?-Si cuix ticmati ca mohueeinahuatiil ayaac momac miquiz, ahmoo tichtequiz? Cah queemahcatzin (S); no lo sé queempan (S); el que finge ~ algo quimothuitocani (S); lo sé de memoria noteenco nicmati (S); el que logra ~ algo por completo s tlaixahcicaaittani (S); sabido perfectamente bien tlamahcicaacac-tli (S); Dios sabía que sus discípulos habrían de sufrir quimatiya Dios ca in iitlamach-tiilhuan mo-toliinizqueh (S)

Saborear vt. ~ mucho algo hueinat(i) (M, T); m(o)-ahaahuiyalia (S); lo saboreo, lo pruebo nocamac nicmati (S); ~ el seno mo-cohcomooniaa; mo-cocomotza (S); ~, relamerse mo-tlancochaahuiiaa (S);

mo-huehueeliiiaa (S)

Sacar vt. (hacer salir a alguien) tee-eehua; ~ algo de la casa para venderlo aunque barato aahuilquixtiaa (M, T); ~ agua de un pozo ojagüey aatlacui (M, T); ~ afuera calaanquixtiaa (Z); ~ algo de otra cosa copiina (S), psv. copiinaloo; ~ la espada copiina in espada; ~ punta cuaapiipinoaa (T); aplic. cuaapiipinalhuiaa; psv. cuaapiipinooloo; ~ lo que sobra (del maíz, del bote, o de un costal) cuaaxelooa (T); ~se mo-cuaaxelooa (T); ~ a empujones o jalando huilaantiquixtiaa (M, C); ~ tierra con azadón, cavar (i)chcua (C); ~ para apartar nooncuahquixtiaa (M); ~ para escoger nooncuahlaaliaa (T, M, C: también como refl.); ~ para arriba, subir panhuetziitiaa (T); ~ el zumo, exprimir paatzca (M); paatzquiliaa (M); ~ punta a piipinoaa (T); sacado, selecto quizzqui (S); ~ a algn de casa quixtiaa (M, T); quixtiaa (T); ~ a algn de la cama a golpes tlapechtepehxihuaa; psv. -tepehxihuihua; ~ un pollo del huevo (el ave) tlapaan(a) (M); ~ el barco del agua aacallaalhuaccaquixtiaa (S); aquel que saca el barco del agua y lo pone en dique seco aacallaalhuaccaquixti (S); ~ una cosa (p.e. el barco) del agua tla-aacaana; lo saco del agua, pongo el barco en el dique seco nicaacaana in aacalli (S); ~ a algn de la oscuridad, encumbrarlo motee-ahcoquixtiliaa (S); saco la espada nicaana in espada; saco algo de otra cosa iitech nicaana (S); ~ agua de un pozo aapilooa (S); aatlacui (S); saco el total nitlaceecempoohua (S); ~ provecho de algo tla-chitooniaa (S); saco algo de mi seno nociyacac nitlaquixtiaa (S); ~ a un niño del seno de su madre tee-cocototza (S); ¿de dónde lo sacas? caan xic-cui?, caan xic-aana? (S); ~ la espada espada-aana; espada-copiina (S); saco a algn de un peligro, le socorro teepal n-eehua (S); ~ punta a, afilar algo tla-yacahuitzoaa (S); tl^-^ teeniitziaa (S); ~ fuerzas excitándose mucho mo-yoolchichiliaa (S); ~ la médula, el interior de algo tla-yoolloquixtiaa (S); ~ algo al sereno, al fresco de la noche tla-yohualcehceeliaa (S); saco augurios del agua aatlan nitee-itta (S); ~se un ojo ixtelolohpitzini; ~ un ojo a otro tee-ixtelolohpitziniaa (S); ~ copia de algo tla-machiyooaana (S); ~ espuma del agua agitándola tla-momolotza (S); ~ la secrecióa/el humor de las orejas mo-nacazcuihui (S); saco un poco de provecho achi nic-neextiaa (S); ~ a algn de un mal paso/de un peligro tee-ohuihcaanquixtiaa (S); no ~ ningún provecho de sus actos ahtleh on-quiza (S); ~ algo de una piedra tetl iitechpa quiza (S); ~ algo del mar aa-ihtic tla-quixtiaa (S); sacado quizzqui (S); lo saco nic-quixtiaa (S); hago ~ una cosa nitla-quixtitinemi (S); el que saca sangre de algn teezooc (S); saco un juicio de lo que se oye decir teeteempan nitlahtoaa (S); el que saca de un error a otro teetlaiixtlaatiaani (S); oh cierto; la planta saca ya la espiga tlahahceh! ye cueel miaahuatiznequi in tooc-tli (S); sacado del sueño, despertado tlacochihzoolol-li; la acción de ~ la pechuga de un pájaro tlacihciyootcaanaliz-tli; tlacihciyootca-eehualiz-tli (S); el que saca la pechuga de un pájaro tlacihciyootca-eeuhqui; tlacihciyootcayeehuani (S); ~ la basura tlahzoltepeehua (S); lo ha sacado de la oscuridad tlaelpa oncaan ooquimopehpenilih (S); el que saca punta a algo tlayacapitzaahuani (S); el que saca los panales de miel tlacuaauhnequixtiaani (S); sacado, desprendido tlaquixtil-li (S); ~ una puerta de sus goznes mo-tlatzacuillloo-ihtlacoaa (S); tlatzacuilllooihtlacoaa (S); ~ fuego con un madero/ una barrena tlemamali (S); ~ ampollas a algn tee-totomoonaltiaa (S); ~ algo de la tierra/descubrirlo huaallapan(i)tlaaza (S); ~ a algn de un pozo tee-huaaltiiliiniaa (S)

Saciar vt. ixhuiiltiaa (T, M); aplic. ixhuiiiiiiiaa; psv. ixhuiiiiloo; estoy saciado aoc nicceliaa (lit. ya no recibo más, no puedo más); estoy saciado, hartó nitla-/nic-/niqu-ihiiya (S); el hecho de ~se, hartazgo nexhuiitiiliz-tli (S); ~se, hartarse pachihui; ~ a otro tee-pachihuiitiaa; cuando se saciaron de beber, se fueron in oopachihqueh aah-tli, niman iic ooyahqueh (S)

Sacrificar vt. ~ animales cotoona (S); ~, inmolar víctimas tee-aaltiaa (S), tee-cenquizcaacualtiiaa (S: lit. hacer a algn perfecto); tlaacamictiaa (S); ~, inmolar (animales) tla-quehcotoona, tla-quehcui (S); ~, horadar los labios ante los ídolos mo-teenitzaniaa (S); ~se, inmolarse, mutilarse ante los ídolos motehtequi (S); el que sacrifica animales tlacotoonani (S); al ~ tlamanalizticaa (S); huenticaa (S); ~, hacer ofrendas por un muerto tee-toonaltiaa (S); se sacrifica (mucho); todos hacen ofrendas tlahuenchiuhualoo (S)

Sahumar vt. popoochhuiaa (también vrefl.: T, B, R); aplic. popoochhuiliaa; psv. popoochhuiiloo sahumero m. popooch-tli (M, T); tomar ~ de olores con cañas chichiin(a) (M)

Sajar vt. tehtequ(i), pret. -tec (M)

Salar vt. tla-iztahuiiaa (M, S, C, T, R: iztatl sal); aplic. (i)ztahuiliaa; psv. (i)ztahuiloo; iztapinolhuiiaa (C); ~ algo tla-poyeliaa (S); la acción de ~ un guiso tlapoyeliliz-tli (S); salado, lo que tiene sal tlapoyelil-li (S); salado a propósito, sazonado tlaztahuil-li (S)

Saldar vt. ~ una deuda tla-poopoohua (S)

Salir vi. eehua; quiiz(a) (M, S); psv. quiixohua; cs. tee-quiixtia; ~ separadamente huihhuiiioa; él busca un lugar de donde pueden ~se quiteemoa in caampa huel quiizazqueh; en efecto es allí que él saldrá ca oompa in quiizaquiiuh; cuando esto había sucedido (así), ellos salieron in ye iuhqui, ooyahqueh; salieron de sus ciudades asustados huaalmauhcaaquiizqueh in oncaan iimaaltepeeuh; hacer ~ a algn de la cama cohihtleehua (M, B), pret. cohihtleeuh; hacer ~ algo de otra cosa copiina; refl. mo-copiina (T, M); ~se de un lado, desconcertarse chicopetoon(i) (C); ~ a un lado chicoquiiz(a) (M); ~ a chorro, brotar (agua) cuitlaquiiz(a) (T); psv. cuitlaquiixohua; cs. cuitlaquiixtia; ~ de la profundidad del agua huaalquiiz(a) (M, C); ~ hacia acá huaalquiiz(a) (M); ~se un líquido (i)hxiica (M, C, T, Z); ~ y hacerse invisible (i)tzteehu(a) (C, S); ~se la vasija iixiica (M); cs. iixiicaltiaa; psv. iixiicohua; ~ violentamente o rápido (i)ztehuetz(i) (Z); ~ en vano neenti (C, R); ~se de su lugar (un hueso, parte de la pared) petoon(i) (M); cs. petoonaltiaa; ~ de su casa quiiz(a) (M); Red. quihquiiz(a); ~le a uno granos mo-xipinquetz(a) (Z); ~ al encuentro del enemigo, enfrentarse con yaaonaamiqu(i), pret. -mic (C); algn que no quiere salir ahmootohtooquilizmah (S); lo hago ~ nooconaana (S); ~se, colar, rezumar aacuaa (S); salgo de la embriaguez neechcaahua in octli (S); ~, saltar de la cama con precipitación cohihtleehua (S); ~se del tono cuiica-ihtlacoaa (S); dijo algo al salir quihtoteehuac; darle a algn la orden de salir tee-nahuatiteehuaa; salido, ido eehui (S); todos salen huiiiohua (S); porque sale del corazón yeh icah in teeyoollootlan in meeya (S); ~ e ir a alguna parte itzteehua; saldré, iré a alguna parte maa canahpa n-itzteehua (S); ~ al encuentro de algn tee-naamiquitiuh (S); el hecho de ~ de la cama ne-eehualiz-tli (S); ~ de su cauce, desbordar peyaahuatiuh (S); salgo nom-peeuhua; en cuanto haya predicado, saldré in ooni-teemacht, niman nom-peeuhaz (S); ~ gota a gota pihpiica (S); hacer ~ a algn, expulsarlo tee-cuaxoochpanahuiliaa (S); todos salen quiixohua (S); al ~ quiizalziticaa (S); ~ de un lugar con rapidez on-quiiztiquiiza (S); salió de su seno in iixillaampatzinco oohuaalmo-quiixtizzinoh (S); ~ de un lugar con presteza, pasar rápidamente, huir quiiztihuetsi (S); hacer ~ el pus, exprimirlo teemalpaatzca, teemalquiiza (S); salido, nacido tlaacat (S); estar saliendo los dientes tlanixhua (S); hacer ~ a algn de la cárcel, liberarlo tee-toma, tee-tuma (S); ~ muchas ampollas totomoca (S); ~ con trabajos de un lugar peligroso tzomocquiiza (S); hago ~ violentamente a algn nontee-tzoniquetza (S); uno que sale corriendo; fugitivo huaalcholoh (S); ~ de un lugar huaalcholooa (S); ~ del fondo huaalpanhuetsi; huaalpahuetsi; huaalquiiza (S); la acción de ~ del fondo huaalpahuechiiiz-tli (S); ~, colgar huaalmopilooa (S); sale el sol huaalquiiza in toonatiuh (S); ~ con rapidez huicintihuetsi (S)

Salivar vi. salivo frecuentemente noztlac nic-tolooa; noztlac cocoxooa (S)

Salpicar vt. ~ tzitzicuica (Z, T, X: vi.); tzitzicuitz(a) (Z: vt.); ~ con lodo chachacuaca (M); chachapaca (Z); ~ con grandes gotas chachapaca (Z, C); chachapatza (S, C, T); ~, manchar chopoon(i) (Z); salpicar (un líquido), correr, brincar, saltar (una persona) tzicuiin(i) (T, M, S: ~, brotar); salpico a algn niteeatlatzicuiiniaa (S); ~se con barro chachapaani; ser salpicado, mancharse chachacuaacah (S)

Saltar vt. vi. choloa; pancholoa (S); salto sobre/hacia algn teehuiicpa nicholoa; salto de la cama nicochihtleehua; ~ de abajo hacia arriba ahcotzicuiin(i) (T); saltar de la cama después del sueño cohihtleehua (M); ~ astillas o cuentas al querer ensartarlas chitoon(i) (M, T); ~ (un arroyo, una acequia) cholhuiiaa (M, Z); ~ por encima de algo cuehcholhuiiaa (T), cuecxolhuiiaa, cueacxolhuiiaa, cuencholhuiiaa (M); aplic. cuehcholhuiiaa; psv. cuehcholhuiiioo; ~se a uno los ojos de enojo iixpepetoon(i) (T); cs. iixpepetoonaltiaa; psv. iixpepetooniloo; ~, brincar, salpicar tzicuiin(i) (T); hacer ~ tzicuiinaltiaa (T); salto en el aire n-ahcocholooa; nonahcocholooa (S); hacer ~ chispas chichitotza (S); ~ (una astilla) chitooni; salto para huir, brinco nichitoonquiiza; hacer ~ (el grano para ensartar), hacer ~ astillas tla-chitooniaa (S); andar saltando chocholooa; saltar (un arroyo) tla-cholhuiiaa (S); hacer ~, rebotar tla-chocholooaltiaa (S); saltas lejos huehca ticholoa (S); ~ hacia algn teehuiicpa choloa; ~ sobre algn teepan choloa (S); andar saltando coocoolotiuh (S); salto rápido de la cama nin-eeuhteehua (S); ~ un ojo a algn tee-iixcaxooa (S); tee-iixpitiiniaa; tee-iixpatzaahua (S); hacer ~ el cerebro de algn tee-cuaatetextiliaa (S); ~ un muro en perjuicio de algn tee-tepaantopeehua (S); hacer

~ chispas tlemooyoochiihua (S); ~ en la fiesta del toxcatl: toxcachocholoaa (S); ~ hacia atrás mo-tziinaquitihuetzi; tziincholoaa (S); ~ y caer de nalgas mo-tziintelaquitihuetzi; mo-tziintelmaacaahua (S)

Saludar vt. ciahquetz(a), aplic. ciahquechiliaa (M); tlahpaloa(a) (M, S); nos saludamos mutuamente/uno al otro nepanootl titotlahpaloah, titonnepantlahpaloah; tito-tlahpaloaah; tito-ciahquetzah (S) saludas a algn titee-/titla-ci(y)auhquetza (S); saludo con frecuencia a algn nontee-ciciauhquetza (S); desde aquí te saludo iixquichca nimitzonno-tlahpalhuiaa (S); nos saludamos mutuamente titonepantlahpaloah; nepanootl titotlapaloah (S); el que saluda a algn teeciahquetzani; teeciahquetzqui (S); desde aquí yo te saludo y te beso las manos y los pies iixquichcopa nimitzonno-tlapalhuiaa, nimitzonno-teennaamiquililiaa in momaatzin, in mocxitzin (S); el que saluda teetlaalih, teetlaaliaani, teetlaalihqui (S); el que saluda a algn teetlahpaloh; teetlahpaloaani (S); ~ a algn, hacerlo sentar tee-tlaaliaa (S); saludo a algn ninotee-tlahpalhuiaa (S); saludado tlatlahpalool-li (S)

Salvar vt. maaquiixtia (M); más tarde, el coyote le pagó bien su deuda, ya que regaló muchos guajolotes al guerrero que lo había salvado zaateepan huel tlaxtlaauh in coyootl, ca miec in quimacac tootolin in yehhuaatl tiahcaauh in quimomaaquiixtiih; ~se mo-maaquiixtiaa (M), maaquiiz(a) (M); ~, liberar a algn tee-maaquiixtiaa; todo el mundo se salvó oonemaaquiixtiilooc (S); salvado, a salvo, fuera de peligro paactani (S)

Sanar vt. pahtlaaliiiaa (T); aplic. pahtlaaliliiiaa; aplic. -ps. pahtlaaliiiloo; pahtiaa (M); aplic. pahtiliaa; cs. pahtiiiaa; vi. pahti (M); pret. pahtic; psv. pahtihua

Sangrar vt. tee-zoo (S, K; también es vrefl.); tee-zo (~ a alguien); psv. zoo-lo; me sangré ooninozoc (oonino(z)φc); he sido sangrado ooninezoohuac (oo-ni-ne(zoo-hua)φ-c); vi. ezquiiz(a) (M, T); ~, salirse la vasisa iixiica (X, T); ~se ritualmente mo-teehuiitequ(i); pret. teehuiitec (T, C); psv. teehuiitequiuhua; sangrado, punzado tlazoo-tl (C, R); ~, punzar, pinchar zoo (M, C; también como vrefl.); pret. zooc; ~se debido a la enfermedad o por mortificación m-ihzo(o) (S); ~, inyectar a algn tee-itziina (S); el que sangra a algn teezoohuani; teezoo (S); la acción de ~ teezo(o)hualiz-tli (S); hacer ~ a algn tee-cuaateezoonoaa (S); ~ a algn, hacer incisiones tee-xoxootla (S)

Santificar vt. ~ a algn tee-cenquiizcaacualtiiiaa (S); tee-yeectiliaa (S); ~, volver bueno a algn tee-cualtiliaa (S)

Saquear vt. motla-naamoyaaliaa (S); ~, asolar un país tlaalpoloaa (S); ~ las propiedades reales tlahtohcaatlatqui-ichtequi (S)

Sarpullirse vrefl. cuecuepoca (M, C)

Satirizar vt. hacerse ~ mo-xixicolmati (S)

Satisfacer vt. yoolceehuaiaa (T; también como vrefl.); ~se (i)xtlaahu(i) (M, B); tlayoollohceehuaiaa (Z); ~ a algn que tiene dudas yoolloo pachihu(i); ~se, pagarse mo-tlaxtlaahuiaa (M, Z, C; cp. tlaxtlaahui = gracias (X)); ~, contentar a algn tee-yooliuhtlaaliaa (S); ~ a algn tee^ yooliuhtlamachtiaa; tee-yoolloomaxiltiaa (S); tee-yoolmahxiiltiaa (S); me satisfago al procurarme algo ninotla-ixtlaahuiaa (S); satisfacer a algn tee-pachihuiitiaa (S); el que satisface a otro teeyoolmahxiiltiaani, teeyoolmahxiltihqui (S); satisfago su obligación nictée-chiiuhtlani in tequitl (S)

Sazonar vt. ~se (lo sembrado) quiiz(a) (M); ~, aparejar algo tla-cencaahua (S); la acción de ~, salar algo tlaztahuiiz-tli (S); sazonado tlaztahuil-li (S); ~ una comida con tomates tla-tomahuiaa (S)

Secar vt. tla-huatza (T, C); huaatz(a) (M, S, Z, C); vi. huaaqui; secar sobre el fuego (= asar) tle-huatza; ~ al sol toonayaahuiaa (T; también como vrefl.); hacer ~ tla-chichinoaa; ~ pieles/cueros tla-eehuahuaatza (S); ~ los pies de algn tee-icxipohpoohua (S); ~se los pies mo-(i)cxipohpoohua (S); ~, frotar algo con hojas tla-izhuahuiaa (S); la acción de ~/frotar algo tlaxahxacualooliz-tii (S); secado, cocido, pasado por el fuego tlehuaacqui (S); hacer ~ algo al sol tla-toonalhuaatza; seco, expongo algo al sol nitlatoonalhuiaa; nitlatoonalcuaauhhuatza (S)

Secarse vrefl. mo-huatz(a) (M, C, Z); aplic. huaachiiiaa; huaaqu(i); red. huahhuaaqu(i); psv. huaacohua; todo se seca tla-huaaqui; se secará huaaquiz; todo se secará, habrá una sequía tlahuaaquiz; ~ sin pudrir tepeehuaaqu(i) (T); pret. tepeehuaac; ~ todo, haber sequía tlahuahhuaaqu(i) (T); tlahuaaqu(i) (M, C); ~se, quemarse chihchinaahui (S); lo que se seca después del baño mohuahuaatzqui.(S); ~, estar sumergidas (las cosechas) tla-huaaqui (S); secado, seco tlahuaatz-tli (S); ~se al sol totonalhuiaa; totonalhuaaqui (S); el/lo que se seca al sol totonaliquittiiaani (S); ~se, ahornagarse (los frutos de un árbol) tzohuahcati (S); ~ al sol huaaqui (S); la acción de ~se huaaquiliz-tli (S); hacer ~ algo tla-huaaquiltiaa (S)

Secuestrar vt. naamoya; él te secuestra mitznaamoya; él te secuestra de entre ellos mitzinnaamoyalía; secuestro a alguien niteenaamoya; el que secuestra a algn teetziitzquiaani; la acción de ~ a algn teetziitzquiliz-tli (S); ~ a una mujer para conocerla tee-tiiliiniaa (S)

Secundar vt. el que secunda, protege tla-naanaamiqui (S)

Seducir vt. cuiicuitlahuilitiaa (S, C); ~ con halagos y caricias aahuilpaahuiaa (S: voc. inc.); ~ a una mujer tee-cocochteeca (S); ~, violar a una mujer tee-cuihcuilahuilitiaa (S); ~, violar a unajoven teecuitihuetzi (S); ~, violar, obligar a algn tee-cuitlahuilitiaa; seduces a algn ticttee-cuitlahuiiiaa (S); ~, engañar a algn tee-iixcuepa (S); no vayas a ~ a la mujer de algn maacanah teepan timaazouhti (S); seduzco, encanto nontla-/ nocom-mati (S); ~ a algn, atraerlo, instruirlo en el mal tee-maaxalooa; seducido maaxalihuini (S); ~ a algn con palabras tla-naahualihioa (S); ~, prostituir a algn teetlanahuatitiaa (S); ~ a una mujer tee-pihpiloa (S: hacer a algn subir (a una hamaca)); ~ a algn (hablando o actuando), burlarse de algn tee-quelooa; seducido quelooni; tlacoconahuil-li (S); mujer seducida por promesas tlacoocochteec-tli; seducido, pervertido tlayoolcuep-tli (S); seducido, convencido tlayoollootlapaan-tli (S); seducido, fascinado tlaiixpoyaaauh-tli, tlaiixpopoyoochiuh-tli (S); seducida, engañada, atraída por palabras halagüenas tlapipichool-li; tlapipilool-li (S); ~, fascinar a algn tee-tlahtlacaahuilooa (S); seducido, encantado tlatlaacahuilool-li; tlatlachiihuil-li (S); seducida, conquistada con halagos tlatlahtlacaahuilool-li (S); seducida, engañada, corrompida (mujer) tlatziintzayaan-tli (S); seducida, atraída, sobornada (hablando de una mu-je-r) tlaxoochiuhil-li (S); ~, corromper a una mujer tee-tziintzayaan (S); tce-xapotla; tee-xaaxapotla (S); ~, atraer a algn (con caricias) tee-xoochiuhiaa (S)

Segar vt. ~, cosechar, coger maíz o trigo pixca (M, S); ~, segar, rozar tlapohpoohu(a) (T, X); aplic. -poohuiiiaa; psv. -pohpoohualoo; ~, rasar tla-iixcuaahuiaa (S); ~ el trigo, cortar la hierba tla-iixteemiitiaa (S); ~, recolectar tla-quehcui, tla-quehcotoona (S); ~ las mieses tla-tepozchicoolhuiaa (S); siego el trigo tepozchihcoolticaa nipixca (S); ~ con hoz tla-tepozotlapalhuaazhuiaa (S)

Seguir vt. toca (M); psv. tocaloo/toquiiloo; tepotztoca (S, Z, C, T); psv. tepotztocaloo; aplic. tepotztoquila; lo sigue quitoca; sigo el camino nohtlatoca; siguen andando muy suavemente cencah ihuaan in yahtihuih; ~ a algn hasta su posada tee-ahxiltiaa (M, S); venir siguiendo a algn para hacerlo huir huaaltohtoca (Z, R); ~ a algn de lejos huehcapahuiaa (R, M); ~ el ejemplo de otros huiicaltiaa (M); andar siguiendo tohtocatinem(i), pret. -nen (Z); sigo a algn hasta el fin tee-huaan nahci (S); sigo las costas, ando costeando nitla-aateentli-toca (S); sigo a algn hasta el fin nitee-ahxiitiaa (S); sigues fielmente sus consejos ticcencaqui (S); el hecho de ~ una cosa contocaliz-tli (S); la acción de ~ a algn teetlan iicatiyaliz-tli (S); teetech pilcatiyaaliz-tli; pilcatinemiz-tli; teetepotztocaliz-tli; teetepotztoquiliz-tli (S); ~ las huellas de algn tee-icxitoca; tee-icxitohtoca (S); sigo el rastro de algn niteetla-nehcui (S); voy siguiendo una cosa por el olor nitla-ihnecutiiuh; nitlatlanehcui (S); ~ derecho su camino tla-melaauhtiiuh (S); ~ la opinión de algn tee-nematilizmati, tee-nematiizcui, tee-nematiliztoca (S); ~ la manera de ser de otro teetech mo-nemiiizcui (S); sigue existiendo oc neezticah (S); ~ su camino, moverse ooliini (S); sigues, imitas a los extranjeros oompa titla-huiica (S); el que sigue/acompaña a otro pilcatiyaani (S); ir siguiendo pilcatiuh (S); ~ sin descansar, acabar una cosa cen iitech mo-quetza (S); al ~ las huellas de algn teecxitocalizticaa (S); la acción de seguir las huellas de algn teecxitocaliz-tli; el que sigue las huellas de algn, que va en búsqueda de él teecxitocani (S); el que sigue la opinión de algn teenematilizcuini, teenematilizmatih, teenematiiztocani (S); ir siguiendo a algn tee-tepotztocatiuh (S); el que sigue a algn teetepotztocani; la acción de ~/acompañar a algn teetocatinemiz-tli; teehuiihuicaliz-tli (S); el que sigue/acompaña a algn teetocatiaani; teehuiihuicani; el que sigue a otro teetocatinemini (S); ~ las ferias tiaanquitzoca (S); el

que sigue los bordes del mar tla-aateentocac; tla-aateentocani (S); el que sigue a algñ para acompañarlo tlaicanhuiaani (S); la acción de ~ su camino sin parar tlamelaahualiz-tli (S); sigo el consejo de persona noble in teetlapalloh huel nicnez(z)ootiaa (S); seguido, acompañado de sirvientes tlahuicalehtinemi; tlahuicallootinemi (S); ~, acompañar a algñ tee-toca; tee-huihuiica (S); sigo una cosa nitla-/nic-/nocon-toca (S); él ha seguido el camino del mal/de la perversión ooquittac in toochohtli (S); ~, acompañar a algñ tee-tocatinemi; tee-tocatiuh (S); ~ detrás, venir después de algo tla-toquiliaa (S); ~ a algñ desde lejos tee-huehcapahuiaa (S); ir siguiendo a algñ de lejos tee-huehcapahuitiuh; lo sigo de lejos huehcapa niqitztiuh (S); sigo a los demás ninotee-huicaltiaa (S); sigo el ejemplo de algñ; lo imito nino-xiootiaa (S); seguir (lo seguí: for-mas dial.): niai tepotsla (Pue 17); nihteposkwiya (DF f. Ver 1); nihtokak, nihtoak, onektok (y for-mas sem.: Dgo, Nay, Jal. Mich 1, 2, Ver 5-9, Hgo 6, 8, Pue 1, 2, 4, 6-8, 10, 13-15, 19-22, DF 3, Mex 1,3,5,8,9,Mor 1-7, Gro 1-U, 14, 15,Oax 1,2); nihtokolik, kitokili, onehtukili (y formas sem.: SLP 0, 1-3, Hgo 1-5, 7, Ver2, 4, Mex 6); nikikawi (Hgo f.8,Pue9, U, 18,Tlax,Mex2, 10);onikwilapawi (Pue 3); nikseyiro (Pue 5, Gro 12, 13); onishtokaya (DF 2)

Seleccionar vt. ihitta (M, Z); iixpehpen(a) (M, T); tlaphehpen(a) (T, X); psv. -penaloo; aplic. -peniliaa . selecto adj. algo ~, elegido tlaphehpenal-li (M, C, R)

Sellar vt. ~, firmar, lacrar un escrito, una carta aamatlahcuiloolmachiyootiaa (S); aamatlahcuilooltzacua; ~ algo con plomo temezticaa tla-machiyootiaa (S); ~ algo con un sello de plomo tla-temeetzmachiyootiaa (S); la acción de ~, de marcar algo tlamachiyootiiz-tli; sellado, marcado tlamachiyootil-li (S); la acción de ~, firmar algo tlatziinmachiyootiiz-tli (S)

Sembrar vt. tlatooa (T); tla-pixoa (S; cp. pixahui lloviznar); ~ juntos centooa (Z); ~ de nuevo, volver a ~ (i)cpoaa (T); aplic. (i)cpohuiliaa; psv. (i)cpooloo; ~, esparcir tepeehu(a) (M, Z); psv. tepeehualoo; tlachayaahua; ~, plantar tooa (M, B, C); psv. tooaloo; aplic. tooquiliaa; ~ en varias partes tohtooa (C, T); ~ algo para algñ tooquiltiaa (T); aplic. tooquiiiiaa; psv. tooquiltiiloo; algo sembrado, plantado, enterrado tlatoo-tli (M, T); ~ de nuevo (i)cpoaa; ~ semillas de calabaza ayo(h)tooca (S); ~, esparcir algo tlacecemmaana; sembrado, esparcido ceecemmanqui (S); chachayaauhqui (S); ~ la chí chiyencuema (S); ~ chiles chiilcuema (S); ~ chiles, pimientos chilteeca (S); ~ la discordia tla-cocoltiaa (S); ~ la desunión tla-cuitlacpeehua (S); tee-tepotzcomooniaa (S); tla-xopeehua (S); ~ habas o frijoles etlaaza (S); ~ la discordia tee-yoolloococoltiaa (S); siembro el desorden nictée-iixpiquiltiaa in cococ (S); el que siembra, que engendra moxinaacho(h), moxinaachoaani, moxinaachohqui (S); ~ la inquietud necoeteeneh (lit. ser algñ que tiene dos caras, dos filos); no sembraré la discordia ahmoo nitlanelooz (S); ~ dos veces tla-ooppatooca (S); vuelvo a ~ nitla-/ nocom-/nic-poohua (S); ~ la discordia/la desunión entre los demás teenepantlah/teetzaalan mo-teeca (S); el que siembra discordia teenetechalaaniani; teenetecheehuani; teenetecheeuh (S); teetlahueelii-loocaaquiliaani; teetlahueeliiloocaaquilihqui (S); ~, esparcir algo tla-tehtepeehua; sembrado, esparcido tehtepeehqui (S); tlatepeeh-tli (S); el que siembra tlacemmanani; sembrado tlacemman-tli, tlacemman-tli (S); tlachachayaauh-tli; tlachayaauh-tli (S); tlatoo-tli (S); el que siembra discordia tlacocooltiaani (S); ~ el desacuerdo tla-iiloa (S: lit. manchar algo); la acción de ~ la desunión, la inquietud tlayoolloococoolcuiitiliz-tli (S); ~, esparcir maíz tlaoolchayaahua (S); ~ la discordia, el desorden, la corrupción tla-tlahueeliiloocaa-aquiliaa (S); tee-/tla-tlahueeliiloocaaacuiitiaa (S); yo había sembrado oonitlatooaca (S); él siembra tlatooa (S); ~ mucho en diversos lugares tla-tohtooa (S); siembro, esparzo algo nitla-/nontla-toxaahua (S); ~, esparcir granos de quelite huaauhcuema (S); ~ semillas, bledos huaauhteeca (S); sembrar (for-mas dial.): nikto:kak (y formas sem. con vocal lar-ga: SLP f. Hgo 3, 5-8, Ver 1, 3, 5, 6, 8, 9, Pue 1. 2, 4-6, 10, 13-15, 18, 20-22, Tlax, Mex 1-3, 5-7, DF 3, Mor 1, 3-7, Gro 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10, U, 14, Oax 1, 2); niktók, niktokak (y formas sem. con vocal breve: Dgo, Nay, Jal, Mich 1, 2, SLP 0, 2, 3, Hgo 1, 2, 4, Ver 2, 4, 7, Pue 3, 7, 8, 9, U, 17, 19, Mex 8-10, DF 1, 2, Mor 2, Gro 1, 4, 7, 12, 13, 15); onikhmilo (Pue 8)

Sentar vt. tlaaliaa (M); ~ a los comensales tee-coaatlaaliaa; tee-cooaateeca (S); estamos sentados en consejo ticooanoqueh (S); estar sentado sobre las piernas/permanecer acurrucado tapayoollaaticah (S)

Sentarse vrefl. huetzi; mo-tlaaliaa (M, S); mo-tocotztlaaliaa (Z; también como vt.); siéntense maa xihuetzicaan, maa ximohuetzitiicaan (1T); estar sentado eehua-ti-cah (M, T); mo-eehuuiihticah (C);

eehuaticah (S); solamente estás ahí sentado zan teehuaticah; s sentado eehuatoc (X); tocotzyetoc (Z); mohuetziiti (S); ~ duramente, de golpe mo-tziintelaquiaa (T); ~ en cuclillas mo-tziintlaaliaa (Z); ~, establecerse en la orilla aateenoaa (S), tla-aateenoaa; estoy sentado en tierra nichapaantoc (S); ~ sobre las piernas mo-chipichtlaaliaa (S); cototzcach; mo- s cototztlaaliaa (S); ¡buenos días, siéntense! maa xim-eehuitieh!; estar sentados (varios) alrededor de algn tee-yahualooticah (S); sentado, colocado, puesto motlaali(aani) (S); tus vestiduras te s sientan bien huel mopahpan ih in motlaqueen (S); s me sienta bien, estoy satisfecho nicnopanitiaa (S); siéntate cerca de mí nohuiic ximotlaalil (S); hacer ~ a algn tee-tlaaliaa; está sentado mo-tlaaliticah (S); ~, detenerse a menudo mo-tlatlaaliaa (S); ~; dejarse caer mo-huetziitiaa (S); nos sentamos en orden tito-huipaanteecah (S); ~se sobre las piernas; agacharse xoloocah (S); sentado (formas dial.): tshihkwehtuk (SLP 0); tsogoliltok, tsogolihto' (Ver 10, Tab); itstiga' (Gro 12); λali, tali (y formas sem.: Jal, Mich 1, Hgo 8, Mex 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, DF 1, Mor 7, Pue 5, Gro 2-4, 15); lokotstok, lokotsiktok (SLP 1,3, Hgo 1); mosewi' (SLP 4, Ver 2-4, Pue 8); mokotsotsotika (Mex 5); ninwestuk (Sal); nokostok (SLP 2); sewi(htok) SLP 4, Ver 2-4, Pue 8); (ti)yetok (Ver 1, 8, Pue 1, 1 7, Hgo 3-7, Mich 1); tokotsiWtok (Ver 5, 6, 7, Pue 6, 7, 10-15, SLP 1, 3); tolo'tok (Pue 9); wahtika (Gro 14); (y)awatuk, yewatika, yowatik (y formas sem.: Dgo, Nay, Mich 2, Ver 9, Pue 2-4, 18, 19, 21, 22, Tlax, Mex 2, DF 2, 3, Mor 1-6, 8, Gro 1, 5-U, 13, 14, Hgo 2, Oax 1, 2); sentarse, siéntate (formas dial.): mugea' (Tab); shimoλali, shimota:li (y formas sem.: Dgo. Nay, Jal. Col 1,2, Mich 1,2, Hgo 1,5-8,Ver7-10, Pue2-7,9-U, 14, 15, 17-22, Tlax, Mex 1-3, 5-10, DF 1-3, Mor 1-8, Gro 1-9, H, 13-15, Oax f.2,Tab,Sal);shimosewi' (y formas sem.: Col 1, SLP0, 1-2, Ver 1-6, Hgo 2, 3, 4, 8, Pue 1, 2, 8, 12, Gro 8, 10, 12); shumulukutso ' (SLP 2: en el suelo); shmotokotso' (Pue 13)

Sentenciar vt. mo-tlahtlaaliliaa (M, B); tzontequiliaa (M, C); tzontequ(i) (M, B, C); pret. -tec; asunto sentenciado, juicio tlatzontec-tli (M, B); estar sentenciado tzontecticah (S)

Sentir vt. (~ con el olfato) tla-ihnecui; psv. ihnec-o, ihnecu-o; siento profundamente no-yoolloh iitech ahci (S); ~se mal, tener dolor o diarrea m-aamiina (S); no siento nada ahqueen nicchihua; no lo sentís, no lo sienten Vds ahqueen ancommati (S); ~ la necesidad extrema de orinar aaxixmiqui (S); ~ dolor, sufrir chichinaca; siento tristeza noyoolloo chichinaca (S); ~ una gran pena, una aflicción profunda eellelahci (S); siento disgusto, recibo tristeza por algo nin-eellelmati (S); ~ una gran pena nopan mo-yacatia (S); siento respeto, un temor respetuoso por algn ninotee-iimacaxiiaa (S); me siento bien con algn teetechpa nin-ihmati (S); ~ pena, arrepentimiento mo-yoolcocoa (S); ~ un gran deseo carnal yooma; yomooni (S: voc. inc.); ~ tristeza, desconsuelo yooltequipachihui (S); ~ remordimiento mo-yooltooneehua (S); ~ vértigo, tener desmayos iixihuinti (S); ~ vértigo mo-iixmauhtiaa (S); ~ vergüenza de alga/algo tee-/tla-maamati (S); me siento mal en alguna parte ahmoo nicaan ninomati; ~se bien mo-mati; siento remordimientos noyoolloo com-mati (S); siento con algn teehuaan iuh ninomati (S); siento pena ahmoo nitla-paactiaa (S); ~ placer paaqui; mo-paaqui (S); ~ vergüenza piinaahuiztlamati (S); ~ dolor en la frente (después de llevar una carga con el mecapan) cuaamecatlatla (S); ~ una injuria, ser muy sensible a los reproches tla-cuaammati (S); ~ un gran dolor en la cabeza, perder el conocimiento cuacuaamecatlatla (S); el que siente aversión por algn teecocoliaani (S); el que siente odio/aversión por algn teetla-ilittani (S); el que siente odio hacia algn teetlahueelihqui; teetlatzilhuiaani (S); ~ escalofríos tetziiihui (S); ~ asco por algo sucio mo-tlaeeltiaa (S); el que siente repugnancia por algo tla-ihiiyani (S); ~ repugnancia/aversión por algo tla-tlatzihuiiaa (S); ~ odio por algn; estar enojado con algn tee-tlahueeliaa (S); ~ un vivo dolor tlemimilca (S); ~ náuseas mo-tootomaahua (S); ~se bien mohuelmati; me siento bien en un lugar nitla-hueiinati (S); me siento enfermo ahnic-hueiinati in nonacayoo (S); ~ pena; hacerse daño mo-xixiicoaa (S)

Señalar vt. mahpilhuiaa (M, T); ~ a algn con el dedo (para burlarse de él) tee-iixmahtepilyecoaa; tee-iixmahpiltepilhuiiaa (S); ~, dar buen ejemplo machiyootlaaliaa; tee-machiyoomaca (S); ~ algo con la palma de la mano tla-maacpalmachiyootiaa (S); ~ con el dedo a algn tee-mahpilhuiaa; señalo con el dedo, muestro non-mahpiloaa (S); ~ a algn como infame tee-mahuizpoolsineezcaayootiaa (S); señalado nenoontozal-li (S); la acción de ~ a algn teetittitiiiz-tli (S); ~, indicar algo tla-teeneeuhtiiuh (S); ~ los impuestos tee-tequitlaaliliaa (S); ~ los límites de un campo tlaalxootla (S)

Separar vt. mo-caltechocaa (T); nohnooncuahlaaliaa (R); nohnooncuahquiixtiaa (R, P); tla-nohnooncuahcaa-tlaaliaa (S); tlamaxelocaa (Z: también como vrefl.); ~, poner cada cosa en su lugar tlaccecencitlaaliaa, tlaccecencitlamantiiiaa (S); ~se mo-nooncuahxelocaa (T); mocecencitlaaliaa (S); ~ el maíz del afrecho cp. sacudir; ~se, desistir, retroceder por miedo mo-tziinquiixtiaa (S, M); lo separo

nicaana; nitla-aana (S); nos separamos (como esposos) titocahcaahua (S); me separo del camino, me desvío niccaahua ohtli (S); separo un cosa de otra nitlacececcaanquiixtiaa (S); ~se ceecececi motlaaliaa (S); ~se, dispersarse, extenderse cemmani (S); ~se, esparcirse chachayaahui (S); me separo del buen camino, de la virtud nichicoyauh (S); nichicoquiiza (S); ~, quitar, despegar tla-yoopeeuhua (S); ~se mo-ihcuaniaa; mo-ihcuani; ~ una cosa de algn teetla-ihcuaniaa, teetech/teetlan/teehuiic tlacuaniaa (S); estoy separado huehca(pa) niqu-itzticah (S); ~, desatar, despegar algo tla-iixcoleehua (S); tla-iixipeehua (S); ~se, partir mo-maacaahua (S); ~, alejar om-maayahui; ~ algo tla-maayahuiiaa (S); ~ a los combatientes tee-maanahuaa (S); ~se, divorciarse mo-maatzayaana, mo-maatoma (S); ~, dividir en partes tla-momolotza (S); ~se momoyaahui (S); que se separa, se escabulle mopetzcohqui, mopyaazoh (S); ~, desunir a la gente tee-necaahualtiaa (S); ~ a los que discuten tee-nemaacaahualtiaa (S); ~ cosas tla-nemaacaahualtiaa (S); ~, alejar a la gente tee-nooncuaahquetza (S); ~se, poner aparte mo-nooncuahtlaaliaa (S); me separo de algn ah teetech ni-pachihui (S); ~, desatar algo tla-patiliaa (S); ~ a algn de un vicio teetla-polooltiaa (S); ~se los cabellos en medio mo-cuaaxelooltiaa (S); separado quiizqui; nooncuah quiizqui (S); el que separa a algn de un cargo teehcuaniaani (S); el que separa a los que se pelean teemaatzayaanani (S); ~, alejar a algn tee-teeneehua (S); el que separa/despega algo tlaixhuipuehuani (S); estoy muy separado de algn nitee-tlaalooticah (S); separados, desunidos tlamaanahuiltin (S); la acción de ~ personas o arbustos para poder pasar tlamaaxelooliz-tli; el que separa gente o arbustos para pasar tlamaaxeloaani (S); separado, empujado tlamaaxopeuh-tli (S); el que separa/ desune/hace divorciar tlanemaacaahualtiaani; tlanemaacaahualtihqui (S); separado, excluido tlaneextil-li (S); el que separa/distingue/pone las cosas aparte tlanohnooncuahtlaaliaani; tlanohnooncuaahcaquiixtiaani; tlanohnooncuahtlaaliaani (S); separado, distinto, puesto aparte tlanohnooncuahtlaiahtil-li (S); la acción de ~/arreglar algo tlatehtecaliz-tli (S); el que separa/divide/hace pedazos tlatehtecqui; tlatehtequini (S); ~ a algn del pecado tee-tlahtlacoolcaahualtiaa (S); la acción de ~se de los demás tlatlaalootiiz-tli (S); separado, dividido tlatlaalootil-li (S); por separado tlaatlamantiticaa (S); ~ algo tla-tlaatlamantiaa (S); separado, abandonado tlaxiccaauh-tli (S); el que separa, divide una cosa tlaxeloaani (S); ~se, desistir mo-tziinquiixtiaa (S); ~se, dividirse mo-xeexeloa (S); ~se, dispersarse xihxiini (S)

Sepultar vt. toooca; tlaaltooca (M, T, Z)

Ser vi. ye; la 3a sg es cah: iipan cah noyolloo, lit. mi corazón está en ello, e.d. lo entiendo; amih (v def. sin impf); ¿cómo es? queenamih? (φ(amih)φ-φ); es un ciprés tlatzcan; soy un hombre noquichtli (n-φ(oquich)tli); son flores, es una flor xoochitl; es agua aatl; yo soy y mi corazón lo sabe ni^ohyoontzin noyoollo quimati; su lengua era de plumas de quetzal iinenepil catca cuezalin; seré tu amigo niinocniuh niyez; yo soy quien seré ca nehhuatl niyez, ca nehhuatl in niyez; sea o no sea en alguna parte/en algún lugar maacanah (M, C); ¿realmente será así? moonel?; ¿no es así? ahnel?; moonel?; ~, estar, existir aac; antes de que yo existiera in aya naac (= n-aac: S); sea como sea, no está bien ahmoo zan queenin; ahmoo zan queenamih (S); soy así niman iuh ni-yool (S); *iaa (pret. usado como pres.), pret. ih (K); cp. aaquihqueh? = ¿quiénes son ellos?; in ihqueh iin/ oon = aquellos que están presentes; yeni; es un ~ existente yeni; ~, volverse, venir a ~ poaa-; ~, estarye, yehye; psv. yelohua, red. yehyelohua; caa, yetz- (cp. cs. yetztiaa, hon. yetzticah); progr. yetoc (Z); la manera de ~ de cada cosa yeliz-tli (M, B, C); cp. estar; sea cual fuera zaazoo (+ partícula interrogativa); ~ así, haber nacido en esta condición iuh tlaacat (S)

Serenarse vi. cactihuetzi (el tiempo); cactiman(i) (M); ~, clairificarse (un líquido) mo-xaayoocuitlatlaaliaa (^)

Sermonear vi. el que sermonea teenoonootzani (S); ir sermoneando, hablando tlahtotiuh (S)

Serpentear vi. mo-tzotzoncueeloa (Z)

Servir vt. vi. tequipanoaa (T); ~, atender a tequipoloaa (T); conseguir que algo sirva como casa para si mismo mo-tlacaltia; ...para otro tee-tlacaltia; ~ a la mesa, dar comida a tlamaa (M, T, Z); aplic. tlaaquiliaa; ~ a algn tlayecoltiaa (M, C); aplic. tlayecoltiiaa; ¿de qué sirve? tleiicneen? (C); ~ de beber a algn teeaatliitiaa (S); sirvo de paje a algn niteecamapaaca (lit. le doy lo necesario para que se limpie la boca); ~, ser sirvienta cocoti (S); el que no sirve zan neen yeni (S); sirvo de ejemplo para él,

saca provecho de mis penas notechpa qu-itta (S); sirvo la mesa niteetla-/nictee-maca (S); ~se primero, ser el primero en escoger mo-tla-machiaa (S); ~, ser paje de algn tee-maapaaca (S); ~ la misa tla-naanquiliaa (S); ~ de paje para algn tee-nechihchiihualpohpoohua; tee-nechihchiihualtiaa (S); ~se de algo tla-nemiitiaa (S); esto ya no servirá para nada ahtleh canah mo-nequiz (S); sirvo la bebida, echo el vino octli nic-toyaahua (S); lo que sirve, lo que es útil itlah onteequiixtiaani (S); ~, favorecer, ser útil paleehuaiaa (S); ~se de algo muy a menudo tla-pahpaaqui (S); no me sirve para nada ahtleh neechon-quixtiaa (S); el que sirve/ayuda/responde teenaanquiliaani; teenaan-quilihqui (S); ~ como criado tla-tequipanoaa (S); que sirve para el trabajo teetequitihvani (S); el que sirve la mesa teetlamacac, teetlamacani (S); el que sirve a algn, servidor teetlayecoltiaani, teetlayecoltihqui(S); ~ de paje; ser esclavo tlaacohti (S); ~ a algn tee-tlayecoltiaa (S); hago que algn sirva nitee-tlayecoltillani (S); ~ a algn, ser su paje, prepararle la comida tee-tlacualteeteeca (S);  para qu  ~le si no te va a pagar? tle zan neen tic-tequipanoaa ca ahmoo mitztlaxtlaahuiz? (S); de manera que yo servir  iniic nitla-totooniiz (S)

Sestear vi. ~, descansar mo-toonalceehuaiaa (S)

Sigilar vt. sigilado tlatziinmachiyo til-li (S)

Significar vt. tla-neezyootia; neezcaayootiaa (M, S, C); quihtooznequ(i) (M); varios nombres que significan una sola cosa miec toocaaitl zan centlamantli qui-neezyootiaa (S)

Silbar vi. tlanquiquici (S); ~ con el dedo en la boca maatlapiitz(a); aplic. maatlapiichiiiaa; ~, chiflar quiquic(i), pret. quiquiz (Z, R, X); tlanquiquic(i) (M, S); psv. tlanquiquixohua; ~, zumbar zozoloca (M, T, C); ~ en los dedos maapiichoaa; maapiiichoaa; maapipitzoaa (S); ~ con los dedos en la boca maatlapiitza (S); todos silban tlanquiquizohua (S); la acción de ~ tlanquiquiz-tli (S)

Simular vt. simulado tlapipiic-tli (S)

Sitiar vt. ~, asaltar tepaantlehcoo (S)

Situar vt. el que se sitúa, se ubica moquetzani (S)

Sobar vt. pahpachooa (Z); ~, frotar, restregar xacualooa (M, T); sobado, ablandado tlapapaatzool-li (S)

Sobornar vt. sobornado, corrompido, ganado motlaxtlaahuih, motlaxtlaahuihqui(S); ~,corromper a algn tee-teempachooa (S); tee-teenzolhuiaa (S); sobornado, ganado, corrompido tlateempachool-li; tlateenzolhuil-li (S); ~, atraer, persuadir a algn tee-tlahtoolmaca (S); sobornada, seducida, atraída (hablando de una mujer) tlaxoochihuil-li (S)

Sobrecoger vt. quedar sobrecogido de terror iuhcaantlamati: sobrecogido de terror iuhcaantlamatqui (S); sobrecogido de miedo mauhcaamicqui (S); sobrecogido de espanto moteelquetzani, moteelquetzqui (S); estar sobrecogido, confundido poliuhtihuetzi (S); sobrecogido, estupefacto tlapoliuhtitlaax-tli (S)

Sobrepasar vt. tlapanahuia; tlacempanahuia; te sobrepaso en sabiduría, soy más sabio que t  nehhuaatl nitlapanahuia, iniic nitlamatini, in ahmoo iuhqui tehhuatl; nehhuaatl nitlacempanahuia, iniic nitlamatini, in ahmoo iuhqui tehhuatl; sobrepasas a los demás titlacem-miyaahuayootiaa (S); ~ a algn tee-panahuiaa; sobrepaso a algn nicno-panahuiliaa (S); ~ una altura panquiiizticah (S); el hecho de sobrepasar a algn tee-yacac quiizaliz-tli (S); ~ a los demás, estar por encima de la gente teenquiiizticah (S); el que sobrepasa a los demás; superior tlapanahuiah (S); ~ (por la palabra) a algn tee-tlahtoolpanahuiaa (S); ~ la medida huitzqueehua (S)

Sobreponer vt. ~se mo-necpachooa; aplic. necpachilhuiaa (T); ~, forrar, doblar tla-iixnaamictiaa (S)

Sobrepujar vt. caahua (M); panahuiaa (M); tlacempanahuiaa; aplic. tlacempanahuiliaa

Sobresalir vi. chicoquiaz(a) (T, C)

Sobresaltar vt. ~se mo-telochcui (T)

Sobrevenir vi. huaalahci (C, S); mo-chiihua (S); ~, llegar mo-yacatia (S); ~, sorprender a algn teepan huaalahci (S)

Sobrevivir vi. ~ al esposo, al padre oquichmiqui, tahmiqui sobriedad f. ~, decencia, pureza nemalhuiiz-tli (S); ~, continencia netlacualizcaahualtiliz-tli (S); ~ en el beber teecpillaahuaanaliz-tli (S); con ~ en el beber teecpillaahuaanalizticaa (S); ~, moderación tlaiix-yehyecooliz-tli (S)

Socavar vt. (tierra) socavada tlacxipohpoxool-li (S); el que socava la tierra con el pie tlacxipohpoxohqui; tlacxipohpoxoaaani (S); la acción de ~ la tierra con el pie tlacxipohpoxooliz-tli (S); ~ la tierra tlaallanooztootataca; socavo, contramino a algn nitee-tlaallanohyacatzacuiliaa (S)

Socorrer vt. mo-tlaocoliaa (M, T); ~ a algn teepal eehua (S); ~ a algn con subsidios yaaoc tee-paleehuaa (S); nos socorremos mutuamente tito-nepan-icneeliah (S); ~ a algn procurándole guerreros tee-oquichtiliaa (S); socorro a algn, le tengo compasión niteetlaocoliaa (S); ser socorrido; recibir favores mo-tlaauhtiaa (S)

Sofocar vt. (i)hyoomictiaa; ~se ihiiyoomiqu(i); pret. -mic (T); psv. ihiiyoomicohua; cs. ihiiyoomictiaa; mo-ihiiyootzacu(a) (M, T, R); psv. ihiiyootzacualoo; ~, esponjar zooneehualtiaa (T, Z); estar sofocado (por comer demasiado) eelteemi; eeltzitziaa (S); estar sofocado, jadear, estar sin aliento ihciica (S); ~ a algn tee-ihiiyoocaahualtiaa (S); sofocado, asfixiado, ahogado meelciinqui (S); mihiiyootzaccui (S); sofocado, abrumado de calor motoonalhui(h), motoonalhuiaani (S); sofoco ne-eelcimaliz-tli (S); sofocado tlaihii-yoocaahualtil-li (S)

Sojuzgar vt. ~, someter a algn tee-pee-hua (S)

Solapar vt. algo solapado tlaiinaax-tli (M, C); tlaiinaayal-li (M, C)

Solazar vt. al ~ a algn tee-cehceelizticaa (S)

Soldar vt. ~, tapar pepechoaa (M, Z); psv. pepechooloo; ~ con plomo, hacer pared, engrudar, pegar cosas zaaloaa (M); lo sueldo, lo pego nitlazaaloa, niczaaloaa (S); ~ dos cosas juntas tla-netechzaaloaa (S); ~, poner un hueso en su lugar omizaaloaa (S); ~, fijar algo con plomo tla-temeetzhuiaa (S); ~ algo con metal tla-tepozaaloaa (S); ~ dos piezas de metal entre sí tepozzaaloaa, tepuzzaaloaa (S); soldado, unido tlanetechzaalool-li (S)

Solevar vt. ~, levantar algo tla-cuammiihuiaa (S); sollevado, levantado tlacuaauhahcocuil-li (S)

Solicitar vt. ~, avivar tla-cihuitiaa (S); ~ alguna cosa tla-ihcihuiitiaa (S); solicito, mendigo algo de algn teepaltzinco ninotla-ihltlaniliaa; ninotla-ihltlaniaa (S); ~ algo tla-ihltlani (S); ~ algo con insistencia, importunar a algn teetla-maatataquiiiaa (S); solicitado tlachihuiitil-li; el que solicita tlachihuiitiaani (S); solicitado, reclamado con instancia tlamaatatat-tli (S); ~ algo con instancia e importunidad tlacuaauh-tlahtlauhtiaa (S)

Solidificar vt. la acción de ~ algo tlachicaahualiz-tli (S)

Sollozar vi. tzihtzicnoaa (Z, X); tziucnoaa (M, S, C, X); ~, gemir mucho, lamentarse tequihtziucnoaa (S); ~, gemir tzihtziucnoaa; al ~ tzihtziucnoolizticaa (S); tzotzoyoonilizticaa; tzotzonoolizticaa; ~ ante algn tee-tzotzonoaa (S)

Soltar vt. tla-tom-a (M; p.ej. ~ a algn de la prisión); ~sele una palabra a uno camacaahua (M); ~se cuitlaxihu(i) (T); psv. cuitlaxihuihua; cs. cuitlaxihuiitiaa; ~se el pie (i)cxicuetlaxihu(i) (T); ~ de la mano maacaahu(a) (M, S, Z); ~, desprender tlapetzcoolitiaa (Z); hago ~ algo a algn ; niteetlacaxaanaltiaa (S); ~se de las manos mo-^ maacaahua (S); la acción de ~ rápidamente a alg^, traición teemaac teecaahualiz-tli (S); ~se (un ; vestido) mo-tilmahcopiina (S) ; la acción de ~/aflojar algo tlacaxaaniliz-tli (S); la acción de ~ algo, de hacer huir tlachololtiliz-tli (S)

Solventar vt. ~ una deuda con algn tee-flaxtlaahuiliaa (S)

Sombrear vt. tlaecahuilloochtiaa (T); aplic. tlaecahuilloochtiliaa; psv. tlaecahuilloochtiiloo; toonalceehuiaa (M, T, Z); aplic. toonalceehuiliaa; psv. toonalceehuilo; un lugar sombreado ecahuillah (Z)

Someter vt. me someto, me rindo a algn teetlan nicalaqui, noncalaqui (S); sometido a algn teetlan calacqui, calaquini (S); ~ por las armas, pacificar yaootica tla-cehceehuiaa (S); ~se a algn moteecemmaca (S); tee-teohxiuhtiiiaa (S); estamos sometidos/ vencidos por las armas auh topan onoc in miitl (S); sometido, adicto moteecemmmacani (S); el que se somete voluntariamente a una ley/un reglamento motlahlaaliliaani (S); ~se, obedecer a la ley mo-nahuatiilmaa (S); ~ a algn tee-peehua (S); sometido peehual-li (S); ~, aniquilar a algn tee-poloaa (S); ~, conquistar a la gente tee-pohpoloaa (S); la acción de ~ a algn teeiloochtiiz-tli (S); sometido, guiado tlapachool-li (S); sometido, conquistado tlapeeuh-tli (S); estamos sometidos/sujetados por las armas aaah totlan huetztoc in tlaahuiztli (S); ~ a un país huaaltecalaquiaa (S)

Sonar vi. caquizti (M, S, T); cacalaca (~ la cascabel o la vasija de barro con pedrezuelas, o el cacao dañado) (M, Z); aplic. cacalachiliaa; psv. cacalachiliiloo; ~ las chinelas o chancas al andar cacapaca (M); caquizti (tambiñ significa: tener buena voz, hacerse comprender); algo que suena bien caquiztini; hacer ~ el agua con la mano aatlacoxooniaa, aatlatzcuepooniaa (T); ~ (un huevo) cocoxoca; hacer ~ cuinatza(a) (T); aplic. cuinachiiaa; psv. cuinatzaloo; ~se (las narices) mo-ihtzoomiaa (M, S C); mo-iltzoomiaa (T); aplic. (i)htzomiliaa; psv. (i)ltzoomiiloo; mo-yacapohpoohua; mo-yacacuitlacui; mo-yacacuitlatlaaza (S); ~ a quebrada la campana o la olla nanalca (M); ~ al reventar, tronar s tlatziin(i) (M, Z); ~ (la campana) tziliin(i) (M); ~ las monedas (al contarlas) o las campanas (al s repicarlas) tzitzilica (C); ~ reventando xittomoon(i) (T); hacer ~ al reventarxittomooniaa (M); ~ como cascabeles de turquesa xihcoyoltzitzilica (C); sonar (el silbato), esta: ^ ronco, soplar zaazahuaca (S); hacer ~ las falanges de los dedos capaani (S); ~ claro huel caquizti; ^1 ~ , gritar, croar, ladrar, tener el sonido de algo rajado nanalca (S); lo que suena bien, sonoro naahua-tl (S); ~, resonar (como una campana) tziini; hacer ~/tocar las campanas tla-tziliiniaa (S); lo que suena, sonoro tziliictic (S); ~, retiñir ^ tzitzilica; hacer ~ las campanas tla-tzitziiitza (S) r sonda f. ~ para medir profundidades r tepozpiloolaa huehcatlan tamachiuhualooni (S)

Sonreír vi. huehhuetzca (C, R); iix-huetzca (M, S, T, P, Z); iixhueehuetzca (T); sonrío niixhuetzca (^ iixtli + a h. frente + reir); iixhueehuetzca (T); ~ a algn tee ^ .- iixhuetzquiliaa (S)

Sonrojar(se) vrefl. vi. chiichiileehu(i) (T, Z); psv. chiichiileehuihua; cs. chiichiileehuiitiaa; iixchiichiileehu(i) (Z); iixchiichiiloaa (M); iixhuicci (Z); iixyocci (Z); iixocci (Z); iixxocci; ~se porque lc atormentan a uno mo-iixtooneehua (M) .)

Sonsacar vt. ~ algo a algn tee-maaxaalhuiaa (S)

Soñar vt. vi. temi; ~ con algn tehteemiqu(i), teemiqu(i) (M, B, C, T); pret. teemic; psv. teemiquiuhua; aplic. teemiquiiaa; soñé que su casa ardía ooquitemic in iical tlatla; solía ~ que andaba volando quitemiquia patlaani; ~ con algo cochitta (M); cochteemiqu(i), psv. cochteemiquiuhua, aplic. cochteemiquiliaa (T); ~ cosas fantásticas (i)hilnaamiqu(i) (C); ~ con algo machizti (S); ~ algo, imaginarlo tla-teemiqui (S)

Sopelar vt. tlapaloaa (M, Z, C); el acto de ~ tlapaloliz-tli (M)

Sopetear vt. palooa (M, T)

Soplar vi. (i)lpiitza(a) (M, S, T: ~ sobre algo, algn); psv. (i)lpiitzaloo; tla-lpiitza (^:: tla-il-piitza sobre algo); tlalpiitza(a) (T); aplic. -piichiiiaa; psv. -piitzaloo; ~ sobre las manos para calentarse aayoohuiaa (T, M); ~ en el ojo iixilpiitza(a) (T); aplic. iixilpiichiiaa; psv. ilxilpiitzaloo; ~le a algn piichiiaa (T); aplic. piichiiaa; psv. piichiliiloo; ~ repetidamente pipiitza(a) (Z, M; red. de piitza(a)); ~ (aire), hacer viento tlaheeca (Z); ihcoyoca (S); ~ (una campana), reteñir tziliin(i) (M); ~ con la nariz mo-yacatlahtzoomiaa (T); ~, sonar zaazahuaca (S); ~, producir viento coyoca (S); ~ (el viento) eheeca (S); ~ mucho tlahtla-

(i)lpiitza (S); ~ sobre algo tla-panilpiitza (S); tla-piitza (S); sopla, corre un viento ligero piyaaziuhc eheeca-tl (S); ~ muchas veces tlahtla-piitza (S); ~, hacer ruido, crepitar tetcuica; ~ con gran violencia tetcuicatiuh (S); el viento sopla tetcuica eheeca- s^h tl (S); la acción de ~, el aliento tlalpiitzaliz-tli (S); soplado tlalpiitz-tli (S); la acción de ~, inflamar algo tlatecuinaltiliz-tli (S); el que sopla/infiama algo tlatecuinaltiaani (S); la acción de ~ sobre algo varias veces tlatlapiitzaliz-tli; soplado varias veces tlatlapiitzal-li (S); soplado por todos lados tlatlapiitz-tli (S); la acción de ~ mucho tlatlapiitzaliz-tli; el que sopla mucho tlatlapiitzqui; extremadamente soplado tlatlapiitz-tli (S); en el momento en que se sopla mucho tlatlapiitzalizpan (S); ~, manar totooca (S); ~ con gran fuerza (el viento) xitetcuica (S)

Soportar vt. xiicoaa (M, T); psv. xiicooloo (también es vrefl.); soporto la adversidad y las reprimendas zan nictoopteema in tetl, in cuahuitl, in zacaahcualli (S); ~ el mal, ser resistente cocoliztlahpalihui (S); m-ihiiyoohuiaa (S); soporto, aguanto las penalidades nitla-ihiiyoohuiaa (S); ~ la pena, la desgracia tlayoollootehuiaa (S); soporto, sufro una gran pena huehca nitla-mattiiuh (S); ~ a algn tee-oquichhuiaa (S); ~ pacientemente una carga/un trabajo tla-paaccaayoohuiaa (S); soporto la desgracia nicpetlaacalteema (S); ~ con resignación, ser paciente tla-teohxiuhmati (S); soporto la adversidad zan nic-tlahcomati (S); zan nic-toopteema in tetl, in cuahuitl (S); el que soporta/sufre tlaihiyoohuiaani (S); soportado, resisitido tlaquichhuil-li (S); ~ algo con pena/con tristeza tla-tlemati (S)

Sorber vt. (i)tequ(i) (T, B, M); psv. (i)ltequiihua; csv. (i)ltequiiiaa; paloaa (M, C); psv. palooloo; sorbido, engullido tlaltec-tli (S)

Sorprender vt. ~se de mahuizalhuiaa (Z, S, M, T); mo-telochcui (T); psv. telochcuihua; aplic. telochcuiiaa; sorprendo a algn teepan n-ahci (S); estoy sorprendido aizhuetzi noyoolloo (S); nin-iizahuiaa (S); ~se, asustarse iuhcaantlamati (S); estar sorprendido mo-iixtelquetza (S); ~, escandalizar a algn tee-mauhtiaa (S); estar sorprendido, asombrarse tla-mahuizohua (S); el que sorprende o asusta a la gente tee-miizahuiaani, miizauhui (S); sorprendido, asustado, muerto de miedo mo-cuitihuetzini (S); sorprendido moteelquetzani, moteelquetzqui (S); ahyeh quimattiooni (S); me sorprendo, tengo miedo iuhquin acah aatl nopan quiteeca (S); sorprendido, espantado tlaihzahuil-li (S); sorprendido, asustado del ruido del trueno tlanacaztitiiz-tli (S); la acción de ~ una falta por inadvertencia tlaneexootlaliz-tli (S); sorprendido, estupefacto tlapoliuhtitlaax-tli (S); ~, sobrevenir teepan huaalahci (S)

Sosegar vt. tlamatiliaa (Z: tambien como vrefl.); lo sosiego nictlaaliiiaa in iiyoolloo (S)

Sosegarse vrefl. ahcohuetz(i) (M, R)

Sospechar vt. tee-tech chicotlamati(i); pf. -tlamah; chicoyoollohua (M, C, S); te sospecho, sospecho de ti motech nichicotlamati; ~, temer cemmahuizcui (S); lo sospecho, lo presumo noyoolloo quimati (S)

Sostener vt. sostengo, apoyo a algn niteeaquiaa; niteechicaahua (S); ~ a algn teepan m-ilacatzooa (S); ~ a algn para que monte/suba tee-maatlecaahuiaa (S); el que se sostiene en algo iitech mopiloh (S); ~, favorecer una cosa tla-naanaamiqui (S); apenas se sostiene; le va mal za queen onotiiuh (S); ~, ayudar a algn tee-paleehuiaa (S); ~se, levantarse sobre la punta de los pies quetzilooa (S); al ~ a algn teeyoollootlahpaltilizticaa (S); el que sostiene a otro teeyoollootlahpaltiliaani; teeyoollootlahpaltiihqui (S); ~ una causa con energía mo-teencuauhtiliaa (S); ~ algo con calor mo-teentlapaltiiiaa (S); persistir en sostener un asunto mo-tequitlaaza (S); sostengo muy bien algo nitla-teeteeuhtziitziiaa (S); la acción de ~ el canto teetozcatlahpaltiliz-tli; el que sostiene el canto teetozcatlahpaltiiiaani (S); la acción de ~ algo delicadamente tlamalhuiliz-tli (S); la acción de ~/llevar algo en los brazos tla-naapalooliz-tli; el que lleva/sostiene algo en los brazos tla-naapaloaani; tla-naapalohqui (S); sostenido en los brazos tla-naapalool-li (S); sostenido, ayudado tlapaleehuili-li (S); sostenido, apoyado tla-cuauhteezacatil-li; tla-cuauhquechilil-li; tla-cuauhtlahxillootil-li (S); tla-cuauhnaapalool-li; el que sostiene, apuntala algo tla-cuauhtlahxiilootiaani; tla-cuauhquechiiiaani (S); la acción de ~ / apuntalar algo tla-cuauhtlahxiilootiiz-tli (S); ~, apuntalar una casa/un muro tla-tlaquechiilootiaa (S); sostenido, apuntalado tlatlahxillootil-li; sostenido por excelentes consejos tlatlahtoolnahnaamic-tli (S); el que sostiene, apuntala, rodriga tlatoctiaani (S); la acción de ~ tlatoctiliz-tli (S); sostenido, apuntalado, dirigido tla-huapaahual-li (S); la acción de ~, apuntalar, educar tla-huapaahualiz-tli (S); ~, apoyar algo tla-tlahxillootiaa (S); ~, doblar, fortificar, apuntalar algo tla-toctiaa (S); el ^ que merece ser sostenido

toctiilooni (S); ~, apuntalar algo tla-tooquillootiaa (S); me sostengo, me apoyo (en algo) ninotla-tziitzquiltiaa (S)

Suavizar vt. yamaaniaa (M, S); ~se caxaan(i) (M, T); mo-yamaaniaa (M); yamaaniy(a) (M, T); yoolpahpaatzitiaa (S); ~ la ley, aplicarla con atenuantes nahuatiilxeloaa (S); ~ una cama pehpezooneehua (S); ~, calmar a algn teetla-poolotiaa (S); ~ a algn tee-tlaacaciihuiiiaa (S); suavizado tlaceehuili-li (S); tlayamaaniil-li, tlayamaaniil-li; tlayixyamaaniil-li (S); suavizado, domado tlayoolyamaaniil-li (S); tlahtlaa-cacihuiqui (S); el que suaviza tlayamaaniiaani; la acción de ~ algo tlayamaaniiliz-tli; tlayixyamaaniiz-tli (S)

Subir vi. vt. tlehco(o) (M, X); psv. tlehcoohua; tlehcahuiaa (M, T: vt.); aplic. tlehcahuililiaa; psv. tlehcahuiliiloo; cs. tla-tlehcahuia; ~ corriendo mo-tlalohtlehco; ~ juntos centlehcoo (Z); ~ en honor, dignidad, estado huehcapanihu(i) (M); ~, brotar panquiiz(a) (Z); ~, alcanzar la cumbre panhuetz(i) (M, T, R); psv. panhuetzihua; ~ algo, sacarlo para arriba panhuetziitiaa (T); aplic. panhuetziitiiaa; aplic. -psv. panhuetziitiiloo; ~ el precio patiyootiaa (T); aplic. patiyootiliaa; psv. patiyootiiloo; ir subiendo tlayixtlehcoo (T); ~ algo arriba tlehcooltiaa (M, Z, X); ~, crecer, elevarse en dignidad ahcoquiiza (S); ~se las faldas mo-cuecololoaa; ~ las faldas de algn tee-cuecololoaa (S); ~, trepar, escalar maamaanehnemi (S: voc. inc.); ~ (a una hamaca) mo-pihpilooa (S); ~ a un ^ árbol cuauhtlehcoo (S); subo con algn nitlehcoo teehuaan (S); ~ a la superficie huaalpa(n)huetzi (S); ~, trepar mo-huuicoma (S); subirse (formas dial.): lehko, lewa, tehko, tehkawi, teko (y for^ mas sem.: Dgo, Nay, Mich 1, 2, SLP 0, 1-3, Hgo 1-8, Ver 1-8, 10, Pue 1-4, 6, 7, 9, 11-14, 18-22, Tlax, Mex 1, 2, 5, 6, 8-10, DF 1-3, Mor 1, 2, 4-8, Gro 1-15, Oax 1, 2, Tab, Sal); pankisa (Jal, Pue 10, 15, 17); pawetsi, pahwits (Hgo 8, Pue 8, Mor 3, Mex 3, 7)

Sublevar vt. tee-ahcomana (S); ~se ceccaan motlaaliaa (S); subleva a menudo a la gente tee-chalaaniaa (S); ~ a la multitud tla-comooniaa; tee-comooniaa (S); tee-zooneehua (S); ~, levantar a los demás teeiixnaamictiaa (S); sublevado, amotinado tla-comoonil-li (S); ~ a algn tee-tla-iilnelooa (S); ~ un país tee-tlaaltecuinaltiaa (S)

Sublevarse vrefl. -eehua...huiic; m(o)-ahcomana; me sublevé contra mis enemigos iinhuiic ooneehuac in noyaaooohuaan; iinhuiiccopa ooneehuac in noyaaooohuaan; la gente se subleva; hay revuelta neahcomanaloo (S); sublevado, revoltoso tla-ahcomal-li; tla-ahcoman-tli (S); me sublevo nic-huaaltzacua (S)

Substituir vt. patcayootiaa (M)

Suced vi. mochiiahua; mo-mochiiahua (Z); -panti (en una época dada), está sucediendo en mis tiempos nopanti; sucedió en mi tiempo oonopantic; sucede en su tiempo iipanti; sucede en nuestra época topanti; esto sucedió cuatro años antes de que llegaran los españoles za*a* iuh naauhxihiuitl huaalahcizqueh in Caxtiiieecah, oomochiuh iin; ~me a mí, siendo yo la causa mo-nehhuiyaanhuiaa (M, C); lo que sucede en un lugar elevado tehtepan mo-chiiahuah (S); ~ ante los ojos de algn iixpanti (S); sucedido, ocurrido en la época/a la vista de algn teematiyaantic (S); ~, reemplazar a algn tee-toquiliaa (S); ~ a algn, venir después de él tee-huaaltoquiiiaa (S)

Sudar vi. mo-iitooniaa (M, S, T, Z); psv. iitooniiloo; panhuetzi (S)

Sufrir vt. chichinaca (S); cocolizcui; mo-mohcihuiaa (M, T, B); yoolcocoa; tooneehua (M, B, C); pret. tooneehuac; mo-teopoohu(a) (M, B, C); mo-tequipachooa (M); hacer ~ tooneehu(a) (M); ~ por pobreza, de tanto trabajar ihiyoohuiaa (M); (i)hyoohuiaa; psv. (i)hyoohuiiloo; cs. (i)hyoohuiltiaa; ~ hambre aapiizmiqu(i); ~ frío cecmiqu(i); ~ dolor, de una enfermedad paaccaayoohuiaa (T); aplic. ...yoohuiaa; psv. ...yoohuiiloo; ~ de la ingle quexiilihu(i) (T); psv. quexiihiuihua; cs. quexiihiuitiaa; ~, ayunar tlahyoohuiaa (T, Z, M); sufro, no tengo lo necesario ahnaahuiya (lit. no estoy contento); ~ mucho, continuamente tla-cemihiiyoohuiaa (S); sufro muchas penas cocooc teohpoouhqui niquitta./ nicnoittiitiaa; cocooc teohpoouhqui notech/ye notech mo-teeca (S); ~, experimentar algo tla-cuecucuepa (S); ~ sufrir, escocer (un tumor) cuitlacapaani (S); cuitlatetecuica; el que sufre de una llaga, de un absceso cuitlatihticac (S); ~ de dolor de entrañas cuitlaxcolcocoya; algn que sufre del dolor de entrañas cuitlaxcolcocoqui (S); algn que sufre del estómago eelcahcatzcac (S: por haber

comido demasiado); eelpantlatlac; eeltzitiicac (S); ~ una tempestad (en el mar) eheecahuiloo (S); ~ del estómago eelpanaxocoya (S); no lo puedo ~ aoc noocon-yecoaa (S); hacer ~ a algn tee-ihiiyootiaa; sufro nin-ihiiyoohuiaa (S); y por esto se sufren muchas penas auh ye ipampa miec teetoliinih m-ihiiyoohuiaa (S); sufro algo con tristeza nitlacocoxcaaihiyoohuiaa (S); algn que sufre del corazón yoollootetecuiacac (S); algn que sufre de los ojos (del cansancio por el trabajo) iixcuahcuauhtic (S); algn que sufre de los ojos iixteloloh mococoxqui (S); sufro una desgracia, estoy en el infortunio ahtleh no-mahceehualti (S); sufro, paso una pena nontla-/ nocom-/nitla-mati; cocooc, teohpoouhqui nic-mati (S); sufro una gran derrota huehca nitla-mattiuh (S); ~ de las orejas nacazcualoo (S); en el tiempo del que venimos, hemos sufrido mucho, pero en los tiempos venideros sufriremos más in oc ye neepa in oompa ooti-huaalahqueh, miec in ootiqui-ihiiyoohuihqueh; auh in oc oompa t-itztiihuih oc huaalcah in tiqui-ihiiyoohuizqueh (S); ~ repetidamente/a menudo tla-pipiitza (S: voc. inc.); ~ vértigos cuaaihuinti (S); ~ extremadamente, lanzar grandes gemidos tla-cuaauhhuiaa (S: voc. inc.); el que sufre, soporta; paciente tlaihiyoohuiaani (S); el que sufre de los dientes, que tiene dolor de muelas tlanaatoonauhqui (S); ~ algo con pena/ tristeza tla-tlemati (S); ~ un vivo dolor tlemimilca; ~ por el calor tlequiiza (S); ~ un gran dolor tlehualani (S: voc. inc.); Dios sabía que sus discípulos iban ~, y que unos morirían por la espada y los otros lapidados quinatiah Dios ca in iitlamachtilhuaan motoliinizqueh, yeequeneh cequiintiin tepozticaa miquizqueh, cequiintiin teticaa (S); ~ una enfermedad, un dolor, un escozor tooneehua (S); el que sufre, siente dolores tooneehuac (S); sufro siempre ahni-/aiic ni-huellamati (S: nunca me siento bien); el que sufre de dolor de costado xiiiaancuauhtic (S); el que sufre de tumores/lobanillos/hernia xooxaleh; xooxalloh (S)

Suicidarse vrefl. mo-mictiaa (M, S); mo-nohmahmictiaa (S)

Sujetar vt. algn que se sujeta mopiloaani (S); algn que no se sujeta, rebelde ahmoo mopiloaani (S); ~ a los perros con trailla tee-nehuaanilpiaa (S); ~ fuertemente algo tla-teeteeuhquitzquiaa, tla-teeteeuhtziitzquiaa (S); sujetado, atado, cautivo tlalpiil-li (S); sujetado con clavos ilatepozmiin-tli (S); sujetado tlatzohuaztlaalil-li (S)

Sumar vt. ~, contar, sacar el total tla-ceecempoohua (S); ~se (las cuentas) mo-cempoohua (S); mo-centlaaliaa (S)

Sumergirse vrefl. pool-aqui; paatzcalaqu(i) (T); psv. paatzcalacohua; ~ en el agua aaihiyoocalaqui (T); sumergir algo paatztooca; sumergir algo paatzcalaquiaa (T); aacalaquiaa (S); aapolactiaa (S); aatitlanaquiaa (S); tla-ilactiaa (S); estar sumergido ilaqui; ilacatzootinemi; sumergido aateenqui; ilacqui (S); tla-aapachool-li; tla-aapolactil-li; aatlan tlacalaquil-li (S); sumerjo a algn aatlan niteecalaquiaa (S); surmergir, hundir algo con la mano tla-maapolactiaa (S); él sumerge a algn tee-tepotztoocatiuh (S); el que sumerge algo en el agua tlapolactiaani; sumergido tlapolactil-li (S); la acción de ~ algo tlapolactiliz-tli (S); el que sumerge/anega algo tlatoyaahuaiaani (S)

Sumir vt. ~se pancalaqu(i) (Z); mo-paatztooca (también es vt.; Z); ~ algo en agua polactiaa (M, T); algo sumido/sumergido polacqui (M) estar sumido en la tristeza yooiinoyaahuatinemi (S); sumido en el agua polacqui (S); sumido en la tierra; enterrado tlatlaallanaquil-li (S)

Superar vt. superado, vencido panahuiloo (S); ~ a algn tee-yacacpa quiitzqui (S)

Suplantar vt. suplantado, cambiado, desplazado tlaihcuanil-li (S); suplantado, separado, empujado tlamaaxopeuh-tli (S)

Suplicar vt. tee-icnootlaatlauhtiaa; icnootlahtoaa (S); el que suplica, que se dice desdichado mo-cnouihtoani (S); ~ por algo tla-tlaatlauhtiaa (S); teetla-tlaauhtiaa (S)

Suplir vt. ahxiltiaa (M); suplo a algn, algo nitla-ahxiltiaa, nicahxiltiaa (S); ~ lo que falta tla-mahxiiltiaa (S); el que suple/reemplaza tla-ahxiltiaani (S)

Suponer vt. nenehuiliaa (T); nehnehuiiiaa (T); aplic. nenehuiiiiaa; psv. nenehuiiiiloo; supongamos que... maazoteel...; ~, decir una cosa falsamente tla-iztlacatlaaliaa (S); al ~ que no maacinamoo (S); ~ algo tla-pipiiqui (S); suponiendo que/aunque ma zo teel (S)

Surcar vt. cuentlaaliaa (T); ~se mo-cuentlaaliaa (T)

Surgir vi. ~, manar, elevarse momoloca (S); ~, borbotar mo-toohuitzoaa (S); ~, salir del fondo huaalpa(n)huetzi; huaalquiiza (S)

Suspender vt. ~, colgar pampiloaa (Z); ~, acabar mocaahua; lo suspendo, lo paro nonnocaahua, ninocaahua (S); suspendo mis labores ninoceehuaiaa iitechpa in notequiuh (S); suspendido, colgado nepilool-li; nepihpilool-li (S); ~, abandonar un proceso netee-ilhuilcotoona (S); estar suspendido, colgado pilcac; pilcaticac (S); ~, colgar algo tla-piloaa (S); suspendido, colgado pil-li; tlapilool-li (S); tlamecaaniil-li (S); ~ un proceso, no seguirlo teeilhuilcotoona (S); la acción de ~/colgar algo tlapilooliz-tli (S)

Suspirar vi. eelcihcihu(i), pret. eelcihciuh (M); psv. eelcihcihuihua; cs. eelcihcihuiitiaa (también hon., = eelcihcihuiltiaa); yoolnehcihu(i) (Z); on-eelcihcihui (S); eelzozoloaa (S); ~, hipar, sollozar tzihtzicnoaa (Z, X); yoolnehcihu(i) (Z); ¡no suspires! maa neen on-eelcihciuh!; al ~ eelcihcihuilzticaa; ~, sollozar tziucnoaa, tzicunoaa (S); tzihtziucnoaa (S)

Sustentar vt. nemiiiaa (C, S, R); aplic. nemiiiliaa (T); nemiltiiloo; nemiitiaa (M: p. ej. criados o caballos); aplic. nemiitiliaa; psv. nemiitiiloo; ~se en un bordón, una muleta mo-tlaquechiaa (M, C, T)

Sustituir vt. ~, reemplazar a algn teepan tee-aquiaa (S); sustituyo a un intendente niteecalpixca(a)tiliaa (S); ~ a otro tee-iixiptlati (S); ser sustituido iixiptlayoohua (S); ~ a algn tee-patcayootiaa (S); sustituido tlaixiptlayootil-li (S)

Sustraer vt. ~, esconder algo tla-iixpachooa (S); ~, hurtar, llevarse una cosa con habilidad, por engaño tla-naahualchiihua (S); sustraído, cubierto a las miradas, oculto tlayaanal-li (S); ~se, ocultarse mo-tlamiaa (S); sustraído, robado tlanaamox-tli (S)

Susurrar vi. tzihtzicnoaa (Z, X); susurra el viento tlatlatzca ehehcatl; ~, gemir, gruñir quiquinaca (S); el que susurra quiquinacani (S); ~, murmurar tlahcahuaca (S)

Sutilizar vt. utilizado, fino piciiiiic (S); piiltic (S)

Tacañear vi. tlatlaimeti (S)

Tachar vt. ~, acusar teelihuaiaa; ~, borrar algo tla-iixpohpolooa (S); tachado tlapohpolool-li (S); tlatliilaanil-li; tlatliilaan-tli; tlatliilhuahuan-tli (S); el que tacha/anula tlatliilaaniaani (S); ~, trazar líneas, dibujar tla-tliilhuahuana (S)

Tajar vt. algo tajado, rebanada, herida tlatehtec-tli (T, M, Z); ~ cuero eehuayootequi (S); ~ la cabeza de algn, cortarle el cuello tee-quehcotoona (S); ~se la cabeza mo-quehcotoona (S)

Taladrar vt. tla-mamali (S); (psv. mamalii-hualo); maamal(i) (M, B, C, R); aplic. maamaaliaa; psv. maamaaloo; algo taladrado tlamamal-li (M, S, C,R)

Talar vt. ~ un bosque tla-cuauhhuitequi (S); talado, podado tlamaayeectil-li; tlamaatec-tli (S); la acción de ~, podar tlamaayeectiliz-tli (S); tlamaatequiliz-tli; el que tala, poda tlamaatequini (S); talado, cortado tlacuahtec-tli; tlacuaauhhuitecpan; tlacuaauhhuitec-tli (S); el que tala, corta tlaquiyoopoztequini (S)

Tallar vt. ~, esculpir algo tla-patlaxiima (S); objeto tallado de madera cuauhtlacuihcui-tl (S); ~, cortar piedras tetequi (S); tallado, labrado tlacuihcui-tl (S); el que talla/esculpe tlacuihcuic (S); tlacuauihcuiloh (S); tallado, esculpido tlacuauihcuilool-li (S)

Tallecer vi. ~, echar tallos, crecer quiyooquiiza; quiyooti; tallecido quiyooquiizqui (S)

Tambalear vi. huihhuitoon(i) (T, B: por enfermedad); psv. huihhuitoonihua; cs. huihhuitooniitiaa;

nenecuilooa (M); tzitziinquiiz(a) (Z); ~, vagabundear ahhuic-huetzi (S); ~se, moverse estando de pie yaayahtihcac (S); ~se, andar en círculo, dar vueltas iixmalacachihui (S); ~se, tropezar mo-nenecuilooa (S); mo-tepootlamiaa (S); que se tambalea/tropieza tlaixicquetzal-li; tlaixicquetz-tli (S); ~se de un lado a otro ahhuic huehuetzi (S); ~se, vacilar huihuixcaticac (S)

Tamborilear vi. él tamborilea, toca su tambor (estando parado) tlatzotzona, quitzotona in iihueehueeuh

Tamizar vt. tamizado, fino, seco potoonqui (S); el que tamiza tlatzetzeloani (S); ~, cerner algo tlatzetzelhuiiaa; tla-tzetzeloaa (S)

Tantear vt. ~ con los pies tla-(i)cxiteemoaa (S); la acción de ~ con los pies tlacximaatoquiliz-tli; tlacxipaniliz-tli; tlacxiteemoliz-tli; el que tantea con los pies tlacximaatocani; tlacxipaniaani (S); tlacxiteemoani (S)

Tañer vt. ~ las sonajas aayacachooa (C); ~ (fiauta, chirimía) piitz(a) (M); aplic. piitzalhuiiaa; psv. piitzaloo; ~, tocar el teponaztli teponaazooa (M, C); aplic. teponaacilhuiiaa; ~ (una campana) tziliiniaa (M); aplic. tziliiniiaa; psv. tziliiniiloo; ~, golpear, tocar (un instrumento) tzotzon(a) (C, M, T); ~, resonar (metales) calaani (S); ~, tocar ciertos instrumentos tla-tzotzoona (S)

Tapar vt. ~se la cara mo-iixtzacu(a) (T); psv. iixtzacualoo; mo-iixtzacuiiaa (T); ~ un hoyo, un agujero pepechoaa (M); aplic. pepechilhuiiaa; ~se la boca mo-teentzacu(a) (M); ~, cerrar, pagar toda la multa tzacu(a) (M); ~se las narices mo-yacatzacu(a) (también es vt.); por hoy tapo tu falta zan oc niman petlatitlan icpaltitlan nimitzaquiaa (S); ~ agujeros, grietas, aplanar tla-iixpepechoaa (S); que se tapa la boca con su vestido moteempacho(h) (S); tapado, cerrado motzacuani; motzahtzacuani (S); ~ los oídos de algn tee-nacatzahzacua; ~se los oídos mo-nacatzahzacua (S); ~se (una herida) nexeehua (S); ~ un agujero tla-pepechoaa (S); ~ algo para algn teetla-pepechilhuiiaa (S); ~se la boca con el vestido mo-teempachooa (S); ~se la boca mo-teenquimilooa; ~ la boca de otro tee-teenquimilooa (S); el que tapa la boca a algn teeteenquimilooani (S); la acción de ~ la boca de algn teeteenquimilooliz-tli (S); la acción de ~ un objeto con barro tlazoquinooliz-tli (S); la acción de ~/cerrar algo tlaixtlapachooliz-tli (S); el que tapa/cierra algo tlaixtzacuani; lo que tapa/ cierra tlaixtzaccaayoo-tl (S); tapado, a:montonado tlaolool-li (S); la acción de ~ algo tlapepechooliz-tli; el que tapa/cierra algo herméticamente tlapepechoaani; tlapepechohui (S); tapado, cerrado herméticamente tlapepechoolli (S); tapado, enjalbegado tlaquil-li (S); la acción de ~, enjalbegar algo tlaquil(il)iz-tli (S); el que tapa/esconde algo tlatlapachoaani (S); la acción de ~/esconder algo tlatlapachooliz-tli (S); tlahtlaatiiiz-tli (S); la acción de ~, encerrar algo tlatzacualiz-tli; el que tapa/encierra algo tlatzacuani (S); ~ con hierba (el trigo) tla-xippachooa (S)

Tapiar vt. tapiado, encerrado de muros tlatzacualloh (S)

Tardar vi. huehcaahu(i) (T); ~ mucho en hacer algo huehcaahua; pret. huehcaahuac, huehcaauh (M); cs. huehcaahualtiaa; psv. huehcaahuihua; cs. huehcaahuiltiaa; huehcaahuiitiaa; aplic. huehcaahuiltiaa; psv. huehcaahuiiltiiloo; hueh-caahua; no tardaremos ahmoo tihuehcaahuazqueh; no tardaremos en llegar allí ahmoo tihuehcaahuazqueh tahcitihiuh in oompa; ~se mucho huehcaahu(a) (M); mi mensajero no tardará en llegar aocmoo huehcaauh in ahciquiiuh in notiitlan (S); ~ un día cemilhuitiaa (S); ~ pocos días zan queezquilhuitiaa (S); el que tarda mucho tiempo en hacer algo tlahuehcaahuani (S); el que no tarda ahmoo huehcaahuani (S); no tardo mucho, no demoro más de un año en echar al mundo a mis hijos ahmoo nihuehcaahuani, ahhuil cecexxiuhitica in niquin-tlaacatiitiiuh nopilhuaan (S)

Tartajear vi. teentziitziipitlahtooa (S); el que tartajea/cecea teentziitziipih; teentziitziipih (S)

Tartamudear vi. eelmiinihi(i), pret. -mic (M, S, X); ^ poloon(i) (C); mo-teempolooa (T); ^ teenohototiya (Z); eeltepetla; eeltzacui; ~ mucho eeltzahtzacui (S)

Tasar vt. toocaayootiaa (M, B, T); toocaaitiaa (Z); el que tasa / fija los precios de la mercancía tlapatiyootlaaliaani (S); tlateenyootiaani (S); tasado, (con) precio asignado tlapatiyoomachiyoovil-li, tlapatiyootlaalil-li (S); tasado, reglamentado tlateyoovil-li (S); tasado, prometido, fijado tlateenehual-li

(S); el que tasa, fija los precios tlatlaaliaani (S); tasado, estimado tlatzahtziitl-li (S); el que tasa, estima las mercancías tlahtlaahuihyecoaani (S); ~, fijar, calcular el precio de lo que se vende tla-toocaayootiaa (S)

Techar vt. tlapachoa (M); ~, cubrir una casa con techo tla-cuahzaaloa (S)

Tejer vt. ~ tela (i)hquiti (M, S, Z); (i)hquitiaa; algo tejido tlahquitli (Z, M); tlahquitiil-li (Z); mal tejido cacaxactic, cacaxaltic (S); ~ alrededor de algo tla-yahualihcaaihqiti (S); al ~ ihquitiizticaa (S); el hecho de ~ ihquitiiz-tli (S); ~ algo tla-teteeca (S); tejido tlahquit-tli (S); el que teje/fabrica algo tlatehtecani (S); el que teje/tejedor tlaixinepanoh; tlaixinepanoani; tejido tlaixi(y)ootil-li; la acción de ~ tlaixinepanooliz-tli (S)

Temblar vt. apatlaca (C, S); tzitzilca, huihuixca (M, T, Z), psv. huihuixcaloo; cs. huihuixcaltiaa; huihuiyoca; cucuetlaca (T, Z); ~ de frío huihuiyoca (M, T); ~ de miedo mauhcaahuihuiyoca (T); psv. mauhcaahuihuiyocohua; cs. mauhcaahuihuiyoquitiiaa; hacer ~ (con cosquillas) pepeytz(a) (T); aplic. pepeyochiiaa; ~ (la tierra) tlaaloliin(i) (M, Z, T, X); ~ (la tierra) tlaoliin(i) (T); tlaaloliin(i) (T, Z); está temblando de frío cecmicticah (S: lit. está muriendo de frío); ~, tener miedo cucuechca (S); hacer ~ a algn, espantarlo tee-cucuechquitiiaa (S); ~ (los párpados) iixpatlaca (S); ~, hervir mo-ooliiniaa (S); y la tierra tiembla auh in tlaalli ooliini (S); mis labios tiemblan noteen papatlaca (S); ~ de miedo, espantarse, estar lleno de terror cuaacehcenihui; cuaacenihui (S); ~, sentir escalofríos tetzilquiiza (S); huihuiyoca; huihuixca (S); ~, asustarse (al oír un ruido) mo-tlaacihzahuaiaa (S); ~, asustarse mo-tlaacmauhtiaa (S); ~ (la tierra) tlaaloliini (S); ~ de frío tzitzilca (S); mis labios tiemblan noteen huihuiyoca (S); hacer ~ a algn, darle escalofríos tee-huihuiyoquitiiaa (S); lo hago temblar nic-huihuiyoquitiiaa (S)

Temer vt. iimacac(i); pret. iimacaz (M: también = respetar); mahu(i) (M, Z, S, T); mohui (Z); muhui (X); aplic. maahuiliaa; mahuiliaa (T); aplic. mahuiliiaa; psv. mahuiiiloo; tee-iimacaci; psv. iimacax-o; cs. teetee-iimacaxiiaa; ~, sospechar cemmahuizcui (S); ~ a algn, sentir respeto por él tee-iimacaci (S); hacer ~ o respetar a otro tee-iimacaxiiaa (S); que merece ser temido iimacaxooni, iimacaxtlanqui (S); ~, estar inquieto mo-iimatticah; no teme nada ahqueen qu-iimatticah in iyoooloo (S); ~, desconfiar, andar con precaución m-iimattinemi (S); ~, inquietarse por miedo mo-yoolmauhtiaa (S); ~, tener miedo iixmahui; temo mucho algo para algn nictte-iixmahuiliaa (S); hay más que ~ por allá oc cencah iic m-ohuihtiiaa (S); temo ser regañado nino-xiictoca (S)

Tender vt. teeca (C); estar tendido o echado o, pret. oc (más bien en combinación con on-: onoc, ohonoc (pl)); ~, desplegar, abrir (un libro) zoohu(a) (T: también como vrefl.); psv. zoohualoo; aplic. zoohuiiaa; ~, desplegar zohzoohua (M, K, B; tam-bien como vrefl.); ~ redes, poner trampas (para venados y otros animales) tla-mazaamecahuiaa (S); ~ una mesa tla-mahmana (S); ~ trampas para animales tla-mecahuiaa (S); ~se, acostarse mo-melacteeca, mo-melaahua (S); ~ trampas, hacer caer a algn teetla-naahualteequiiiaa (S); la acción de ~se, estirarse necahcaatzooliz-tli (S); ~se completamente nemimilool-li (S); estoy tendido durmiendo nicochtoc (S); ~ una cama para algn tee-pehpechiaa; tee-pehpechtiaa (S); ~ tapices cuaachcalpihpilooa (S); el que tiende una cama con colgaduras y almohadones cuaachpehpechzoouhqui; cuaachpehpechteecac (S); aquel que tiende la cama de algn teepehpechtiaani (S); ~ trampas a los enemigos teetla-tequiliaa (S); estar tendido onoc (S); ~ un arco tla-tiiliiniaa (S); tendido, desdoblado tlazohzoouh-tli (S); tlazoohual-li (S); la acción de ~ trampas tlamecahuiiz-tli (S); el que tiende trampas/cazador tlamecahuiaani (S); ~ una cama a algn tee-tlapechtiaa (S); estar tendido, acostado mo-tlaaztoc (S)

Tenderse vrefl. ~ en el suelo mo-melaahu(a); mo-melazoa (T); psv. melazooloo; ~se, estirarse mo-teeteeuhaana (S); tendónm. tlalhua-tl; pos. -tlalhuayoo (T, Z, M); tlalhuayoo-tl (T); el ~ del pie - (i)cxitalhuayoo (T); ~ de la mano maatlalhua-tl (T); pos. -maatlalhuayoo; ~es del cuello -quechtemeemecapal (T: pos.); quechtemecapal-li (sg. absol.); ~, cartilago cehcelicaayoo-tl (S); ~ de las orejas nacazcuahyoo-tl (S)

Tener vt. aquel que tiene... -eh, pl -ehqueh (sólo después de consonante); -huah (después de vocal); pero se dice zaayool-eh tanto como zaayoolhuah = algn que tiene moscas;; el que tiene algo -huah, pl -huahqueh; el que tiene algo = -yoh (para cosas concretas), -yoo (para cualidades); ~ totalmente,

poseer, conocer, saber a fondo ahci, aaci (S); el que no tiene nada ahtleh iipan yeeticah (S); ¡ten! iz cah!, iz cahquil (S); ~ un lenguaje desagradable mahmaazooahua (S); tengo doscientas ovejas mahtlaactecpaantin mani nochcahuacan (S); lo tengo bajo mis cuidados nicno-tlahtlacooltiaa (S); tengo un absceso nitla-(i)xhua (S); ~ muchos bienes, vivir en la abundancia mo-cuiltoonaa; tiene de todo en abundancia ayoclehtlazohtli tlatquitl (S); ~ aflicción, dolor, pena chichinaca (M, C); ~ agua (un lebrillo, una vasija...) aamana (C, R); ~ algo por agüero mo-teetzaahuiaa (M, T); el que tiene albarda tlacuitlapampehpechtli-li (S); ~ muchas ampollas tahtapalihui (S); ~/hacerse ampollas tapalihui (S); ~ ampollas tomoon (S); tomoon; tengo ampollas en las manos nomaa tomoon; tengo ampollas en los pies nocxi tomoon (S); ~ antojo m-iicooltiaa, m-iicuultiaa (S); ~ antojo de algo quilnaamiqui (S); ~ un año ceexiuhitiaa; V. también tener edad; ~ una hermosa apariencia huelneeci (S); ~ arena (la comida); ser arenoso xaaltohtopoca (T); ~ asco eelmoyaahu(i) (T), psv. eelmoyaahuiahua; cs. eelmoyaahuitiaa; yelmoyaahu(i) (T); ~ asco mo-tlahyeltiaa (M, B, T, Z); tengo asma nihiiyoo motzacua (S: lit. se detiene mi respiración); algn que tiene aspecto de persona tlaacatic (S); ~ un ataque miimiqu(i), pret. -mic (T); cs. miimiquiitiaa; el que tiene un atavío de plumas de águila xaahualcuaauhyoh (S); empezar a ~ barba teentzonquiiza (S); algn que tiene mucha barba teentzompactic (S); algn que tiene barba teentzoneh; algn que tiene barba negra teentzontliitlic (S); ~ muchos bienes, vivir en la abundancia mo-cuiiioonoaa; tengo bienes; soy rico ni-tlatquihuah (S); ~ la boca seca camahuaaqui, psv. camahuaacohua; ~ algo en la boca camapiy(a), pret. -pix, piix (T); ~ la boca amarga camachichia (S); tengo la boca seca; estoy muerto de hambre y de sed tlahuaaqui nocam (S); ~ un bocio mo-quechtlapaan(a) (Z); ~ bocio/esquinencia tozcapozaahua; totozqui mo-naamiqui; ~ los brazos extendidos mahmaazoohticac (S); ~ bubas, una enfermedad venérea naanaahuati (S); ~ bubas, granos leves teecpilnaanaahuati (S); ~ repleto el buche m-eeltepootlamiaa (S); ~ los cabellos de punta de espanto cuaacehcenihui (S); el que tiene pocos cabellos/es calvo cuaacacayaac-tli (S); tengo los cabellos blancos ni-cuaa-iztaac; ni-cuaa-iztalihui (S); ~ los cabellos erizados por el frío cuaazooneehua; ~ los cabellos blancos cuaaztaya; el que tiene los cabellos ensortijados; crespo tlacuaacocototzool-li; tlacuaacoolochool-li; tlacuaatototzool-li (S); el que tiene los cabellos mezclados, enredados tlacuaapohpolool-li; ~ los cabellos que crecen mo-tzontiaa; el que tiene cabellos tzotzoneh; algn que tiene cabeza grande cuaatenamaz; algn que tiene la cabeza sucia cuaatequiixquihcihui (S); el que tiene cabeza grande cuaahuitz; cuaahuitzooc(tic) (S); ~ cortada la cabeza quech-huetzi (S); el que tiene la cabeza baja tlaalpan tlachixqui (S); el que tiene la cabeza rota tlacuaatecoyoonil-li (S); el que tiene la cabeza herida/partida tlacuaatzayaan-tli (S); ~ la cabeza baja/inclinada toolotichah (S); el que tiene cabeza tzontecomah (S); ~ un calambre ce(c)cuapitzaahui (S); no ~ calma ni descanso ahcaan mo-tlaaliaa (S); ~ mucha calentura, abrasarse de calor tlemiqu(i); pret. tlemic (M, T, C); xootla; pret. xootlac (M); tener calor, estar indispuesto, tener fiebre cacahuaca (Z, M); aatoonauhtinemi, aatoonahu(i) (S); ~ calor toonalmiqu(i) (T); cs. toonalmiquiitiaa; ~ calor o mucha hambre xiuhtlatla (M, Z); tengo la boca seca (de sed y de hambre) noteen zacahuatinemi (S: voc. inc.); tengo muchísimo calor iuhquin ye ni-tecuiniz (S); el que tiene mucho calor tlemicqui; ~ muchísimo calor tlecomooni; tlepachihui; ~ un calor extremo tlequiiza (S); tengo muchísimo calor tlepan ninoteeca (S); ni-tlehualani (S: voc. inc.); ~ un calor extremado mo-tlehuiaa (S); ~ calor totoniaa (S); ~ muchísimo calor xootla (S); el que tiene las calzas desanudadas tlacalzastoh-ton-tli; tengo callos (en los pies) nicazoleehui (S); ~ muchos callos chaachachalaca (S: voc. inc.); ~ callos en los pies icxichacayoolihui (S: las mujeres de moler tanto maíz); icxichachacayoolihui (muchos callos...); ~ muchos callos en las manos maachahchacalihui (S: voc. inc.); maachacayoolihui; maachahchacaalihui (S); el que tiene callos en las manos maachahchacaalihui (S); ~ callos en la punta de los pies xochacayoolihui (S); ~ canas cuaa-iztaya (S); algn que tiene canas cuaaztaleh; empezar a ~ canas tzoniztaya; ~ una canción cuica-ti; ~ una canción para otro tee-cuica-tia; ~ una canción, cantar para algn tee-cuicatia, pf. tecuicatih; el que tiene una canonja, un investido de prebenda teopam motlamacani (S); ~ dos caras mo-iixcuet(a) (T); ~ la cara arrugada xaayacaxolochahu(i) (T); ~ la cara sucia iichichicaahui(S); iixcatzaahua; iixchihchicaahui (S); iixtetzohcuilaihui; ~ la cara llena de polvo iixtlaallohua; ~ cara de muerto (el enfermo) iixtlaalpiipixauhtoc (S); ~ la cara quemada por el sol iixtlatla toonalticaa (S); ~ la cara pálida iixxoxohuiya; ~ la cara roja tlatlaauhuiaa (S); el que tiene caracoles teeccizyoh; ~ a su cargo el honor de algn, ser su guardián tee-malhuiaa; ~ cariño poryoolnootz(a) (T); ~ catarro, romadizo tzompiliihu(i) (M); psv. tzompiliihuiahua; cs. tzompiliihuitiaa; ~ el cerebro trastornado yoollootlahueeli-loocaati (S); lo que tiene la claridad/luz del sol toonalmiyyoh; toonalmeyoh (S); ~ comezón, espantarse yoolmiqu(i), pret. -mic (M); tengo comezón ni-chochopoca, ni-chochopooni (S); ~ comezón cuecuetzoca (S: voc. inc.); ~ muy fuerte comezón quequexquiyoalmiqui; ~ comezón en todo

el cuerpo quequeyoca; ~ demasiada comida, ahitarse mo-(i)xhuiitiaa (M, T); ~ comienzo, empezar tziinti (M, C); ~ compasión, misericordia mo-tlaocoliaa (M, T); mo-tlaocoltiaa (M, Z); psv. tlaocoltiloo; aplic. tlaocoltiliaa; tengo compasión de algn teeca nitla-ocooya (S); teetechpa/teetechcopa nitlaocoya (S); ~ compasión teeca mo-tequipachoa; ~ compasión/piedad de algn teeca/teetechpa tlaocoya; tee-tlaocolitta (S); ~ confianza en el futuro mo-chixcaacah (M, B, C); pret. -chix, chiix...; ~ confianza, fe tlacuaauhtlamat(i) (Z, M); tengo confianza, espero una ventaja ninochixcaacah; tengo confianza en algn teetech huel cah in noyoolloo (S); ~ confianza cuauhyoohua (S); tengo confianza en ti/siento afecto por ti motetzinco huel cah in noyoolloo (S); ~ confianza en algn/esperar algo mo-teemachiaa; teetech mo-teemachiaa (S); ~ confianza en algn en obtener un favor tla-teem(m)achiaa (S); ~ confianza en algn teetech mo-tlaacanequi (S); tengo conocimiento del asunto iuh nic-matticah (S); ~ contusiones, magulladuras ezteemi; ~ el corazón tierno, afectuoso yoolpahpaatztiaa; tengo el corazón tranquilo, calmado ahtleh com-mati in noyoolloo (S); ~ corte, audiencia de tribunal teeuctlahtoaa (M); ~ buena cosecha yeecquiaz(a) (C); ~ cosquillas/ comezón quehquelihu(i) (Z); psv. quehquelihuihua; cs. quehquelihuitiaa; quequexihu(i) (T); psv. quequexihuihua; cs. quequexihuitiaa; aplic. quequexquiliaa; quequexquiya (M, T, X); tengo la costumbre de hacer algo iuh nic-chiihuani (S); tengo la costumbre zan iic ni-yauh/ni-nemi (S); ~ el cuello cortado, quedar sin cabeza quechcotooni (S); no me tienes en cuenta para nada ahtleh iipan tineech-itta (S); no tengo en cuenta a los demás ahtleh nontee-poohua (S); ~ una parte del cuerpo entumecida cecepo(o)hua (S; voc. inc.); el que tiene un cuerpo sin defectos, bello, bella ahcaan iitlacaauhqui in iinacayoo (S); los ángeles no tienen cuerpo in angelosmeh cah ahmoo tlaaquehqueh; algn que tiene cuerpo tlaaqueh (S); ~ chichones; estar contuso xihxiipochaahui (S; voc. inc.); ~ debates, discutir netech m-ahhua (S); ~ una gran debilidad en los huesos omizahui, oomizahui (S); el que tiene seis dedos en un pie xopilchicuacee (S); tengo un defecto de lengua, del habla ahmoo teeyoolpachihuiiti notlahtool (S); ~ un defecto de habla ahmoo tlahtoolhueelic (S); ~ dentera tlancecepoohua; xococihui; el que tiene dentera xococihuini; ~ algo en depósito sin merecerlo tlapixpolooa (S); el que tiene el derecho/poder de hacer algo huelitini (S); ~ un derrame en las orejas nacazteemalloa (S); el hecho de ~ descendientes, la acción de engendrar nexinaachooliz-tli (S); ~ desmayos, sentir vértigo iixihuinti (S); ~ diarrea mo-ihtitiitza (S); ~ diarrea o disenteria qui-nooquiaa (S); el que tiene los dientes desportillados/desiguales tlammaacaauhqui (S); el que tiene dientes tlaneh; el que tiene los dientes mal alineados tlancacayactic (S); ~ los dientes irritados tlancecepoohui (S); el que tiene grandes dientes tlancohcooltic (S); el que tiene los dientes desiguales tlancoyoonqui (S); el que tiene los dientes desportillados/afilados tlantzitziquiltic (S); el que tiene los dientes mal alineados tlantzayaanqui; tlanhuihuixaliuhqui; tlanhuihuixaltic (S); ~ los dientes en crecimiento tlanquiiza (S); ~ dificultad en hablar pohpolooni (S); ~se por Dios mo-teoomat(i), pret. teoomah (C, M); mo-teootoca (M, C, R); tenemos discusiones; nos disputamos tito-tlahueelnaamiquih (S); ~ un disgusto/una pena tequipachiuhtinemi (S); ~ una dolencia por las pestañas iixteenchiichiiticaahui; tener dolor chichinaca; ~ dolor, pena, aflicción chichinaca (M, C); ~ dolores, diarrea m-aamiina (S); ~ un dolor profundo yoola-actihuetzi (S); el que tiene un gran dolor tlequizqui (S); ~ dolor de cabeza tzontecontlapan(i) (T); ~ un violento dolor de cabeza cuaa-ihuini (S); ~ un gran dolor en la cabeza cuacuaamecatlatla (S); ~ un fuerte dolor de cabeza por el ardor del sol cuaatoonalcuepooni, cuaatoonallecuepooni (S); tengo dolor de cabeza

notzonteconeehua (S); el que tiene dolor de cabeza iitzontecon eeuhqui/ mo-cocoa(a)h; tzontecontetecuicac; tengo dolor de costado cecuiztli nihtic calaqui (S); ~ dolor de costado ihtzin yaqui (S); tziinyauh (S); mo-xillaancuauhti; algn que tiene dolor de costado xillaancuauhtic (S); ~ dolor de encías quequetolihui; algn que tiene dolor de encías quequetolpachihui; quequetolihui; quequetolnepaniuhqui; tengo dolor de entrañas, cólicos nihtic mo-cocoa (S); ~ dolor de entrañas, hacer ruido los mtestmos cuitlaxcolihcoyoca; cuitlaxcolcocoya; tengo dolores en la espalda/los riñones nocuitlapan tooneehua (S); ~ dolor de estómago por haber comido demasiado eelcahcatzca (S); algn con dolor de estómago (por exceso de comer) eelcahcatzcac (S); ~ dolor de estómago eelpantlatla; eeltzitiica; ~ un gran dolor en la frente, de cabeza iixcuaayetihcihui (S); ~ dolores de intestino, cólicos cuitlatecpichahui (S); cuitlatexcalhuaqui; ~ dolor de entrañas, hacer ruido los intestinos cuitlaxcolihcoyoca; cuitlaxcolcocoyoca; ~ dolor de muelas tlanaatoonahui (S); ~ un dolor en la oreja nacazcualoo (S); ~ durezas, callos chacayoolihui (S); ~ dos años de edad oonxiuhtia; ^ tener la misma edad ceepayehu(i), psv. ceepayehuihua; cs. ceepayehuiitiaa; ~ mucha edad huehcaahua, pret. huehcaahuac, huehcaauh; algn que tiene cierta edad, tantos años xiuheh . (Z), xiuhyeh (Z); ~ la misma edad o el mismo parentesco cemeehua (S); ~ un año ceexiuhtiaa; ~ 2 años de edad

oonxiuhtiaa (S) ; ooxxiuhtiaa (S) ; . el que no tiene educación, palurdo . xoxolopihnemih (S); ~ energía, fuerza yeehuati . (S); ~ una enfermedad del ojo iixcocoya, pret. cocox, cocoyac; ~ envidia xiicoaa; aplic. ^ xiicalhuiaa; mo-xiicoaa (M, T); alguien tiene epilepsia tlayohuallootl teepam momana (S) ; ~ una erección mo-cuauhquetza (S); ~ escalofríos . tzitzilca, huihuixca, huihuiyoca; ~ escalofríos ; piitzaauhcaacecu(i) (T), psv. . piitzaauhcaacecuihua; tetziilquiiza (S); ~ escalofríos; temblar huihuixca; huihuiyoca (S); ~ escorza yoyomoca (S); ~ escrófulas tozampootzalihcihui (S); no ~ esmero, descuidar mo-tequitlaaza (S); lo que tiene espinas; espinoso huitzoh (S); ~ algo en gran estima tla-^ mahuiztlazohpiya (S) ; tengo éxito huel ninochiihua ^ (S); no ~ éxito, fracasar m-iixpoloaa (S); ~ éxito motla-naamictiaa; no ~ éxito neenquiiza (S); tener éxito/felicidad n-opoohua; ~ experiencia iixtlamati (S); ~ viva fe chicaahuacaa-tla-neltoca (S); hacer que algn tenga fe en algo motla-neltoquiitiaa (S); ~ felicidad, éxito iipan m-ahci (S); ~ felicidad nahuatiilti (toma el pref. pos.): tienes felicidad mo-nahuatiiiii (S); ~ fiebre, frío, calentura toonahu(i) (C); ~ fiebre, calentura, ardor totooniy(a); pret. totoonix, totooniyac (M, T, Z); tetziiiihiui (S); ~ fiebre, estar indispuesto cacahuaca (S); tengo mucha fiebre coomic naqui (S); tengo fiebre nihtic mocomaaltiaa in aatoonahuiztli (S); ~ fiebre/un calor excesivo tlepopooca (S); tienes firmeza tic-petlaacalteema (S); lo que tiene flecos; deshinchado teempapahzoltic (S); ~ flojera, mala salud paaccaapolihu(i) (T); el que tiene/lleva flores xoochiuh (S); tengo flujo de sangre eztli nic-aapiitza/nic-nooquiaa (S); ~ la forma de un tamal tamalihui; lo que tiene fortificación tenameh (S); lo que tiene freno; encadenado tlatepozteemmecayootil-li; tlatepoztecayootil-li (S); ~ frío cecui; cs. cecuiitiaa; cihuapaahua (S); tengo frío (formas dial.): nisekwi', nisewi', nisektika (y formas sem.: Col 2, Ver 5-8, Pue 5-H, 13-15, 17-22, Tlax, DF 1-3, Mor 1-5, 7, 8, Gro 1-H, 13-15, Oax 1, 2); nisekmik, nisehmik, nisehmik (y formas sem.: Dgo, Nay, Col 2, Hgo 1, 5, 7, 8, Pue 2, 3, 4, Mex 1-5, Gro 12); ^nikmati nisezwi' (Mor 6); nisesekwi, nisehsehtiga (y formas sem. con RED: Jal, Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, 3, Hgo 2-4, 6, Ver 1-4, 9, 10, Pue 1, Tab); nikpia sewa (mex 8); nikpia sekwisli (Mex 10); la nimaka sewa (Mex 9); nitoselmikia (Mex 6); lo que tiene frutos (árbol) tzapoyoh (S); lo que tiene/lleva frutos xoochiucualloh (S); tengo la fuerza de llevar algo pesado niqueehua (S); tenemos tanta fuerza el uno como el otro tito-nehneuhcaanaamiqui (S); ~ furúnculos, tumores xoochihihui; ~ ganas de algo mo-yoolcocoa (S); ~ ganas de comer teohcihui; ~ ganas de comer algo sin poder procurárselo toliina (S); ~ ganas de vomitar mo-tomaahua (S); ~ la gota, estar paralítico coaacihui (S); el que tiene gota en los pies xococototzauhqui (S); ~ goteras (una casa) tlaxiica, tlahxiica (S); ~ granos en la cara iixzaazahuati; iixzahuati; ~ granos, bubas tzootzohui (S); ~ grasa, lucir con grasa momotzca; ~ grasa, ojos (el caldo) momotzca, mumotzca (S); ~ guía/rama principal izcallohua (S); el árbol tendrá guía izcallohuaz in cuahuatl (S); ~ hambre aapiizmiqui, pret. aapiizmic (M, C); teohcihui; psv. teohci-oohua; mayaana (M, S); ~ mucha hambre mayaana (M, S); ~ ganas de comer, ~ hambre teohcihui (i) (M, C, T); psv. teohcihuihua; cs. teohcihuiitiaa; impers. teohcioohua (todos tienen hambre: M, C); ~ hambre, andar hambriento teohcihui; mo-teohcihuiitiaa (S); tú tienes ~ timo-teohcihuiitiaa (S); ~ hambre/calor xiuhlatla (S: ~ hambre); tengo hemorroides ninocuilchiilquiixtiaa (S); huaalmopiloaa nocuilchiil (S); ~ una herida, llagas en la piel xioti; el que tiene una herida en la cabeza tlacuaatepitziiinil-li; tiene una hernia oncah iixooxal; el que tiene hernia/lobanillos xooxaloh; xooxalloh (S); ~ herpes, roña xiyootti; ~ hijos de vez en cuando pilhuehuehca (T); algn que tiene hijos pilhuah (M); el que tiene hijos pilhuah (S); tienes muchos hijos, engendras a menudo tiquin-cuaazaalootiiuh (S); el que no tiene hijos ni puede tenerlos, estéril, impotente tetzaca-tl (S); ~, estar sobre tres hileras yeepaantitiiuh (S); ~ hipo, hipar tzicnoaa (T, Z, X); psv. tzicnooloo; cs. tzicnooltiaa; tziucnoaa; ~ tan sólo hojas y ninguna fruta quilyeecoaa (S); ~ honores, crédito mo-nacaztiaa (S); ~ los huesos extremadamente débiles oomiztlati, omiztlati (S); el que tiene un hueso dislocado tlaomiyoochitoonil-li; tlaomiyoopetoonil-li; tlaomiyooqueloonil-li (S); ~ indigestión m-eelixhuiitiaa; m-eelincoaa; el que tiene indigestión moxuiitiaani, moxuiitihqui (S); ~ iniciativa, ser emprendedor peepeehua (S); no tengo ninguna inquietud ahqueen nicmati/ nocommati (S); ~ interés moyoleehuani (T); tenerjaqueca/fuerte dolor de cabeza cuaatlatla (S); no tengo buen juego aoc niquitta (S); algn que tiene labios gruesos teemmetlapiiiii (S); el que tiene el labio superior muy grueso teenchiimal-li (S); que tiene los labios cortados teencotoonqui; algn que tiene labios amarillos (valiente, animoso) teencoztic, teencuztic (S); tener los labios completamente magullados/negros teenyapaaleehua (S: voc. inc.); algn que tiene los labios vueltos, la boca de través teennecuiiii (S); algn que tiene labios gruesos teenhuiz; teenhuitztic; teenxahxahcaltic (S); el que tiene el labio inferior colgante; bezudo teenxiipalhuilaxtic (S); el que tiene labios gruesos teenxiipaltlaahuac (S); ~ lástima, apiadarse mo-icnooitta (S) tee-icnooitta, mo-cnooittiaa (S); ~ un lenguaje rudo, grosero maamaaceehuallahtoaa (S); ~ un lenguaje desagradable mahmaazoohua (S); tienes un lenguaje florido tic-nemachiiiaa motlahtool (S); ~ un lenguaje airado

mo-titiitza (S); lo que tiene levadura xocotexoh; xocotexxoh; ~, trazarse una línea de conducta muy particular nicno/itlah nicno-nemiiiztiaa (S); ~ llagas iitzotzohui (S); ~ una llaga/un absceso tlemimilca (S); ~ una herida, llagas en la piel xioti; ~ magulladuras yapaleehua (S: voc. inc.); tiene dos maneras de hablar; es falso nencoc qui-tlaaliaa iitlahtool (S); ~ el mal de ojo mo-iixcocoa (T, M); que tiene un mal venéreo tehuitznaanaahuatih (S); ~ manchas en la cara iizazahuati; iizahuati; iixteeehua (S); ~ manchas, defectos en la cara iixocuilloa (S); ~ manchas en la cara iixtotomooni; el que tiene la mandíbula rota tlacamatzyaanal-li; tlacamatzyaan-tli (S); ~ en la mano maapiy(a), pret. -pix, -piix (T); ~ algo en la mano, asir tziitzquiaa (M, C); aplic. tziitzquiliaa; ~ algo fuertemente en la mano tla-tepiitziitzquiaa (S: °tla-tepiitz-tziitzquiaa); el que tiene manos de hombre tlaacamaayeh (S); ~, llevar manta, ser señor mo-aayaataia; ~ marcas de alguna atadura en el cuerpo tacapiiihui (S: voc. inc.); el que tiene el maxilar desenchajado tlateenaan-tli (S); ~ buena medicina, recuperar, reponerse pahti; el que ya no tiene médula/sesos tlacuaatetexquiixtil-li (S); tengo algo a menos; no deseo hacerlo ahnino-xiicollani (S); ~ su menstruación ezquiiza; ~ sus meses, menstruar mo-meetzhuaa (S); la que tiene su menstruación momeetzhuaani (S); ~ miedo mahui; tee-iimacaci; mo-mauhtiaa (M); mauhcaamiqu(i), pret. -mic (M, T); mo-mauhtia(a) (S); mo-iixmauhtiaa (M, T); iixmahui; cuaazooneehua; cuaacuecuyooa (S: voc. inc.); todos tenían mucho miedo in ye ixquich tlaacatl, cencah momauhtihqueh; ~ siempre miedo cemmahuizcui (S); ~ miedo, temblar cuecuechca (S); ~ miedo, espantarse yooiiniqui; tener un miedo extremado mauhcaamiqui (S), mauhcaazoonequi (S); mahuizcui (S); el que tiene mucho miedo cuaacehcepoocac; tengo miedo/me sorprende iuhquin acah aatl nopan quiteeca (S); ~ gran miedo mo-tziinyaltiaa (S); tener miedo (ustedes tienen miedo: formas dial.): -mo-mahtia, mo-mawtia (y formas sem.: Mich 1, 2, SLP 1, Ver 5, Mex 1, 2, 3, 6, Gro 2, 3, 6, 12, Oax 1); -mahmawi (y formas sem.: SLP 0, 2, 3, Hgo 1-5, 7, Ver 1-4, 9, 10, Pue 1, 20, 22, Gro 1, 14, 15, Oax 2, Tab, Sal); -momohtia-ke, mamaltia (y formas sem.: Hgo 8, Pue 2-4, 8, 9, U, 18, 19, Tlax, Mex 5, 8, DF 1, 2, Mor 1-3, 5, 7, Gro 5, 7-11); tamakasil (Dgo); -mawi, mowi (Ver 7, 8, Pue 5-7, 10, 12-15, 21, Gro 4, 13); -makacke' (y formas sem.: Jal, Pue 17, DF 3, Mor 4, 6); -mahmashti' (Mex 10); noWente moWe (Hgo 6); kipia miedo (Mor 8); ~ misericordia de alguien tee-tlaocolia (lit. estar triste por alguien); ~ moderación al corregir mo-maatlacaahualtiaa; ~ en mucho, estimar hueeimat(i) (M); ~se en mucho, sobrestimarse mo-hueeiinat(i) (M,

C); mo-hueeinequ(i) (M); ~ más de una mujer tlaomepiy(a) (T); el que tiene mujeres cihuaayoh; el que tiene mujeres a su servicio, como sirvientas cihuaatlahuiicaleh (S); ~ náuseas/asco mo-tlaeltiaa, mo-tlailtiaa, mo-tlayeltiaa (S); ~ lo necesario m-aamahtlapaltiaa (S); ~ lo necesario; estar contento aahui(y)a (S); ~ lo necesario, ser rico mo-cuitlapiltiaa (lit. reventar); ~ lo necesario, no carecer de nada aoyoc (= aoc)-tleh mo-nequi (S); tengo necesidad notech monequi; has tenido necesidad motech oomonec; tendrá necesidad iitech monequiz (S); tenéis necesidad amotech om-monequi (S); tengo necesidad de algo neech-nequi (S); ~ algún negocio arduo entre manos mo-iixmauhtiaa (M); ~ los nervios entumidos huapaahua; tienes tu nombre esparcido por todas partes tic-tzauctimomana, tic-tzacutimomana (S); ~ una nube en el ojo iixtenexeehu(i) (T); psv. iixtenexeehuihua; cs. iixtenexeehuiitiaa; el que tiene obligaciones por deuda tlatzoyootil-li (S); tengo nuevos obstáculos oquitlah iic nonn-eelleltiaa (S); ~ los ojos enfermos, enrojecer de vergüenza iixchiichihihui (S); ~ los ojos cansados por exceso de trabajo iixcuahcuauhti (S); ~ los ojos llenos de humor iix-teemalloa (S); ~ los ojos tristes/hundidos iixtecocoyooni; que tiene los ojos saltados; tuerto; ciego tlaixcaxool-li (S: voc. inc.); ~ mal olor (i)hyaaya (M, T, Z); ~ buen olor ahhuiaaya; ~ mal olor, apestar ihyaya (S); tengo mala opinión de algn (y no hay razón) teeca ninocahcapaaniaa (S); tengo mala opinión de algn teetechpa ninochicomati (S); se tiene mala opinión sobre minotechpa-chico-machoo (S); tienes buena opinión de ti mismo iz timo-quetza (S); el que tiene mala opinión de otro teetlahueeliiloocaatocani (S); tenemos diferentes opiniones ahmoo tito-tlahtoolnepanoah (S); ~ la oportunidad/ser el momento oportuno ye oncaan (S); ~ orgullo (por estar protegido) teetech ahtlamati (S); ~ paciencia, esforzarse mo-yoollootepiitztiliaa (S); tiene todavía a su padre oc oncah iitah; ~ la palidez de un muerto xoxoohuixtoc (S); ~ palpitaciones yoolpapatlaca (S); ~ los párpados/las pestañas rojas iixteenchiichiilihui (S); ~ mucha pena o aficción -eellelahci (con pref. pos.: M); él tiene mucha pena iieellelahci; ~ pena, lástima; estar triste, arrepentirse mo-yoolcocoa; tengo una gran pena neellelquiiza in ni-chooca (S); he tenido enormes penas cococ teohpoouhqui nopan oomoyacati (S); ~ pena, remordimiento mo-yoolchichipahtiliaa (S); ~ penas; ser pobre, desdichado mo-toliiniaa (S); ~ pereza tlatzihu(i) (M); ~ dos personas a los lados; estar entre dos personas ne-tzahtzauctimani, ne-tzahtzacutimani (S); ~ pesar de lo que uno ha hecho mo-yooltequipachooa (M, Z); ~ picazón quequexquiaa (S); ~ el pie entumido icxicepoohua, icxicehcepoohua (S); ~ los pies ligeros m(o)-icxi-

ihmati (S); el que tiene los pies largos xocpalhueehueeyac; el que tiene los pies torcidos; lisiado xocuc; el que tiene los pies grandes xocpalxahxaan (S); el que tiene el pie hendido xomaxaltic (S); el que tiene los pies torcidos; cojo xomahmaatlaaxtic; xonecuilic; el que tiene pies grandes xopatlactic (S: prob. = xopatlachtic); el que tiene un pie cortado; cojo xopoztecqui; el que tiene los pies grandes xotitla(a)ctic (S); el que tiene un pie hendido xotzayaanqui; tengo piedras, cálculos en la orina, estangurria, disuria n-aaxiix-motzacua, nin(o)-aaxiixtzacua (S); nin-aaxiitzacua, n-aaxiixcocoya; no ~ más que la piel y los huesos, adelgazar cihcicuiliaa (S); el que tiene las piernas torcidas; zambo xoneenetech (S); el que tiene la pierna rota tlaniitzpoztecqui, tlaniitzpuztecqui (S); el que tiene las piernas torcidas; zambo tlaniitzco cooltic; el que tiene la pierna cortada en la rodilla; cojo tlancuaatepentic, tlancuaatepentic (S); ~ placer de algo paactiaa (M: vt.); pahpaaqu(i) (M); pahpahqu(i) (R); paaqu(i) (M); aplic. paaquiliaa; el que tiene podagra en el pie icxicocototzauhqui; ~ el poder o la fuerza de hacer algo hueliti; para que sus ministros tuviesen el poder iniic huelitiloozqueh iitlaiixquetzalhuaan (S); algo que tiene polvo tlahtlaalloh (T); ~ un principio de existencia tziinti (S); ~ problemas mo-chiihua; si hubiera vivido bien, no tendría problemas intlaa huel ninemini, ahqueen ninochiihuazquia; ~ una pequeña propiedad tlaaltoliina (S); ~ público tlacaqui (S); ~ pujo/retortijones titiitza (S); ~ pujos/cólicos mo-tziintzacua (S); que tiene pus teemalloh (S); ~ a su cuñado por querido mo-huehpoolhuaia (T); ~ queridos (una mujer) mo-oquichtlaiicooltiaa (T); ~ razón: tengo razón respecto a lo que digo nitlaiipantia; (yo) tenía razón con lo que decía oonitlaiipantih; ~ regüeldos mo-ihpootza (S); ~ relaciones con una mujer teetech/iitech ahci (S); teetlan aqui (S); tee-coyooquetza (S: pordetrás); tee-nepanoaa (S); tee-teeca (S); teeteecani (S); tienes relaciones frecuentes con una mujer titeecenteecpanhuaia (S); tienes relaciones con una mujer titee/tic-cui (S); tee-cuihcui (S); ~ relaciones carnales con algn tee-yecoaa (S); ~ relaciones sexuales, besarse tee-iixnaamiqui (S); ~ relaciones frecuentes con una mujer tee-cuauhtlaaza (S); el que tiene relaciones sexuales con una mujer teecochhuihuih (S); remordimientos m-eelleltiaa; mo-yooltequipachooa; tengo remordimientos nitla-/ nontla-/nocom-mati (S); ~ renombre, ser célebre teenyoohua (S); tengo mala reputación noca yehyelohuac (S); noohuiyaan nihtoloo (S); ~ mala reputación, perder su reputación teepan moyaahua (S); tengo buena reputación ni-cualihtooloo (S); ~ mala reputación teepan mo-teeca (S); tienes mala reputación ticehcen tiaanquitzli (S); lo que tiene rincones; angulado xomooltic, xomuultic (S); ~ un resfriado de cabeza tzompilhui (S); ~ respeto por algn tee-iimacaci (S); tee-iixitta (S); tengo la responsabilidad nocuitlapán/notepotzco yelohuac (S); el que tiene los riñones quebrados tziimpotztecqui (S); algn que tiene grandes riquezas aaxcaahuah (S); tienes grandes riquezas miec maaxcaa/motlatqui (S); ~ romadizo yacaquiquinahui (S); ~ roña, sarna zaazahuati (S); ~ roña tzootzohuizohua (S); ~ roña/ lepra/herpes xihxiyooti (S); que tiene ruedas de molino temalacayoh (S); ~ sabañones en los pies icxixipoochahui (S); lo que tiene sabor hueelic; tendréis vuestro salario amotech ahciz in amotlaxtlaahuil (S: lit. os llegará...); tengo mucha saliva noztlac cocoxoaa (S); tengo, trago mucha saliva noztlac nictolooa (S); ~ buena salud paactinemi (S); ~ sarna xeyoot(i) (T); psv. xeyootiuhua; aplic. xeyootiiaa; ~ sed aamiqui (^.: aatl + miqui agua + morir); tengo sed naamiqui; tengo mucha sed y hambre noteen huahhuaaqui (S); ~ los senos duros, hinchados chiichiihualnanatzihui; chiichiihualtomaahua (S); ~ la siesta, sestear, descansar a la sombra mo-toonalceehuaia (M, T, Z); ~ sombra ehcauhyooticah (S); ~ un sonido fuerte, un buen son naahuati (S); ~ a algn como sostén, protector tee-naammati (S); ~ sueño cochiznequi, pret. . -nec (T, Z), psv. cochiznequihua; cs. cochiznequiiitaa; lo que tiene tapadera . tzaccaayoh (S); ~ el tapón, la abertura arriba ahquetztimani (S); ~ temblor en los párpados ; iixpapatlaca; ~ temores y sobresaltos nacazmahu(i) (C); ~ un temor vano mo-^ neemauhtiaa (S); tengo gran terror iuhquin ^ cuitlatzayaani noyoolloo (S); no tengo tiempo para hacerlo ahtlaqueemmanti iniic nic-chiihuaz . (S); no ~ tierra, ser pobre miilmayaana (S); ~ tierra, llenarse de tierra mo-tlaalloa (S); ~ tos tlatlac(i); pret. tlatlaz (M); el que tiene un traje tiinahhuah (S); ~ tristeza yooltlaocoy(a), pret. -^ cox (Z); el que tiene tristeza yoolloochichinacac ^ (S); tiene vasallos/sirvientes; es un gran señor mo-tlapihuiya (S); ~ vasallos, ser poderoso mo-i tzonixhualtiaa (S); ~ vergüenza pinaahua (S); 1 pinaahua; (M, T: pret. piinaauh); psv. piinaahua-^ lo; ~, sentir vergüenza piinaahuiztlamati (S); ~ .. los ojos enfermos, enrojecer de vergüenza iixchiichiilhui (S); no ~ vergüenza ahmoo iixmahui (S); ~ vergüenza iix-piinaahua; ~ vergüenza de los demás tee-huiic mo-iixtelquetza (S); 1 ~ vergüenza, perder su reputación mo-^ mahuiizpoolooa (S); ~ vergüenza, enrojecer mo-^ tooneehua; el que tiene verrugas tzotzocayoh (S); algn que tiene vértigo cuaa-ihuentic; tengo vértigos tlayohuallootl nopam mo-mana; ~ ricas vestiduras m-ihiiyootiaa (S); el que tiene/lleva vestiduras largas, que se arrastra tlaihuilaanani (S); el que tiene las vestiduras subidas; arremangado tlaxiincuilooll-li (S); el que tiene vida yooliliceh (C); ~ vida t yooltinemi (S); ~ la voz clara y fuerte naahua- t ti; ~ buena voz

caquizti; ~ un hermoso timbre de voz caquizti (S); ~ la voz ronca tozcanahnalihui (S); el que tiene la voz ronca tozcanahnalcah; tozcanahnaltic (S); el que tiene voz tozquihuah; que tiene la voz justa, suave y agradable tozcayamaanqui (S); ~ un zumbido en las orejas nacaztitiitza; tengo un zumbido en el oído no-nacaz tetecuica (S)

Tensar vt. ~ un arco tla-noloaa (S); la acción de ~ un arco tlamecayootiliz-tli (S); tensado tlamecayootil-li (S); el que tensa, dobla algo, un arco tlahuiitooloaa (S); la acción de tensar un arco tlahuiitoolmecayootiliz-tli (S); ~ un arco tlahuiitoolmecayootiaa (S); ~ un arco tla-huiitooloaa (S)

Tentalear vt. ~ con los pies icximaatocatiuh (S)

Tentar vt. iixyehyecooa (T, Z); ~ con los pies, andar con t precaución tla-icximaatoca (S); ~, buscar algo t con las manos tla-maatocatinemi (S); ~ los ^ genitales maatoca (S)

Teñir vt. ~ con tinta, colores paa, pret. pah (M, C, Z: vt.); aplic. paaliaa; tlalpalootiaa (T); aplic. tlalpalootiiaa; psv. tlalpalootiiloo; tlapaa, tla-paa; pret. tlalah (C); tlalpalhuiaa (Z); tlalpalloaa (M); ~, pintar para algn tlapaaliaa (C); el acto de ~ tlapaaliz-tli (M, B); ~ de ocre aachiohuiaa; nitla-aachiohuiaa; teñido de negro yahpaaltic (S); ~ algo tla-paa (S); ~, colorear paaliaa (S); ~ algo de azul tla-texohhuiaa (S); el que tiñe algo de rojo, que colorea tlachiichiiloaani; teñido de rojo tlachiichiilooni (S); teñido de negro tlacontliilhuil-li (S); teñido de amarillo tlacoztilil-li (S); teñido, coloreado tlapaiili (S); la acción de ~ algo; tinte tlalpaliz-tli (S); ~, colorear algo tla-tlalpalootiaa (s); teñido, coloreado tlalpalloah (s); teñido de rojo tlahtlatlaahuilil-li (s); ~ de rojo algo tla-tlatlaauhuiliaa (s); la acción de ~ algo de negro tlatliilhuiiz-tli; tlatliilooliz-tli; teñido de negro tlatliilool-li (s); ~ algo de negro tlatliilhuiiaa; tla-tliileehua (s); la acción de ~ algo de negro tliileehualiz-tli (s); ~se el pelo de color rojizo mo-tzonzocalhuiaa; mo-tzoncoztiiiaa, mo-tzoncuztiiiaa (s)

Terminar vt. cencaahu(i) (T); tlami (S); mo-tlamiaa (T, M); aplic. -tlamiliaa; psv. -tlamiiloo; ~ de comer mo-camaquetz(a) (T); la acción de ~ algo fresco, verde celticaayoo-tl (M, C), pos. -celticaa; ~ la vida, una obra tzonquiiz(a) (M, S, C); ~, llegar a su fin tzonlam(i), pret. -tlan (Z); termino aquí, este es el fin za iic ninocaahua/nitlami/nitlatzonquiixtiaa (S); ~seyecahui (S); ~, concluir tla-yeecooa; terminado yehyecauhqui (S); lo que está terminado/lo que ha pasado monaamicti (S); ^ algo, perseverar hasta el fin huel tla-quiixtiaa (S); terminado, acabado tlayeecooll-li (S); terminado, agotado, mortal tlamini (S); ~ un trabajo tla-tlamiltiaa (S); mi tarea se terminó tlamih notequiuh; terminados (los cimientos de una casa) tlatetooc-tli (S); la acción de ~ los cimientos de un muro tlatetzoneehuiz-tli (S); la acción de ~ una bóveda tlatetzopaliz-tli (S); terminado, acabado tlatzonquiixtil-li; tlatzop-tli, tlatzup-tli (S); el que termina, acaba algo tlatzonquiixtiaani (S); ~, acabar algo tla-tzonquiixtiaa (S); terminado tzonquiizqui (S); tzopqui (S); libro terminado tzonquiizqui aamoxtili (S); mi tarea ha terminado tzonquiizah notequiuh (S); ~ una cosa, acabarse tzopi, tzupi (S); está completamente terminado quicentzoptiuh (S); está terminado quitzopqui (S); terminar (terminé...: formas dial.): niłamik, ya onektám (y formas sem.: Dgo, Jal, Nay, Mich 1, SLP 0, Ver 1, 5-7, 9, 10, Hgo 5-7, DF 1, 3, Mex 5, 6, 8-10, Tlax, Pue 3, 5-8, 10, U, 13, 14, 15, 17, Mor2,7, Gro 1-3, 12-15, Oax 1,2, Tab, Sal); niłanki, -lanke (y formas sem.: SLP 2, 3, Hgo 2-4, 6, Ver 3, 4, 8, Pue 1, 20, 22, Gro 9); niłanik, niła, niłan (Hgo 8, Ver 8, Pue 2-4, 9, 12, Mex 1, Mor 3-6, 8, Gro 4-8, 11); niłamiltik (Hgo 5, Ver 2); nilakisak (Mich 2); nisenkahki (Hgo 1, DF 2, Mor 1); ołaye:ko' (y formas sem.: Pue 9, 18, 19, 21, Mex 2, Gro 10); tekit(Pue 5); terminaro (Mex 3)

Testar vi. mo-caauhteehu(a); testo, hago testamento ninocaauhteehua (S); nino-miquiznahuatiaa (S); ~, ordenar nanahuatiaa (S); el acto de ~ nemiquiznahuatiliz-tli (S)

Testificar vt. melaauhcaapoohu(a) (S, T); tlapoohuiaa (Z, M); tla-neltiliaa (S)

Testimoniar vt. ~ en falso contra algn tee-tlahtooleehuiaa ^)

Tintinear vi. ~ mucho, retiñir tzitzilica (S)

Tiranizar vt. ~ m-iicooltiaa (S); ~ a otro mostrándole algo que se promete dar y no darlo mo-ihicooltiaa (M, T); ~, ser prepotente tla-eeleehuiaa (S); él tiraniza mucho m-eeleehuiaa (S)

Tirar vt. (= arrojar) tlaaz(a) (M); tla-tlaaza; psv. tlaax-o; tlaaza-lo; ~ piedras a alguien/algo tee-/tla-mootla; ~ piedras a alguien/algo que pertenece a otro teetee-/teetla-moochiiia; me tiró tierra a la cara ooneechiixtlaalteemih (^.: oo-φ-neechee(iix-tlaal-temih)φ-φ) (me llenó la cara con tierra); él tiró una piedra hacia mí yeh ooneechmootlac; algo tirado tlatlaazal-li; ~ algo sobre otra cosa, amontonar tla-nepanoa (cp. nepan una cosa sobre otra); ~ algo boca arriba ahquetzitlahcal(i) (T); tirar(se) al río aatooyaahuiaa, mo-aatooyaahuiaa (B, M); ~le algo a la cabeza a algn cuaamootla (T); ~ bocabajo iixacatlammootla (Z); iixtlahpachtlahcal(i) (T); aplic. iixtlahpachtlahca-liiaa; psv. iixtlahpachtlahcaliloo; ~ flechas, garrocha miin(a) (M, C); miin(i) (T); psv. miiniloo; ~ piedras a, cazar mootla (C, Z); tirar, vaciar, desparramar, derramar noonooquiaa (T); ~se, desparramarse noonooquihu(i) (T); ~, arrojar desde arriba pantlammootla (Z); ~ un líquido, regar petlaaniaa (T); aplic. petlaaniliaa; psv. petlaaniiloo; ~ algo de un árbol cuauhtepexihuiaa (T); ~, jalar tilaan(a) (M, T); psv. tilaanaloo; aplic. tilaaniliaa; ~, estirar tiiliiniaa; ~, mandar a, arrojar tiitlaniliaa (T); ~, tumbar, botar tlahcal(i) (T, X: también como vrefl.); ~ con arma tlatlammootla (Z); ~ con un arma de fuego tlatopooniaa (Z); ~ con el arco aatiliaa (S); tiro un dardo con la correa ahtlaticaa nitlamiina (S); tiro de mis dedos (para hacerlos crujir) ninocahcapaaniaa (S); tiro flechas nitlacacali (S: voc. inc.); ~ algo al suelo, ponerlo junto tla-cemmana (S); tla-chapaaniaa (S: esp. barro, pasta); ~ una piedra a la frente de algn, herirlo en la cabeza tee-iixcuaacoyooniaa (S); ~se, revolcarse mo-maayauhtihuetzi (S); ~ el arco tla-mecayootiaa (S); ~ un dardo con el atlatl ahtlaticaa/ahtlacopa tla-miina; ~ flechas a algn tee-mihmiina (S); ~ piedras a algn tee-moochiiiaa (S); algn que se tira al suelo, que se revuelca momimiloaani (S); ~ piedras a un objeto tla-mohmootla (S); me tiró una piedra ooneechmootlac (S); ~ a algn al suelo teemotoxaahuiaa (S); nos tiramos mutuamente (cosas), nos golpeamos titla-nepam-mootlah (S); ~ algn al agua tee-polactiaa (S); ~ piedras a la cabeza de algn tee-cuaatecoyooniaa; tee-cuaatepachoa (S); ~ de un árbol a algn tee-cuauhticpachuiaa (S); ~ de un árbol a algn cuauhticpac huaalteetlaaza (S); la acción de ~ flechas tee-cacaliiiz-tli (S); el que tira cosas al suelo/que las derriba teemaayauhqui, teemaayahuini (S); ~ piedras con honda tla-temaatlahuiaa (S); el que tira piedras a algn teemohmootlani (S); ~ las fortificaciones de una ciudad tenaanxitiiniaa (S); ~ piedras tla-tepachoa (S); ~ con la ballesta tepoztlahuitoolaa (S); el que tira de los cabellos y los arranca teecuaatezpiini; la acción de ~ de los cabellos teecuaatezpiihualiz-tli (S); ~, poner algo en alguna parte tla-tehteema (S); ~ piedras a algn tee-tepachoa; la acción de ~ piedras a algn tee-tepachooliz-tli; el que tira flechas a algn teetepozmiihuiaani (S); tirado, rechazado tla-ahhuiictlaaz-tli (S); ~se al suelo mo-tlaaza (S); la acción de tirar una pelota tlachochololtiz-tli (S); ~ la basura tlahzollaaza (S); tlahzoltepeehua (S); la acción de ~ algo/de arrastrarlo por el barro tlazoquipolactiiz-tli (S); tirado, desparramado por el suelo tlamaayauh-tli (S); la acción de ~/ desparramar algo tlamaayahuiliz-tli (S); tirado (de flechazos) tlamimiinal-li; tlamimiin-tli (S); el que tira algo al suelo tlaallic tlamootlani (S); la acción de ~ piedras tlamootlaliz-tli (S); el que tira/ arroja piedras... tlamootlani (S); la acción de ~ con un arco tlamiinaliz-tli (S); tirado, lanzado tlamootlal-li (S); se tiran los desperdicios afuera tlanaahuac tlahuihco (S); tirado, arrojado desde lo alto de un árbol tlacuahticpachuil-li (S); el que tira piedras tlatepachoaani; la acción de ~ piedras tlatepachooliz-tli; tlatetepachooliz-tli (S); al ~ piedras tlate(te)pachoolizticaa (S); tirado a flechazos tlatepozmiihuili (S); la acción de ~/ lanzar/arrojar algo tlatlaazaliz-tli; el que tira algo tlatlaazani (S); tirado al suelo con violencia/cólera tlatlaalhuiitec-tli (S); la acción de ~ un líquido por la ventana tlatzonicquetzaliz-tli (S); la acción de ~, arrastrar algo tlahuilaanaliz-tli (S); tirado, arrastrado tlahuilaanal-li; tlahuilaan-tli (S); tirado, destruido tlanaahuac tlahuiic-tli (S); ~/lanzar llamas mo-tlemiyaahuayootiaa (S); ~, disparar un arma de fuego tla-tequiquizhuiaa (S); ~ de los cabellos a algn tee-tzonhuilaana (S); tiro, arrojó algo al suelo nic-huaalmaayahui (S); tirado, desechado huaallatlaaz-tli (S); ~, derribar algo tla-huelooniaa (S)

Tiritar vi. papatlaca (M, S); tzitzilca; ~ de frío huihuiyoca (M, S, T); psv. huihuiyocohua; está tiritando de frío apichauhticah (S: voc. del radical inc.); ~, temblar de frío tzitzilca (S)

Titubear vi. ir titubeando mo-nenecuilootiiuh; mo-nenecuilooa (S); ~, dudar oomeyoolloohua (S)

Tiznar vt. poocheehu(a) (T, M); poochectiliaa (M); ^ tlepoocheehu(a), psv. tlepoocheehualoo; aplic. tlepoocheehuiiaa; tiznado, ahumado poochectic (T); ~se poocheehualoo; poocheehu(i) (T); ~, ennegrecer algo tla-tecolhuiaa (S); ~ algo tla-teconalhuiaa (S)

Tocar vt. tla-mahteemo (^: maitl + teemoa buscar con la mano); ~ las sonajas aayacachoa (C); ~, repartir mahmaca (T, C); psv. mahmacaloo; ~ las partes vergonzosas maatoca (T, Z, M); psv.

maatocaloo; aplic. maatoquilaa; ~ (un instrumento como la flauta) piitz(a) (M); ~, dar coscorrón, dar un puñetazo tepiiniaa (M, Z, T); el hecho de ~ un instrumento de viento tlapiitzaliz-tli (M, Z); ~ la campana tziiniiaa (M); vi. tziliin(i) (M); tzitziica (M, C: vi.); ~ un instrumento, tañer tzotzon(a) (M, C, T); ~ y punzar (p. ej. el cie-lo) zohzootiman(i) (C); ~, llegar a, poseer a fondo ahci, aaci (S); ~ el atabal, las sonajas aayacachilhuiaa; aayacachoa; aayacachquetza (S); ~ los senos de una mujer chiichiuhualtzihtziitzquiaa, ...hualtziitzquiaa (S); mujer que toca el tambor de mujeres eehuahueehueetzotzonani, eehuahueehueetzotzonqui; el que toca la dulzaina eehuatlapiitzqui; ~ la dulzaina eehuatlapiitza; ~ el tambor de mujeres eehuahueehueetzotzona (S); ~ la gaita eehuahuilacapitzoaa (S); ~ algo con las uñas tla-iztecui (S); ~ las castañuelas maacahcapaaniaa (S); mo-maacapaaniaa (S); ~se los genitales mo-maatoca; ~ los genitales de algn tee-maatoca; ~ ligeramente algo/algn tlamach/ ihuiaan tee-maatoca (S); ~ algo al mismo tiempo que otro teehuuan tla-maatoca (S); ~, arrojar sobre momootla (S); ~ el instrumento llamado omichicaahuaztli: omichicaahuazohua (S); ~ un instrumento de viento tla-piitza (S); ~ algo al pasar iitech quiiza (S); ~ la trompeta quiquizoaa (S); el que toca los senos de una mujer teechiichiuhualtziitzquiaani (S); ~ el teponaztle teponaazoh; teponaazohqui; teponaazoaani (S); el que toca/palpa a algn teetziimmaatocani (S); la acción de ~/palpar a algn teetziimmaatocaliz-tli (S); la acción de ~ algo delicadamente tlamalhuiliz-tli; el que toca algo con la mano tlamaateemoaani; el hecho de tocar con la mano/de palpar tlamaateemooliz-tli (S); tlamaatoquiliz-tli (S); el que toca/palpa con la mano tlamaatocani (S); la acción de ~ un instrumento tlapiitzaliz-tli; tlatzotzonaliz-tli (S); la acción de tocar las campanas tlatzitziiiniiz-tli (S); tocado, pegado tlatzotzon-^tli; el que toca; músico tlatzotzonqui (S); la acción de ~/ alcanzar algo tlaxhiiiiiz-tli (S); ~ los puntos más difíciles de un asunto; examinar (a algn) tee-tziimmaatoca (S); se tocan las campanas tlatziliiniiloo (S); ~se las partes motla-tziitzquilaa; ~ algo por varios. lugares tla-tzihtziitzquiaa (S); ~ la campana tla-tzitziiiniaa (S); lo que no se debe ~, digno de respeto ahmoo tziitzquilooni (S); ~ ciertos instrumentos; tañer tla-tzotzoona (S); ~ el atabal hueehueetzotzona (S); la acción de ~ el atabal hueehueetzotzonaliz-tli (S); el que toca el atabal hueehueetzotzonani; hueehueetzotzonqui (S); ~ la fiauta huilacapiitzoaa (S)

Tomar vt. tla-cui; pret. cuic (M); psv. cuiihua, cuiihualo; coohua (T); cohua (T); cuiiiloo; tla-aan(a) (M); psv. aan-o, aana-lo; ~ algo de alguien teetla-cuiilia; que venga a ser tomado maa cuihualooqui (φ(cuihualoo-qu-i)φ-φ); ~ de repente tla-cuitihuetz; lo tomaré rápido/de repente niccuitihuetz; ~ algo rápidamente tla-cuitihuetz; lo tomó rápidamente ooquimo-cuiihtihuetz; lo tomo niccui; tomo agua, traigo agua naatlacui (n(aa-tla-cui)φ-φ); él es la persona quien lo toma huel yehhuaatl in conaana; tal vez alguna persona común lo haya tomado ahzo acah quiquiixtih in maaceehualli; ~ preso para sí moteemaltia; ~ medicina mo-pahchiihuiaa; ~ algo de otro para sí mismo mo-cuiiiaa (M); aplic. cuiililiaa; psv. cuiiililoo; cs. cuiiiaa; aplic.-cs. cuiiiliaa; psv.-aplic. cuiiililoo; ~ algo rápidamente mo-cuitihuetz(i) (M); aplic. cuitihuechiiiaa; ~ medicina mo-maca (M); ~ un puño de mahtzoloaa (M); ~ algo sobre su conciencia mo-maamaltiaa (M, T); ~ en la mano, agarrar maapachooa (S, T); ~, aceptar a otro como yerno, casando a su hija mo-moontiaa (M); ~ a algn como madre o madrina mo-naantiaa (M, C); ~ o llevar en los brazos, las manos naapalooa (M); nahpalooa (P); psv. naapalooloo; ~ algo de algn como broma y guardarlo mo-nelchiihu(a) (M); ~ esposa, casarse (el varón) mo-zohuahtiaa (T); ~ veneno (y matarse) mo-pahmictiaa (M, R); ~, tener placer pahpaaqu(i) (M), pahpahqu(i) (R); ~ a algn como padre tahtiaa (M, R); ~ algo para sí tla-mo-techtiaa (T, M); psv. techtiloo; ~ algo a su cargo tequiuhitiaa (M, C); ~ prestado mo-tlacuiaa (M); cosa tomada tla-cui-tl (C); ~ algo por otra cosa, confundir tlahneehuaa (M: con dos objetos; B, C: vt., R); ~ la palabra, interceder por mo-tlahtooltiaa (M, T); tomar atole, poleas por la mañana, desayunar tlaai (M, T, Z); ~ prestado mo-tlaneehuaa; ~ consejo, deliberar tlanemiliaa (C, M); ~, coger mucho xopilcui (T); ~ posesión de yohcaatiaa (M); ~se de las manos para bailar m-ahaana; nos tomamos, cogimos de las manos ootitahaana (S); lo tomo nicaahaana (S); ~ prisionero a algn, alcanzar a algn que huye teeahci, onteeahci (S: 1 sg pres. nitee..., nontee...); ~ el vuelo mo-ahcocui (S); volver a ~ ánimo m(o)-ahcotlaa (S); tomo un cargo, entro en funciones nicaana notequih (S); tomo, aprehendo a algn nitee-, nontee-aana (S); lo tomo nitla-aana; nicaana (S); todos toman teaanaloo (S); tomo algo de él, ella nic/nitla-aaniiiaa (S); yo había tomado alguno ooniteeaanca (S); ~ color, madurar camileehua (S); tomo las cosas por su lado malo ayuh (aoc) ahoompa-nicaqui (S); tomo una ^ cosa tla-celiaa (S); tomo una decisión firme ninotlacemitalhuiaa, nicnocem... (S); ¿tomas la firme decisión de no cometer más faltas? cuix huel timocemiixnahuatiaa iniic aocmoo ceppa titlahtlaco?; tomo la firme decisión de corregirme cemmanyaaan

ninotlatzontequiliaa, ninotlahtlaaliaa (S); niccentlaaliaa in noyoollloo (S); tomas una firme decisión timocennahuatíaa (S); tomo algo para siempre, persevero niccentziitzquiaa (S); tomo algo con paciencia nitlachaalchiuhmati (S); te tomo como escudo nimitznochiimaltiaa (S); ~, beber chocolate chocolaaii; reza primero, después desayunarás y tomarás chocolate achtopa ximoteoochiihua, auh quin titeenihzaz iihuaan tichocolaaiiz (S); tomo por compañera a una mujer nicnocihuaapohtiaa (S); ~ valor, ser activo ciuhcaayoh (S: voc. inc.); tomo mujer, me caso ninotee-/nicno-cihuaauhtiaa (S); tomo a algn como mi hijo propio, le adopto ninotee-/nicno-coneetiaa (S); tomo represalias, me vengo de algn nitla-/nic-cuepcaayootiaa (S); nictée-cuepiiiiiaa (S); tomo a otro como ejemplo teetech nic-cui (S); ~, apropiarse algo, robar algo y huir tla-cuihcuitihuetzi; tomo/quito las gallinas de los súbditos niquim-cuiiliaa in maaceehualtin in iintootolhuaan (S); ~, quitar algo con precipitación tla-cuitihuetzi (S); ^tomo tres veces el valor (de la mercancía) yeexpa iixquich nic-cui (S); ~ vuelo eehuaznequi (un pajarito; S); ~ lo mejor, escoger iyyacac tla-aana (S); acabo de tomarlo yancuicaan nic-cui (S); tomamos posiciones en un campo militar tito-yaaooquiizcaatzacuah (S); ~, llevarse algo furtivamente tla-ichtacaquiixtiaa (S); ~ posesión de algo motla-yohcaatiaa (S); ~ valor mo-yoolloochicaahua (S); uno que toma/ roba todo yoolloopatlachtic (S); tomo un brebaje, un veneno ninotla-iitiaa (S); tomo las cosas en mal sentido ahoompa niquitta (S); me tomo todo nin-iixcahuiaa (S); ~ ejemplo; adaptarse: tomamos ejemplo de ustedes amotech tit-iixcuiitiaa (S); ~ una resolución mo-iixnahuatiaa (S); ~ consejo de sí mismo mo-iztlaacoaa (1 sg pres: nino-ztlaacoaa); tomo un remedio ninotla-/ nicno-maca (S); tómame por lo menos como uno de tus sirvientes maanel za iipan tineechmomachilti iz ceemeh moneencahtzitzinhuaan (S); ~, asir algo tla-maapachoa (S); tomas las cosas en mal sentido ayuh (ah iuh) timomati (S); ~ un puñado de algo tla-maatzoolaa (S); ~, coger, hacer caer en una trampa teemecahuiaa (S); ~ cuerpo, redondearse mo-mimilooa (S) ~ yerno, casar a su hija (darle un marido) momoontiaa (S); el que toma un baño caliente motenqui (S); el que toma consejo de sí mismo motlahtlaaniaani (S); ~ grosor, engordar mo-nacayootiaa (S); tomo a algn como madre nicno-naantiaa (S); ~, llevar algo en los brazos tla-naapalooa (S); ~ algo con precaución tla-naahualcui (S); ~ consejo de sí mismo mo-noonootza (S); tomar modelo de algo tla-octacaana (S); tomo un purgante nino-pahiitiaa (S); ~ vuelo, volar patlaani (S); ~ el color del humo, ennegrecer poochectiaa (S); tomo a algn como padre nino-tahtiaa (S); ~ un baño mo-teema; aunque yo lo haya tomado, ¿te importa? maa zo teel oonic-cuic, cuix motequiuh? (S); ~ informes sobre algn teetla-temooliaa (S); el que toma/adopta la idea de algn teenematilizcuini (S); tomo/considero algo/a algn como dios ninotla-/ nicno-teootiaa (S); tomo algo a mi cargo nicno-tequitiaa, nicno-tequiuhitiaa (S); el que toma consejo teetlahtoolteemoaaani (S); tomado con entusiasmo, hecho con ardor tlacemanal-li (S); tomado a pechos, a destajo tlaceman-tli (S); tomado, cogido tlacui-tli; la acción de ~/recibir algo tlacuiliz-tli (S); tomado, escogido entre varios tla-iital-li (S); tomado, quitado tlamahceeuh-tli (S); el que toma un puñado de algo tlamahtzoolaaani; tlamahtzolahqui (S); el que toma consejo tlanemiliaani (S); el que toma lo mejor/que elige tlaneehquixtiaani (S); tomo una cosa en préstamo ninotla-/nicno-tlaneehuaiaa (S); tomo consejo de mí mismo ninotlahtlaniaa (S); ha tomado las riendas del poder oomo-tlantih (S); ~ por fuerza, violar a una mujer tee-tlahpaliuhcaahuiaa (S); ~, asir fuertemente algo tla-tlacuaauhtziitzquiaa (S); lo tomo a cargo nicno-tlahtlacooltiaa (S); tomado como testigo; interrogado tlatlahtoolaan-tli (S); ~ la defensa de algn teepan tlahtooa (S); ~ un texto como base (para un discurso...) tlahtoolpehpechtiaa (S); tomo/escojo la mejor parte para mí huel ninotla-tlattiliaa (S); la acción de ~ lo mejor tlatzonaanaliz-tli (S); la acción de ~/coger algo tlatziitzquiliz-tli (S); la acción de ~ el camino más corto tlaxtlapalhuiliz-tli (S); el que toma el camino más corto tlaxtlapalhuiaani (S); tomo un pretexto zan nic-toctiaa (S: lit. tan sólo me apoyo en ello); ~ el sol; calentarse mo-totooniaa (S); ~, chupar leche mala (un niño) tla-tziipinoaa (S); tomo algo con ligereza ni-huaallaihcuihcaaitqui (S); ~ color (los frutos) mo-xaahua (S)

Tonsurar vt. tee-cuaachihchiqui (S); tonsurado cuaachihchictic (S); cuaapehpeltic (S); cuaatezon; cuaatezontic (S); ~ a algn tee-cuaapehpelooa (S)

Topar vi. ~ con, encontrar a algn teeca mo-mootla (S)

Topetear vi. mo-telooa (Z); mo-tematelooa (T)

Torcer vt. huiitoolooa; chihcoolooa (S); chihcooltiaa; es cs. de mo-chihcoolooa; aplic. chihcooltiiaa; ~ el cuello a tlacotoona; cada quien - tanto las mujeres como los hombres- les tuercen el cuello (a las codornices) tlacotoonalo ixquich tlaacatl, in cihuaatl, in toquichtin; ~se mo-coocoolooa (T, Z);

coolihu(i) (M); mo-chihcoolooa (M, Z, S); huiitoolihu(i) (C: ~ una vara...); ~se la mano, el pie mo-cuechaquiaa (T), (i)xcicuechaquiaa (el pie) (T); ~se cueecueelihi(i) (M, T), cueelihi(i) (M), mo-cueecueelooa (T, Z); psv. cueecueelooloo; mo-mateliin(a) (T); necuilihi(i) (K, T); psv. necuilihuihua; mo-tzoncueelooa (T: un gusano, una culebra); maliintiiuh; ~se la punta de la alesna o algo semejante ilacatzihu(i) (M, C, T); aplic. ilacatzilhuiaa; ~se el dedo mo-mahpilhucuechaquiaa (T); psv. mahpilhucuechaquiiloo; ~ un cordel encima del muslo maliin(a) (T, M); psv. maliinaloo; aplic. maliiniliaa; ~se el pie mo-metztetziilooa (T); mo-cootzaana (S); ~ el cuello de una gallina quechmaliin(a) (T); ~soga tetziilooa (M); aplic. tetziilhuiaa; psv. tetziilooloo; tlamaliin(a) (C); ~se de un lado a otro mo-tlaatlacahconecuiloa (T); psv. tlaatlacahconecuilooloo; ~ un trapo mojado para exprimir el agua aapaatzca (S); ~, curvar, hacer que algo se tuerza chi(h)cueelooa (S); ~se, doblarse chittoolihui (S); mo-coolooa (S); cooltiaa (S); ~se, revolverse ilacatzihui (S); ~ los ojos, bizquear iixcueponi (S); ~ la mano a algn tee-maacueelooa (S); ~ algo sobre el muslo tla-maliina (S); ~, hacer cuerdas mecamaaliina (S); ~ algo tla-necuiloa (S); tla-cuammaliina (S); ~se, curvarse nolihui (S); ~, doblar algo en dos tla-oomeliaa (S); ~ ropa tla-paatzca (S); ~, curvar las ramas de un árbol, entrelazarlas cuauhilacatzooa (S); ~, envolver algo tla-teemmaliina (S); tla-teenilacatzooa (S); ~ con fuerza un objeto tla-tepiitziilhuiaa (S); ~ mucho una cosa (de algn) teeteemmaliina (S); ~ algo en extremo tla-teeteuhmaliina (S); ~ mucho algo para algn teetlatetziilhuiaa; ~ mucho algo tla-tetziilmaliina; tla-tetziilooa (S); la acción de ~ algo tlacoolooliz-tli (S); la acción de ~, curvar, quebrar algo tlacuetlaaniliz-tli (S); algo torcido; cordón tlamaliin-tli (S); el que tuerce/dobla algo tlanoloaani; la acción de ~ algo tlanoolooliz-tli (S); la acción de ~ extremadamente algo tlacuaammaliinaliz-tli (S); la acción de ~ fuertemente algo tlatepiitziilhuiaa (S); la acción de ~ fuertemente un hilo, un cordón tlatehteemmaliinaliz-tli (S); torcido con fuerza tlateteuhmaliin-tli (S); la acción de ~ fuertemente algo tlateteuhmaliinaliz-tli (S); la acción de ~ algo sobre el muslo tlatetziilmaliinaliz-tli; torcido con fuerza sobre el muslo tlatetziilmaliinal-li (S); muy torcido tlateteuhmaliin-tli; tlatetziilmaliin-tli (S); el que tuerce fuertemente algo tlateteuhmaliinani; el que tuerce algo fuertemente sobre el muslo tlatetziilmaliinani; tlatetziilhuiaa (S); ~se, doblarse huiitoolihui (S)

Tornar vi. ~ en si mo-(i)zcaliaa (M)

Tornear vt. tla-tornohuiaa; torneado, hecho con el torno tlatornohuil-li (S)

Tortillear vi. maacahcapaan(i) (Z); tlaxcalman(a) (T); psv. tlaxcalmanaloo; aplic. tlaxcalmaniiiaa tortillería f. tlaxcalchiihualooyaan (C)

Torturar vt. tee-chichinaca (S); ~ a algn quemándole los ^ pies tee-icxitletotooniliaa (S); ~ a algn con tenazas tee-tepozcaacaaloocotoona; tepozcaacaaloohuiaa (S); al ~ a algn tepozcaacaaloocotoonalizticaa; la acción de ~ tepozcaacaaloocotoonaliz-tli (S); la acción de ~ a algn con tenazas teetepozcaacaaloohuiliz-tli (S); torturado (con las ^ tenazas) teetepozcaacaaloocotoonqui (S); . tlatepozcaacaaloocotoon-tli (S) ; torturado, interrogado tlatlahtooltil-li; tetzacualtiiizticaa tlatlahtooltil-li(S)

Toser vi. tlatlac (i) (M, S : ~, estar acatarrado); pret. tlatlaz; psv. tlatlaxiihua; cs. tlatlaxiitiaa; ~ adrede para que lo vea uno eeltlatlac (i) (T); el que tose constantemente; acatarrado tlatlaztinemih (S); el que tose mucho tohtolcaatinemih (S) . tosquedad f. ah yehyecauhcaayoo-tl (S)

Tostar vt. cequ(i) (T, M); totopotz(a) (M, T); aplic. totopochiliaa; algo tostado tlacectli; psv. cequihua; aplic. cequiliaa; ~, asar tlehuaatz(a) (T, M: en parrilla o asador); ~se tlehuaacqui (i); pret. tlehuaac (K, C, T, X); ~ maíz tla-ihcequi (S); he tostado algo oonitla-ihcec, oonitla-cec (S); ~se la t espalda al sol mo-tepotztotooniaa (S); tostado, asado tlaccec-tli, tlahcec-tli (S); bien tostado totopochtic (S); tostar (¡tuéstalo!: formas dial.): gishamatiya (Sal); gishka gagawa' (Tab); kakatsili (Ver 1); kakatso, kakatsa (Hgo 1, 4-7, Ver 4, Pue 1); -tsolo' (Gro 9); kiokshi:ti (Pue 14); shashano, shashanu (SLP 0, 3, Pue 1); -seki, tseki (Hgo 7, SLP2, Ver9,Pue9, 13, 14, 15,Mor2,3,7, 8, DF 2, 3, Mex 1, 5, 9, Gro 8); -teka (SLP 1, Hgo 3, Ver 6, Pue 6, 7, 8, U, Mex 8, Gro 5, DF 1); -tosta:r(o) (Dgo, Nay, Mich 2, Ver 3, Mex 3, 6); totopotsho (Hgo 2, Mex 2, Ver 2); watsa, kwatsa (Hgo 8, Ver 5, 7, 8, Pue 2-5, 10, 12, 17-22, Tlax, Mor 1, 4-6, Gro 2-4, 6, 7, 10-12, 14, Oax 1, 2); yusi (Mex 10)

Totalizar vt. ~se mocentlaaliaa (S)

Trabajar vi. tequipanoa(a); tla-tequipanoaa; tequiti (S); aplic. tequipanilhuiaa; psv. tequipanooloo; cs. tequipanooltiaa; tla-tequipanoa; tequiti (M, T); psv. tequitiihua; aplic. tequitiiiaa; psv. tequitii-hua; ¿ha trabajado mucho él? cencah ootequitic? trabajarás titequitiz; por favor, trabaja (más tarde) maa titequitiz; maa quin titequitiz; ustedes trabajarán antequitizqueh; por favor, trabajen (más tarde) maa antequitizqueh; no estamos trabajando ahmoo titequitih; no trabajemos maaca titequiticaan; ~ al llegar tequititahci; empecé a trabajar al llegar oonitequititahcic; lugar para ~ tequipan; ~ en vano, en balde neenquiiz(a) (M), neentequiti (T); psv. neentequitiihua; aplic. neentequitiliaa; pret. -tequitic (M); neentequit (T); ~ como esclavo tlaacohti (M, B, C, R); aplic. tlaacohtiliaa; ~, estar ocupado aaxticah (S); ~ de nuevo la tierra, escardar zacamooa (S); ~ en obras públicas cooaatequiti (S); ~ la tierra, arar, aplanarla tla-cuenteeca; ~ la tierra para la siembra tla-cuentataca; ~ la tierra, arar cuenchiiahua (S); eelemiqui (S); trabajo los campos/en los bienes de algn nitee-miiltiaa, nitee-miilhtiaa (S); ~ cuidadosamente algo tla-malhuiaa (S); ~ un campo miilchiihua (S); ~ su campo mo-miiltiaa (S); ~ en vano neenquiiza (S); ~ con la mano izquierda tla-oopoochhuiaa (S); ~ un campo por segunda vez tla-ooppahuiaa; se trabaja en el campo por segunda vez tla-ooppahuiloo (S); trabajamos alternándonos tito-papatlah (S); ~, cincelar, esculpir, tallar algo tla-patlaxiima (S); ~ la tierra, arrear mophoxooa (S); ~ la tierra para otro teetla-pohpoxalhuiaa (S); se trabaja la tierra tla-pohpoxooloo (S); ~ para algn tee-tequitiliaa; ~ para otro tla-/teetla-tequipanilhuiaa; el que trabaja para otros teetequitiliaani (S); no hice más que beber agua y fui en seguida a ~ zan tequitl oonaatliic, niman oonitlatequipanoto (S); todos trabajan tequipanooloo (S); ~ con algn teehuaan tequiti (S); quiero ir a ~; ciertamente ya es tiempo tlaa za niyauh in nitequitiz, oquiic cualcaan (S); trabajado, obra, labor tlachiiuh-tli (S); ~ como esclavo, ser sirviente de algn ^ tlaacohti (S); trabajado, cultivado tlaelimec-tli (S); ~ la tierra, labrar tlaalchiihua (S); trabajado, removido, labrado tlamooleeuh-tli (S); la acción de ~, remover la tierra tlamooleeualiz-tli (S); trabajado con habilidad tlanematcaachiiuh-tli; tlanematcaayocox-tli (S); el que trabaja la tierra/que ara tlapohpoxoani, tlapohpoxohqui (S); la acción de ~ la tierra una última vez antes de que el maíz esté completamente maduro tlapohpoxooliz-tli (S); nuevamente trabajado/cultivado tlapohpoxool-li (S); la acción de ~ tlatequipanooliz-tli; al ~ tlatequipanoolizticaa (S); trabajado/pintado con hierro candente tlatlecuilhcuilool-li (S); trabajado artísticamente tlatoolteecahuil-li (S); el que trabaja la tierra con azadón tlathuiicuaani; tlathuiicuihqui (S); (tierra) trabajada con azadón tlathuiicuil-li (S); ~, componer, fabricar algo (como artesano) tla-toolteecahuiaa (S); trabajado/hecho con cuidado huellachiiuh-tli (S); ~ con la pala; azadonar tla-huiic-huiaa (S); trabajar (formas dial.): tekpan(o) (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Col 2, Mich 1, 2, SLP 0, 1, 2, Pue 17, 21, Ver 8, 9, 10, Mor6,8,Gro 1-6, 10-15, Oax 1,2, Tab); tekiti (SLP 3, Hgo 1-8, Ver 1-7; Pue 1-15, 18-20, 22, Tlax, Mex 1-3, 5, 6, 8-10, DF 1-3, Mor 1-7, Gro 7-9, Sal)

Trabar vt. ~ amistad con *(i)cniiuhtla; trabado de frío cecmiquini (S); trabo amistad nino-icniiuhtiaa (S); nada me traba ahtleh neech-icximimictiaa (S); trabado, apiolado, con los pies atados mo-cxiilpihqui; mo-cxiteemecanihqui (S); el que traba/coge pescado tla-aapahhuiaani (S); trabado, cogido tla-aapahhuil-li (S); trabado, atado,junto tlanehuaanilpil-li (S); el que traba/ata las cosas dos veces tlaoppailpiaani (S)

Trabucar vt. iixacatlapachooa (Z); iixcuep(a) (también vrefl.: M); tzonicaquep(a) (Z)

Traducir vt. tlacuep(a) (M); tlahtoolcuepa (S); traduzco de un idioma a otro nic-cuepa tlahtoolli (S); al ~ iniic monaahua-ihtoaa (S); ~ al náhuatl tla^ naahuaihtoaa; naahuatlahtoolcuepa (S); él traduce qui-naahuaihtoaa (S); traducido, interpretado tlanaahuaihtool-li (S)

Traer vt. huaalcui (S, Z); lo trae qui-huaalcui. cuaalcui (T); huaalhuica (S, T); hualiica; psv. huaalhuicaloo; aplic. huaalhuiiquiliaa, huaalhuiiquililiaa; aplic-psv. huaalhuiiquiliiloo; Lugar de los que traen agua Aatlacuihuayaan (top.); ¡tráelo para acá! xichuaalhuica!; ~ a la memoria (i)lnaamictiaa (M, T); tlaalnaamictiaa (M); ~, llevar algo tla-huaalcui; tla-huaalitqui (S); ¡tráelo aquí/acá! xic-huaalcuil (S); ~, llevar algo para algn tla-huaalitquiiiaa (S)

Traficar vi. ~ con bienes ajenos teetla-necuilhuiiaa (S); ~, comerciar ooztoomeecati (S); ~, ser comerciante poochteecati (S); ~, tratar negocios tiaanquizitziiuh; tiaanquiztoca (S); ~, dedicarse al comercio tlahtoolihuinti (S)

Tragar vt. tla-il-tequi (S); petztoloaa (~ algo liso; T, Z); psv. petztolooloo; aplic. petztolhuiaa; ~ sin mascar campaxoaa (S, C); toloaa; red. tohtoloaa (M); aplic. tolhuiaa; psv. tolooloo; cs. tolooltiaa (T, C, M); aplic.-cs. tolooltiaa; ps. -cs. tolooltiiloo; trago, bebo algo nilla-ii (S); lo que se puede tragar iltecoani, iiiecooni (S); tragado, bebido tlachichiin-tli (S); la acción de ~, beber tla-iliz-tli (S); trago/tengo mucha saliva noztlac nictoloaa (S)

Traicionar vt. traiciono a algn in teemaac niteecaahua (S); niteetlachihchiihuiliaa (S); ~ la fe conyugal tee-maaxaloaa (S); traicionado tlachihchiihuilooni (S)

Trajea vt. la acción de ~, vestir a algn teetlaqueentiiiz-tli (S); trajeado, vestido tilmahyoh; tlaqueentil-li (S); trajeado de luto; vestido de negro tlazoquipaltimahhuah (S)

Trajinar vt, vi. ~, ser carretero cuauhtemalacayacaana (S)

Tramar vt. ~, urdir la tela cuaatzoma (S); tramado, tejido tlaxiinepanool-li (S)

Tranquilizarse vrefl. ahcohuetz(i) (M, R); volver a ~ yoolceehui; tranquilizado yoolceehui (S); me tranquilizo a la vista de algn ye niteepaaccaaita (S); el que tranquiliza a la gente teeyoolhuellaaliiiaani (S); tranquilizado, calmado tlayoolceehuil-li (S); tranquilizado, consolado tlayoolhuellaalil-li; tlayoolaalil-li; tlayoolpahpaatztil-li (S); estoy tranquilizado motlaaliaa in noyoolloo (S); lo tranquilizo nictlaaliliaa in iiyoolloo (S); tranquilizar, consolar a algn tee-huelyoollootiaa (S); me tranquilizo nic-huellaaliaa in noyoolloo (S); tranquilizar a algn tee-huellaaliaa in iiyoolloo (S)

Transcribir vt. el que transcribe/copia tlacopiinani (S); transcrito tlacopiin-tli (S)

Transformar vt. ~se en animal mazaati; mo-mazaatiliaa (^)

Transgredir vt. ~ una orden tla-panahuiaa (S)

Transpirar vi. ~, sudar mo-iitooniaa (S)

Transportar vt. algo que es transportado tla-huiic-tli; ~, acarrear basura tlahzolzaca; ~, acarrear zaca (M) ; ~ agua aazaca; aazazaca (S : ~ mucha agua) ; t. ~ por barco tla-aacalhuiaa (S); transportado, encantado ahquiyeehuailluittani (S); transporte, acarreo cosas nitlazaca, nitlazazaca (S); nitlacahcalaquiaa (S); estoy transportado, extasiado ah-n-iic-yeehua-ilhuiaa (S); ~ algo de un t. lugar a otro tla-(ih)cuaniaa (S); una planta que t. puede ser transportada ihcuaniilooni quiiitl (S); t. transporte, llevo algo nitla-itquitz (S); ~ cosas a varios lugares mieccaampa tla-ihcuaniaa (S); el t. que transporta muebles mozazacani (S); ~ a algn tee-papachoa (S); ~, quitar algo tla-cuaaniaa t. (S); ~ algo en una gran caja de madera tla-cuauhcalhuiaa (S); ~ en carreta cuauhtemalacayacaana; ~, izar algo con polea tla-cuauhtemalacahuiaa (S); ~ piedras tezaca (S); el que transporta objetos/muebles tlazazacani; tlazacani; transportado tlazazacac-tli (S); tlazac-tli (S); tlaitqui-tl (S); al ~ objetos tlazazacaalitzicaa (S); ~ tierra tlaalzazaca (S); ~ maíz tlaoolzaca; tlaoolzahzaca (S); el que transporta algo en un cesto tlahuacalhuiaani (S); ~ maderos huepaana; el que transporta maderos huepaanani (S); la acción de ~ trozos de madera huepaanaliz-tli (S); ~, llevarse algo tla-huiica (S)

Transvasar vt. ~ algo tla-iixtlapachcuepa (S); tla- t. iixtlapallaaza; tla-iixtlapaiinana (S)

Trasegar vt. trasegado, trasvasado tlatzoniquetz-tli (S); el que trasiega tlatzoniquetzani (S)

Trasladar vt. panooltiaa (T, Z)

Trasminar vi. papachca (M: un liquido)

Trasmitir vt. trasmito mi enfermedad a otro teetech niccaahua in nococoliz (S)

Trasnochar vi. vt. la acción de ~; velación toozooliz-tli; tooz-tli (S)

Traspasar vt. mamali; seré traspasado nimamaliihuah; ~se naalquiiz(a) (C); panahuiaa (M); ~ la cara de algn tee-iixmiina (S); ~ algo, abrir brecha tla-petla (S); ~ los límites, usurpar teetepaantopeehua; ~ los límites en perjuicio de algn teetepaanxoocaa (S); ~ a algn con una lanza tee-tepoztoopiilhuiaa (S); la acción de ~ a algn teetocaticalaquiiz-tli (S); traspasado, agujereado tlailxil-li (S); traspasado por una fiecha; arponeado tlamiimal-li; tlamiin-tli; tlanaalquiixtil-li (S); traspasado con espada tlatepozmaaccuauhuil-li; traspasado a lanzazos tlatepoztoopiilhuil-li (S); ~ una cosa tla-tocaticalaqui (S)

Trasplantar vt. tla-aquia (S); tlacalaquiliaa (T); ~se mo-aquiaa (T); ~ chile chiili aaquia, p.ej. 1 sg pres. chiilli nicaquia = nicahaquiaa (S); trasplanto (arbustos) nitla-quetza (S)

Trasquilar vt. ~, cortar, tuser algo tla-iixtequi; tla-iixteetzicoaa (S); ~, cortar algo tla-iixxiima (S); la acción de ~ tlatomiyootepeehualiz-tli; trasquilado tlatomiyootepeeuh-tli; tlatomiyoootlaaz-tli (S)

Trastabillar vi. mo-teempatiliaa (M, C)

Trastocarse vrefl. mo-teempatiliaa (M, C); trastocar algo tla-nehneloaa (S)

Trastornar vt. mihmilooa (M, T, Z); aplic. mihmilhuiaa; ~se mo-cuehmoloaa (Z); ~, derramar nooquiaa (T, Z); aplic. nooquiliaa; psv. nooquiiloo; ~, mezclar cosas tla-nehneloaa (S); ~ el orden tla-papatla (S); ~ eljuicio de algn tee-cuaaihuintiaa (S); al ~ eljuicio de algn teeyoolcuepalizticaa (S); trastorno todo, busco por todas partes, hurto tlanaahuac niquiiza, nitlacuaaniaa/nitlateeca (S); trastornado por el vino xocomicqui (S)

Trasvasar vt. tla-cuepa (S); ~, plantar cosas tla-teeca (S); la acción de ~ un líquido tlatzonicquetzaliz-tli (S); trasvasado tlatzonicquetz-tli (S)

Tratar vt. ~se bien mo-malhuiaa (M, T); ~se bien mo-xoochmati (S); ~ bien a otro malhuiaa (M); tee-cehceliaa (S); ~ bien, humanamente tlaacatiliaa (M); lo trataron muy mal ahmoo zan queenin quimoolhuiqueh (S); me tratas como a tu hijo nimochichicauh (S; lit. soy tu hiel); tineech-ilacatzooa (S); ~ a algn con afecto, darle hospitalidad tla-cooaamati (S); ¿de qué se trata? tleh iipan yaatihcah? (S); ~ los negocios con prudencia tla-yoyoocaaaita (S); ~se bien mo-malhuiaa (S); tratamos asuntos importantes titla-nemiliaah (S); ~ el precio de compra tla-noonootza (S); algn que puede ser tratado/frecuentado quimahxiitillani (S); ~ de ir al frente mo-tequimattiiuh (S); ~ negocios, traficar tiaanzuiztziitiiuh (S); para que yo sea tratado tan bien iniic nimaacoc in chamaahuac tiimaliuhqui (S); ~ a algn con generosidad tee-tlaacatiliaa (S); ~ a algn con delicadeza/dulzura tee-tlamachhuiaa (S); tratado delicadamente tlamalhuil-li (S); bien tratado tlanemiil-li (S); ~ de bribón a algn, ultrajarlo tee-tlahueeliilooaahua (S)

Travesear vi. tlahmat(i); pret. tlahmat (M, C)

Trazar vt. ~, dibujar, rayar huahuan(a) (M, T, Z); V. dibujar; ~, expresar algo tla-neezcaayootiaa (S); la acción de ~ una línea/de marcar el límite en el juego de pelota teetlehcootiliz-tli (S); trazado, imaginado tlayoolteoohuil-li (S); trazado a compás, medido tlayoollooaanal-li; tlayoollooaan-tli (S); ~ los límites de un campo tlaalxootla (S); trazado; medido a compás tlatamachiihual-li (S); (contorno) trazado tlateenhuimolool-li (S); el que traza líneas tlahuahuanqui (S); trazado, pautado tlahuahuan-tli (S); ~ algo tla-tliilaaniaa (S); ~ líneas, dibujar tla-tliilhuahuana (S); ~, dibujar, ordenar algo tlahuahuana (S)

Trenzar vt. tloxoneepalhuiaa (T: también como vrefl.); aplic. tloxoneepalhuiliaa; psv. tloxoneepalhuiiloo; ~se mo-tzonilpiaa (Z); ~, hacer esteras, entrelazar tla-petlachiihua (S); ~, torcer (ramas) cuauhtlatlaaza (S); trenzado tlapetlachiiuh-tli (S); trenzado, urdido tlateeteec-tli (S); tlatxiinepanool-li (S); la acción de ~, tramar tlatxiinepanooliz-tli (S); ~, entrelazar algo tla-xinepanoaa (S)

Trepar vi. tlehco; ~ a un árbol cuauh-tlehco (árbol + subir); cuauhtlehcoo; aplic. cuauhtlehcahuiaa; psv. cuauhtlehcoohua; como tiene manos humanas, puede ~ a los árboles ca nellaacamaayeh, huel cuauhtlehco; ~ y dar volteretas m-aayootziincuep(a) (M); ~, subir maamaanehnemi (S); ~se a una

hamaca mo-pihpiloaa (S); ~, subir mo-huiicoma (S)

Tributar vt. tequiti (M); hacer ~ tequimaca (M, T)

Trillar vt. ~, desgranar tla-iixconoaa (S); el que trilla/desgrana tlahuiitecqui; tlahuiitequini (S)

Triturar vt. triturado, seco, molido coxoönqui (S); triturado (la comida) para él nic-cuacuaaliaa (S); ~ con los dientes, masticar mo-teencapaaniaa (S); ~, machacar (con piedra) tla-texacualoaa (S); el que tritura/machaca algo tlacocototzani (S); la acción de ~ algo tlacocototzaliz-tli; tlacueechtiiliz-tli; triturado tlacocototz-tli; (S); tlatextilil-li; tlatex-tli (S); extremadamente triturado tlacueechtilil-li (S); triturado, frotado con las manos tlamaatelool-li; el que tritura/frota algo con las manos tlamaateloaa; tlamatiloaa; tlamaaxacualoaa (S); la acción de ~ algo tlamatilooliz-tli (S); el que tritura/desmenuza algo tlatextiiaani; la acción de ~, machacar algo tlatextiliz-tli (S); triturado, mascado tlaxacualtilil-li (S); la acción de triturar/mascar algo tlaxacualtiiz-tli (S); ~, machacar tlatzeltiliaa (S); ~, pulverizar algo tla-xacualtiiaa (S)

Triunfar vi. triunfas oquichyooticaa tic-cui in mahuizootl (S); no ha triunfado en absoluto ahtleh quimopachiihuiaa (S); el que triunfa/que gana a los demás teepanahuih; teepanahuiaani (S); triunfo, recibo honores militares tiahcaauhyooticaa niccui in mahuizzootl (S)

Trocar vt. patiiiaa (S, B, C, T: también como vrefl.); pahtiliaa; patla (M, S); psv. patlalo; tla-papatla (S); ~le la carga a algn quimilpatla (K, B); tlapatiiiaa (M, Z); algo trocado, vuelta, cambio tlapatlal-li (Z, M); ~, cambiar algo con algn teetla-naamictiaa (S); trueco algo ninotla-patiliaa (S); trocado, cambiado tlapatlal-li (S); tlapapatilil-li, tlapapatil-li (S)

Trompear vt. ~se, golpearse en las narices mo-yacatemohmoolooniaa (T)

Trompetear vi. ~, tocar/sonar la trompeta quiquizoaa (S)

Trompicar vi. ~, tropezar sin caer mo-tecuiniiaa (S: voc. inc.)

Tronar vi. cuacualatza, cuacualaca (M, S) (también: hervir a borbollones); tlatetecuica (S); tlatlatziin(i) (M, C, Z); hacer ~ cuepooniaa (T); aplic. cuepooniiaa, cuepooniiliaa; psv. cuepooniiloo; ~, llamear con ruido, zumbir, dar latidos tetecuica (M, C); ~, estallar (un arma de fuego) topoon(i) (Z); hacer ~ topooniaa; ~ (el pollo dentro del huevo) topooniaa (T); aplic. topooniliaa; ~ (como una viga que se quiebra) totopoca (T, Z); ~ (el trueno) tlatecuin(i) (T); ~, sonar al reventar tlatziin(i) (M, Z); ~ (un arma de fuego) tlatopoon(i) (Z); ~ (el trueno) tlatlatziin(i) (M, C, Z); ~, estallar (el fuego, una tempestad) cocomoca (S); truena tla-cuacualaca (S); tetecuica in ilhuica-tl (S); ~, caer (el rayo) tlatlatziini (S); tronar (formas dial.): tsalaniga' (Sal); kwepuni (Dgo, Nay, Mich 1, Hgo 8, Pue 2, 3, 4, Mex 1, 2, 5, 6, 8, 9, 10, DF 1-3, Mor 1-7, Gro L 3); latikwi (Pue 1 1); topo(ni-k) (Jal, Hgo 7, Pue 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12-15, 17-19, Tlax, Ver 5-7, Gro 4-U, 12, 13, 15, Oax 2); toponki, toponke (SLP 0, 1-3, Hgo 1-6, Ver 1, 3, 4, 7, 8, Pue 1, 20-22, Mor 8, Gro 14, Oax 1); tatsini, lasini (Ver 2, 10); trunaru (Mex 3)

Tronzar vt. tronzado, roto tlatzcotoonqui (S)

Tropezar vi. mo-metzelooa (Z); mo-teloaa (Z); mo-temateloaa (T); psv. temateloooloo; ~ sin caer tepootlamiaa (T, Z); psv. tepootlamiiloo; ~ contra algn tee-iixciquetza (S); ~ (adrede) con algn, empujarlo con violencia tee-mapeehua (S); ~ contra un muro caltechtlil iic mo-mootla (S); ~, vacilar mo-nenecuilooa (S) ~, golpearse uno con otro mo-netech-chachalatza, monetechachalatza; monetech-chalaaniaa, monetechalaaniaa (S); tropezamos uno contra el otro tito-netech-mootlah (S); ~ sin caer, trompicar mo-tecuiniiaa (S); ~ sin caer mo-teltiaa (S); ~, tambalearse mo-tepootlamiaa; ~ con algn teeca mo-tepootlamiaa (S); teeca mo-tzotzona (S); el que tropieza tlaixcuetlaanatil-li; tlaixicquetzal-li (S); el que tropieza/golpea contra otra cosa tlanetechmootlani; la acción de ~, golpear contra algo tlanetechalaaniiz-tli ('tla-ne-tech-chalaan-il-iz-tli); tlanetechacalatzaliz-tli; tropezado, golpeado tlanetechalaanil-li; tlanetech-mootlal-li (S); ~ con algo mo-tzotzona (S); ~, caer con algn tee-huiicatihuetzi (S)

Trotar vi. aactiuh (M), pret. oo-aactia (S); andar trotando chocholootiuh (S); ~, andar aprisa mo- (i)cxicuauhtiliaa (S)

Truncar vt. ~, cortar, mutilar algo tla-yoolloocotoona (S); truncado, mellado, despuntado tetecuiintic (S); truncado, cortado tlayoolloocotoon-tli; el que trunca algo tlayoolloocotoonani (S); tlaquiyoopoztequini (S); la acción de ~ algo tlayoolloocotoonaliz-tli (S); tlaquiyoopoztequiiiz-tli; truncado, cortado tlaquiyoopoztec-tli (S)

Tullirse vrefl. cototzahu(i) (T); cocototzahu(i); tullido cohcooltzin (T: H)

Tumbar vt. maayahu(i) (T); tlahcal(i) (T); ~se mo-maayahu(i) (T, M); ~ boca arriba ahquetztitlahcal (i) (T)

Turbarse vrefl. ahcoman(a) (M); m(o)-ahcomana (S); ahman(a) (M); mo-cueecuep(a) (T); mo-cuehmoloaa (Z); mo-yoolcueecuep(a) (T); turbar a otro cueecuep(a) (T); psv. cueecuepaloo (Z); turbar, agitar a algn tee-cuaaihuintitinemi (S); ~, desatınarse, descuidarse mo-tlapoolooltiaa (M); aplic. -tlapoolooltiiiaa; psv. -tlapoolooltiilo; estar turbado yoolpolotinemi (S); turbado, arrepentido meellelti, meelleltiani; meelleltiqui (S); ~se, entristecerse mo-mohcihuiaa (S); ~ algo tla-moyaahua (S); turbado, irritado mo-yoolihtlacoqui (S); ~, incómodo, inhábil ohuihcauh (S); turbado, inquieto xoquechpan (S)

Tusar vt. ~, trasquilar algo tla-iixtequi (S)

Ultrajar vt. tlahtalhuiaa (Z, B, C, M); atemoohuiaa (S: voc.); ultrajo a mi padre teniendo malas costumbres niteetla-ihtooltiliaa (S); ~ a algn tee-noohuiyaantoca (S); ~ a algn, hacerle una afrenta tee-paaczotlaahua (S); tee-paacteecca (S); ~, deshonrar a algn tee-paapaaca (S); el que ultraja a otro quıtee-iixcomacani (S); quıtee-iixmanııiaani (S); el que ultraja, injuria a algn teenoohuiyaantocani (S); el que ultraja, desprecia a otro teepaapaacani (S); el que ultraja a la gente teepiınaauhtiaani (S); ultrajado, regañado tla-atemoohuil-li (S); ~, difamar tla-tlaellahtoaa (S); ultrajado, ofendido tlayoolihtlacool-li (S); ultrajado, difamado tlaıixtlaaz-tli (S); ultrajado, befado tlanooohuiyaantoc-tli (S); tlapaaczotlaauh-tli; tlapaaczotlaahual-li (S); ultrajado, libre tlapaapaac-tli (S); ultrajado, insultado tlapiınaauhtil-li; tlapiınaauhtil-li (S); ultrajado, ofendido tlatlahtlacalhuil-li (S); tlatlahtoolpiınaauhtil-li; tlatlahtoolpiınaauhtil-li (S); ~, injuriar a algn tee-tlahtoolpinaauhtiaa (S); ~ a algn, tratarle de bribón tee-tlahueeliiloocaahua (S)

Ungir vt. ungir a algn, darle la ordenación tee-crismayootiaa (S); ~ (a un enfermo con el sacramento de la extrema unción) teoyooticaa tee-machiyootiaa (S); ~ las manos tee-maacpalalaahua (S); ~ algn con algo teetla-maatelhuiaa (S); ~se, frotarse mo-ohza (S)

Untar vt. ~se con alcohol mo-mexcalhuiaa (T); ~ con trementina o ungüento de la misma ohxiliaa (Z); oxiuhtiaa (M); ~, embijar ohza (M); ~, engrasar, frotar tee-alaahua (S); ~ con ungüento, con barniz tla-aaxhuiaa; untado de grasa ceceyoh (S: voc. inc.); ~ a algn con copal tee-copalchipiııiaa (S); ~ un odre/una vasija por dentro tla-ihti-ocotzohuiaa (S); ~, frotar a algn tee-maamatilooa (S); teetla-maatelhuiaa; tla-matiloaa; tee-matiloaa; unto a los enfermos niquim-matiloaa in cocoxqueh (S); ~, engrasar tla-matiloaa (S); ~ con miel neuc-huiaa (S: necu...); ~, embadurnar la cabeza (contra los parásitos o para cuidar el cabello) nohpaltzompaa (S); ~se, ungirse mo-ohza (S); ~ con pez un odre tla-ocotzoaaltiaa (S); ~ un odre con resina tla-ocotzohuiaa (S); ~se con ungüento m-ohxiootiaa; m-ohxihuiaa (S); ~ con liga un objeto para cazar pájaros tla-tecpahuiaa (S); untado con aceite, barnizado tlachiyaamaauhtil-li (S); untado con pez interiormente tla-ihtiyocotzoohuil-li (S: voc. inc.); la acción de ~/ enjalbegar algo tlaıixzoquipechilloo-tl (S); untado, enjalbegado tlaıixpehepechool-li (S); untado, frotado entre las manos; triturado tlamatilool-li (S); la acción de ~, frotar algo entre las manos tlamatilooliz-tli (S); untado, frotado con resina/ ungüento tlaohzal-li (S); untado con sebo tlasebohuil-li (S); la acción de ~ algo con liga tlahtlazaalhuiliz-tli (S); untado; frotado con barniz blanco tlatiızahuil-li (S); el que unta con betún un objeto tlatzacuıaani (S); la acción de ~ algo con betún tlatzacuiliz-tli; untado con betún tlatzacuil-li (S); ~, frotar a algn con grasa de puerco tee-tocinochipiııiaa; tee-tocinohuiaa (S); ~ algo con cera, encerarlo tla-xicocuitla-aaltiaa; tla-xicocuitlahuiaa (S)

Urdir vt. teteeca (M); tehteeca; ~, disponer los hilos para tejer iicpateeteeca, ...tehteeca (S); ~, tramar la

u tela cuaatzoma (S); urdido, trenzado tlateteec-tli (S); tlaxi(y)ootil-li (S); el que urde/teje tlaxiinepanoh; tlaxiinepanoani (S)

Usar vt. tequitiltiaa (T); aplic. tequitiltiliaa; psv. tequitiltiiloo; usen bien sus oídos para lo que él diga (dirá) huel xinacazoocaa, tlein ^ quihtooz; ~se en provecho propio monequ(i) (Z: el beneficiario se construye con -tech); ~se sin saber si sirve para algo neempancah (M); ~, hacer vieja una cosa tlahzoluiaa (S); ~ ^ sus bienes con medida tla-iixtamachiihua (S); usas algo a su tiempo y lugar iinonecyaan tic- ^ nequi (S); no puedo usar algo ahmoo nic-nemiitiaa (S); uso algo en exceso, abuso de ello ahtleh nic-nemiitiaa (S); ~ algo inútilmente tla-neentlamiaa; tla-neenquiixtiaa (S); uso algo, lo quiero nitla-/nic-/nocon-nequi (S); ~ con medida sus bienes tla-tlahcoitta (S)

Usurpar vt. ~ a algn tee-tepaantopeehua (S); ~ algo motlatquitiaa (S)

Utilizar vt. ser utilizado, ser provechoso mo-icnoopilhuiaa (S); ~ reclamos para cazar pájaros tootootlapiitza (S)

Vaciar vt. noonooquiaa (T); ~ un cántaro, ponerlo bocabajo tzonicaquetz(a) (M); ~ un líquido (agua...) xahuaaniaa (M: cp. xahuaan(i) = caer en masa); ~ algo, quitar el contenido tla-iuhticaahua; tla-iuhtiquetza; tla-iuhtiteeca (S); ~, transvasar tla-iixtlapallaaza; tla-iixtlapalmana (S); ~ los panales, retirar la miel cuauhnequiixtiaa (S); vaciado, limpiado tlahzol-cuihcuiil-li (S); vaciado, vertido tlatoyaahual-li (S); el que vacía, vierte, derrama algo tlatoyaahuani (S); vaciar (lo vacié: formas dial.): basiaro (Nay, Dgo, Mich 2); tso (Gro 7); tsonkepa, kepa, kop (Pue 6, 14, Gro 10, 11); tsonoki (Gro 8, Gro 12); tsumpila (Sal); iskwehti (Ver 1, Pue 17); kwepa (SLP 1, 2, Hgo 2, 6, 8, Ver 3, 5, Pue 2-4, 7-9, 13, 14, 18, 19, 21, Tlax, Mex 1-3, 10, DF 1-3, Mor 1, 3, 5, 6, 8, Gro 10, 11, 14); nimuhyaki (Hgo 3); noki, noke (Ver 2, 7, Hgo 1,4,5,Pue 1, 10, 20, 22, Gro5,6,9, 12);pala (Gro 7); pashtali' (Pue 5); shelu, she.ilo (Gro 2, 4, Oax 1); teka (Ver 6, Pue 11, 15, Hgo 7, Mex 5, 9, Gro 3, Mor 2, 4, 7, Oax 2); ten (SLP 3, Hgo 1, Mor 7); toya, tuya (Mich 1, SLP 0, Ver 4, 9); umshello (Oax 1: cp. shelu...)

Vacilar vi. ahhuiic-huetzi (S); ~, tropezar mo-nenecuiloaa (S); vacilo, me tambaleo ahhuiic ni-huehuetzi (S); ~, tambalearse huihuixcaticac (S)

Vacunar vt. ~ en el brazo maaitzmiin(i) (T: también como refl.)

Vadear vt. pano; panoo, pret. panooc; cs. tee-panahuia; allí todos cayeron al agua donde la gente suele vadear (el río) mochintin oncaan onhuetzqueh in aatl oncaan panohua; ~ un río aapanoo, pret. aapanooc (M); aatooyaapanooa (S); ~, atravesar a pie icxipanoo (S)

Vagabundear vi. nehntinem(i), pret. -nen (R); nehnem(i) vagabundeo m. ahhuiic yaaliz-tli/yaayaliz-tli (S); iiihuiz/ zan iiihuiz nemiliz-tli (S); zan tlapiic nemiiiz-tii (S)

Vagar vi. vagas, rondas ahtleh huel tic-chiihua (S); ~, ir a la ventura, perderse en el camino mo-iixpootinemi (S); andar vagando de un lado a otro cuauhtlamelaahua (S); ~, pasearse mo-quehquetza (S); andar vagando de un pueblo a otro, de mercado en mercado tla-tlazcoaa (S)

Vahear vi. ihiiyooquiiz(a) (T, M)

Valer vi. pati; cp. patiuh-tli = precio, sueldo; válgame Dios hui; tlahahceh (C, R); tlahahzo (C, R: exclama-ción de sorpresa o de admiración); ~ mucho, venderse caro, ser caro tlazohti (M, Z, B); ~ más oc cencah paactinemi (S); esto no vale nada ahtleh ipam poohui (S); ~ más teenquiizticah (S)

Valorar vt. tla-tlazohtiiia; ~se mucho mo-cuihcuiiiaa (S); mo-iixehcaatoca (S)

Vanagloriarse vrefl. mo-toca; mo-yeecteeneehua (S); motlatlanitztiaa; motee-ittiitiaa (lit. hacerse ver a algn); ~ de haber hecho algo motlachiihualyetoca; ~ de que otro hizo algo teetlachiihualtoca; me vanagloriaba de que lo había hecho oonichiihualyetocac; (me vanagloriaba) = yo negaba haberlo hecho ahnicnochiihualyetocac; ~, exaltarse mo-tiimal(l)oa (S, B); ~, alegrarse (mo)-ahaahuiya (S); ~ de serjuicioso/prudente mo-nacacehcaatoca (S); ~ de la protección de algn teetech mo-poohua (S); ~

de su propia bondad (presumida) mo-cualyeetoca (S); vanagloriado tlayeecteeneehual-li; tlayeecteeneeuh-tli (S); ~se, alabarse sin razón mo-tlanitztiaa (S); ~se, ser presumido mototopalihtoaa (S); ~ tontamente de su noble cuna teeca motla-: huiitequiliaa (S)

Vaporizar vt. ihpotoca (Z) ^ vaporoso adj. ihpotocyoh (S)

Vapular vt. ~, corregir a algn (con el látigo) tee-huiitequi (S)

Vedar vt. ~ algo a otro caahualtiaa (M); vedado, prohibido teetlacaahualtil-li (S)

Vejar vt. atemoohuiaa (S: voc. inc.)

Velar vi. toozoaa (K, B, C, S: ~, pasar la noche despierto, v trasnochar); ~ toda la noche iixtoozaaa (B, S, C); ~, vigilar mo-tlachiiliaa (T); psv. tlachiiliiloo; paso la noche velando ahcochiiztli nicnochiiahualtiaa (S); velo a algn hasta la madrugada yohutazinco tlaahuizcalpa niteechiya (S); lo velo iipan ninochicaahua (S); velo, paso la noche despiertoyohualli niqu-iztoc; cenyohual n-itztoc/niqu-itztoc yohualli (S); n-itztoc (S); velo hasta la madrugada (esperando a algn) yohuatzinco tlaahuizcalpa niteechiya (S); ~, pasar la noche en velo iixtlathui (S); velo toda la noche cen yohual n-iixtoozaaa (S); uno que vela iixtoozoh (S); hacer ~ a algn tee-iixtoozoltiaa (S); velo la noche iuh nic-tlaaza yohualli (S); el que vela, pasa la noche despierto toozoaani (S)

Vencer vt. panahuiaa (M, S: tee-panahuiaa); ~, conquistar peehu(a) (M, S, T, Z); psv. peehualoo; ~, persuadir xixiicoaa (T); vences a algn huel titee-chihua (S); ~ (al enemigo) tee-moyaahua (S); vencido, conquistado, domado peehual-li (S); el hecho de ~ a algn huel teechihualiz-tli (S); vencido, excedido tlapanahuil-li (S); ~, desfavorecer a algn tee-tziineehua (S)

Vendar vt. ~ los ojos de algn iixmatiloaa (T; M: refregar la cara de algn)

Vender vt. namaca (M); red. nahnamaca; psv. namacaloo. namacoo; aplic. namaquiliaa; cs.-aplic. namaquiltiaa (T, C, R); aplic.-cs. namaquiltiiloo; psv. del cs. namaquiltiiloo; tla-namaca (algo); ~ algo a alguien teetla-namaquiiiia; él vende faldas que son delgadas quinamaca cueeitl canaahuac, quinamaca cueeitl in canaahuac; vende faldas delgadas quinamaca canaahuac cueeitl; él vende las faldas que son delgadas quinamaca in cueeitl canaahuac, quinamaca in cueeitl in canaahuac; él vende las faldas delgadas quinamaca in canaahuac cueeitl; ~ a escondidas ichtacanamaca (T); ~ por menos de lo que vale iilochtiaa (M, C, R); tla-iiloochtiaa (S); ~ pulque ocnamaca; ~ maíz eelonamaca; tlaoolnamaca (T); psv. -namacoo; aplic. -namaquiiiia; ~, trocar patiliaa (S; también vrefl.); ~ tomates ^ tomanamaca; ~ huevos tootoltenamaca; una cosa ^ vendida, mercancía, venta tlanamac-tli (M); ~ pan, tortillas tlaxcalnamaca; ~ caro tlazohtiliaa (M: también como vrefl.); ahcoquechiliaa; ~ jitomates xiitomanamaca; ~ papel, libros aamanamaca (S); aamoxnamaca (S); ~ jabón ^ ahmoolnamaca (S); ~se, acabarse la mercancía aquí, calaqui (S); ~ aceite de chía chiyamaanamaca (S); ~ especias chiilnamaca (S); ^ ~, dotar, enajenar a algn tee-yohcaatiaa (S); ~ ^ sal, comerciar en sal iztanamaca (S); ~se mo-namaca (S); ~ algo tla-namaca (S); ~ algo a algn teetla-namaquiiiiaa (S); me vendió un traje ^ ooneechnamaquilti cee tilmahtli (S); vende vino ocnamaca (S); ~ medicina; ser farmacéutico pahnamaca (S); vendo algo ninotla-/nicno-pahtiliaa (S); ~ barato tlahtla-peehuiaa (S); vendo una mercancía al detalle nitla-pixauhcaacaahua; nitla-pixauhcaanamaca (S); vendido, enajenado tee-aaxcaatil-li (S); ~ carbón ^ tecolnamaca (S); vendido, enajenado teeyohcaatil-li (S); ~ calderos tepozaapaznamaca ^ (S); ~, prestar con usura tiaamicaquiiitiaa (S); ~ trajes/telas tilmahnamaca (S); ~ hombres/esclavos tlaacanamaca (S); ~ esclavos tlaacanecuiloaa (S); ~ caro tla-tlazohtiliaa (S); ~se caro tlazohti ^ (S); vendido tlanamacti, tlanamac-tli (S); vendido por menos de su valor tlapeehuul-li (S); vendo barato a algn ni(c)tee-tlapiihuiliaa (S); vendido caro tlatlazohtilil-li; ~se muy caro tlatlazohti (S) ; el que vende caro tlatlazohtiliaani (S) ; el que ^ vende su propiedad tlatquinamacac; ^ tlatquinamacani; ~, enajenar una cosa de algn ^ tee-tlaquitiaa (S); ~ sus bienes en subasta ^ tlatquinamaca; tlatquinamaquiaa (S); ~, prostituir a algn tee-tziinnamaca (S); ~se, prostituirse mo-tziinnamaca (S); ~ algo demasiado caro tla-huehcatzahtziitiaa; tla-huehcatzahtziliaa (S); ~ vino huinonamaca (S); ~ cera xicocuitlaoconamaca (S)

Vendimiar vt. xocomecatoona; xocomecapixca (S)

Venerar vt. ~, respetar a algñ tee-mahuiztiliaa; venerarás mucho la imagen de Nuestro Señor huel tic-mahuiztiiiz in iixiipitlatzin in Totecuiyoo (S); la casa de Dios es venerada tla-petzcahui in iichaantzincó in Dios (S); tla-xolaahua in iichaantzincó in Dios (S); venerado, respetado tlaixtilil-li (S)

Vengarse vrefl. mo-cuepiliaa (M); mo-maacuep(a) (Z); maaquep(a); mo-tzoncui (M, S, C); me vengo de una ofensa teepan nitla-/nic-cuepa; va a ~se mo-cuepatiuh (S); me vengo de otro niteetla-cuepiiaa, nictée-cuepiltiaa (S)

Venir vi. huaallauh; huaaiinohuiica (S); huiicatz, mo-huiicatz (S); huiihuiitz; huiitz (no tiene impf); pluscuampf. huiitza; pret. huiitz, pl huiitzeh (M); viene huiilohuatz (T: hon.), pl huiihuiilohuatz; psv. huii-lohua-tz; red. huiihuiilohuatz (= vienen a menudo); vengo nihuiitz (ni(huiitz)φ-φ); venimos tihuiitzeh (ti(huiitz)φ-eh); solías venir, habías venido ootihuiitza (oo-ti(huiitz)a-φ); ustedes solían venir/vinieron/habían venido oonhuitzah (oo-an(huiitz)a-h); huaal-la, huaal-lauh, huaal-hui (huaal-lah, huaal-hui): este v. contiene el prefijo dir. huaal- así como el v. ya/yauh/^ui. Hay fusión del prefijo y de la raíz: 1 + y >11; psv. huaal-huii-lohua; vienes, estás viniendo tihuaallauh (ti(huaal-lauh)φ-φ); ustedes vienen/están viniendo anhuaalhuih (an(huaal-hui)φ-h); vengan ustedes maa xihuaalhuiaa (xi(huaal-hui)φ-aan); yo solía venir/venía/había venido oonihuaalhuia (oo-ni(huaal-hui)a-φ); él acostumbra venir huaallaani (φ(huaal-laa)ni-φ); veníamos ootihuaallahqueh (oo-ti(huaal-lah)φ-queh); habías venido ootihuaallahca (oo-ti(huaal-lah)ca-φ); harías mejor de no venir maa tihuaallah (ti(huaal-lah)φ-φ); ¿cuándo viene él? iiquin huaallauh?, iiquin mohuaalhuiica? ¿cuándo vas a venir? iiquin tihuiitz?, iiquin timohuiicatz? (H); ¿cuándo viniste? iiquin ootihuiitza?, iiquin ootimohuiicatz? (H); también se expresa mediante el objetivo-ventivo -c-...-o/q-iuh-, p.ej. que venga a escribir maa tlahcuilooqui (φ-tla(hcuiloo-qu-i)φ-φ); él vendrá a comer tlaquaquiiuh; vendré a escribir nitlahcuilooquiiuh; venir gritando tzahtzitiuaallauh; ~ cargando algo en el hombro tla-maamahuaallauh; vengán cargándolo maa xicmaamahtihuaalhuiaa; ~ enojado cualaantihuiitz; él venía enojado oocualaantihuiitza; vengán, mis esposas xihuaalhuiaa, nocihuaahuaané; ven, mujer xihuaallauh, cihuatlé; xihuaallauh in tichhuaatl; vengán, mujeres xihuaalhuiaa in azcihuah; viene una sola canoa (para acá) cee huiitz in aacalli; vine a cantar oonihuaallah nicuiicaco; oonihuaallah oonicuiicaco; -co, pl -coh; fut. -quiihu (i); vengo a cantar nihuaallauh nicuiicaco; vendré a cantar nihuaallaaz nicuiicaquiiuh; ¿por qué no desean ~ ustedes? tleh iica/tlehiica in ahmoo anhuaallaaznequih?; ¡ven! ¡vengán! (e.d. ten(gan) ánimo...) oqueh, tlaaqueh, maaqueh, tlaaoqueh, maaoqueh, tlaacueel, maacueel, tlaacueeleh, maacueeleh, tlaacueelehhuaatl, maacueelehhuaatl, tlaayecueeleh, maayecueeleh, tlaayecueel, maayecueel!; ¡ven acá! tlaquaah!; ¡ven acá inmediatamente! zan iz tihuiitz; ~ de huaaleehu(a) (C, T); ~ hacia acá huaallaa (= huaal + yaa) (M), pres. sg. huaallauh; pres. pl. huaalhuih; ~ para hacer algo -qui, pl -quih (K; opt. de -quiihu(i)); -quiihu(i), sg. -quiiuh, pl -quiihuih (fut.) (C); ~ muy a propósito huel ahci (S); vengo a leer nitlapoohuaco; vine a leer oonitlapoohuaco (S); ha venido a menos oocototzoaac (S); hace un momento que vine antes que tú oo-iuh yeehua ni-huaallah in ti-huaallah (S); ¡venga, decidamos, vamos! maateel tihuiaa! (S); él viene de México Meexihcopa huaalitziiuh (S); ~ al mundo, nacer piltiaa (S); he venido a comer nitlacuaaco (S); vengo a comer nitlacuaatiiuh (S); ¡ven a leer! maa xitlapoohuaquil (S); vendré a leer nitla-poohuaquiiuh; vendremos a leer titla-poohuaquiiuh; que yo pueda ~ a leer maa nitla-poohuaquiiuh (S); ¡ven acá! tlaa cueel; ¡venid acá! tlaa cueelcaan! (S); ~ al mundo, nacer tlaacati; motlaacatiliaa; tlahticpa tlaacati (S); tlaalticpacquiiza (S); ¡ven, venid! tlaquaah! (S); el que viene con furor/con ímpetu tlatlaalactiihuitz (S); ~ hablando/ sermoneando tlahtotihuiitz (S); ~ después de algo, seguirlo tla-toquiliaa (S); ~; estar reunidos tee-tzauctiihuitz; tee-tzacutiihuitz (S); ya viene mi tía ye huaalmohuiica in naahuitzin; ye mo-huiicatz in n-aahuitzin (S); vendréis, ustedes vendrán anhuaallahqueh; ellos vienen huaalhuiloah; vinieron huaalhuiloac; él vino antes achtopa huaallah; vendrá en seguida quin huaallah; vengo corriendo ni-huaalnotlaloaa (S); vengo a ver/visitar a algñ nitee-huaaltoca (S); el que viene de lejos; extranjero huehcahuiitz (S); he venido inñitihnte ooneen nihuetzico (S); ya viene mi suegro ye huiicatz no-moontahtzin (S); vengo enojado nicualaantihuiitz (S); vino a dar una nueva doctrina xiyoatl, cuaatzontli in ooquiteemaco (S); ven (en: ven a ayudarme: formas dial.): -wala(ka), walah (Mich 1, 2, Ver 4, Pue 2, Iv^{ex} 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, DF 3, Mor 2, 3, 5, 6, 7, Gro 1-3, 8-H, 15); (shi)wash (Dgo, Nay, Pue 12); -wike, wiki, wikish (Ver 7, 8, 10, Pue 6, 8-10, 20, 22, Oax 1)

Ventear vt. ~, limpiar el grano aacaana (S); vi. ~, planear eheecachichiina (S); venteado ooihiyoo caauh/ceeuh/quiz (S)

Ventosear vi. miyeex(i) (T); mo-yeexi (S); cp. peer

Ver vt. ithua (C, S: término de Tierra Caliente); tla-itta; psv. itto, itta-lo; cs. (i)tztiiiaa, ittaltiaa; veo a alguien niteeitta; me veo ninotta; te veo nimitzitta; os veo nameechitta; los veo niquimitta (ni-quim(itta)φ-φ); ayer fui a verlo yaalhua oonoconittac (oo-no-c-on(itta)φ-c), yaalhua nocottac; vamos a verlo toconittah, tocottah; ustedes son vistos amittoh; cuidado que no sean vistos ustedes maaneen amittohtin; cs. teetla-ittiitia; teetla-ittaltia; él me ve neechitta; hago que él me vea/me hago ver, me muestro a él nicnottiitia; veo a alguien, a algunas personas niteeitta; veo algo nitlatta; tú lo ves tiquitta; timotztilia (ti-mo(tzti-lia)φ-φ) (H); Pedro lo/la vio, él/ella vio a Pedro ooquittac I^etoloh; ellos/ellas los/las vieron ooquimittaquehyehhuaantin; él me ve a mí (y yo soy Pedro) niI^etoloh neechitta; vio que ya estaba ardiendo ooquittac in ye tlatla; él lo ha visto ooonittac; cuando lo ha visto, grita in ooonittac, mec tzahtzi; quiero verlos a ustedes nameechittaznequi; quiero ver que tan fuertes/robustos son ustedes nameechittaznequi in queenin antlahpalihuih; si por casualidad lo vieran, tráiganlo para acá at canah anquittah, xichuaalhuiicacaan; aquí los veo/miro a ustedes sus caras y sus coronillas nicaan amiixco amocpac nitlachie; ¿quién sería a quien ellos vieron? aaquin mah ooquittaqueh?; no lo he visto en ninguna parte ahcaan mah ooniquittac; lo veo niquitta; él los ve a ustedes ameehmottilia (H); ~ bien ahcicaaitta (M); ~ de lejos huehcaitta (R, P); ir a ~, considerar, buscar (i)tztihu(i); ~ con los ojos nublados iixnextlachiy(a) (Z); no ~ muy bien por ser ya muy de noche iixtlahtlayohua (T, M); ~ algo en el sueño mottitiaa (T: en el hon. recibe el pref. refl. mo-); aplic. mottitiiiaa; psv. mottitiiloo; ~se motta (Z); ~ de lado nacacitta (M, T); psv. nacacittaloo; aplic. nacacittiliaa; ~ algo en el sueño, soñar con algo tla-cochitta (S); veo a los hombres niquiin-itta in tlaacah (S); desear ser visto mo-ittallani; quieres ser visto timo-ttallani (S); dejar ~, mostrar ittiitiaa (S); hacer ~ algo a algn, guiarlo tee-itztiiiaa (S); ~ a algn con malos ojos tee-iixcuelitta (S); dejarse ~ iixneeci (S); ya no ~ por la oscuridad iixtlahtlayohua (S); ~ poco/débilmente (debido a la pequeñez de los ojos) iixhuitzallachiya (S; voc. inc.); dejar ~, mostrar algo a algn teetla-machiitiaa (S); veo el asunto tal cual es iuh qui-matticah noyoolloo (S); ~ a algn con miedo/temor tee-mauhcaaitta (S); dejarse ~ a los demás con vanidad motee-mahuizooltiaa (S); ir a ~, recorrer sus campos mo-miimilitta (S); ~, entender claramente tla-naalquizcaaitzticah (S); dejarse ~, aparecer neeci; allá en la ladera se ve mi casa nechca tepeeixco huaalneeci in nocal (S); esto no se ve en ninguna parte ahcaan neeci (S); no lo veo nunca, no ando con él ahcaan niquitta, ahcaan nic-nepanoaa (S); en esto se ve claramente.., nicaan huel neeci/neezticah... (S); vi al gobernador ooniquittac in tlahtoani; fui a ~ al gobernador oonocottac in tlahtoani (S); no nos podemos ~ (nos odiamos) tito-cualaancaaitztinemih (S); ~ a algn con gusto tee-cualitta (S); todo se verá/se declarará en seguida quim moch mo-melaahuaz (S); al ver, considerar a algn teeittalizticaa (S); ~ una cosa como mal augurio, asustarse en extremo mo-teetzaahuiaa (S); ¡ve esto! tlaa xiquitta!; en cuanto el ladrón sea visto, será inmediatamente prendido in ihcuaac ooittooc in ichtecqui, niinan ilpiilooz (S); visto como cumplido, justificado tlacencualtilil-li (S); ir a ~ tlachiyatiiuh (S); hacer ~, mostrar algo a algn, instruirlo tee-tlachiyaltiaa, tee-tlachiyeltiaa (S); deseas ser visto timottallani (°ti-mo-itta-tlani); visto con gusto, agradable tlacualittal-li (S); ira~amenudo, examinar mucho algo tlatlachiya; tlatlachiyatiiuh (S); me veo como pecador nino-tlahtlacoaaniyetoca (S); la acción de ver algo perfectamente bien tlahtlamelaauhcaaittaliz-tli (S); moderado en la manera de ~ tlatlatziuhqui (S); visto, expuesto tlattitil-li (S); me veo/estimo digno de algo ninotla-/nicno-toonaltiaa (S); ir a ~ a menudo a algn tee-totooca (S); ~ lejos/de lejos tla-huehcaitta (S); no lo veo con gusto; no estoy contento de algo ahmoo nitla-huelitta (S)

Verdear vi. ~ (el campo) tlaxiuhcalihui; tlaxiuhcaltiaa (S); tlaxoxoohuiya (S)

Verdecer vi. celia, celiya; tla-celia; xoxoohui, pf. xoxoouh, xoxoohui; xoxoohuia, pf. xoxoohuix; tlaxoxoohuiya (M, C: p. ej. un prado); ~, ponerse verdinegro de enfermedad xoxoohuiya (M)

Verificar vt. ~se nelti (M, C, B); neltiaa (C); neltiy(a) (K, B); verifico, examino algo a fondo iinelhuayoocaaan n-ahci (S); ~ la siega, recolectar tla-quehcotoona (S); verificado, discutido tlacueecueep-tli (S); verificado, probado tlaneltitil-li (S); el que verifica algo, que compara tlanepanoaani (S); el que verifica una encuesta teetlan tlahtlanini (S)

Verter vt. tla-chayaahua; mihmiloaa (M, T, Z); ~ agua, orinar aanooquiaa (S); vierto algo en un tonel (con embudo) caxpiyaaztica nitlateeca (S); vertido con embudo caxpiyaaztica tlateectli (S); ~se, esparcirse cehcemmani (S); vierto aceite sobre algo, lo mancho nitlachiyaahua (S); ~ un líquido gota a

gota tla-chichipitza (S); hacer ~ algo, inclinarlo tla-iixpeyaahua (S); ~, derramar parte de un líquido tla-iixpetlaaniaa (S); ~, esparcir un líquido tla-iixtoyaahua (S); ~, desbordar tla-nohnooquihui (S); ~, perder algo tla-nooquiaa; vierto agua, orino aatl nic-nooquiaa (S); ~se nooquihui (S); se vierte tla-nooquiiloo (S); hago ~, derramar un líquido a algn niteetlanooquiiiaa (S); ~se, esparcirse petlaani; vertido, esparcido petlaanqui (S); ~ algo sobre el sue-10 tla-piipixoa, hon. piipixalhuiaa (S); ~ agua sobre la cabeza de algn tee-cuaa-aateequiaa (S); ~ líquido hasta la mitad del vaso tla-tlahcahxiltiaa (S); el que vierte/derrama algo tlanooquiaani (S); la acción de ~ algo tlapetlaaniliz-tli; vertido, derramado tlapetlaanil-11 (S); el que vierte/esparce algo tlapipixoaani; tlapipixihqui; tlatoyaanhuan; tlapetlaanih; tlapetlaaniaani (S); vertido sobre algo iipan tlateec-tli (S); la acción de ~, derramar algo tlatetepeehualiz-tli; tlatoyaahualiz-tli (S); el que vierte/derrama algo tlatetepeeuhqui (S); vertido, vaciado tlatoyaahual-li (S); vertido, trasvasado tlatzoncquetzal-li (S); ~ un líquido para algn, darle de beber tee-toyaahuiliaa (S); ~, dar de beber tla-toyaahua (S); ~, derribar, invertir una cosa, ponerlo patas arriba tla-tzoncquetza (S); ~, desbordar mo-tzoncquetza; mo-tzontlaaliaa (S: de algo que se mide); ~, correr xahuaani; ~ un líquido en una vasija/calabaza tla-xiicalhuiaa (S); ~ algo tla-xahuaaniaa; ~, hacer caer agua en gran cantidad tla-xaxahuatza (S)

Vestir vt. quimilooa (M, T: lit. envolver); queentiaa (cs. de queem(i) (M, C); tla-queem(i); psv. queemihua; cs. queemiltiaa; teetla-queentia, teetla-queemiiia (a alguien con algo); algn vestido en algo tlaqueentiil-li; estoy vestido nitlaqueentiilli; estamos vestidos titlaqueentiilliin; soy vestido por ti nimotlaqueentiil; somos vestidos por ti timotlaqueentiilhuan; las mujeres visten sus faldas nuevas in cihuah yancuic ommaquia in iincuee; ningún otro puede ~lo ahora ahoc aac oc cee quiqueemi; alguien se viste como aquél que representa a Huitzilopochtli cee tlaacatl mochihchiihuaya in iixiptla in Huitzilopochtli; las mujeres visten faldas y blusas in cihuah cueeyehqueh, huiipiilehqueh; ~se con camisa o vestido cerrado aaquiaa (M); ~se mo-cueetiaa (Z); cp. cueeitl = falda; mo-cueetiaa (T); psv. cueetiiloo; mo-tzotzomahtiaa (T); psv. tzotzomahtiiloo; dar de vestir a otro tlaqueemiltiaa (C); ~ a otro tlaqueentiaa, tlaquintiaa (T); aplic. tlaqueentiliaa; psv. tlaqueentiiloo; está vestido de blanco iztaacaatitlan actinemi (S); estoy vestido nino-ahpaantoc; pret. ooahpaantoca (S); ~se, ceñirse m-ahpaana; pret. ooahpaan; visto a algn niteeahpaana (S); me visto ninaaquiaa (S); algn vestido de sarga, con traje ordinario chamaahuacaatilmahuah (S); ~se bien mo-yeyeecchihchiihua (S); mo-yeyeecquetza (S); mo-panitiaa (S); ir vestido de blanco iztaacatitlan actinemi (S); mo-ztaacaquetza (S); vestido de luto miccaatilmahhuah (S); bien vestido, elegantemente adornado mo-yeeecquetzqui (S); vestido, envuelto mo-ololo(h) (S); ~, arropar a algn tee-ololoa; me visto, me cubro nin-/nicn-ololoa (S); hacer ~ a algn tee-queemiiiaa (S); visto a algn niteetla-queentiaa (S); estás medio vestido timotlahco-queentiaa (S); ~, cubrir a algn tee-quimilooa (S); ~se mucho mo-tatapachqueentiaa (S); vestido burdamente tatapaahuac (S); el que viste/envuelve a algn tee-ololoh(qui) (S); la acción de ~ a algn teeololooliz-tli (S); ~se de adornos sacerdotales mo-teopixcaachihchiihua (S); el que viste a algn teetlaqueentiaani; la acción de ~/trajear a algn teetlaqueentiliz-tli (S); vestido/trajeado tiinahyoh (S); ~se, ponerse un traje mo-tilmahtiaa (S); algn que se viste extraordinaria:mente topal (S); totopal (S); ~se elegantemente totopalti (S); vestirse (en: me vesti: for-mas dial.): bestir(o) (Dgo, Nay, Mex 3, Mex 8); tsh'tsh' (Pue 19); tsotsolti, tsutsulti (Oax 1, 2, Mex 2); no-tsotso 'mati (Mex 2, DF 1); tsontia (Tab); haki (Mor 5-7, Gro 1); nih-kalaktik (Mich 2); kamisahte (Mor 2); mo-keshtiii (Mor 4); kweti (Mex 5); mo-λaxayī, ohimahayī (Mor 5, 6 7, Gro 1); λakenti (Hgo 1, 3, 4, 8, Ver 3, 4, 5, 6, 8, 10, Pue 2, 3, 4, 7-9, 11-14, 18, 20, 21, 22, Tlax, Mex 1, 9, DF 2, 3, Mor 1, 3, 7, 8, Gro 2-13); λali, taliī (Mich f.Pue5,Gro 14, 15);λapatik(Hgo4, 6,7); noLanauk (Jal); patshti (Pue 17); patak (Ver 7); nuhlala nutatapali (Mex 10); pesete (SLP 0, Hgo 5); tagia' (Tab: 3^pers.); ta:nakih (Ver9, 10); taleli (Ver 1, Pue 5, DF 1); tashalti, tasalti (Pue 10, 15); mo-tilma'ti (Pue 6); topasha (Mex 6); (yo)yonti (SLP 1-3, Hgo 2,Ver 2)

Vetear vt. veteado de colores; multicolor ^ tlahtlatlapalpoouh-tli (S)

Viajar vi. yahui (Z, M); el que viaja a caballo caballo-iipan yaani (S); cauallō quimaamaani (S); viaja, anda, hace camino ohtoca (S); viajo, camino, ando ohtli nic-toca, n-ohtoca (S)

Vidriar vt. vidriado, barnizado tlatzotlanil-li (S)

Vigilar vt. iixootiaa (T); ~ al enemigo yaaootlahpiya (S); ~, escuchar yeehuacaqui (S); ~ a algn tee-iixpiya (S); ~ a algn con precaución, espiar tee-iztlaacoaa (S); ¡vigila tu sueño; no vayas a dormirte! maa zan

ti-cohctiye, maa zan ti-coptiye! (S); ~ a escondidas, espiar tla-nehuilaanhuiaa (S); vigilo, espío a algn ninotee-/nicno-pachihuiaa (S); el que vigila, acecha tlachixqui (S); el que vigila/espía tlaiztlaacoaani (S); vigilado, observado ^ tlaiztlaacool-li (S); ~, espiar a algn tee-tlahtlaaca-aana; tee-tlahtlaacahuilaana (S)

Violar vt. cuiicuitlahuiiiaa (S, C); ~, seducir a una mujer tee-cuihcuitlahuiiiaa (S); ~ a una joven tee-cuitihuetzi (S); ~, obligar a algn tee-cuitlahuiiiaa (S); el que viola la ley conyugal teepan yahqui (S); ~, forzar a una persona tee-maacuahuiaa (S: voc. inc.); violamos un juramento tito-nenahuatiilxiiniaah (S); aquel que viola su voto ahmoo nehtoolpiyani (S); violas una orden tic-panahuiaa (S); violas la ley de Dios tic-panahuiaa in iinahuatiil in Teootl (S); el que viola a una mujer teetlacuitlahuiiltiaani (S); el que viola; seductor tlamaacuahuiaani (S); ~, tomar a una mujer por fuerza tee-tlahpaliuhcaahuiaa (S); violamos juramentos/ compromisos mutuos tito-tlatlaaliilcaxaaniah (S); violada, seducida, horadada (unajoven-cita) tlaxapotlal-li (S); ~, corromper a una mujer tee-tziintzayaana (S)

Visitar vt. venir a ~ a algn huaalitta (C); ir a ~ a algn itta (M); psv. ittaloo, ittoo; cs. ittaltiaa; ~ pueblos aaltepeeitta (S); nos visitamos mutuamente titociahuhquetza (S); visito con frecuencia a algn nontee-cihciauhquetza (S); cada día visito al gobernador moomooztlaeh noconno-ittiliaa in tlahtoaani (S); fui a visitarlo una sola vez, cuando estaba enfermo zan iyohpa in oonic-tlahpaloto, in ihcuaac mococoaaya (S); has ido frecuentemente a ~ a algn titee-ihittato (S); visito a algn, voy a verlo con frecuencia nontee-itta (S); nitee-ittattiiuh (S); ir a ~ sus campos mo-miimiiitta; miimiillachiya (S); ~ a una/varias parturientas tee-miixiuhcaatlahpalooa (S); voy a ~ a un enfermo nocon-tlahpalootiiuh cee cocoxqui (S); visito, voy a ~ a algn nontee-tlahpalooa (S); voy a ~ a algn a menudo nontee-tlatlahpalooa (S); ~ a algn a menudo tee-totooca (S); tee-huaaltohtoca (S); voy a ~/ver a algn nitee-huaalmati (S)

Volar vi. patlaan(i) (M, B); pf. patlaan; psv. patlaanohua; todos vuelan patlaanohua; ~ mucho, revolotear papatlaca (frec. de patlaani); vuelo como un quetzal quetzalootootl nipatlaani; yo, que soy quetzal, vuelo niquetzalootootl nipatlaani; él vuela como un quetzal quetzalootootlapatlaani; ~ de nuevo ahcoc(ui) (M); hacer ~ patlaanaltiaa (T); aplic. patlaanaltiiiaa; psv. patlaanaltiiloo; ~, tomar vuelo eehuaznequi (S: un pajarito); patlaani (S); ~, correr con rapidez papatlaca; andar volando patlaantinemi (S); volar (en: voló: formas dial.): (o)palan(i) (Dgo, Nay, Tlax, Hgo 8, Ver 8, Pue 2-4, 8, 9, 15, 18, 19, DF 2, Mex f. 5, 6, 9, 1.^F 2, 3, Mor 1-7, Gro 1,3-11); palani, palani (Mich 1, Mex 3, Pue 21, Mor 8, Gro 2, 15, Oax 2); palanik (Jal, Mich 2, Ver 2, 5, 6, Pue 5, 10, 12, 14, 16, 17, Gro 12, Hgo 7); yapalák (Ver 4); palanki, palanke (Ver 1,3,8, SLP 0, 1-4, Hgo 1-5, Pue 1, 20, 22, Oax 2); palantiw (Pue 11); patani, patane, patan (Dgo, Nay, Ver 7, 9, 10, Pue 13, Mex 6, 8, 9, Mich f.Gro2, 13, 14, Tab); pata(Pue 15); pataniya (Sal); patanikia' (Tab); tepalaniti (Mor 8); uyak (Col 2); yupalak (Ver 4); patanik (Ver 5, 6, Pue 5, 6, 7, 10, 12, 14, Gro 12); yuya mahlapa (Mex 10); mapalatsowa (DF 1)

Volcar vt. pohpoxoaa (M, T; también como vrefl.); tlahcal (i) (T, X: también como vrefl.); tzonicanooquiaa (Z); tzonicaquep(a) (Z); ~se mo-tzoncuep(a); mo-cuitihuetzi (S)

Voltear vi. aayootziincuep(a) (M); cuep(a); quep(a) (Z); tlaquep(a) (M); volteado queptoc (Z); tlaquep-tli, pl -meh (T, C, M); ~ cosas cueecueep(a) (T)

Volver vi. vt. iilot(i) (M, B, C, R); iiloo; iilooti (S); mo-cuepa (~ al mismo lugar; S); volveremos allá tontocuepazqueh (t-on-to(cuepa)z-queh); volveremos tihuaaltocuepazqueh; ~ lo de arriba abajo cueecueep(a); psv. cueecueepaloo; aplic. cueecueepiiaa; ~ la espalda a algn mo-ilacatzooa (M); ha vuelto el buen tie:mpo ootlachipaahuac (S); ~ las espaldas, huir, retroceder mo-cuitlacuepa (S); vuelvo en mí iuhquin ihza noyoooloo (S: lit. mi corazón se despierta); ~, ir iilootinemi (S); hacer ~ a algn tee-iiloochtiaa (S); ~ a estar tranquilo yoolcehui (S); ~ la cara/la espalda; extraviarse, perderse m(o)-iixcuepa (S); ~ la cara a otro lado mo-iixilacatzooa (S); ~ la cabeza con desagrado/con cólera miixtlaaza (S); el que vuelve la cara con cólera miixtlaazqui (S); ~ la cabeza de un lado a otro mo-quechtlatlaaza (S); ~ las espaldas, huir mo-tepotztiaa, mo-teputztiaa (S); el que vuelve la espalda para no ver nipa tlachixqui (S); el que vuelve algo para examinar tlaqueecueepani (S); vuelto tlaqueecueep-tli (S); la acción de ~, revolver, examinar algo tlaqueecueepaliz-tli (S); vuelto, puesto al revés, fingido tlaixcuepal-li (S); vuelto, derribado tlaixtlapallaaz-tli (S); vuelto boca abajo tlaixtlapalman-tli (S); ~

sobre sus pasos; retroceder mo-tlaloochcuesa (S); ~ a la tierra; convertirse de nuevo en tierra tlaalti; tlaaltiaa (S); vuelto (lo de atrás delante) tlamalacachool-li (S); ~ la espalda; retroceder tziinquiiza (S)

Volverse vrefl. mo-teeca; mo-mana; mo-quetza; mo-chiihua; mo-cuepa (M); ~ limpio poco a poco chipaahuatimoquetza; se ha vuelto limpio poco a poco oochipaahuatimoquetz; te volverás niño oc ceppa tipiiioontli timochiihuaz; estoy volviéndome loco in nixoolopihlti ninocuepa; todos se volvieron piedras moch temeh mocuepqueh; se dice que se volvió un viejecito quilmach hueehuentoon iipan mocuep; ustedes se vuelven como perros iuhqui in anchichiineh anmocuepah; ~ algo itlahti; nota: se derivan verbos con el sentido de volverse... mediante el sufijo -ti: tlathueeliloocaati volverse bandido, cualti volverse bueno, etc.; tam-bién se hallan los sufijos -tla y -hua; cp. ilhuitla volverse día festivo; volverse fuego, quemarse tlatla (cp. tle-tl fuego); volverse de lado, del otro lado mo-cuep(a) (M); así se ha vuelto iuh; ~ en derredor, dar vuelta mo-malacachoa (M); psv. malacachooloo; ~ tierra, polvo tlaaltiaa (M: vi.); ~ ciprés, cambiarse en c. tlatzcanti (C, R); ~ para no ver a algñ que se detesta milacatzoa (S); ~ más malo, perverso ilhuiceh ohuihti/ tlathueeliiloocaati (S); ~ en sí mo-izcaliaa (S); algñ que vuelve la cara encolerizado milacatzoqui (m-ila...); el que se vuelve a todos lados mo-malacachohqui (S); ~, replegarse (en el borde) teencualpachihui (S); ~ para mirar huaallachiya; huaalnomalacachoa (S); me vuelvo a mirar ni-huaalnocuepa (S); ~ al punto de partida, regresar huaaliilooti (S)

Vomitir vi. vt. ezootla, ihzootla; mo-ihzootla (X, M, S, T, Z); mo-ehzootla (T); mo-cuepiiaa (T); ne-zootla (vrefl.); tlacuep(a) (M, Z); mo-ihxoochtiaa (S); en cuanto a su curación, habrá que vomitar/habrá vómito in iipahyo, nezootlalooz; querer ~ mo-tomaahu(a) (M: lit. ponerse gordo, grueso); maaxixhtomooniaa (T); ~, tener asco ihzootla (T), yezootla; aplic. yezootlalhuiaa; psv. yezootlaloo; quiero ~ noztlac cacapaca (S); el que vomita mihzootlani; mihxoochtiaani (S); mohxoochtiaani (S: °mo-ihxooch-tiaa-ni); vomitado tlathzootlal-li (S); vomitado, arrojado tlaihzootlal-li (S); tengo ganas de ~ nino-tomaahua (S); ~, echar sangre por la boca tla-huahualaniaa (S: voc. inc.); ~ sangre, arrojar algo a bocanadas por la bocas tla-xaxahuaaniaa (S); vomito nino-xoochtiaa (S: °nino-ihxoochtiaa); vomitar (vomitó: formas dial.): yokikokok (Pue 18); kwepa, olakwek (Hgo 6, 7, Ver 6, 7, 8, Pue 3, 4, 8, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, Tlax, DF 1-3, Mex 1, 3, 4, 6, Mor 1, Oax 1, 2); oehelmoya, elmoyau (Pue 11, 22); okimaka baska (Gro 15); omiltsin (Pue 2); misola, mesotA, mesula(k) (y formas sem.: Dgo, Nay, Jal. Col 2, Mich 1, 2, SLP 0, 1-3, Hgo 1-5, 8, Ver 1-5, 9, 10, Pue 1, 3, 6, 7, 9, 10, Mex 2, 5, 8, 9, Mor 2-8, Gro 1-14, Tab, Sal); pots (Pue 17); susla (Mex 10); yotikokol (Pue 18)

Votar vi. vt. ~ por algñ teeneehu(a) (M, S); psv. teeneehualoo; aplic. teeneehuiiaa; voto por algñ nitee-teeneehua (S)

Yuxtaponer vt. ~, sobreponer, doblar, forrar algo tla-iixnaamictiaa (S)

Zacatear vi. tlaizhuateca (T); psv. -teecaloo; aplic. -teequiliaa

Zafar vt. ~ copiini (T, Z); ~se el pie mo-(i)xcicuechaquiaa (T); metzcopiin(i) (Z); ~, bromear xicopiin(i) (T), mo-xicopiin(a) (T)

Zaherir vt. zaherido, burlado tlaxixiicool-li (S)

Zambullir vt. zambullo algo nitla-aatlan-tema; nitla-aatlan-tlaaliaa (S); me zambullo, buceo aatlan nicalaqui; el que zambulle, hunde, arroja algo al agua tla-aatlammaayahuini (S); zambullido tla-aatlammaayauh-tli (S)

Zangolotear vi. cocoxoca (M); coxoon(i) (M, C)

Zarandear vt. ~, zarandar tzetzelooa (M)

Zumbar vi. nanatzca; ihcoyoca (M, Z: el viento, un río, las llamas del fuego); ~ (el abejón) quiquinaca, pret. -c (M, C, Z); ~, latir, llamear con ruido tetcuica (M); ~, follar (el fuelle) zaazahuatic (M, Z); zaazahuaca (M); ~, follar (el fuelle) zozoloca (M, T); ~ (como una piedra que se lanza con fuerza o como la codorniz que empieza a volar) zozolocatihi(i); pres. sg. -tiuh (C); ir zumbando, soplando

ihcoyocatiuh (S); ~, rechinar nanatzca (S); ~ (el líquido que hierve) cuacualaca; cuacualatza (S); ~, susurrarxiquinaca; el que zumba xiquiquinacani (S)

Zurcir vt. ~, remendar zapatos, trajes tla-chihchi (S); el que zurce/une/remienda algo para otro teetlazaalhuiiaani (S); el que zurce/cose tlachihchic (S); zurcido, remendado tlachihchi-tl(S)

Zurrar vt. zurrado, curtido, pautado, trazado tlahuahuan-tli (S)

Abreviaturas y símbolos

°	señal para el desglose morfeológico (total o parcial) de una palabra
1, 2, 3	primera, segunda, tercera persona
A, B, C, D	los cuatro tipos básicos del verbo náhuatl
absol.	absolutivo
adj.	adjetivo
adv.	adverbio
Adv.	grupo adverbial
AICN	Andrews 1975: <i>Introduction to Classical Náhuatl</i>
algn	alguien
an.	animado
anter.	anterioridad (temporal); antecesor
aplic.	aplicativo
augm.	augmentativo
aux.	auxiliar
B	cp. <i>Huehuetlatolli</i>
C	cp. cp. Carochi 1645: <i>Arte de la lengua mexicana con la declaración de los adverbios della.</i>
Col 1	dial, náhuatl de Suchitán, Cómala, Colima
Col 2	dial, náhuatl de Ixtlahuacán, Colima
cp.	compara con
conj.	conjunción
es.	causativo
dem.	demonstrativo
deriv.	derivacional(es)
DF 1	dialecto náhuatl de San Francisco Tlalnepantla, Xochimilco
DF 2	dialecto náhuatl de Milpa Alta
DF 3	dialecto náhuatl de Santa Ana Tlacotenco, Milpa Alta
Dgo	dialecto náhuatl de El Rancho Agua Fría, Mezquital, Durango
dim.	diminutivo
dir.	directo

- esp. especie
- espec. especificado
- exhort. exhortativo
- Exprés. expresión
 - f. forma, femenino (para especificar un sustantivo español en las entradas)
 - fut. futuro
- GHLN Garibay, Ángel María G. K. 1953/54: *Historia de la Literatura Náhuatl*.
- GLLN cp. Ángel María Garibay K. 1961: *Llave del Náhuatl*
- Gro 1 dial, náhuatl de Tlamacazapa, Taxco, Gro.
- Gro 2 dial, náhuatl de Coatepec Costales, Teloloapan, Gro.
- Gro 3 dial, náhuatl de Chilacachapa, Cuetzala del Progreso, Gro.
- Gro 4 dial, náhuatl de Xalitla, Tepecuacuilco, Gro.
- Gro 5 dial. San Agustín Oapan, Tepecuacuilco, Gro.
- Gro 6 dial, náhuatl de Huitziltepec, Zumpango del Río, Gro.
- Gro 7 dial, náhuatl de Zitlala, Gro.
- Gro 8 dial, náhuatl de Atliaca, Tixtla, Gro.
- Gro 9 dial, náhuatl de Acatlán, Gro.
- Gro 10 dial, náhuatl de Xalatzala, Tlapa, Gro.
- Gro 11 dial, náhuatl de Xalpatláhuac, Gro.
- Gro 12 dial, náhuatl de Cuauhtepec, Gro.
- Gro 13 dial, náhuatl de Santa María Acatepec, Ometepec, Gro.
- Gro 14 dial, náhuatl de Quetzalapa, Azoyú, Gro.
- Gro 15 dial, náhuatl de Zoyatlán y Macahuite, Azoyú, Gro.
- H cp. Hon, hon
 - Hgo 1 dial, náhuatl de La Reforma (Acatlahapa), Tepehuacán de Guerrero, Hgo.
 - Hgo 2 dial, náhuatl de Cuautenáhuatl, Huautla, Hgo.
 - Hgo 3 dial, náhuatl de Hueyati, Yahualica, Hgo.
 - Hgo 4 dial, náhuatl de Xochiatipan, Hgo.
 - Hgo 5 dial, náhuatl de Cuamelco, Tianguistengo, Hgo.
 - Hgo 6 dial, náhuatl de Chinancáhuatl, Zacualtipán, Hgo.
 - Hgo 7 dial, náhuatl de Zahuastipán, San Agustín Metzquitlán, Hgo.
 - Hgo 8 dial, náhuatl de Acaxochitlán, Hgo.
- Hon., hon. honorífico
 - id. idem
 - impf. imperfecto, imperfectivo
 - incl. inclusive
 - indic. indicativo
 - indir. indirecto
- intrans. intransitivo
 - Jal dialecto náhuatl de Tuxpan, Jalisco
 - K cp. Karttunen 1983: *An Analytical Dictionary of Náhuatl*. Austin: Univ. of Texas Press
 - L cf. Yolanda Lastra de Suarez 1986 (editora): *Las áreas dialectales del Náhuatl Moderno*. México: UNAM

lit.	literalmente
loe.	locativo
m.	masculino
M	cp. Molina 1571/1970: <i>Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana</i> . México: Porrúa (edición facsímile de la edición de 1571)
Mex 1	dial, náhuatl de Coyotepec, Edo de México
Mex 2	dial, náhuatl de San Jerónimo Amanalco, Texcoco, Edo de México
Mex 3	dial, náhuatl San Pedro Tultepec de Quiroga, Lerma, Edo de México
Mex 4	dial, náhuatl de San Miguel Totocuitlapilco, Metepec, Edo de México
Mex 5	dial, náhuatl de Jalatlaco, Edo de México
Mex 6	dial, náhuatl de San Miguel Oxtotilpan, Temazcaltepec, Edo de México
Mex 7	dial, náhuatl de Ocuilan, Edo de México
Mex 8	dial, náhuatl de Acatitlán, Tejupilco, Edo de México
Mex 9	dial, náhuatl de Meztepec, Sultepec, Edo de México
Mex 10	dial, náhuatl de Coatepec, Tlatlaya, Edo de México
Mich 1	dial, náhuatl de Ostula, Aquila, Michoacán
Mich 2	dial, náhuatl de Pómaro, Aquila, Michoacán
Mor 1	dial, náhuatl de Tepotztlán, Morelos
Mor 2	dial, náhuatl de Tetelcingo, Cuautla, Morelos
Mor 3	dial, náhuatl de Hueyapan, Tétela del Volcán, Morelos
Mor 4	dial, náhuatl de Cuentepec, Temixco, Morelos
Mor 5	dial, náhuatl de Atlacholoaya, Xochitepec, Morelos
Mor 6	dial, náhuatl de Xoxocotla, Puente de Ixtla, Morelos
Mor 7	dial, náhuatl de Amilcingo, Zacualpan, Morelos
Mor 8	dial, náhuatl de Axochiapan, Morelos
Nay	dial, náhuatl de Santa Cruz, Acaponeta, Nayarit
neg.	negativo, negación
nom.	nominal
np./ NP	nombre personal
num.	numeral
Num	grupo numeral
Oax 1	dialecto náhuatl de Santa María Teopoxco, Oaxaca
Oax 2	dial, náhuatl de San Bernardo Teotitlán, Teotitlán del Camino, Oaxaca
obj.	objeto
obj. dir.	objeto directo
obj. hum. no espec.	objeto humano no especificado
obj. indir.	objeto indirecto
opt.	optativo
P	cp. Paredes, Ignacio de 1759: <i>Promptuario manual mexicano</i> . México: Biblliotheca Mexicana,
p.	página
partic.	partícula
part. pas.	participio pasado
pas.	pasado

pers.	persona
pl., pl	plural
pluscuampf.	pluscuamperfecto
pos.	posesivo
pref.	prefijo
prep.	preposición
Prep.	grupo preposicional
pres.	presente
pret.	pretérito
prob.	probablemente
pron.	pronombre, pronominal
pron. dem.	pronombre demostrativo
pron. indef.	pronombre indefinido
pron. pers.	pronombre personal
pron. pos.	pronombre posesivo
psv.	pasivo

Pue 1 dial, náhuatl de Las Balsas (Metlatoyucan), Francisco Z. Mena, Puebla

Pue 2 dial, náhuatl de San Agustín, Atlihuacan, Pue.

Pue 3 dial, náhuatl de Xilocuautla, Huauchinango, Pue.

Pue 4 dial, náhuatl de Cuacuila, Huauchinango, Pue.

Pue 5 dial, náhuatl de Chilocoyo, Huehuetla, Pue.

Pue 6 dial, náhuatl de Reyes de Vallarta, Tuzamapan, Pue.

Pue 7 dial, náhuatl de Ayotoxco, Pue.

Pue 8 dial, náhuatl de Jilocingo, Zacatlán, Pue.

Pue 9 dial, náhuatl de Zacatlán, Pue.

Pue 10 dial, náhuatl de Chignautla, Pue.

Pue 11 dial, náhuatl de Atesca, Aquixtla, Pue.

Pue 12 dial, náhuatl de San Nicolás, Tétela de Ocampo, Pue.

Pue 13 dial, náhuatl de Contla, Zautla, Pue.

Pue 14 dial, náhuatl de Ixtacamaxtitlán, Pue.

Pue 15 dial, náhuatl de Las Chapas, Libres, Pue.

Pue 16 dial, náhuatl de Chilchotla, Pue.

Pue 17 dial, náhuatl de Chichiquila, Pue.

Pue 18 dial, náhuatl de San Miguel Ayotla, S.F. Xochiltepec, Pue.

Pue 19 dial, náhuatl de Huatlatlauca, Pue.

Pue 20 dial, náhuatl de Sta. María Coapan, Tehuacán, Pue.

Pue 21 dial, náhuatl de Zoquitlán, Pue.

Pue 22 dial, náhuatl de San José Miahuatlán, Pue.

R cp. Clavigero, Francisco Javier (mediados del siglo 18): *Reglas de la lengua mexicana* (ms. Mezzofanti XXII-10 en la Biblioteca dell'Archiginnasio, Bologna)

Rad Radical

red. reduplicación (forma intensiva)

refl. reflexivo

- RSN cp. Dow Frederick Robinson 1966: *Sierra Nahuatl Word Structure*
- S cp. Simeón 1885/1977: *Diccionario de la Lengua náhuatl o mexicana*. México: Siglo Veintiuno; la edición francesa data de 1885.
- Sal dial, náhuatl (Pipil) de Santo Domingo de Guzmán, El Salvador
- s.f. sentido figurado
- sg. singular
- SLP 0 dial, náhuatl de Cuatlamayán, Antonio Santos, San Luis Potosí
- SLP 1 dial, náhuatl de Coxcatlán, San Luis Potosí
- SLP 2 dial, náhuatl de Xilitla, San Luis Potosí
- SLP 3 dial, náhuatl de Tlalnepantla, Tamazunchale, San Luis Potosí
- SLP 4 dial, náhuatl de Chapulhacanito, Tamazunchale, SLP
- suf. sufijo
- subj. sujeto
- subj. pl. sujeto en plural
- t. también
- T Náhuatl de Tetelcingo, Morelos (según Brewer y Brewer: *Vocabulario de Tetelcingo, Morelos*. México: SIL 1971)
- Tab dial, náhuatl de San Felipe Río Nuevo, Cárdenas, Tabasco
- Tlax dial, náhuatl de San Pedro Tlalcuapan, Santa Ana Chiautempan, Tlaxcala
- top. Topónimo
- tr transitivo, transitiva
- V. véase
- v. verbo
- var. variante(s)
- vent. ventivo
- Ver 1 dial, náhuatl de Monte Grande, Platón Sánchez, Veracruz
- Ver 2 dial, náhuatl de Chicontepéc, Ver.
- Ver 3 dial, náhuatl de Buenos Aires, Álamo, Ver.
- Ver 4 dial, náhuatl de Ixhuatlán de Madero, Ver.
- Ver 5 dial, náhuatl de Tecuantepec, Zozocolco, Ver.
- Ver 6 dial, náhuatl de Tlapacoyan (La Garita), Ver.
- Ver 7 dial, náhuatl de San Miguel Tlalpualan, Altotonga, Ver.
- Ver 8 dial, náhuatl de Rafael Delgado, Ver.
- Ver 9 dial, náhuatl de Mecayapan, Ver.
- Ver 10 dial, náhuatl de Pajapan, Ver.
- vi. verbo intransitivo
- voc. inc. vocalismo incierto (sobre todo respecto a la cantidad vocálica)
- vrefl. verbo reflexivo
- vt. verbo transitivo
- X Náhuatl de Xalitla (según Ramírez y Dakin 1979). Véase Cleofas Ramírez de Alejandro y Karen Dakin 1979: *Vocabulario náhuatl de Xalitla, Guerrero*. Cuadernos de la Casa Chata 25, México: Centro de Investigaciones Superiores del INAH. Nota: otras formas del dial, de Xalitla provienen de Lastra 1986 bajo la sigla Gro 4.
- Z Náhuatl de Zacapoaxtla (según Key y Key 1953: *Vocabulario de la Sierra de*

Zacapoaxtla, Puebla. México: SIL)